

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.

Timur Kocaoğlu

"Türk Dünyası Konuşma Kılavuzu"
çalışmasının düzeltme notları

Azerbaycan Türkçesi, Kırgızca,

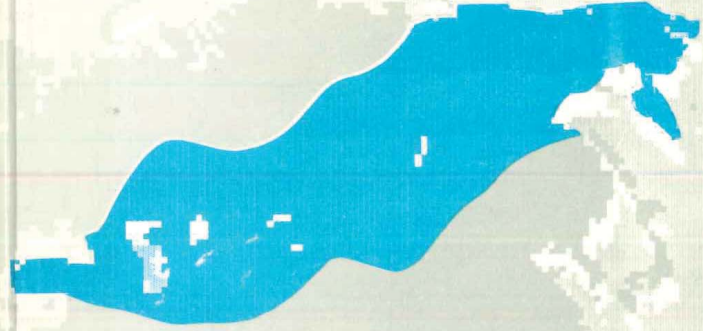
Özbekçe, Uyğurca

(Uyğurca el diktasyonu)
2021

Muslim Studies Program

TÜRK DÜNYASI KONUŞMA KILAVUZU

Turistler İçin



TURKISH WORLD PHRASE GUIDE FOR TRAVELLERS

Türkiye Türkçesinden Azeri, Türkmen, Özbek,
Uygur, Kırgız, Kazak, Tatar Türk
Lehçelerine Hazır Konuşma Cümleleri
İngilizce Örnekler İle



TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI

TÜRK DÜNYASI KONUŞMA KILAVUZU

(Turistler İçin)

Türkiye Türkçesinden Azeri, Türkmen, Özbek,
Uygur, Kırgız, Kazak, Tatar Türk
Lehçelerine Hazır Konuşma Cümleleri
İngilizce Örnekler İle

TURKISH WORLD PHRASE GUIDE FOR TRAVELLERS

Ready-Made Conversation Sentences from Turkey
Turkish to Azerbaijani, Turkmen, Uzbek, Uyghur,
Kyrgyz, Kazakh, Tatar Turkish
Dialects with English Examples

Hazırlayanlar / by:

Dr. Timur Kocaoğlu
Mirza Mikail, Dr. Mehmet Kılıç, Enver Can, Mehmet
İsa Aral, Nur Kemal Pınar, Hayrettin Güleçyüz

**Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı
1992 - İstanbul**

**TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No Tk/66.1**

Bu eser

Bakanlar Kurulu'nun 20.7.1980 tarih ve 8/1307 sayılı kararıyla kamu yararına hizmet verdiği kabul edilerek vergi muafiyeti tanınmış olan **TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI**'nin yayınıdır.

Her hakkı mahruzdur. **Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı**'nin müsaadesi olmaksızın tamamen, kısmen veya herhangi bir değişiklik yapılarak iktibas edilemez.

Baskı: Kuşak Ofset

Haberleşme : Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı
P.K.94 Aksaray/İSTANBUL
511 10 06 - 511 18 33

ISBN: 975-498-061-6

Milli Yayın Nu: 92-34-Y-0147-101

HAZIRLAYANLAR

1. Türkiye Türkçesi Dr. Timur Kocaoğlu
2. Azeri Türkçesi Mirza Mikail
3. Türkmen Türkçesi Dr. Mehmet Kılıç
4. Özbek Türkçesi Dr. Timur Kocaoğlu
5. Uygur Türkçesi Enver Can
6. Kırgız Türkçesi Mehmet İsa Aral
7. Kazak Türkçesi Nur Kemal Pınar
8. Tatar Türkçesi Hayrettin Güleçyüz
9. İngilizce Dr. Timur Kocaoğlu

İÇİNDEKİLER/CONTENTS

Sunuş	s. v
Önsöz	s.vii
Preface (İngilizce Önsöz)	s.viii
Açıklamalar	s.ix
Telaffuz Notları	s.xiii
İngilizce Açıklamalar ve Telaffuz Notları (Explanations and Pronunciation Notes)	s.xv
Konular Dizini	s.xx
Subjects	s.xxi
KONUŞMA ÖRNEKLERİ (Phrases)	s.1-146
Alfabeler	s.147
Kaynaklar	s.155

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 71C / 66.1

SUNUŞ

Türk illeriyle çok sık ve çok yönlü münasebete girdiğimiz bu günlerde, Vakfımız, iki yayının mutlaka yapılması gerektiğine inandığımızdan, bunların ilki olarak bu kılavuzu; ikincisi olarak da Türkçe Haritaları hazırlanmıştır.

Türk şiveleriyle 10-15 günlük ünsiyet peydah edememiş ziyaretçiler bu kılavuzdan çok yararlanacaklardır. Göreceklerimiz ki bizim uydurma kelimelerimiz hariç bütün kelimelerimiz müşterektir. Cümle kuruluşu aynıdır. Ancak bazı kilit ses değişimlerine dikkat etmek gerekmektedir. Mesela kazakçada CEL, bizde YEL'dir... Bazı kelimeler ise kökü aynı kalmak üzere az çok mânâ değiştirmiştir. Mesela "gözünün kabağında" gözünün önünde demektir. Bu kabak kelimesi bizde alınının kabağı olarak yaşamaktadır.

Bütün okuyucularımız adına, eseri hazırlayan kardeşlerime şükranlarımı sunuyorum.

Prof.Dr.Turan Yazgan

ÖNSÖZ

İnsanlar konuşa konuşa anlaşır atasözünde de belirtildiği gibi, insanlar arasındaki ilişkilerde dil önemli bir araçtır. Son yıllardaki siyasi değişimlerden sonra bağımsızlığına kavuşan yeni Türk devletleri ve başka yörelerdeki Türk boyları ile ilişkilerin çoğaldığı şu günlerde, Türk dilinin çeşitli lehçelerinde konuşanları anlama ve kendi düşüncelerini onlara anlatabilme ihtiyacı da artmaya başladı. Dünyadaki Türklerin büyük çoğunluğu baş, kulak, su, taş, bulut, yemek, içmek, ölmek, sen, o, siz, bir, üç, beş, on, yüz gibi temel kelimelerde ortak bir dil kültürüne sahiptir. Ancak, tarihi, coğrafi ve siyasi engeller yüzünden uzun bir müddet, hatta yüzyıllarca bir-biriyle kültür ilişkileri kuramamış Türk boyları arasında bugün önemli terim, deyim ve anlam ayrılıkları bulunuyor. Çeşitli Türk lehçelerinde konuşanları anlama ve onlarla konuşmanın ilk basamağında size yardımcı olması için elinizdeki kılavuzu hazırladık.

Böyle bir kılavuzun hazırlanarak yayınlanmasını başından beri destekleyen Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı (TDAV) başkanı Prof.Turan Yazgan ağabeyimize minnettarız. Konuşma kılavuzu Almanya'da bilgisayarda hazırlandı ve TDAV'nun İstanbul'daki tesislerinde dizgi ve basıma geçildi. Bu çalışma ile ilgili emeği geçmiş bütün TDAV çalışanlarına ve özellikle Selma Taşan ve Saadet Pınar Yıldırım hanımefendilere burada teşekkür ederiz.

Doç.Dr.Timur Kocaoğlu

PREFACE

That language is a very important tool in human relations is shown by this well-known Turkish saying: Men understand each other by speaking. Contacts with the new independent Turkic states and with other Turkic groups living in various places have been increasing since the political changes of recent years. At the same time, the need to understand and communicate with people who speak the various Turkic languages is increasing too. The majority of the world's Turks share common vocabulary such as head, ear, water, stone, cloud, to eat, to drink, to die, thou, he (she), you, one, three, ten, and hundred. There are, however, important differences in terminology, idioms, and semantics between the various Turkic languages because of historical, geographical, and political obstacles that have prevented the various Turkic peoples maintaining cultural exchanges among themselves throughout long years and even centuries. We have prepared the present phrase guide to aid you in your first step in understanding and speaking with other Turkic groups.

We would like to express our gratitude to Prof.Turan Yazgan, the chairman of the Turkic World Research Foundation (TDAV), for his support of this project. This guide was prepared with a computer in Germany and was processed for printing at TDAV in Istanbul. We would like to thank all the TDAV personnel, especially Selma Taşan and Saadet Pınar Yıldırım for their technical contributions to this work.

Timur Kocaoğlu, Ph.D.

AÇIKLAMALAR

AMAÇ :

Elinizdeki kılavuz pratik amaç için hazırlanmıştır. Bu elkitabı ile dünyadaki 7 bağımsız Türk ülkesi (Türkiye, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, Azerbaycan, Türkmenistan, Özbekistan, Kırgızistan ve Kazakistan) ile Rusya Federasyonu bölgesindeki Tataristan Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti'ne bağlı Doğu Türkistan (Sinkiang-Uygur Muhtar Vilayeti)'ne yapacağımız geziler sırasında oradaki Türkler ile sıkıntı çekmeden konuşabilecek ve rahatlıkla anlaşacaksınız. Ayrıca, çok sayıda değişik Türk boylarının yaşadığı İran, Afganistan, Tacikistan, Rusya Federasyonu ve Balkanlardaki ülkelerde seyahat ederken, yine bu elkitabını kapıları ve yürekleri açan altın bir anahtar gibi cebinizden eksik etmeyeceksiniz!

Bu kılavuzda Türkiye Türkçesinden hariç sadece 7 değişik Türk lehçesine ait konuşma cümlelerine yer verilmiş ise de, bu Türk lehçelerinin yardımıyla kılavuza girmemiş olan başka Türk lehçelerinde konuşan Türkler ile de belli ölçüde anlaşabilirsiniz. Mesela, Tatarca (Tatar Türkçesi) bölümündeki cümleler ile Başkurtlar ve Nogaylar gibi Türk boyları ile de pekala konuşabilirsiniz. Kazak Türkçesindeki cümleler ile Karakalpak Türkleriyle çok rahatlıkla konuşabilirsiniz. Yine Kazak ve Özbek Türkçelerindeki cümlelerin yardımıyla Altay ve Tuva (Tuba) Türkleri ve Kırgız Türkçesindeki cümlelerin yardımıyla Hakas Türkleri ile yüzde elli oranında anlaşabilirsiniz. Karacaylar, Balkarlar, Kumuklar ve Karayimler adlı Türk boyları ile de Tatarca ve Azerice cümleler biraz olsun yardımcı olurlar. Kırım Tatarları ve Gagauzlar ile ise doğrudan doğruya Türkiye Türkçesinde rahatlıkla anlaşabilirsiniz. Ancak, Saha (Yakut) ve Çuvaş Türkleri ile konuşmak çok zordur. Çuvaş Türklerinin az bir bölümü (özellikle Tataristan ve Başkurdistan cumhuriyetlerinde yaşayan Çuvaşlar) Tatarca bilirler.

Görüldüğü gibi, elinizdeki kılavuzda Türkiye Türkçesinden başka sadece 7 Türk lehçesine ait konuşma cümleleri varsa da, siz yeryüzünün çeşitli kıta ve yörelerini kaplayan büyük bir coğrafi alanda yayılmış 150 milyonluk Türk dünyasının büyük bir bölümü ile rahat konuşma ve birbirinizi anlama imkanına sahip oluyorsunuz. Bu kılavuzun gelecek baskılarına (Başkurtça, Kırım Tatarcası, Nogayca, Karaçay-Balkarca, Kumukça, Altayca, Tuvaca, Hakasça, Yakutça ve Çuvaşça gibi) başka Türk lehçelerine ait konuşma cümlelerini sırası geldikçe eklemeye çalışacağız. Başkurtça ve Kırım Tatarcası bölümleri şu sıralarda hazırlanmaktadır.

Elinizdeki kılavuza İngilizce bölüm eklemenin amacı, bu eserden dünyadaki başka milletlerin de yararlanabilmesini sağlamaktır. Türkiye ve başka Türk ülkelerinin dünyadaki siyasi, ekonomik ve kültürel öneminin gittikçe artmakta oluşu dolayısıyla, Türkiye Türkçesi ve diğer Türk lehçelerini öğrenmeye olan ilgi çoğalıyor. Geniş Türk Dünyasını gezecek olan yabancı Turistler ve iş adamları için de bu kitap vazgeçilmez bir kılavuz olur ümidindeyiz.

KILAVUZ ÇALIŞMASI :

Bu kılavuz küçük bir araştırma grubunun ortak çalışma ürünüdür. Çeşitli Türk boylarında yazı yazan ve radyoda spikerlik yapan 7 kişi bu kılavuzu 14 aylık bir süre içinde hazırladı. Bu kılavuzun genel planı, bölümleri, Türkiye Türkçesindeki konuşma cümlelerinin seçilmesi, Özbek Türkçesi ve İngilizce bölümlerin hazırlanması ile bütün malzemenin bilgisayarda yazılması, çalışma grubu başkanı Doç. Dr. Timur Kocaoğlu'na aittir. Türkiye Türkçesindeki örnek cümlelere bakarak, ilgili Türk lehçelerine ait bölümleri aşağıdaki arkadaşlar hazırladılar:

Mirza Mikail (Azeri Türkçesi), Dr. Mehmet Kılıç (Türkmen Türkçesi), Enver Can (Uygur Türkçesi), Mehmet İsa Aral (Kırgız Türkçesi), Nur Kemal Pınar (Kazak Türkçesi), Hayrettin Güleçyüz (Tatar Türkçesi).

Bu kılavuzun hazırlanmasında yararlanan eserler bibli-

yografya bölümünde verilmiştir. Değişik Türk lehçelerindeki yazar veya uzman kimselere de ilgili lehçe bölümleri gösterilmiş ve onların düzeltme ve tavsiyeleri dikkate alınmıştır. Özellikle bu esere olan katkıları dolayısıyla, Türkmençe bölümü için Murat Taçmurat, Özbekçe bölümü için Ekrem Feyzullah, Uygurca bölümü için Dilşad Letifi, Kazakça bölümü için Hasan Oraltay ve Sayasat Beyisbay, Tatarca bölümü için Tevfik Eydi ve İngilizce bölümü için Dr. Bess Brown'a teşekkür ederiz.

İMLA VE TELAFFUZ :

Bu kılavuzda çeşitli Türk lehçelerine ait konuşma cümleleri ve kelimeler Türkiye Türk Latin alfabesinde verilmiştir. Genel Türk dilindeki imla birliğini sağlamak için ba'zı Türk lehçelerindeki x (gırtlaktan çıkan hırıltılı h sesi) hem de açık ve geniş e sesi (a ile e arası ses) yazıda belirtilmedi. Bu sesler o lehçelerdeki kimseler ile konuşurken kulak yardımıyla kolayca öğrenileceği için o sesler için ayrı harf eklemeyi gerekli görmedik. Aynı şekilde, diğer Türk lehçelerinde kalın k sesi Türkiye Türkçesine nazaran damaktan daha sert olarak çıkıyor olsa da, bu ses q harfi veya özel transkripsiyon harfi yerine normal k harfi ile gösterildi. Yine ba'zı Türk lehçelerindeki ğ harfi Türkiye Türkçesindeki gibi yumşak değil damağın arka tarafından çıkan hırıltılı g sesini vermektedir.

Burada asıl amaç çeşitli Türk lehçelerindeki Türkiye Türkçesinden farklı sesler için ayrı ayrı yeni harfler veya transkripsiyon harfleri kullanmak değil, bu lehçelerde konuşma örnekleri vermektir. Çünkü, dünyada hiç bir dilin tam telaffuzunu yazıda mükemmel olarak belirtmek mümkün değildir. Telaffuz ancak konuşa konuşa kulaktan öğrenilir ve yazılı bir metnin telaffuzu ise tamamen ezbere dayanır. Mesela, bu satırları bir Türkün okuyuşu ile Türkçeyi sadece kitaptan öğrenmiş bir yabancıнын okuyuşu arasında büyük bir telaffuz ayrılığı vardır. Bu yüzden, elinizdeki kılavuzda çeşitli Türk lehçelerine ait kelimeleri ve cümleleri o lehçelerde konuşan kimseleri defalarca duyduktan sonra daha düzgün olarak telaffuz edeceksiniz. İlk başta çeşitli Türk lehçelerine ait keli-

meleri ve cümleleri oldukça farklı ve bazen gülünç telaffuz edeceğinizi unutmayınız! Ancak, bu sizin gözünüzü yıldırmamalı. Türkiye Türkçesinde böyle rahat ve düzgün konuşmanızı, ilk önce ana kucağında, sonra ev, sokak ve okulda en az 10-15 yıllık bir zaman zarfında binlerce kişiyle konuşa konuşa kulaktan öğrendiğinize borçlusunuz! Eğer önünüzde, en mükemmel transkripsiyon alfabesiyle yazılmış Azerice bir metin de konulsa, onu bir Azeri Türkü gibi telaffuz ederek okuyamazsınız. Bu yüzden, biz bu kılavuzda çeşitli transkripsiyon harfleri kullanarak başınızı karıştırmak yerine, bildiğiniz Türk Latin alfabesindeki harflerle yetindik. Çünkü, telaffuzu siz kendiniz tabii yolla, ya'ni duya-duya ve konuşa-konuşa öğreneceksiniz! Yazımızdaki ba'zı telaffuz kuralları için "Telaffuz Notları" bölümüne bakınız.

Şu anda, Türkiye ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde Türk Latin alfabesi, Azerbaycan, Türkmenistan, Özbekistan, Kırgızistan, Kazakistan ve Tataristan'da birbirinden oldukça farklı Kril (Rus) alfabeleri kullanılıyor. Ancak, yakın bir süre içinde bu cumhuriyetlerde de Latin alfabesine geçilecektir. İran, Afganistan ve Doğu Türkistan'da ise bir birinden farklı Arap alfabeleri kullanılıyor. "Alfabeler Bölümü"nde değişik Türk lehçeleri alfabelerinin Türkiye Türk Latin alfabesi karşılıkları verilmiştir.

Bağımsızlık, hürriyet ve demokrasi yolunda adım atmakta olan Türk Dünyasındaki çeşitli Türk boylarını birbirilerine yakınlaştırmada az da olsa bir katkıda bulunma amacı ve umidiyle hazırladığımız bu konuşma kılavuzundaki bütün hatalar için şimdiden özür dileriz. Hatalarımız ve eksikliklerimizi bize bildirirseniz, bundan sonraki baskılarda onları düzeltiriz.

Kılavuz Çalışma Grubu adına:
Doçent Dr. Timur Kocaoğlu

Münih, Almanya
5 Temmuz 1992.

TELAFFUZ NOTLARI

1. Çeşitli Türk lehçelerindeki açık ve geniş e (a ile e arası) sesi kılavuzda normal e harfi ile yazıldı. Bu yüzden, kel- ve ket- gibi Türkçe fiillerin birinci hecelerindeki kapalı e (e ile i arası) sesi dışındaki e harflerini Türkiye Türkçesinden daha açık ve geniş olarak telaffuz ediniz.
2. Çeşitli lehçelerde (a, ı, o, u) harflerinden önce ve sonra gelen k harflerini (q harfi gibi) arka damaktan kalın ve kuvvetli olarak telaffuz ediniz.
3. Çeşitli lehçelerdeki ğ harfini Türkiye Türkçesine zıt olarak girtlaktan hırılıtlı olarak çıkan kalın ğ gibi telaffuz edin.
4. Çeşitli lehçelerdeki ng çift harfini Anadolu ağızlarındaki "deniz, gönül" kelimelerinde olduğu gibi burundan çıkan (nazal) n harfi gibi telaffuz ediniz.
5. Azerice, Türkmençe, Özbekçe, Uygurca, Kazakça ve Tatarca'daki bazı kelimelerde (özellikle Arapça ve Farsça asıllı kelimelerde) mevcut girtlaktan çıkan h (x) sesi kılavuzda normal h ile yazıldı. Mesela, (halk) diye yazılan kelimeyi (xalk) diye telaffuz etmek gerekir.
6. Türkmen Türkçesindeki peltek s ve z harfleri normal s ve z ile yazıldı.
7. Kırgız Türkçesinde çift olarak yazılan (oo), (öö), (uu), (üü) harfleri biraz uzunca (o, ö, u, ü) olarak telaffuz edilecek. Birinci o'dan ikinci o'ya geçerken dudak hafifçe büzülecek.
8. Tatar Türkçesindeki e ile i arasındaki kapalı olarak söylenen ses yazıda normal i ile yazıldı. Bu sesi tam telaffuz edebilmek için Tatarca konuşanlara çok dikkat etmeniz gerekir. Mesela, kılavuzda (siz) diye yazdığımız kelimedeki i harfini böyle kapalı bir e gibi okuyacaksınız. Yine, (yeşiysez) kelimesindeki birinci i harfini normal i, ama ikinci i harfini ise kapalı e gibi (yeşiysez) diye okumaya çalışın.

9. Kazak Türkçesinde kelime başlarındaki c harflerini c'den çok j harfine yakın bir sesle telaffuz edeceksiniz. Mesela, col (yol) kelimesini jol olarak telaffuz ediniz. Bu kılavuzda j yerine c harfini kullanmamızdan maksat genel Türkçe imla birliğini saklamaktır (Aslında Kazak Türkçesi ağızlarının bir bölümü ve özellikle Doğu Türkistan'daki Kazaklar bu sesi c olarak telaffuz ediyorlar). Sonra, Kırgız Türkçesindeki kelime başı c harflerini normal c sesiyle telaffuz ediniz.

10. Türkiye Türkçesi imlasında da genellikle gösterilmediği için Arapça ve Farsça asıllı kelimelerdeki uzun a ve i ünlü sesleri yazıda normal a ve i ile gösterildi, uzaltma veya inceltme işaretleri kullanılmadı. Ama, böyle kelimelerdeki uzun a ve i seslerini Türkiye Türkçesi ve Osmanlıca bilginize göre uzun okumaya çalışın. Mesela, "aciz" kelimesindeki a harfini uzun a şeklinde telaffuz ediniz.

EXPLANATIONS

GOAL :

The main goal of this guide is practical use. With the help of this guide, you can talk freely and understand other Turkic peoples during your journeys in the 7 independent Turkic countries (Turkey, Northern Cypriot Turkish Republic, Azerbaijan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan and Kazakhstan), as well as in the republic of Tataristan (in Russia) and Eastern Turkistan (Sinkiang-Uyghur Autonomous Region in China). Furthermore, this guide will be a golden key for you to open doors and hearts during your trips to various countries where Turkic people live in large numbers such as Tajikistan, Iran, Afghanistan, the Russian Federation and the countries of the Balkan peninsula.

Although the conversational phrases are given in only 7 Turkic languages in this guide, with the aid of these phrases you can communicate with and understand to some extent speakers of the Turkic languages that are not included here. For example, you will be able to converse with Bashkirs and Nogays with the help of the Tatar phrases in this guide. The Kazakh phrases will help you to converse easily with Karakalpaks. You may talk with and understand to a certain extent the Altay and Tuvan Turks by using the Kazakh and the Uzbek phrases. Likewise, the Kyrgyz phrases will aid you during your contacts with the Khakass, and the Tatar-Azerbaijani phrases will be helpful in communicating with the Karachays, the Balkars, the Kumyks, and the Karaim. In order to converse easily with the Crimean Tatars and the Gagauz, the Anatolian Turkish sentences will be helpful. The languages of the Yakut (Saha) and the Chuvash Turkic peoples are so different from other Turkic languages that they are very difficult for speakers of other Turkic languages to understand.

Some Chuvash (especially those who live in Tatarstan and Bashqortostan) know Tatar.

Therefore, with the aid of these phrases in seven different Turkic languages, you will be able to communicate with most of the approximately 150 million Turks who live in various parts of the world. In future editions of this guide, we intend to add phrases in Bashkir, Crimean Tatar, Nogay, Karachay-Balkar, Kumyk, Altay, Tuvin, Khakass, Yakut and Chuvash. The Bashkir and the Crimean Tatar phrases are in preparation now.

We have included English phrases in this guide book so that non-Turkic peoples of the world should also benefit from it. Interest in studying the Turkic languages is growing rapidly in Western countries because of the political, economic and cultural importance of the Turkic countries. We hope this guide will be a useful asset for travelers who plan to visit the vast Turkic world.

THE PREPARATION OF THIS GUIDE :

This guide is the joint product of a small research group. Seven radio journalists who broadcast in the various Turkic languages have put this guide together over the last 14 months. The general plan of the guide and its Turkish, Uzbek and English phrases, as well as the computerization of the data was done by the head of this research group, Timur Kocaoğlu. The following persons have compiled the relevant language phrases, based on the Turkish language phrases:

Mirza Mikail (Azerbaijani), Dr.Mehmet Kiliç (Turkmen), Enver Can (Uyghur), Mehmet İsa Aral (Kyrgyz), Nur Kemal Pınar (Kazakh), Hayrettin Gulecyuz (Tatar).

The various sources used in the preparation of this guide are given in the bibliography section. Several language sections were reviewed by various persons who are either writers or specialists in those languages. Our sincere thanks goes especially to Murat Tacmurat (for the Turkmen phrases), Akram Faisullo (for Uzbek), Dilsad Letifi (for Uyghur), Hasan

Oraltay and Sayasat Beyisbay (for Kazakh), Tevfik Eydi (for Tatar), and last but not least to Dr.Bess Brown (for editing the English phrases, as well as the "Explanations" and "Pronunciation Notes" sections).

ORTHOGRAPHY AND PRONOUNCIATION :

The words and phrases belonging to various Turkic languages were written in the Latin alphabet of Turkey in this guide. In order to preserve the general unity among the various Turkic literary languages, the following two sounds have not been represented: spirant h (kh or x) and ä (a sound between a and e). Since these two sounds can be easily heard and identified during conversations with members of various Turkic groups, we believed that it would be unnecessary to use separate symbols for them in this guide. Although the q sound is pronounced more strongly in other Turkic languages than in Turkish, we have used the letter k represent both k and q sounds. Likewise, the gh (ğ) sound is pronounced more strongly in other Turkic languages than in Turkish.

Our intent in this guide was not to use different letters for sounds in other Turkic languages that differ only slightly from Anatolian Turkish, but to provide simple sentence structures in these literary languages. Since it is impossible to represent in writing all the sounds used in a given language, pronunciation must be learned by hearing and repeating the same sound many times. Reading of a sound from a written document is done mentally (in the mind). For example, the pronunciation of the words in these sentences by a native American speaker will differ sharply from the pronunciation of the same sentences by a foreigner who has learned English from books. Therefore, you will be able to pronounce correctly the phrases in the various Turkic languages only after hearing these phrases spoken by native speakers several times. At first your pronunciation of these words and phrases will sound odd to a native speaker, but do not be discouraged. Don't forget that you owe your ability to speak English fluently to countless conversations with

thousands of people at home, school, and in the street for many years! Even when reading a British English text in an excellent transcription, a speaker of American English will not pronounce British English sounds exactly as a native Briton would. We have reduced the number of symbols representing different sounds because we believe that you will learn the exact pronunciation of the various Turkic words through your conversations with native speakers. Please review the few rules and regulations applied in the orthography of various Turkic languages in our "Pronunciation Notes."

At present, the Latin alphabet is used in Turkey and the Northern Cypriot Turkish Republic and Cyrillic alphabets that differ slightly from each other are in use in Azerbaijan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Kazakhstan, and Tatarstan. These countries plan to switch to the Latin alphabet in the near future. In Iran, Afghanistan and Eastern Turkistan slightly differing versions of the Arabic alphabet are in use. In the "Alphabets Section" various Turkic language alphabets and their equivalents in the Latin alphabet of Turkey are given.

We have prepared this guide in the hope that it will help the various Turkic peoples who are taking their first steps toward independence, freedom, and democracy to draw closer to one another. We would like to ask our readers to send us their comments on this guide, or corrections of possible errors, so we can improve later editions.

Head of the Research Group
Timur Kocaoğlu, Ph.D

Munich, Germany
10 July 1992

PRONUNCIATION NOTES

1. The sounds open and wide e and closed e are represented by the same letter, e, in this guide. Therefore you should pronounce all the "e"s as an open and wide "e" except those in verbal stems such as "kel-" and "ket-".

2. The letter k before or after the letters a, o, ı and u should be pronounced as a strong "q" sound.

3. The letter "ğ" in all Turkic languages except Anatolian Turkish should be pronounced as a strong spirant "gh."

4. The diphthong "ng" in various Turkic languages should be pronounced like the Spanish nasal "ñ."

5. Both "h" and the spirant "kh" sounds are represented by the single letter "h". Therefore, the letter "h" in many words of Arabic or Persian origin should be pronounced as "kh", such as "halk" (in our guide) which is actually pronounced as "khalq."

6. The lisping (dental fricative) "s" and "z" sounds are represented by the letters "s" and "z" without diacritical marks.

7. The double letters (oo,öö,uu,üü) in Kyrgyz words should be pronounced as longer "o"s, or longer "ö"s, "u"s, "ü"s.

8. The sound between e and i in Tatar is represented by the letter "ı" in this guide. In order to learn the correct pronunciation of this really difficult sound, one has to listen carefully to native Tatar speakers. For example, you should pronounce the first "ı" as a normal i, but the second "ı" as a closed e in the following Tatar word: **yeşısız** (should be pronounced as "yeshıysez").

9. The initial letter "c" in Kazak words should be pronounced as "dj" such as "col" (djol). We used the letter "c" instead of "j" in order to preserve orthographic unity among the Turkic languages. In some dialects of Kazakh, especially those in Eastern Turkistan, this sound is pronounced as "c" (dj) instead of "j" (zh). The initial "c" in Kyrgyz is pronounced as "dj" and not "zh."

10. The long vowels, "a", and "ı" in Arabic and Persian words are not shown in this guide because the diacritical marks on these vowel (˘, ˆ) are also not usually shown in contemporary Turkish literary writing. One has to pronounce these words in accord with their knowledge of the Ottoman Turkish of the 15 th - 19 th centuries.

KONULAR DİZİNİ

- açmak - kapamak 1
 adres 2
 aile, akrabalar 3
 alış-veriş 4
 at 5
 at yarışları 6
 ayakkabıcıda 7
 aylar 8
 bakanlıklar 9
 bakkal 10
 balık, balıkçılık 11
 banka 12
 baş sağlığı 13
 bayramlar 14
 berberde 16
 bilinmeyen kelimeler 17
 cami, mescit 18
 cankurtaran 19
 coğrafi terimler 20
 çiçekçide 21
 dağ, dağcılık 22
 dans 23
 davet, düğün, toplantı 24
 ders 25
 dışçide 26
 doğum 27
 doğum 27
 doktorda 28
 düğünler 29
 eczanede 30
 elçilik 31
 elektrik 32
 emirler 33
 evde ağırlama 34
 evde tanıştırma 35
 evde davet 36
 fabrika 37
 fotoğraf 38
 futbol 39
 gazete 40
 geçmiş olsun! 41
 giyim: erkekler 42
 giyim: hanımlar 43
 gümrük 44
 günler 45
 hafta 46
 halı, kilim 47
 hamam (hammam) 48
 hastahane 49
 hastalıklar 50
 hava derecesi 51
 hava durumu 52
 hayvanat bahçesi 53
 hayvanlar 54
 hediyeye verme 55
 heykel 56
 hırsızlık 57
 içecek, içkiler 58
 ilkyardım 59
 istek ekleri 60
 karşılama 61
 karşılaşma 62
 kasapta 63
 kayıp eşya 64
 kazalar 65
 kimlik 66
 kitapçıda 67
 kullama 68
 kütüphanede 69
 lokantada 71
 mağazada 72
 mektup 73
 meslekler 74
 metroda 75
 mevsimler 76
 mezarlık 77
 müzede 78
 müzik aletleri 79
 namaz 80
 nezaket sözleri 81
 okullar 82
 otel arama 83
 otele giriş 84
 otelde hırsızlık 85
 otelde kalma 86
 otelde şikayet 87
 otelde yemek 88
 otel ücreti 89
 otobüste 90
 oyunlar 91
 ölçüler (ağırlık) 92
 ölçüler (uzunluk) 93
 ölüm 94
 parkta 95
 parlamento 96
 pasaport 97
 pazarda 98
 planlar 99
 postahane 100
 radyo 101
 reklamlar 102
 renkler 103
 resim 104
 saat kaç? 105
 satranç 106
 sayılar 107
 sayılar 107
 sayılar (kesir) 108
 seçimler 109
 sergiler 110
 seyahat maksadı 111
 sinema 112
 siyasi partiler 113
 sıfırlar 114
 spor 115
 şarkılar 116
 şehirde 117
 taksi 118
 tamir 119
 tamir (otomobil) 120
 tanışma 121
 tanıştırmaya 122
 telefon 123
 televizyon 124
 tiyatro bileti 125
 tiyatrodaki 126
 toplantı 127
 trafik kuralları 128
 tren bileti 129
 trende 130
 turizm bürosu 131
 uçakta 132
 uşurlama 133
 üniversite 134
 vapurda 135
 vücut kısımları 136
 yarışlar 137
 yasaklar 138
 yaş günü 139
 yıldönümü 140
 yol sorma 141
 yönler 142
 yüzme 143
 zaman 144
 zaman ekleri 145
 zamirler 146

SUBJECTS

- accidents 65
 acquaintance 121,122
 acquaintance at home 35
 adress 2
 adjectives 114
 advertisements 102
 ambulance 19
 animals 54
 anniversary 140
 asking road info 141
 bank 12
 barber 16
 baths (Turkish baths) 48
 bazaar 98
 birth 27
 birthday 139
 body parts 136
 bookstore 67
 breakfast at otel 86
 butcher 63
 bus 90
 carpets 47
 chess 106
 cinema 112
 city 117
 clothing (men) 42
 clothing (women) 43
 colors 103
 commands 33
 commercials 102
 competitions (races) 137
 complaining at otel 87
 condolence 13
 congratulation 68
 customs 44
 dance 23
 days 45
 deases 50
 death 94
 dentist 26
 directions 142
 drinks, drinking 58
 doctor, physician 28
 drugstore 30
 eating at otel 88
 elections 109
 electricity 32
 embassy 31
 exhibitions 110
 factory 37
 fairwell 133
 family, relatives 3
 first aid 59
 fish, fishing 11
 florist 21
 football, soccer 39
 games 91
 gas station 15
 geographical terms 20
 get acquaintance 122
 get well 41
 gift giving 55
 graveyard 77
 greetings 61
 greetings at meeting 62
 grocery 10
 guest at home 34
 holidays 14
 horse 5
 horse races 6
 hospital 49
 identification card 66
 illness 50
 invitation 24
 invitation to home 36
 jeweler 69
 kind words 81
 lesson 25
 letter 73
 library 70
 lost and found 64
 marriage ceremony 29
 measures (weight) 92
 measures (length) 93
 meeting 127
 metro (subway) 75
 ministres 9
 months 8
 mountains 22
 mosque 18
 movie-theatre 112
 museum 78
 musical instruments 79
 newspaper 40
 numbers 107
 numbers (fraction) 108
 open-close 1
 optative mood suffixes 60
 otel charges 89
 otel entrance 84
 otel searching 83
 park 95
 parliament 96
 passport 97
 photography 38
 picture 104
 plane 132
 plans 99
 political parties 113
 post office 100
 prayers (namaz) 80
 professions 74
 prohibitions 138
 pronouns 146
 races 137
 radio 101
 repair 119
 repair (car) 120
 restaurant 71
 schools 82
 seasons 76
 seeing off 133
 ship 135
 shoestore 7
 shopping 4
 songs 116
 sport 115
 statue 56
 store (department store) 72
 swimming 143
 taxi 118
 telephone 123
 tence suffixes 145
 theatre 126
 theatre ticket 125
 theft 57
 theft at otel 85
 time 144
 traffic rules 128
 train ticket 129
 train 130
 travel purpose 111
 tourist information 131
 to 124
 university 134
 unknown words 17
 weather temperature 51
 weather report 52
 weeks 46
 what time is it? 105
 zoo 53

**KONUŞMA
ÖRNEKLERİ
(Phrases)**

**TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.1**

1. Türkiye T. a) Kapı açık.
b) Dükkan kapandı.
c) Radyoyu açar mısınız?
d) Televizyonu kapatınız. Uyuyamıyorum!
e) Elektrikçi yakar mısınız?
f) Lambayı söndüreyim mi?
2. Azeri T. a) Kapı açıqdır.
b) Dükkan bağlandı.
c) Radiomu açarsınız mı?
d) Televizoru söndürün. Yata bilmirem!
e) Işığı yandırarsınız mı?
f) Lampanı söndürüm, yohsa yoh?
3. Türkmen T. a) Kapı açık.
b) Dükkan yapıldı.
c) Radiomu açarmısınız?
d) Televizyonu yaping. Uklap bilemok!
e) Elektrikçi yakarmısınız?
f) Çıranı söndüreyinmi?
4. Özbek T. a) Eşik açık.
b) Dökan yapıldı.
c) Radyoni açasız mı?
d) Televideniyeňi öçürüňg. Uhlayalmayapman!
e) Çırağňı yakasız mı?
f) Lampanı öçüreymi?
5. Uygur T. a) İşik oçuk.
b) Dükkan takaldı.
c) Radioni açamısız?
d) Televizorni öçürüňg. Uhliyalmayvatimen.
e) İliktrini açamısız?
f) Lampni öçüreymu?
6. Kırgız T. a) Eşik açık.
b) Dükön cabıldı.
c) Radionu (ünalğını) açıp koyosuzbu?
d) Televizordu (sinalğını) cabıngız.
Uktayalbay catam!
e) Lampanı (çıraktı) çağıp koyosuzbu?
f) Lampanı öçüröyünbü?
7. Kazak T. a) Esik aşık.
b) Dükkan cabıldı.
c) Radiomu aşasız ba?
d) Telediyardı söndiringiz. Uykıtayalmaymın!
e) Elektir şamın çağasız ba?
f) Şamdı söndüreyin be?
8. Tatar T. a) İşik açık.
b) Kibit yabıldı.
c) Radiomu açığızçı?
d) Televizorni sünderigiz. Yuklıy almim!
e) Lampanı kabızığızçı?
f) Lampanı sünderimmi?
9. English a) The door is open.
b) The store is closed.
c) Would you turn on the radio?
d) Turn off the TV. I can't sleep!
e) Would you turn on the lights?
f) May I turn off the lamp?

1. Türkiye T. a) Siz nerede kalıyorsunuz?
b) Ben otelde kalıyorum.
c) Siz nerede oturuyorsunuz?
d) Benim evim Ankara'da.
e) Adresinizi verir misiniz?
2. Azeri T. a) Siz harada galırsınız?
b) Men mehmanhanada galtram.
c) Siz harada yaşayırsınız?
d) Menim evim Gence'dedir.
e) Adresinizi mene verersinizmi?
3. Türkmen T. a) Siz nirede galyarsınız?
b) Men mihmanhanada galyarım.
c) Siz nirede yaşayırsınız?
d) Mening öyüm Mari'da.
e) Adresingizni berermisingiz?
4. Özbek T. a) Siz qayerde turasız?
b) Men mehmenhanada turaman.
c) Üyingiz qayerde?
d) Üyüm Margilan'da.
e) Adresingizni beresizmi?
5. Uygur T. a) Siz nerde turasız?
b) Men mehmanhanada turmen.
c) Üyingiz nerde?
d) Üyüm Keşker'de.
e) Adresingizni biremsiz?
6. Kırgız T. a) Kayda toktodunguz?
b) Men meymankanaga cayğastım.
c) Siz kay cerde turasız?
d) Men Bişkek şaarında çaşaymın.
e) Adresingizni (daregingizdi) cazıb aluu мүmkünbü?
7. Kazak T. a) Siz kayda turasız?
b) Men konaküyle turamın.
c) Siz kay cerde turasız?
d) Mening üyüm Almatı'da.
e) Meken-caymıgızdı (adresingizdi) aytasız ba?
8. Tatar T. a) Siz kayda yeşiyisiz?
b) Min kunakhanede yeşim.
c) Siz kayda yeşiyisiz?
d) Minim öyüm Kazan'da.
e) Adresigizni yazıp biresizmi?
9. English a) Where are you staying?
b) I am staying in a hotel.
c) Where do you live?
d) My home is in New York.
e) Can you give me your address?

1. Türkiye T. a) baba, anne, çocuk, kız,
b) abla, ağabey, kardeş,
c) dayı, amca, teyze,
d) yenge, dede, nene,
e) gelin, damat, görümce,
f) kaynana, kayınbaba, yeğen.
2. Azeri T. a) ata, ana, uşaq, gız,
b) böyük bacı, böyük gardaş, bacı-gardaş,
c) dayı, emi, hala,
d) gelinbaci, baba, nene,
e) gelin, küreken, baldız,
f) gaynana, gaynata, gardaş gızı (oğlu).
3. Türkmen T. a) kaka, ece, çağa, gız,
b) eceke-uya, ağa, gardaş,
c) dayı, ağa, dayza,
d) yenge, dede, mama,
e) gelin, giyevi, gayın ekeci,
f) gayın ene, gayın ata, yeğen.
4. Özbek T. a) dede (ata), ana, bala, kız,
b) apa, eke, üke,
c) tağa, emeki, hala,
d) yenge, baba, buvi,
e) kelin, küyav, kayın singil,
f) kayın ana, kayın ata, ciyen.
5. Uygur T. a) dada (ata), apa (ana), bala, kız,
b) hede (aça), aka, kermidas,
c) tağa, çong (kicik) dada, hala,
d) yenge, bova, moma,
e) kelin, küyogul, keyin singil,
f) keymana, keymata, ciyen.
6. Kırgız T. a) ata, ene, bala, kız,
b) ece, ağa, bir tuuşan,
c) tayeke, tayata, tayece,
d) cenge, çong ata, çong ene,
e) kelin, küyödö bala, kayın singdi,
f) kaynene, kaynata, ceen.
7. Kazak T. a) eke, şeşe, bala, kız,
b) epeke (apay), ağa, ini, karımdas,
c) nağası, nemere ağa, nağası apa (epeke),
d) cenge (cengeşe), ata, apa (ece),
e) kelin, küyev bala, kayın singli,
f) kayın ene, kayın ata, ciyen.
8. Tatar T. a) eti, eni, bala, kız,
b) apa, abıy, ini,
c) enining inisi (abıysı), etining inisi,
enining singlise,
d) cingiy, baba, ebi,
e) kelin, kiyev, kudaça,
f) kayınana, kayınata, tuşaman tuşan.
9. English a) father, mother, child, girl,
b) sister, brother, younger brother,
c) uncle (maternal), uncle (paternal), aunt,
d) sister-(or aunt-) in-law, grandfather, grandmother,
e) bride, groom, sister-in-law,
f) mother-in-law, father-in-law, nephew (niece).

1. Türkiye T. a) çarşıya çıkalm.
b) Satıcı çok nazikti.
c) Siz alıcının kabalığına bakmayın.
d) Bunu kaç satıyorsunuz?
e) Fiyatını indirirseniz, bunu almak isterim.
2. Azeri T. a) Bazara gedek.
b) Satıcı çok mehribandır.
c) Alıcının kobudluğuna fikir vermeyin.
d) Bunu neçeye satırsınız?
e) Gıymetini aşağı salsanız, bunu alaram.
3. Türkmen T. a) Bazara gideling.
b) Satıcı köp sıpaydı (nezikdi).
c) Siz alıcının edepsizliğine bakmang.
d) Muni neçe satırsınız?
e) Bahasını kemeltsengiz, muni almak isleyerin.
4. Özbek T. a) Bazarga baraylık.
b) Satuvçı köp hoşmuamileli eken.
c) Haridarning kopallığıga e'tibar bermeng.
d) Buning nerhi kaçça?
e) Narhını azayırsangız, şuni alaman.
5. Uygur T. a) Bazarga baraylı.
b) Dukandar huş-muamile eken.
c) Heridarning kopallığıga karımanıng.
d) Bu neççe?
e) Nerhını aşursangız, bunu alatım.
6. Kırgız T. a) Bazarğa baralı.
b) Satuçu ötö silik ele.
c) Siz kardardım oroyluğuna karabangız.
d) Muni kaççağa beresiz?
e) Baasın arzandatsangız alamin.
7. Kazak T. a) Bazağa barayık.
b) Dükenşi öte sıpayı edi.
c) Siz satıp aluvşınıng dorekiligin elemengiz.
d) Muni kaççağa satasız?
e) Bağasın arzandatsangız, muni alamin.
8. Tatar T. a) Bazarğa barayık, eli.
b) Satuçu bik süykimli kişi idi.
c) Sez satıp aluvşınıng tupashlığına ehemiet birmegiz.
d) Muni niçe sumğa satasız?
e) Beyesin tüşirsegiz, muni satıp alacakmın.
9. English a) Let's go shopping.
b) The salesman was very polite.
c) Don't mind the rudeness of the customer.
d) How much is it?
e) If you give a discount, I will buy this.

1. Türkiye T. a) Ata binmeyi seviyor musunuz?
b) Atın yürüşleri için ne gibi sözler var?
c) Rahvan, tırıs, yürük, dört nala, doludizgin...
d) Atın yaşlara göre adlarını söyleyin!
e) Kulun, tay, ...
f) Atın dişisine "kısarak", erkeğine "aygır" derler.
2. Azeri T. a) At sürmekden hoşunuz gelirmi?
b) Atın yerışı için hansı sözler var?
c) Yörga, yortma, dört nal, çaparag.
d) Atın yaşma göre adlarını deye bilersinizmi?
e)
f) Atın dişisine "gısrak", erkeğine "aygır" deyilir.
3. Türkmen T. a) Ata münmeği söyermisingiz (goy görermisingiz).
b) Atın yörüşleri barada ne hili sözler bar?
c) Yörga, yıldam-çapğır, yürük, çaman.
d) Atıng yaşlara göre atlarını ayding!
e) Tay, gunan,
f) Atıng urkaçısına "baytal", erkeğine "aygır" diyiler.
4. Özbek T. a) Atga minişni yahşi köresizmi?
b) Atning yürüşleri için kaday sözler bar?
c) Yörga, loki, çapkir, uçkur, yügürük.
d) Atning yaşiga karab isimlerini aytıp bering!
e) Kulun, tay, dönen, baytal, aygır.
f) Atning urğacısına "biye" (baytal), erkeğıge "aygır" deyiledi.
5. Uygur T. a) Atka minişni yahşi köremsiz?
b) Atning mengiş ve yügürüşleri toğrisida kandaq atalmilar bar?
c) Yörga yürüşü, adettiki yürüş, beyge çepişü...
d) Atning yeşige köre isimlerini eytip bering!
e) Kulun, tay, gonen, dönen.
f) Atning urğacısı (çişisi) "baytal", erkeğı "aygır" deyilidu.
6. Kırgız T. a) Atka minişini caktırasızba?
b) Attın cürüşü cömindö kaday atayın terminder bar.
c) Corğö cürüş, taskak, tekireng cürüş.
d) Attın caştarına karay attarın aytıp bering!
e) kulun, tay, baytal, kısarak, bee.
f) Attın urğacısı "bee", erkeğı "aygır" deb atalat.
7. Kazak T. a) Atka mingendi unatasız ba?
b) Atning cürisin sıppatıytm kaday sözder bar?
c) Corğa, ayang, üzgin-üşimen şabu.
d) Calkımyng casına oray attarın aytıngız!
e) Kulın, cabağı, tay, kunan, baytal, dönen, bestı, biye, aygır.
f) Calkımyng urğacısına "biye" erkeğıne "aygır" deydi.
8. Tatar T. a) Atka atlanıp yürirge yaratasızmi?
b) Atning yürüşleri turında nindi süzler bar?
c) Atlap baru, yuvırtıp baru, çabu, sikirip çabu.
d) Atning yeşine küre isimnerin eytip birsegiz?
e) Kulın, tay, yıldı, at
f) Atning tişisine "biye", irkeğıne "aygır" diler.
9. English a) Do you like horse back riding?
b) What do you call the various gaits of a horse?
c) Walk, trot, gallop.
d) Tell me the words for the various ages of a horse!
e) Foal, colt.
f) A female horse is called "mare", and a male horse is called "stallion".

at yarışları (6)

1. Türkiye T. a) Sizde at yarışları yapılıyor mu?
b) Acaba hangi at birinci gelecek?
c) Bu at ancak sonuncu olabilir!
d) Bugüne kadar hiç at yarışı görmedim.
e) Ben onu daha çok televizyondan izliyorum.
2. Azeri T. a) Sizde heç at yarışları olurmu?
b) Göresen hansı at birinci gelecek?
c) Bah bu at ahırncı ola biler!
d) İndiyedek men at yarışı görmemişdim.
e) Men bu yarışlara daha çok televizyonda bahuram.
3. Türkmen T. a) Sizde at çapışığı geçirilyermi?
b) Haysı at birinci bolup gelerke?
c) Bu at dinge ing songdan gelip bilse gerek!
d) Şu güne çenli at çapışığı görmedim.
e) Men ing köp onı televizyondan tomaşa edyerin.
4. Özbek T. a) Sizde at çapış musabakaları boladımı?
b) Acaba kaysı at birinçi boladı?
c) Bu at fakat ahırnçı bolabiledil!
d) Bugüngece at çapış musabakası körmedim.
e) Men unı köpinçe televizyonda köremen.
5. Uygur T. a) Sizde beyge bolandı?
b) Kaysı at birinçi boludikin?
c) Bu at eng arkıda kalsa kirek.
d) Hazırğıçe beyge körnüdim.
e) Beygelerini kövinçe televizyonda körimen.
6. Kırgız T. a) Silerde at carıştarı ötkörülöbü?
b) Kaysı at birinçi keler eken?
c) Al at eng artta kalat!
d) Azırka çeyin eç at carışı körbödüm.
e) Men anı köbünçö televizyondan körömün.
7. Kazak T. a) Sizde at carısı (beygesi) hola ma?
b) Kaysı at ozar eken?
c) Mina at songğı orındı ereng iyelenedi.
d) Osi künge deyin at carısı körmedim.
e) Men onı köbinese telediyardan körem.
8. Tatar T. a) Sizde at çabıştrular (yarıştrular) uzdırılami?
b) Kaysı at birinçi bular iken?
c) Bu at aktıkta kilir!
d) Bugünge kader at yarışın hiç kürgenim yuk.
e) Min kübrek televizyondan karim.
9. English a) Do you have horse races?
b) Which horse will win?
c) This horse will be the last one!
d) I have not seen horse race before.
e) I usually watch them on TV.

ayakkabıcıda (7)

1. Türkiye T. a) Ayak ölçümü alır mısınız?
b) Bu ayakkabıdan çocuğun ayağına göre var mı?
c) Bu biraz dar. Bir numara büyüğü lazım.
d) Bu bol. Bir numara küçüğümü rica ederim.
e) Bundan başka hangi renkte var?
2. Azeri T. a) Ayağımı ölçersinizmi?
b) Bu ayaggabıdan uşağın ayağına göre varmı?
c) Bu bir az balacadır. Bir nömre böyük lazımdır.
d) Bu böyükdür. Hahiş edirem bir nömre balacasını verin.
e) Daha hansı rengde var?
3. Türkmen T. a) Ayağımın ölçөгünü alar mısınız?
b) Şu ayakkapdan çağung ayağına bolçağı barnı?
c) Bu biraz dar. Bir nomer ulısı gerek.
d) Bu ging-ül. Bir nomer kicicigini beraysang.
e) Mundan başka haysı rengleri bar.
4. Özbek T. a) Ayağımın ölçib karaysızımı?
b) Bu ayakkiiyimiden (payefzelden) balanng ayağıga mas keledigeni barnı?
c) Bu biraz tar. Bir razmer kettesi lazım.
d) Bu kette. Bir razmer kicigini iltimas kılaman.
e) Bundan başka kaysı rengde bar?
5. Uygur T. a) Manga kaççe nomurluk ayak kelidikin, ölçep bakamsız?
b) Bu ayakkiiyimning balulärğa kelidigini barnı?
c) Bu biraz kicikte körnüdü, bir nomur çongaraka kirek.
d) Bu çong. Yene bir nomur kicikrekini bersingiz.
e) Bunıngdin başka yene kaysı rengde bar?
6. Kırgız T. a) Butumdu çenep beresizbi?
b) Bul but kiyimden balanng ayağına kele turganı barbi?
c) Bul biraaz tar. Bir nomur kengi kerek.
d) Bul keng. Bir nomur tarın bersengiz.
e) Bulardan başka kaysı tüstögülörü bar?
7. Kazak T. a) Ayağımın mölşerin ölçep beresiz be?
b) Osi ayak kiyiminen balanng ayağına keletini barnı?
c) Mina ayak kiyimi tar. Bir ülkeni kerek.
d) Mınav keng. Bir nömür kışkenesin beresiz be?
e) Osidan başka kaday tüstileri bar?
8. Tatar T. a) Ayak ülceyimne alırsızımı?
b) Bu balaga taman ayak kiyimi barnı?
c) Bu biraz kisanrak. Ber ülçem zurırağı kirek.
d) Bu zur. Ber ülçem kiciregin kirek.
e) Mınnan başka kaysı tüsler bar?
9. English a) Would you please measure my foot?
b) Do you have this shoe in a child's size?
c) This is a bit small. I need one size larger.
d) This is large. I would like one size smaller.
e) What other color do you have?

1. Türkiye T. a) Ocak, Şubat, Mart,
b) Nisan, Mayıs, Haziran,
c) Temmuz, Ağustos, Eylül,
d) Ekim, Kasım, Aralık.
2. Azeri T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Ogtyabr, Noyabr, Dekabr.
3. Türkmen T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Oktyabr, Noyabr, Dekabr.
4. Özbek T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentabr,
d) Oktabr, Noabr, Dekabr.
5. Uygur T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) April, May, İyun,
c) İyul, Ağust, Sentebr,
d) Öktebr, Noyabr, Dekabr.
6. Kırgız T. a) Üçün ayı (Yanuar), Birdin ayı (Fevral),
Calğan Kuran (Mart),
b) Çın Kuran (Aprel), Bigu (May), Kulca (İyun),
c) Teke (İyul), Baş oona (Avgust), Ayak oona
(Sentyabr).
d) Toguzdun ayı (Oktyabr), Cetinin ayı (Noyabr),
Beştin ayı (Dekabr).
7. Kazak T. a) Kangtar, Akpan, Navruz,
b) Kökek, Mamır, Maosım,
c) Şilde, Tamuz, Kırküyek,
d) Kazan, Karaşa, Celtoksan.
8. Tatar T. a) Ginvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyün,
c) İyül, Avgust, Sintebir,
d) Üktebir, Noyebir, Dikebir.
9. English a) January, February, March,
b) April, May, June,
c) July, August, September,
d) October, November, December.
1. Türkiye T. a) İç İşleri Bakanlığı ne tarafta?
b) Dış İşleri Bakanınız Türkiye'yi ziyaret etti mi?
c) Başbakanınızdan memnun musunuz?
d) Savunma Bakanlığında görevliyim.
e) Kültür Bakanlığımı ziyaret etmek isterdim.
f) Maliye Bakanı istifa etti.
2. Azeri T. a) Dahili İşler Nazirliyi haradadır?
b) Harici işler naziriniz Türkiyede seferde olubmu?
c) Baş nazirinizden razısınız mı?
d) Men mudafie nazirliyini görmek isterdim.
e) Medeniyet Nazirliyini görmek isterdim.
f) Maliye naziri iste'faya çıhdı.
3. Türkmen T. a) İçeri İşler Ministrliği nirede (haysı tarapda)?
b) Daşarı işler ministringiz Türkiye vizite bardımı?
c) Premier ministringizden razı musingiz?
d) Men goranmak ministrliğinde vezipeli (işleyerin).
e) Medeniyet ministrliğini ziyaret etmek işleyerin.
f) Maliye ministri öz vezipesinden çekildi.
4. Özbek T. a) İcki İşler Vezirliğı kaysı tarafda.
b) Taşkı işler veziringiz Türkiyeni ziyaret etdimi?
c) Başveziringizden hursendmisiz?
d) Mudafaa vezirliğide hizmet kılaman.
e) Medeniyet vezirliğini ziyaret kılışni ister edim.
f) Maliye veziri isti'fa kıldı.
5. Uygur T. a) İcki İşlar Nazırlığı kaysı terepte?
b) Taşkı işlar nazirnglar Türkiye'ge bardımı?
c) Baş nazirnglardan hursenmisiz?
d) Men herbiy nazirlikda işleyen.
e) Medeniyet nazirliğige barmaqçı idim.
f) Maliye nazırı hizmetidin istipa berdi.
6. Kırgız T. a) İcki İşter ministrliğı kaysı cerde?
b) Taşkı işler ministringizder Türkiyağa sayakatka
bardıbı?
c) Premier ministringizden caktırasingarbı?
d) Koopsuzduk ministrliğinde kızmattamın.
e) Madaniyat ministrliğin ziyarat kılışnu kaalar
elem.
f) Karciloo (finans) ministri kızmatınan çekindi.
7. Kazak T. a) İşki ister ministrliğı kay cakta?
b) Şırtkı ister ministringiz Türkiyağa bardı ma?
c) Ulkimet baştıngız sizdi kanağattandıra ma?
d) Korğanus ministrliğinde kızmet atkaram.
e) Medeniyet ministrliğine kirip sıgıwdı kalar edim.
f) Karaca ministri orınnan kerı şegindi.
8. Tatar T. a) İcki İşler Ministerliğı kay yakta?
b) Taşkı işler ministerigiz Türkiyege vizit yasadımı?
c) Premier-ministerigiz bilen kanağatsızme?
d) Min saklanu ministerliğinde eşlim.
e) Medeniet ministerliğine vizit yasargu tiler idim.
f) Finans ministri vazifasınnan kıttı.
9. English a) Where is the Ministry of Internal Affairs?
b) Has your foreign minister visited Turkey?
c) Are you happy with your prime minister?
d) I work in the defense ministry.
e) I wish to visit the Ministry of Culture.
f) The minister of finance has resigned.

1. Türkiye T. a) Yakında bakkal var mı?
b) Bana bakkaldan ekme getirir misin?
c) Bir kilo şeker istiyorum.
d) Yarım kilo yemeklik yağ verin.
e) Unun kilosu kaçtan?
2. Azeri T. a) Bu yakınlarda erzag dükkamı varmı?
b) Dükkandan mene çörek getirersinizmi?
c) Hahiş edirem bir kilo gend verin.
d) Yarım kilo kere yağı istiyirem.
e) Unun kilosu neçeyedir?
3. Türkmen T. a) Golayda bakgal barmı?
b) Manga bakgaldan çörek getirip bilersingmi?
c) Bir kilo şeker isleyerin.
d) Yarım kilo iymeklik yağ bering.
e) Unning kilosu neçe?
4. Özbek T. a) Yakında bakkal barmı?
b) Menge bakkaldan nan alıp kelesizmi?
c) Bir kilo şekker isteymen.
d) Yarım kilo avkatlık yağ bering.
e) Unning kilosu kaçta?
5. Uygur T. a) Yekında bakkal dukini barmu?
b) Bakkalğa berib, manga nan ekilip biremsiz?
c) Bir kilo şeker isteymen..
d) Yerim kilo tamaklık may bering.
e) Unning-kilosı kaçta?
6. Kırgız T. a) Cakın aylanada dükkon burbı?
b) Mağa dükkondön nan alıp kelesizbi?
c) Bir kilogram kant beringiz.
d) Carım kilogram margarin bering.
e) Undun kilogramı kaçta?
7. Kazak T. a) Cakın cerde düken bar ma?
b) Mağan dükennnen bir nan alıp kelesing be?
c) Bir kilogram kant kerek.
d) Cartı kilogram tamak pısratım may beringiz.
e) Unning kilogramı kaçta akşa?
8. Tatar T. a) Yakında kibit barmı?
b) Minga kibitten ipiy almassızımı?
c) Ber kilo şiker alırga tilim.
d) Yartı kilo üsimlik mayı birigiz.
e) Unning kilosu niçe sum tura?
9. English a) Is there a grocery nearby?
b) Can you bring me bread from the grocery?
c) I want a kilogram of sugar.
d) Give me half a kilogram of cooking oil.
e) How much is a kilogram of flour?

1. Türkiye T. a) Bu gölde balık var mı?
b) Sakarya ırmağında ne gibi balıklar var?
c) Sizde balıkçılık gelişmiş mi?
d) Balığı kızartma mı istersiniz?
2. Azeri T. a) Bu gölde balıq varmı?
b) Göyçayda ne cür balıqlar var?
c) Sizde balıqçılık inkişaf edibmi?
d) Balığı gızartma isteyirsiniz?
3. Türkmen T. a) Şu kölde balık barmı?
b) Etrek deryasında nelili balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık ösenmi? (ösdimi?)
d) Balığı dağlayımmı?
4. Özbek T. a) Şu kölde balık barmı?
b) Surhandarya'da kaysı tür balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık rivoaclangenmi?
d) Yağda pişirilgen balık isteysizmi?
5. Uygur T. a) Bu kölde belik barmu?
b) Yerkent deryasında kaysı türdiki beliklar bar?
c) Bu yerde belik tutuş yahşi rivoaclanğanmu?
d) Yağda pişirilgen belik istemsiz?
6. Kırgız T. a) Bu köldö balık barbı?
b) Narın Daryasında kaday balık türlörü bar?
c) Silerde balıkçılık önükkönbü?
d) Balıktı kuurup bışaralıbı?
7. Kazak T. a) Bul kölde balık bar ma?
b) Kızıl Özende kaysı balık türleri bar?
c) Sizde balık avlaw kesibi damıp ülgergen be?
d) Balıktı kuvırıp bereyik pe?
8. Tatar T. a) Bu küilde balık barmı?
b) İdil yılğasında nindi balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık aldama?
d) Balıkmı mayda kızdırılğanmu tılersiz?
9. English a) Are there fish in this lake?
b) What kind of fish are there in this river?
c) Has a fishery been developed here?
d) Would you like fried fish?

1. Türkiye T. a) Bankada döviz bozdurmak istiyorum.
b) Milletlerarası çek kabul ediyor musunuz?
c) Doların kuru bugün ne kadar?
d) Döviz bozdurmak mümkün mü?
e) Şu hesaba para yatırmak istiyorum.
2. Azeri T. a) Bankda valyuta deyişmek isteyirem.
b) Beynelhalk çek gebul edirsinizmi?
c) Dolların bu gün mezenesi nedir?
d) Valyuta deyişmek mümkündürmü?
e) Bu bank hesabına pul goymag isteyirem.
3. Türkmen T. a) Bankda valyuta çalışmak isleyerin.
b) Halkara çek kabul edyengizmi (edyersingizmi)?
c) Dolları bu gün nemedən alyangız?
d) Valyuta çalışmak mümkünmi?
e) Şu hasaba pul goymak isleyerin.
4. Özbek T. a) Bankda pul almasırtışı isteymen.
b) Halkara çekni kabul kılarsızmi?
c) Bugün dollarnı almasırtış narhu kaçça?
d) Valyuta almasırtış mümkünmi?
e) Şu bank hesabıga pul yatkızmakçımen.
5. Uygur T. a) Bankıda pul almasırtmakçı idim.
b) Helkara çek alamısz (kabul itemsiz)?
c) Dollarnı kaççidin alısız?
d) Çetel pulını almasırturuş mümkünmi?
e) Şu banka nomurıga pul koymakçımen.
6. Kırgız T. a) Bankede valyuta buzduruunu kaalaymın.
b) Elaralık çek alısızbı?
c) Dollardı kursu bugün kaçça?
d) Valyuta (deviz) buzduruu mümkünbü?
e) Uşul esepke akça çatkiruunu kaalaymın.
7. Kazak T. a) Bankıda valyuta almasırtıgım keledi.
b) Kalıkaralık çek alısız ba?
c) Dollardıng bügingi bağası kaçça?
d) Valyuta almasırtıruv mümkün be?
e) Mıma bankı esebine akça salğım keledi.
8. Tatar T. a) Bankta valyuta almasırtırğa tilim.
b) Halıkara çek alısızmı?
c) Dollardıng kursı bugün niçe?
d) Valyuta almasırtıru mümkünmi?
e) Şul hisapka akça salırğa tilim.
9. English a) I want to exchange foreign currency at bank.
b) Do you accept international checks?
c) What is the exchange rate of the US dollar today?
d) Is it possible to exchange foreign currency?
e) I want to deposit money in this account.

1. Türkiye T. a) Babam vefat etti.
b) Başımız sağ olsun!
c) Kardeşinizi ne zaman kaybettiniz?
d) Bir hafta önce.
e) Rahatsızlığı neydi?
f) Kanserdı.
2. Azeri T. a) Atam rehmete getdi.
b) Allah rehmet elesin!
c) Gardaşınız ne vaht keçinib?
d) Bir hefte evvel.
e) Hesteliyi ne idi?
f) Herçeng idi.
3. Türkmen T. a) Kakam aradan çikdi.
b) Yatan yeri yağtı bolsun.
c) Doğaningiz haçan yogaldı?
d) Bir hepte ozal.
e) Neme yetmezçiliği bardı (Keseli nemedi)?
f) Rak keseline duçar bolupdı.
4. Özbek T. a) Dedem vefat kıldı.
b) Yatgen tuprağı yumşak bolsun!
c) Ükengizni kaçan yokattangız?
d) Bir hafta ilgeri.
e) Keseligi nime edi?
f) Rak keselligige çalngen edi.
5. Uygur T. a) Dadam vapat boldı.
b) Allah rehmet kilsun!
c) İningiz kaçan vapat bolğan idi?
d) Bir hepte ilgiri.
e) Nime kesel idi?
f) Rak kesili idi.
6. Kırgız T. a) Atam kaytış boldı.
b) Aza kayğingızdı bölüşömin.
c) İningiz kaçan kaytış boldı?
d) Bir apta murda.
e) Emne oorusu bar ele?
f) Rak oorusu.
7. Kazak T. a) Ekem kaytış boldı.
b) Aldı iymandı, artı kayırlı bolsm!
c) İningiz kaçan kaytış boldı?
d) Osıdan bir apta aldın.
e) Sirkatı (avıruvı) ne edi?
f) Rak (kavipti isik) avıruvı bar edi.
8. Tatar T. a) Etiyim vafat buldı.
b) Alla sizge gumür birsen!
c) Kardeşigiz kaycan vafat buldı?
d) Ber atna ilik.
e) Nindi avıruvı bar idi?
f) Rak (yaman şişik) avıruvı bar idi.
9. English a) My father passed away.
b) I am very sorry!
c) When did your brother die?
d) A week ago.
e) What illness did he have?
f) He had cancer.

bayramlar (14)

1. Türkiye T. a) Bayramınız kutlu olsun!
b) Kurban bayramı. Ramazan bayramı.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı kılınacak.
e) Bugün milli bağımsızlık bayramı
2. Azeri T. a) Bayramınız mübarek olsun!
b) Gurban bayramı. Oruçlug.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı gılınacaq.
e) Bu gün milli istiglal bayramıdır.
3. Türkmen T. a) Bayramınız gutli bolsun!
b) Gurban bayramı. Remezen bayramı.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı okalacak.
e) Bu gün milliy garaşsızlık bayramı.
4. Özbek T. a) Bayramınız mübarek bolsun!
b) Kurban hayıtı. Roza hayıtı.
c) Diniy bayramlar.
d) Hayıt namazı okıladı.
e) Bugün milliy mustakillik bayramı.
5. Uygur T. a) Bayramınızğa mubarek bolsun!
b) Kurban heyıtı. Roza heyıtı.
c) Diniy bayramlar.
d) Heyıt namazı okuludu.
e) Bugün milliy mustekillik bayramı.
6. Kırgız T. a) Mayramınız kut (mubarak) bolsun!
b) Kurman mayramı. Orozo aytı.
c) Diniy mayramdar.
d) Mayram namazı okulmakçı.
e) Bugün uluttuk köz karandı emestik mayramı.
7. Kazak T. a) Meyramınız kuttı bolsın!
b) Kurban ayt. Oraz ayt.
c) Diniy meyramdar.
d) Ayt namazı okıladı.
e) Bugün ult-azattık meyramı.
8. Tatar T. a) Beyremigiz kutlı bulsun!
b) Kurban beyremi. Ramazan gayidi.
c) Dini beyremler.
d) Beyrem (gayid) namazı uılacak.
e) Bugün milli beysizlik beyremi.
9. English a) I congratulate you on your holiday!
b) The feast of Sacrifice. The Ramadan holiday.
c) Religious holidays.
d) The holiday prayers will be performed.
e) Today is the national independence day.

Benzincide (15)

1. Türkiye T. a) Benzin istasyonu ne kadar uzaklıkta?
b) Depoyu doldurunuz.
c) Benzin değil, mazot doldurun.
d) Benzinin litresi ne kadar?
e) Arabama bakım yapar mısınız?
2. Azeri T. a) Benzin stansiyası ne kadar uzagdadır?
b) Bakı doldurun.
c) Benzin yoh, mazot tökün.
d) Benzinin litri neçeyedir?
e) Maşınımı yohlayarsınızmi?
3. Türkmen T. a) Benzin stansiyası daşmı?
b) Bakı doldurung.
c) Benzin del, mazot doldurung.
d) Benzining litri neçe?
e) Automaşınımı barlap bilermisingiz?
4. Özbek T. a) Benzin stansiyası kañçalık uzaklıkda?
b) Benzin bakını tolğazing.
c) Benzin emes, mazut tolğazing.
d) Benzinning litri kañça turadı?
e) Avtomaşınamni tekşirib köresizmi?
5. Uygur T. a) Benzin satıdığan yerning arılıkı kañçalık?
b) Benzin bakımı toşkuzup bering.
c) Benzin emes, dizel toldurung.
d) Bir litir benzin kañçe pul?
e) Haravamni (maşınamni) remont kılıp bering.
6. Kırgız T. a) Benzokolonkası kañçalık alıstıkta?
b) Benzobaktı tolturunguz.
c) Benzin emes, mazut tolturunguz.
d) Benzindin litri kañça?
e) Maşınemdi kontroldop beresizbi?
7. Kazak T. a) Benziyn kuyıp alatın orınnıng kaşıktığı kañça?
b) Baktı toltırmıgız.
c) Benziyn emes, mazut kuyıngız.
d) Benziynning bir litri kañça?
e) Maşıynamdi tekserip-cöndep beresiz be?
8. Tatar T. a) Benzo kolanka küpme yırak?
b) Benzin ercesin tutırıgız.
c) Benzin tügil, kirecin tutırıgız.
d) Benzinneng bir litri niçege?
e) Aftomobilime remont yasarsızmi?
9. English a) How far is the gas station?
b) Please fill up the tank.
c) Please fill it with diesel, not gasoline.
d) How much is a litre of gasoline?
e) Can you give my car a checkup?

berberde (16)

1. Türkiye T. a) Saçlarımı kestirmek istiyorum
b) Saçımı boyatmak istiyorum.
c) Sakal tıraşı ücreti ne kadar?
d) Tırnak makası var mı?
e) Tırnaklarım çok uzamış. Kesmem gerek.
2. Azeri T. a) Başımı gırhdırmaq isteyirem.
b) Saçlarımı renglemek isteyirem.
c) Üzü neçeye gırhırsınız?
d) Dırnağ gaycısu varmı?
e) Dırnağlarım çoh uzanıb, gerek tutam.
3. Türkmen T. a) Saçlarımı kesdirmek isleyerin.
b) Saçımı boyatmak isleyerin.
c) Sakgalı neçe beceryersingiz?
d) Dırnak kesyen gayçı barmı?
e) Dırnaklarım ösüpdür. Kesmeğim gerek.
4. Özbek T. a) Saçımni aldırışni isteymen.
b) Saçımni boyatışni hahleymen.
c) Sakal aldırışning bahası kaçça?
d) Tırnak kayçısı barmı?
e) Tırnaklarım ança ösib ketgen. Kesişim gerek.
5. Uygur T. a) Çeçimni (saçımni) yasatmaççı idim.
b) Çeçimni boyatmaççı idim.
c) Sakal çüşürüş hekkı kaçça?
d) Tırnak-alğuş barmı?
e) Tırnaklarım ösüp ketiptu, elvıtey.
6. Kırgız T. a) Çaçımdı aldırıuunu kaalaym.
b) Çaçımdı boyotuunu kaalaymın.
c) Sakal taraşı kaçça?
d) Tırnak alğış bar mı?
e) Tırnaklarım ötü uzap ketiptir. Aluum gerek.
7. Kazak T. a) Şaşımdı alğışım keledi.
b) Şaşımdı boyatkım keledi.
c) Sakal aluvdım bağası kaçça?
d) Tırnak alğış bar ma?
e) Tırnağım ösip ketipti, aluvım gerek.
8. Tatar T. a) Çeçimni aldırırğa tilim.
b) Çeçimni buyatırğa tilim.
c) Sakal kırı beyesi ni kadar?
d) Tırnak kayçısı barmı?
e) Tırnaklarım bik üsken. Kiserge kirek.
9. English a) I would like to have my hair cut.
b) I would like to have my hair dyed.
c) How much is the price of a beard trim?
d) Do you have nail clippers?
e) My fingernails have grown. I have to cut them.

Bilinmeyen kelimeler (17)

1. Türkiye T. a) Dilinizde bunun adı ne?
b) Buna ne dersiniz?
c) Türkçede buna eldiven derler.
d) Bu kelimenin manasını söyley misiniz?
e) Bu kelimenin teleffuzunu Latin harfleriyle yazarmısınız?
2. Azeri T. a) Sizin dilde bunun adı nedir?
b) Buna ne deyirsiniz?
c) Azericede buna elcek deyirler.
d) Bu kelimenin me"nasını deyersinizmi?
e) Hahiş edirem bu sözün teleffüzünü latin elifbası ile yazın.
3. Türkmen T. a) Sizing dilingizde munung adı neme?
b) Munga neme diyersingiz?
c) Türkmençede munga kolkap diyilyer.
d) Bu sözlemining manasını aydarmuşmuşuz?
e) Bu sözlemining aydılışını Latin elipbiyi bilen yazarmuşmuşuz?
4. Özbek T. a) Tilingizde buning ismi nime?
b) Şunga nime deysiz?
c) Özbekçede bunga kolkap deyiledi.
d) Bu sözning ma'nasını aytib beresizmi?
e) Bu kelimening teleffuzunu latin harfleri bilen yazıb beresizmi?
5. Uygur T. a) Ana tilingizde buning ismi nime?
b) Buni nime dep ataysızler?
c) Uygurçıda buni peley deydu.
d) Şu sözning me'nisini eytip beremsiz?
e) Şu sözni latin herpliri bilen yazıp biremsiz?
6. Kırgız T. a) Silerdin tilingerde munu emne deşet?
b) Munu emne dep ataysınğar?
c) Kırgızçıda munu meeley (kol kap) deşet.
d) Bul sözün maanisin tüşüntürösüzbü?
e) Bul sözün aytilişin Latin tamğası menen cazasızbi?
7. Kazak T. a) Sizing tilde munanı ne dep ataydı?
b) Mmanı ne deysiz?
c) Kazakşada mınağan kolğap deydi.
d) Mma sözding mağınasın aytıp beresiz be?
e) Mma sözding kalay aytilatinin mağan latin eripterimen cazıp beresiz be?
8. Tatar T. a) Sizing tilde munung isimi niçik?
b) Munu niçik ataysız?
c) Tatar tilinde munga biyeley diler.
d) Bu sözning meğnesin eytip birmessizmi?
e) Bu sözning eytilişin Latin harfleri bilen yazıgızçı?
9. English a) What is the name of this in your language?
b) What do you call this?
c) In English, they are called gloves.
d) Can you tell me the meaning of this word?
e) Can you write this word in the latin alphabet.

1. Türkiye T. a) Şehrinizde kaç tane cami var?
b) Tarihi camileri görmek istiyorum.
c) Camide hopörlörle ezan okunuyor mu?
d) Caminin imamı ile tanışabilir miyim?
e) İmam şu anda yok, müezzin var.
2. Azeri T. a) Şehrinizde neçe dene mescid var?
b) İsteyirem gedim mescidleri görüm.
c) Mescidde mikrafonla azan ohunurmu?
d) Mescidin mollası ile tanış ola bilereymi?
e) Molla hal-hazırda yohdur, müezzin buradadır.
3. Türkmen T. a) Şehringizde neçe mescit bar.
b) Tarihiy mescitleri görmek isleyerin.
c) Mescidde reproduktor bilen azan çekilyermi?
d) Mescidin imamı bilen tanışıp bilerinmi?
e) İmam şu vağt yok, yöne azancı bar.
4. Özbek T. a) Bu şehirde kaç mescid bar?
b) Tarihiy camilerini körişni hahleymen.
c) Mescidde radiokerney bilen azan okıladı mı?
d) Mescidning imamı bilen tanışış mümkünmi?
e) İmam hazır yoklar, biraq müezzin bar.
5. Uygur T. a) Bu şehirde kaç mescid bar?
b) Kedimki mescidleri körişni arzu kılattım.
c) Mescidde ezan mikrofon bilen okıladı mı?
d) Mescidning imamı bilen tonuşuşnu arzu kılattım.
e) Hazır imam bu yerde emes, amma me'zin bar.
6. Kırgız T. a) Şaarmgarda kaç mescit bar?
b) Tarihiy mescitleri kadrını kaalaymın.
c) Mescitte reproduktor arkıluu azan çakırılabilir?
d) Mescitning imamı bilen tanışış mümkünmi?
e) İmam azır çok eken, birook maazin (azançı) bar.
7. Kazak T. a) Kalangızda kaç meşit bar?
b) Tarihiy meşitleri körgim keledi.
c) Meşitte reproduktormen azan şakırıla ma?
d) Meşitning imanı men tanışuuma bola ma?
e) Osi sette imanı çok, birak müezzin bar.
8. Tatar T. a) Şehringizde niçe meşit bar?
b) Tarihiy meşitleri küirge tilim.
c) Meşitte tavışküeytkiç bilen azan eytilemi?
d) Meşitning imamı bilen tanışırğa bulamı?
e) İmam hazır yuk, emma mezin bar.
9. English a) How many mosques are there in your city?
b) I want to see the historical mosques.
c) Are the loudspeakers being used for the call to prayer?
d) May I meet the imam of the mosque?
e) Imam is not here now, but the muezzin is.

1. Türkiye T. a) Acele cankurtaran çağırınız!
b) Yaralı var!
c) Fazla kan kaybediyor!
d) Aramızda doktor var mı?
e) Dikkat edin! Galiba kemik kırılmış!
f) Herhalde kolu çıkmış.
2. Azeri T. a) Te'cili yardım maşını çağırın!
b) Yaralı var!
c) Çoh gan gedir!
d) Aramızda hekim varmı?
e) Ehtiyatlı olun! Deyesen sümüyü sımb!
f) Deyesen kolu çıhb.
3. Türkmen T. a) Tiz kömek maşını çağırınız!
b) Yaralı bar!
c) Ondan köp gan akıyar!
d) Arangızda doktor (vraç) barmı?
e) Dikkat eding! Süngk dövülen yalı!
f) Goli çıkan yalı!
4. Özbek T. a) Tez yardım masinasını tezde çakırınız!
b) Yaradar bar!
c) Köp kan akıp keteypti!
d) Ortangızda hekim (doktor) barmı?
e) Dikkat! Süyek singenge ohşaydı!
f) Koli çakkan bolışı mümkün.
5. Uygur T. a) Derhal kuzkuz maşinisini çakırınız!
b) Yaradar bar!
c) Kan köp ekip ketwatıdu!
d) Aranglarda dohtur barmı?
e) Avaylang, ustiluni sunğan ohşaydu!
f) Koli çakıp ketgendek.
6. Kırgız T. a) Tez, tezcardam maşinası çakırınız!
b) Caradar bar!
c) Köp kan ketib catat!
d) İçingerde doktor (vraç) barbı?
e) Etiyat kılğıla, söögü singanğa okşoyt!
f) Kolu çigıp ketken sıyaktıu.
7. Kazak T. a) Tez cedel cerdem maşinası çakırınız!
b) Carakattanğan adam bar!
c) Kansırap baradı!
d) İşingizde deriger bar ma?
e) Baykangız, süyegi sinğan sıyaktı!
f) Koli şıkkan (mertikken) sıyaktı.
8. Tatar T. a) Tiz aşığış yardım çakırınız!
b) Yaralı bar!
c) Kanı küp ağa!
d) Aramızda vraç (doktor) barmı?
e) Dikkat itigiz! Süyegi singanğa uhşiy!
f) Belki de kul süyegi urnınan çakkandır.
9. English a) Please call an ambulance immediately!
b) Someone is injured!
c) He (she) is losing a lot of blood!
d) Is there a doctor here?
e) Watch out! The bone seems to be broken!
f) His arm may be dislocated.

1. Türkiye T. a) burun, b) körfez, c) ırmak yatağı,
d) vadi, e) tepe, f) ova,
g) çöl, h) uçurum, i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) deniz, o) göl, p) ırmak,
r) akıntı, s) dağ, t) kıyı, u) koy.
2. Azeri T. a) burun, b) körfez, c),
d) vadi, e) tepe, f) ovalık,
g) sehra, h) uçurum (sıldırım), i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) deniz, o) göl, p) çay,
r) ahıntı, s) dağ, t) sahil (gırag), u) küçük körfez.
3. Türkmen T. a) burun, b) aylak, c) akaba
d) dere, e) depe, f) düz,
g) çöl, h) uçut, i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) dengiz, o) göl (köl), p) akarsuv,
r) akım, s) dağ, t) kenar, u) kişi aylak.
4. Özbek T. a) burun, b) körfez (koltuk), c) özen,
d) vadi, e) tepe, f) ova,
g) çöl, h) car, i) boğaz,
k) aral, l) yarımara, m) arık (kanal),
n) dengiz, o) köl, p) darya,
r) akım, s) tağ, t) kırğak (sahil), u) koltuk.
5. Uygur T. a) burun, b) koltuk, c) deryaning kini,
d) vadi, e) töpe, f) tüzleŋ,
g) , h) tik yar, i) boğaz,
k) aral, l) yarım-aral, m) erik,
n) dengiz, o) köl, p) derya,
r) ekim, s) tağ, t) kırğak, u) koltuk.
6. Kırgız T. a) tımşuk, b) bulung, c) özön,
d) öröön, e) döbö, f) tüzöng,
g) çöl, h) car, i) kısık,
k) aral, l) carım aral, m) kanal,
n) dengiz, o) köl, p) suulu özön,
r) ağın, s) too, t) ceek, u) kiçinekey bulung.
7. Kazak T. a) müyis, b) şıganak, c) özenning arnası,
d) alkap, e) töbe, f) cazık,
g) göl, h) cartas, i) buğaz,
k) aral, l) cartı aral, m) kanal,
n) tengiz, o) köl, p) özen,
r) ağıs, s) tav, t) suvdıng cağası, u) koynav.
8. Tatar T. a) burın, b) kultık, c) yılğa başı,
d) üzen, e) kalkulık, f) dala,
g) çül, h) upkın, i) buğaz,
k) utrav, l) yarımutrav, m) kanal,
n) dingiz, o) küll, p) yılğa,
r) ağım, s) tav, t) yar, u) kultık.
9. English a) cape, b) gulf (bay), c) river bed,
d) valley, e) hill, f) plain (meadow),
g) desert, h) precipice (abyss), i) strait,
k) island, l) peninsula, m) canal,
n) sea, o) lake, p) river,
r) stream, s) mountain, t) shore, u) small bay.

1. Türkiye T. a) En yakın çiçekçi nerede?
b) Bir buket gül rica ediyorum.
c) Bu çiçeğe ne diyorsunuz?
d) Bu güzel çiçekler bizde yok. Adları ne?
e) Sizde lale var mı?
2. Azeri T. a) En yaxın gül dükkanı haradadır?
b) Hahiş edirem bir deste gül verin.
c) Bu çiçeyin adı nedir?
d) Bizde bu gözəl çiçeklər bizdə yox. Adları nedir?
e) Sizdə lələ varmı?
3. Türkmen T. a) İng yakın gül satyan dukan nirede?
b) Bir desse gül beraysangiz?
c) Bu güle neme diyip at beryersingiz?
d) Bu gözəl gül bizde yox.
e) Sizde lələ barmı?
4. Özbek T. a) Eng yakın gül dökani kayerde?
b) Bir deste gül tayyarlab bersengiz.
c) Bu çeçekning ismi nime?
d) Şu gözəl çeçekler bizde yox. Namları nime?
e) Sizde lələ barmı?
5. Uygur T. a) Gül satidiğan dukan kaysı yerde?
b) Bir deste gül teyyerlap bersingiz.
c) Bu gülning eti nime?
d) Bizde bundak çiraylik güller yox. isimliri nime?
e) Bu yerde leyli-kazak barmu?
6. Kırgız T. a) Eng cakın gülçü kaysı cerde?
b) Bir buket gül bersengiz.
c) Mınabı güldü emne dep ataysingar?
d) Bul somun güldör bizde cok. Emne dep atalat?
e) Silerde cooğazın barbi?
7. Kazak T. a) Eng cakındağı gül dükani kayda?
b) Bir gül şoğın beresiz be?
c) Mına güldi ne dep ataysız?
d) Bunday esem gulder bizde cok. Attarı ne?
e) Sizde kızğaldak (sarğaldak) bar ma?
8. Tatar T. a) İng yakın çeçek satuçı kayda?
b) Bir beylem gül alrğa tilim.
c) Bu çeçek niçik atala?
d) Bu yemli çeçekler bizde yuk. İsimneri niçik?
e) Sizde lələ barmı?
9. English a) Where is the closest florist?
b) I would like to have a bouquet of roses.
c) What do you call this flower?
d) We don't have these pretty flowers ehere I come from. What are they called?
e) Do you have tulips?

1. Türkiye T. a) Ülkenizin en yüksek dağı hangisi?
b) Dağcılık sporuna meraklı mısınız?
c) Bu dağın doruğu kaç metre?
d) Bu köy dağ yamacında kurulmuş.
e) Dağ tepelerinde hala kar var.
2. Azeri T. a) Ülkenizde en hündür dağ hansıdır?
b) Alpinizm idmanı ile maraglanırsınız mı?
c) Bu dağın hündürlüyü neçe metrdür?
d) Bu kend dağın yamacında tikilib.
e) Dağların başı hele garlıdır.
3. Türkmen T. a) Yurdungız ing ulı dağı haysı?
b) Alpinizm sportı bilen gızıklanarmısingiz?
c) Bu dağın ing belent yeri neçe metr?
d) Bu oba dağın eteğinde gurlıdır.
e) Dağın üstünde heniz-de gar bar.
4. Özbek T. a) Ölkengizning eng belend tağı kaysı?
b) Alpinizmge kızıkasız mı?
c) Bu tağning çokkısı neçe metr?
d) Bu kışlak tağ etegide kurulgan.
e) Tağ tepeleride hali hem kar bar.
5. Uygur T. a) Bu yerde eng ıgız tağ kaysı?
b) Tuğka çıkış tenerkatını yahşı köremsiz?
c) Bu tağning ıgızlıkı kaç neçe metr?
d) Bu nahıye tağ bağrığa caylaşkan.
e) Tağning çokkıltrıda telu kar bar.
6. Kırgız T. a) Ölköngördün eng biyik toosu kaysı?
b) Alpinizm sportun caktırasız mı?
c) Bul toonun biyiktigi kaç neçe metr?
d) Bul kıştak toonun etegine caylaştıdır.
e) Too çokularında ali da bolso kar bar.
7. Kazak T. a) Elingizdegi eng biyik tav kaysısı?
b) Tavğa şıgıv sportına (alpinizmge) kızıkasız ba?
c) Mina tavding biyiktigi kaç neçe metr?
d) Mina avıl tavding bokterine kongan.
e) Tav töbelerinde eli kar bar.
8. Tatar T. a) İligizning ing biyik tavi kaysısı?
b) Tavgizerlik sportı bilen kızıkmasız mı?
c) Bu tavning biyikligi niçe metr?
d) Bu avıl tav iteginde kurulgan.
e) Tav tübelerinde eli de kar bar.
9. English a) Which is the highest mountain in your country?
b) Are you interested in mountain-climbing?
c) What is the altitude of the summit of this mountain?
d) This village is located at the foot of the mountain.
e) There is still snow on the slopes of the mountain.

1. Türkiye T. a) Millî danslarımızı görmek isterim.
b) Benimle dans eder misiniz?
c) Ben dans etmesini bilmem.
d) Öğretirseniz, denerim.
e) O çok güzel dans ediyor!
2. Azeri T. a) Millî regslerinizi seyr etmek isteyirem
b) Menimle regs edersiniz mi?
c) Men regs etmeyi bilmirem
d) Öyretseniz, se'y ederem.
e) O ela regs edir!
3. Türkmen T. a) Millî oyunlarmıgızı görmek isleyerin.
b) Mening bilen tans edermisingiz?
c) Men tans edip bilemok.
d) Övretseniz sinap görerin.
e) Ol köp yağşı tans edyer (oynayar).
4. Özbek T. a) Milliy rakslarını körmek isteymen.
b) Men bilen raksge tüşesiz mi?
c) Men raksge tüşişni bilmeymen.
d) Menge örgetsengiz, hareket kılıb körer edim.
e) U köp çıraylık raks kiliyaptı!
5. Uygur T. a) Millî usullarını körüşni arzu kılattdım.
b) Men bilen tansa oynamsız?
c) Men tansa bilmeymen.
d) Manga ügetsingiz, intilip bakar idim.
e) U kişi tansanı nahıyiti yahşı oynaydiken!
6. Kırgız T. a) Uluttuk biyleringerdi köriünü kaalaym.
b) Meni menen tansığa tüşösüz bü?
c) Men tansığa tüşüünü bilbeym.
d) İyürötsöngüz baykap körömin.
e) Al ötö cakşı tansığa tüşöt eken.
7. Kazak T. a) Ulttık biyleringizdi körgim keledi.
b) Menimen biy-biyleysiz be?
c) Men biylegendi bilmeymin.
d) Üyretseniz, tırısıp körermin.
e) Ol kişi öte cakşı biyleydi.
8. Tatar T. a) Millî biyülerigizni kürirge tiler idim.
b) Minim bilen biyimessiz mi?
c) Min biyi bilmim.
d) Üyretsegiz, tırısıp kararımın.
e) U l bik yahşı biyiy.
9. English a) I would like to see your national dances.
b) Would you like to dance with me?
c) I don't know how to dance.
d) If you teach me, I can try.
e) He (she) is dancing very well!

1. Türkiye T. a) Sizi düğünümüze davet ederim.
b) Ne zaman?
c) Cumartesi akşamı saat 7'de Bahar restoranında.
d) Pazar günkü toplantıya siz de davetlisiniz.
e) Sünnet düğününde sizi aramızda görmek bizi mutlu kılacak!
2. Azeri T. a) Sizi toyumuza de'vet edirem.
b) Toyunuz ne vahtdır?
c) Şenbe günü ahşam saat 7'de Gülistan restoranında.
d) Bazar günkü yığıncağa sizi de de'vet edirik.
e) Sünnet toyunda sizi aramızda görmek bizi hoşbaht edecek!
3. Türkmen T. a) Sizi toyumuza çağırarın.
b) Haçan? (Ne vaht?)
c) Şenbe ağışamı sağıt 7'de Bahar restoranında.
d) Yekşenbe günkü yığnağa siz de çağırılansınız.
e) Sünnet toyunda sizi de öz aramızda görmek, bizi begendirer.
4. Özbek T. a) Sizni toyumuzge teklif kılamen.
b) Kaçan?
c) Şenbe küni keçqurun saat 7'de Lalezar restoranında.
d) Yekşenbe küngi yığılışge siz hem çakırılğensiz.
e) Sünmat toyıda sizni hem ortamızda körüş bizni hursend kıladi.
5. Uygur T. a) Sizni toyumuzğa teklip kilimen.
b) Kaçan?
c) Şenbe küni keç saat 7'de İli restoranda.
d) Yekşenbe künidiki mecliske teklip kılınğansız.
e) Hetme (sünnet) toyğa kelsingiz hoş bolumuz.
6. Kırgız T. a) Sizdi toyubuzğa çakıramın!
b) Kaçan?
c) İşenbi keçinde saat 7'de Bişkek restoranında.
d) Çekşembi künkü çoğuluşka siz da çakırdık.
e) Sünnot toyunda birge boluğuz, bizdi kubandrat!
7. Kazak T. a) Sizdi üylenüv toyumuzğa şakıram.
b) Kaçan?
c) Senbi küni keşki sağıt cetide Almatı askanasında.
d) Çeksenbi küngi cıynalıska siz de şakırıldingız.
e) Sündet toyunda sizdi de aramızda körüv bizdi kuwantadı.
8. Tatar T. a) Sizni tuyıbzğa çakıram.
b) Kayçan?
c) Şimbe künni kicki 7'de Kazan restoranında.
d) Yekşembi küngi cıyılışka siz de çakırıldingız.
e) Sünnet tuyında katnaştıngız bizni şatlandırır idil!
9. English a) I would like to invite you to our wedding feast.
b) When?
c) Saturday night at 7 o'clock at the restaurant.
d) You are also invited to the gathering on Sunday.
e) We will be glad to seeing you at the circumcision feast.

1. Türkiye T. a) Hangi dersleri daha çok seviyorsun?
b) Hangi derste zayıfsın?
c) Bu dersten kaç numara aldın?
d) Dersini iyi çalıştın mı?
e) Benim çocuklar ödevlerini vaktinde yaparlar.
2. Azeri T. a) Hansı derslerden daha çoh hoşunuz gelir?
b) Hansı fenni zeif bilirsiniz?
c) Bu dersden ne gıymet aldın?
d) Dersini yahşı hazırlamısannı?
e) Menim uşaglarım ev tapşırıqlarını vahtında hazırlayırlar.
3. Türkmen T. a) İng köp haysı sapakları govı görýersing?
b) Haysı sapakda başarnıksız bolyarsing?
c) Bu sapakdan neçe san aldın?
d) Dersingde yağısı türgenleşdingmi?
e) Mening çağalarım öz gönükmelerini vahtında yerine yetirýerler.
4. Özbek T. a) Kaysı derslerni köprak yahşı köresen?
b) Kaysı dersni yahşı bilneysiz?
c) Bu dersden kaçna baha aldın?
d) Dersingga yahşı tayyargerlik kördingmi?
e) Mening balalarım üy vazifelerini vaktide tayyarlalab koyadılar.
5. Uygur T. a) Kaysi derslerni yahşi körisiz?
b) Siz kaysi derste yahşi emes?
c) Bu derste kaçne nomur aldingiz?
d) Derste tirişivatamsiz?
e) Bahlırım tapşuruklırımı vaktida tügitidu.
6. Kırgız T. a) Kaysı sabaktardı köbürok caktırasız?
b) Kaysı sabaktan naçarsız?
c) Bul sabaktan kaçna baa aldın?
d) Sabağıngdı caksı üyröngdünbü?
e) Mening baldarım üy sabaktarın ubaktında cazaşat.
7. Kazak T. a) Kay sabaktardı köbirek unatasing?
b) Kay sabağıng naçarlao?
c) Bul sabaktan alğan bağıng kandıy?
d) Sabağıngdı caksı okıding ba?
e) Mening balalarım sabaktarın vaktında okıp ezirleydi.
8. Tatar T. a) Kaysı fennerni köberek yaratasing?
b) Kaysı fenni naçarıarak bilesiz?
c) Bu fenden nindi bilgi aldın?
d) Derisinge eybet ezirldingme?
e) Minim balalarım derslerin vaktında ezirli.
9. English a) Which subjects do you like most?
b) In which subject are you weak?
c) How much did you get from this lesson?
d) Have you studied this lesson well?
e) My children do their homework on time.

1. Türkiye T. a) Dişim fena ağrıyor. Dişçiye gitmem lazım.
b) Dişime dolgu yaptırmak istiyorum.
c) Çürük dişinizi çekmek lazım.
d) Diş etlerim apse yapmış.
e) Diş ağrısını kesecek ilaç verin.
2. Azeri T. a) Dişim yaman ağrıyor. Gerek hekime gedom
b) Dişimi doldurmag isteyirem.
c) Çürük dişinizi çekmek lazımdır.
d) Dişimin eti irinleyib.
e) Diş ağrısını kesmek için derman verin.
3. Türkmen T. a) Dişim köp ağrıyor.
b) Dişimi doldurtmak isleyerin.
c) Çürük dişingizi çekmek gerek.
d) Diş ellerim çışıdır.
e) Diş ağrısını dındıryan derman gerek.
4. Özbek T. a) Tişim çüde ağrıyaptı. Tiş doktorige barışum gerek.
b) Tişimdegi kavakni tolğuzuşni isteymen.
c) Çirigen tişingizni suğurub altış gerek.
d) Tiş milklerim yallıglagen.
e) Tiş ağrıgım basadigen daru beringiz.
5. Uygur T. a) Çişim nahayiti ağrip ketwatıdu. Çiş dohturığa berişim kirek.
b) Çişimni zamaskılmak lazım.
c) Yasığan çişingizni tartıwetmek lazım.
d) Çişimning göşi yiringlığan.
e) Çiş ağrıkiğa dora bering.
6. Kırgız T. a) Tişim ötö oorup catat. Tiş doktoruna baruum gerek.
b) Tişimdi tolturtuunu kaalaymın.
c) Çirigen tişingizdi culuu gerek.
d) Tiş etterim işip çığıptır.
e) Tiş oorusun basuucu darı darı bering.
7. Kazak T. a) Tişim kaksap baradı. Tiş derigerine baruwm gerek.
b) Tişime plomba saldırğım keledi.
c) Şirip ketken tişingizdi suvıruw kacet.
d) Tişimning eti iringdegen.
e) Tişimning kaksavın basatın deri beringiz.
8. Tatar T. a) Tişim bik sızly. Tiş doktorına barırğa kirek.
b) Tişimni yamaturğa tilim.
c) Çirigen tişigizni suvırırğa kirek.
d) Tişimning kamaşı avırta.
e) Tiş sızlavın tuktatırılık daru birigizçi.
9. English a) I have a bad toothache. I must see a dentist.
b) I want a filling in my tooth.
c) Your decayed tooth must be extracted.
d) Your gums have become infected.
e) Please give me a painkiller.

1. Türkiye T. a) Karım bu sabah doğum yaptı.
b) Tebrik ederiz. Kız mı, oğul mu?
c) Kız.
d) Adını ne koydunuz?
e) Adını daha koymadık. Bir kaç isim var.
f) Size ve bebeğe bahit ve sağlık dileriz.
2. Azeri T. a) Bu gün seher uşağımız oldu.
b) Tebrik edirik. Gızdır, ya oğlan?
c) Gız.
d) Adını ne goydunuz?
e) Hele goymamışsız. Bir neçe ad var.
f) Size ve körpeye hoşbehtlik ve can sağlığı arzu edirik.
3. Türkmen T. a) Ayalım şü gün ir bilen çağa doğurdu.
b) Gutlayaris, gızını, oğlanını?
c) Gız.
d) Adına neme dakdınğız?
e) Heniz at dakmadık, birneçe at bar.
f) Size ve bebeğe baht ve sağlık dileyiris.
4. Özbek T. a) Hatınım bugün erteleb tuğdı.
b) Tebrikleymiz. Kızını, oğulını?
c) Kız.
d) İsmi nime koydunğız?
e) Heli ismini koygenimiz yok. Bir neçe isim bar.
f) Sizge va cakalake baht-sağlık tileymiz.
5. Uygur T. a) Ayalim bugün ettigen tuğdı.
b) Mubarek bolsun. Kızını, oğulmu?
c) Kız.
d) Etini nime koydunğlar?
e) Tehi ismini koymuduk. Bir neçe isim bar.
f) Siz ve bevakning selamet bolışını tileymiz.
6. Kırgız T. a) Ayalım bugün erteng törödü (köz cardı).
b) Beşik boo bek bolsun. Kızını, uulbu?
c) Kız.
d) Atın emne koydunğar?
e) Atın ali koyğon cokbuz. Bir kaçça ism tandadık.
f) Silerge cana böbökkö baktı, den-sooluk tileymin.
7. Kazak T. a) Ayelim, bugün tangerteng bosandı.
b) Kutıktaymız. Ul ma, kız ba?
c) Kız.
d) Atın ne koydunğız?
e) Eli at koymadık. Tangdaytın bir neşe esim bar.
f) Sizge cane böbekke baht, den-savlık tileymiz.
8. Tatar T. a) Hatınım bugün irten bala taptı.
b) Tebrik itebiz. Kız mı, malay mı?
c) Kız.
d) Nindi isim kuydığız?
e) İsimin eli kuymadık. Bir niçe isim bar.
f) Sizge hem halağızğa behit hem savlık tilibiz.
9. English a) My wife gave birth this morning.
b) Congratulations! Daughter or son?
c) Daughter.
d) What did you name her?
e) We haven't decided on a name yet. There are several possibilities.
f) We wish you and the baby happiness and good health.

1. Türkiye T. a) Neyiniz var?
b) İki gündür midem bulanıyor.
c) Çocuklar ishal olmuş.
d) Oğlum üç gündür kabız.
e) Böbreklerim sancılanıyor.
f) Karımın yüksek ateşi var.
2. Azeri T. a) Ne olub size?
b) İki gündür üreyim bulanır.
c) Uşaqlar ishal olub.
d) Oğlum üç gündür çöle çıkmır.
e) Böyreklerim sancılanır.
f) Arvadımın gızdırması var.
3. Türkmen T. a) Nembolyar sangar?
b) İki gün beri aşgazanım bulanyar.
c) Çagalarym içi geçyer.
d) Oğlum üç gün beri içi gatıptır.
e) Bövreklerim sancilyar.
f) Ayalımın temperaturası yokarlanıptır.
4. Özbek T. a) Kayeringiz ağrıydı?
b) İki künden buyan könglim aynıydı..
c) Balalarda iç ketiş bar.
d) Oğlum üç künden beri kabziyetge (iç katışga) duçar.
e) Böyreklerim sançayaptı.
f) Hatımın ısıtması belend.
5. Uygur T. a) Neringiz ağrıdu?
b) İki künden buyan meydem bearam bolvatıdu.
c) Balaların içi sürüp kaptı.
d) 3 künden beri oğlumun içi ketip kaldı.
e) Böreklirim sancıp ağrıvatıdu.
f) Ayalımın kızıtması bar.
6. Kırgız T. a) Emnengiz bar?
b) Eki kündön beri aşkazanım ooruyt.
c) Baldardın içi ötüp kalıptır.
d) Balam üç kündön beri iç katıuğa tuuşar bolup olturat.
e) Böyröktörüm çançıyt.
f) Ayalımın temperaturası bar.
7. Kazak T. a) Kanday sıratıngız bar?
b) Eki künnen beri cüregim aynıydı.
c) Balaların içi ötedi.
d) Ulumun üç künnen beri işi toktap kaldı.
e) Büyrekterim avıradı.
f) Ayalımın dene kızuvı bar.
8. Tatar T. a) Nindi avruğız bar?
b) İki künnen birli içim bulğana.
c) Balaların içi kite.
d) Ulum üç künnen birli tışka çıkmıy.
e) Büyirlerim avırta.
f) Hatımın temperaturası bik küterilgen.
9. English a) What is your problem?
b) I have had nausea for the last two days.
c) The children have diarrhea.
d) My son has suffered from constipation for the last three days.
e) I have pain in my kidneys.
f) My wife has a high temperature.

1. Türkiye T. a) Mehmetlerin düğünü çok güzeldi!
b) Resmi nikahtan sonra imam nikahı kıyılacak.
c) Onlar düğün yapmamaya karar verdiler.
d) Sizde de balayına çıkılıyor mu?
e) Geleneksel düğünler yapılıyor mu?
2. Azeri T. a) Memmedgilin toyu çoh gözeldir!
b) Resmi nigahdan sonra molla kebin kesecek.
c) Onlar toy elemek istemirler.
d) Sizde de bal ayına gedirlermi?
e) Sizde en'enevi toylar olurmu?
3. Türkmen T. a) Memetlerin toyı köp yağşadı.
b) Medeni nikeden songra, imam nikesi de gıyılcaq.
c) Olar toy tutmazlığa karar berdiler.
d) Sizde de bal ayına çıkılıyarmı?
e) Ozalkı adatlar boyunça toy edilýermi?
4. Özbek T. a) Avazmatlarning toyı cüde yahşi edi!
b) Resmıy nikahdan keyin diniy nikah oqladı.
c) Ular toy ötkezmeslikke karar kıldılar.
d) Sizde nikahdan keyin kelin-küyaning sayahatga çıkış adeti barımı?
e) An'anaviy toylar ötkeziledimi?
5. Uygur T. a) Nezerning toyı yahşi boldı.
b) Resmi nikahtın keyin, imam nikahı ötküzilmekçi.
c) Ular toy kilmaydıken.
d) Bu yerde, nikahtın keyin er-ayal bille seyahetke çıkamdu?
e) Kona usulda toy kılnamdu?
6. Kırgız T. a) Beknazardın toyu öto cakşı boldı.
b) Irasmiy nikeden keyin diniy nıke kıyılta.
c) Alar toy ötkörböönü çeçışti.
d) Silerde nikeden keyin kelin-küyöo sayakatka çığarı?
e) Kadimki türdö toylar ötkörülöbü?
7. Kazak T. a) Malmetterding toyı tamaşa edi.
b) İresmiy nekeden keyin diniy neke kıyıladı.
c) Olar toy casamavdı şeşti.
d) Sızderde de nekeden keyin sayakatka şığuv destüri bar ma?
e) Destürli toylar casala ma?
8. Tatar T. a) Muhammedneng tuyı bik yahşi ütti!
b) Resmi yazılışudan song mulla nikah ukıyacak.
c) Alar tuy yasamaska karar birdiler.
d) Sizde de tuydan song bal ayı bulamı?
e) Tuylar ilikkı gurüf-gadetler buyınca yasalamı?
9. English a) John's wedding was very nice.
b) There will be a religious wedding ceremony after the official one.
c) They have decided not to hold a wedding feast.
d) Do you have the custom of taking a honeymoon?
e) Are traditional wedding feasts still being held?

1. Türkiye T. a) Bu reçetede ki ilaçları istiyorum.
b) Boğaz ağrısı için ilaç var mı?
c) İshal için ilaç rica ediyorum.
d) Ateşimi ölçmeniz mümkün mü?
e) Yaramı pansuman yapar mısınız?
2. Azeri T. a) Bu reseptde yazılan dermanları isteyirem.
b) Boğaz ağrısı için derman varmı?
c) Hahiş edirem ishal için derman veresiniz.
d) Gızdırmamı ölçe bilersinizmi?
e) Yaramı müallice edersinizmi?
3. Türkmen T. a) Bu dermanhatında yazılan dermanları isleyerin.
b) Boğaz ağrısı için derman varmı?
c) İçgeçme garşı derman bermegiñizi hayiş edyerin.
d) Temperaturamı ölçmek mümkünmi?
e) Yaramı arassalap sarap bilirmisingiz?
4. Özbek T. a) Şu restseptde ki darılarını isteymen.
b) Tamak ağrığı için darı varmı?
c) İç ketişini tohtatuvçı darı bersengiz.
d) Hararetimni ölçeb körüş mümkünmi?
e) Yaramı bağlab koyasızmi?
5. Uygur T. a) Şu dora keğızide yezilğan darılarını almakçımen.
b) Tamak ağrığı için dora varmı?
c) İç sürgüsini tohtitidiğan dora biremsiz?
d) Kızımamı ölçep bakamsız?
e) Yaramı tazılap koyamsız?
6. Kırgız T. a) Retsepttegi darılarını bersengiz.
b) Tamak oorusu için darı varmı?
c) İç ötüünü toktotuuçu darı bersengiz.
d) Temperaturamı ölçöp berüüñgüz mümkünbü?
e) Caramdı tazılap tangıp beresizbi?
7. Kazak T. a) Retsepttegi derilerdi alğın keledi.
b) Tamak avırtuına karşı deri varmı?
c) İş ötüvine karşı deri berüvingizdi ötinem.
d) Dene kızımamı (temperaturamı) tekserüvingiz mümkün be?
e) Caramdı tazılap beresiz be?
8. Tatar T. a) Şuşı retseptte yazılğan darılarını alırga tilim.
b) Buğaz avırtuına darı varmı?
c) İç kitüünü tuktatırık darı alırga tilim.
d) Temperaturamı ölçevigiz mümkünmi?
e) Yaramı beyliy almassızmi?
9. English a) I want the medicines from this prescription.
b) Do you have medicine for sore throat?
c) I would like to have medicine against diarrhea.
d) Can you check my temperature?
e) Can you dress my wound?

1. Türkiye T. a) Türkiye elçiliği nerede?
b) Bu şehirde Türkiye konsoloslugu açılacak mı?
c) Konsolosluktan vizemi bekliyorum.
d) Hangi ülkelere elçilikleriniz var?
e) Büyükelçi yok, ama konsolos burada.
2. Azeri T. a) Türkiye sefirliyi haradadır?
b) Bu şehirde Türkiye konsulluğu açılacağı?
c) Konsulhanadan vizamı gözleyirem.
d) Hansı ölkelerde sefirlikleriniz var?
e) Sefir yohdur, amma konsul buradadır.
3. Türkmen T. a) Türkiyening ilçihanası niredede?
b) Bu şehirde Türkiyening konsul edarası açılacağı?
c) Konsulhanadan vizama garaşyarm.
d) Hansı döwletlerde ilçihanangız bar?
e) Baş ilçı yok, yöne konsul bu yerde.
4. Özbek T. a) Türkiye elçihanesi kayerde?
b) Bu şehirde Türkiye konsulhanesi açıldımı?
c) Konsulhanadan vizamı kütüb turıbmın.
d) Kaysı ölkelerde elçihaneleringiz bar?
e) Elçi yok, bırak konsul bu yerde.
5. Uygur T. a) Türkiye elçihanisi kaysı yerde?
b) Bu şehirde Türkiye konsulhanisi açıldımı?
c) Konsulhanidin viza kütüb turıwatımen.
d) Kaysı ölkelerde elçihaningizlar bar?
e) Elçi yok, bırak konsul bu yerde.
6. Kırgız T. a) Türkiyaning elçiligi kaysı cerde?
b) Bul şaarda Türkiyaning konsulduğu açılabilir?
c) Konsulduktan viza kütübüdüümün.
d) Kaysı ölkölördö elçiligeringiz bar?
e) Elçilik çok, biroq konsulduk bar.
7. Kazak T. a) Türkiyaning elçiligi kayda?
b) Bul kaluda Türkiyaning konsulduğı aşılattın boldı ma?
c) Konsulduktan vizamı kütübüdüümün.
d) Kaysı elderde elçilikteringiz bar?
e) Elçi çok, bırak konsul osında.
8. Tatar T. a) Türkiye ilçiligi kayda?
b) Bu şehirde Türkiye konsulluğı açılacağı?
c) Konsullıktan vizamı kütübüdüümün.
d) Kaysı illerde ilçilikleringiz bar?
e) Baş ilçı yuk, emma konsul munda.
9. English a) Where is the Turkish embassy?
b) Will a Turkish consulate be opened in this city?
c) I am waiting for my visa from the consulate.
d) In which countries do you have embassies?
e) The ambassador is not here, but the consul is.

1. Türkiye T. a) İki saattir cereyanlar kesik.
b) Ampül yanmış. Değiştirin.
c) Dikkat edin, cereyan çarpmasın.
d) Elektrikli eşyalar nerede satılıyor?
e) Elektrik fişine dokunmayın!
2. Azeri T. a) İki saattir ışıklar söndü.
b) Lampanın içi tüküldü. Hahiş edirem deyişdirin.
c) Ehtiyatlı olun, cereyan vurmasın.
d) Elektrik cihazlar harada satılır?
e) Ştapsele el vurmayın!
3. Türkmen T. a) İki sağıttan beri elektrikler kesik.
b) Ampula sandan çıkpıdır. Özgerding.
c) Dikgat eding, elektrik tutamasın.
d) Elektrik bilen işleyen gurallar nirede satilyar?
e) Ştapsele el deşirmeng!
4. Özbek T. a) İki saattan buyan tok yok.
b) Lampa küygen. Almaştıring.
c) Ehtiyat kiling, tok urmasın.
d) Elektrli büyümler kayerde satıladı?
e) Ştapselge tegmeng!
5. Uygur T. a) İki saattin beri tok yok.
b) Ampil köyüp ketiptu. Yengisini bektirng.
c) Ehtiyat kiling, tok urvetmisun (tepiwetmisun).
d) Elektrik eşyalar nerde satıladı?
e) Tok simuğa kölingiz tegip ketmisun.
6. Kırgız T. a) Eki saattan beri elektr toğu üzük.
b) Ampel küyüp kalıptır. Almaştırgıla.
c) Etiyat bolğula, elektr toğu sokposun.
d) Elektr asbaptar kayda satıladı?
e) Ştapselge kol tiygizbegile!
7. Kazak T. a) Eki sağıttan beri elektr kuvati çok.
b) Lampı küyüp ketken. Almaştıringiz.
c) Baykangız, elektr toğı sokpasın.
d) Elektr aspaptarı kayda satıladı?
e) Ştapselge tiymengiz.
8. Tatar T. a) İki seğıttan birli elektr kilmi.
b) Lampı yanğan. Almaştırgız.
c) Sak bulğız, tok sukmasın.
d) Elektr tovarları kayda satıla?
e) Ştapselge kağılmağız.
9. English a) There has been no electricity for the last two hours.
b) The electric bulb is out-of-order. Change it.
c) Be careful that you don't get a shock.
d) Where are electrical appliances sold?
e) Don't touch the plug.

1. Türkiye T. a) Gel! Geliniz!
b) Git! Gidiniz!
c) Gir! Giriniz!
d) Çık! Çıkınız!
e) Otur! Oturunuz!
f) Kalk! Kalkınız!
2. Azeri T. a) Gel! Gelin!
b) Get! Gedin!
c) Gir! Girin!
d) Çıh! Çıhun!
e) Otur! Oturun!
f) Dur! Durun!
3. Türkmen T. a) Gel! Geling!
b) Git! Giding!
c) Gir! Girin!
d) Çık! Çıkıng!
e) Otur! Oturing!
f) Tur! Turıng!
4. Özbek T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Çık! Çıkıngiz!
e) Otur! Oturingiz!
f) Tur! Turıngiz!
5. Uygur T. a) Kel! Keling!
b) Ket! Keting!
c) Kir! Kiring!
d) Çık! Çıkıng!
e) Öltur! Ölturung!
f) Tur! Turung!
6. Kırgız T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Çık! Çıgıngiz!
e) Otur! Öturunguz!
f) Tur! Turunguz!
7. Kazak T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Şık! Şıgıngiz!
e) Otur! Öturıngiz!
f) Tur! Turıngiz!
8. Tatar T. a) Kil! Kiligiz!
b) Kit! Kitigiz!
c) Kir! Kirigiz!
d) Çık! Çıgıgiz!
e) Utur! Utıgiz!
f) Tur! Turıgiz!
9. English a) Come! (singular & plural forms).
b) Go! (singular & plural forms).
c) Enter! (singular & plural forms).
d) Go out! (singular & plural forms).
e) Sit down! (singular & plural forms).
f) Stand up! (singular & plural forms).

evde ağırlama (34)

1. Türkiye T. a) Şöyle buyurun, yukarıya doğru oturun!
b) Yemekten önce çay mı, yoksa soğuk bir şey mi arzu edersiniz?
c) İçki ikram edebilir miyim?
d) Teşekkür ederim. İçki kullanmıyorum.
e) Siz ne içerseniz, bana da ondan veriniz.
2. Azeri T. a) Bu yana buyurun, Yuharı başda eyleşin!
b) Yemekden gabag çay isteyirsiniz, yohsa soyuk bir şey?
c) Size içki teklif ede bilereymi?
d) Çoh sağ olun. İçki içmirem.
e) Siz ne içseniz, mene de ondan verin.
3. Türkmen T. a) Şu yere geling, töre geçing-otirun!
b) Damakdan ozal çaymı, yoğsa sovuk bir zatmı islersing?
c) İçgi hödürlesem bolarmı?
d) Sağ boling! İçgi içemok.
e) Siz neme içersingiz, manga da şondan berang.
4. Özbek T. a) Şu yakka buyurung, töрге öting!
b) Avkatdan aldın çaymı, yaki soğuk bir nersemi hahlaysız?
c) İçkilik koyub bereymi?
d) Rahmet! Arak içmeymen.
e) Siz nime içsengiz, mence hem oşandan bering.
5. Uygur T. a) Bu yakka öting, yukırı olturung.
b) Tamaktın ilgiri çaymı yaki soğuk bir nerse içemsiz?
c) Harak kuyup bireymi?
d) Rehmet, hurak içmeymen.
e) Siz nime içsingiz, mangımu şunıngdin kuyup bering.
6. Kırgız T. a) Bıyaka çoğorulung, çoğoruğa karay öting!
b) Tamaktan murda çaybı, ce suuk nersebi kaalaysız?
c) İçkilik kaalar belengiz?
d) Irakmat! Men içkilik içpeymın.
e) Siz emne içsengiz mağa da oşonon bersengiz.
7. Kazak T. a) Bilay şıngız, törlotingiz.
b) Tamak aldında şay, nemese suvık suosın-ışesiz be?
c) İşimdik kuyup koyayın ba?
d) Rakmet. Men arak işpeymın.
e) Siz ne işsengiz, mağan da sodan beringiz.
8. Tatar T. a) Şunda rehim itigiz, türgerek utırıgız!
b) Aştan ilik çey mi, yuk ise salkın bir nerse mi içerge tilisiz?
c) Arakı içesizmi?
d) Rehmet. İçmim.
e) Üzigiz ni içsegiz, minga da şım birigiz.
9. English a) Please come this way, sit on the upper side.
b) Would you like tea or a cold drink before the meal?
c) Can I offer you alcoholic drinks?
d) No thanks. I don't take alcoholic drinks.
e) Give me whatever you drink.

evde tanıştırma (35)

1. Türkiye T. a) Bu eşim (karım) Fatma!
b) Bu eşim (kocam) Ahmet!
c) Bu kızım Ayşe!
d) Bu oğlum Orhan!
e) Annem Nazmiye, kayınvaldem Melahat!
f) Babam Osman, kayımpederim Mehmet!
2. Azeri T. a) Bu heyat yoldaşım (arvadım) Fatmadır!
b) Bu heyat yoldaşım (erim) Ehmeddir!
c) Bu gızım Aşsedir!
d) Bu oğlum Vəqifdir!
e) Anam Nazmiye, kaynanam Melahet!
f) Atam Osman, kaynatam Memmed!
3. Türkmen T. a) Bu yanyoldaşım (ayalım) Bahargül.
b) Bu yanyoldaşım (erim) Ahmet!
c) Bu gızım Ceren!
d) Bu oğlum Berdimurad!
e) Bu ecem Maral, gayinenem Mayagözöl!
f) Kakam Osman, gayinatam Menet.!
4. Özbek T. a) Bu hatınım Gülçehre!
b) Bu turmuş ortağım (erim) Cemal!
c) Bu kızım Hurside!
d) Bu oğlum Aybek!
e) Anam Keramethan, kaynanam Mehrinisa!
f) Dedem (atam) Usman, kaymatam Abdurrahim!
5. Uygur T. a) Bu ayalım Fatime!
b) Bu yoldışım Ehmet!
c) Bu kızım Aysigü!
d) Bu oğlum Behitiyar!
e) Apam (anım) Nuriye, keynanam Melahat!
f) Dadam (atam) Osman, keymatam Yusuf.
6. Kırgız T. a) Ayalım Patma!
b) Küyööm Erkinbek!
c) Kızım Camila!
d) Uulum Baatırbek!
e) Enem Tazagül, kaynenem Mayramkan!
f) Atam Akmat, kaynatam Tırsun!
7. Kazak T. a) Mınav cubayım (eyelim) Fatıyma!
b) Mınav erim (küyevim) Akmet!
c) Bul kızım Aysa!
d) Bul ulım Kayrat!
e) Şesem (enem) Hadıysa, kaynenem Emiynal!
f) Ekem Ospan, kayın atam Mahmet!
8. Tatar T. a) Bu hatınım Fatima!
b) Bu irim Ahmet!
c) Bu kızım Ayşe!
d) Bu ulım İldar!
e) Eniyim Halime, kaynanam Naciye!
f) Etiyim Sadık, kaynatam Şükril!
9. English a) My wife Mary!
b) My husband Robert!
c) My daughter Caroline!
d) My son David!
e) My mother Teresa, my mother-in-law Clara!
f) My father John, my father-in-law Lee!

1. Türkiye T. a) Çarşamba akşamı sizi evimize bekliyoruz.
b) Ailenizle tanışacağımdan memnunuz.
c) Tabii ki akşam yemeğine bekliyoruz.
d) Zehmet etmeseniz.
e) Bir şey değil. Saat 5'te sizi gelip alırım.
f) Peki. Ben hazır beklerim.
2. Azeri T. a) Çarşamba günü sizi evimizde gözleyirik.
b) Ailenizle tanış olacağıma indiden sevinirem.
c) Şübhəsiz ki, şam yemeyinə də'vət edirik sizi.
d) Zehmet çekirsiniz.
e) Ne zehmet! Saat 5-de delip sizi götürəcəm.
f) Oldu. Düz 5-de hazırım.
3. Türkmen T. a) Çarşamba aksamı size öyimizde garaşyaris.
b) Maşgala ağızalaryňız bilen tanışaklygıma beğenyarin.
c) Hökman aksam iymeğine garaşyarin.
d) Sağ bolung, zehmet çekmeng!
e) Yoğa! Sağat 5-de gelip sizi ekiderin.
f) Bolyar! Men tayyar bolup durarin.
4. Özbek T. a) Çarşamba akşamı sizni üyimizde kütemiz.
b) Ailengiz bilen tanışılıkdan hursand bolaman.
c) Elbette, kecki avkatda birge bolamiz.
d) Avare bolmasangiz, bolardi.
e) Bir nerse emes. Saat 5-de kelib sizni alaman.
f) Hob boladi. Men tayyar turaman.
5. Uygur T. a) Çarşamba küni ağışımı öyimizge kilersiz.
b) Bala-çakıngız bilen tonuşuşni arzu kılman.
c) Keçlik tamakni birge yeymiz.
d) Siz avare bolmisingiz.
e) Yak, avare bolmuyumiz. Saat 5-de sizni ağımı kelimen.
f) Boladı, men hazırlımp turay.
6. Kırgız T. a) Şarşembi keçinde bizde konokto bolobuz.
b) Üy-bülöngüz menen taanışa turğandıgım üçün kurtsantmın.
c) Albette kecki tamakka kütöbüz.
d) Kıynalbasangız (ubara bolbogonguz).
e) Eç nerse emes. Saat 5-de sizdi kelip alamin.
f) Maakul. Men dayar turamin.
7. Kazak T. a) Şarşembi küni keşin bizding üyge kelüvingizdi kütemiz.
b) Üy işingizben (senmyangızben) tanışatımma kuwanam.
c) Eriyne keşki tamakka kütemiz.
d) Evre bolmangız.
e) Evresi çok. Sağat beste kelip sizdi eketem.
f) Boladı, men dayar turamin.
8. Tatar T. a) Çarşembi künnü kiçin sizni üyibizge kütebiz.
b) Gailgez bilen tanışu mini şatlandıracaq.
c) Elbette, kiçki aşka kütebiz.
d) Meşakkatlenmesegiz ide.
e) Zarar yuk. Sağat 5-te sizni kilip alırım.
f) Yarar. Min ezirlenip kütermin.
9. English a) We would like to see you at our house on Wednesday night.
b) I will be delighted to meet your family.
c) Ofcourse, we will have dinner together.
d) You shouldn't take all this trouble.
e) Not at all. I will come to pick you up at 5 o'clock.
f) O.K., I will be ready.

1. Türkiye T. a) Sizde özel fabrikalar açıldı mı?
b) Sizde hangi fabrikalar var?
c) İşçiler haftada kaç saat çalışıyor?
d) Bu fabrikada ne gibi mallar üretiliyor?
e) Mallarımızı dışarıya satabiliyor musunuz?
2. Azeri T. a) Sizde hüsusi fabrikler açılıbmı?
b) Şeherinizde ne cür fabrikler var?
c) Fehleler heftede neçe saat işleyirler?
d) Bu zavodda hansı mallar istehsal olunur?
e) Malları harice sata bilirsinizmi?
3. Türkmen T. a) Sizde hususi karhanalar açıldımı?
b) Sizde haysı karhanalar bar?
c) İşçiler heptede neçe sağat işleyerler?
d) Bu zavodda nehli huritlar öndürilyer?
e) Harit-mallaryňızı, dışarı yurtlere satyp bilyengizmi?
4. Özbek T. a) Sizde hususiy karhaneler açılgenmi?
b) Sizde kaday zavodlar bar?
c) İşçiler haftada neçe saat işleydi?
d) Bu karhanede kaday mallar işleb çikariladi?
e) Mallaringizni taşkarige satabilesizmi?
5. Uygur T. a) Bu yerde şahsi fabrikalar açıldımı?
b) Bu yerde kaysi fabrikalar bar?
c) İşçiler heptide kaç saat işleydu?
d) Bu fabrikada nime işlep çikaridu?
e) Bu mallarnı taşkarige satamsizler?
6. Kırgız T. a) Silerde özümdük (ceke mençik) fabrikter açıldı mı?
b) Silerde kaysı zavodlar bar?
c) Cumuşçular aptada kaçsa saat işteşet?
d) Bul fabrikterde kaysı türdögü tovarlar iştelip çığat?
e) Tovarlarıngardı çetge satuudasingarbi?
7. Kazak T. a) Sizde ceke menşik fabrikaları açıldı ma?
b) Sizde zavodlardıng kaysı türleri bar?
c) Cumuşşılar aptasına kaçsa sağat isteydi?
d) Mina fabrikada kaday zattar öndiriledi?
e) Öndirilgen zattardı şetke satalasız ba?
8. Tatar T. a) Sizde hususi fabrikalar açıldı mı?
b) Sizde nindi zavodlar bar?
c) İşçiler atnada niçe sağat işli?
d) Bu zavodda nindi eybirler işlep çığarıla?
e) Tavarlarıgizni çitge sata alasız mı?
9. English a) Have private factories opened in your (country)?
b) What kind of factories do you have?
c) How many hours a week do the workers work?
d) What kind of goods are produced in this factory?
e) Can you sell your products to abroad?

1. Türkiye T. a) Resminizi çekebilir miyim?
b) Şu makineyle resminizi çeker misiniz?
c) Filmleri banyo ettirmem lazım.
d) Fotoğrafçıyı arıyorum.
e) Fotoğraf filmi rica ediyorum.
2. Azeri T. a) Şekilinizi çeke biliremimi?
b) Bu fotoapararla şeklinizi çekersinizmi?
c) Çekdiyim şekilleri çihartmalıyam.
d) Foto dükanı ahtarırım.
e) Fotoaparar üçün film verersinizmi?
3. Türkmen T. a) Suratingızı çekip bilerinmi?
b) Şu aparat bilen, suratımı çekip bilersingizmi?
c) Filmleri yörite tayarlamağım gerek.
d) Suratçımı ahtaryarın.
e) Manga surat filmi gerek.
4. Özbek T. a) Suratingizni alışım mümkinmi?
b) Şu fotoaparar bilen bizni suretge tüşiresizmi?
c) Suretleri çıkartırışım gerek.
d) Men fotografı ahtaryapmen.
e) Men foto-film isteymen.
5. Uygur T. a) Resimge tartaymu?
b) Bizni şu foto aparatı bilen resimge tartıp koyarsız?
c) Lentini yuğuzuşum gerek.
d) Resimçini izdevatimen.
e) Foto aparatı üçün lenta biremsiz?
6. Kırgız T. a) Sürötüngüzdü tartuğa uruksat barbi?
b) Sürötübüzdü tartıp beresizbi?
c) Film derdi çuuduruşum gerek.
d) Fotograf izdödömün.
e) Foto-apparat filması bersengiz.
7. Kazak T. a) Suvretinizdi tüşirüvime bola ma?
b) Mina fotoapparatpen bizding suvretimizdi tüşiresiz be?
c) Fiylimlerdi cuvdiruvmı gerek.
d) Suvretşi (fotograf) izdep cürmin.
e) Fotoapparatka salatın fiylim beresiz be?
8. Tatar T. a) Sizni fotoğa tüşirirge mümkinmi?
b) Şuşı foto-apparat bilen bizni tüşire almassız mı iken?
c) Bu fotoları yasatırğa kirek.
d) Fotograf izlim.
e) Foto-tasma alırğa tilim.
9. English a) Can I take your picture?
b) Can you take our picture with this camera?
c) I have to turn in these films for development.
d) I am looking for a photographer.
e) I would like to have a film for my camera.

1. Türkiye T. a) Siz hangi takımı tutuyorsunuz?
b) Bu yıl şampiyonlukta iddialı mısınız?
c) Maçlara gidiyor musunuz?
d) Son maçta kaç gol attınız?
e) Takımınızın renkleri neler?
f) Siz de futbol oynuyor musunuz?
2. Azeri T. a) Hansı komandanın azarkeşisiniz?
b) Bu il çempionluğu gazanmağa se'y gösterir-sinizmi?
c) Futbol matçlarına gedirsinizmi?
d) Ahırncı oyunda neçe gol vurdunuz?
e) Komandanızın oyuncularını ne reng paltar geyib?
f) Siz de futbol oynayırsınız?
3. Türkmen T. a) Siz haysı komandaning tarapdarı?
b) Şu yıl çempionlukda unudingiz barmu?
c) Yarışlara (oyunlara) gidirmisizmi?
d) İng songkı yarışda neçe gol attingiz?
e) Komandangizning renkleri nehili?
f) Siz de futbol oynayarmisiz?
4. Özbek T. a) Siz kaysı komandaning muhlisisiz?
b) Bu yıl çempionlukka davagermisiz?
c) Musabakalarge (matçlarge) barasızmi?
d) Ahırgı musabakada kança gol urdingiz?
e) Komandanızning renkleri kanday?
f) Siz hem futbol oynaysızmi?
5. Uygur T. a) Siz kaysı komandını yahşı körısiz?
b) Bu yıl çempion bolış niyitinglar barmu?
c) Futbol körüşke (lamaşa kilişka) barasızmi?
d) Sizlarning komanda keyinki musabıkida kançını urdi?
e) Komandangizning belgisi kaysı renk?
f) Siz özingiz futbol oynaysızmi?
6. Kırgız T. a) Siz kaysı komandaning küyörmüsüz?
b) Bul cılı çempionduk meldeşinde talapkerdiginger barbi?
c) Futbol oyundarna barasızbi?
d) Akırkı oyunda kança tor urdungar.
e) Küyörmönü bolğon komandangızdın tüstörü kanday?
f) Öziingiz da futbol oynaysızbu?
7. Kazak T. a) Kaysı dop oynavsılar komandasın kostaysız?
b) Buıl çempiondıktan ümitkersiz be?
c) Futbol oyundarna barasız ba?
d) Songğı oyunda kanşa upay saldingiz?
e) Siz kostaytm komandaning belgi-lüsteri kalay?
f) Özingiz de futbol oynaysız ba?
8. Tatar T. a) Siz kaysı futbol komandasın yakliysız?
b) Buıl çempionlukka değva kuyasızmi?
c) Futbol uynnarına yürısizmi?
d) Sungı futbol uynında niçe top kirttigiz?
e) Komandangızning tüsi nindi?
f) Siz de futbol uynıysızmi?
9. English a) Which is your favorite team?
b) Do you think they'll win the championship this year?
c) Do you go to the games?
d) How many goals did your (team) score in the last match?
e) What are the colors of your team?
f) Do you also play football?

1. Türkiye T. a) En önemli gazeteleriniz hangileri?
b) Yabancı gazeteler de satılıyor mu?
c) Hangi gazeteler bağımsız?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında bilgi veriliyor mu?
e) Türkiyede çıkan gazeteleri tanıyor musunuz?
2. Azeri T. a) En nüfuzlu gazeteleriniz hansılardır?
b) Şehrinizde harici gazeteler de satılıyor mu?
c) Müstegil gazeteler hansılardır?
d) Gazetelerde Türkiye barede me'lumat verilir mi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerin adlarını bilirsiniz mi?
3. Türkmen T. a) İng möhüm gazetelerinizin adları neler?
b) Daşaryurt gazeteleri de satılıyor mu?
c) Haysı gazeteler garafsız?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında mağlumat berilyer mi?
e) Türkiyede çıkan gazeteleri tanıyangoz mu?
4. Özbek T. a) Eng mühim gazeteleriniz kaysılar?
b) Çet el gazetaları hem satılıyor mu?
c) Kaysı gazetalar müstakil?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında ma'lumat beriledi mi?
e) Türkiyede çıkan gazetaları tanıyangoz mu?
5. Uygur T. a) Bu yerdiki mühim gazeteler kaysılar?
b) Çetel gazetalarını satılıyor mu?
c) Kaysı gazeteler terepsizrek?
d) Gazetelerde Türkiyede tegişlik melumatlar beriledi mi?
e) Türkiyede çıkıdığın gazeteleri bileyangoz mu?
6. Kırgız T. a) Eng atahtuu gazetangar kaysılar?
b) Çet eldik gazetalar da satılabilir?
c) Kaysı gazetalar erkin, karafsız?
d) Gazetelerde Türkiya cönündö maalumat berilebi?
e) Türkiyada çıguuçtu gazetaları bileyangoz mu?
7. Kazak T. a) Eng mangızdı gazeteleriniz kaysıları?
b) Çet eldik gazeteler de satılabilir?
c) Kaysı gazeteler tevelsiz?
d) Gazetelerde Türkiya cayında melimetter berilip tura ma?
e) Türkiyada şığatın gazeteleri bileyangoz mu?
8. Tatar T. a) İng ehemietli gazeteleriniz kaysıları?
b) Çit il gazetaları da satılabilir?
c) Kaysı gazetalar beysiz çığa?
d) Gazetelerde Türkiya hakkında mağlumat birilemi?
e) Türkiyede çığa turğan gazetaları bileyangoz mu?
9. English a) Which are your most important newspapers?
b) Are foreign newspapers being sold too?
c) Which papers are independent?
d) Do the papers give information on Turkey?
e) Do you know the newspapers published in Turkey?

1. Türkiye T. a) Üç gündür hastaydım.
b) Geçmiş olsun!
c) Orhan'ı hastahane ziyaret etmeliyim.
d) Bana geçmiş olsun gelmediler!
e) Hasta ziyareti bir borçtur.
2. Azeri T. a) Üç gün idi heste yatırdım.
b) Allah şefa versin!
c) Hestehanaya gedib Rövsen'e baş çekmeliyim.
d) Gelib mene "Allah şefa versin" demediler!
e) Hesteni ziyaret etmek bir borçdur.
3. Türkmen T. a) Men üç gün beri kesel.
b) Songı hayır bolsun!
c) Men Mirad'ı keselhana barıp görmeli.
d) Manga songı hayır bolsun diyip ayhmağa gelmediler.
e) Keselleri barıp görmek bir borçdur.
4. Özbek T. a) Üç gündən beri kesel edim.
b) Huda şifa bersin!
c) Keselhaneye barıp Nadir'ni ziyaret kılışım gerek.
d) Ular meni yoklab kelmediler!
e) Keselni ziyaret kılış bir burçdur.
5. Uygur T. a) Üç kündin beri ağırık edim.
b) Allah, şıpalık bersin!
c) Dohturhanığa berip, Celilni yoklaşım kirek.
d) Meni yoklaşka (yohlaşka) kelmedi!
e) Ağırıkı yoklaş her kimning burçı.
6. Kırgız T. a) Üç kündün beri ooru elem.
b) İlayım tezde sakayıp keting!
c) Osmonbek oorukanada catat, köngül surooğ barışım gerek.
d) Mağa köngül surooğ kelışpedi!
e) Ooruluunu ziyarat kılıu karız sanalat.
7. Kazak T. a) Üç künnen beri sırkatpın (avıruvumun).
b) Allah şıypa bersin!
c) Oral avıruvokanada, köngilni surap baruvım gerek.
d) Mağan köngil surap kelgen bolmadı!
e) Avıruvdıng köngilni surav bir mindet sanaladı.
8. Tatar T. a) Üç künnen birle sırhav (hasta) idim.
b) Alla şifa birsin!
c) Şifahanede yatkan Ahmetni barıp kararğa tilim.
d) Minim halimni bilişirge kilmediler!
e) Hastanın halin bilişü burçtır.
9. English a) I have been sick for three days.
b) I hope you feel well now!
c) I have to pay a visit to Mark at the hospital.
d) They didn't come to visit me!
e) Visiting sick people is a duty.

giyim: erkekler (42)

1. Türkiye T. a) Palto çeşitlerinizi görmek istiyorum.
b) Takım elbise için ölçümü alınız.
c) Bu pantolon bana bol geldi.
d) Pantolon paçasını kısaltır mısınız?
e) Benim yaka ölçüme göre gömlek lazım.
2. Azeri T. a) Gösterin görüm ne cür paltolarınız var.
b) Kostyum almag isteyirem. Ölçümü müeyyen edersinizmi?
c) Bu şalvar mene böyükdür.
d) Şalvarımın balağın kesib gısgaldarsınızmi?
e) Boynumun ölçüsüne göre köynektararam.
3. Türkmen T. a) Paltolarınızın hillerini görmek isleyerin.
b) Kostyum için mening ölçğlerimi alsangız.
c) Bu calbar manga ging boldı.
d) Calbaring boyunu gısgaldıp bilirsingmi?
e) Mening yakama göre köynekt gerek.
4. Özbek T. a) Palto (çapan) türlerini körmek isteymen.
b) Kastüm için razmerimni ölçeb aling.
c) Bu şim mence kengrak keldi.
d) Şimning boyını kıskartırıp bersengiz.
e) Yakamga mas köynekt gerek.
5. Uygur T. a) Peltu türlerini körmekçimen.
b) Kastum-burulka için ölçek eling.
c) Bu burulka (ıştan) manga çong keldi.
d) Burulking puşkığını kıskartıp bering.
e) Yakamga layıkt köynekt kirek.
6. Kırgız T. a) Palto türlerün körütünü kaalayım.
b) Kastüm nomerin çenep (ölçöp) bersengiz.
c) Bul şim mağa keng keldi (geldi).
d) Şımdın boyun kıskartıp beresizbi?
e) Cakamga kelgen köynök barbi?
7. Kazak T. a) Palto (şapan) türlerin körgim keledi.
b) Kostüm için dene ölçemderimdi cazıp alingız.
c) Mina sim (şalbar) mağan keng.
d) Mina simning balağın kıskartıvıngızğa bola ma?
e) Mening cağa nömürime seykes ceyde gerek.
8. Tatar T. a) Türlü türlü paltolarıngızın kararğa tilim.
b) Kostüm tiger için ülçev alıgız.
c) Bu çalbar minga zur buldı.
d) Çalbar balağın kıskarta almassızmi?
e) Minga yaka ülçemi turı kilgen külmek kirek.
9. English a) I would like to see what kinds of coats you have.
b) Please measure me for the suit.
c) These trousers are large for me.
d) Can you shorten the pants?
e) I need a shirt that goes with the size of my collar.

giyim: hanımlar (43)

1. Türkiye T. a) Etek için bel ölçüme bakar mısınız?
b) Bu blüzlarm başka desenlisi var mı?
c) Bu mantonun başka hangi rengtekileri var?
d) Bu elbisenin kumaşı ne cins? Saf ipek mi?
e) Bu manto için mü, karışık mı?
2. Azeri T. a) Yubka isteyirem, belimi ölçersinizmi?
b) Bu köynektlerin ayrı naluşı varmı?
c) Bu plaşların daha hansı rengi var sizde?
d) Bu kostyumun malı nedir? Temiz ipekdirmi?
e) Bu paltonun malı yundur, yohsa yun karışık?
3. Türkmen T. a) Yubka için biliming ölçğine bakıp bilirsingmi?
b) Bu bluzing (köyneğin) başka nağışlısı barmı?
c) Bu ayal paltosundan başga rengleri barmı?
d) Bu zenan köyneğining matasining cınsı neme?
e) Sap yüpekmi?
4. Özbek T. a) Yupka (etek) için belimni ölçep aling.
b) Bu bluzaların başka türleri barmı?
c) Bu paltoning başka kaysı rengdegileri bar?
d) Bu kiyimning gezlemesi nimeден? Halis yipek mi?
e) Bu palto cümni, yaki aralaşmı?
5. Uygur T. a) Manga kelidiğan yopka kirek.
b) Bu köynektning başka türü barmı?
c) Bu peltuning yene kaysı rengdikiliri bar?
d) Bu kiyimning relti nime, hekiki ipekmi?
e) Bu peltu yungmu, aralaşmu?
6. Kırgız T. a) Beldemci (etek) için belimni ölçep beresizbi?
b) Bul bluzkaların başka tüstögülörü barbi?
c) Bul paltonun başka kaysı tüstögülörü bar?
d) Bul kiyimdin kezdemesi emmeden? Taza cibekbi?
e) Bul palto cünbü, aralaşbi?
7. Kazak T. a) Yupka için belimning ölçemin tekseresiz be?
b) Mina bluzkaların başka tüstileri bar ma?
c) Mina paltoning başka kanday tüsteri bar?
d) Mina köylektning matası (materyalı) kanday?
e) Bul palto cün be, nemese aralas pa?
8. Tatar T. a) İtek tiger için bil ülçevimni alıgızçı.
b) Bu külmeklerin başka tüstegileri barmı?
c) Bu paltaning (tunnarning) tağın nindi tüstleri bar?
d) Bu kostümning tukuması nindi sort? Saf yifekmi?
e) Bu palta tukuması yunnan gınamı, elle katışmı?
9. English a) Can you measure my waist for a skirt?
b) Do you have this blouse in other designs?
c) What other colors of this coat do you have?
d) What is the fabric of this dress? Is it pure silk?
e) Is this coat all wool or mixed?

1. Türkiye T. a) Gümrüğe tabi malımız varmı?
b) Yok. Yalnız dostlara hediye var.
c) Yurdumuza silah ve afyon sokmak yasaktır!
d) Ben sadece çok sayıda kitap getirdim.
e) Kitaba izin var.
2. Azeri T. a) Gömrüklük malınız varmı?
b) Yohdur. Yalnız dostlarıma hediye getirmişem.
c) Ölkemize silah ve narkotik madde dahil etmek gadağandır!
d) Men ancak çoklu kitab getirmişem.
e) Kitab getirmeye icaze var.
3. Türkmen T. a) Gümrük berilmeli harıdınıgız barmı?
b) Yok! Dinge dostlara sovgat bar.
c) Yurdumuza yarağ ve tiryek getirmek gadağandır!
d) Men dinge köp sanda kitap getirdim.
e) Kitap için ruğsat bar.
4. Özbek T. a) Bacge tegişli nerseleringiz barmı?
b) Yok. Fakat dostlarge beredigen savğalar bar.
c) Ölkemizge kural-aslaha va afyun kirgizmek çeklengen!
d) Men fakat köp sanda kitab alıb keldim.
e) Kitabge ruhsat bar.
5. Uygur T. a) Baclıdığan mallırmıgız barmı?
b) Yok. Peket dostlarıma alğan soğat bar.
c) Ölkemizge koral ve epiyon elip kirişke ruhsat kılınmaydu!
d) Men pekete nurğun kitapla elib keldim.
e) Kitabni bacsiz ötküzeleysiz.
6. Kırgız T. a) Bacılık buyumdarınıgız barıbı?
b) Cok. Tek ğana dosttoruma sıylık alıp kelgenmin.
c) Ölköbüzgö kural cana apiyum kirgizüügö tı yuu salınğan!
d) Men tek ğana kitem alıp keldim.
e) Kitemke uruksat bar.
7. Kazak T. a) Bac salığı tölenetin zattarınıgız bar ma?
b) Cok. Tek tuoıstarğa arnalğan selendemeler ğana bar.
c) Elimizge karuv cane apiyın kirgizüvge bolmaydı!
d) Men köp kitap ğana ekeldim.
e) Kitap kirgizüvge ruksat bar.
8. Tatar T. a) Tamğacı salım salıvğa tiyişli malıgız barmı?
b) Yuk. Tik dus-işlerge bülekler bar.
c) İlibizge kural hem efyun kirtü tıyıla!
d) Min tik küp sanda kitap alıp kıldim.
e) Kitap alıp barıvğa ruhsat itile.
9. English a) Do you have anything to declare for the customs?
b) No. I have only presents for friends.
c) It is forbidden to bring weaponry and opium into our country!
d) I have brought only lots of books.
e) Books are allowed.

1. Türkiye T. a) Pazartesi, b) Salı,
c) Çarşamba, d) Perşembe,
e) Cuma, f) Cumartesi,
g) Pazar.
2. Azeri T. a) Bazar ertesi, b) Çerşembe ahşamı,
c) Çerşembe, d) Cüme ahşamı,
e) Cüme, f) Şenbe,
g) Bazar.
3. Türkmen T. a) Duşenbe, b) Sişenbe,
c) Çarşenbe, d) Penşenbe,
e) Cumga-anna, f) şenbe,
g) Yekşenbe.
4. Özbek T. a) Düşenbe, b) Seşenbe,
c) Çarşenbe, d) Peyşenbe,
e) Cuma, f) Şenbe,
g) Yekşenbe.
5. Uygur T. a) Düşenbe, b) Seyşenbe,
c) Çarşenbe, d) Peyşenbe,
e) Cüme, f) Şenbe,
g) Yekşenbe.
6. Kırgız T. a) Düüşömbü, b) Şeyşembi,
c) Şarşembi, d) Beyşembi,
e) Cuma, f) İşenbi,
g) Cekşembi.
7. Kazak T. a) Düüşenbi, b) Seysenbi,
c) Sersenbi, d) Beysenbi,
e) Cuma, f) Senbi,
g) Ceksenbi.
8. Tatar T. a) Düüşembi, b) Sişembi,
c) Çerşembi, d) Pencişembi,
e) Cumga, f) Şimbe,
g) Yekşembi.
9. English a) Monday, b) Tuesday,
c) Wednesday, d) Thursday,
e) Friday, f) Saturday,
g) Sunday.

1. Türkiye T. a) Bu şehirde bir hafta kalacağım.
b) Siz geçen hafta neredeydiniz?
c) Hafta sonunda Bursa'ya gideceğiz.
d) Oğlum hafta başında geliyor.
e) Sizi haftalarca göremedik.
2. Azeri T. a) Bu şehirde bir هفته galacağam.
b) Keçen هفته siz harada idiniz?
c) هفته ahırında Göyçay'a gedeceyik.
d) Oğlum هفتهnin evvelinde gelir.
e) Sizi هفتهlerden beridir görmürük.
3. Türkmen T. a) Men bu şehirde bir heptelep galcak.
b) Siz geçen hepte nirededingiz?
c) Heptening ahırında biz Aşgubada gitcek.
d) Oğlum heptening başında gelecek.
e) Sizi hepteler beri görüp bilmedik.
4. Özbek T. a) Bu şehirde bir hafta turmakçimen.
b) Siz ötgen hafta kayerde boldingiz?
c) Hafta ahırında Harezmg'e baramız.
d) Oğlum hafta başında keledi.
e) Sizi haftalardan beri körelmedik.
5. Uygur T. a) Bu şehirde bir hepte turmakçimen.
b) Siz ötken hepte nerde idingiz?
c) Hepte ahırında Keşkerge ketimiz.
d) Oğlum hepte beşida kelidu.
e) Sizi heptelerdin beri körmidük.
6. Kırgız T. a) Bul şaarada bir apta bolmokçumun.
b) Siz ötkön aptada (cumaida) kayerde elengiz?
c) Apta ahırında Isık Köl'gö barabız.
d) Ulum apta başında kelet.
e) Sizi aptalardan beri uçurata albadık.
7. Kazak T. a) Bul kalada bir apta turam.
b) Siz ötken aptada kayda boldingiz?
c) Apta songında Türkistan kalasına baram.
d) Ulum osi aptaning başında keledi.
e) Sizi aptalar boyı köre almadık.
8. Tatar T. a) Bu şehirde bir atna turaçakmın.
b) Siz ütken (uzgan) atnada kayda idigiz?
c) Atna azağında Elmet'ke baraçakbız.
d) Ulum atna başında kile.
e) Sizi atnalar buyı kürmedik.
9. English a) I will stay a week in this city.
b) Where were you last week?
c) We will go to Chicago this weekend.
d) My son is coming at the beginning of next week.
e) We have not seen you for weeks.

1. Türkiye T. a) Sizin halı çeşitlerinizi gösterir misiniz?
b) Bu halı çok büyük, daha küçük boy isterim.
c) Daha değişik desenler var mı?
d) Sizde kilim de dokunuyormu?
e) Halıyı yurt dışına çıkarırken ne kadar gümrük ödemek gerekiyor?
2. Azeri T. a) Sizdeki halça növlerini gösterersinizmi?
b) Bu halça çoh böyükdür, bundan balacasını isteyirem.
c) Ayri nahışlar var mı?
d) Sizde palaz da tohununmu?
e) Halçanı harice aparsam ne geder gömrük ödemeliyem?
3. Türkmen T. a) Halılarınızıň hillerini görkezermisingiz?
b) Bu halı köp ullakan, kiçreği gerek.
c) Özge-üytgeşik nağışlıları bar mı?
d) Sizde kilim de dokalyarmı?
e) Halını daşaryurda alıp baryarkang, neçe gümrük tölemeli bolýar?
4. Özbek T. a) Gilem türlerinizi körsetesizmi?
b) Bu gilem çüde kette, kiçikrek hacındagini isteymen.
c) Başka hal nakşlıkları bar mı?
d) Sizde palas (kigiz) hem tokulamı?
e) Gilemni çetelge çikariş için kaçalık bac töleş gerek?
5. Uygur T. a) Gilemliringizning türlerini körsitemisiz?
b) Bu gilem nahayiti çong-iken, kiçikregi kirek idi.
c) Başka nuskidikiliri (nekişliri) bar mı?
d) Bu yerde palazmu tokulamdu?
e) Gilemni çetelge elip ketiş için kaçılık bac töleş kirek?
6. Kırgız T. a) Kilem türlerün köriü mümkinbü?
b) Bul kilem ötö çong, kiçinekeyi kerek.
c) Dağı başkaça türlörü bar mı?
d) Silerde şalça, taar da tokulabı?
e) Kilemdi çet elge alıp keterde kaça bacı tölöö kerek?
7. Kazak T. a) Sizdeki kilem türlerin körsetesiz be?
b) Mına kilem öte ülken, kişilevin bersengiz.
c) Baska özgeşe ülgiler bar ma?
d) Sizde alaşa da tokıla ma?
e) Kilemdi setke şığararda kaça bac salığı tölenedi?
8. Tatar T. a) Sizing türlü sort kilemlerni kürsete almassız mı?
b) Bu kilem bik zur, kiçiregen tilim.
c) Başka tüstegileri bar mı?
d) Sizde palas tuklamı?
e) Bu kilemni tamğaçılardan uzdırganda ni kader salım tülerge kirek?
9. English a) Can you show me the different kinds of carpets you have?
b) This rug is very big, I want a smaller size.
c) Do you have other designs?
d) Are the kilims woven in your (country)?
e) What are the customs charges for taking rugs out of the country?

1. Türkiye T. a) Bu şehirde hammam var mı?
b) Sizin hamamlarınızı görmek isterim.
c) Türkiye'nin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda havlu ve sabun veriliyor mu?
e) Bu hammanın suyu kükürtlü mü?
2. Azeri T. a) Bu şehirde hamam var?
b) Hamamlarınızı görmek isteyirem.
c) Türkiye'nin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda getfe ve sabun verirlermi?
e) Bu hamamın suyu kükürtlüdür mü?
3. Türkmen T. a) Bu şehirde hammam bar mı?
b) Sizing hamamlaringizi görmek isleyerin.
c) Türkiye'nin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda polotenze ve sabun berilyermi?
e) Bu hammamning suvi kükürtlimi?
4. Özbek T. a) Bu şehirde hammam bar mı?
b) Sizing hamamlaringizni körmek isteymen.
c) Türkiye'nin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda saçık ve sabun beriledimi?
e) Şu hammamning suvi güğürtlimi?
5. Uygur T. a) Bu şehirde hammam bar mı?
b) Hamamlarni körişni arzu kilattim.
c) Türkiye'nin hamamlari danglik.
d) Hammamda lüngge ve sopun birendü?
e) Bu hammamning süyi güngürtlikmu?
6. Kırgız T. a) Şaarda monço barbı?
b) Silerdin monçolorungardı köriütünü kaalaymın.
c) Türkiye'nin monçoloru dangtuu.
d) Monçodo sülgü cana samın berilebi?
e) Bul monçonun suusu kükürttüübü?
7. Kazak T. a) Bul kalada monşa bar ma?
b) Bul cerdegi monşalardı körgim keledi.
c) Türkiye'nin monşalari eygili.
d) Monşada oramal men sabun bere me?
e) Mina monşanıng suvi kükürtti me?
8. Tatar T. a) Şehrigizde munça bar mı?
b) Sizing munçalariğizni küirge tilim.
c) Türkiye'nin munçalari meşhurdur.
d) Munçada sülgü hem sabun birileme?
e) Bu munçaning suvi kükürtlimi?
9. English a) Is there a Turkish bath in this city?
b) I would like to see your Turkish baths.
c) The Turkish baths of Turkey are famous.
d) Do they give towels and soap at the baths?
e) Does the water of this bath contain sulfur?

1. Türkiye T. a) En yakın hastahane nerede?
b) Lütfen acil servise götürün.
c) Dahiliye bölümü ne tarafta?
d) Cerrahiyedeki hastayı ziyaret etmek istiyorum.
e) Ziyaret saatlerini öğrenebilir miyim?
f) Laboratuvar ne tarafta?
2. Azeri T. a) En yahnı hestehana haradadır?
b) Hafis edirem tec'cili yardım stansiyasına aparın.
c) Dahili hestelikler bölümü hansı terefdedir?
d) Cerrahiye bölmesindeki hesteye baş çekmek isteyirem.
e) Ziyaret saatlarını öyrene bilere mmı?
f) Laboratoriya haradadır?
3. Türkmen T. a) Ing yakın keselhana nirede?
b) Tiz kömek bölümüne ekiding.
c) İç keselleri bölümü nirede?
d) Hirurgiya bölümünde yatan kesel adamı barıp görmek isleyerin.
e) Ziyarat sagatlarını aytasangız.
f) Laboratoriya nirede (haysı tarapda) ?
4. Özbek T. a) Eng yakın keselhane kayerde?
b) Tez yardım bölümüne aparıng.
c) İçkiy kesellikler bölümü kayerde?
d) Cerrahiye (Hirurgiya) kısmidagi keselni yoklamak isteymen.
e) Ziyaret saatlerini aytıp beresizmi?
f) Laboratoriya kaysı tamanda?
5. Uygur T. a) Bu yerge kaysı docturhana yekin?
b) Çapsan kutkuzuş bölümige açıring.
c) İçki kesellikler bölümü kaysı terepte?
d) Hirurgiya bölümide yatkan ağırık kişini yoklamakçman.
e) Ağrıklarnı kaysı saatlerde yoklığılı bolıdu?
f) Labrator neyde (kayerde)?
6. Kırgız T. a) Eng cakın oorukana kaysı cerde?
b) Kicüü peyildikke, tez cırdam servisine cetkir şengiz.
c) İçki oorular bölümü kaysı cerde?
d) Hirurgiya bölümündögü ooruluğunun köngülün suruonı kaalaym.
e) Oorukananın ziyarat ubaktıların üyrönöyün dedim ele?
f) Laboratoriya kaysı cakta?
7. Kazak T. a) Eng cakın cerdegi avıruwkana kayda?
b) Derev cedel cerdeni bölümüne cetkizüöngizdi ötinem.
c) İski avıruvlar bölümü kay cakta?
d) Hirurgiyalik bölümde catatın bir avıruvdu körgim keledi.
e) Avıruvlarğa kay vakıttarda kirip şıguvğa boladı?
f) Laboratoriya kay cakta?
8. Tatar T. a) Ing yakındağı şifahane kayda?
b) Aşığıç yardım bölümüne alıp barıgız.
c) Eçke avıruvlar bölümü kay yakta?
d) Hirurgie bölümündegi hastanı küirge tilim.
e) Avıru bilen kürişü segetlerin bilışip bulamı?
f) Laboratoriye kay yakta?
9. English a) Where is the nearest hospital?
b) Please to the Emergency Room.
c) Which way is for the Internal Medicine section?
d) I want to see a patient in the surgical ward.
e) Can I find out the visiting hours?
f) Where is the laboratory?

1. Türkiye T. a) Baş ağrısı.
b) Mide bulantısı.
c) Verem.
d) Bulaşıcı hastalıklar.
e) Grip ve nezle.
f) Yüksek tansiyon. Tansiyonu düşük.
2. Azeri T. a) Baş ağrısı.
b) Ürek bulantısı.
c) Verem hesteliyi.
d) Yoluhucu hestelikler.
e) Grip ve soyuglama (soyugdeyme).
f) Gan tezyigi yuharıdır. Gan tezyigi aşağıdır.
3. Türkmen T. a) Kelle ağrısı.
b) Aşgazaning bulanmağı.
c) İnçe kesel.
d) Yokarıç keseller.
e) Grip ve dümev.
f) Yokarı gan basışı. Gan basışı pes.
4. Özbek T. a) Baş ağrığı.
b) Yürek aylamışı (İç bulğamışı).
c) Sil keselligi.
d) Yukumlu kesellikler.
e) Grippe ve tumağ.
f) Kan basımı belend. Kan basımı pes.
5. Uygur T. a) Baş ağrığı.
b) Köngül ilişis (Yanduruş).
c) Sil kışılı (Tübrilikoz).
d) Yukumluk kesellikler.
e) Bezgek ve tumur.
f) Kan besımı örleş. Kan besımı tövenleş.
6. Kırgız T. a) Baş oorusu.
b) Aşkazan bulğamuusu.
c) Kurğak ucuk (Tüberküloz).
d) Cuguştuu oorular.
e) Grip (sasık tumoo), tumoo.
f) Coğoru kan basımı. Kan basımı tömön.
7. Kazak T. a) Baş avıruvı.
b) Cürek ayıruvı.
c) Tüberkülez (kökirek avıruvı).
d) Cukpalı avıruvlar.
e) Griyp cane tumav.
f) Kan kısımu coğarı. Kan kısımu tömen.
8. Tatar T. a) Baş avıruvı.
b) İç bulgamı.
c) Tuberkulos.
d) Yuğışlı avıruvlar.
e) Grip hem tumav tüşü.
f) Kan basımı yugarı. Kan basımı tüben.
9. English a) Headache.
b) Nausea.
c) Tuberculosis.
d) Contagious diseases.
e) Flu and cold.
f) Blood pressure high. Blood pressure low.

1. Türkiye T. a) Bugün hava sıcaklığı kaç derece?
b) Isı sıfırın altında 2 derece.
c) Isı 32 derece.
d) Göl suyunun sıcaklığı ne kadar?
e) Hava sıcaklığı birdenbire düştü.
2. Azeri T. a) Bugün havanın istiliyi neçe derecedir?
b) Temperatur menfi 2 derecedir.
c) 32 derece isti var.
d) Gölde suyun istiliyi
e) Hava birden-bire soyudu.
3. Türkmen T. a) Şu gün hovanning ıssılığı neçe gradus?
b) Issılık nolıng astında 2 gradus.
c) Issılık 32 gradus.
d) Köl (göl) suvuning ıssılığı neçe?
e) Hovanning temperaturası birdenke kemeldi.
4. Özbek T. a) Bugün hava ıssıklığı kaç derece?
b) Temperatura nol astında 2 derece.
c) Temperatura 32 derece.
d) Kölning suyu neçe derece?
e) Hava ıssıklığı birdenige peseydi.
5. Uygur T. a) Bugün hava temperaturısı kaç derece?
b) Nöldin töven 2 gradus.
c) Nöldin yukarı 32 gradus.
d) Köl süyüning temperaturısı kaç derece?
e) Hava nahayiti tez sovup (soğup) ketti.
6. Kırgız T. a) Bugün avanning cılıuluğu kaç derece?
b) Cılıuluk nöl astı 2 gradus.
c) Cılıuluk 32 gradus.
d) Köl suusunung cılıuluğu kaç gradus?
e) Avanning cılıuluğu kokustan tömöndöp ketti.
7. Kazak T. a) Bugün künnüning ıstığı kaç gradus?
b) Ava rayı minus 2 gradus.
c) Ava rayı 32 gradus.
d) Köl suvuning cılılığı kaç derece?
e) Ava kenetten suvıp ketti.
8. Tatar T. a) Bugün hava niçe gradus?
b) Minus 2 gradus.
c) Plus 32 gradus.
d) Külning suvı niçe gradus?
e) Hava kinetten salkmaydı.
9. English a) What is the temperature today?
b) The temperature is 2 degrees centigrade below zero.
c) It is 32 degrees centigrade above zero.
d) What is the water temperature of the lake?
e) The temperature has fallen suddenly.

1. Türkiye T. a) Televizyonda hava durumunu söylediler mi?
b) Bugün hava kapalı. Belki yağmur yağar.
c) Kışları kar yağar mı?
d) Ben yağmurdaki dolaşmayı severim.
e) Fırtına çıkacağına benziyor.
f) Güneşli bir gün yaşadık!
2. Azeri T. a) Televizorda hava barede me'lumat verdilermi?
b) Bu gün hava tutgundur. Belke yağış yağdı.
c) Gışda gar yağırımı?
d) Menim yağışlı havada gezmekden hoşum gelir.
e) Ele bil fırtına gopacağı.
f) Bu gün hava yaman güneşli oldu!
3. Türkmen T. a) Televideniye de hova yağdayı barada aytdıdarmı?
b) Şu gün hova tutuk. Belkém de yağmur yağar.
c) Gış aylarında gar yağyarmı?
d) Men yağmurdaki gezelenç etmeği söyyerin.
e) Apı-tupan turçağa mengezeyer.
f) Güneşli bir gün yaşadık!
4. Özbek T. a) Televideniye de hava abı-hava haqıda ma'lumat berildimi?
b) Bugün hava bulut. Balki yağmur yağadı.
c) Kışda kar yağadımı?
d) Men yağırda aylarıñı yahşı köremen.
e) Boran köteriledigenge ohşaydı.
f) Serkuyaş bir kün boldı!
5. Uygur T. a) Smalğuçta havarayıdın me'lumat berildimi?
b) Bugün hava bulutluk, belki yağmur yeğışı mümkin.
c) Kışta kar yağandı?
d) Men yağırda yağışı yahşı körimen.
e) Boran çıkıdığundek turıdu.
f) Bugün kün laza oçuk boldı!
6. Kırgız T. a) Smalğıda ava irayı cönüindö maalımat berildi-bi?
b) Bugün ava cabık. Balkim camğır caap kalar.
c) Kışında kar caayabı?
d) Men camğırda basıb cürüünü caktıramın.
e) Boroon baştayt okşoyt.
f) Künöstüü bir kün ötkördük!
7. Kazak T. a) Teledıydardan ava rayı cöninde melimet berildi me?
b) Bugün kün aşık bolımaydı. Belkim cambır cavadı.
c) Kışta kar cava ma?
d) Men cambırda sırta şıgıp cürgendi caktıram.
e) Boran sogatın sıyaktı.
f) Bugün kün aşık boldı!
8. Tatar T. a) Televizorda hava turışın cyttillermi?
b) Bugün hava bulutlı. Belkim yangır yavar.
c) Kışın kar yavamı?
d) Min yangırda yürürge yaratam.
e) Buran bulaçakka uşıy.
f) Kuyaşlı ber kün uzdırdık!
9. English a) Has the weather forecast been given on the TV?
b) Today is cloudy. It may rain.
c) Does it snow in winter?
d) I like to walk in the rain.
e) It feels like a thunderstorm is coming.
f) We had a sunny day!

1. Türkiye T. a) Bu şehirde hayvanat bahçesi var mı?
b) Arslanları görmek istiyorum.
c) Çok kuş çeşidi varmış!
d) Neden balık ve başka deniz hayvanları yok.
e) Fillere yiyecek atmak yasak mı?
f) Lütfen kafeslere yaklaşmayın!
2. Azeri T. a) Bu şehirde heyvanat parkı (zoopark) varmı?
b) Aslanları görmek isteyirem.
c) Ne çoh guş növü var burada!
d) Ne üçün balıq ve başqa deniz heyvanları yohdur burada?
e) Fillere yemek atmaq gadağan deyil ki?
f) Hahiş edirik gefeslere yahınlaşmayın!
3. Türkmen T. a) Şu şehirde hayvanatbağı barmı?
b) Arslanları görmek isleyerin.
c) Köp dürli guşlar bar eken!
d) Neme üçün balık ve beyleki dengiz hayvanları yok?
e) Pillere iymit bermek gadağanmı?
f) Kapasalara yakınlaşmaverin!
4. Özbek T. a) Bu şehirde hayvanat bağı barmı?
b) Arslanları körmek isteymen.
c) Cüde köp kuş türü bar eken!
d) Nege balık ve başqa dengiz hayvanları yok?
e) Fillerge yeydigen nerseler beriş men etilgenmi?
f) İltimas, kafeslerge yakınlaşmang!
5. Uygur T. a) Bu şehirde hayvanatlar bağı barmı?
b) Şırları körmekçi idim.
c) Kuş türlerini köp dep anlığan.
d) Nege belik ve dengizde yaşaydığın başqa canavarlar yok?
e) Fillerge dan-berişka ruhset kılamdu?
f) Dikkei, kepeslerge yekin barmanglar!
6. Kırgız T. a) Şaarda aybanat bakçası (zoopark) barbı?
b) Arstandardı tamaşaloonu kaalaym.
c) Köptögön kuş türü bar eken!
d) Emne üçün balık cana başqa dengiz aybanatı cok?
e) Pilderge cecüü azık taştooğobolboybu?
f) Kapastarğa cakındaşpoongordu ötinöbüz!
7. Kazak T. a) Bul kalada zoopark (ayvandar bağı) bar ma?
b) Arstandardı körgim keledi.
c) Kus türleri köp eken!
d) Balık cane başqa tengiz canuvarları nege cok?
e) Pilderge cem berüvge bolmay ma?
f) Torğa (kapastarğa) cakındaşmangız!
8. Tatar T. a) Bu şehirde hayvanat bahçesi barmı?
b) Arslanları körmekçi idim.
c) Nindi köp kuş türleri bar eken!
d) Ni üçün balık hem başqa dengiz hayvanları yok?
e) Fillerge azık birü tüyülgänmi?
f) Zinhar, çitliklerge yakın kilmegiz.
9. English a) Is there a zoo in this city?
b) I like to see the lions.
c) So many kinds of birds are here!
d) Why are there no fish and other sea animals?
e) Is it forbidden to throw food to the elephants?
f) Please don't get too close to the cages!

1. Türkiye T. a) Kedi, köpek (it), sıçan, öküz.
b) Sivrisinek, karasinek, pire, tahta kurusu.
c) Bu gece sivrisinek bizi uyutmadı!
d) Sinek ve böcekler karşı ilaç var mı?
e) Fare zehiri koymak lazım.
2. Azeri T. a) Pişik, it, sıçan, öküz.
b) Çibin, mülçek, bire, tahta biti.
c) Gece çibin bizi yatmağa koymadı.
d) Ağcanaganad ve böcekler karşı derman varmı?
e) Otağa sıçan zeheri goymag lazımdır.
3. Türkmen T. a) Pişik, köpek (it), sıçan, öküz.
b) Çibin, garasingek, büre, tağtabit.
c) Bu gece çibin bizi yatırmadı!
d) Singek ve möceklere karşı derman varmı?
e) Sıçan zeheri goymak gerek.
4. Özbek T. a) Müşük, it, sıçan, öküz.
b) Çivin, peşşe, büрге, tahtakana (kandala).
c) Şu keçe çivin bizni uhlamadı!
d) Peşşe ve haşaratge karşı daru varmı?
e) Sıçkan zehiri koyış gerek.
5. Uygur T. a) Müşük, it (ışt), çaşkan, öküz.
b) Çivin, paşa, büрге, tahta pit.
c) Bu keçe paşa çekip, uhlamadı!
d) Paşa ve haşaretlerni yokıtdığan dora varmı?
e) Çaşkan dorısı kuyuş lazım.
6. Kırgız T. a) Mışık, it, çıçkan, öğüz.
b) Çirkey, kara çimin, bürgö, cığaç kantılası.
c) Tünü çirkey çağıp uktatıladı!
d) Çimin cana kurt-kumuskağa karata darı barbı?
e) Çıçkan ussu sebüü gerek.
7. Kazak T. a) Mısık, iyt, tışkan, öğüz.
b) Masa, karaşım, büрге, kandala.
c) Tünde bizdi masa çağıp uyıktatıladı.
d) Şım-şirkey, kurt-kumurskalarğa karşı deri varmı?
e) Tışkanğa uv şaşuv gerek.
8. Tatar T. a) Meçi, it, tışkan, ügiz.
b) Çirki, çibin, büрге, kandala.
c) Bu kiç çirkiler bizni yuklatıladı.
d) Çibin hem büceklere karşı ağu varmı?
e) Tışkan zeheri kuyarğa kirek.
9. English a) Cat, dog, mouse (rat), ox.
b) Mosquito, fly, flea, bedbug.
c) Tonight the mosquitos didn't let us sleep!
d) Do you have something to use against the flies and insects.
e) It is necessary to put out rat poison.

1. Türkiye T. a) Şu küçük armağanı kabul ediniz!
b) Niye zahmet ettiniz?
c) Belki size layık değil, ama Türkiye'den bir hatıra!
d) Çok teşekkür ederim. mahcup ettiniz!
e) Aaaa! Ne kadar da güzel! Sağolun!
2. Azeri T. a) Bu balaca hediye sizin üçündür!
b) Niye zehmet çekdiniz?
c) Belki size layık deyil, amma Türkiyeden bir hatiredir!
d) Çok sağ olun! Bize hecalet verdiniz!
e) Buy! Ne geçeng şeydir! Sağ olun!
3. Türkmen T. a) Şu kiçi sovğadı kabul eding!
b) Neme zehmet çekipsingiz?
c) Belkemi size minasip del, yöne Türkiyeden bir hatıra.
d) Köp sağ bolung, meni utandırdingiz.
e) Ay! Ne gadar gözle! Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Şu kiçik savğanı kabul etingiz!
b) Nege avare boldingiz!
c) Belki sizge layık emes, birak Türkiyeden bir esdelik!
d) Köp rahmet! Bizni uyaltırdingiz!
e) Abo! Kanday çıraylık! Teşekkür!
5. Uygur T. a) Addi bolsımu, şu soğıtımnı kabul kılğaystız.
b) Nime avare bolsız.
c) Belki sizge layık bir nerse emes, amma Türkiyening hatırsı.
d) Köp rehmet, meni tolmı hicalet kıldingiz.
e) Nahayıtı çıraylık iken! Rehmet!
6. Kırgız T. a) Mına bul kiçinekey belekti kabil alingiz!
b) Emne için mınça ubara boldinguz?
c) Balkim sizge ilayık emes, birak Türkiyadan estelik!
d) Köp irakmat. Uyalıtıp koydunguz!
e) Ooo! Öto kooz eken! Irakmat!
7. Kazak T. a) Mına şağın sıylıktı kabil alingiz!
b) Nege evre boldingiz?
c) Belkim sizge ilayık emes, birak Türkiyadan estelik!
d) Köp rakmet. Uyalıttingiz.
e) Aaa! Nedegen caksı. Sav bolingiz.
8. Tatar T. a) Şuşı kiçkine bülekni zinhar alığız!
b) Nişe meşakkatlendingiz?
c) Belkim sizge layık tügil, emma Türkiyeden bir istelik.
d) Bik küp rahmet.
e) Ey, nindi matur! Sizge rahmet yavstın!
9. English a) Please accept this small gift!
b) Why have you put yourself to such great trouble!
c) It is not that great, but it is a souvenir from Turkey!
d) Thanks a'lot!
e) Wow! How pretty! Thank you!

1. Türkiye T. a) Bu kimin heykeli?
b) Bizim büyük yazarımız Yahya Kemal'in heykeli.
c) O ne zaman yaşadı?
d) Yirminci asırda yaşadı.
e) Onun sizce en önemli özelliği nedir?
f) Onun eserleri edebiyatımızın doruğu hesaplanır.
2. Azeri T. a) Bu kimin heykelidir?
b) Bizim büyük yazarımız Mirze Fetheli Ahundzade'nin heykeli.
c) O hansı eserde yaşayıb?
d) Ondokkuzuncu eserde yaşayıb.
e) Fikrinizce onun en mühim hususiyeti nedir?
f) Onun eserleri edebiyatımızın zirvesidir.
3. Türkmen T. a) Bu kimin heykeli?
b) Bizim beyik yazarımız Gurbannepesoving heykeli.
c) Ol hansı dövürde yaşadı?
d) Yirminçinci asırda yaşadı.
e) Sizin fikrinizce onun ing mühim ayrıntılığı neme?
f) Onun eserleri, edebiyatımızın acayip nusgası hesaplanıvır.
4. Özbek T. a) Su kimning heykeli?
b) Bizning ataklı yazuvçımız Nevayi'ning heykeli.
c) U kaçan yaşagen?
d) Onbeşinci asırda yaşagen.
e) Fikrinizce, uning eng mühim hususiyeti nime?
f) Uning eserleri edebiyatımızın çokkısı hesaplanadı.
5. Uygur T. a) Bu kimning heykeli?
b) Bizning ataklı edibimiz Yusuf Has Hacib'ning heykeli.
c) U kişi kaysı zamanda yaşıgan?
d) Onbirinci eserde yaşıgan.
e) Sizce, uning mühim töhpesi kaysı?
f) Uning kaldırgan eserleri edebiyatımızın çokkısı bolıdu.
6. Kırgız T. a) Bul kimdin aykeli?
b) Al bizdin uluu çazuucubuz Moldo Kılıç'tın aykeli.
c) Al kaçan çaşap ötkön?
d) Al 19-uncu kılımdın akırı, 20-nci kılımdın başında çaşap ötti.
e) Sizin oyunguzça annıng eng maanılıüü özgöçö lüğü emne?
f) Annıng ciğarmaları adabiyatıbizdin tuu çokusu bolıp esepetelet!
7. Kazak T. a) Bul kimning müsini?
b) Bizding ulı çazuvsılarınuzdan Mağcan'ning müsini.
c) Ol kay kezde ömir sürgen?
d) Ol osi 20-nci ғasırda ömir sürgen.
e) Onıng siz üşin eng mangızdı erekselikleri neler?
f) Onıng sığarmaları edebiyatımızding şarıktav segi bolıp sanaladı.
8. Tatar T. a) Bu kimning heykeli?
b) Ul bizning meşhur yazucıvız Abdulla Tukay'ning heykeli?
c) Ul kaçan yeşegen?
d) Ul 20-nci ғasırda yeşegen.
e) Annıng sizge küre ing mühim üzençeligi nerse?
f) Annıng sığırları edebiyatıbizning ing güzel eserleri!
9. English a) Whose statue is this?
b) It is the statue of our great writer William Shakespeare.
c) When did he live?
d) He lived in the 15th & 16th centuries.
e) In your opinion, what is most important about him?
f) His works are the masterpieces of our literature.

1. Türkiye T. a) Çüzdanım çalımdı!
b) Polise bildirmek lazım.
c) Paltomu askıya asmıştım. Şimdi yok.
d) Karımın el çantası çalınmış!
e) Bavalumu bulamıyorum. Şurada duruyordu.
f) Sizde hırsızlık olayları çok mu?
2. Azeri T. a) Vay, pul kisemi oğurladılar!
b) Polise heber vermək lazımdır.
c) Paltomu asgacdan asmışdım, indi yohdur.
d) Arvadımın el çantasını oğurladılar!
e) Çamadanımı tapa bilmirem! Ele burada goymuşdum!
f) Sizde oğurlug hadiseleri çohdurmu?
3. Türkmen T. a) Gapçıgım oğurlandı.
b) Politsiya bildirmek gerek.
c) Paltovnu asavaça asıpdım, hezir ol yok.
d) Ayalınning el gapçıgı oğurlanıpdır!
e) Çemadanımı tapamok! Şu yerde duryardı!
f) Sizde oğurluk hadiseleri köpmi?
4. Özbek T. a) Kapçıgım (hemyanım) oğurlandı!
b) Militsiyage bildiriş gerek.
c) Paltovnu ilgekke asib koygım edim. Hazır yok.
d) Hatınımning kol sumkası oğurlangen.
e) Çamadanımı tapalmayabmen. Şu yerde edi.
f) Bu yerde oğrılık köpmi?
5. Uygur T. a) Portmilimni oğri elıvıldı!
b) Sakçıga melum kılınkımız lazım.
c) Pelturimni askuçku esip koygan, yok turıdu.
d) Ayalınning somkısını oğri elıvaptı.
e) Çamadanımı tapalmayvatimen. Şu yerde idi.
f) Bu yerde oğri köpmü?
6. Kırgız T. a) Kapçıgım uurdaldı!
b) Militsiyage bildiriüü gerek.
c) Paltovdu ilgekke ilip koygön elem. Azır çok.
d) Ayalımdın sumkası uurdaldı!
e) Çamadanımdı tabalbay catam! Mina bu yerge koygön elem.
f) Bu yerde uurluk okuyaları köp bolobu?
7. Kazak T. a) Kapçıgım urlandı!
b) Militsiyage bildiriüü gerek.
c) Paltovdu ilgekke ilip koygön edim. Kazır çok.
d) Cubayımning sumkası urlanğan.
e) Sandıgımdı tabalmadım. Osında tur idi.
f) Osı cerde urlık köp bola ma?
8. Tatar T. a) Akça yencigimni urladılar!
b) Militsiege bildirirge kerek.
c) Paltamni munda ilgen idim. Hazır yuk.
d) Hatınımning yencığı urlandı!
e) Cemadanımı tabalmin! Şunda tura idi.
f) Sizde urlav vakiğaları küp bulanı?
9. English a) My wallet has been stolen!
b) The police should be informed.
c) I hung my coat on the coat rack. Now, it is gone.
d) My wife's purse has been stolen.
e) I can't find my suitcase. It was right here.
f) Do you have many incidents of theft here?

1. Türkiye T. a) Susadım. Su verir misiniz?
b) Soğuk bir şey içmek istiyorum.
c) Sizin milli içecekleriniz neler?
d) Ayran, boza, şerbetler, şıra, şalgam suyu.
e) Alkollü içeceklerden neler var?
f) Rakı, şarap, bira...
2. Azeri T. a) Yaman susamışam, mene su verirsinizmi?
b) Soyuq bir şey içmek isteyirem.
c) Sizin milli içkileriniz hansılardır?
d) Ayran, şerbetler.
e) Bes spirtli içkilerden neyiniz var?
f) Arak, piva, şarap....
3. Türkmen T. a) Susadım, suv beraysangız.
b) Sovuk bir zat içmek isleyerin.
c) Sizin milli içimligingiz neme?
d) Ayran.
e) Spirtli içgilerden nemeler bar?
f) Arak, piva, şarap..
4. Özbek T. a) Çankadım. Suv beresizmi?
b) Soğuk bir nerse içişni hahlaysızmi?
c) Sizning milli içkilikleringiz kaysılar?
d) Kökçay, ayran, şıra, şerbet, kımız.
e) Alkogolik içkiliklerden nimeler bar?
f) Arak, şarab, piva...
5. Uygur T. a) Ussap kettim, su biremsiz?
b) Soğuk bir nerse içkim kelivatıdu.
c) Sizlerde kandak milli içimlikler bar?
d) Ayran, doğab, şerbet, kımız.
e) Alkoholluk içimliklerdin nimiler bar?
f) Harak, şarap, pive...
6. Kırgız T. a) Suusadım. Suv beresizbi?
b) Suuk nerse içiüünü kaalaym.
c) Silerdin uluutuk suusumungar emneler?
d) Ayran, şerbet, kımız.
e) Alkoğolduk içimdikterdin kaysı türlörü bar?
f) Arak, kanyak, şarap, pivo..
7. Kazak T. a) Söldedim. Suv beresiz be?
b) Suvik birdeme işkim keledi.
c) Sizding kanday ultuk içimdikteringiz bar?
d) Ayran, şerbat, kımız.
e) Alkogoldu içimdik türlerimen kaysıları bar?
f) Arak, şarap, piva...
8. Tatar T. a) Susadım. Su bire almassızmi?
b) Salkın bir nerse içerge tilim.
c) Sizning milli içimliklerigiz niler?
d) Çey, bal, kımız.
e) Alkogolli içimliklerden niler bar?
f) Araki, piva...
9. English a) I am thirsty. Would you give me some water.
b) I would like to have a cold drink.
c) What are your national drinks?
d) Ice-tea, Coca-Cola, apple-juice.
e) What alcoholic drinks do you have?
f) Whiskey, Vodka, beer...

1. Türkiye T. a) Suda boğulmuş. Suni teneffüs yapmak lazım.
b) Bayılmış. Ayıltmak gerekir.
c) İlk yardım kutusu var mı?
d) Yaraya pansuman yapmak gerekir.
e) Yılan sokmuş. Zehirini akıtmak lazım.
f) Arı sokmuş. İğnesini çıkarırız.
2. Azeri T. a) Suda boğulub. Süni nefes vermek lazımdır.
b) Huşünü itirib, ayıltmaq lazımdır.
c) İlk yardım gütusu varmı?
d) Yaraya melhem sürtüb sarımaq lazımdır.
e) İlan vurub, gerek zeheri çıhardag.
f) Arı vurub onu, iynesini çıhardın.
3. Türkmen T. a) Suvdu boğulupdur, daşardan dem bermek gerek.
b) Özünden güdipdir, onu huşa getirmek gerek.
c) Tiz kömek gütüsü barmı?
d) Yaramı arassalap sarmak gerek.
e) Yılan sokupdur, zehirini akırtmak gerek.
f) Arı sokupdur, iğnesini çikaring.
4. Özbek T. a) Suvda boğılıbdı. Sun'i nefes aldirmek lazım.
b) Öziden ketibdi. Huşige keltirmek kerek.
c) Tez yaram kutıçası barmı?
d) Yaram tazeleb bağlaş kerek.
e) İlan çakıbdı. Zeherni çikariş lazım.
f) Arı çakıbdı. İğnesini çikaringiz.
5. Uygur T. a) Suda boğulup kaptı. Ağzıdu nepes aldurmak kerek.
b) Huşidni keliptu. Huşige keltürüş kerek.
c) Yeningizda ciddi kutkuzus kutısı barmu?
d) Yarisini tengip koyuş kerek.
e) İlan çikıvaptı. Zehirini çikariş kerek.
f) İlere çikıvaptı. İğnesini çikaring.
6. Kırgız T. a) Suvda buuluptur. Çazalma dem aldırıuu kerek.
b) Esi oop kalıptır, ayıkırtıuu kerek.
c) Tez cardam kutusu barbi?
d) Caramı tazalap tanguu kerek.
e) Cılan çağıptır. Uusun ağızuu kerek.
f) Aarı çağıptır. İynesini çığarğıla.
7. Kazak T. a) Suvda tuñsıkkın. Casandı türde dem alğızuu kerek.
b) Talıp ketipti. Esin cıynatırızuu kerek.
c) Cedel cerdem çeşigi bar ma?
d) Caranung tazartıluvu tiyis.
e) Cılan şakkan. Uam ağızıp şıgarıuu kacet.
f) Ara şakkan. Aranung iynesin şıgarıngız.
8. Tatar T. a) Suda bulğan. Yasalma revişte sulış aldırırğa kerek.
b) Huşın yuğaltkan. Ayıtırğa kerek.
c) Aşığış yardım ercesi barmı?
d) Yaramı çistartırğa kerek.
e) Yılan çakkan. Zeherin ağızırğa kerek.
f) Umarta çakkan. Inesin çığarıngız.
9. English a) He was drowned in the water. He needs artificial respiration.
b) He fainted. He needs to be revived.
c) Do you have a first-aid box?
d) The wound needs to be dressed.
e) He was bitten by a snake. The poison should be extrated.
f) He was stung by a bee. Take out the stinger.

1. Türkiye T. a) Görmeliyim, görmelisin, görmeli,
b) görmeliyiz, görmelisiniz, görmeliler.
c) Görmeliydim, görmeliydin, görmeliydi,
d) görmeliydik, görmeliydiniz, görmeliydiler.
e) Onu göremediğime çok pişmanım.
2. Azeri T. a) Görmeliyem, görmelisen, görmeli,
b) görmeliyik, görmelisiniz, görmelidirler.
c) Görmeli idim, görmeli idin, görmeli idi,
d) görmeli idik, görmeli idiniz, görmeli idiler.
e)
3. Türkmen T. a) Görmeli men, görmelising, görmelidir,
b) görmeli biz, görmelisingiz, görmelidirler.
c) Görmelidim, görmeliding, görmelidi,
d) görmelidik, görmelidingiz, görmelidiler.
e) Onu görmenliğime köp pişman men.
4. Özbek T. a) Körişim kerek, körişing kerek, körişi kerek,
b) körişimiz kerek, körişingiz kerek, körişleri kerek.
c) Körişim kerek edi, körişing kerek edi, körişi kerek edi
d) körişiniz kerek edi, körişingiz kerek edi, körişleri kerek edi
e) Unı körmegenimge pişeymanmen.
5. Uygur T. a) körişüm kerek, körişing kerek, körişi kerek
b) körişimiz kerek, körişinglar kerek, körişleri kerek,
c) Körişüm kerek idi, körişing kerek idi, körişi kerek idi,
d) körişimiz kerek idi, körişinglar kerek idi, körişleri kerek idi.
e) Unı körmigünim için köp pişman kılmen.
6. Kırgız T. a) Köriiüm kerek, köriiing kerek, köriü kerek
b) köriiübüz kerek, köriiingör kerek, köriiütörü kerek.
c) Köriiüm kerek ele, köriiing kerek ele, köriü kerek ele,
d) köriiübüz kerek ele, köriiingör kerek ele, köriiülörü kerek ele.
e) Anı köralbağandığuma öto bişaymanbın.
7. Kazak T. a) Köriüim kerek, köriüing kerek, köriüvi kerek,
b) köriüimiz kerek, köriüingiz kerek, köriüvleri kerek.
c) Köriüim kerek edi, köriüing kerek edi, köriüvi kerek edi,
d) köriüimiz kerek edi, köriüingiz kerek edi, köriüvleri kerek edi.
e) Onı köre almağanıma öte ökinem.
8. Tatar T. a) Küriüim kerek, küriüing kerek, küriüvi kerek,
b) küriüibiz kerek, küriüingiz kerek, küriüleri kerek,
c) Küriüim kerek idi, küriüing kerek idi, küriüvi kerek idi,
d) küriüibiz kerek idi, küriüingiz kerek idi, küriüleri kerek idi,
e) Anı küre almağanıma bik ökinem.
9. English a) I should see it, you should see it, He should see it,
b) we should see it, you should see it, they should see it,
c) I should have seen it, you should have seen it, she should have seen it,
d) we should have seen it, you should have seen it, they should have seen it,
e) I am sorry that I didn't see him.

1. Türkiye T. a) Hoş geldiniz!
b) Hoş bulduk!
c) Yolculuğunuz nasıl geçti?
d) Biraz yorulduk, ama iyi geçti.
e) Sizi görmekten çok memnunuz.
2. Azeri T. a) Hoş gelmişiniz!
b) Hoş gördük!
c) Seferiniz nece keçdi?
d) Bir az yorulduğ, amma yahşı keçdi.
e) Sizi görmeyimize çoh sevindik.
3. Türkmen T. a) Hoş geldingiz!
b) Hoş bolduk!
c) Sıyahatıngız nehili geçdi?
d) Biraz yadadık, yöne yağşı geçdi.
e) Sizi görýendiğimize ören şat.
4. Özbek T. a) Huş keldingiz!
b) Huş kördük!
c) Seferingiz kaday ötdi?
d) Biraz çarçadık, amma yahşı ötdi.
e) Sizni körgenimizge köp hursendimiz.
5. Uygur T. a) Hoş keldingiz!
b) Hoş bolduk!
c) Seperingizler kanda kaday ötdi?
d) Biraz çarçadık, ama yahşı ötdi.
e) Sizni köriip köp hoş bolduk.
6. Kırgız T. a) Koş keldingiz!
b) Irakmat!
c) Saparingiz kaday ötti?
d) Biraaz çarçadık, birook cakşı ötti.
e) Siz menen colıguşkanıma öto kubanıçtabız.
7. Kazak T. a) Koş keldingiz!
b) Koş boldık!
c) Saparingiz kalay ötti?
d) Biraz çarçadık, birak cakşı ötti.
e) Sizdi körgenimizge kuvañıştıımız.
8. Tatar T. a) Huş kildigiz!
b) Huş kildek!
c) Seferigiz niçik ütti?
d) Beraz arıdık, emme yahşı ütti.
e) Sizni küriü bizni bik şadlandırđı.
9. English a) Welcome!
b) Hello!
c) How was your trip?
d) I am a little bit tired, but it was O.K.
e) We are very glad to see you.

1. Türkiye T. a) Merhaba!
b) Merhaba!
c) Nasılsınız?
d) Çok iyiyim, teşekkür ederim. Ya siz?
e) Hamd olsun, ben de iyiyim.
2. Azeri T. a) Salam!
b) Salam!
c) Necesiniz?
d) Lap yaxşıyam, çoh sağ olun. Bes siz?
e) Şükür Allaha, men de yaxşıyam.
3. Türkmen T. a) Salawmaleyküm!
b) Valeykümessalam!
c) Nehilisingiz?
d) Köp yağşı, sağ bolung, siz nehilisingiz?
e) Allaha şükür men de yağşı.
4. Özbek T. a) Assalamu-aleyküm!
b) Aleyküm-salam!
c) Kandaysız?
d) Cüde yahşi, rahmet. Sizçi?
e) Hudage şükür men hem yaxşimen.
5. Uygur T. a) Salamu-eykum!
b) Aleykum-salam!
c) Kandak ehvalingiz?
d) Yahşi, rehmet. Sizning ehvalingiz kandak?
e) Hudağa şükür menmu yahşi.
6. Kırgız T. a) Assaloomu aleykum!
b) Aleykum assaloom!
c) Kandaysız?
d) Köp cakşı, rakmat. Özüngüz kanday?
e) Kudayğa şügür esen-amançılık.
7. Kazak T. a) Assalamu-ğalaykum!
b) Vağalaykum-assalam!
c) Aman cakşıstız ba?
d) Amanbin, rakmet. Özingiz?
e) Şükir Alluğa men de aman esenbin.
8. Tatar T. a) Selam!
b) Esselamü ğaleyküm!
c) Ni hal?
d) Yahşi, rahmet. Üzigiz ni hal?
e) Allağa şükür, min de yahşi.
9. English a) Hello!
b) Hi!
c) How are you?
d) Very well, thank you. How about you?
e) Thanks to God, I'm well too.

1. Türkiye T. a) Bana bir kilo kuzu eti tartın.
b) Etiler taze mi?
c) Sığır etinin kilosu kaç para?
d) Elin yarısını bana kıyma olarak çekin.
e) Süt danası var mı?
f) Et yağlı olmasın. kemiklerini de ayırın.
2. Azeri T. a) Mene bir kilo guzu eti verin.
b) Et tezedirmi?
c) Mal etinin kilosu neçeyedir?
d) Elin yarısını etçekenden keçirdin.
e) Körpe dana eti varınızdımı?
f) Et yağlı (piyli) olmasın. Sümükden ayırın.
3. Türkmen T. a) Manga bir kilo guzi eti çeksengiz.
b) Etiler tezemi?
c) Mal etining kilosi neçe?
d) Eting yarısını manga üvüyip bering.
e) Göleň eti bar mı?
f) Et yağlı bolmasın, süngklerini de ayırın.
4. Özbek T. a) Menge bir kilo kozı göşti bering.
b) Göşt tazemi?
c) Mal göštining kilosi kaçta turadı?
d) Göštning yarmını kıyma kılıb bering.
e) Yaş buzav bar mı?
f) Göşt yağlı bolmasın. Süyeklerini hem acratıb bering.
5. Uygur T. a) Manga bir kilo koy göşi bering.
b) Göş yengimu?
c) Kala göşining kilosi kençe?
d) Göşning yerimini kıyma kılıp bering.
e) Yaş mozay göşi bar mı?
f) Göş yağlık bolmusun. Ustihlanırmı acırtıweting.
6. Kırgız T. a) Mağa bir kilogram kozu etinen bersengiz.
b) Çanğı soyulğanbı?
c) Sıyır etinin kilogramı kaçta?
d) Eting carımın kıymalay bersengiz.
e) Muzoo eti barbı?
f) Et maylı bolbosun. Söktörin bir ayrı sıyırıp bersengiz.
7. Kazak T. a) Mağan bir kilogram kozı etin beringizşi.
b) Cas et pe?
c) Sıyır etining kilogramı kaçta akşa?
d) Eting carısın mağan kıyıp beresiz be?
e) Buzav eti bar ma?
f) Et maylı bolmasın. Süyekterin bölöngiz.
8. Tatar T. a) Minga bir kilo beren iti birigiz.
b) İtler tazanı?
c) Sıyır itining kilosi küpmi sum tora?
d) İtning yartısın turap birigiz.
e) Buzav iti bar mı?
f) İt maylı bulmasın. Süyeklerin de ayırığiz.
9. English a) Give me a kilogram of lamb.
b) Is the meat fresh?
c) How much is a kilogram of beef?
d) Please chop half of the meat.
e) Do you have veal?
f) The meat shouldn't be fat. Separate the bones too.

Kayıp eşya (64)

1. Türkiye T. a) Kayıp eşya bürosu nerede?
b) Şemsiyemi otobüste unuttum.
c) Bavulum bulundu mu?
d) Şapkamı nerede kaybettim, bilmiyorum?
e) Karımla birbirimizi kaybettik.
2. Azeri T. a) İtmiş eşyalar idaresi haradadır?
b) Çetirimi avtobusda yaddan çihartmışam.
c) Çamadanımı tapdımız?
d) Şapkamı harada itirdimse, bilmirem.
e) Arvadımla biri-birimizi itirmişik.
3. Türkmen T. a) Yiten zattar bilen meşgul bolyan edara nirede?
b) Sayavanımı avtobusda unuttım.
c) Çemedanım tapıldımı?
d) Telpeğimi nirede yitirendiğimi, bilemok.
e) Ayalım bilen men bir-birimizden azaşdık.
4. Özbek T. a) Yokalgen büyümler idaresi kayerde?
b) Şemsiyemni avtobüsde unuttım.
c) Çamadanım tapıldımı?
d) Şapkamı kayerde yokattım, bilmeymen.
e) Hatınım bilen bir-biravımızı yokatdık.
5. Uygur T. a) Yokalğan nersiler idaresi kayerde?
b) Künligimni avtobusta unuttım.
c) Çamadanım tepildimi?
d) Şepkemni kayerde yokattım, bilemeyvatim.
e) Ayalım ikkiniz bir-birimizni yokutıp koyduk.
6. Kırgız T. a) Coğolğon zattar bürosu kaysı cerde?
b) Kol çatırmı avtobusta esten çığarıp köydüm.
c) Çamadanım tapıldımı?
d) Şapkemdi kaysı cerde coğottum, bilbey catam.
e) Ayalım menen biri-biribizdi coğotup koyduk.
7. Kazak T. a) Coğalğan zattar tapsırılattı mekeme kayda?
b) Kol şatırmı avtobusta unutup ketippim.
c) Sandığım tabıldı ma?
d) Kalpağımı kayda coğaltkanımı bilmeymin.
e) Cubayımnen tabısalmay adasıp kettik.
8. Tatar T. a) Tabıldık eybirler idaresi kayda?
b) Zontigimni avtobusta onıttım.
c) Çemodanım tabıldımı?
d) İşlepemni kayda yuğalttım, bilim.
e) Hatınımı yuğalttım.
9. English a) Where is the lost and found office?
b) I have forgotten my umbrella on the bus.
c) Has my suitcase been found?
d) I don't know where I lost my hat.
e) My wife and I have lost each other.

Kazalar (65)

1. Türkiye T. a) Otomobil kazasında iki kişi yaralanmış.
b) Gazetede tren kazası hakkında bilgi var.
c) Dün uçak kazası olmuş.
d) Kazada ölen ve yaralı var mı?
e) Allah bizi kazadan saklasın!
2. Azeri T. a) Maşın gezasında iki adam yaralamb.
b) Gezetde gatar gezası barede me'lumat var.
c) Diinen teyyare gezası olub.
d) Gezada ölen ve yaralanan olubmu?
e) Allah bizi gezadan gorusun!
3. Türkmen T. a) Avtomobil çakışan vağı iki adam yaralanıdır.
b) Gazetede otlining çakışanlığı barada habar bar.
c) Düyn aeroplan yıkıdır.
d) Hadısa mahalında ölen ya-da yaralanan barmı?
e) Allah bizi, şeyle hadisalaradan gorısın.
4. Özbek T. a) Maşına helaketide ikki kişi ölgen.
b) Gazetede poyezd helaketi hakıda ma'lumat bar.
c) Keçe teyyare (uçak) helaketi bolgen.
d) Halaketde ölgen ve yaralangen barmı?
e) Allah bizni helaketden saklasın!
5. Uygur T. a) Maşına sokulup ketip, ikki kişi yaridar boluptu.
b) Gezitte poyuzning vekege uçırğanlığı toğrısında heber yezilıptu.
c) Tünügün ayırılan çüşüp ketiptu.
d) Bu vekede ölgenler ve yaridar bolğanlar barmı?
e) Allah bizni bundak vekelerdin saklasın!
6. Kırgız T. a) Avtomobil kırıgında eki kişi caradar boluptur.
b) Gezitte poyuz kırıgı cönüindö maalummat bar.
c) Kecö uçak (samolyot) kırıgı boluptur.
d) Kırıkta ölgön caradar bolğon barbi?
e) Alla kırık-balesinen saktasın!
7. Kazak T. a) Avtomobil apatı kezinde eki kisi carakattangan.
b) Gazette temir col apatı cayında melimet bar.
c) Keşe ayırplan apatı bolıptı.
d) Apat kezinde kaza bolğan cane carakattangandar bar ma?
e) Allahı kazadan-peleden saktasın!
8. Tatar T. a) Aftomobil kazasında iki kişi yaralangan.
b) Gazetada poezd kazası hakkında malumat bar.
c) Kiçe uçkıc kazası bulğan.
d) Kazada ölgen hem yaralangan barmı?
e) Alla bizni kazadan saklasın!
9. English a) Two people have died in the car accident.
b) There is information about the train accident in the newspaper.
c) Yesterday a plane crashed.
d) Are there dead and wounded in the accident?
e) God should save us from an accident.

1. Türkiye T. a) Pasaporttan başka kimliğim yok.
b) Sizde kimlik kartı (hüvviyet cüzdanı) var mı?
c) Araba ehliyetim de var.
d) Evlilik cüzdanımızı gösterin.
e) İşte kimlik kartım!
2. Azeri T. a) Pasaportdan başka vesigem yohdur.
b) Sizde şahsi vesige varmı?
c) Sürücülük vesigem de var.
d) Evlenme barede şahadetnamenizi gösterin.
e) Budur vesigem!
3. Türkmen T. a) Pasportdan başka dokumentim yok.
b) Sizde şahadatnama barmı?
c) Auto sürücü şahadatnamam da bar.
d) Nike hakkında şahadatnamangızı görkezing!
e) İne şahadatnamam.
4. Özbek T. a) Pasportdan başka güvahnemem yok.
b) Sizde şahsi güvahneme barmı?
c) Maşına güvahnemem hem bar.
d) Nikah güvahnamengizni körseting.
e) Mana şahsi güvahnemem!
5. Uygur T. a) Pasporttan başka kınışkem yok.
b) Sizde şahsi guvalname barmu?
c) Şopurluk kınışkem bar.
d) Nikah guvalmamengizni körsütüing.
e) Mana şahsi guvalnamem!
6. Kırgız T. a) Pasporttan başka kübölük dokumentim cok.
b) Sizde pasport barbu?
c) Avtomobil aydoo dokumentim da bar.
d) Üylönüü dokumentin körsötüing.
e) Mına kübölük dokumentim!
7. Kazak T. a) Pasporttan baska küvelik kağazım cok.
b) Sizde küvelik kağazı bar ma?
c) Maşına küveligim bar.
d) Neke küveligimgızdı körsetingiz.
e) Minekiy, küvelik kağazım!
8. Tatar T. a) Pasporttan başka tamkılık kagezim yuk.
b) Sizde tamkılık kagezi barmı?
c) Aftomobil yürtü için kagezim de bar.
d) Üylenişü kagezigizni kürsetigiz.
e) Mine tamkılık kagezim.
9. English a) I don't have any other identity card besides the passport.
b) Do you have an identity card?
c) I also have a driver's licence.
d) Show me your marriage certificate.
e) Here is my identity card!

1. Türkiye T. a) Türk yemekleri kitabı var mı?
b) Şiir kitaplarını görmek istiyorum.
c) En çok beğenilen roman hangisi?
d) Türk dili gramer kitabı arıyorum.
e) Başka okul kitaplarından neler var?
f) Türkiye'nin haritası lazım.
2. Azeri T. a) Azərbaycan yemekleri kitabı varmı?
b) Şe'r kitablarını görmek isteyirem.
c) En çoh sevilen (ohunan) roman hansıdır?
d) Azərbaycan dili gramatikası kitabını ahtarram.
e) Bundan başga hansı derslikleriniz var?
f) Azərbaycan'ın heritesini isteyirem.
3. Türkmen T. a) Türkmen iymitleri barada kitap barmı?
b) Şiir kitapları görmek isleyerin.
c) İng köp beğenilen roman haysı?
d) Türkmen dili hakda gramatika kitabı barmı?
e) Beyleki okuw kitaplarından haysıları bar?
f) Türkmenistan'ing kartası gerek.
4. Özbek T. a) Özbek taamları kitabı barmı?
b) Şe'r kitaplarını körişni isteymen.
c) Eng köp sevilgen roman kaysısı?
d) Özbek tili grammatika kitabını ahtaryapmen.
e) Mektep derslikleriden başga nimeler bar?
f) Özbekistan'ning haritası (kartası) gerek.
5. Uygur T. a) Uygur taamları toğrusida kitap barmu?
b) Şe'r kitaplarını körmekçimen.
c) Eng ataklık roman kaysı?
d) Uygurçe grammatika kitabını izdevatimen.
e) Kändak derslik kollanmılar bar?
f) Şerki Türkistan'ing heritisi kerek.
6. Kırgız T. a) Kırgız tamaktarına tiyiştüü kitep barbu?
b) Ir kiteplerin köriünü kaalaym.
c) Romandar arasında eng caktırılğanı kaysı?
d) Kırgız tilining grammatikasın izdeym.
e) Başka okuu kiteplerinen kaysıları bar?
f) Kırgızstandın kartası gerek.
7. Kazak T. a) Kazak tağamdarı kitabı bar ma?
b) Öleng-cır kitaptarın körgim keledi.
c) Eng köp okulatın roman kaysısı?
d) Kazak tili grammatikası kitabın izdeb cürmin.
e) Baska kanday okuliktar bar?
f) Kazağıstannıng cagrapiyalık kartası gerek.
8. Tatar T. a) Tatar Aşları kitabı barmı?
b) Şiğer kiteplarin küergerge tilim.
c) İng ktip yaratıp ukılğan roman kaysısı?
d) Tatar tili grammatikası turında kitap izlim.
e) Mektep derisliklerining başga kaysıları bar?
f) Tatarstan kartası kerek.
9. English a) Do you have an American cookbook?
b) I would like to see the poetry books.
c) Which is the most popular novel?
d) I am looking for an English grammar book.
e) What other school textbooks do you have?
f) I need a map of Europe.

1. Türkiye T. a) Sizi yürekten kutlarım.
b) Kutlama mesajı yayımlandı.
c) Kutlama telegrafınızı aldım.
d) Okulu bitirdiğini kutlamamız gerekir.
e) Yeni yılınızı tebrik ederim!
2. Azeri T. a) Sizi üreken tebrik edirem.
b) Tebrik mektubu paylandı.
c) Tebrik telegramınızı aldım.
d) Mektebi gurtarmag münasibetile seni tebrik etmeliyik.
e) Yeni iliniz mübarek olsun!
3. Türkmen T. a) Sizi tüys yürekden gutlayarım.
b) Gutlağ habarı neşir edildi.
c) Gutlağ telegrammangızı aldım.
d) Okuwı gutaranlıgı gutlamağımız gerek.
e) Teze yilingızı gutlayarım!
4. Özbek T. a) Sizni çin yürekden kutlaymen.
b) Tebrikname e'lan etildi.
c) Tebrik telegrammangızni aldım.
d) Mektebni tügetgeningni kutlaşımız gerek.
e) Yengi yilingız mübarek bolsun!
5. Uygur T. a) Sizni çin dilimden mubarekleymen.
b) Kutlaş beyannamisi e'lan kılını.
c) Kutlab, ivetken telegrammingizni aldım.
d) Mektepni pütürgenlikingizni mubareklišim gerek.
e) Yengi yilingızğa mubarek bolsun!
6. Kırgız T. a) Sizdi çin köngüldön kuttuktaymın.
b) Kuttuktoo bildiriüüsü carıyalandı.
c) Kuttuktoo telegrammangızdı aldım.
d) Mektepti bütkönüingüzdü kuttuktoo gerek.
e) Canğı cilingız kuttuu bolsun!
7. Kazak T. a) Sizdi şın cürekten kuttiktaymın.
b) Kuttiktav melimdemesi carıyalandı.
c) Kuttiktav telegrafingızdı aldım.
d) Mektepti bitirip şıkaningdı kuttiktavımız gerek.
e) Canga cilingız kuttı bolsın!
8. Tatar T. a) Sizni ihlas küngilden tebrik item.
b) Tebrik bildiriüvi iğlan itildi.
c) Tebrik telegrammağızni aldım.
d) Mektepni bitirüvin tebrik iterge kirek.
e) Sizni yanga yıl bilen tebrik item!
9. English a) I would like to congratulate you with all my heart.
b) The message of congratulations was read out.
c) I have received your congratulatory telegram.
d) We should congratulate you on your graduation.
e) Happy New Year!

1. Türkiye T. a) Altın yüzük almak istiyorum.
b) Bu gerdanlıktaki taşlar pırlanta mı?
c) Bu gümüş bileziğin fiyatı ne kadar?
d) Bu küpeler bakır mı?
e) Bunda biraz indirim yaparsanız.
f) Burada kuyumcu var mı?
2. Azeri T. a) Gızıl üzük almağ isteyirem.
b) Bu boyunbağındaki daşlar almazdımı?
c) Bu gümüş bilerziyin giymeti neçedir?
d) Bu sırğalar misdirmi?
e) Bunun giymetini bir az aşağı salarsınız mı?
f) Şeherde zerger varmı?
3. Türkmen T. a) Altın yüzük almak isleyerin.
b) Bu gülyakadaki daşlar cöwhermi?
c) Bu kümüş bileziğing bahası neçe?
d) Bu gulak halkalar mismi?
e) Şunun bahasını biraz kemeltsengiz.
f) Bu yerde zerger barmı?
4. Özbek T. a) Altın (tilla) yüzük almakçimen.
b) Bu şadedegi taşlar almasmı?
c) Bu kümüş bileziükning bahası kaçça?
d) Şu sırğalar mismi?
e) Buning narhını azgine arzanlaştırsangız.
f) Bu yerde zerger barmı?
5. Uygur T. a) Altın yüzük almakçimen.
b) Bu zencirdiki taşlar almasmu?
c) Şu kümüş bileziük kaççe?
d) Bu halkalar mismu?
e) Buning nerhını biraz çüşürüp bersengiz.
f) Bu yerde zerger barmı?
6. Kırgız T. a) Altın şakek almakçı elem.
b) Bul kolyedegi taşlar brilliant bı?
c) Bul kümüş bileriktin baası kaçça?
d) Bul sırğalar mistan cazalğanbı?
e) Baasın az gana tömөndөtsөngüz.
f) Bul cerde zerger barbı?
7. Kazak T. a) Altın cüzük satıp alğım keledi.
b) Moyınğa tağatın nıma alkaning tasiarı almas pa?
c) Mına kümüş bilezikting bağası kaçça?
d) Mına sırğalar mistan asalğan ba?
e) Mınaning bağasını biraz arzandatsangız.
f) Bul cerde zerger bar ma?
8. Tatar T. a) Altın baldak alırğa tilim.
b) Bu kolyedegi taşlar almasmı?
c) Bu kümüş bilezik küpmi tura?
d) Şuşı alkalar bakırmı?
e) Muning beyesin azrak tüşirsegiz idi.
f) Mında yüvellerie kibiti barmı?
9. English a) I want to buy a gold ring.
b) Are these stones in the necklace diamonds?
c) How much is this silver bracelet?
d) Are these earrings copper?
e) You should give a bit of a discount on this.
f) Is there a jeweler nearby?

1. Türkiye T. a) Bu şehrin en büyük kütüphanesi hangisi?
b) Kitapların ana kataloğu nerede?
c) Yazar adına göre katalog.
d) Konularına göre katalog.
e) Kitap okumak için fiş doldurun.
2. Azeri T. a) Şeherde en büyük kitabhane hansıdır?
b) Kitapların esas katalogları haradadır?
c) Müelliflerin adlarına göre katalog.
d) Mövzuya göre katalog.
e) Kitap ohumag üçün kart doldurun.
3. Türkmen T. a) Bu şehring ing ulı kitaphanası haysı?
b) Kitapların ulı kataloğı niredede?
c) Yazıcının adına göre katalog.
d) Temalarına göre katalog.
e) Kitap okumak için formu doldurun.
4. Özbek T. a) Bu şeherning eng yirik kütübhanesi kaysısı?
b) Kitaplarınng esasi kataloğı kayerde?
c) Müellif ismige köre katalog.
d) Mevzularga köre katalog.
e) Kitap okuş üçün formular tolğazıng.
5. Uygur T. a) Bu şeherdiki eng çong kütüphanä kaysı?
b) Kitaplarınng baş kataloğı kayerde?
c) Yazıçınınng ismige köre tüzülgen katalog.
d) Mevzulırığa köre katalog kağızı.
e) Kitap okuş üçün keğezni yezip bering.
6. Kırgız T. a) Bul şaardın eng çong kitepkanası kaysısı?
b) Kitepterdin borborduk kataloğı kaysı cerde?
c) Cazuuçuların atı boyunça katalog.
d) Temalar boyunça katalog.
e) Kitep okuu üçün formular tolturung.
7. Kazak T. a) Bul kalanng eng ülken kitaphanası kaysısı?
b) Kitaptardıng negizgi tizimi (kataloğı) kayda?
c) Cazuuçılardıng atı tizimdelgen katalog.
d) Kitaptardıng takırıptarı tizimdelgen katalog.
e) Kitap okuu үшін arız kağızın tolturuvıma kömektesesiz be?
8. Tatar T. a) Bu şeherning ing zur kitaphanesi kaysısı?
b) Kitaplarınng tüp kataloğı kayda?
c) Yazıçı isimine küre katalog.
d) Temalarına küre katalog.
e) Kitap ukır üçün şuşı formulanı yazıng.
9. English a) Which is the biggest library in this city?
b) Where is the main catalogue?
c) Authors' Catalogue.
d) Subject Catalogue.
e) Please fill out a slip for reading a book.

1. Türkiye T. a) En yakın lokanta nerede?
b) En meşhur lokantanız hangisi?
c) Hangi yemeği tavsiye edersiniz?
d) Ahcınızı tebrik ederim. Yemekler leziz.
e) Hesabı rica ederim. Birarada olsun.
2. Azeri T. a) En yakın restoran haradadır?
b) En meşhur restoranınız hansıdır?
c) Hansı yemeyi meslehet görürsünüz?
d) Aşpaza ehşen. Yemeklere söz yohdur.
e) Hahiş edirem hesabı getirin. Hamısını bir yer de hesablayın.
3. Türkmen T. a) Ing yakın restoran niredede?
b) Ing meşhur restoranıngız haysı?
c) Haysı iymeği salık berersingiz?
d) Aşpezingizi gutlayarın, iymekleri lezzetli.
e) Hesabımızı (bergimizni) aýtsangız. Hemmesi bile bolsın.
4. Özbek T. a) Eng yakın aşhane kayerde?
b) Eng meşhur aşhanengiz kaysı?
c) Kaysı avkatni tavsiye qilasız?
d) Aşpezingizni tebrikleymen. Avkatlar cüde lezzetli.
e) Hesabni apkeling. Hemmesi bir hisab bolsın.
5. Uygur T. a) Bu yerge kaysı aşhana yekınrak?
b) Eng köp dangkı çikkän aşhana kaysı?
c) Kaysı tamakni meslehet beresiz?
d) Aşpez yahşı iken, tamaklar köp lezzetlik.
e) Tamakning pulını tölimekçimen, hemmeni koşup hisaplang.
6. Kırgız T. a) Eng cakın aşkana (restoran) kaysı cerde?
b) Eng ataktıu aşkanangar (restoranangar) kaysı?
c) Kaysı tamaktı sunuş kılasız?
d) Aşpozçunguzdu kuttuktaymın. Tamaktar öto daamduu eken.
e) Tölöö kağızın dayardasangız. Baarızdıki bir esep bolsın.
7. Kazak T. a) Eng cakın ashana kay cerde?
b) Eng ataktı ashanangız kaysısı?
c) Kaysı tamaktardı aluvdı usinasız?
d) Aşpazingizdı kuttuktaymın. Tamaktar öte demdi.
e) Esepti ekelsengiz. Berin men töleymin.
8. Tatar T. a) Ing yakın restoran kayda?
b) Ing meşhur restoranıngız kaysısı?
c) Kaysı aşni dimlisiz?
d) Aşçıgızni tebrik item. Aşlar bik temli.
e) Hisapni tilim. Barı birge bulsın.
9. English a) Where is the nearest restaurant?
b) Which is the most famous restaurant here?
c) Which dish do you recommend?
d) Commendations to your cook. The meals were delicious.
e) Please bring the bill. Everything should be together.

1. Türkiye T. a) Erkek giyimleri ne tarafta?
b) Bu mağazada oyuncak bölümü var mı?
c) Kırtasiye bölümü kaçmı katta?
d) Mağaza saat kaç kadar açık?
e) Bu malın başka çeşitleri var mı?
f) Bunu değiştirmek istiyorum.
2. Azeri T. a) Kişi paltarı hansı terefdedir?
b) Bu mağazada oyuncak şö'besi varmı?
c) Defter-gelem şö'besi haradadır?
d) Mağaza saat neçeye kimi açıqdır?
e) Bu malın başqa növü varmı?
f) Bunu deyişdirmek isteyirem.
3. Türkmen T. a) Erkek eşin-eşikleri haysı tarapda?
b) Bu dukanda gurcak bölümü barmı?
c) Kağız-galam satılan bölümü neçenci mertebede?
d) Dukan saat neçe çenli açık?
e) Bu hurudung başqa hilleri barmı?
f) Munu çalşirmek isleyerin.
4. Özbek T. a) Erkek kiyimleri kaysı tamanda?
b) Bu mağazinde oyuncak bölümü barmı?
c) Kalem-kağaz bölümü kaysı kavatta?
d) Magazin saat kaççağa açık?
e) Bu malning başqa türleri barmı?
f) Bunı almasırmı isteymen.
5. Uygur T. a) Er kişilerin kiyimleri kaysı yakta?
b) Bu mağazinde oyuncak kısmı barmı?
c) Defter-kelem kaysı bölümde?
d) Magazin saat kaççığıçe oçuk?
e) Bu malning başqa türleri barmı?
f) Bunı almasırmı isteymen.
6. Kırgız T. a) Erkek kiyimleri kaysı cakta?
b) Bul mağazinde oyuncak bölümü barbı?
c) Kalem-defter bölümü kaççañçı kabatta?
d) Magazin saat kaççağa çeyin açık?
e) Bul tovardın başqa türleri barbı?
f) Munu almasırmı kaalaym.
7. Kazak T. a) Erkek kiyimleri kay cakta?
b) Bul mağazinning oymşik bölümü bar ma?
c) Kağaz-kalam satılan bölümü kaysı kabatta?
d) Bul magazin saat kaççağa deyin açık?
e) Mina zattung başqa türleri bar ma?
f) Minanı almasırmı keledi.
8. Tatar T. a) İr kiyemleri kay yakta?
b) Bu kibitte (magazinda) uynçık bölümü barmı?
c) Kagez-kalem satıla turğan bölümü niçençi katta?
d) Magazin seğat niçege kader açık?
e) Bu cybirning başqa türleri barmı?
f) Muni almasırmı tilim.
9. English a) Where is the men's clothing section?
b) Is there a toy section in this store?
c) On which floor is the stationery section?
d) How long is this store open?
e) Are there other kinds of this product?
f) I want to exchange this.

1. Türkiye T. a) Bana mektup yazmanızı bekliyorum.
b) Adresimi ve telefon numaramı yazın.
c) Mektubumu aldınız mı?
d) Size mektup yazmakta geciktim.
e) Size elbette mektup yazacağım.
2. Azeri T. a) Mektubunu gözleyirem.
b) Adresimi ve telefon nömrlemi yazın.
c) Mektubumu almısınızmı?
d) Size geç mektub yazdım.
e) Size mütleğ mektub yazacam.
3. Türkmen T. a) Manga hat yazmağıngıza garaşyarm.
b) Adresini ve telefon nomerimi yazıng.
c) Hatımı (namamı) aldıngızmı?
d) Size hat yazmakda gice galdım.
e) Size elbetde hat yazarm.
4. Özbek T. a) Menge mektub yazışingızını kütemen.
b) Adres ve telefonumı yazıb alıng.
c) Hatımın aldıngızmı?
d) Sizge hat yazışda keçikib kaldım.
e) Sizge elbette mektub yazamen.
5. Uygur T. a) Manga het yezışingızını kütimen.
b) Adresim ve telefon nomirimi yezıweling.
c) Hetim tegdimu?
d) Sizge vaktıda het yazalmudım.
e) Elvette sizge het yazımen.
6. Kırgız T. a) Mağa kat cazuunguzdu kütümün.
b) Adresindi cana telefon nomurımdı cazıp alıng.
c) Katımdı aldıngızbı?
d) Sizge kat cazuunu keçiktirdim.
e) Sizge sözsüz kat cazamın.
7. Kazak T. a) Katıngızdı kütem.
b) Adresimdi cane telefon nömirimdi cazıp alıngız.
c) Katımdı aldıngız ba?
d) Sizge kat cazuında keşiktim.
e) Sizge elbette kat cazam.
8. Tatar T. a) Minga hat yazıwıgızını kütem.
b) Adresimni hem telefon numirımını yazıgız.
c) Hatımın aldıgızmı?
d) Sizge kiçigip hat yazdım.
e) Sizge elbette hat yazacağmın.
9. English a) I expect you to write me a letter.
b) Write down my address and phone number.
c) Have you received my letter?
d) I was slow in writing you a letter.
e) Of course, I will write you a letter.

1. Türkiye T. a) Sizin mesleğiniz nedir?
b) Ben öğretmenim.
c) Siz gazeteci misiniz?
d) İnşaat mühendisiyim.
e) Ev kadınıyım. çalışmıyorum.
f) Ben geçen yıl emekli oldum.
2. Azeri T. a) Peşeniz nedir?
b) Men müəlliməm.
c) Siz jurnalistsinizmi?
d) İnşaat mühendisiyem.
e) Evdar gadınam. İşlemirem.
f) Men keçen il tekaüde çıkmışam.
3. Türkmen T. a) Sizing keringiz neme?
b) Men muğallım.
c) Siz jurnalistmisingiz?
d) Men gurluşık injeneri.
e) Men öy ayaly-ışlemek.
f) Men ölen yıl pensiya çıkdım.
4. Özbek T. a) Kesbingiz nime?
b) Men okutuvçimen (müəllimmen).
c) Siz jurnalistmisiz?
d) Men kuruluş injinerimen.
e) Men üy bekesimen. İşlemeymen.
f) Men ögen yıl takavüdge (pensiyege) çıkdım.
5. Uygur T. a) Kesipingiz nime?
b) Men muallım.
c) Siz muhpirmu?
d) Men kuruluş injiniri.
e) Men öyde, işlemeymen.
f) Men öiken yıl pensiyeye çıktım.
6. Kırgız T. a) Sizing kesibingiz emne?
b) Men muğalimmin.
c) Siz jurnalistbisiz?
d) Men kuruluş injinerimin.
e) Üydömin, işetebeym.
f) Men ötkön calda pensiyağa çıktım.
7. Kazak T. a) Sizing kesibingiz ne?
b) Men okutuşmın (muğalimmin).
c) Siz jurnalistisiz be?
d) Men kurılıs injinerimin.
e) Üy şarvasımdamın. Sırtta cumus istemeymın.
f) Men bılır pensiyağa (kurmetti demalıska) şıktım.
8. Tatar T. a) Sizing hüneregiz (işigiz) nerse?
b) Min ukıtuçı.
c) Siz jurnalistmi?
d) Min tüzü injeneri.
e) Min üy hatını, başka işte işlemim.
f) Min üiken yılda pensiege çıktım.
9. English a) What is your profession?
b) I am a teacher.
c) Are you a journalist?
d) I am a construction engineer.
e) I am a house-wife. I don't work.
f) I retired last year.

1. Türkiye T. a) Bu şehirde metro var mı?
b) Aksaray istasyonuna bir bilet.
c) Metro ücreti ne kadar?
d) Hangi istasyonda aktarma yapmalıyım?
e) Metro kaç dakikada bir var?
2. Azeri T. a) Şəherinizdə metro varmı?
b) Nizami stansiyasına bir bilet.
c) Metroda bilet neçeyedir?
d) Hansı stansiyada düşüp gatarı deyişmeliyim?
e) Metro neçe dekikeden bir gelir?
3. Türkmen T. a) Bu şeherde metro barmı?
b) Azadi köçesine çenli bir bilet bering.
c) Metro biletining bahası neçe?
d) Haysı stansiyada başga metro münmeli?
e) Metro her neçe minutiden bar?
4. Özbek T. a) Bu şherde metro barmı?
b) Çilanzar stansiyasığa bitte bilet.
c) Metro bahası kaçça?
d) Kaysı stansiyada metronı almaştırışım kerek?
e) Metro kaçça dakikada bir katnaydı?
5. Uygur T. a) Bu şelerde yer astı poyuz barmu?
b) Yengi Mehelle bekitige bir bilet.
c) Bilet kaççe pul?
d) Kaysı bekitte yötkülüşimiz kerek?
e) Yer astı poyuz kaççe minutta bir katnaydu?
6. Kırgız T. a) Bul şaarda metro barbi?
b) Issık-Kölgö bir bilet.
c) Metrogo kaçça tölöş kerek?
d) Kaysı stansiyada almaşuu kerek?
e) Metro kaçça minutta bir kelet?
7. Kazak T. a) Bul kalada metro bar ma?
b) Ak Orda stansiyasına bir biilet.
c) Metro biiletining bağısı kaçça?
d) Kaysı stansiyada tüsip, baskasına almasuwm kerek?
e) Metro kaçça minutta bir cüredi?
8. Tatar T. a) Bu şeherde metro barmı?
b) İdil stansiesine bir bilet.
c) Metro bileti küpmi tura?
d) Kaysı stansiede metro alıştırırğa kirek?
e) Metro nice minutta bir kile?
9. English a) Is there a subway in this city?
b) A ticket to the Foggy-Bottom station.
c) How much is the subway fare?
d) At which station I must change lines?
e) How many minutes are there between trains?

1. Türkiye T. a) Siz buraya sonbaharda gelmelisiniz.
b) Yazın çok sıcak oluyor mu?
c) Kışın soba (kalorifer) yakıyor musunuz?
d) Baharda rengarenk çiçekler açar.
e) Burada dört mevsimi de bulabilirsiniz.
2. Azeri T. a) Siz bura payızda gelmelisiniz.
b) Yayda çoh isti olur mu?
c) Gışda soba (kalorifer) yandırır mısınız?
d) Baharda rengarenk güller açır.
e) Bizde dört mövsümün dördü de vardır.
3. Türkmen T. a) Siz bu yere güyz gelmelisiniz.
b) Tomus köp issi bolyarmı?
c) Gış peç (kalorifer) yakyarmıy mısınız?
d) Baharda-yazda elvan çiçekler açar.
e) Bu yerde dört mövsümü de görersiniz.
4. Özbek T. a) Siz bu yerge küzde kelişingiz kerek.
b) Yaz vaktide köp issik boladımı?
c) Kışda peç (kalorifer) yakasız mı?
d) Baharda rengarenk güller açıladi.
e) Bu yerde dört mevsimni hem tapasız.
5. Uygur T. a) Siz bu yerge küzde kelişingiz kerek.
b) Yazda köp issik boladımı?
c) Kışta meş (kalorifer) koyamıy mısınız?
d) Baharda rengmu-reng güller açıladi.
e) Bu yerde dört mevsüm (pesil) boladı.
6. Kırgız T. a) Siz bul cerge küzdö kelsengiz bolot.
b) Cayında köp ısıq bolobu?
c) Kışında peçke (kalorifer) çağasız mı?
d) Cazında köp ıranduu (tüstüü) güldör açat.
e) Bul cerde dört mevgildi taba alasız.
7. Kazak T. a) Sizding bul cerge küzde kelüvingiz kerek.
b) Cazda kün öte ısıq bola ma?
c) Kışta peş (kalorifer) çağasız ba?
d) Köktemde türli tüsti gülder şığadı.
e) Osi cerde cilding dört maosımın da kezdestire alasız.
8. Tatar T. a) Siz munda küzin kilerge tiş.
b) Cey munda bik issi bulamı?
c) Kışın miç (kalorifer) yandırır mısınız?
d) Yazın enva tüste çeçekler ata.
e) Munda dürt fasılını da tabarsız.
9. English a) You should come here in autumn.
b) Will it be very hot in summer?
c) Do you use the stove (radiator) in winter?
d) Various kinds of flowers blossom in the spring.
e) There are four seasons here.

1. Türkiye T. a) Bu köyün kabristanı nerede?
b) Babanızın mezarına gidip fatiha okuyalım.
c) Yahya Kemal'in kabrini nasıl bulurum?
d) Mezarlık bekçisi siz misiniz?
e) Burada evliya mezarı da var mı?
2. Azeri T. a) Bu kendin gebristanlığı haradadır?
b) Gedek atanızın mezarında fatihe okuyak.
c) Molla Penah Vakıf'ın gebrini nece taparam?
d) Gebristanlığın garavulçusu sizsiniz mi?
e) Burada mö'min mezarı da varmı?
3. Türkmen T. a) Bu obaning gonamçılığı nirede?
b) Kakangizing mazarının başına gidip doğa okaylı.
c) Mağtumulıng mazarını nehili taparmı?
d) Gonamçılığın mücevüri sizmişingiz?
e) Bu yerde öölüya mazarı da varmı?
4. Özbek T. a) Bu kışlakning kabristanı kayerde?
b) Atangizing kabriga barib, fatiha okıyık.
c) Aybek'ning mazarını kaday tapamen?
d) Goristan karavulu sizmişingiz?
e) Bu yerde evliya mazarı hem varmı?
5. Uygur T. a) Kebristanlık kaysı yerde?
b) Atangizing kebrige barib, helme Kur'an okuyli.
c) Nizari'ning kebrini kaday tapamen?
d) Kebristanlık bakkuçı sizmi?
e) Bu yerde evliya mazarı varmı?
6. Kırgız T. a) Bul kıştaktın köriüstönü kaysı cakta?
b) Atangızdın mazarına barib Kuran okuyli.
c) Kurmancan Datka'nın kümbözün kaday tabam?
d) Kabristandın karoolçusu sizmişingiz?
e) Bul cerde aziz-ooluyta mazarı da varmı?
7. Kazak T. a) Bul avılding mazarlığı kayda?
b) Ekengizding beyline barib Kuran okıyık.
c) Bökeyhan'ning kabirini kaday tabam?
d) Bul molanıng küzetçisi sizmişingiz?
e) Osi cerde evliyelerding kabirini da bar ma?
8. Tatar T. a) Bu avılning kabristanı kayda?
b) Etiyigizing kabirine barib duğa kılık.
c) Abdulla Tukay'ning kabirini niçek tabarmın?
d) Sez kabristan sakçısını?
e) Munda evliya kabiri varmı?
9. English a) Where is the cemetery in this village?
b) Let's go to your father's grave and pray there.
c) How can I find the tomb of Robert Frost?
d) Are you watchman of the cemetery?
e) Is there a saint's tomb?

1. Türkiye T. a) Müzeye giriş ücretli mi?
b) Hayır giriş ücretsizdir.
c) Müzede fotoğraf çekmek mümkün mü?
d) Müze hakkında bilgi verecek rehber var mı?
e) Bu şehirde kaç tane müze var?
f) El sanatları müzesi nerede?
2. Azeri T. a) Müzeye girmek pul iledir?
b) Heyr, giriş pulusuzdur.
c) Müzeyde şekil çekmek olarmı?
d) Müzey barede me'lumat vermek için beledçi varmı?
e) Bu şehirde neçe dene müzey var?
f) İncesenet müzeyi haradadır?
3. Türkmen T. a) Müzeye girmek için pul tölelimi?
b) Yok, girmek muğtdır.
c) Müzeyin içinde surat çekmek mümkünmi?
d) Müzey barada mağlumat bercek adam barnu?
e) Bu şehirde neçe müzey bar?
f) El sanatları müzeyi niredede?
4. Özbek T. a) Müzeyge kiris için pul tölenedimi?
b) Yok, kiris bepul.
c) Müzeyde surat tartmak mümkünmi?
d) Müzey hakida mağlumat beredigen kişi (gid) barnu?
e) Bu şehirde kaç müzey bar?
f) Kol san'atları müzeyi kayerde?
5. Uygur T. a) Müziyumğa билет elip kiremdü?
b) Yak, biletsiz kirisiz.
c) Müziyumda resimge tartışka ruhset kılınamdu?
d) Müziyumda mehsus çüşendürgüçi barnu?
e) Bu şehirde kençe müziyum bar?
f) Kol sanaet buyumliri müziyumu nerde?
6. Kırgız T. a) Müzeyge kirüü akça menen bi?
b) Çok kiris akçasız.
c) Müzeyde süröt tartuu mümkünbü?
d) Müzey cömündö maalmat beritüücü kızmatçı barbı?
e) Bul şaarda kaç müzey bar?
f) Körköm önör müzeyi kaysı cerde?
7. Kazak T. a) Müzeyge biyletpen kirile me?
b) Çok, müzeyge kirüv tegin.
c) Müzeyde foto-suoret tüşirüv mümkün be?
d) Müzey cayında melimet beretin colbaşşı bar ma?
e) Bul kalada kaç müzey bar?
f) Kol önerleri müzeyi kayda?
8. Tatar T. a) Müzeyge kirü akçalımı?
b) Yuk, kirü akçasız (buşlay).
c) Müzeyde resim tüşirü mümkünmi?
d) Müzeyde malumet birüçi hizmetker barnı?
e) Bu şehirde niçe müzey bar?
f) Kul hünerleri müzeyi barnı?
9. English a) Is there an entrance fee to the museum?
b) No, it is free.
c) Is it possible to take pictures?
d) Is there a guide to show the museum?
e) How many museums are there in this city?
f) Where is the handicraft museum?

1. Türkiye T. a) Sizin en mühim çalgı aletleriniz neler?
b) Davul, zurna, saz, ney, kanun...
c) Siz bir şey çalıyor musunuz?
d) Piyano çalmasını öğreniyorum.
e) Müzik öğrenimi küçük yaştan başlar.
2. Azeri T. a) Sizin en mühim çalgı aletleriniz hansılardır?
b) Gaval, zurna, tar, saz, klarnet, garmon...
c) Siz de bir aletde çalırınız mı?
d) Pianino çalmağı öyrenirem.
e) Musigini uşaglığdan öyrenmeye başlayarlar.
3. Türkmen T. a) Sizin ing möhüm saz gurallarınız haysıdır?
b) Langara, kernay, garği tüydik, dilli tüydik, dutar, gıcak...
c) Siz bir saz guralı çalıp bilyersingizmi?
d) Pianino çalmağı öyrenyerin.
e) Aydım-saz öyrenmek işi kiçi yaşdan başlanar.
4. Özbek T. a) Sizde kaday çalgı-esbablar bar?
b) Dutar, daire, tanbur, nağara, kerney, çeng, ney...
c) Siz birer nerse çalınız mı?
d) Pianino çalışını öyreneyepmen.
e) Musika tahsili kiçik yaşdan başlanadı.
5. Uygur T. a) Sizde kaysı saz esbabliri bar?
b) Nağra, süney, dutar, ney, ravaap...
c) Siz saz çalalamsız?
d) Piano çalışını üginiwatmen.
e) Musika üginişini kiçik çağdınla başlaş lazım.
6. Kırgız T. a) Silerdin eng ataktuu muzika asbaptarınğar kaysıdır?
b) Doolbas, kerney-surnay, komuz, çoor, kıyak, ooz-komuz...
c) Siz bulardın biröon oynoy alasız mı?
d) Pianino oynoonu üyrönüüdömin.
e) Muzik bilimi aluu kiçinekey caştan baştayt.
7. Kazak T. a) Sizding eng mangızdı muvzikalıklar asbaptarınğar kaysıları?
b) Baraban (dabil), goboy, dombıra, sibirzi, kobız...
c) Siz muvzikalıklar asbaptarınğar birinde oynay alasız ba?
d) Pianoda oynavdı üyrenip cürmin.
e) Muwziyka terbiyesi cas künnen bastaydı.
8. Tatar T. a) Sizning ing mühim muzikal instrumentlarıñız niler?
b) Baraban, saksafon, piyanina, garmon, kubız...
c) Siz nindi de bulsa muzikal instrumentta uy nisizmi?
d) Pianina uynatırğa üyrenem.
e) Muzikal terbiye kiçikine yeştan başlıy.
9. English a) What are your most important musical instruments?
b) Banjo, guitar, saxophone, piano, organ...
c) Do you play an instrument?
d) I am learning piano.
e) Musical education starts in early childhood.

1. Türkiye T. a) Kible ne tarafta?
b) Namaz vakitlerini öğrenmek istiyorum.
c) Nerede abdest alabilirim.
d) Sabah namazı kaza oldu. ^{señir}
e) Seyahatte iki rekat nefil namazı kılarım.
2. Azeri T. a) Gible hansı terefdedir?
b) Namaz vahtlarını bilmek isteyirem.
c) Destemazi harada ala bilerem.
d) Seher namazını kıla bilmedim.
e) Seferde iki rekat namaz kılıram.
3. Türkmen T. a) Kibla haysı tarapda?
b) Namaz vağıtlarını övrenmek isleyerin.
c) Nirede tehret kılıp bilerin.
d) Ertir namazım kaza boldı.
e) Siyahatda iki rekat nefil namazı kılarım.
4. Özbek T. a) Kible kaysı tamanda?
b) Namaz vaktlerini bilişni isteymen.
c) Kayerde taharet alış mümkün?
d) Bamdad namazı kaza boldı.
e) Men seyahatte ikki rekat nefil namazı okuymen.
5. Uygur T. a) Kible kaysı terepke toğra kelidu?
b) Namaz vakitlerini eytip biremsiz.
c) Taheret alıdığın cay nerde?
d) Bamdat namazı kaza boldı.
e) Men seyahette ikki rekeet nefil namazı oquymen
6. Kırgız T. a) Kibla kaysı cakta?
b) Namaz ubaktıların biliüünü kaalaym.
c) Kaysı cerde daarat aluüğa bolot?
d) Bağmdat namazı kaza boldı.
e) Sayakat uçurında eki reket napıla namazı okuyım.
7. Kazak T. a) Kubıla kay cakta?
b) Namaz vakıtların bilgim keldi.
c) Kay cerde daret aluvıma boladı?
d) Tang namazı kaza boldı
e) Sayahatta eki rekat nefil namazı okıymın.
8. Tatar T. a) Kibla kay yakta?
b) Namaz vakıtların üyrenirge tilim.
c) Kayda taharet alırğa bula?
d) İrtengi namaz kazağa kaldı.
e) Seyahatte iki rekgat nefil namazı ukırmin.
9. English a) Which is the direction of Mecca?
b) I want to learn the times of prayers.
c) Where can I make ritual ablution?
d) We missed the morning prayers.
e) I perform two rekaats of namaz during journeys.

1. Türkiye T. a) Affedersiniz, bir şey sorabilir miyim?
b) Özür dilerim!
c) Lütfen, önce siz buyurun!
d) Çok nazıksınız!
e) Bir şey değil!
2. Azeri T. a) Bağışlayın, bir şey soruşmaq isteyirem?
b) Üzr isteyirem!
c) Hahiş edirem, evvel siz keçin!
d) Çoh sağ olun!
e) Deymez!
3. Türkmen T. a) Bağışlarsıngız, size bir zat sorap bilerinmi?
b) Ötünç sorayarm!
c) İlki bilen siz başlang!
d) Köp sıpayısingız!
e) Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Keçiresiz, bir nerse sorasam boladımı?
b) Avf eting!
c) Merhemet, aldın siz öting!
d) Köp mehribansız!
e) Arzımeydi!
5. Uygur T. a) Keçürüñg, sizdin bir nerse sorısam bolamdu?
b) Epu soraymen!
c) Merhemet, aval siz menging!
d) Merhemet kıldingiz!
e) Erzımeydu!
6. Kırgız T. a) Keçiresiz, sizge suroo menen kayrılısam bolobu?
b) Keçiresiz!
c) Kiçi peyildike aldı menen siz baştang!
d) Ötö kiçi peyildüüsüz!
e) Eç teke emes!
7. Kazak T. a) Keşiresiz, bir nerse suravıma bola ma?
b) Keşirim suraymın!
c) Gapuv etingiz, aldımın siz kiringiz!
d) Öte sıpayısız!
e) Alğıska arzımaydı!
8. Tatar T. a) Ğafu itesiz, sizden bir nerse surıy alamı?
b) Ğafu ütinem!
c) Zınhar, ilik siz rahim itigiz!
d) Bik yardımçensiz!
e) Zarar yuk!
9. English a) Excuse me, can I ask something?
b) I am sorry!
c) Please, after you!
d) You are very kind!
e) Not at all!

1. Türkiye T. a) İlkokul, orta okul, lise.
b) Okullar ne zaman açılıyor?
c) Yazın kaç ay tatil var?
d) Edebiyat öğretmeni ile tanışmak isterdim.
e) Bir sınıfta kaç öğrenci bulunuyor?
2. Azeri T. a) İbtidai mekteb, orta mekteb.
b) Mektebler ne vaht açılır (başlayır)?
c) Yayda te'til neçe ay olur?
d) Edebiyyat müellimi ile tanış olmaq isteyerdim.
e) Bir sinifde neçe şagird ohuyur?
3. Türkmen T. a) Başlangıç mektebi, orta mektep, gimnaziya.
b) Okuolar haçan açılıyar?
c) Tomus neçe aylap okuolar yapıp?
d) Edebiyat muğallımı bilen tanışmak isleyerin.
e) Bir klasda neçe okuvçı bar?
4. Özbek T. a) Başlangıç mekteb, toluksız orta mekteb, orta mekteb.
b) Mektebler kaçan başlanadı?
c) Yazda neçe ay ta'til (kanikul) bar?
d) Edebiyat muallimi bilen tanışışını ister edim.
e) Bir sinifda kaçan okuvçı (talebe) bar?
5. Uygur T. a) Başlangıç mektep, toluksuz ottura mekteb, toluk ottura mekteb.
b) Mektep kaçan açılıdu.
c) Yazda kaçan ay ta'til koyvetidu?
d) Edebiyat muellimi bilen tanışmaqçı idim.
e) Bir sinipta kaçan okuğuçı bar?
6. Kırgız T. a) Başlangıç mekteb, orta mekteb, litsей.
b) Mektebter kaçan açilat (baştalat)?
c) Cayında kaçan ay kanikul bolot?
d) Adabiyat muğalimi menen tanışuunu kaalar elem.
e) Bir sinipta kaçan okuucu bolot?
7. Kazak T. a) Bastavış mektep, orta mektep, gimnaziya.
b) Mektepter kaçan açıladı?
c) Cazda kaçan ay demahıs boladı?
d) Edebiyet muğalimimen tanışuvdı tiler edim.
e) Bir klasta kaçan okuvşı bar?
8. Tatar T. a) Başlangıç mektep, orta mektep, gimnazie.
b) Mektepler kaçan açıla?
c) Ceyin niçe ay kanikul bula?
d) Edebiyat ukituçası bilen tanışırğa tiler idim.
e) Ber klasta niçe ukuçı bar?
9. English a) Elementary school, junior high, senior high school.
b) When do the schools open?
c) How long is the summer vacation?
d) I would like to meet the literature teacher.
e) How many students are there in a class?

1. Türkiye T. a) Bana hangi oteli tavsiye edersiniz?
b) Nasıl bir otel arıyorsunuz?
c) Pahalı olmasın!
d) Marmara oteli iyidir, şehir merkezine de yakın.
e) Oraya nasıl gidebilirim?
2. Azeri T. a) Mene hansı mehmanhananı meslehet görersiniz?
b) Nece mehmanhana ahtarırınız?
c) O geder bahalı olmayan bir mehmanhana!
d) Bakı mehmanhanası yahşıdır, şeherin merkeze zine de yahındır.
e) Oraya nece gede bilerem?
3. Türkmen T. a) Haysı hotele gitmeğimi maslahat beryersingiz?
b) Nehili bir hotel ağıtaryarsingiz?
c) Gimmat bolmasın!
d) Aşgabat hoteli yağşıdır, şehering merkezinede yakındır.
e) Ol yere nehili giderkem?
4. Özbek T. a) Menge kaysı mehmanhanani tavsiye etesiz?
b) Kanday mehmanhane ahtarıyapsız?
c) Kimmetrak bolmasın!
d) Taşkent mehmanhanesi yahşı, şehir merkezige hem yakın.
e) U yerge kanday baramen?
5. Uygur T. a) Kaysı mehmanhana yahşırak?
b) Kandakrak mehmanhana telep kılısız?
c) Kimmet bolmusun.
d) Tengri Tağ mehmanhanası yahşı, şeherge yekın.
e) U yerge kandak barımen?
6. Kırgız T. a) Mağa kaysı meymenkananı sunuş kılar elengiz?
b) Kanday hoteldi kaalaysız?
c) Ança kimbat bolbosun!
d) Bişkek meymenkanası cakşı cana şaardın borboruna da cakın.
e) Al cerge kantip baruuğa bolot?
7. Kazak T. a) Mağan kaysı konak-üye ornalasuıdı usınar edingiz?
b) Kanday bir konak-üyi izdep cürsiz?
c) Kimbat bolmasın!
d) Cetisuv konak-üyi cakşı cane kalanıng ortalığma cakın.
e) Oğan kalay baram?
8. Tatar T. a) Minga kaysı kunakhaneni dimlisiz?
b) Nindi bir hotel izlisiz?
c) Kuybat bulmasın!
d) Kazan hoteli yahşıdır, şehir üzeginde de yakın.
e) Anda niçek barırğa bula?
9. English a) Which hotel can you recommend to me?
b) What kind of hotel are you looking for?
c) Not expensive!
d) The Holiday Inn is nice, it's close to the city center.
e) How can I get there?

1. Türkiye T. a) Boş odanız var mı?
b) Kaç kişisiniz? Kaç gece kalacaksınız?
c) İki kişiyiz. Üç gece kalacağız.
d) İki yataklı odamız var. Beşinci katta.
e) Yalnız caddeye bakan taraftan olmasın.
f) Gürültülü olursa, geceleyin uyuyamam.
2. Azeri T. a) Boş otağımız varmı?
b) Neçe adamsınız? Neçe gece galacagsınız?
c) İki neferik. Üç gece galacağış.
d) İki otağlı nömremiz var. Beşinci mertebededir.
e) Küçeye bahan terefde olmasın.
f) Ses-küy olsa, yata bilmerem.
3. Türkmen T. a) Boş otağımız varmı?
b) Neçe adamsınız? Neçe gece galacagsınız?
c) Biz iki adam. Üç gece galacak.
d) İki adamlık otağımız bar, beşinci mertebede.
e) Yöne, yola bakyan tarapda bolmasın.
f) Galmağallı bolsa, gece uklap bilmerin.
4. Özbek T. a) Boş hane barmı?
b) Neçe kişisiz? Kañça keçe turasız?
c) İki kişimiz. Üç keçe turamız.
d) İki orunlu hanemiz bar. Beşinci kavatda.
e) Fakat köçe tamandan bolmasın.
f) Şavkın-soran bolsa, keçesi uhlayalmaymen.
5. Uygur T. a) Boş yatakhana barmı?
b) Sizler kaç kişi? Kañçılık vakit kalırsızlar?
c) Biz iki kişi. Üç keçe kalımız.
d) İki kişilik yatakhanaımız bar. Beşinci kevette.
e) Koça tereptiki yatakhana bolmaydu.
f) Kalaymıkançılık bolsa, keçide uhlayalmaymen.
6. Kırgız T. a) Boş bölmöngüz bar mı?
b) Kañça kişisiz? Kañça kün bolosuz?
c) Eki kişibiz. Üç kün bolobuz.
d) Eki orunduu bölmöbüz bar. Beşinci kabatta.
e) Keçiresiz köçögö karağan caktan bolbosun.
f) Dabiştuu tarap bolso, tünündö uktay albaym.
7. Kazak T. a) Bos bölmengiz bar ma?
b) Neşe kişisiz? Kañça kün tüneysiz?
c) Eki kişimiz. Üş kün tüneyміз.
d) Eki tösekti bölmemiz bar. Beşinci kabatta.
e) Birak bölme köşe cakta bolmasın.
f) Uv-şuv bolsa, tünde uyıktay almaymın.
8. Tatar T. a) Buş bülmegiz barmı?
b) Siz niçe kişi? Niçe tün konaçaksız?
c) Bez iki kişi. Üç tün kunaçakbız.
d) İki yataklı bülmemiz bar. Beşinci katta.
e) Tik bülmeme uramğa karağan yaktan bulmasın.
f) Şav-şılı bulsa, tünle yukliy almam.
9. English a) Do you have a room free?
b) How many persons are you? How many nights will you stay?
c) We are two people. We will stay for three nights.
d) We have a double-room. On the fifth floor.
e) It should not be on the street side though!
f) If there is noise, I can't sleep at night.

1. Türkiye T. a) Odamdan kol saatim çalındı.
b) Karımın bileziği kayıp.
c) Bavulum açılarak karıştırılmış.
d) Asansörde cüzdanımı çalmışlar.
e) Polis çağırmanızı istiyorum.
2. Azeri T. a) Otağımdan gol saatımı oğurlayıblar.
b) Arvadımın bilerziyi yoh olub.
c) Çamadanımı açıb garişdırıblar.
d) Liftde pul kisemi oğurlamışlar.
e) Hahiş edirem polis çağırın.
3. Türkmen T. a) Otağımdan gol sağıtım oğurlandı.
b) Ayalımın bileziği yok.
c) Çemadanım açılıp, ağıtarlap görölüpdir.
d) Liftde gapçıgımı oğurladılar.
e) Politsiya çağırmağingızı isleyerin.
4. Özbek T. a) Turgen hanemde kol saatim oğurlangen.
b) Hatınımın bilegüzigi yokalgen.
c) Çamadanımın kimdir açıb, tintigen.
d) Liftde hamyanım (karmanım) oğurlangen.
e) Militsiya çakırışingızni soraymen.
5. Uygur T. a) Yatakhanaıda kol saatimni oğurlap ketiptu.
b) Ayalımın bileziği yütüp ketti.
c) Çamadanımni eçip anıurupru.
d) Liftte portmilimni oğurlap ketiptu.
e) Sakçığa heber berişingizni iltimas kıtmen.
6. Kırgız T. a) Bölmömdön kol saatim uurdaldı!
b) Ayalımın bilerigi çoğoldı!
c) Çamadanım açılıp tıntiliptir.
d) Liftte kapçıgımdı uurdaşıptır.
e) Militsiya çakırıunguzdu ötünömiin.
7. Kazak T. a) Bölmemnen kol sağıtım urlandı.
b) Ayelimning bileziği çoğaldı.
c) Sandığımdı birev aşıp aktarğan.
d) Liftte kapşığımdı urlaptı!
e) Politsiyanı çakırıungızdı tileymın.
8. Tatar T. a) Bülmemde kul sağıtım urlandı.
b) Hatınımın bileziği hem kolyesi yuğaldı.
c) Çemadanımni açıp aktarğannar.
d) Liftte akça yençigimni urlağannar.
e) Milisiye çakırıuıgızni tilim.
9. English a) My watch has been stolen from my room.
b) My wife's bracelet is missing.
c) My suitcase was open and had been rifled.
d) My wallet was stolen in the elevator.
e) I want you to call the police.

1. Türkiye T. a) Ne istersiniz? Çay mı, kahve mi?
b) Bu yörenin özel çayından isterim.
c) Yumurta arzu eder misiniz?
d) Suda kaynatılmış yumurta katı olmasın.
e) Afiyet olsun! f) Teşekkür ederim.
2. Azeri T. a) Ne isteyirsiniz: çay yohsa gehve?
b) Bu yerin hususi çayından isteyirem.
c) Üreyiniz yumurta istemirmi?
d) Gaynamış yumurta berk olmasın.
e) Nuş olsun!
f) Çoh sağ olun.
3. Türkmen T. a) Neme isleyirsingiz? Çaymı, kofemi?
b) Şu yering yerli çayından isleyerin.
c) Yumurta isleyermisingiz?
d) Suda gaynatılan yumurtga beter katı bolmasın.
e) Aş bolsun!
f) Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Nime isteysiz? çaymı, kofemi?
b) Bu yerning mahsus çayından isteymen.
c) Tuhum keltireymi?
d) Suda kaynatılgen tuhum kattık bolmasın.
e) Aş bolsun!
f) Rahmet.
5. Uygur T. a) Nime içisiz? Çay içemsiz, keltwemu?
b) Bu yerning danglık çeyidim bering.
c) Tuhum istemsiz?
d) Suda tuhum kattık pişip ketmisun.
e) Aş bolsun!
f) Rahmet.
6. Kırgız T. a) Kaysımsın kaalaysız? Çaybı, kofebi?
b) Bul cerdin cergiliktüü atayı çayın kaalaym.
c) Cumurtka kaalar belengiz?
d) Suda kaynatılğan cumurtka köp pişip ketpesin.
e) Aş bolsun!
f) İrakmat.
7. Kazak T. a) Ne işesiz? Şay ma, kafe me?
b) Bul öngirding arnayı şayman işkim keledi.
c) Cumurtka ceysiz be?
d) Suda kaynatılğan cumurtka onşa kattı bolmasın.
e) Aş bolsın!
f) Rahmet.
8. Tatar T. a) Ni tilisiz? Çeymi, kofimi?
b) Bu tirening mahsus çeyinnen içerge tilim.
c) Yumurтка tilisizmi?
d) Suda kaynatılğan yumurтка katı bulmasın.
e) Aş bulsin!
f) Rahmet.
9. English a) What would you like, tea or coffee?
b) I want the special tea of this area.
c) Would you care for eggs?
d) The boiled egg should not be too hard.
e) Bon appetite!
f) Thank you.

1. Türkiye T. a) Sıcak su akıyor.
b) Musluk borusundan su sızıyor.
c) Pencere camı kırık.
d) Yan odada yüksek sesle müzik çalıyor.
e) Tuvalet temizlenmemiş.
f) Oda anahtarını vermiştim.
2. Azeri T. a) İsti su gelmir.
b) Su borusundan su yere tökülür.
c) Pencerinin şüşesi sınığdır.
d) Gonşu otagda musigini berk goyublar.
e) Tualalet temizlemeyibler.
f) Otağımın açarını vermiştim.
3. Türkmen T. a) Issı suw gelenok.
b) Krandan suw damyaz (sızıyar).
c) Pencirening çüşesi döwük.
d) Gapdaldaki otagda yokarı ses bilen saz çalınýar.
e) Hacathana arassalanmandır.
f) Otağımın açarını beripdim.
4. Özbek T. a) Issık suw akmayaptı.
b) Cömrek kuvurıdan suw tamıyaptı.
c) Dereze şüşesi sınık.
d) Yan tamandagi hanede belend avazda musika çalınıyaptı.
e) Hacethane (helahane) tazelenmegem.
f) Hane açkıçını bergendim.
5. Uygur T. a) Issık su yok-iken.
b) Cümek büzülğan olışaydu, su tamçwatıdu.
c) Derizining eyneki sınık-iken.
d) Hoşna yataktikiler muzikini bek ünlük koyıyaptı.
e) Hacethane pakız emes.
f) Yataknıng açkıçını bergem idim.
6. Kırgız T. a) Çılı suu akbay catat.
b) Corğonun tütiğünön suw sızıp catat.
c) Terezenin aynegi sınık.
d) Tigi bölmödö katı ündüü muzikanın dooşu kelüüdö.
e) Daaratkana (tuvalet) tazalanbaptır.
f) Bölmönün açkıçını bergem elem.
7. Kazak T. a) Cılı su akpaydı.
b) Suw tartkış kubırdan suw tamşılaydı.
c) Terezening aynegi sınık!
d) Körşiles bölmede kattı dawıspen nuwızıyka koyladı.
e) Acethana tazartılmağan.
f) Bölmenning kilitin berip edim.
8. Tatar T. a) Cılı su akıy.
b) Kran trubasınnan su tama.
c) Tereze piyalası vatık.
d) Kürşi bülmeden şav-şılı muzika tavişi kile.
e) Bedref çıstartılmağan.
f) Bülme açkıçımın birgen idim.
9. English a) There is no hot water.
b) Water is leaking from the tap.
c) The window is broken.
d) There is loud music coming from the next room.
e) The bathroom has not been cleaned.
f) I turned in my room key.

1. Türkiye T. a) Yemek listesini rica ederim.
b) Bu yörenin özel yemeklerinden neler var?
c) Salata ve meyva da isterim.
d) Hesabı getirir misiniz?
e) Hesabı odama yazın.
f) Bu bahşış sizin için.
2. Azeri T. a) Hahiş edirem menunu getirin.
b) Buraların hüsusi yemeklerinden neyiniz var?
c) Salat ve meyve de isteyirem.
d) Hesabı getirirsinizmi?
e) Mehmanhanadaki hesabıma yazın.
f) Bu sizin için behşışdir.
3. Türkmen T. a) Menüni bersengiz?
b) Bu taraplarning yerli iymeklerinden nemeler bar?
c) Salat ve mive de isleyerin.
d) Hasabımızı getirseniz.
e) Hasabı otağıma yazıng.
f) Bu çaypulı sizin için.
4. Özbek T. a) Menüni körışni isteymen.
b) Bu yerning mahsus avkatlarından nimeler bar?
c) Salat ve meve hem isteymen.
d) Hisabını alıp keling.
e) Hisabını hanemge yazıng.
f) Bu bahşış (çaypulı) sizniki.
5. Uygur T. a) Tamakların listisini körüp bakay.
b) Bu yerning alahide tamaklırıdan nimeler bar?
c) Hamsey ve mive yimekçi idim. → Yimek
d) Tamak pulı kaççelik boldı?
e) Tamak pulını yataknıngkige koşup yezıng.
f) Bu pul siz için.
6. Kırgız T. a) Menü bersengiz.
b) Bul cerdin cergiliği tamaktarın kaysıları bar?
c) Salat cana möm-memiş da kaalaym.
d) Esepti dayardasangız.
e) Esepti menin atıma cazıp koyung.
f) Bul bahşış (belek) siz için.
7. Kazak T. a) Menüni (dastarkan meziri) beresiz be?
b) Bul öngirding arnavlı tamaktarı kaysıları?
c) Salat cane cemiş te boluvm tileymın.
d) Esepti ekelesiz be?
e) Esepti bölmenning şığındarına kosıngız.
f) Bul sizge şaylık akşa.
8. Tatar T. a) Menüni tilim.
b) Bu tirening mahsus aşlarınnan niler bar?
c) Salat hem cimeş te tilim.
d) Hisapını kitire almassızımı?
e) Hisapını bölmeme yazığız.
f) Bu akça sizge bölük.
9. English a) Can you bring me the menu?
b) What are the special dishes of this area?
c) I want salad and fruit.
d) Please bring the bill.
e) Add the bill to my room bill.
f) This tip is for you.

1. Türkiye T. a) Oteldeki oda fiyatlarını söyler misiniz?
b) Fiyatlarımız tek kişilik, iki kişilik olarak değişiyor.
c) Bana tek kişilik bir oda lazım.
d) Bir gecelik ücret 35 bin lira.
e) Buna kahvaltı dahil mi?
2. Azeri T. a) Mehmanhanadaki otaqların giymetlerini bil mek olarmı?
b) Giymetler bir nefer, iki nefere göre deyişir.
c) Mene bir neferlik otağ lazımdır.
d) Bir gecesi 30 manatdır.
e) Seher yemeyi buraya dahildirmi?
3. Türkmen T. a) Hoteling otaqların kireyini aytsangız.
b) Kireyler bir adamlık, iki adamlık için tapavutlıdır.
c) Manga bir adamlık otağ gerek.
d) Bir gicelik kirey 30 manatdır.
e) Ertirlik naharda şonung içindemi?
4. Özbek T. a) Mehmanhanedegi hane bahalarını aytsangız.
b) Bahalar bir yaki ikki kişilik hanege köre özgeredi.
c) Menge bir kişilik hane lazım.
d) Bir keçesi 30 som boladı.
e) Bunge nanışta hem kiredimi?
5. Uygur T. a) Yatakların bahası kandak?
b) Yataklar bir yaki ikki kişilikke karap perklinidu.
c) Manga bir kişilik yatakları kirek.
d) Bir keçiligi 30 som.
e) Etiğenlik naşta bu pulnıng içidimu?
6. Kırgız T. a) Bölmö için künnö kaçça tölöö kerek?
b) Bir ce eki kişilik bölmögö karab özgeröt.
c) Mağa bir kişilik bölmö kerek.
d) Bir tüngö 30 som tölöö kerek.
e) Ertemenenki çay da bul tölöönin içindebi?
7. Kazak T. a) Konak üyding bölme akısı kanşa?
b) Bölme akıları bir cane eki adamğa oray özgeredi.
c) Mağan bir kişilik bölme kerek.
d) Bir teulik akısı 30 som.
e) Tengertengi as bölme akısına kire me?
8. Tatar T. a) Hoteldegi bölme beyelerin eytip biresizme?
b) Beyeleribiz bir hem iki kişilikke küre üzgere.
c) Minga bir kişilik bir bölme kirek.
d) Bir kün kunu beyesi 30 sum.
e) Munga irtengi aş kiremi?
9. English a) Can you tell me the room charges?
b) Our charges depend on whether you have a single or double room.
c) I need a single room.
d) One night is 45 dollars.
e) Does this include breakfast?

1. Türkiye T. a) Otobüs bileti nereden almıyor?
b) Fazla biletiniz varsa, satar mısınız?
c) Kızıltoprak durağında inmek istiyorum.
d) İnceğim durağı önceden haber verir misiniz?
e) Otobüsler en geç saat kaça kadar çalışıyor?
f) Tuksim'e kaç durak var?
2. Azeri T. a) Avtobusa bileti haradan almağ lazımdır?
b) Artıq biletiniz varsa, satarsınız mı mene?
c) Nizami dayanacağında düşmek isteyirem.
d) Menim dayanacağı mı gəbəcadan heber ve rersiniz mi?
e) Avtobuslar gece saat neçeye geder işleyirler?
f) Azadlıq meydanına neçə dayanacaq var?
3. Türkmen T. a) Avtobus-ıng bileti nereden almyar?
b) Köp biletiniz bar bolsa, satarsıngız mı?
c) Mağdumkılı duragında düşmek işleyerin.
d) Düşmek duragını ozaldan habar berersingmi?
e) Avtobuslar ıng song sagat neçə çenli işleyer?
f) Gümüşe çenli neçə duralka bar?
4. Özbek T. a) Avtobus bileti kayerden almadi?
b) Artıqça biletiniz bolsa, satasız mı?
c) Hamza beketide tüşemen.
d) Tüşedigen beketimni aldından esletesiz mi?
e) Avtobuslar keçkurum saat neçigeçe işleydi.
f) Çilanzar'gece neçə beket bar?
5. Uygur T. a) Aptobus bilitini neredin setewlis kerek?
b) Artıq bilitiniz bolsa, setip biremsiz?
c) Meydan beketide çüşimem.
d) Mening kayerde çüşidiganlikimni aldm-ala eytip qoyalamısz?
e) Aptobuslar kiçe saet kaçıgeçe katıyadı?
f) Kökçegeçe yene kaçə beket bar?
6. Kırgız T. a) Avtobus biletin kaysı cerden aluuğa bolot?
b) Aşıkça biletiniz bolso, mağa satıngız?
c) Opera ayaldamasında tüşmökçümün.
d) Tüşö turğan ayaldamanı aldın ala eskertip koyosuzbu?
e) Avtobustar saat neçegeçe çeyin işteyt?
f) Ala-Too ayantına kaçə ayaldama bar?
7. Kazak T. a) Avtobus biyleti kay cerden almadi?
b) Artık biyletingiz bolsa, mağan satasız ba?
c) Oral stansiyasında tüşkim keledi.
d) Men tüşetin stansiyanı aldın-ala habarlawıngızğa bola ma?
e) Avtobustar eng keş degende sağat neçege deyin cüredi?
f) Oralğa deyin kaçə stansiya cürüw kerek?
8. Tatar T. a) Aftobus bileti kaydan alma?
b) Kübrek biletigiz bulsa, satarmısz?
c) İdil tuktalıında tüşerge tilim.
d) Min tüşerge tieşle tuktalışını aldın haber ite almassız mı?
e) Aftobuslar ıng sung seğat niçege hatlı yüri?
f) Kazan'ğa niçə tuktalış bar?
9. English a) Where do you buy bus tickets?
b) If you have an extra ticket, can you sell it to me?
c) I want to get off at the 21st street stop.
d) Can you warn me about my stop in advance?
e) How late in the evening does the bus run?
f) How many stops are there before Washington Square?

1. Türkiye T. a) Ülkenizde ne gibi oyunlar yaygın?
b) Bizde tacla, dama, satranç, iskambil çok oynanır.
c) İskambil oyunlarından neler var?
d) Pişti, Papazkaçtı, poker, briç, ellibir...
e) Bu oyunlar parayla oynanırsa kumar olur.
2. Azeri T. a) Ölkəndə ne kimi oyunlar var?
b) Bizdə nertahta, dama (domino), şahmat və kart çok oynanır.
c) Hansı kart oyunları var sizdə?
d) Poker, 21, duraki, bric...
e) Bu oyunları pul ilə oynasan gumar olur.
3. Türkmen T. a) Ülkenizde nehili oyunlar yong?
b) Bizde dama, küşt ve kağız oyunları köp oynalyar.
c) Kağız oyunlarından haysıları bar?
d) Yigrimbir, Poker...
e) Bu oyunlar pul bilen oynalsa humar bolar.
4. Özbek T. a) Ölkəngizdə kaday oyunlar keng tarkalgen?
b) Bizde şahmat, şaşka hemde karta köp oynaladı.
c) Karta oyunlarından nimeler bar?
d) Poker, bric...
e) Bu oyunlar pul bilen oynalgende kumar boladı.
5. Uygur T. a) Sizlerde kandak oyunlar bar?
b) Bizde damka, şehmet, kart oyunları köp oynılıdu.
c) Kart oyunlarımdı kaysılırını oynaysızlar?
d) Kort, yigirmebir, ...
e) Bu oyunlarını pul bilen oynadıngız kumar bolıdu.
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaysı türdögü oyundar oynolot?
b) Bizde toguz korğool, şahmat, karta, billiard köp oynolot.
c) Kaysı karta oyundarı bar?
d) Poker, eliüü-bir cana başkalar...
e) Bul oyundar akça menen oynolso kumar bolot.
7. Kazak T. a) Elingizde köbineşe kay oyundar oynaladı?
b) Bizde köbineşe tavla (trik-trak), doybı, şahmat, karta oynaladı.
c) Karta oyundarıning kaysıları bar?
d) Poker, briç...
e) Bul oyundar akşamen oynalsa, kumar boladı.
8. Tatar T. a) Sizning ilde nindi uynnar king taralğan?
b) Bizde dama, şahmat, karta kip uynala.
c) Karta uynnarıning nindi türleri bar?
d) Briç, poker...
e) Bu uynnar akça bilen uynalsa utış uynı bulır.
9. English a) What kind of games are widely played in your country?
b) Backgammon, chess and card games are popular.
c) What kind of card games do you have?
d) Poker, bridge, etc.
e) If you play these games with money, then it's gambling.

Ölçüler [ağırlık] (92)

1. Türkiye T. a) Bu bavul çok ağır.
b) Kilonuz ne kadar?
c) Bir kilo alma verin.
d) Ülkenizde yılda kaç ton kömür çıkarılıyor?
e) İkiyüzelli gram karabiber tartın.
2. Azeri T. a) Bu çamadan çox ağırdır.
b) Neçe kilosunuz?
c) Bir kilo alma verin.
d) Ülkenizde ilde neçe ton kömür çıkarılır?
e) İki yüz elli gram gara istiot verin.
3. Türkmen T. a) Bu çemedan köp ağır.
b) Ağramıngız neçe?
c) Bir kilo alma bersengiz.
d) Yurdingızda yılda neçe tonna kömür öndürilyer?
e) İki yüz elli gram gara burç çekin.
4. Özbek T. a) Bu çamadan köp ağır.
b) Ağrılıgıngız (vezningiz) kança?
c) Bir kilo alma bering.
d) Ölkengizde yılda kança tonna kömür kazıb çıkarıladi?
e) İkki yüz ellig gram kara mürc tartıb bering.
5. Uygur T. a) Bu çamadan köp ağır iken.
b) Siz kançe kilo kilersiz?
c) Bir kilo alma bering.
d) Bu dölette yılda kançe tonna kömür çıkıdu?
e) İkki yüz ellik gram karamurç bering.
6. Kırgız T. a) Bul çamadan ötö oor.
b) Sizdin salmağingız kanşa kilo?
c) Bir kilogram alma bering.
d) Ölköngördö cılında kança tonna kömür çığarlat.
e) Eki cüz elüü gram karamurç bering.
7. Kazak T. a) Mına sandıkşa (çemodan) öte avır.
b) Sizding salmağingız kanşa kilogram?
c) Bir kilogram alma beringiz.
d) Elingizde cılıda kanşa tonna kömir şığarıladi?
e) Eki cüz elüv gram karaburış beringiz.
8. Tatar T. a) Bu çemodan bik avır.
b) Siz niçe kilo avırlıkta?
c) Bir kilo alma birigiz.
d) İligizde ber yılda niçe tonna kümir çığarıla.
e) İke yüz illi gram karaburış birigiz.
9. English a) This suitcase is very heavy.
b) What is your weight?
c) Give me a kilo of apples.
d) How many tons of coal are produced annually in your country?
e) Give me 250 grams of black pepper.

Ölçüler [uzunluk] (93)

1. Türkiye T. a) Başkentle bu şehir uzaklığı kaç kilometre?
b) Bu dağın yüksekliği kaç metre?
c) Yalnız bir kaç milimetre farkı var.
d) Boyunuzun uzunluğunu söyley misiniz?
e) Boyum bir metre altmışyedi santimetredir.
2. Azeri T. a) Paytahtla bu şehir arasında mesafe neçe kilometredir?
b) Bu dağın hündürlüyü neçe metredir?
c) Tekçe bir neçe millimetr fergı var.
d) Boyunuzun uzunluğu ne gederdir?
e) Boyum bir metre altmış yeddi santimetredir.
3. Türkmen T. a) Paytahtı bilen bu şehrin arasında uzaklık neçe kilometre?
b) Bu dağın boyı neçe metr?
c) Dinge bir neçe milimetr tapavudı bar.
d) Boyunguzıng uzunluğımı aydsangız?
e) Boyumı bir metr altmış yedi santimetr.
4. Özbek T. a) Paytaht bilen bu şehir ortası neçe kilometredir?
b) Şu tağning yüksekligi kança metr?
c) Fakat bir neçe millimetrgine fark bar.
d) Boyingızning belendligini aytsangız.
e) Boyum bir metr altmış yetti santimetr.
5. Uygur T. a) Payteht bilen bu şeherning arılıkı kançe kilometir kelidu?
b) Bu tağning igizliki kançe metir kelidu?
c) Bir neçe millimetirle perki bar.
d) Boyingız kançılık, eytib beremsiz?
e) Mening boyum bir metir atmuş yette santimetir.
6. Kırgız T. a) Borbor şaar menen bul şaardın alıstığı kança kilometre?
b) Bul toonun biyiktigi kança metr?
c) Bir kança milimetr şana ayırmaçılığı bar.
d) Boyunguzdın uzundugı kança?
e) Boyum bir metr altmış ceti santimetr.
7. Kazak T. a) Astana menen bul kalanıng alıstığı kanşa kilometre?
b) Mına tavding biyiktigi kanşa metr?
c) Tek bir neşe milimetr şana ayırmaşılık bar.
d) Boyingızding uzındıgım aytasız ba?
e) Mening boyumı bir metr alısceti santimetr.
8. Tatar T. a) Başkala bilen bu şehir arasındaki yıraklık niçe kilometre?
b) Bu tavning biyikligi niçe meter?
c) Tik birniçe milimeter şına ayırması bar.
d) Buyingızning uzınlıgım eytesizmi?
e) Minim buyum bir meter altmışcidi santimetredir.
9. English a) What is the distance between the capital and this city?
b) How high is this mountain?
c) The difference is only a few millimeters.
d) How tall are you?
e) My height is one meter and 67 centimeters.

1. Türkiye T. a) Ölüm Allahın emri, ama ayrılık acı.
b) Babanız ne zaman vefat ettiler?
c) Sizde ölünün yedisi ve kırkı yapılıyor mu?
d) Cenaze namazı Cuma günü öğleyin kılınacak.
e) Hangi mezarlığa defn edilecek?
2. Azeri T. a) Ölüm Allahın işidir, amma ayrılığ acı olur.
b) Atanız ne vaht vefat edib?
c) Sizde ölünün yedisi ve kırkı verirlermi?
d) Defn namazı cüme günü günorta çağı gılınacak.
e) Hansı gebristanlığda defn edilecek?
3. Türkmen T. a) Ölüm Allahın buyruğı, yöne ayrılık acı (yaman).
b) Kakangız haçan aradan çıktı?
c) Sizde ölening yedisi, kırkı belleniylermi?
d) Cenaza namazı anna günü öyle vağı kılınacak.
e) Haysı mazarlıkda caylanacak?
4. Özbek T. a) Ölim Allahning buyruğı, ayrılık yaman.
b) Dedengiz (atangız) kaçan vefat etdi?
c) Sizde ölgenning yettisi ve kırkı ötkeziledimi?
d) Cenaze namazı Cuma küni peşinde okıladı.
e) Kaysı mezarlıkda (kabristanda) kömiledi?
5. Uygur T. a) Ölüm Hudanın buyruğı, ayrılık azap.
b) Dadingiz (atmgız) kaçan vapat boldı?
c) Sizler ölgenlerning yette nezirini ve kırkı beremsizler?
d) Cinaze namazı Cüme küni peşında okılmakçı.
e) Kaysı mazarlıkka koydunglar?
6. Kırgız T. a) Ölüm Kudaydın buyruğı, biroq acıraşuu açuu.
b) Atangız kaçan kaytış boldı?
c) Silerde kaytış bolğondordum cetisi cana kırkı berilebi?
d) Canaza namazı cuma küni tüştö okılmakçı.
e) Kaysı kabristanğa koyulat?
7. Kazak T. a) Ölim Allahning buyruğı, birak acırasu köyinişti.
b) Ekengiz kaçan kaytış boldı?
c) Sizde ölining cetisi cene kırkı berile me?
d) Canaza namazı cuma küni tüste okıladı.
e) Kaysı mazarda (molada) cerlenedi?
8. Tatar T. a) Ülim Allahning emiri, emma ayrılışu avır.
b) Etiyigiz kayçan vafat buldı?
c) Sizde ülgen kişining ültivine cidi küin, kırık küin tulğan küinnerde duğa ukılama?
d) Cinaza namazı cunga küin üylede ukılacak.
e) Kaysı kabristanğa kümülecek?
9. English a) Death is the order of God, but separation is sorrowful.
b) When did your father die?
c) Do you commemorate the seventh and fortieth days after a person is died?
d) The funeral prayers will be held at noon on Friday.
e) In which cemetery will he be buried?

1. Türkiye T. a) Bu parkın adı nedir?
b) Bu şehirdeki en büyük park hangisi?
c) Bu parkın içinde neler var?
d) Bu parkta geceleri dolaşmak emniyetli mi?
e) Bu parkın kaç tane ana girişi var?
2. Azeri T. a) Bu parkın adı nedir?
b) Şeherde en böyük park hansıdır?
c) Bu parkın içinde neler var?
d) Parkda geceler gezmek tehlikesizdirmi?
e) Bu parkın neçe dene esas girişi var?
3. Türkmen T. a) Bu parkın adı neme?
b) Bu şehirdeki ing ulı park haysısı?
c) Bu parkın içinde nemeler bar?
d) Bu parkta giceleri gezilmek hoopsızmu?
e) Bu parkın neçe sanı ulı dervezesi bar?
4. Özbek T. a) Bu bağning namı nime?
b) Bu şehirdegi eng kette bağ kaysı?
c) Bu bağda nimeler bar?
d) Bu bağda keçesi aylanış havfsızmu?
e) Bu bağning kaçça yirik eşigi bar?
5. Uygur T. a) Bu bağning eti (ismi) nime?
b) Bu şehirdeki eng çong bağ kaysı?
c) Bu bağda nimiler bar?
d) Bu bağda keçide yürüş heterlikmu?
e) Bu bağning kaçça dervasısı bar? } kaççe
6. Kırgız T. a) Bul parkın atı emne?
b) Bul şaardağı eng çong park kaysı?
c) Bul parkın içinde emneler bar?
d) Bul parkta tündö basıp cürüü kooptuu emesbi?
e) Bul parkın kaçça giriş punktu bar?
7. Kazak T. a) Mına parkning atı ne?
b) Osi kaladağı eng ülken park kaysısı?
c) Mına parkning işinde nemeler bar?
d) Tünde mına parkta cürüü kavipsiz be?
e) Mına parkning kaçça dana negizgi esigi bar?
8. Tatar T. a) Bu parkning isimi niçek?
b) Bu şehirdegi ing zur park kaysısı?
c) Bu park içinde niler bar?
d) Bu parkta tüinle yürü iminmi?
e) Bu parkning niçe zur kirişi bar?
9. English a) What is the name of this park?
b) Which is the biggest park in this city?
c) What kind of things can you find in this park?
d) Is it safe to walk at night in this park?
e) How many main entrances has this park?

1. Türkiye T. a) Büyük Millet meclisinde kaç milletvekili var?
b) Parlamento başkanınızın adı nedir?
c) Parlamento toplantıları televizyonda naklen yayımlanıyor mu?
d) Parlamento haberleri sizi ilgilendiriyormu?
e) Parlamentoda kaç parti temsil ediliyor?
2. Azeri T. a) Parlamentinizde neçe deputat var?
b) Parlament sedrinin adı nedir?
c) Parlament iclasları televizorla birbaşa gösterilirmi?
d) Parlament heberleri sizi maraglandırırımı?
e) Parlamentde neçe partiya temsil olunur?
3. Türkmen T. a) Parlamentingizde neçe sanı deputat bar?
b) Parlamenting yolbaşçısının adı neme?
c) Parlamenting yığnıkları televizordan gös-göni görkezilyermi?
d) Parlamenting habarları sizi gızıklandırıyarmı?
e) Parlamentde neçe partiyaning vekilleri bar?
4. Özbek T. a) Ali Kengeşde kaç halk vekili (naibi) bar?
b) Ali Kengeş raisining ismi nime?
c) Parlamento yığılışları televizorda canlı körsetiledimi?
d) Parlamento haberleri sizni kızıkıtradı mı?
e) Ali Kengeşde neçe partiyaning vekilleri bar?
5. Uygur T. a) Helk Kürultayıda kaç vekil bar?
b) Helk Kurultıyı başlıkının ismi nime?
c) Helk Kurultıyımın emeliy körünüşi televizorda körsitilemdi?
d) Helk Kurultıyı toğrısidüki heberlerge kızıkamısız?
e) Helk Kurultıyide kaç partiyaning vekilliri bar?
6. Kırgız T. a) Parlamentingerde kaç deputat (eldik ökül) bar?
b) Parlament çetekçingerdin atı emne?
c) Parlamenttin çoğuluştarı tele-körsötüüdön canduu berilebi?
d) Parlament kabarlari sizdi kızıkıtradı mı?
e) Parlamentde kaç partiya temsil etilüüdö?
7. Kazak T. a) Parlamentingizde kaç halık ökili (deputat) bar?
b) Parlament törağasının atı kim?
c) Parlamentting cıynalısları teledıydardan tikeley cıryalana ma?
d) Parlament habarlari sizdi kızıkıtradı ma?
e) Parlamentte kaç partiyaning ökilderi bar?
8. Tatar T. a) Parlamentingizde niçe deputat bar?
b) Parlament re'isining isimi niçik?
c) Parlamentning cıyılışları televizorda turıdan-turı körsitilemi?
d) Parlament haberleri sizni kızıkıtradı mı?
e) Parlamentta niçe partiyaning vekilleri bar?
9. English a) How many deputies are there in your parliament?
b) What is the name of the parliament chairman?
c) Are the parliament meetings shown live on TV?
d) Does news of the parliament interest you?
e) How many parties are represented in the parliament?

1. Türkiye T. a) Pasaportunuzu gösterin!
b) Vize kağıdınız nerede?
c) Pasaport için üç tane fotoğraf lazım.
d) Çocuklar benim pasaportta kayıtlı.
e) Pasaportumu otele unuttum.
2. Azeri T. a) Pasaportunuzu gösterin!
b) Viza kağızınız hamı?
c) Pasport üçün üç dene şekil lazımdır.
d) Uşaglar benim pasportumda geyd olunub.
e) Pasportumu mehmanhanada unutmuşam.
3. Türkmen T. a) Pasportingızı görkezseñgiz!
b) Viza kağızıñız niredede?
c) Pasport üçün üç sanı surat gerek.
d) Çağalar benim pasportuma yazıldı.
e) Pasportımı hotelde unuttım.
4. Özbek T. a) Pasportingızni körseting!
b) Viza kağızıñız kayerde?
c) Pasport üçün üç-te surat gerek.
d) Balalarım benim pasportumda yazılgen.
e) Pasportumni mehmanhanada unutibmen.
5. Uygur T. a) Pasportingızni körsiting! yok
b) Viza keğızıñız neñde (keni)?
c) Pasport üçün üç dane resim kirek.
d) Balalarım bilen benim pasportum bir.
e) Pasportumni mehmanhanide unutup kaptimen.
6. Kırgız T. a) Pasportunguzdu körsötüñg!
b) Viza dokumentingiz (kağızıñız) kayda?
c) Pasport üçün üç daana süröt gerek.
d) Baldar benim pasportuma kattalğan.
e) Pasportumdu hotelde esten çığarıb koydum.
7. Kazak T. a) Pasportingızni körsetingiz!
b) Viza kağızıñız kayda?
c) Pasport için üç dana foto-suuret gerek.
d) Balalar benim pasportuma tirkelgen.
e) Pasportımdı konak-üyde unuttıppım.
8. Tatar T. a) Pasportıñızni körsetingiz!
b) Vizağız bar mı?
c) Pasport üçün üç foto-resim kirek.
d) Balalar benim pasportta tirkelgen.
e) Pasportumni kunakhanada unuttım.
9. English a) Please show your passport!
b) Where is your visa?
c) Three pictures are needed for a passport.
d) The children are registered in my passport.
e) I have forgotten my passport at the hotel.

1. Türkiye T. a) Karpuz ve kavunlar tatlı mı?
b) Elmanın kilosu kaçtan?
c) Üzümler neden bu kadar pahalı?
d) Lütfen çürükleri koymayınız?
e) Şu sebzenin adı nedir?
f) Bana bundan bir kilo verin.
2. Azeri T. a) Garpız ve yemiş dadlıdır mı?
b) Almanın kilosu neçeyedir?
c) Ne için üzüm bele bahalıdır?
d) Haliş edirem çürükleri goymayın!
e) Bu göyertinin adı nedir?
f) Bundan mene bir kilo verin.
3. Türkmen T. a) Garpız ve gavnunlar süycimi?
b) Almaning kilosi neçe?
c) Üzümler nemüçin şeyle gımmat?
d) Çürükleri goymazlığınız hayiş edyerin.
e) Şu gök önüming adı neme?
f) Manga şundan bir kilo bering!
4. Özbek T. a) Tarbuz ve kavunlar şirinmi?
b) Almaning kilosi kaçça?
c) Üzüm nime için bu kadar kımmet?
d) İltimas, çirigenleriden bermesengiz.
e) Şu sebzevatning namı nime?
f) Menge şundan bir kilo bering.
5. Uygur T. a) Tavuz ve koğunlar tatlıknuken?
b) Almaning kilosi kaççe?
c) Üzüm nime için bunçe kımmet?
d) Sesizlendirim bermisingiz yağış bolatti.
e) Bu köktatning eti nime?
f) Manga bunıngdin bir kilo bering.
6. Kırgız T. a) Darbuz, koondor bışkanbı?
b) Almanın klogramı kaçça?
c) Cüzümdör emne için mınçalık kımbat?
d) Keciresiz, çirigenderin aralaştırbangız.
e) Bul çaşılcanın atı emne?
f) Mağa andan bir klogram tartıp bering.
7. Kazak T. a) Kavın men karbız letti me?
b) Almaning kilogramı kaçça?
c) Cüzimder ne için sonşama kımbat?
d) Şirigenderin salmavıngızdı ötinem!
e) Mıma kökönisti ne dep ataydı?
f) Mağan minadan bir kilogram beringiz.
8. Tatar T. a) Bu karbuz hem kavınnar tatlı mı?
b) Almaning bir kilosu küpmi tura?
c) Yüzümler ni için bu kadar kıybat?
d) Zınhar çirik-buzıqlarını salmağız!
e) Bu yeşilçening iseme nindi?
f) Minga mungardan bir kilo birigiz.
9. English a) Are these watermelons and melons sweet?
b) How much is a kilogram of apples?
c) Why are the grapes so expensive?
d) Please do not put in the rotten ones.
e) What do you call this vegetable?
f) Give me a kilogram of these.

1. Türkiye T. a) Şehir planını nereden bulabilirim?
b) Planda çizip gösteriniz.
c) Seyahatimizi önceden planlandı.
d) Erzurum şehrini görmek planda yoktu.
e) Yarın ne gibi planlar var?
2. Azeri T. a) Şeherin planını haradan tapa bilermi?
b) Heritede cızıq çekib gösterin.
c) Seyahetimiz beri başdan planlaşdırıldı.
d) Göyçay şehrini görmek planda yohdur.
e) Sabaha planımız nedir?
3. Türkmen T. a) Şehering kartasını nireden tapıp bilerin?
b) Planda çizip görkezengiz.
c) Sıyahatımız ozaldınan planlaşdırıldı.
d) Marı şehrini görmek planımızda yokdı.
e) Ertir için neme planlar bar?
4. Özbek T. a) Şehir planını kayerden tapabilemen?
b) Planda çizib körsetingiz.
c) Seyahatimiz aldından recelengen.
d) Hive şehrige barış recelenmegen edi.
e) Ertege kanday receler bar?
5. Uygur T. a) Şehir heritesini kayerdin setip elişim mümkin?
b) Heritige sizip körsetingiz.
c) Seyahatımız aldın-ala planlanğan idi.
d) Yerkent şehrige beriş planımızda yok idi.
e) Etiki planlar kandak?
6. Kırgız T. a) Şaardın kartasını kantip tabuuğa bolot?
b) Planda sızıp körsötsöngüz.
c) Sayakatibiz aldın-ala plandaldı.
d) Karakol şaarın köritüü planda çok ele.
e) Erteng için kandayça plandar bar?
7. Kazak T. a) Kalanıng kartasını (cobasını) kaydan tabuuğa boladı?
b) Cosparda sızıp körsetingiz.
c) Sayahatımız aldın-ala cosparlandı.
d) Aktav kalasın köriuv cosparda çok edi.
e) Erteng kanday cospar bar?
8. Tatar T. a) Şeherning kartasını kaydan alırga mümkin?
b) Aftomobil yulı kartasında sızıp körsetingiz.
c) Seyahatibiz aldan planlaştırıldı.
d) Çallı şehrine baru planda yuk idi.
e) İртеge için nindi planlar bar?
9. English a) How can I find a city map?
b) Show me by drawing on the map.
c) Our journey was planned in advance.
d) We did not plan to see Atlantic City.
e) What plans do you have for tomorrow?

1. Türkiye T. a) Türkiye'ye telegraf çekmek istiyorum.
b) Türkiye'ye otomatik telefon etmek mümkün mü?
c) Faks göndermek istiyorum.
d) Ekspres mektup kaç günde varır?
e) Faks ücreti sayfa başına ne kadar?
f) Türkiye'ye kart atmak için üç tane yedek pul veriniz.
2. Azeri T. a) Türkiye'ye telegram vurmağ isteyirem.
b) Türkiye'ye birbaşa zeng elemek mümkündürmü?
c) Telefaks göndermek isteyirem.
d) Ekspres mektup neçe güne çatır?
e) Telefaksın her sahifesi neçeyedir?
f) Türkiye'ye açık mektup için üç adet elave marka verin.
3. Türkmen T. a) Türkiye telegraf çekmek isleyerin.
b) Türkiye otomatik telefon etmek mümkünmü?
c) Faks yollamak isleyerin.
d) Hat ekspres bilen neçe günde barar?
e) Faksınng haki her sahıpa için neçe?
f) Türkiye kart yollamak için üç sani zapas marka bering.
4. Özbek T. a) Türkiye'ye telegramma yubarmakçı edim.
b) Türkiye'ye bevasıta telefon qılış mümkünmü?
c) Faks yubarmak isteymen.
d) Ekspres mektub neçe künde baradı?
e) Faks bahası her bir sahıfe için kaçça boladı?
f) Türkiye'ye açık-hat için üçte artıkaçça marka beringiz.
5. Uygur T. a) Türkiye'ye telegram salmakçı idim.
b) Türkiye'ye bivasıta telefon beriş mümkünmu?
c) Faks yollamakçı idim.
d) Allahıde tez het kaççe künde barıdu?
e) Faksınng bir betige kaççe pul alısızlar?
f) Türkiye'ye atkirtka seliş için üç dane marka bering.
6. Kırgız T. a) Türkiye'ye telegramma cibereyin dedim ele.
b) Türkiye'ye avtomat telefon çalıu mümkünbü?
c) Faks cibereyin dedim ele?
d) Ekspres kat kaçça kündö barat?
e) Fakstın bir barağı kaççağa turat?
f) Türkiye'ye açık-kart cibereyin için üç daana marka beringiz.
7. Kazak T. a) Türkiye'ye telegramma cibergim keledi.
b) Türkiye'ye tikeley telefon berüv mümkün be?
c) Telefaks cibergim keledi.
d) Cedelhat kaçça künde baradı?
e) Telefakska parak basına kaçça akşa aladı?
f) Türkiye'ye aşık kat cibereyin için üç dane marka beringiz.
8. Tatar T. a) Türkiye'ye telegramma suğarğa tilim.
b) Türkiye'ye aftomatik telefon şaltıratu mümkün mi?
c) Faks ciberinge tilim.
d) Aşığıc hat niçe künde barıp citer?
e) Bir bitlik faks beyesi ni kader?
f) Türkiye'ye açık hat cibereyin için üç dene (bandrol) marka birigiz.
9. English a) I want to send a telegram to Turkey.
b) Is it possible to make a direct call to Turkey?
c) I want to send a fax.
d) How many days does it take for express mail?
e) What do you charge for a page of fax?
f) I want three extra stamps for postcards to Turkey.

1. Türkiye T. a) Radyo dinliyor musunuz?
b) Kısa dalgada "Türkiyenin Sesi"ni hiç alabildiniz mi?
c) Ben yabancı radyoları dinlerim.
d) Televizyon yüzünden radyoyu az açıyorum.
e) Araba kullanırken müzik programı dinlerim.
2. Azeri T. a) Radioya gulag asırsınızımı?
b) Kısa dalgada "Türkiyenin Sesi" radiosunu heç tuta bilmisinizmi?
c) Men harici radiolara da gulag asıram.
d) Televizor olduğı için radiomu az açıram.
e) Maşın sürende musigi programlarını dinleyirem.
3. Türkmen T. a) Radio dingleyler misingiz?
b) Kısga tolkunda "Türkiyening Sesi"ni dinglep bildingizmi?
c) Men daşarıyurt radiolarını da dingleyerin.
d) Televideniye bolansong, radiomu az açyarin.
e) Automaşın süryen wağtım aydım-saz programmasını dingleyerin.
4. Özbek T. a) Radio tingleysizmi?
b) Kısa tolkunda "Türkiye Sesi"ni tapaalganmışız?
c) Men çet el radiolarını tingleyem.
d) Televizor tüfeyli radiomu az açamen.
e) Maşına haydagende musika programmasige kulak salamen.
5. Uygur T. a) Radyo anglamsızlar?
b) Kısa dalgada "Türkiye Avazı"nu anglap baktınglarmu?
c) Men çetel programınıdırımmu anglaymen.
d) Sinalğu bolganlık için radiomu az anglaymen.
e) Maşına heydigen çağlarda nahşa anglaymen.
6. Kırgız T. a) Radio (inalğı) uğasızbi?
b) Kısa tolkunda "Türkiyanın Üni'n eç karmay aldıngızbi?
c) Men çet eldik inalgılardı da uğamın.
d) Telekösötüü (Sinalğı) sebebinen radiomu az uğamın.
e) Maşına aydap catkanda muzika programmaların uğamın.
7. Kazak T. a) Radiyo tıngdaystız ba?
b) Kısa tolkıman "Türkiyanıng Davısı'n tıngdadıngız ba?
c) Men çet eldik radiyolardı da tıngdaymın.
d) Teledıyardıng eserimen radiyomu azıruk tıngdaymın.
e) Avtomobil aydarda muvzyka programmasını tıngdaymın.
8. Tatar T. a) Radio tınglıysızmi?
b) Kısa dalgada "Türkiening Tavısı'n hiç tuta aldıngızmi?
c) Min çit il radiostansielerin tınglıym.
d) Televizor bar dip radiomu az tınglıym.
e) Maşına yürtkende muzıyka tınglıym.
9. English a) Do you listen to the radio?
b) Have you ever found the Voice of Turkey on shortwave?
c) I also listen to foreign radio broadcasts.
d) Because of television, I turn on the radio less.
e) I listen to music programs while driving.

1. Türkiye T. a) Duvar reklamları neden çok az?
b) Gazetelere reklam vermek mümkün mü?
c) Bir malın reklamı yapılmazsa, o nasıl satılsın?
d) Türkiye televizyonlarında çok reklam gösteriliyor.
2. Azeri T. a) Ne için duvarlarda reklam azdır?
b) Gazetelerde reklam derc etmek mümkündür mü?
c) Malı reklam etmesen onu nece satarsan?
d) Türkiye televiziyasında reklam çok gösterilir.
3. Türkmen T. a) Duvar reklamları neme için köp az?
b) Gazetelere reklama bermek mümkün mü?
c) Bir haridmg reklamı edilme, ol nehili satılar?
d) Türkiyening televideniyelerinde köp reklama görkezilyer.
4. Özbek T. a) Duvar reklamları nime için cüde az?
b) Gazetelere reklama beriş mümkün mü?
c) Bir nerseni reklama kılışmasa, u kaday satıladı?
d) Türkiye televideniyasında köp reklamlar e'lan etiledi.
5. Uygur T. a) Tam elan-sen'eller nime için az?
b) Güzillerge e'lan beriş mümkün mü?
c) Birer nersening setilişi için elan berilmise, uning bazıı bolmaydu.
d) Türkiye televizorida elan-sen'et köp körsütüldü.
6. Kırgız T. a) Duvar reklamları emne için öte az?
b) Gazetelere reklama beriş mümkün mü?
c) Tavadın reklamı bolboso al kaday satılsın?
d) Türkiye tele körsötüülöründö reklama köp körsötüldöt.
7. Kazak T. a) Kabırğalarda nege carnamalar öte az?
b) Gazetelere kulaktandırıuv beriüve bola ma?
c) Bir buyınnıng reklamı casalmasa, ol kalay satılsın?
d) Türkiye teledıdarında köp reklama körsütiledi.
8. Tatar T. a) Duvar reklamları nige bik az?
b) Gazetelere reklama birirge mümkün mü?
c) Bir eybirning reklamı yasalmasa, ul niçik satılsın?
d) Türkiye televidiniesinde küp reklama körsütiledi.
9. English a) Why are there so few advertisements on walls?
b) Is it possible to insert advertisements in news papers.
c) If a product is not advertised, how can it be sold?
d) Many commercials are shown on Turkish TV.

1. Türkiye T. a) ak, b) kara (siyah),
c) kırmızı, d) mavi,
e) yeşil, f) sarı,
g) kahverengi, h) lacivert,
i) mor, j) pembe, k) ala.
2. Azeri T. a) ağ, b) gara,
c) gırmızı, d) mavi,
e) yaşıl, f) sarı,
g) gahveyi, h) tünd mavi,
i) benövşeyi, j) çehrayi, k) ala.
3. Türkmen T. a) ak, b) gara,
c) gırmızı, d) mavi (göj),
e) yaşıl, f) sarı,
g) gongur, h) goyu mavi,
i) mor, j) açık gırmızı, k) ala.
4. Özbek T. a) ak (sefid), b) kara,
c) kızıl (kırmızı), d) mavi (kök),
e) yaşıl, f) sarıg,
g) cigerrang, h) lacuward (tok kök),
i) binefşe reng, j) açkızıl (kızgış), k) ala.
5. Uygur T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) kök,
e) yeşil, f) sarık,
g) kongurreng, h) tok kök,
i) sösünreng, j) Etireng, k) ala.
6. Kırgız T. a) ak, b) kara,
c) kızıl (kırmızı), d) kök,
e) çarı, f) sarı,
g) küöröng, h) koyuu-kök,
i) kızgilt-kök, j) kızgilt, k) ala (boz).
7. Kazak T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) kök,
e) çarı, f) sarı,
g) kongır, h) karatori kök,
i) akşıl kök (siyren), j) kızgilt (alkızıl), k) ala (şubar).
8. Tatar T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) zenger,
e) yeşil, f) sarı,
g) kofi tüsi, h) kuyı zenger,
i) kızgilt, j) roza, k) ala (çubar).
9. English a) white, b) black,
c) red, d) blue,
e) green, f) yellow,
g) brown, h) navy-blue,
i) purple, j) pink, k) multicolored.

1. Türkiye T. a) Resim sergisi açılmış.
b) Siz ne çeşit resim yapıyorsunuz?
c) Dergilerdeki resimler çok güzel!
d) Bu resminiz size benzemiyor.
e) Pasaport için resim çektiğim lazım.
2. Azeri T. a) Resim sergisi açılıb.
b) Siz ne cür resim çekirsiniz?
c) Jurnallardaki resimler çoh gözeldir!
d) Bu şekil size heç ohşamır.
e) Pasport üçün şekil çekdirmeliyem.
3. Türkmen T. a) Surat sergisi açılıpdir.
b) Siz nehili surat çekyersingiz?
c) Jurnallardaki suratlar köp oবাদan!
d) Bu suratıngız size onçaklı mengzenok.
e) Pasport üçün surat çekdirmemişim gerek.
4. Özbek T. a) Resim görgezmesi açılgen.
b) Siz qaysı türde resim çizesiz?
c) Jurnallardaki resimler köp çiraylık!
d) Bu suretingiz sizge unça ohşamaydı.
e) Pasport üçün suret tartışım kerek.
5. Uygur T. a) Resim körgezmesi açılıptu.
b) Siz kaysı hıldiki resimlerini sizisiz?
c) Jurnallardaki resimler nahayıtı çiraylık iken!
d) Bu resimingiz sizge ançe ohşımaptu.
e) Pasport üçün resimge çüşüş kirek.
6. Kırgız T. a) Süröt körgözmösü açılıptır.
b) Siz kaysı türdö süröt tartasız?
c) Jurnaldardağı süröttör öto kooz!
d) Bul sürötüngüz sizge ança okşoboyt.
e) Pasport üçün süröt tarttırıuum kerek.
7. Kazak T. a) Suwet körmesi açılıptı.
b) Siz kaday suwet salasız?
c) Jurnaldardağı suwetter öte caksı!
d) Bul suweringiz sizge onşa uksamaydı.
e) Pasport үшін foto-suwetke tüsüvüm kacet.
8. Tatar T. a) Resim kürgzmesi açılğan.
b) Siz niçe tür resim yasıysız?
c) Jurnallardağı resimner bik matur!
d) Bu resimigiz sizge bik uhşamıy.
e) Pasport üçün resim tüşürüvüm kirek.
9. English a) An exhibition of paintings has opened.
b) What kind of paintings do you do?
c) The pictures in the magazines are very beautiful.
d) This picture doesn't look like you.
e) I have to have pictures taken for my passport.

1. Türkiye T. a) Saat kaç?
b) Dokuzu beş geçiyor.
c) Onbire yirmi var.
d) Saat üç buçuk.
e) Dördü çeyrek geçiyor.
f) Saat yirmibir kırkbeş.
2. Azeri T. a) Saat neçedir?
b) Ona beş degige işleyib.
c) Onikiye iyirmi degige galıb.
d) Saat dördün yarısıdır.
e) Beşe onbeş degige işleyir.
f) Saat iyirmibir kırkbeşdir.
3. Türkmen T. a) Sağat neçe?
b) Dokuzdan beş minut geçyer.
c) Onbire yigrimi minut bar.
d) Sağat üç yarım.
e) Dördi çeyrek geçyer.
f) Sağat yigrimibiri girkbeş minut geçyer.
4. Özbek T. a) Saat neçe?
b) Saat tokkuzdan beş dakika ötgen.
c) Saat yigirme kem onbir.
d) Saat üç yarım.
e) Saat törtten çarek ötdi.
f) Saat çarekem (çarek kem) yigirmebir.
5. Uygur T. a) Saet kaççe boldı?
b) Tokkuzdan beş ötti.
c) Onbirge yigirme bar (kaldı).
d) Saet üç yerim.
e) Saet töttin çarek ötti.
f) Saet onğa çarek bar (kaldı).
6. Kırgız T. a) Saat kaçça?
b) Toğuzdu beş ötti.
c) Onbirge cıyırma bar.
d) Saat üç carım.
e) Törttü çeyrek ötti.
f) Saat cıyırma-bir kırkbeş.
7. Kazak T. a) Sağat neşe?
b) Toğızdan bes minut ketti.
c) Onbirge cıyırma minut kaldı.
d) Sağat üç carım.
e) Törtten sıyrek sağat ötti.
f) Sağat cıyirmabir kırıkbes.
8. Tatar T. a) Sağat niçe?
b) Tuğız sağatte biş minut.
c) Sağat unbirge yigirmi minut kalğan.
d) Sağat üç yarım.
e) Dürttten çirik sağat ütti.
f) Sağat yigirmibir kırıkbiş.
9. English a) What time is it?
b) Five minutes past nine.
c) Twenty to eleven.
d) Half past three.
e) Quarter past four.
f) Quarter to ten p.m.

1. Türkiye T. a) Satranç oynamayı biliyor musunuz?
b) Evet, biliyorum.
c) Benimle oynar mısınız?
d) Ama ben fazla usta değilim.
e) Olsun, vakit geçirmiş oluruz.
2. Azeri T. a) Şahmat oynaya bilirsinizmi?
b) Beli, bilirem.
c) Menimle oynayarsınızmi?
d) Amma men lap yahşi oyuncu deyilem.
e) Zereri yohdur, vahti keçirderik.
3. Türkmen T. a) Sadranç (Küşt) oynap bilyersingizmi?
b) Hava bilyerin.
c) Mening bilen oynarmusing (oynarsingmi)?
d) Yöne men köp ussa del.
e) Bolsun, vağt geçiren bolaris.
4. Özbek T. a) Şahmat oynaşni bilesizmi?
b) Ha, bilemen.
c) Men bilen oynaysızmi?
d) Bırak men köp usta emasmen.
e) Meyli, vakt ötkezgen bolamız.
5. Uygur T. a) Şahmet oynaşni bilemsiz?
b) He, bilimem.
c) İkkimiz oynaylımu?
d) Emma, men yahşi oynalmaymen.
e) Meyli, vakit ötküzemiz.
6. Kırgız T. a) Şahmat oyunun bilesizbi?
b) Ovaa, bilemin.
c) Meni menen oynaysızbu?
d) Birok men ança usta emesmin.
e) Eçteke emes, ubakit ötkörgön bolobuz.
7. Kazak T. a) Şahmat oynağandı bilesiz be?
b) İya, bilem.
c) Menimen oynaysız ba?
d) Bırak, men onşa şeber emespin.
e) Okası cok, vakit ozdırğan (kün ötkizgen) bolamız.
8. Tatar T. a) Şahmat uyni bilesizme?
b) Eyyi, bilem.
c) Minim bilen uynamassızmi?
d) Lekin min bik usta tügilmin.
e) Bulsın, ezrek vakit uzdırırız.
9. English a) Do you know how to play chess?
b) Yes, I do.
c) Will you play with me?
d) But I am not a chess master!
e) That's Okay! It is only for passing time.

1. Türkiye T. bir, iki, üç, dört, beş,
altı, yedi, sekiz, dokuz, on,
onbir, yirmi, otuz, kırk, elli,
altmış, yetmiş, seksen, doksan, yüz,
bin, milyon, milyar.
2. Azeri T. bir, iki, üç, dört, beş,
altı, yeddi, sekkiz, dokkuz, on,
onbir, iyirmi, otuz, gırh, elli,
altmış, yetmiş, seksen (heşdad), dohsan, yüz,
min, milyon, milyard.
3. Türkmen T. bir, iki, üç, dört, beş, altı, yedi, sekiz, dokuz, on,
onbir, yığrimi, otuz, gırk, elli, altmış, yetmiş,
seksen, toğsan, yüz, müng, million, milliard.
4. Özbek T. bir, ikki, üç, tört, beş,
altı, yetti, sekkiz, tokkuz, on,
onbir, yigirme, ottuz, kırk, ellik,
altmış, yetmiş, seksen, toksan, yüz,
ming, million, milliard.
5. Uygur T. bir, ikki, üç, töt, beş,
alte, yette, sekkiz, tokkuz, on,
onbir, yigirme, ottuz, kırık, ellik,
atmış, yetmiş, seksen, toksen, yüz,
ming, milyon, milyard.
6. Kırgız T. bir, eki, üç, tört, beş,
altı, ceti, segiz, toğuz, on,
onbir, cıyırma, otuz, kırk, elüü,
altmış, cetimiş, seksen, tokson, cüz,
ming, milyon, milyard.
7. Kazak T. bir, eki, üş, tört, bes,
altı, ceti, segiz, toğız, on,
onbir, cıyırma, otız, kırık, elüv,
alpis, cetpis, seksen, toksan, cüz,
ming, milyon, milyard.
8. Tatar T. bir, iki, üç, dürt, biş,
altı, cidi, sigiz, tuğız, un,
unbir, yigirmi, utız, kırık, illi,
altmış, citmiş, siksen, tuksan, yüz,
ming, milyon, milyard.
9. English one, two, three, four, five,
six, seven, eight, nine, ten,
eleven, twenty, thirty, forty, fifty,
sixty, seventy, eighty, ninety, hundred,
thousand, million, billion.

1. Türkiye T. a) Bütçenin ne kadarı eğitime ayrılmış?
b) Yüzde dördü. Bu çok az.
c) Maaşımın üçde biri yiyeceğe gidiyor.
d) Bu sayının beşte ikisini bulunuz.
e) Bu toplamın yarısını verin.
2. Azeri T. a) Bütçenin ne gederi tehsil sahesine ayrılıb?
b) Dörd faizi. Çok azdır.
c) Maaşımın üçde biri yemeye gedir.
d) Bu regemin beşde ikisi ne geder olur?
e) Bu yekunun yarımını verin.
3. Türkmen T. a) Bütçetning ne mukdaru telim-terbiye berilyer?
b) Yüzden dördü. Bu köp az.
c) Aylığım üçden bir böleği azuk-iymitde gidyer.
d) Şu sanıng beşden ikisini tapıng.
e) Şu cening yarımını aydıng.
4. Özbek T. a) Bütçetning kaçna hissesi ta'lim-terbiyege acralgen?
b) Yüzden dört faizi. Bu cüde az.
c) Aylığım üçden biri avkatge ketedi.
d) Bu sanıng beşden ikisini tapıngız.
e) Bu yekümming yarımını bering.
5. Uygur T. a) Maliyening kaçılık kısmı maariyka acritilgan.
b) Yüzde dört pirsenti. Bu nahayiti az.
c) Aylığım üçde biri lamaakka ketidu.
d) Bu sanıng beşte ikisini teping.
e) Bu cemı sanıng yerimını bering.
6. Kırgız T. a) Bilim berüügö budcettin kaçnası bölüngön.
b) Dört payızı. Bu ötö az.
c) Aylık akımdın beşten-biri azık-tülükke ketet.
d) Bul sandın beşten birin tapkıla.
e) Bul sandın cartısın bering.
7. Kazak T. a) Buvdcetning kaçnası telim-terbiyege bölinipti?
b) Dört protsenti. Bul öte az.
c) Calakımning üstın birı azık-tülükke ketedi.
d) Bul sanıng besten ekisin tabıngız.
e) Bul kosımdı sanıng (suımmanning) cartısın atap körsetingiz.
8. Tatar T. a) Budjetning ni kaderisi meğarifke ayrılğan?
b) Dürt protsenti. Bu bik az.
c) Hizmet hakımning üçten biri aşamlıkka kite.
d) Bu sanıng bişten ikesen hisaplağız.
e) Bu sanımaning yartısın birigiz.
9. English a) How much of the budget was reserved for education?
b) Four percent. It is very little.
c) One third of my salary goes for food.
d) Find two fifths of this number.
e) Give me the half of this sum.

1. Türkiye T. a) Yeni seçimler ne zaman?
b) En genç kaç yaştakiler oy kullanabiliyor?
c) Seçim sonuçları kaç günde belli olur?
d) Sizce seçimde hangi parti kazanacak?
e) Siz hangi partiye oy vermişsiniz?
2. Azeri T. a) Yeni seçkiler ne zamandır?
b) Neçe yaşda olmalısın ki, seçkide ses verebilesen?
c) Seçkilerin neticeleri neçe gündən sonra belli olar?
d) Sizce seçkilerde hansı partiya udacag?
e) Siz hansı partiyaya ses vermişdiniz (vermişiniz)?
3. Türkmen T. a) Teze saylawlar haçan?
b) İng yaş, neçe yaşındaka ses berip bilyer.
c) Saylawıng neticeleri neçe günde belli bolyar?
d) Sizin pikiringizçe, haysı partiya gazanar?
e) Siz haysı partiya ses beripdingiz?
4. Özbek T. a) Yengi saylawlar kaçan boladı?
b) Kişiler neçe yaşdan keyin avaz berebiledi?
c) Saylav yekünleri neçe künde ma'lum boladı?
d) Kaysı partiya yutadı, deb oylaysız?
e) Siz kaysı partiyağa avaz bergensiz?
5. Uygur T. a) Saylam kaçan başlıdu?
b) Yaşlar kaççe yaşın itibaren saylaş hukukığa ige bolıdu?
c) Saylam neticisi kaççe künde melum bolıdu?
d) Sizçe, bu saylamda kaysı partiye utup çıkıdıgandek kilıdu?
e) Siz kaysı partiyağa avaz berdingiz?
6. Kırgız T. a) Kelerki (cangı) şayloolor kaçan ötkörülöt?
b) Kaçça yaşdan baştap dooş berüü mümkin?
c) Şayloo natiycaları kaçça künde belgiliü bolot?
d) Sızdın oyunguzça şayloodo kaysı partiya cengişke ee bolmokçu?
e) Siz kaysı partiyağa dooş bergen elengiz?
7. Kazak T. a) Kelesi saylawlar kaçan ötkiziledi?
b) Kaçça caştan baştap davıs berüü mümkin?
c) Saylav kortındıları kaçça künde belgili boladı?
d) Sızdın pikiringizçe kaysı partiya cengip şıgadı?
e) Siz kaysı partiyağa davıs bergen edingiz?
8. Tatar T. a) Yanga saylawlar kayçan?
b) İng ırte niçe yeşte tavış birirge bula?
c) Saylav neticeleri niçe künde bilgili bula?
d) Sizge küre saylawlarda kaysı partie cingeçek?
e) Siz, nindi partiege tavış birdigiz?
9. English a) When are the upcoming elections?
b) At what age can one vote?
c) In how many days will the election results be given?
d) Which party will win, do you think?
e) For which party did you vote?

1. Türkiye T. a) El sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Sergi bu akşam saat kaçta açılıyor?
c) Sergi kaç hafta açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için bir sergi açmanız lazım.
e) Sergiyi açış kokteyli bu akşam.
2. Azeri T. a) Halk el sanatları sergisini görmüştünüz mü?
b) Sergi akşam saat neçede açılır?
c) Sergi neçe هفته sürecek (açığ olacag)?
d) Eserlerinizi tanıtmag için gerek sergi açasınız.
e) Serginin açılışı münasibetile kokteyl ziyafeti bu akşamdır.
3. Türkmen T. a) El sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Sergi şu akşam saat kaçta açılıyor?
c) Sergi, neçe هفته açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için, sizin de bir sergi açmanız gerek.
e) Serginin açılışı münasibetile bu akşam.
4. Özbek T. a) Kol sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Körgözme bu akşam saat kaçta açılıyor?
c) Körgözme neçe hafta açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmag için bir körgözme açmanız gerek.
e) Körgözmeni açış ziyafeti bu akşam.
5. Uygur T. a) Kol sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Körgözme akşam saat kaçta açılıyor?
c) Körgözme kaç هفته ötküzüldiken?
d) Eserlerinizi tanıtmag için körgözme kalmakınız lazım.
e) Bugün akşam körgözmenin açılış münasibetile ötküzüldü.
6. Kırgız T. a) Eldik kol sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Körgözme bugün kaçta açılıyor?
c) Körgözme kaç hafta açık kalacak?
d) Çıgarmalarınızdan tanıtmag için körgözme açmanız gerek.
e) Körgözmeni açış ziyafeti bugün kaçta bolot?
7. Kazak T. a) Kol sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Körgözme bugün kaçta açılıyor?
c) Körgözme kaç hafta açık kalacak?
d) Çıgarmalarınızdan tanıtmag için bir körgözme açmanız gerek.
e) Körgözmeni açış ziyafeti bugün kaçta bolot?
8. Tatar T. a) Kul sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Körgözme bugün kaçta açılıyor?
c) Körgözme kaç hafta açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmag için bir körgözme açmanız gerek.
e) Körgözmeni açış ziyafeti bugün kaçta bolot?
9. English a) Have you seen the handicraft exhibition?
b) At what time in the evening does the exhibition open?
c) How long does the exhibition stay open?
d) You have to open an exhibition to introduce your works.
e) The party for the opening cocktail of the exhibition is tonight.

1. Türkiye T. a) Geliş sebebiniz ne?
b) Turistik gezi için geldim.
c) İş ilişkileri kurmak istiyorum.
d) Çalışmaya geldim.
e) Bir toplantıya davetliyim.
2. Azeri T. a) Ne meqsedle gelmişiniz?
b) Seyahet etməyə gəlmişəm.
c) Ticaret əlaqələri qurmağa gəlmişəm.
d) İşləməyə gəlmişəm.
e) Konfransa də'vət olunmuşam.
3. Türkmen T. a) Gəlmeğizniň sebepi neme?
b) Turistik sýyahat üçin geldim.
c) İş gatnaşyklarymy yola goymak isleyerin.
d) İşlemeğe geldim.
e) Bir ýygnağa çagyryldym.
4. Özbek T. a) Keliş maksadingiz nime?
b) Seyahat üçin keldim.
c) İş alakaları ornatişni isteymen.
d) İşleşge keldim.
e) Bir yığılışge tekliif etilgenmen.
5. Uygur T. a) Kelişitki meksidingiz nime?
b) Sayahet üçin keldim.
c) Soda alakası ornitiş üçin keldim.
d) Hizmet bilen keldim.
e) Mecliske tekliif kilmğan idim.
6. Kırgız T. a) Kelişingizdin maksadı emne?
b) Turistik sayahat menen keldim.
c) Özara iş baylanıştari tüzüünü kaalaym.
d) İştöögö keldim.
e) Coğuluşka çakırıldımın.
7. Kazak T. a) Keliş maksadingiz ne?
b) Turistik sayahat pen keldim.
c) İş baylanıştari ornatkım keledi.
d) Cumus istev üşin keldim.
e) Bir cıynalıskı şakırıldım.
8. Tatar T. a) Munda nindi sebep bilen kildigiz?
b) Turistik seyahat üçin kildim.
c) İş münasebetleri urnaştırırğa tilim.
d) İşlerge kildim.
e) Bir cıynalıskı şakırıldım.
9. English a) What is the purpose of your visit?
b) I came as a tourist.
c) I want to establish business relations.
d) I came to work.
e) I am invited to a meeting.

1. Türkiye T. a) Bir yerli film görmek istiyorum.
b) Hangi yerli filmi tavsiye edersiniz?
c) Sizin en ünlü artistleriniz kim?
d) Bu sinemada günde kaç defa film oynuyor?
e) Sinema içinde sigara içmek mümkün mü?
2. Azeri T. a) Bir yerli filmi görmek isteyirem.
b) Hansı yerli filmi meslehet görersiniz?
c) Sizin en meşhur artistleriniz kimlerdir?
d) Bu kinoteatrda günde neçe defe film gösterirler?
e) Kinoteatrın içinde sigaret çekmek olarmı?
3. Türkmen T. a) Bir yerli film görmek isleyerin.
b) Haysı yerli filmi salık berersingiz?
c) Sizing ing tammal artistleringiz kimler?
d) Bu sinemada günde neçe yola film görkezilyer?
e) Sinemaning içinde çilim çekmek mümkinmi?
4. Özbek T. a) Bir mahalli film körişni isteymen.
b) Kaysı mahalli filmni tavsiye kilasız?
c) Eng meşhur artistleringiz kimler?
d) Bu kinoteatrda kinige neçe merte film körsetiledi?
e) Kinoteatr zalıda sigaret çekiş mümkinmi?
5. Uygur T. a) Bir yerlik lüske iğe kino körişni arzu kilmen.
b) Kaysı yerlik kinonu teklif kılısız?
c) Eng meşhur ertisinglar kim?
d) Bu kinohanıda kinige kaç ketim kino koyuldu?
e) Kinohanıda tamaka çekişke bolandı?
6. Kırgız T. a) Cergiliktüü kino-film körişni kaalaym.
b) Kaysı cergiliktüü kino-filmni sunuş kilasız?
c) Silerdin eng ataktuu artistteringer kimder?
d) Bul kinodo kümindö kaç irt kino-film körsötülöt?
e) Kinonun içinde sigaret (temeki) tartuuşa bolobu?
7. Kazak T. a) Cergilikti bir kiyno fiylimi körgim keledi.
b) Kaysı cergilikti fiylimdi körişimdi usmasız?
c) Sizing eng ataktı akterleringiz (keyipkerleringiz) kim?
d) Bul kiynoda künde neşe irt fiylim koyıladı?
e) Kiynoda temeki tartuuş mümkin be?
8. Tatar T. a) Bir cirli film kararğa tiler idim.
b) Kaysı cirli filmni kararğa dimlersiz?
c) Sizing ing meşhur artistlarıgız kimner?
d) Bu kinoda ber künde niçe film kürsetile?
e) Kino içinde temeki tartırğa bulamı?
9. English a) I want to see a local movie.
b) Which local movie can you recommend?
c) Who are your favorite stars?
d) How many times is a movie shown daily in this theatre?
e) Is smoking allowed inside the theatre?

1. Türkiye T. a) Ülkenizde kaç tane siyasi parti var?
b) Siz hangi partidensiniz?
c) Ben hiç bir partiyi tutmuyorum.
d) Şimdi hangi parti hükümette?
e) Hangi partinin programını beğeniyorsunuz?
2. Azeri T. a) Ölkenizde neçe dene siyasi partiya var?
b) Siz hansı partiyadansız?
c) Men biterefem, heç bir partiyağa terefdar deyilem.
d) Hakimiyyetde indi hansı partiyağdır?
e) Hansı partiyanın programından hoşunuz gelir?
3. Türkmen T. a) Yurdungızda neçe sanı siyasi partiya bar?
b) Siz haysı partiyadansingiz?
c) Men hiç bir partiyaning tarapdarı del.
d) Hezir haysı partiya hekimiyet başında?
e) Haysı partiyaning programmasını beğenyersingiz?
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaç siyasi partiya bar?
b) Siz kaysı partiyağa a'zasız?
c) Men heç kaysı partiyağa a'za emesmen.
d) Hazır kaysı partiya hakimiyet başında?
e) Kaysı partiyaning desturi sizge yakadı?
5. Uygur T. a) Ölkenglerde kaç siyasi partiye bar?
b) Siz kaysı partiyaning e'zası?
c) Men hiç bir partiyege e'za emes.
d) Hazır hökümetni kaysı partiye başkurıvatıdu?
e) Kaysı partiyaning tutkan yolını köllaysız?
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaç sayasiy partiya bar?
b) Siz kaysı partiyadansız?
c) Men eç bir partiyağa emesmin.
d) Azır kaysı partiya biylikte?
e) Kaysı partiyaning programmasını caktırasız?
7. Kazak T. a) Elingizde kaç sayasiy partiya bar?
b) Siz kaysı partiyadansız?
c) Men eş kaday bir partiyanı kostamaymın.
d) Kazır kaysı partiya ekimşilik başında?
e) Kaysı partiyaning programmasını unatırsız?
8. Tatar T. a) İligizde niçe politik partie bar?
b) Siz kaysı partieni yaklıysız?
c) Min bir gine partieni de yaklamın.
d) Hazır kaysı partie hakimiyette?
e) Sez kaysı partiyaning programmasını yaklıysız?
9. English a) How many parties are there in your country?
b) Which party do you belong to?
c) I do not support any party.
d) Which party is in the government?
e) Which party's program do you like?

1. Türkiye T. a) Yüksek, alçak.
b) Uzun, kısa.
c) Güzel, çirkin.
d) Büyük, küçük.
e) Şişman (şişko), zayıf (sıska).
2. Azeri T. a) Hündür, alçag.
b) Uzun, gödek.
c) Gözel (geşeng), çirkin (eybecer).
d) Böyük, balaca (kiçik).
e) Kök, arıg.
3. Türkmen T. a) Yokarı (belent), pes.
b) Uzun, gısga.
c) Ovadan, gelişiksiz.
d) Ulli, kiçi.
e) Semiz, hor (arrık).
4. Özbek T. a) Yüksek (belend), alçak (tüben, pes).
b) Uzun, kıska.
c) Gözel (çıraylık), çirkin (körümsüz).
d) Büyük (kette, yirik), kiçik.
e) Semiz, arık.
5. Uygur T. a) İgiz, pest.
b) Uzun, kıska.
c) Çıraylık, set.
d) Çong, kiçi.
e) Semiz, oruk.
6. Kırgız T. a) Biyik, tömön (pas).
b) Uzun, kıska.
c) Suluu (çıraylıu), körkü cok (kebetesiz).
d) Cong, kiçi.
e) Semiz, arık.
7. Kazak T. a) Biyik, tömen (alasa).
b) Uzun, kıska.
c) Öngdi (suluv), öngsiz.
d) Ülken, kişkene.
e) Semiz, arık.
8. Tatar T. a) Biyik, tebenek.
b) Uzun, kıska.
c) Matur, yemsiz.
d) Zur, kiçi.
e) Simiz (yuwan), yabık (çandır).
9. English a) High, low.
b) Tall, short.
c) Pretty, ugly.
d) Big, small.
e) Fat, thin (skinny).

1. Türkiye T. a) Sporla uğraşıyor musunuz?
b) Ben her günü cimmastik yaparım.
c) Her sabah dört kilometre koşarım.
d) Bizde "Sağlam kafa sağlam vücutta olur!" atasözü var.
e) Ben spor seyretmesini severim.
f) Kendim spor yapamıyorum.
2. Azeri T. a) İdmanla meşğul olursunuzmu?
b) Men her gün beden terbiyesile meşğul oluram.
c) Her seher dörd kilometr qaçırım.
d) Bizde atalar sözü varki, "sağlam vücutta sağlam zeka olur".
e) Menim idmanı seyr etmekden hoşum gelir.
f) Özüm idmanla meşğul olmuram.
3. Türkmen T. a) Sport bilen meşğul bolyarsıngızmu?
b) Men hergün jimnastika oynayarın.
c) Her gün ir bilen 4 kilometr ýörtýerin.
d) Bizde "sağlıklı kelle, sağlıklı bedende bolar" diyen atalar sözi bar.
e) Men sport tomaşa etmeği söyyerin.
f) Özüm edip bilenok.
4. Özbek T. a) Sport bilen şugullanasızmu?
b) Men her küni gimnastika kilamen.
c) Her küni erteleb dört kilometr çapamen (yigiremen).
d) Bizde "Sağlam baş, sağlam vücutta boladı" degen atalar sözi bar.
e) Men sportni tamaşa kılışm yahşi köremen.
f) Özüm sport kılalmaymen.
5. Uygur T. a) Ten-terbiyeni yahşi köremsiz?
b) Men her küni gimnastik kilimen.
c) Men her küni ehgende töi kilometr yügreymen.
d) "Teningiz sak bolsa, ekil-hoşingiz yahşi bolidu" digen makal bar.
e) Men sport körüşni yahşi körimen.
f) Özüm ten-hereket kılalmaymen.
6. Kırgız T. a) Sportko kızıgasızbu (alék bolosuzbu)?
b) Men kün sayın gimnastika kilamin.
c) Ar küni erteng menen dört kilometr çurkaymın.
d) Bizde "Denesi çing kişinin aklı, da çing bolot" degen makal bar.
e) Men sport meldeşterin körüügö kızığam.
f) Özüm sportmen emesmin.
7. Kazak T. a) Sportpen şugıldanasız ba?
b) Men er küni gimnastika casaymın.
c) Er küni tengerten dört kilometr çügirem.
d) Bizde "Deneng sav bolsa, esing düris boladı" deytin atalı söz bar.
e) Men sport oyındarı körüvdi unatam.
f) Özüm sport casay almaymın.
8. Tatar T. a) Sport belin mavıgasızmu?
b) Min her kün gimnastika yasım.
c) Her kün irten dört kilometr çabam.
d) Bizde "Selemet akıl, selemet tende bula" digen mesel bar.
e) Min sport oynnarın kararğa yaratam.
f) Özüm sport yasıy almın.
9. English a) Do you play sports?
b) I do physical exercises daily.
c) I run four kilometres every morning.
d) We have a saying which goes "Healthy mind, healthy body".
e) I like to watch sports.
f) I can't participate in sports.

1. Türkiye T. a) En sevilen şarkıcımız kim?
b) Onun müzik kasetlerini bulmak mümkün mü?
c) Ben milli makam müziğini seviyorum.
d) Halk müziğinden hoşlanıyor musunuz?
e) Batı müziğini dinliyor musunuz?
f) Türk müziğini tanıyor musunuz?
2. Azeri T. a) En çok sevilen müğenniniz kimdir?
b) Onun musigi kasetlerini tapınabilir mi?
c) Menim milli muğam musigisinden hoşum gelir.
d) Halq musigisinden hoşumuz gelirmi?
e) Gerb musigisini dinleyirsinizmi?
f) Türk musigisi ile tanışsınızmi?
3. Türkmen T. a) İng govü görülyen ses sungatçımız kim?
b) Onun aydım-saz kasetlerini görmek mümkünmi?
c) Men milli ahengleri söyyerin.
d) Halk aydım-sazlarını govü görýersingizmi?
e) Günbatarmg aydım-sazlarını düngleyersingizmi?
f) Türk aydım-sazlarını tanıyarsingizmi?
4. Özbek T. a) Eng köp sevilgen hanendengiz kim?
b) Uning musika kasetlerini tapış mümkünmi?
c) Men milli makam musikasını yahşi köremen.
d) Halk musikasını yakırasızmi?
e) Garb musikasını tingleysizmi?
f) Türk musikasını bilen tanışmışsınız?
5. Uygur T. a) Kaysı mahşem eng yahşi körisiz?
b) Uning muzika-kasetlerini tapkili bolardı?
c) Men mukam muzikalarını yahşi körimen.
d) Helk muzikalarını yahşi köremisiz?
e) Gerb muzikalarını anglamışsınız?
f) Türk muzikasını bilemişsınız?
6. Kırgız T. a) Eng ataktı ırçınar (oboncuğar) kim?
b) Anın muzika kasetaların tabuu mümkünbü?
c) Men eldik uluttuk mukamdağı muzikamı caktıramın.
d) Eldik muzikamı caktırasızbı?
e) Batış muzigin uğasızbı?
f) Türk muzikasını cönündö maalmatingiz barbı?
7. Kazak T. a) Eng köp tingdalatin enşingiz kim?
b) Oning muvzyka taspaların tabuu mümkün be?
c) Men ulttik edeni bar muvzykamı caktıram.
d) Halık enderin (küylerin) unatasız ba?
e) Batısting muvzykasın tingdaysız ba?
f) Türük muvzykasın bilesiz be?
8. Tatar T. a) İng yaratılğan cırçığız kim?
b) Aning muzıyka kasetaların tabarğa mümkün mi?
c) Min milli muzıykamı yaratam.
d) Halık küylerin yaratasızmi?
e) Künbatış muzıykasın tinglıysızmi?
f) Türük muzıykasın işitkenigiz barımı?
9. English a) Who is the most popular singer here?
b) Is it possible to find his (her) music cassettes?
c) I like the national "maqam" mode of music.
d) Do you like folk music?
e) Do you listen to Western music?
f) Are you acquainted with Turkish music?

1. Türkiye T. a) Bu şehirde görülecek neler var?
b) Şehrin nüfusu ne kadar?
c) Eğlence yerlerini gösterir misiniz?
d) Şehir turu yapmak istiyorum.
e) Burası şehrin merkezinden uzak mı?
2. Azeri T. a) Bu şehirde görmeli ne var?
b) Şehir ehalisinin sayı ne gederdir?
c) Eylence yerlerini gösterirsinizmi?
d) Şehir ekskursiyasına çıkmag isteyirem.
e) Bura şehrin merkezinden uzadırmı?
3. Türkmen T. a) Bu şehirde görümäge nemeler bar?
b) Şehering cemi ilatı neçe can?
c) Şehering wağı geçirilayın yerlerini görkezersingizmi?
d) Şeheri aylanıp görmek isleyerin.
e) Şu tayı, şehering merkezinden daşını?
4. Özbek T. a) Şu şehirde köriledigen nimeler bar?
b) Şeherning ahali sanı kaçça?
c) Tamaşa kıldıgen caylarını körsetesizmi?
d) Şeherni aylanıp çıkışını isteymen.
e) Şu yer şehir merkeziden uzakmı?
5. Uygur T. a) Bu şehirde körişke erziydiğan nimeler bar?
b) Şeherning nüfusu kaçlık?
c) Seyle-tamaşa kıldığan yerlerini körsütemisiz?
d) Şeherni aylanmakçı idim.
e) Bu yer şehir merkeziden yırakmı?
6. Kırgız T. a) Bul şaarda kıldırıla turğan kaysı cerler bar?
b) Şaardın calpı turğundarınnı sanı kaçça?
c) Köngül açuucu cerlerdi körsötö alasızbı?
d) Şaardı büt kıldıruunu kaalayın.
e) Bul cer şaardın borborunan alısıbı?
7. Kazak T. a) Bul kalada köriletin kanday cerler bar?
b) Kala cırışılığının calpı sanı kaçça?
c) Köngil köteritü üşin barlatın cerlerdi körsetesiz be?
d) Kala boyınşa ekskursiyağa şıkkım keledi.
e) Bul cer kalaning orbalığınan alıs pa?
8. Tatar T. a) Bu şehirde barıp kürirlik niler bar?
b) Şehir halkının sanı ni kader?
c) Guleyt urınların körsetersizmi?
d) Şeherni yürüp cırğarğa tilim.
e) Bu cır şehir üzeginen yırakmı?
9. English a) What are the places worth seeing in this city?
b) What is the total population of the city?
c) Can you show me places of entertainment?
d) I would like to take a tour of the city.
e) Is this place is far from the city center?

1. Türkiye T. a) Beni şu adrese götürün.
b) Saat açıyor musunuz?
c) Hayır!
d) Peki, kaçta götürürsünüz?
e) Bu ücret çok pahalı. Ben 40 bin lira veririm.
2. Azeri T. a) Meni bu adrese aparın.
b) Saygacı açarsınız mı?
c) Heyr!
d) Yaşlı, bes neçeye apararsınız?
e) Yoh bu çoldur, men 40 manat vere bilerem.
3. Türkmen T. a) Meni şu adrese ekitsengiz.
b) Taksimetrni açyarsingizmi?
c) Yok!
d) Bolya, neçe ekidersingiz?
e) Bu hak köp gimmat, men 40 manat bererin.
4. Özbek T. a) Meni şu adrese apketing.
b) Taksometrni açasız mı?
c) Yok!
d) Unday bolsa, kaçta töleşim gerek?
e) Cüde hem köp soradınız, men 40 som berey.
5. Uygur T. a) Meni şu adriska apırıp koysingiz.
b) Kira saetini (Taksimetrni) açasız mı?
c) Yuk!
d) Kañçe pulğa aparısız?
e) Bek kimmet iken, men 40 som berey.
6. Kırgız T. a) Meni bul adreske alıp barsangız
b) Taksometrni açasız mı?
c) Cok!
d) Maakul, kaçta cetkiresiz?
e) Bul akı köp kimbat, men 40 som beremin.
7. Kazak T. a) Meni mına adreske aparıngız.
b) Taksometrni açasız ba?
c) Cok!
d) Onda kaçta col akısı alasız?
e) Bul akı öte kimbat, men 40 som beremin.
8. Tatar T. a) Mini bu adreska alıp barıgız.
b) Taksometr açasız mı?
c) Yuk!
d) Alay bulsa niçe sumğa alıp barırsız?
e) Bu beye bik yuğarı, min 40 rubl birirmin.
9. English a) Take me to this address.
b) Are you starting the meter?
c) No!
d) So what do you charge for the trip?
e) This fee is very high, I will pay you 40 dollars.

1. Türkiye T. a) Saatimi nerede tamir ettirebilirim?
b) Gözlüğümün sapı çıkmış.
c) Tamir eder misiniz?
d) Bavalumdaki yırtığı yamamak lazım.
e) Tamirci nerede?
f) Bunun tamir ücreti ne kadar olur?
2. Azeri T. a) Saatımı harada te'mir etdire bilerem?
b) Eyneymın burası harab olub.
c) Düzeldersinizmi?
d) Çamadanım cırılıb, gerek yamatdıram.
e) Te'mirci haradadır?
f) Bunun temiri neçeye başa geler?
3. Türkmen T. a) Sağatımı nirede becerdip bilerkem?
b) Eynegimning goli çıkipdır.
c) Becerersingizmi?
d) Çemedanımdaki yırtık yeri yamamak gerek.
e) Ussa (beceryen) nirede?
f) Şunung becerilmegi için neçe hak tölemeli?
4. Özbek T. a) Saatimni kayerde ta'mir kıldıramen?
b) Közaynegimning sapı üzilibdi.
c) Tüzetealasız mı?
d) Çamadanımdagi yırtıkni yamaş gerek.
e) Ta'mirci kayerde?
f) Bunun ta'mir hakkı kaçta turadı?
5. Uygur T. a) Saetimni kayerde yasıtalaymen?
b) Közeynikimning sepi çıkip ketken idi.
c) Yasıyalasız?
d) Çamadanım yırtılıp ketti. tikelemsiz?
e) Remontçı (Yamakçı) kayerde?
f) Buni kaçta pulğa yasap (tikip) berisiz?
6. Kırgız T. a) Saatımdı kaysı cerde ongdoto alam?
b) Közaynegimdin sabı çıgıb ketiptir.
c) Ongdop beresizbi?
d) Çamadanımdın cırtıgım camoo gerek.
e) Camakçı kaysı cerde?
f) Mınu ongdoo kaçta turat?
7. Kazak T. a) Sağatımdı kayda cöndete alam?
b) Köz eynegimning tutkası üzilipti.
c) Cöndep beresiz be?
d) Sandıgımdağı cırtıktı camav gerek.
e) Cöndepşi kayda?
f) Mınnıg cöndep akısı kaçta?
8. Tatar T. a) Sağatimni kayda tüzettire alırmın?
b) Küzligimning sabı üzilgen.
c) Tüzetirsizmi?
d) Çemodanımdağı yırtık urınnı yamarğa kirek.
e) Tüzetiüci kayda?
f) Mınnıg tüzetiü beyesi ni kader?
9. English a) Where can I have my watch fixed?
b) The bow of my eyeglasses is broken.
c) Can you repair it?
d) The torn part of my suitcase needs to be mended.
e) Where is the repairman?
f) How much will it cost to repair this?

1. Türkiye T. a) Arabam bozuldu.
b) Arabamı tamir eder misiniz?
c) Motorda arıza var.
d) Yedek parça var mı?
e) Egzos borusu delinmiş olmalı?
f) Ses çıkarıyor!
2. Azeri T. a) Maşınım harab olub.
b) Maşınımı te'mir edersinizmi?
c) Motorda arize var.
d) Ehtiyat hissesi varmı?
e) İşlenmiş gazın çıhdığı boru deyesen deşilib?
f) Ses çılır!
3. Türkmen T. a) Automaşınım zayılandı.
b) Automaşınımı becerersingizmi?
c) Motorda yetmezçilik bar.
d) Zapas şay barnı?
e) Egzos turbası deşilen bolmalı.
f) Ses çıkaryar!
4. Özbek T. a) Avtomaşınam buzılıb qalgen.
b) Maşınamı te'mir kılarsızmi?
c) Motor buzılıbdı.
d) Ehtiyat asbab-üsküneler barnı?
e) İşlefilgen gazı çıkaradigen kuvur teşilgen şekilli.
f) Avaz çıkaryaptı!
5. Uygur T. a) Maşınam buzulup kaldı.
b) Maşınamı remont kılarsız?
c) Motor buzuluptu.
d) Kireklik zapçalar barnı?
e) İş çıkulğan karnıyı teşildimikim?
f) Avaz çıkırıvatıdu!
6. Kırgız T. a) Maşınam buzulup kaldı.
b) Maşınamdı ondop beresizbi?
c) Motordo buzuktuk bar.
d) Zapas bölüktörü barbı?
e) Egzosu teşilgen boluşu mümkün?
f) Katıu ün çıgarıuda!
7. Kazak T. a) Avtomobilim buzıldı.
b) Maşınamdı cöndep beresiz be?
c) Maşınamın motorında akaalık bar.
d) Almasıratın bölsek bar ma?
e) Paydalanılğan gazdı şıgaratın kubır tesilgen sıyaktı.
f) Dibis şıgaradı.
8. Tatar T. a) Aftomobilim buzıldı.
b) Aftomobilimni tüzete alırsızmi?
c) Motor buzık.
d) Zapas üliš barnı?
e) Gaz trubası tişilgenge uşıy.
f) Tavış çıgara!
9. English a) My car is broken down.
b) Can you repair my car?
c) I have an engine trouble.
d) Do you have spare parts?
e) There must be a hole in the exhaust pipe?
f) It makes noise!

1. Türkiye T. a) Siz nerelisiniz?
b) Ben Türkiyedenim.
c) Adınız nedir?
d) Adım Orhan. Ya sizinki?
e) Aygül.
f) Tanıştığımızıza memnun oldum!
2. Azeri T. a) Siz haralisınız?
b) Men Türkiyedenem.
c) Adınız nedir?
d) Adım Orhan. Bes sizinki?
e) Zeynep.
f) Tanış olmağımıza sevindim!
3. Türkmen T. a) Siz nirelisingiz?
b) Men Türkiyeden!
c) Adingiz neme?
d) Adım Patma. Sizingki neme?
e) Gülüç.
f) Tanışanlığımıza beğendim!
4. Özbek T. a) Siz kayerliksız?
b) Ben Türkiyedenmen.
c) İsmingiz nime?
d) İsmim Orhan. Ya sizniki?
e) Gülçehre.
f) Tanışgenimizge hursend boldum!
5. Uygur T. a) Siz kayerlik?
b) Men Türkiyelik.
c) İsmingiz nime?
d) İsmim Orhan. Sizning ismingiz?
e) Nadire.
f) Körüşkinimiz yahşı boldı.
6. Kırgız T. a) Siz kayerlik (kaysı cerlik) bolosuz?
b) Men Türkiyadanmın.
c) Atıngız kim?
d) Atım Orhan. Sizdiki?
e) Aysuluu.
f) Taamışkanıma kubanıçtamın.
7. Kazak T. a) Siz kay cerliksingiz?
b) Men Türkiyadanmın.
c) Atıngız kim?
d) Atım Orhan. Sizding atıngız?
e) Aysa.
f) Tanışkanımızğa kuvandı.
8. Tatar T. a) Sez kay cirden?
b) Min Türkiyeden.
c) İsimigiz niçik?
d) İsimim Veli. Sizniki?
e) Fatıma!
f) Tanışuvıbzıga bik şatlandı.
9. English a) Where are you from?
b) I am from Turkey.
c) What is your name?
d) My name is Orhan. And yours?
e) Caroline.
f) Glad to meet you!

Tanıştırma (122)

1. Türkiye T. a) Sizi arkadaşım Yılmaz ile tanıştırayım!
b) Nasılsınız?
c) Siz ailem ile tanışmış mıydınız?
d) Hayır, tanışmadım.
e) İş arkadaşım Mehmet!
2. Azeri T. a) Sizi dostum Yılmaz ile tanış edim!
b) Salam, necesiniz!
c) Siz ailemle tanış olmusunuzmu?
d) Heyr, olmadım.
e) İş yoldaşım Memmed!
3. Türkmen T. a) Sizi dostum Yılmaz bilen tanıştırayım!
b) Tanışanlığımıza beğendim.
c) Siz mening maşgalam bilen tanışıpdingizmi?
d) Yok, tanışmadım.
e) İş dostum Mehmet!
4. Özbek T. a) Sizni dostum Yılmaz bilen tanıştıray!
b) Aman-esenmisiz?
c) Siz ailem bilen tanışgenmisiz?
d) Yok, tanışmegenmen.
e) İş ortağım Mehmet.
5. Uygur T. a) Sizni kerüdişim Yılmaz bilen tonuşturay!
b) Yalşımısız?
c) Siz ailem bilen körüştingizmu?
d) Yak, tehi körüşmidim.
e) Bu kişi hizmetdeşim Mehmet bolıdu.
6. Kırgız T. a) Sizdi kurdaşım (dostum) Yılmaz menen taanıştırayın!
b) Kanday, esen-amansızbı?
c) Siz üy-bülöm menen taanışkan belengiz?
d) Cok, taanışkan cokmun.
e) Kızmattaşım Mehmet.
7. Kazak T. a) Sizdi coldasım Yılmaz ben tanıştırayım.
b) Selemetsiz be?
c) Mening üy işimmen tanışıppingiz?
d) Cok, tanışkan cokpın.
e) Birgesteytin coldasım Mehmet.
8. Tatar T. a) Sizni ipteşim Yılmaz bilen tanıştırayım!
b) Ni hal, isenmisiz?
c) Siz minim gailem bilen tanıştıgızmi?
d) Yuk, tanışmadım.
e) İş ipteşim Mehmet!
9. English a) I would like to introduce my friend Yılmaz to you.
b) How do you do?
c) Have you met my family?
d) No, I have not.
e) This is my colleague Mehmet!

Telefon (123)

1. Türkiye T. a) Şehirçi telefonu nerede?
b) Şehirler arası telefon nasıl yapılır?
c) Yurt dışı telefon bağlantısı var mı?
d) Telefon için jeton gerekli mi?
e) Jetonu nereden almak mümkün?
f) Kayseri şehrinin telefon kodu kaç?
2. Azeri T. a) Avtomat telefon hansı terefdeyir?
b) Şehirlerarası telefon nice edilir?
c) Harice buradan zeng elemek olurmu?
d) Zeng elemek için jeton gerekir?
e) Telefon jetonını haradan almağ olar?
f) Hankendi şehrinin telefon kodu neçedir?
3. Türkmen T. a) Şeherin içi bilen gepleşilyen telefon niredede?
b) Şehirlerara telefon gepleşigi nehili edilyer?
c) Daşarıyurt bilen telefon gatnaşığı barmı?
d) Telefon için jeton gerekmi?
e) Jetonu nereden almak mümkün?
f) Esenguli şehrinin telefon kodu neçe?
4. Özbek T. a) Şehirçi telefonu kayerde?
b) Şehirlerara telefon kaday kılınadı?
c) Çet eller bilen telefon alakası barmı?
d) Telefon kılış için jeton kerekmi?
e) Jetonni kayerden alış mümkün?
f) Buhara şehrinin telefon kodu kaçça?
5. Uygur T. a) Şehir içi telefon kayerde?
b) Başka şehirlerge telefon kandak berilidu?
c) Çeteller bilen telefon alakası barmı?
d) Telefon için yamak kireknu?
e) Yamakni kayerdin eliş mümkün?
f) Kesker şehrinin kod nomiri kaççe?
6. Kırgız T. a) Şaar içi telefonu kayısı cerde?
b) Şaarlar arası kaday telefon çaluğa bolot?
c) Çet memleketter menen telefon baylanışı barmı?
d) Telefon için ceton kerekbi?
e) Cetondu kayısı cerden aluğa bolot?
f) Narın şaarının telefon kodu kaçça?
7. Kazak T. a) Kala işinde koldanılın telefon kayda?
b) Kalalar arasında kalay telefon soğiladı?
c) Şet eldermen telefon katinası bar ma?
d) Telefon için usak tyın kerek be?
e) Jetondu kaydan aluw mümkün?
f) Türkistan kalasının kodı kalay?
8. Tatar T. a) Şehir içine şaltıratr için telefon kayda?
b) Şehirler arası niçek şaltıratırğa bula?
c) İl tışına telefon ilimtesi barmı?
d) Telefon şaltıratr için jeton kirekmi?
e) Jeton kaydan alırğa bula?
f) Çallı şehrining telefon kodu niçik?
9. English a) Where is the phone for local call?
b) How do you make intercity calls?
c) Is there an international phone connection?
d) Which coin do I need to make a call?
e) Where can I buy special tokens for the phone?
f) What is the area code of Chicago?

Televizyon (124)

1. Türkiye T. a) Sizde kaç televizyon kanalı var?
b) Hangi programları seviyorsunuz?
c) Ben akşamki haber programını hiç kaçırmam!
d) Çocuk programlarını beğeniyor musunuz?
e) Şarkı ve dans programı saat kaçta?
2. Azeri T. a) Sizde neçe televizor kanalı var?
b) Hansı programlardan hoşunuz gelir?
c) Men ahşam heber programını heç burahmıram!
d) Uşag programlarından hoşunuz gelirmi?
e) Mahni ve regs programı saat neçededir?
3. Türkmen T. a) Sizde neçe televideniye kanalı bar?
b) Haysı programmaları govi göryersingiz?
c) Men, ağışamki habar programmasını sıpdıramok!
d) Çağalar programmasını beğenyersingizmi?
e) Aydım-saz ve tans programması sağıat neçede?
4. Özbek T. a) Sizde neçte televideniye kanalı bar?
b) Kaysı programmalar sizge yakadı?
c) Men keçgi ahbarat programmasını körmey öt-kezmeymen!
d) Balalar programmasını yaktırasızmi?
e) Koşuk ve raks programması saat neçede?
5. Uygur T. a) Bu yerde kaç televizyon kanalı bar?
b) Kaysı programını yahşi körisiz?
c) Men keçlik heber programını davamlık körimen!
d) Balalar programmasını yahşi köremsiz?
e) Nahşa-muzik programması saat kaçide?
6. Kırgız T. a) Silerde kaç sınağı kanalı bar?
b) Kaysı programmalar dı caktırasız?
c) Men keçki kabarlardı eç kaçan üzböy köromün!
d) Baldar programmaların caktırasızbı?
e) Ir cana biy programması saat kaçada?
7. Kazak T. a) Sizde kaç teledıydar kanalı bar?
b) Kaysı programmalar dı unatısız?
c) Men keşki habar programmasını üzdiksiz köremim!
d) Balalarğa arnalğan programmalar dı unatısız ba?
e) Öleng cane biy programması sağıat kaçada?
8. Tatar T. a) Sizde niçe televidiniye kanalı bar?
b) Kaysı programmaların yaratısız?
c) Min kiçki haberler programmasını her vakıt kariym!
d) Balalar programmasını yaratısızmi?
e) Cır hem biyü programması seğıat niçede?
9. English a) How many TV channels do you have?
b) Which programs do you like?
c) I never miss the nightly newscasts!
d) Do you like the childrens' programs?
e) When is the song and dance program?

Tiyatro bileti (125)

1. Türkiye T. a) Bu oyun için Pazar gününe iki bilet!
b) Salonun neresinden istiyorsunuz?
c) Sahneye yakın olsun.
d) Yanyana iki kişilik yer yok!
e) Olsun, ayrı oturabiliriz.
2. Azeri T. a) Bu pyes için Bazar gününe iki bilet isteyirem!
b) Zalıñ harasında oturmağ isteyirsiz?
c) Sehneye yakın yerde.
d) Yanbayan iki neferlik yer yohdur!
e) Ne ola, ayrı-ayrı oturarıg.
3. Türkmen T. a) Şu oyun için Yekşenbe gününe iki bilet!
b) Zalıñ neresinden isleyersingiz?
c) Sahnaya yakın bolsun.
d) İki kişi bile oturıp bilcek yerimiz yok.
e) Bolyar, ayrı-ayrı oturup bileris.
4. Özbek T. a) Şu sahne eseri için Yekşenbe künige ikkete bilet!
b) Zalıñg kayeriden hahlaysız?
c) Sahnega yakınrak bolsın.
d) Yanma-yan ikki kişilik cay yok!
e) Meyli, alahide caylarda otıramız.
5. Uygur T. a) Yekşenbe küñining oyun bilitidin ikki tane bering.
b) Zalıñg kayeridin bolsun?
c) Sehnege yekınrak yerdin bering.
d) Yanmu-yan ikki kişilik orun kalmaptı!
e) Meyli, ayrım olturımuız.
6. Kırgız T. a) Bul oyun için Cekşembi küñinö eki bilet!
b) Zal dın kaysı çağınan kaalaysız?
c) Sahnaga cakın bolsın.
d) Bir-birine tutaş eki orun cok!
e) Bolo bersin, başka cerde olturıuğa bolo beret.
7. Kazak T. a) Bul oyındı köriw üşin Ceksenbi küñine eki biylet beringiz.
b) Zal dıñg kay cerinen biylet alğıngız keledi?
c) Sahnaga cakın ornınan bolsın.
d) Katarlas eki kisige orın cok!
e) Meyli, bölek oturuwıuğa da boladı.
8. Tatar T. a) Bu pyessa için Yekşenbi küñine iki bilet!
b) Zalıñg kaysı urnıñdan tilisiz?
c) Sahnega yakın bulsın.
d) Yeneşe iki kişilik urnı yuk!
e) Bulsın, ayrı utırıuğa bula.
9. English a) Two tickets for this play on Sunday!
b) Which part of the hall do you want?
c) It should be closer to the stage.
d) There are't two seats next to each other!
e) That's O.K.! We can sit apart.

1. Türkiye T. a) Yerimi bulmama yardım eder misiniz?
b) Bu piyesin yazarı hayatta mı?
c) Piyesi nasıl buldunuz?
d) Çok beğendim.
e) Oyuncuları da başarılıydı.
f) Sahne dekorları göz kamaştırıcıydı.
2. Azeri T. a) Kömek edersiniz yerimi tapım?
b) Bu pyesin müellifi sağdır mı?
c) Nece idi pyes?
d) Lap beyendim.
e) Aktyorlar da mahir idiler.
f) Sehne dekorasiyası göz gamaştırırdı.
3. Türkmen T. a) Oturcak yerimi tapmağıma yardım edersingizmi?
b) Bu piyessanın yazıcısı yaşayarmı?
c) Piyessanı nehili gördüngiz?
d) Köp beğendim.
e) Oyuncular da üstünlüklidiler.
f) Sahnaning dekoratsiyası (bezeği) acayıp govıdı.
4. Özbek T. a) Ornumnu tapışge yardım beresizmi?
b) Bu sahne eserining müellifi hayatdamı?
c) Pyesa kaday edi?
d) Menge köp yaktı.
e) Artistler hem muvaffakiyetli edi.
f) Sahne dekoratsiyasidan köz kamaşardı.
5. Uygur T. a) Ornumnu körsitip biremsiz?
b) Bu eserning aptori hayatmu?
c) Bu eserni kandak oylap tapıngız?
d) Nahayiti kanaellendim.
e) Ertistlermu rolnu yahşı oynaptı.
f) Sehne bekmü çıraylık yasılıptı.
6. Kırgız T. a) Ornumdu tabuuğa cardamdasasızbı?
b) Bul piesanın avtoru azır çasaybı?
c) Peasani caktıdıngızbı?
d) Ötö caktırdım.
e) Teatr oyuncuları ötö iygiliktiü ötö cakşı oynostı.
f) Sahnanın dekoratsiyası da ötö kooz ele.
7. Kazak T. a) Ornumdu tabuvıma kömektesesiz be?
b) Bul piesanın avtorı tiri me?
c) Kalay, piesa sizge unadı ma?
d) Öte unadı.
e) Oyınşılar da setti oynadı.
f) Sahna tamaşa eşekeylengen.
8. Tatar T. a) Urnumnu tabarğa yardım ite almassız mı?
b) Bu pyessanın yazıcısı yeşi mi?
c) Pyessaga nindi beye biresiz?
d) Bik yarattım.
e) Artistlar da unğışlı idi.
f) Sahne dekoratsiesi bik matur idi.
9. English a) Would you please help me to find my seat?
b) Is the author of this play alive?
c) How did you find the play?
d) I liked it.
e) The actors were good too.
f) The stage sets were wonderful.

1. Türkiye T. a) Toplantı saat dokuzda başlıyor.
b) Toplantıya geç kalmayınız.
c) Vaktinde yetişirim.
d) Toplantı çok uzun sürdü.
e) Başkan toplantıyı açtı.
f) Toplantı başarıyla bitti.
2. Azeri T. a) Yiğincag (iclas) saat dokuzda başlanır.
b) Yiğincaga gecikmeyin.
c) Düz vahtında özümü çatdıraram.
d) Yiğincag çok uzun sürdü.
e) Seadr yiğincaga açdı.
f) Yiğincag (müşavire) uğurla gurtardı.
3. Türkmen T. a) Yiğnak sağıt dokuzda başlanıyor.
b) Yiğnağa giç galman geling.
c) Vahtında yetişerin.
d) Yiğnak köp uzak devam etdi.
e) Yolbaşçı yiğnağı açdı.
f) Yiğnak üstünlüklü gutardı.
4. Özbek T. a) Yiğiliş saat tokkuzda başlaydı.
b) Yiğilişge kecikmeng.
c) Vaktide yetib baramen.
d) Meclis cüde uzakka çözüldi.
e) Başlık (reis) meclisini açdı.
f) Yiğiliş muvaffakiyet bilen tügedi.
5. Uygur T. a) Meclis saet tokkuzda başlıdı.
b) Mecliske kecikmeng.
c) Vaktida kelışke tırışmen.
d) Meclis nahayiti uzrap ketti.
e) Re'is meclisini açtı.
f) Meclis çelbük boldı.
6. Kırgız T. a) Coğuluş saat toğuzda baştaydı.
b) Coğuluşka keç kalbangız.
c) Ubaktında cetip kelemın.
d) Coğuluş köpkö sozulup ketti.
e) Törağa (başçı) coğuluştı açtı.
f) Coğuluş iygiliktiü ayaktadı.
7. Kazak T. a) Cıynalıis sağıt toğızda bastaydı.
b) Cıynalıiska keş kalmangız.
c) Vakitında cetem.
d) Cıynalıis öte uzakka sozüldi.
e) Törağa cıynalıisı açtı.
f) Cıynalıis setti ayaktaldı.
8. Tatar T. a) Cıyılış seğıt tuğızda başlana.
b) Cıyılışka kilirge sunga kalmağız.
c) Vakitında kilirmin.
d) Cıyılış bik uzak devam itte.
e) Cıyılışni reis açtı.
f) Cıyılış bik unğışlı tamamlandı.
9. English a) The meeting starts at nine o'clock.
b) Don't be late for the meeting.
c) I will make it on time.
d) The meeting was very long.
e) The chairman opened the meeting.
f) The meeting ended successfully.

1. Türkiye T. a) Trafik kurallarına uymak gerekir.
b) Lütfen hızlı kullanmayınız.
c) Yaya geçilinden geçenlere dikkat edin.
d) Kırmızı ışıktan geçmenin cezası ne kadar?
e) Burada park edilir mi?
f) Ehliyetinizi gösterin.
2. Azeri T. a) Yol işerelerine riayet etmek lazımdır.
b) Hahiş edirem berk sürmeyiniz.
c) Piyade yerlerinden keçenlerden ehtiyatlı olun.
d) Gırmızı sfetofordan keçsem ne geder cerime ödemeliyim?
e) Maşını burada park ede biliremmi?
f) Sürücülük vesigenizi gösterin.
3. Türkmen T. a) Gatnav kadalarına uymak gerek.
b) Automaşını gati sürmeng (sürmesengiz).
c) Piyadaların cayından geçyenlere dikkat eding.
d) Gırmızı ışıktan geçmekliğing cezası neçe?
e) Bu yerde park edilermi?
f) Şofyorluk şahadatnamangizi görkesing.
4. Özbek T. a) Köçe hareketi kaidelerige riaye etiş gerek.
b) İltimas, tez haydamang.
c) Yayav ötiş yolıdan ötgenlerge ehtiyat bolıng.
d) Kızıl çırakden ötişning cerimesi kaçça turadı?
e) Bu yerde maşınanı tohtatıb kaldırış mümkinmi?
f) Haydavçılık güvahnamangizni körseting.
5. Uygur T. a) Maşına huydigende katıuş kaidilerige riaye kılış kerek.
b) Maşınını asıtrak haydisingiz.
c) Yoldın ötüp ketivatkanlarğa dikket kiling.
d) Kızıl çıraktın ötüp ketisingiz kaççılık cerimane töleysiz?
e) Maşınını bu yerde tohtutup koyuş mümkinmi?
f) Şopurluk kınışkingizni körsiting.
6. Kırgız T. a) Köçödö cürüü erecelerine moyun sunuu kerek.
b) Keçiresiz, ança ıldam aydabangız.
c) Cöö cürüücülör ötkön cerlerde etiyyattuu bolıng.
d) Kızıl çıraktan ötüüniün ştrafı (cazası) kaçça?
e) Bul cerde toktop turıuğa (park kılıuğa) bolobu?
f) Aydo dokumentingizdi körsötting.
7. Kazak T. a) Kösedegi cüris-turis kağıydaların orımdav kerek.
b) Tez aydamavıngızdı ötinem.
c) Cayav adamdır öletin cerde sak bolıngız.
d) Kızıl signalda (belgide) toklamavdıng cazası kaçça?
e) Bul cerde maşınalardıng toktavına bola ma?
f) Maşına cürgüzüv küvalingizdi körsöttingiz.
8. Tatar T. a) Aftomobil yürüşü turındağı kagidelerni üterge kerek.
b) Zınhar, tiz yürütmegez.
c) Ceyevliler urnıdan ütücülerge iğtibar itegez.
d) Kızıl ut yanganda ütücüge ni kader şraf salına?
e) Aftomobilni monda kaldırıuğa bulanı?
f) Şöferlik şahadetnamesin kürsetiğiz.
9. English a) It is necessary to obey the traffic rules.
b) Please don't drive fast!
c) Watch out for the pedestrians.
d) How much is the fine for driving through the red light.
e) Is it possible to park here?
f) Show me your driver's licence.

1. Türkiye T. a) Erzurum'a bir bilet istiyorum.
b) Yalnız gidiş mi? Yoksa gidiş-dönüş mü?
c) Gidiş-dönüş olursa, ne kadar tenzilat var?
d) Tren saat kaçta hareket ediyor?
e) Tren oraya saat kaçta varıyor?
f) Trende yataklı vagon var mı?
2. Azeri T. a) Şuşa'ya bir bilet verin.
b) Sadəcə gedişmi? Yohsa gediş-gayıdışımı?
c) Gediş-gayıdış olsa ucuz olurmu?
d) Gatar saat neçede terpenir?
e) Gatar ora saat neçede çatır?
f) Gatarda yataqlı vagon varmı?
3. Türkmen T. a) Esengul'a bir bilet isleyerin.
b) Dinge gitmek üçinmi? Ya da gidip-gaytmak üçinmi?
c) Gidip-gaytmak üçin bolsa neçe arzan bolyar?
d) Otlı sağıt neçede hareket edyer?
e) Ol yere sağıt neçede baryar?
f) Otlıda küpeli (yataklı) vagon barmı?
4. Özbek T. a) Samarkandge bir bilet isteymen.
b) Fakat barışgemi? Yaki, barışge ve kaytışgemi?
c) Barıb-kaytışge bolsa, kaçça arzan boladı?
d) Poyezd saat neçede cöneydi?
e) U yerge saat neçede yetib baradı?
f) Poyezdning yatağ vagonı barmı?
5. Uygur T. a) İlige beriş bilittidin birni bering.
b) Yalğuz berişninglimu yaki berip-kelişningmu?
c) Beriş ve kelişni koşup alsam, kaççılık erzan bolıdu?
d) Poyuz saat kaççide mangıdu?
e) U yerge saat kaççide barıdu?
f) Poyuzda yataklı vagon barmı?
6. Kırgız T. a) Talas'ka bir bilet bersengiz.
b) Calğız barışbı? Ce barıp-kaytışbı?
c) Barıp-kaytış bolso kaçça arzan bolot?
d) Poyuz saat kaççada cüröt?
e) Al cerge kaççada barat?
f) Poyuzda cataktıuu vagon barbı?
7. Kazak T. a) Canga Özen'ge bir bilet alğım keledi.
b) Tek barıv üşin be? Nemesse barıp-keliuv üşin be?
c) Barıp-keliuv bolsa, kaçça arzanğa turadı?
d) Poyuz (otarba) sağıt neçede cüredi?
e) Ol cerge kaşan baradı?
f) Oturbada tösekti vagon bar ma?
8. Tatar T. a) Callı'ğa bir bilet satıp alıuğa tilim.
b) Tik barışmı, elle barış-kaytış üçinmi?
c) Barış-kaytış bulsa beyesi küpmi?
d) Poezd seğıt niçede kite?
e) Anda seğıt niçede barıp citer?
f) Poezdä yataklı vagon barmı?
9. English a) I want to buy a ticket to Newark.
b) One-way? Or round-trip?
c) How much of a discount is there for a round-trip?
d) What time does the train leave?
e) What is the arrival time?
f) Does the train have a sleeping car?

1. Türkiye T. a) Bu trende yemek vagonu var mı?
b) Bavulumu buraya koyabilir miyim?
c) Yanımızdaki yer boş mu?
d) Siz nereye gidiyorsunuz?
e) Demek, aynı istasyonda ineceğiz!
2. Azeri T. a) Bu gatarıda restoran vagon varmı?
b) Çamadanımı buraya goya bilerem?
c) Yanımızdaki yer boşdurmu?
d) Siz haraya gedirsiniz?
e) Ne yahşı, demeli aynı stansiyada düşeceyik!
3. Türkmen T. a) Bu otlıda restoran vagonı barmı?
b) Çemedanımı bu yere goyup bilerinmi?
c) Yanımızdaki yer boşmu?
d) Siz nirek gidiyeringiz?
e) Diymek, ikimizde aynı stansiyada düşmelov!
4. Özbek T. a) Bu poyezdde restoran vagon barmı?
b) Çamdanımı bu yerge koyuşım mümkinmi?
c) Yanımızdaki cay boşmu?
d) Siz kayerge baryapsız?
e) Demak, aynı stansiyada tüşer ekenimiz!
5. Uygur T. a) Bu poyuzda tamakhana barmı?
b) Çamdanımı bu yerge koysam bolamdu?
c) Yanımızdaki cay boşmu?
d) Siz nerge barırsız?
e) Dimek, aynı bikette çüşidikenimiz!
6. Kırgız T. a) Bul poyuzda vagon restoran barbı?
b) Çamdanımı bul cerge koyuğa bolobu?
c) Canımızdaki cer boşbu?
d) Siz kayaka (kaysı cerge) ketparatasız?
e) Demek, bir stansiyada tüşöbüz!
7. Kazak T. a) Bul otarbada (poyuzda) as işiletin vagon (restoran) bar ma?
b) Saıdığımıdı mına cerge koyuımna bola ma?
c) Canımızdaki cer bos pa?
d) Siz kayda barasız?
e) Demek sizben bir stansiyada tüsemiz.
8. Tatar T. a) Bu poezdda restoran vagon barmı?
b) Çemodanımı munda kuyarğa bulamı?
c) Yanımızdaki urın boşmu?
d) Siz kaya barasız?
e) Dimek, biriik stansiede tüşeçekbiz!
9. English a) Does this train have a dining car?
b) Can I put my suitcase here?
c) Is the place next to you free?
d) Where are you going?
e) So, we will get out at the same station!

1. Türkiye T. a) Şehir turizm bürosu nerede?
b) Görülecek tarihi yerler hakkında broşür var mı?
c) Oteller ve ücretleri hakkında bilgi veriniz.
d) Metro planı varmı?
e) Ne gibi eğlence yerleri var?
2. Azeri T. a) Şehir turizm idaresi haradadır?
b) Tarihi yerler hakkında kitapça (broşura) varmı?
c) Mehmanhana ve giymetleri barede me'lumat almag isteyirem.
d) Metro planı varmı?
e) Şeherde hansı eyvence yerleri var?
3. Türkmen T. a) Şehering turizm edarası nirede?
b) Görülcek tarihi yerler barada broşyora (kitapça) barmı?
c) Hoteller ve kireyleri hakkında mağlumat bering.
d) Metro planı (kartası) barmı?
e) Nehili vağtgeçirilyen yerler bar?
4. Özbek T. a) Şeherning turistik ma'lumat idaresi kayerde?
b) Körişge arzıydiğen tarihi caylar hakıda kitabça (risale) barmı?
c) Mehmanhaneler va bahaları toğrisıda ma'lumat beringiz.
d) Metro kartası barmı?
e) Tamaşa kıladiğen kanday caylar bar?
5. Uygur T. a) Şehirlik sayahetçiler idarisi kayerde?
b) Körişke erziydiğen eser-etikiler hekkide yezilğan kitapçe barmı?
c) Mehmanhanilar ve ularning bahası toğrisıda melumat bersingiz.
d) Yer-astı poyuzning vakit pilanı barmı?
e) Sayahet kılidiğen kandak yerler bar?
6. Kırgız T. a) Saardık turizm informatsiya bürosu kaysı cerde?
b) Kıldırılucı tarihi cerlerge tiyiştüü broşura barmı?
c) Hoteller cana alardın baaları cöniündö maalmat bersengiz.
d) Metro planı barbı?
e) Köngül açuucu kandayça cerler bar?
7. Kazak T. a) Turisterge kızmet etetin kalalık büyro kayda?
b) Aralanatın tariykıy cerler cayında kitapça (broşura) bar ma?
c) Konak-üyer men akıları cayında melimet beringiz.
d) Metro planı bar ma?
e) Kanday oyun-savık cerleri bar?
8. Tatar T. a) Şeherning turizm idaresi kayda?
b) Gizilecek tarihi cirler hakkında broşura (kiçkine kitap) barmı?
c) Kunakhaneler hem hakları turında mağlumat birsegiz idi.
d) Metro planı (kartası) barmı?
e) Nindi tamaşa urınnarı bar?
9. English a) Where is the city tourist information office?
b) Do you have a pamphlet about the historical places worth seeing?
c) Give me information about hotels and their prices.
d) Do you have a metro plan?
e) What kind of entertainment places are there?

1. Türkiye T. a) Yerimi gösterir misiniz?
b) Yine (gene) çay rica ederim.
c) Tuvaletler ne tarafta?
d) Sizle yer değiştirmek mümkün mü?
e) Battaniye verir misiniz?
2. Azeri T. a) Yerimi gösteresinizmi?
b) Yene çay hahiş edirem.
c) Tualet hansı terefdedir?
d) Yerimizi deyişdire bilerikmi?
e) Hahiş edirem edyal verin.
3. Türkmen T. a) Yerimi görkezip bilersingizmi?
b) Yene çay hayiş edyerin.
c) Hacathana haysı tarapda?
d) Sizing bilen çayımızı çalşırmağımız mümkünmi?
e) Odyal berip bilersigizmi?
4. Özbek T. a) Çayımın (ornumın) körsetip beresizmi?
b) Yana çay iltimas kılamen.
c) Hacethane kaysı tamanda?
d) Orunlarımızın almaştırış mümkünmi?
e) Adyal beringiz.
5. Uygur T. a) Çayımın körsütüp koyamsız?
b) Yene çay bersingiz.
c) Hacethane kaysı terepte?
d) İkkimiz ornumuznu almaştursak bolamdu?
e) Manga bir ediyal biremsiz?
6. Kırgız T. a) Kici peyildikke, orunumdu körsötüp beresizbi?
b) Kayra çay bersengiz.
c) Acatkana kaysı cakta?
d) Sizder menen cer almaştırıuğa bolobu?
e) Kici peyildikke adiyal bersengiz.
7. Kazak T. a) Ornumdı körsetesiz be?
b) Tağı da şay beringizşi.
c) Acetkana (Derethana) kay cakta?
d) Sizben orın almaştiruvımız mümkün be?
e) Camulgi berüvingizge bola ma?
8. Tatar T. a) Minga urnumnu kürsete alamassız mı?
b) Tagın çey içerge tilim.
c) Bedref (hacethane) kay yakta?
d) Sizing bilen urnumnu almaştırırğa bulamı?
e) Minga odyel birigiz.
9. English a) Please show me my seat!
b) I would like to have another cup of tea.
c) Where is the rest room?
d) Can we exchange seats?
e) Please give me a blanket.

1. Türkiye T. a) Sizi gene bekleriz!
b) Biz de sizi Türkiye'ye bekliyoruz!
c) İnşallah, bir gün geliriz!
d) Allahusmarladık!
e) Güle güle!
f) Davetinize tekrar teşekkürler!
2. Azeri T. a) Buyurun yine gelin bize!
b) Biz de sizi Türkiyede gözleyirik!
c) Allah goysa bir gün gelerik!
d) Sağ olun!
e) Hoş gediniz!
f) De'vet etdiyinizə görə yene teşekkür edirik!
3. Türkmen T. a) Size yene garaşyaris-geling!
b) Biz de size Türkiyede garaşyaryz!
c) İnşallah, bir gün geleris.
d) Hoşca galing! (Sağca galmg!).
e) Yologuz açik bolsun!
f) Çakılıngıza yene bir gezek minnetdar!
4. Özbek T. a) Sizni yana kütemiz!
b) Biz hem sizni Türkiye'de kütemiz!
c) Huda hahlasa, bir kün kelemiz!
d) Heyr!
e) Ak yol!
f) Mehmandostlığingiz için yana bir merte rahmet!
5. Uygur T. a) Kayta kelişingizni kütimiz (yene keling)!
b) Sizing Türkiye'ge kelişingizni kütimiz!
c) İnşa-Allah, Hudayim buyırsa kelimiz!
d) Heyr, Hudağa amanet!
e) Hoş, Hudağa amanet!
f) Teklip kulğurungızğa köp rehmet!
6. Kırgız T. a) Kayra kelip turunguz!
b) Biz da sizdin Türkiyağa kelişingizdi kütöbüz!
c) İnşallah, barıp kalarbiz!
d) Koş, kayır!
e) Colunguz bolsun! (Colunguz açılın!).
f) Çakırunguzğa dağı bir ıret irazıcılığımı bildiremin!
7. Kazak T. a) Tağı kelip turunguz!
b) Biz de sizding Türkiyağa kelüvingizdi kütemiz!
c) İnşallah, Kuday buyırsa bir kün kelerimiz!
d) Savlıkpen!
e) Koş! (Koş bolingiz!).
f) Şakırangızğa kaytalap rakmet aytamın!
8. Tatar T. a) Sizni yangadan kütetbez!
b) Biz de sizni Türkiyege kütetbez!
c) İnşalla, künnerning birinde kilerbiz!
d) Huşigiz! (Sav buligiz!).
e) Alla yul açıklığı birsin!
f) Çakırangız için yangadan rehmet!
9. English a) See you again!
b) We will wait for you in Turkey!
c) We hope to visit you!
d) Goodbye!
e) Farewell!
f) Thanks again for your kind invitation!

1. Türkiye T. a) Üniversitenizde hangi fakülteler var?
b) Üniversitenizde hangi dil kullanılıyor?
c) Fen Fakültesi profesörüyüm.
d) Doğu bilimleri enstitünüz var mı?
e) Hukuk Fakültesi doçentlerinden Süleyman Başaran!
2. Azeri T. a) Üniversiteningizde ne kimi fakülteler var?
b) Üniversiteningizde hansı dilden istifadə olunur?
c) Tebiat Fenleri Fakültesinin professoruyam.
d) Şerk dilləri institutunuz varmı?
e) Bu, Hüğüg Fakültesinin dosentlerinden Mehmedemin Göyçaylı!
3. Türkmen T. a) Üniversiteningizde haysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde haysı dil ulanılıyor?
c) Men, Tebiğat İlmaları Fakültesinin professorı.
d) Gündoğar dilləri boyunça institutunuz varmı?
e) Hukuk Fakültesinin dosentlerinden Halmurat Allahberdi!
4. Özbek T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tilde ta'lim-terbiye alib barıladı?
c) Men Tabii Fenler Fakültesi professorimen.
d) Şark tilləri institutunuz varmı?
e) Hukuk Fakültesi dotsentlerinden Mirkamil Kurban!
5. Uygur T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tilde okuyusızlar?
c) Men Tabii Fenler Fakültesinde professor.
d) Şerk tilləri institutunuz varmı?
e) Kanun Fakültesi doçenti (muavin professori) Abdüşükür Emin!
6. Kırgız T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tilde çürgüzülöt?
c) Tabiğat (Caratılış) İlimleri Fakültesinin professorumun.
d) Çiğış tilləri institutunuz varmı?
e) Ükuk (Yuridik) Fakültesi dotsentlerinden Kasımbek Yunusalınuulu!
7. Kazak T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı til koldanıladı?
c) Caratılış Penderi Fakültesinin professorumun.
d) Şiğış tilləri institutu bar ma?
e) Zıng Fakültesinin dotsentlerinden Bahatcan Ayıbayalı!
8. Tatar T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tel kullandı?
c) Min Tabiğat Fenleri Fakültesinde professor bulıp işlim.
d) Künciğış tilləri institutunuz varmı?
e) Hukuk (justitsie) Fakültesi dotsenti Mahmut Sadri!
9. English a) What departments does your university have?
b) Which language is used in your university?
c) I am a professor in the Science Department.
d) Do you have a Department of Oriental Languages?
e) This is Associate Professor of Law Henry Goldsmith!

1. Türkiye T. a) İzmir'e saat kaçta vapur var?
b) Gemlik'e kaç saatte varılıyor?
c) Güverteden bilet istiyorum.
d) Yataklı kamara var mı?
e) Bu gemi kaç kişi alıyor?
2. Azeri T. a) Bakı'ye gemi saat neçede gedir?
b) Sumgait'e neçe saatde çatmag olur?
c) Göyertede bir yer isteyirem.
d) Çarpayılı kayuta varmı?
e) Bu gemiye neçe adam sığır?
3. Türkmen T. a) Bakı'ye sağıt neçede gemi gidyer?
b) Hasangula neçe sağıtde barılıyor?
c) Geminin palubasından bilet isteyerin.
d) Yataklı bölümi varmı?
e) Bu gemi neçe yolağçı alyar?
4. Özbek T. a) Baku'ge sağıt neçede keme bar?
b) Hasanguli'ge neçe saatde barıladı?
c) Keme palubası üçin bilet isteymen.
d) Yataklı kayuta varmı?
e) Bu keme kaç kişi kişilik?
5. Uygur T. a) İstanbulğa barıdığım kime saat kaçde mangudu?
b) İzmir'ge saat kaçde barıdu?
c) Kime üstidiki orunning biletidin bering.
d) Kimedeki yataklı bölüm varmı?
e) Bu kimege kaç kişi kişilik?
6. Kırgız T. a) Keme Balıkçıga saat kaçda cönöyt?
b) Balıkçıga kaç saatda barılat?
c) Kemenin üstünön (palubasından) bilet bersengiz.
d) Cataktuu bölme varmı?
e) Bul keme kaç kişi kişilik?
7. Kazak T. a) Aktav'ğa sağıt kaçda keme cüredi?
b) Aktav'ğa sağıt kaçda barıladı?
c) Kemening üstinde bir orınğa bilet beringiz.
d) Tösekti bölme (kayuta) varmı?
e) Bul keme kaç kişi kişilik?
8. Tatar T. a) Kazan'ğa seğıt niçede parahod kite?
b) Saratov'ğa niçe seğıatte barıp bula?
c) Parahod üstünde (palubada) ber bilet tilim.
d) Yataklı kayuta varmı?
e) Bu parahod niçe kişilik?
9. English a) When does the ship to New York leave?
b) How many hours does it take to get there?
c) I would like a ticket for deck passage.
d) Do you have a cabin?
e) How many passengers does this ship hold?

1. Türkiye T. a) baş, göz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kirpik,
c) el, ayak, kol, bacak,
d) omuz, karın, göğüs, boyun, gırtlak,
e) çene, yanak, alın, beyin,
f) parmak, bilek, avuç, tırnak, diz.
2. Azeri T. a) baş, göz, gulağ, burun,
b) ağız, saç, gaş, kiprik,
c) el, ayag, gol, baldır,
d) çiyin (omuz), garın, sine, boyun, gırtlag,
e) çene, yanag, alın, beyin,
f) barmag, bilek, ovuç, dırnag, diz.
3. Türkmen T. a) kelle, göz, gulak, burun,
b) ağız, saç, gaş, kirpik,
c) el, ayak, gol, but (baldır),
d) omuz, garın, gövüs (dös), boyun, boğaz,
e) engek, yangak, alın, beyni,
f) barmak, bilek, avuç (aya), dırnak, diz.
4. Özbek T. a) baş, köz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kiprik,
c) kol (el), ayak, kol, san,
d) yelke, karın (kursak), kökreğ, boyun, hikıldak,
e) iyek, yanak, manglay (peşane), miye,
f) barmak, bilek, havuç, tırnak, tizze.
5. Uygur T. a) Baş, köz, kulak, burun,
b) ağız, çağ, kaş, kirpik,
c) kol, put, paçak, san,
d) müre (yelke), kuşsak, kökş, boyun, kekirtlek,
e) ingek, mengiz, pişane, minge (miye),
f) barmak, bilek, alkan, tırnak, uz.
6. Kırgız T. a) baş, köz, kulak, murun,
b) ooz, çaç, kaş, kirpik,
c) kol, ayak, kol, but,
d) iyin, karın (kursak), kökürök, moyun, kekirtek,
e) eek, bet, beşene, mee,
f) barmak, bilek, muç, tırnak, tize.
7. Kazak T. a) bas, köz, kulak, murın,
b) avız, şaş, kas, kirpik,
c) kol, ayak, kol, ayak,
d) iyik, karın, kevede, moyın, kengirdek,
e) iyek, bet (cak), mangday, miy,
f) barmak, bilek, alakan, tırnak, tize.
8. Tatar T. a) baş, küz, kulak, burın,
b) avız, çeç, kaş, kirfik,
c) kul, ayak, kul, baltır,
d) cilke, karın, kükreğ, muyın, tamak töbi,
e) iyek, yangak, mangay, miy,
f) barmak, bilek, uç, tırnak, tiz.
9. English a) head, eye, ear, nose,
b) mouth, hair, eyebrow, eyelash,
c) hand, foot, arm, leg,
d) shoulder, stomach, chest, neck, throat,
e) chin, cheek, forehead, brain,
f) finger, wrist, palm, nail, knee.

1. Türkiye T. a) Ülkenizde ne gibi yarış türleri var?
b) Koşu yarışında birinci geldi.
c) Milleleler arası yüzme yarışları yapılacak.
d) Yarış galiplerine kupaları verildi.
e) Bu yarışın kuralları nasıl?
2. Azeri T. a) Ölkenizde hansı yarışlar olur?
b) Yürüşde birinci bu geldi.
c) Beynelhalğ üzme (üzgüçülük) yarışları olacaq.
d) Yarış galiblerine kuboklar verildi.
e) Bu yarışın gaydaları nicedir?
3. Türkmen T. a) Yurdingizde haysı hil yarıştar bar?
b) Yörtmek yarışında birinci geldi.
c) Halkara yüzme yarışları geçirilcek.
d) Yarışda üstünlik gazananlara kubokları berildi.
e) Bu yarışing şertleri nehili?
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaysı hil musabakalar bar?
b) Yügürüş paygeside birinçi boldi.
c) Halkara süziş musabakası ötkeziledi.
d) Musabaka galiblerige kuboklar berildi.
e) Bu paygening şart-kaideleri kanday?
5. Uygur T. a) Ölküingizde kaysı türdiki musabakalar ötküzüldü?
b) Yügürüşte birinçi boldi.
c) Helkara su üzüş musabakası bolmakçı.
d) Musabakade kazanğanlarğa longka (medaliyon) berildi.
e) Bu musabakıning kaidiliri kandak?
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaysı türdöğü carıştar bar?
b) At carışında birinçi keldi.
c) Süzüü boyunça elaralık meldeşter ötkörülöt.
d) Meldeştin utuuçularına kuboktar berildi.
e) Bul carıştın (meldeştin) ereceleri kanday?
7. Kazak T. a) Elingizde kanday carıştar ötkiziledi?
b) Cüگیرüv beygisinde birinşi boldi.
c) Halıkaralık cüzgişter carısı ötkiziledi.
d) Carışta cengip şıkkandarğa kuboktarı (cıldeleri) tapsırıldı.
e) Bul carışting ereceleri kalay?
8. Tatar T. a) İligizde nindi yarışlar yasalaa?
b) Çabışuda birinçi buldı.
c) Halıkara yüzü yarışları yasalacak.
d) Yarışta cingep çüğüçularğa büllekleri birildi.
e) Bu yarışning kağideleri niçik?
9. English a) What kinds of races (competitions) do you have?
b) He finished first in the foot race.
c) International swimming meets will be held.
d) Cups are given to the winners of the race.
e) What are the rules of this race?

1. Türkiye T. a) Burada sigara içmek yasaktır!
b) Lütfen yüksek sesle konuşmayınız!
c) Sigara içmek mümkün mü?
d) Otobüste yemek yenmez!
e) Lütfen kemerlerinizi bağlayın!
2. Azeri T. a) Burada sigaret çekmek gadağandır!
b) Hahiş edirik, berk danışmayın!
c) Sigaret çeke bilerikmi (bileremmi)?
d) Avtobusda yemek yeyilmez!
e) Lütfen kayışlarınızı bağlayın!
3. Türkmen T. a) Bu yerde çilim çekmek gadağandır!
b) Gati ses bilen (gıgırıp) geplemeng!
c) Çilim çekmek mümkünmi?
d) Avtobusda iymek iyilmez!
e) Guşaklaringızı dangsangız!
4. Özbek T. a) Bu yerde sigaret çekiş men kilingen!
b) İltimas, belend avaz bilen gepirmeng!
c) Sigaret çekiş mümkünmi?
d) Avtobusde avkatlanış mümkün emes!
e) Kemerlaringizni bağlaşingizni iltimas kılamen!
5. Uygur T. a) Bu yerde tamaka çekişke bolmaydu!
b) Vakırap gep kilmang!
c) Tamaka çekişke bolamdu?
d) Aptumusta tamak yıyışke bolmaydu!
e) Kemerliringizni bağlap koyışingizni ötünimen!
6. Kırgız T. a) Bul cerde sigaret (temeki) tartuğa tıyılğan!
b) Kiçi peyildike, katuu üng menen sıylöspöngüz!
c) Sigaret tartuu mümkünbö?
d) Avtobusda tamak ceelbeyt!
e) Kiçi peyildike, kurçoolorungardı baylangız!
7. Kazak T. a) Bul cerde temeki şegüvge tıym salınğan!
b) Kattı davıspen söylemengizder!
c) Temeki şegüv mümkün be?
d) Avtobusta tamak celinbeydi!
e) Belbevlaringizdi baylavlaringızdı ötinem!
8. Tatar T. a) Monda temeki tartu tıyılğan!
b) Zinhar, şavlap süyleşmegiz!
c) Temeki tartu mümkünmi?
d) Aftobusta aş aşalmı!
e) Bil bavlarışingizni beylegiz!
9. English a) Smoking is forbidden here!
b) Please do not speak loud!
c) Is it possible to smoke here?
d) Eating is not allowed in the bus!
e) Please fasten your seat-belts!

1. Türkiye T. a) Çocuğumun doğum gününe sizi bekliyoruz.
b) Bu kaçınıcı yaş günü?
c) Sizde yaş günü kutlanıyor mu?
d) Doğum günü pastasından yedinizmi?
e) Ünlü yazarın ellinci yaş gününü kutladılar.
2. Azeri T. a) Uşağımın anadan olan gününde sizi gözleyirik.
b) Neçe yaşı olacaq?
c) Sizde yaş günü geyd olunurmu?
d) Yaş günü torundan yedinizmi?
e) Tanınmış yazıcının elli yaşını geyd etdiler.
3. Türkmen T. a) Çağamıng doğlan gününde size garaşyarin.
b) Şunung bilen neçe yaşına giryer?
c) Sizde doğlan günü guillanyarmi?
d) Doğlan günününing yöríte süyci kökesinden iydingizmi?
e) Tanımal yazıcının elliinci yaş günü gutlandı.
4. Özbek T. a) Balamning tuğılış küni toyige sizni kütemiz.
b) Bu tuğılış küninging neçençi yıllığı bolyaptı?
c) Sizlerde hem tuğılış küni için toy ötküziledimi?
d) Tuğılış küni tortıdan yedingizmi?
e) Ataklı yazuvçının elli yıllığı nişanlandı.
5. Uygur T. a) Balamning tuğulğan küniğe keling.
b) Neçe yaşka kirgenlikini ötküzisiz?
c) Siñler onumen tuğulğan küniğe çay ötküzüp biremsizler?
d) Tuğulğan küniğe tort yıdngızmu?
e) Ataklı yazuvçının tuğulğanlıkının 50 yıllığı ötküzüldi.
6. Kırgız T. a) Balamdın tuğulğan küniñö sizdi kütöbüz.
b) Bul kaçançı tuğulğan küni?
c) Siler da tuğulğan küniñde belgileysingerbi?
d) Tuğulğan küni tortunan ooz tiydingizbi?
e) Ataktuu cazuuçumın elüüncü cılın kuttuktaştı.
7. Kazak T. a) Balamning tuğan küniñe sizdi kütemin.
b) Bul neşesinşi tuğan küni?
c) Sizde tuğan küni kuttuktala ma?
d) Tuğan küni tortınan cedingiz be?
e) Ataktı cazuuçının tuğanınıning elüvinşi cılı kuttuktaldı.
8. Tatar T. a) Balamning tuğan küni beyremine sizni kütëbiz.
b) Bu niçençi yeş küni?
c) Sizde tuğan küni beyrem itilemi?
d) Tuğan küni tortınan aşadığızmu?
e) Kürenekle yazuçığa illi yeş tulum beyrem ittiler.
9. English a) We would like to see you at our child's birthday party.
b) Which birthday is this?
c) Do you celebrate birthdays?
d) Have you tasted the birthday cake?
e) The fiftieth birthday of the famous writer was celebrated.

1. Türkiye T. a) Bugün ülke bağımsızlığımızın ikinci yıldönümü.
b) Bu yıl Fuzuli ölümünün kaçınıcı yıldönümü?
c) Yıldönümü törenleri yapılacaktır?
d) Yıldönümü törenleri iptal edildi.
e) Yıldönümü merasimine cumhurbaşkanı da katıldı.
2. Azeri T. a) Bu gün ölkemizin müstegilliyinin ikinci ildönümüdür.
b) Bu il Fetheli Ahundzade'nin ölümünün neçenci ildönümüdür?
c) İldönümü yubileyi teşkil edilecekmi?
d) İldönümü yubileyi lağv edildi.
e) İldönümü merasiminde prezident de iştirak etdi.
3. Türkmen T. a) Bu gün yurdumuzun garassızlığının ikinci yıldönümü.
b) Şu yıl Mahdumkulning ölümünün neçenci yıldönümü?
c) Yıldönümü dabaraları geçirilcekmi?
d) Yıldönümü dabaraları goy bolsun edildi.
e) Yıldönümü dabarasına dövetbaşutani da gatnaşdı.
4. Özbek T. a) Bugün yurtumuz mustakilligining ikkinçi yillığı.
b) Bu yıl Münevver Karı vefatının neçenci yillığı?
c) Yıllık merasimleri ökezedimi?
d) Yıllık merasimler bekar etildi.
e) Yıllık merasimlerde prezident hem katnaşdı.
5. Uygur T. a) Bugün yurtumuz mustekillikining ikkinçi yılı.
b) Bu yıl Abduhalık Uyğur vapat bolğanlıkining kaçınıcı yılı?
c) Yıllık murasimliri ötküzülemdu?
d) Yıllık murasimlirini ötküzüş emeldin kalatırıldı.
e) Yıllık murasimlerde Reismu katnaştı.
6. Kırgız T. a) Bugün ölköbüzdün köz karandı emestiginin eki cıldığı.
b) Kurmancan Datka enebizdin diynödön kayt-kanına kaçna cıl boldu?
c) Cıldık eskeriülör ötkörülöbü?
d) Cıldık eskeriü saltanattarı ötkörülböy turğan boldu.
e) Cıldık eskeriü saltanattarına prezident da katnaştı.
7. Kazak T. a) Bıyl ulttik tevelsizdigimizding ekinşi müşel cılı.
b) Bıyl Akmet Baytursunning ölümünün neşesinşi müşeli?
c) Müşel saltanattarı casala ma?
d) Müşel saltanattarı toktatıldı.
e) Müşel saltanattarına prezıyent te katıstı.
8. Tatar T. a) Bugün beysizligibizning ikkinçi yılı.
b) Bıyl Tukaynnı neçenci ilim yılı?
c) Yıllık üçün beyrem uzdırılacaktır?
d) Yıllık beyrem tuktatıldı.
e) Yıllık beyremge prezident ta katnaştı.
9. English a) Today is the 2nd anniversary of our country's independence.
b) Which anniversary of Eugene O'Neill's death is this year?
c) Will anniversary ceremonies be held?
d) The anniversary ceremonies were cancelled.
e) The president has participated in the anniversary ceremonies.

1. Türkiye T. a) Tren istasyonuna nasıl gidilir?
b) Bu caddeden doğru giderek, sağdan dördüncü sokağa sapın.
c) Şehir merkezine kaç numaralı otobüs gider?
d) 54 veya 62 numaralı otobüsler gider.
e) Sağda evler, solda dere var.
f) Otel arkada kaldı. İstasyon önde.
2. Azeri T. a) Demir yolu vağzalına nece getmek olar?
b) Bu küçe ile gedin, dördüncü tinde sağa dönün.
c) Şeherin merkezine hansı nömrli avtobus gedir?
d) 54 ve ya 62 nömrli avtobus gedir?
e) Sağda evlerdir, solda da dere var.
f) Məhmanhana arkada galdı. Stansiya iralidedir.
3. Türkmen T. a) Demiryolu stansiyasına nehili gidiler?
b) Şu yoldan gidip, sağdan dördüncü köçe aylaning.
c) Şehering merkezine neçe nomerli avtobus gider?
d) 54 ya-da 62 nomerli avtobuslar gider.
e) Sağda öyler, solda dere bar.
f) Məhmanhana ızda galdı. Stansiya öngdedir.
4. Özbek T. a) Poyezd stansiyage kanday bariladı?
b) Şu kette köçeden barıb, törtinçi köçeden onga buruling.
c) Şehir merkezige kaçna nomerli avtobus baradı?
d) 54 yaki 62 nomerli avtobuslar baradı.
e) Ongda iyler, çepde (solda) say bar.
f) Məhmanhane arkada galdı. Stansiya aldında.
5. Uygur T. a) Poyuz stansiyaga kaysı yoldın barımın?
b) MUŞU yoldın udul mengib, ong tereptiki tötinçi yoldın onğga burulung.
c) Şehir içige kaçınıcı numurluk aptobus katnaydu?
d) 54 veya 62 numurluk aptobuslar katnaydu.
e) Ong terefte öyler, sol cakta say bar.
f) Məhmanhane keynimizde kaldı, biket aldımızda.
6. Kırgız T. a) Poyuz stansiyasına kanday barıuğa bolot?
b) Bul köçödön tüz ketip, onğdan törtinçi köçögö burulung.
c) Saardın borborına kaçna nomerdiü avtobus barat?
d) 54 cana 62 nomerdiü avtobustar barat.
e) Ongdo iyler, solda kiçine sıu bar.
f) Məhmankana artta kaldı. Stansiya aldında.
7. Kazak T. a) Temir col stansiyasına kalay barıladı?
b) Bul köçeden cırip, ong caktığı törtinçi köşege burulingiz.
c) Kala ortalıgına kaysı nomirli avtobus cüredi?
d) 54 cane 62 nomerli avtobustar cüredi.
e) Ong cakta iyler, sol cakta say bar.
f) Konak-ıy arf cakta kaldı. Stansiya aldımızda.
8. Tatar T. a) Vokzalğa niçek barıb bula?
b) Bu uramdan barıp, ungnan dırtinçi uramğa kirigiz.
c) Şehir üzegine niçe numirli avtobuslar bara?
d) 54 yaki 62 numirli avtobuslar bara.
e) Ungda iyler, sulda yılğa bar.
f) Kınakhane artta kaldı. Vokzal alda.
9. English a) How do I reach to train station?
b) Go straight ahead and turn right on the fourth street.
c) What number bus goes to the city center?
d) Numbers 54 and 62 go there.
e) On the right side are the houses, on the left side is the stream.
f) The hotel was left behind. The station is ahead.

1. Türkiyə T. a) Doğuya gitmemiz lazım.
b) Rüzgar kuzeyden esiyor.
c) Şehrin batı yakasında oturuyoruz.
d) Hiç güneye gittiniz mi?
e) Köyün kuzeybatısına düşüyor.
2. Azeri T. a) Gerek gerbe teref gedek.
b) Külek şimaldan esir.
c) Şeherin gerb semtinde yaşayırıq.
d) Heç cenuba teref getmişinizmi?
e) Kendin şimalgerbindedir.
3. Türkmen T. a) Gündoğara gitmeğimiz gerek.
b) Yel demirgazıkdan (gayradan) övüsyer.
c) Şehering günbatar (aşak) tarapında oturyarıs.
d) Hiç günorta (ileri) tarap gitdingizmi?
e) Obaning demirgazık-günbatarlığına düşyer.
4. Özbek T. a) Şarkge barışımız kerek.
b) Şamal şimaldan esyepti.
c) Şeherning ğarb tamanında turamız.
d) Cenub tamange heç bargenmişiz?
e) Kışlakning şimalğarbi tamanında.
5. Uygur T. a) Şerk terepke manguşımız kerek.
b) Şimal tereptin şamal çıkıratıdu.
c) Şeherning ğerb teripide otturumuz.
d) Cenub tereplerge bardingizmu?
e) Nahiyening ğerbiy şimal terepige caylaşkan.
6. Kırgız T. a) Cığışka ketüübüz kerek.
b) Şamal tündüktön cürüp catat.
c) Şaardın batış çağında çaşaybız.
d) Eç tüştük caktarğa bardingizbi?
e) Kıştaktın tündük-batış çağında.
7. Kazak T. a) Şığıs cakka ketüvimiz kerek.
b) Cel soltüstikten soğuvda.
c) Kalanın batıs çağında turamız.
d) Ongtüstikke taman barıppedingiz?
e) Avılding soltüstik batıs çağında.
8. Tatar T. a) Künçığışka baruıvız kerek.
b) Cil tünyaktan ise.
c) Şeherning künbatış yağında yeşibiz.
d) Hiç künyakka bardığızmu?
e) Avılın tünyak-künbatış yağında.
9. English a) We should go east.
b) The wind blows from the north.
c) We live on the west side of the city.
d) Have you ever gone to the south?
e) It is at the north-west end of the village.

1. Türkiyə T. a) Yüzme biliyor musunuz?
b) Bu gölde yüzmek mümkün mü?
c) Şehirde kaç tane yüzme havuzu var?
d) Mayonuz var mı?
e) Birlikte yüzmeye gidelim mi?
2. Azeri T. a) Üze bilirsinizmi?
b) Bu gölde üzme olarmı?
c) Şeherde neçe dene çimerlik var?
d) Çimme tumanınız varmı?
e) Menimle birlikde üzmeğe getmek isteyirsenmi?
3. Türkmen T. a) Yüzib bilyersingizmi?
b) Bu kölde (gölde) yüzmek mümkünmi?
c) Şeherde neçe sanı yüzilyen hovuz bar?
d) Kupalnikingiz barmı?
e) Yüzmeğe bile gideyilimi?
4. Özbek T. a) Süzişni bilesizmi?
b) Şu kölde çömiliş mümkünmi?
c) Şeherde kaçça basseyn (süziş havuzu) bar?
d) Çömiliş kiyimingiz barmı?
e) Süzişge birge baramızmu?
5. Uygur T. a) Su üzüşni bilemsiz?
b) Şu kölde çömülüş mümkünmu?
c) Bu şehirde kaç su üzüş (çömülüş) meydanı bar?
d) Çömülüş kiyimingiz barmı?
e) Su çömülgili bile baraylımu?
6. Kırgız T. a) Suuda süzüşnü bilesizbi?
b) Bul köldö süzüü mümkünbü?
c) Şaarda kaçça basseyn bar?
d) Süzüü kiyimingiz barbi?
e) Birgelikte süzüügö baralıbi?
7. Kazak T. a) Suuda maltığandı (cüzüvdi) bilesiz be?
b) Bul kölde cüzüv (maltıv) mümkün be?
c) Kalada kaçça dana basseyn bar?
d) Suvğa şomılğanda kiyetin kiyimingiz bar ma?
e) Suuda maltıvğa birge barayık pa?
8. Tatar T. a) Yüze bilesizmi?
b) Bu külde yüzüp bulamı?
c) Şeherde niçe basseyn bar?
d) Yüzü iştanı alığa mümkünmi?
e) Birge yüzerge barıkmu?
9. English a) Do you know how to swim?
b) Is it possible to swim in this lake?
c) How many swimming pools are there in the city?
d) Do you have a bathing suit?
e) Shall we go to swimming together?

1. Türkiye T. a) bugün, dün, yarın,
b) sabah, öğle, ikindi, akşam,
c) gece, geceyarısı, geçen gün,
d) gelecek hafta, yakında,
e) geçmişte, gelecekte, her gün.
2. Azeri T. a) Bu gün, dün, sabah,
b) seher, günorta, ikindi, akşam,
c) gece, gece yarısı, geçen gün,
d) gelen hafta, yahınlarda,
e) geçmişde, gelecekte, her gün.
3. Türkmen T. a) Şu gün, dün, ertir,
b) saba, öylen, ikindi, ağşam,
c) gice, giceng yarısı, geçen gün,
d) gelecek hepte, yakında,
e) geçmişde, gelecekte, her gün.
4. Özbek T. a) bugün, keçe, erte,
b) sabah (erte), peşin (tüş), namazger, akşam,
c) keçe, keçeyarımı, ötgen kün,
d) kelgüvsi hafta, yakında,
e) ötmışde, kelecekte, her küni.
5. Uygur T. a) bugün, tünügün, ekte,
b) etigen, çüş (peşin), namazdiger, ahşam,
c) keçe, yerim-keçe, ötken kün,
d) kelidiğan hepte, yekında,
e) ötkende, kelgüsude, her küni.
6. Kırgız T. a) bugün, keçöö, erteng,
b) erte (saar), tüş, asir, keçkurun (akşam),
c) tün, tün ortosu, ötkön kün,
d) aldımızdağı apta (cuma), cakında,
e) ötköndö, kelecekte, ar kün.
7. Kazak T. a) bugün, keşe, erteng,
b) tengerteng, tüs, ekindi, keşkilik (keşkurum),
c) tün, tün ortası, ötken küni,
d) kelesi apta, cakında,
e) ötmışte, keleşekte, er küni (künine).
8. Tatar T. a) bugün, kiçe, irtege,
b) irten, üyle, ikindi, ahşam,
c) tün, tün urtası, ütken kün,
d) kilesi atna, yakın vakıtta,
e) uzğanda, kileçekte, her kün.
9. English a) today, yesterday, tomorrow,
b) morning, noon, afternoon, evening,
c) night, midnight, the day before,
d) next week, soon,
e) in the past, in future, every day (daily).

1. Türkiye T. a) Gördüm, gördün, gördü,
b) gördük, gördünüz, gördüler.
c) Görüyorum, görüyorsun, görüyor,
d) görüyoruz, görüyorsunuz, görüyorlar.
e) Göreceğim, göreceksiniz, görecek,
f) göreceğiz, göreceksiniz, görecekler.
2. Azeri T. a) Gördüm, gördün, gördü,
b) gördük, gördünüz, gördüler.
c) Görürəm, görürsən, görür,
d) görürük, görürsünüz, görürler.
e) Göreceyəm, göreceksən, görecek,
f) göreceyik, göreceksiniz, görecekler.
3. Türkmen T. a) Gördüm, gördüň, gördi,
b) gördük, gördüňiz, gördüler,
c) Görýerin, görýersing, görýer,
d) görýeris, görýersingiz, görýerler.
e) Men görcek, görceksing, görcek,
f) biz görcek, siz görceksingiz, olar görcek.
4. Özbek T. a) Kördim, körding, kördi,
b) kördik, kördingiz, kördiler.
c) Köryepmen, köryepsen, köryepti,
d) köryepmiz, köryepsiz, köryeptiler.
e) Köremen, köresen, köredi,
f) köremiz, köresizler, köresizler.
5. Uygur T. a) Kördüm, körding, kördi,
b) kördük, kördinglar, kördi.
c) Köriwätimen, köriwätisen, köriwätidu.
d) köriwätimiz, köriwätisiz, köriwätidu.
e) Körimen, körisen, köridu,
f) körimiz, körisizler, köriüdü. → Z' yok
6. Kırgız T. a) Kördüm, körding, kördi,
b) kördük, kördingiz, köriüstü.
c) Köriüdümün, köriüdüsin, köriüdü,
d) köriüdübüz, köriüdüsiñgör, köriüdü.
e) Köriümün, köriüsin, köriöt,
f) köriübüz, köriüsiñgör, köriüşöt.
7. Kazak T. a) Kördim, körding, kördi,
b) kördik, kördingiz, (olar) kördi.
c) Körip turmin, körip tursing, körip tur,
d) körip turmuz, körip tursingdar, (olar) körip tur.
e) Körem, köresing, köredi,
f) köremiz, köresiz, (olar) köredi.
8. Tatar T. a) Kürdim, kürding, kürdi,
b) kürdik, kürdigiz, kürdiler.
c) Kürem, küresing, küre,
d) kürebiz, küresigiz, küreler.
e) Küreçekmin, küreçeksing, küreçek,
f) küreçekbiz, küreçeksigiz, küreçekler.
9. English a) I saw, you saw, he (she, it) saw,
b) we saw, you saw, they saw.
c) I am seeing, you are seeing, he (she, it) is seeing.
d) we are seeing, you are seeing, they are seeing.
e) I will see, you will see, he (she, it) will see,
f) we will see, you will see, they will see.

1. Türkiye T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kiminle?, kimlerle?
c) Nerede?, nereye?, nereden?
d) Ne zaman, nasıl, neyle (ne ile)?
2. Azeri T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kiminle?, kimlerle?
c) Harada (harda)?, haraya (hara)?, haradan (hardan)?
d) Ne zaman (ne vaht)?, nece?, ne ile?
3. Türkmen T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Nirede, nire?, nireden?
d) Haçan?, nehili?, nembilen (neme bilen)?
4. Özbek T. a) Kim?, kimgе?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Kayerde?, kayerge?, kayerden?
d) Kaçan?, kaday?, nime bilen?
5. Uygur T. a) Kim?, kimgе?, kimde?,
b) kimdin?, kim bilen?, kimler bilen?
c) ~~Nerde?, nerge?, nerdin?~~ R-yok
d) Kaçan?, kandak?, nime bilen?
6. Kırgız T. a) Kim?, kimgе?, kimde?,
b) kimden?, kim menen?, kimder menen?
c) Kayda?, kay cerge?, kaydan?
d) Kaçan, kaday?, emne menen?
7. Kazak T. a) Kim?, kimgе?, kimde?,
b) Kimnen?, kimmen?, kimdermen?
c) Kayda?, kay cakka?, kaydan?
d) Kaşan?, kalay?, nemen?
8. Tatar T. a) Kim?, kimgе?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimner bilen?
c) Kayda?, kaya? kaydan?
d) Kayçan?, niçik? (nindi?), ni bilen?
9. English a) Who?, to whom?, at whom?,
b) from whom, with whom? (singular), with whom? (plural).
c) At where?, to where?, from where?
d) When?, how?, by what?

ALFABELER

(Çeşitli Türk Lehçeleri Alfabeleri ve bu Kılavuzda kullanılan karşılıkları)

ALPHABETS

(The Alphabets of Various Turkic languages and Their Transcriptions Used in this Guide)

TK/66.1

AZERİ TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ
(Azerbaijani Cyrillic Alphabet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Г	ğ
Д	d
Е	e (kapalı e sesi)
Ә	e (açık e sesi)
Ж	j
З	z
И	i
Ы	ı
Ј	y
К	k
К	g
Л	l
М	m
Н	n
О	o
Ө	ö
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ү	ü
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Һ	h
Ч	ç
Ц	c
Ш	ş

Azerbaycanda Latin alfabesi kabul edilmiştir. Güney Azerbaycanda kullanılan Arap alfabesi burada gösterilmedi. Uygur Arap Alfabesi bölümüne bakılabilir.

TÜRKMEN TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ
(Turkmen Cyrillic Alpahebet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Д	d
Е	e
Ё	yo (Rusça kelimelerde)
Ж	j
Ж	c
З	z
И	i
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
Ң	ng (nazal n)
О	o
Ө	ö
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ү	ü
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e (kelime başlarında kapalı e) e (açık e)
Ә	e
Ю	yu
Я	ya

Türkmenistanda Latin alfabesine geçilmek üzeredir. İran ve Afganistan'daki Türkmenlerin kullandığı Arap alfabesi burada gösterilmedi. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

ÖZBEK TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Uzbek Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А а	bazen e (açık e), bazen a
Б б	b
В в	v
Г г	g
Д д	d
Е е	e (Kelime başında ye)
Ё ё	ya
Ж ж	c
З з	z
И и	bazen i, bazen ı
Й й	y
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
О о	bazen o, bazen a, bazen
П п	p
Р р	r
С с	s
Т т	t
У у	bazen u, bazen ü
Ф ф	f
Х х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч ч	ç
Ш ш	ş
Ъ ъ	' (kesme ayın işareti)
Э э	e (kelime başlarındaki kapalı e sesi)
Ю ю	bazen yu, bazen yü
Я я	bazen ya, bazen ye
Ў ў	bazen o, bazen ö
К к	k (kalın k sesi)
Г г	ğ (gırtlaktan)
Х х	h
Ш ш	şç (Rusça kelimelerde)
НГ нг	ng (nazal n sesi)

Afganistandaki Özbeklerin kullandığı Arap alfabesi buraya alınmadı. Uyгур Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

KIRGIZ TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Kyrgyz Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А а	a
Б б	b
В в	v
Г г	g
Д д	d
Е е	e (kelime başında ye)
Ё ё	yo
Ж ж	c
З з	z
И и	i
Й й	y
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
Ң ң	ng (nazal n sesi)
О о	o
Ө ө	ö
П п	p
Р р	r
С с	s
Т т	t
У у	u
Ү ү	ü
Ф ф	f
Х х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч ч	ç
Ш ш	ş
Щ щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы ы	ı
Э э	e (Kelime başındaki kapalı e sesi)
Ю ю	yu
Я я	ya

KAZAK TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Kazakh Cyrillic Alphabet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Д	d
Е	e (kelime başında yo)
Ё	yo
Ж	c
З	z
И	iy (bazen iy)
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
О	o
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	uv (bazen v, bazen üv)
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e
Ю	yu
Я	ya
І	i
Қ	k (kalın k sesi)
Ң	ng (nazal n sesi)
Ғ	ğ
Ү	ü
Ү	u
Ө	ö
Ә	e (açık e sesi)
Һ	h

Doğu Türkistandaki Kazakların kullandığı Arap alfabesi buraya alınmadı. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

TATAR TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Tatar Cyrillic Alphabet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Е	e
Ж	j
З	z
И	i
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
О	o
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e (kelime başlarındaki kapalı e sesi)
Ю	yu
Я	ya
Ә	e (açık e sesi)
Ө	ö
Ү	ü
Ж	c
Ң	ng (nazal ne sesi)
Һ	h

UYĞUR TÜRKÇESİ ARAP ALFABESİ
(Uyghur Arabic Alphabet)

ARAP	Karşılığı
ا	a (bazen e)
ب	b
پ	p
ت	t
چ	c
ح	ç
ه	h (gırtlaktan hı sesi)
د	d
ر	r
ز	z
ج	j
س	s
ش	ş
گ	ğ (gırtlaktan)
ف	f
ك	k (kalın k sesi)
گ	k
ن	ng (nazal n sesi)
ل	l
م	m
ن	n
ه	h
و	o
ۈ	ü
ۋ	v
ي	e
۱	i (bazen ı)
۲	y

Bu Doğu Türkistanda kullanılan alfabedir. Kazakistan ve Özbekistanda yaşayan Uygurların kullandığı Kiril alfabesi buraya alınmadı. Özbek Kiril alfabesine bakılabilir.

KAYNAKLAR (Sources)

Bu kılavuzdaki bütün konuşma cümleleri derleyenler tarafından orijinal olarak hazırlanmıştır. Örnekleri başka kaynaklarda yoktur. Ancak bazı yardımcı eserlerin adları aşağıda gösterilmiştir.

(All the phrases in this guide are original and were written by their compilers, no example of them can be found in other sources. However, several sources are given below):

Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü, Cilt 1, Ankara, Kültür Bakanlığı, 1991.

H.İsmayilova, Azerbaycanca-Almanca Danışık Kitabçası, Baku, Maarif Neşriyatı, 1972.

Z.Ma'rufov ve G.Mikhaylov, Rusça-Özbekçe ve Özbekçe-Rusça Sözlüğü, Taşkent, Özbek Sovet Ensiklopediyası, 1989.

R.Bekcanova, B.Oruzbayeva, R.Hvan, Kırgızca-Orusça Söylüşmө, Frunze, 1988.

Edward Allworth, Nationalities of the Soviet East: Publications and Writing Systems, New York: Columbia University, 1971.

Ahmet B.Ercilasun, Örnekleriyle Bugünkü Türk Alfabeleri, Ankara, Kültür Bakanlığı, 1989 (Yeniden Düzenlenmiş 2.Baskı).

M.Hengirmen, M.Orazbay, Türkçe-Tılaşar: Kazakça Konuşma Kılavuzu, Ankara, Engin Yayınevi, 1991.

Tılaşar: Ağılşınşa-Orusşa-Kazakşa, Alma-Ata, Kazak Ensiklopediyası, 1991.

Çeşitli Türk Lehçelerindeki sözlükler, dil bilgisi ve okuma kitaplarından yararlanılmıştır. Çok yer tutacağından bu eserler burada zikredilmedi.

The dictionaries, grammar and reading text-books in various Turkic literary languages were used. Those sources were not mentioned here because of the space requirements.

TÜRK DÜNYASI KONUŞMA KILAVUZU

Turistler İçin



TURKISH WORLD PHRASE GUIDE FOR TRAVELLERS

Türkiye Türkçesinden Azeri, Türkmen, Özbek,
Uygur, Kırgız, Kazak, Tatar Türk
Lehçelerine Hazır Konuşma Cümleleri
İngilizce Örnekler İle



TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI

TÜRK DÜNYASI KONUŞMA KILAVUZU

(Turistler İçin)

Türkiye Türkçesinden Azeri, Türkmen, Özbek,
Uygur, Kırgız, Kazak, Tatar Türk
Lehçelerine Hazır Konuşma Cümleleri
İngilizce Örnekler İle

TURKISH WORLD PHRASE GUIDE FOR TRAVELLERS

Ready-Made Conversation Sentences from Turkey
Turkish to Azerbaijani, Turkmen, Uzbek, Uyghur,
Kyrgyz, Kazakh, Tatar Turkish
Dialects with English Examples

Hazırlayanlar / by:

Dr. Timur Kocaoğlu
Mirza Mikail, Dr. Mehmet Kılıç, Enver Can, Mehmet
İsa Aral, Nur Kemal Pınar, Hayrettin Güleçyüz

Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı
1992 - İstanbul

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.2

Bu eser

Bakanlar Kurulu'nun 20.7.1980 tarih ve 8/1307 sayılı kararıyla kamu yararına hizmet verdiği kabul edilerek vergi muafiyeti tanınmış olan TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI'nın yayınıdır.

Her hakkı mahruzdur. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı'nın müsaadesi olmaksızın tamamen, kısmen veya herhangi bir değişiklikle yapılarak iktibas edilemez.

Baskı: Kuşak Ofset

Haberleşme : Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı
P.K.94 Aksaray/İSTANBUL
511 10 06 - 511 18 33

ISBN: 975-498-061-6
Milli Yayın Nu: 92-34-Y-0147-101

HAZIRLAYANLAR

1. Türkiye Türkçesi Dr. Timur Kocaoğlu
2. Azeri Türkçesi Mirza Mikail
3. Türkmen Türkçesi Dr. Mehmet Kılıç
4. Özbek Türkçesi Dr. Timur Kocaoğlu
5. Uygur Türkçesi Enver Can
6. Kırgız Türkçesi Mehmet İsa Aral
7. Kazak Türkçesi Nur Kemal Pınar
8. Tatar Türkçesi Hayrettin Güleçyüz
9. İngilizce Dr. Timur Kocaoğlu

Türk Dünyası Danışık Kitabçası

Турк Дунyasi Данишук Китабчаси

Azərbaycanca

İÇİNDEKİLER/CONTENTS

Sunuş	s. v
Önsöz	s.vii
Preface (İngilizce Önsöz)	s.viii
Açıklamalar	s.ix
Telaffuz Notları	s.xiii
İngilizce Açıklamalar ve Telaffuz Notları (Explanations and Pronunciation Notes)	s.xv
Konular Dizini	s.xx
Subjects	s.xxi
KONUŞMA ÖRNEKLERİ (Phrases)	s.1-146
Alfabeler	s.147
Kaynaklar	s.155

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK 166.2

SUNUŞ

Türk illeriyle çok sık ve çok yönlü münasebete girdiğimiz bu günlerde, Vakfımız, iki yayının mutlaka yapılması gerektiğine inandığımızdan, bunların ilki olarak bu kılavuzu; ikincisi olarak da Türkçe Haritaları hazırlamıştır.

Türk şiveleriyle 10-15 günlük ünsiyet peydaı edememiş ziyaretçiler bu kılavuzdan çok yararlanacaklardır. Göreceklerimiz ki bizim aydurma kelimelerimiz hariç bütün kelimelerimiz müşterektir. Cümle kuruluşu aynıdır. Ancak bazı kilit ses değişmelerine dikkat etmek gerekmektedir. Mesela kazakçada CEL. bizde YEL'dir... Bazı kelimeler ise kökü aynı kalmak üzere az çok mânâ değiştirmiştir. Mesela "gözünün kabağında" gözünün önünde demektir. Bu kabak kelimesi bizde alınını kabağı olarak yaşamaktadır.

Bütün okuyucularımız adına, eseri hazırlayan kardeşlerime şükranlarımı sunuyorum.

Prof.Dr.Turan Yazgan

ÖNSÖZ

İnsanlar konuşa konuşa anlaşır atasözünde de belirtildiği gibi, insanlar arasındaki ilişkilerde dil önemli bir araçtır. Son yıllardaki siyasi değişimlerden sonra bağımsızlığına kavuşan yeni Türk devletleri ve başka yörelerdeki Türk boyları ile ilişkilerin çoğaldığı şu günlerde, Türk dilinin çeşitli lehçelerinde konuşanları anlama ve kendi düşüncelerini onlara anlatabilme ihtiyacı da artmaya başladı. Dünyadaki Türklerin büyük çoğunluğu baş, kulak, su, taş, bulut, yemek, içmek, ölmek, sen, o, siz, bir, üç, beş, on, yüz gibi temel kelimelerde ortak bir dil kültürüne sahiptir. Ancak, tarihi, coğrafi ve siyasi engeller yüzünden uzun bir müddet, hatta yüzyıllarca bir-biriyle kültür ilişkileri kuramamış Türk boyları arasında bugün önemli terim, deyim ve anlam ayrılıkları bulunuyor. Çeşitli Türk lehçelerinde konuşanları anlama ve onlarla konuşmanın ilk basamağında size yardımcı olması için elinizdeki kılavuzu hazırladık.

Böyle bir kılavuzun hazırlanarak yayınlanmasını başından beri destekleyen Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı (TDAV) başkanı Prof.Turan Yazgan ağabeyimize minnettarız. Konuşma kılavuzu Almanya'da bilgisayarda hazırlandı ve TDAV'nun İstanbul'daki tesislerinde dizgi ve basıma geçildi. Bu çalışma ile ilgili emeği geçmiş bütün TDAV çalışanlarına ve özellikle Selma Taşan ve Saadet Pınar Yıldırım hanımefendilere burada teşekkür ederiz.

Doç.Dr.Timur Kocaoğlu

AÇIKLAMALAR

AMAÇ :

Elinizdeki kılavuz pratik amaç için hazırlanmıştır. Bu elkitabı ile dünyadaki 7 bağımsız Türk ülkesi (Türkiye, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, Azerbaycan, Türkmenistan, Özbekistan, Kırgızistan ve Kazakistan) ile Rusya Federasyonu bölgesindeki Tataristan Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti'ne bağlı Doğu Türkistan (Sinkiang-Uygur Muhtar Vilayeti)'ne yapacağınız geziler sırasında oradaki Türkler ile sıkıntı çekmeden konuşabilecek ve rahatlıkla anlaşacaksınız. Ayrıca, çok sayıda değişik Türk boylarının yaşadığı İran, Afganistan, Tacikistan, Rusya Federasyonu ve Balkanlardaki ülkelerde seyahat ederken, yine bu elkitabımı kapıları ve yürekleri açan altın bir anahtar gibi cebinizden eksik etmeyeceksiniz!

Bu kılavuzda Türkiye Türkçesinden hariç sadece 7 değişik Türk lehçesine ait konuşma cümlelerine yer verilmiş ise de, bu Türk lehçelerinin yardımıyla kılavuza girmemiş olan başka Türk lehçelerinde konuşan Türkler ile de belli ölçüde anlaşabilirsiniz. Mesela, Tatarca (Tatar Türkçesi) bölümündeki cümleler ile Başkurtlar ve Nogaylar gibi Türk boyları ile de pekala konuşabilirsiniz. Kazak Türkçesindeki cümleler ile Karakalpak Türkleriyle çok rahatlıkla konuşabilirsiniz. Yine Kazak ve Özbek Türkçelerindeki cümlelerin yardımıyla Altay ve Tuva (Tuba) Türkleri ve Kırgız Türkçesindeki cümlelerin yardımıyla Hakas Türkleri ile yüzde elli oranında anlaşabilirsiniz. Karayaylar, Balkarlar, Kumuklar ve Karayimler adlı Türk boyları ile de Tatarca ve Azerice cümleler biraz olsun yardımcı olurlar. Kırım Tatarları ve Gagauzlar ile ise doğrudan doğruya Türkiye Türkçesinde rahatlıkla anlaşabilirsiniz. Ancak, Saha (Yakut) ve Çuvaş Türkleri ile konuşmak çok zordur. Çuvaş Türklerinin az bir bölümü (özellikle Tataristan ve Başkurdistan cumhuriyetlerinde yaşayan Çuvaşlar) Tatarca bilirler.

PREFACE

That language is a very important tool in human relations is shown by this well-known Turkish saying: Men understand each other by speaking. Contacts with the new independent Turkic states and with other Turkic groups living in various places have been increasing since the political changes of recent years. At the same time, the need to understand and communicate with people who speak the various Turkic languages is increasing too. The majority of the world's Turks share common vocabulary such as *head, ear, water, stone, cloud, to eat, to drink, to die, thou, he (she), you, one, three, ten, and hundred*. There are, however, important differences in terminology, idioms, and semantics between the various Turkic languages because of historical, geographical, and political obstacles that have prevented the various Turkic peoples maintaining cultural exchanges among themselves throughout long years and even centuries. We have prepared the present phrase guide to aid you in your first step in understanding and speaking with other Turkic groups.

We would like to express our gratitude to Prof. Turan Yazgan, the chairman of the Turkic World Research Foundation (TDAV), for his support of this project. This guide was prepared with a computer in Germany and was processed for printing at TDAV in Istanbul. We would like to thank all the TDAV personnel, especially Selma Taşan and Saadet Pınar Yıldırım for their technical contributions to this work.

Timur Kocaoğlu, Ph.D.

Görüldüğü gibi, elinizdeki kılavuzda Türkiye Türkçesinden başka sadece 7 Türk lehçesine ait konuşma cümleleri varsa da, siz yeryüzünün çeşitli kıta ve yörelerini kaplayan büyük bir coğrafi alanda yayılmış 150 milyonluk Türk dünyasının büyük bir bölümü ile rahat konuşma ve birbirinizi anlama imkanına sahip oluyorsunuz. Bu kılavuzun gelecek baskılarına (Başkurtça, Kırım Tatarcası, Nogayca, Karaçay-Balkarca, Kumukça, Altayca, Tuvaca, Hakasça, Yakutça ve Çuvaşça gibi) başka Türk lehçelerine ait konuşma cümlelerini sırası geldikçe eklemeye çalışacağız. Başkurtça ve Kırım Tatarcası bölümleri şu sıralarda hazırlanmaktadır.

Elinizdeki kılavuza İngilizce bölüm eklemenin amacı, bu eserden dünyadaki başka milletlerin de yararlanabilmesini sağlamaktır. Türkiye ve başka Türk ülkelerinin dünyadaki siyasi, ekonomik ve kültürel öneminin gittikçe artmakta oluşu dolayısıyla, Türkiye Türkçesi ve diğer Türk lehçelerini öğrenmeye olan ilgi çoğalıyor. Geniş Türk Dünyasını gezecek olan yabancı turistler ve iş adamları için de bu kitap vazgeçilmez bir kılavuz olur ümidindeyiz.

KILAVUZ ÇALIŞMASI :

Bu kılavuz küçük bir araştırma grubunun ortak çalışma ürünüdür. Çeşitli Türk boylarında yazı yazan ve radyoda spikerlik yapan 7 kişi bu kılavuzu 14 aylık bir süre içinde hazırladı. Bu kılavuzun genel planı, bölümleri, Türkiye Türkçesindeki konuşma cümlelerinin seçilmesi, Özbek Türkçesi ve İngilizce bölümlerin hazırlanması ile bütün malzemenin bilgisayarda yazılması, çalışma grubu başkanı Doç. Dr. Timur Kocaoğlu'na aittir. Türkiye Türkçesindeki örnek cümlelere bakarak, ilgili Türk lehçelerine ait bölümleri aşağıdaki arkadaşlar hazırladılar:

Mirza Mikail (Azeri Türkçesi), Dr. Mehmet Kılıç (Türkmen Türkçesi), Enver Can (Uygur Türkçesi), Mehmet İsa Aral (Kırgız Türkçesi), Nur Kemal Pınar (Kazak Türkçesi), Hayrettin Güleçyüz (Tatar Türkçesi).

Bu kılavuzun hazırlanmasında yararlanan eserler bibli-

yografya bölümünde verilmiştir. Değişik Türk lehçelerindeki yazar veya uzman kimselere de ilgili lehçe bölümleri gösterilmiş ve onların düzeltme ve tavsiyeleri dikkate alınmıştır. Özellikle bu esere olan katkıları dolayısıyla, Türkmençe bölümü için Murat Taçmurat, Özbekçe bölümü için Ekrem Feyzullah, Uygurca bölümü için Dilşad Letifi, Kazakça bölümü için Hasan Oraltay ve Sayasat Beyisbay, Tatarca bölümü için Tevfik Eydi ve İngilizce bölümü için Dr. Bess Brown'a teşekkür ederiz.

İMLA VE TELAFFUZ :

Bu kılavuzda çeşitli Türk lehçelerine ait konuşma cümleleri ve kelimeler Türkiye Türk Latin alfabesinde verilmiştir. Genel Türk dilindeki imla birliğini sağlamak için ba'zı Türk lehçelerindeki x (gırtlaktan çıkan hırıltılı h sesi) hem de açık ve geniş e sesi (a ile e arası ses) yazıda belirtilmedi. Bu sesler o lehçelerdeki kimseler ile konuşurken kulak yardımıyla kolayca öğrenileceği için o sesler için ayrı harf eklemeyi gerekli görmedik. Aynı şekilde, diğer Türk lehçelerinde kalın k sesi Türkiye Türkçesine nazaran damaktan daha sert olarak çıkıyor olsa da, bu ses q harfi veya özel transkripsiyon harfi yerine normal k harfi ile gösterildi. Yine ba'zı Türk lehçelerindeki ğ harfi Türkiye Türkçesindeki gibi yumuşak değil damağın arka tarafından çıkan hırıltılı g sesini vermektedir.

Burada asıl amaç çeşitli Türk lehçelerindeki Türkiye Türkçesinden farklı sesler için ayrı ayrı yeni harfler veya transkripsiyon harfleri kullanmak değil, bu lehçelerde konuşma örnekleri vermektir. Çünkü, dünyada hiç bir dilin tam telaffuzunu yazıda mükemmel olarak belirtmek mümkün değildir. Telaffuz ancak konuşa konuşa kulaktan öğrenilir ve yazılı bir metnin telaffuzu ise tamamen ezbere dayanır. Mesela, bu satırları bir Türkün okuyuşu ile Türkçeyi sadece kitaptan öğrenmiş bir yabancıнын okuyuşu arasında büyük bir telaffuz ayrılığı vardır. Bu yüzden, elinizdeki kılavuzda çeşitli Türk lehçelerine ait kelimeleri ve cümleleri o lehçelerde konuşan kimseleri defalarca duyduktan sonra daha düzgün olarak telaffuz edeceksiniz. İlk başta çeşitli Türk lehçelerine ait keli-

meleri ve cümleleri oldukça farklı ve bazen gülünç telaffuz edeceğinizi unutmayınız! Ancak, bu sizin gözünüzü yıldırmamalı. Türkiye Türkçesinde böyle rahat ve düzgün konuşmamızı, ilk önce ana kucağında, sonra ev, sokak ve okulda en az 10-15 yıllık bir zaman zarfında binlerce kişiyle konuşma kulaktan öğrendiğinize borçlusunuz! Eğer önünüzde, en mükemmel transkripsiyon alfabetesiyle yazılmış Azerice bir metin de konulsa, onu bir Azeri Türkü gibi telaffuz ederek okuyamazsınız. Bu yüzden, biz bu kılavuzda çeşitli transkripsiyon harfleri kullanarak başınızı karıştırmak yerine, bildiğiniz Türk Latin alfabesindeki harflerle yetindik. Çünkü, telaffuzu siz kendiniz tabii yolla, ya'ni duya-duya ve konuşa-konuşa öğreneceksiniz! Yazımızdaki ba'zı telaffuz kuralları için "Telaffuz Notları" bölümüne bakınız.

Şu anda, Türkiye ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde Türk Latin alfabetesi, Azerbaycan, Türkmenistan, Özbekistan, Kırgızistan, Kazakistan ve Tataristan'da birbirinden oldukça farklı Kiril (Rus) alfabeleri kullanılıyor. Ancak, yakın bir süre içinde bu cumhuriyetlerde de Latin alfabesine geçilecektir. İran, Afganistan ve Doğu Türkistan'da ise bir birinden farklı Arap alfabeleri kullanılıyor. "Alfabeler Bölümü"nde değişik Türk lehçeleri alfabelerinin Türkiye Türk Latin alfabetesi karşılıkları verilmiştir.

Bağımsızlık, hürriyet ve demokrasi yolunda adım atmakta olan Türk Dünyasındaki çeşitli Türk boylarını birbirilerine yakınlaştırmada az da olsa bir katkıda bulunma amacı ve ümidiyle hazırladığımız bu konuşma kılavuzundaki bütün hatalar için şimdiden özür dileriz. Hatalarımız ve eksikliklerimizi bize bildirirseniz, bundan sonraki baskılarda onları düzeltiriz.

Kılavuz Çalışma Grubu adına:
Doçent Dr. Timur Kocaoğlu

Münih, Almanya
5 Temmuz 1992.

TELAFFUZ NOTLARI

1. Çeşitli Türk lehçelerindeki açık ve geniş e (a ile e arası) sesi kılavuzda normal e harfi ile yazıldı. Bu yüzden, kel- ve ket- gibi Türkçe fiillerin birinci hecelerindeki kapalı e (e ile i arası) sesi dışındaki e harflerini Türkiye Türkçesinden daha açık ve geniş olarak telaffuz ediniz.

2. Çeşitli lehçelerde (a, ı, o, u) harflerinden önce ve sonra gelen k harflerini (q harfi gibi) arka damaktan kalın ve kuvvetli olarak telaffuz ediniz.

3. Çeşitli lehçelerdeki ğ harfini Türkiye Türkçesine zıt olarak girtlaktan hıriltılı olarak çıkan kalın ğ gibi telaffuz edin.

4. Çeşitli lehçelerdeki ng çift harfini Anadolu ağızlarındaki "deniz, gönül" kelimelerinde olduğu gibi burundan çıkan (nazal) n harfi gibi telaffuz ediniz.

5. Azerice, Türkmençe, Özbekçe, Uygurca, Kazakça ve Tatarca'daki bazı kelimelerde (özellikle Arapça ve Farsça asıllı kelimelerde) mevcut girtlaktan çıkan h (x) sesi kılavuzda normal h ile yazıldı. Mesela, (halk) diye yazılan kelimeyi (xalk) diye telaffuz etmek gerekir.

6. Türkmen Türkçesindeki peltek s ve z harfleri normal s ve z ile yazıldı.

7. Kırgız Türkçesinde çift olarak yazılan (oo), (öö), (uu), (üü) harfleri biraz uzunca (o, ö, u, ü) olarak telaffuz edilecek. Birinci o'dan ikinci o'ya geçerken dudak hafifçe büzülecek.

8. Tatar Türkçesindeki e ile i arasındaki kapalı olarak söylenen ses yazıda normal i ile yazıldı. Bu sesi tam telaffuz edebilmek için Tatarca konuşanlara çok dikkat etmemiz gerekir. Mesela, kılavuzda (siz) diye yazdığımız kelimedeki i harfini böyle kapalı bir e gibi okuyacaksınız. Yine, (yeşiysez) kelimesindeki birinci i harfini normal i, ama ikinci i harfini ise kapalı e gibi (yeşiysez) diye okumaya çalışın.

9. Kazak Türkçesinde kelime başlarındaki c harflerini c'den çok j harfine yakın bir sesle telaffuz edeceksiniz. Mesela, col (yol) kelimesini jol olarak telaffuz ediniz. Bu kılavuzda j yerine c harfini kullanmamızdan maksat genel Türkçe imla birliğini saklamaktır (Aslında Kazak Türkçesi ağızlarının bir bölümü ve özellikle Doğu Türkistan'daki Kazaklar bu sesi c olarak telaffuz ediyorlar). Sonra, Kırgız Türkçesindeki kelime başı c harflerini normal c sesiyle telaffuz ediniz.

10. Türkiye Türkçesi imlasında da genellikle gösterilmediği için Arapça ve Farsça asıllı kelimelerdeki uzun a ve i ünlü sesleri yazıda normal a ve i ile gösterildi, uzaltma veya inceltme işaretleri kullanılmadı. Ama, böyle kelimelerdeki uzun a ve i seslerini Türkiye Türkçesi ve Osmanlıca bilginize göre uzun okumaya çalışın. Mesela, "aciz" kelimesindeki a harfini uzun a şeklinde telaffuz ediniz.

EXPLANATIONS

GOAL :

The main goal of this guide is practical use. With the help of this guide, you can talk freely and understand other Turkic peoples during your journeys in the 7 independent Turkic countries (Turkey, Northern Cypriot Turkish Republic, Azerbaijan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan and Kazakhstan), as well as in the republic of Tataristan (in Russia) and Eastern Turkistan (Sinkiang-Uyghur Autonomous Region in China). Furthermore, this guide will be a golden key for you to open doors and hearts during your trips to various countries where Turkic people live in large numbers such as Tajikistan, Iran, Afghanistan, the Russian Federation and the countries of the Balkan peninsula.

Although the conversational phrases are given in only 7 Turkic languages in this guide, with the aid of these phrases you can communicate with and understand to some extent speakers of the Turkic languages that are not included here. For example, you will be able to converse with Bashkirs and Nogays with the help of the Tatar phrases in this guide. The Kazakh phrases will help you to converse easily with Karakalpaks. You may talk with and understand to a certain extent the Altay and Tuvin Turks by using the Kazakh and the Uzbek phrases. Likewise, the Kyrgyz phrases will aid you during your contacts with the Khakass, and the Tatar-Azerbaijani phrases will be helpful in communicating with the Karachays, the Balkars, the Kumyks, and the Karaim. In order to converse easily with the Crimean Tatars and the Gagauz, the Anatolian Turkish sentences will be helpful. The languages of the Yakut (Saha) and the Chuvash Turkic peoples are so different from other Turkic languages that they are very difficult for speakers of other Turkic languages to understand.

Some Chuvash (especially those who live in Tatarstan and Bashqortostan) know Tatar.

Therefore, with the aid of these phrases in seven different Turkic languages, you will be able to communicate with most of the approximately 150 million Turks who live in various parts of the world. In future editions of this guide, we intend to add phrases in Bashkir, Crimean Tatar, Nogay, Karachay-Balkar, Kumyk, Altay, Tuvin, Khakass, Yakut and Chuvash. The Bashkir and the Crimean Tatar phrases are in preparation now.

We have included English phrases in this guide book so that non-Turkic peoples of the world should also benefit from it. Interest in studying the Turkic languages is growing rapidly in Western countries because of the political, economic and cultural importance of the Turkic countries. We hope this guide will be a useful asset for travelers who plan to visit the vast Turkic world.

THE PREPARATION OF THIS GUIDE :

This guide is the joint product of a small research group. Seven radio journalists who broadcast in the various Turkic languages have put this guide together over the last 14 months. The general plan of the guide and its Turkish, Uzbek and English phrases, as well as the computerization of the data was done by the head of this research group, Timur Kocaoğlu. The following persons have compiled the relevant language phrases, based on the Turkish language phrases:

Mirza Mikail (Azerbaijani), Dr.Mehmet Kiliç (Turkmen), Enver Can (Uyghur), Mehmet İsa Aral (Kyrgyz), Nur Kemal Pınar (Kazakh), Hayrettin Gulecyuz (Tatar).

The various sources used in the preparation of this guide are given in the bibliography section. Several language sections were reviewed by various persons who are either writers or specialists in those languages. Our sincere thanks goes especially to Murat Tacmurat (for the Turkmen phrases), Akram Faisullo (for Uzbek), Dilsad Letifi (for Uyghur), Hasan

Oraltay and Sayasat Beyisbay (for Kazakh), Tevfik Eydi (for Tatar), and last but not least to Dr.Bess Brown (for editing the English phrases, as well as the "Explanations" and "Pronunciation Notes" sections).

ORTHOGRAPHY AND PRONUNCIATION :

The words and phrases belonging to various Turkic languages were written in the Latin alphabet of Turkey in this guide. In order to preserve the general unity among the various Turkic literary languages, the following two sounds have not been represented: spirant h (kh or x) and ä (a sound between a and e). Since these two sounds can be easily heard and identified during conversations with members of various Turkic groups, we believed that it would be unnecessary to use separate symbols for them in this guide. Although the q sound is pronounced more strongly in other Turkic languages than in Turkish, we have used the letter k represent both k and q sounds. Likewise, the gh (ğ) sound is pronounced more strongly in other Turkic languages than in Turkish.

Our intent in this guide was not to use different letters for sounds in other Turkic languages that differ only slightly from Anatolian Turkish, but to provide simple sentence structures in these literary languages. Since it is impossible to represent in writing all the sounds used in a given language, pronunciation must be learned by hearing and repeating the same sound many times. Reading of a sound from a written document is done mentally (in the mind). For example, the pronunciation of the words in these sentences by a native American speaker will differ sharply from the pronunciation of the same sentences by a foreigner who has learned English from books. Therefore, you will be able to pronounce correctly the phrases in the various Turkic languages only after hearing these phrases spoken by native speakers several times. At first your pronunciation of these words and phrases will sound odd to a native speaker, but do not be discouraged. Don't forget that you owe your ability to speak English fluently to countless conversations with

thousands of people at home, school, and in the street for many years! Even when reading a British English text in an excellent transcription, a speaker of American English will not pronounce British English sounds exactly as a native Briton would. We have reduced the number of symbols representing different sounds because we believe that you will learn the exact pronunciation of the various Turkic words through your conversations with native speakers. Please review the few rules and regulations applied in the orthography of various Turkic languages in our "Pronunciation Notes."

At present, the Latin alphabet is used in Turkey and the Northern Cypriot Turkish Republic and Cyrillic alphabets that differ slightly from each other are in use in Azerbaijan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Kazakhstan, and Tatarstan. These countries plan to switch to the Latin alphabet in the near future. In Iran, Afghanistan and Eastern Turkistan slightly differing versions of the Arabic alphabet are in use. In the "Alphabets Section" various Turkic language alphabets and their equivalents in the Latin alphabet of Turkey are given.

We have prepared this guide in the hope that it will help the various Turkic peoples who are taking their first steps toward independence, freedom, and democracy to draw closer to one another. We would like to ask our readers to send us their comments on this guide, or corrections of possible errors, so we can improve later editions.

Head of the Research Group
Timur Kocaoğlu, Ph.D

Munich, Germany
10 July 1992

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK 166.2

PRONUNCIATION NOTES

1. The sounds open and wide e and closed e are represented by the same letter, e, in this guide. Therefore you should pronounce all the "e"s as an open and wide "e" except those in verbal stems such as "kel-" and "ket-".
2. The letter k before or after the letters a, o, ı and u should be pronounced as a strong "q" sound.
3. The letter "ğ" in all Turkic languages except Anatolian Turkish should be pronounced as a strong spirant "gh."
4. The diphthong "ng" in various Turkic languages should be pronounced like the Spanish nasal "ñ."
5. Both "h" and the spirant "kh" sounds are represented by the single letter "h". Therefore, the letter "h" in many words of Arabic or Persian origin should be pronounced as "kh", such as "halk" (in our guide) which is actually pronounced as "khalq."
6. The lisping (dental fricative) "s" and "z" sounds are represented by the letters "s" and "z" without diacritical marks.
7. The double letters (oo,öö,uu,üü) in Kyrgyz words should be pronounced as longer "o"s, or longer "ö"s, "u"s, "ü"s.
8. The sound between e and i in Tatar is represented by the letter "i" in this guide. In order to learn the correct pronunciation of this really difficult sound, one has to listen carefully to native Tatar speakers. For example, you should pronounce the first "i" as a normal i, but the second "i" as a closed e in the following Tatar word: yeşiysez (should be pronounced as "yeshiysez").
9. The initial letter "c" in Kazak words should be pronounced as "dj" such as "col" (djol). We used the letter "c" instead of "j" in order to preserve orthographic unity among the Turkic languages. In some dialects of Kazakh, especially those in Eastern Turkistan, this sound is pronounced as "c" (dj) instead of "j" (zh). The initial "c" in Kyrgyz is pronounced as "dj" and not "zh."
10. The long vowels, "a", and "ı" in Arabic and Persian words are not shown in this guide because the diacritical marks on these vowel (˘, ˆ) are also not usually shown in contemporary Turkish literary writing. One has to pronounce these words in accord with their knowledge of the Ottoman Turkish of the 15 th - 19 th centuries.

KONULAR DİZİNİ

- açmak - kapamak 1
 adres 2
 aile, akrabalar 3
 alış-veriş 4
 at 5
 at yarışları 6
 ayakkabıcıda 7
 aylar 8
 bakanlıklar 9
 bakkal 10
 balık, balıkçılık 11
 banka 12
 baş sağlığı 13
 bayramlar 14
 benziçide 15
 beraberde 16
 bilinmeyen kelimeler 17
 cami, mescit 18
 cankurtaran 19
 coğrafi terimler 20
 çiçekçide 21
 dağ, dağcılık 22
 dans 23
 davet, düğün, toplantı 24
 ders 25
 dışçide 26
 doğum 27
 doğum 27
 doktorda 28
 düğünler 29
 eczanede 30
 elçilik 31
 elektrik 32
 emirler 33
 evde ağırlama 34
 evde tanıştırma 35
 eve davet 36
 fabrika 37
 fotoğraf 38
 futbol 39
 gazete 40
 geçmiş olsun! 41
 giyim: erkekler 42
 giyim: hanımlar 43
 gümrük 44
 günler 45
 hafta 46
 halı, kilim 47
 hamam (hammam) 48
 hastahane 49
 hastalıklar 50
 hava derecesi 51
 hava durumu 52
 hayvanat bahçesi 53
 hayvanlar 54
 hediyeye verme 55
 heykel 56
 hırsızlık 57
 içecek, içkiler 58
 ilkyardım 59
 istek ekleri 60
 karşılama 61
 karşılaşma 62
 kasapta 63
 kayıp eşya 64
 kazalar 65
 kimlik 66
 kitapçıda 67
 kutlama 68
 kuyuncuda 69
 kütüphanede 70
 lokantada 71
 mağazada 72
 mektup 73
 meslekler 74
 metroda 75
 mevsimler 76
 mezarlık 77
 müzede 78
 müzik aletleri 79
 namaz 80
 nezaket sözleri 81
 okullar 82
 otel arama 83
 otele giriş 84
 otelde hırsızlık 85
 otelde kalıvaltı 86
 otelde şikayet 87
 otelde yemek 88
 otel ücreti 89
 otobüste 90
 oyunlar 91
 ölçüler (ağırlık) 92
 ölçüler (uzunluk) 93
 ölüm 94
 parkta 95
 parlamento 96
 pasaport 97
 pazarda 98
 planlar 99
 postahane 100
 radyo 101
 reklamlar 102
 renkler 103
 resim 104
 saat kaç? 105
 satranç 106
 sayılar 107
 sayılar 107
 sayılar (kesir) 108
 seçimler 109
 sergiler 110
 seyahat maksadı 111
 sinema 112
 siyasi partiler 113
 sıfatlar 114
 spor 115
 şarkılar 116
 şehirde 117
 taksit 118
 tamir 119
 tamir (otomobil) 120
 tanışma 121
 tanıştırma 122
 telefon 123
 televizyon 124
 tiyatro bileti 125
 tiyatrodada 126
 toplantı 127
 trafik kuralları 128
 tren bileti 129
 trende 130
 turizm bürosu 131
 uçakta 132
 uğurlama 133
 üniversite 134
 vapurda 135
 vücut kısımları 136
 yarışlar 137
 yasaklar 138
 yaş günü 139
 yıldönümü 140
 yol sorma 141
 yönler 142
 yüzme 143
 zaman 144
 zaman ekleri 145
 zamirler 146

SUBJECTS

- accidents 65
 acquaintance 121,122
 acquaintance at home 35
 adress 2
 adjectives 114
 advertisements 102
 ambulance 19
 animals 54
 anniversary 140
 asking road info 141
 bank 12
 barber 16
 baths (Turkish baths) 48
 bazaar 98
 birth 27
 birthday 139
 body parts 136
 bookstore 67
 breakfast at otel 86
 butcher 63
 bus 90
 carpets 47
 chess 106
 cinema 112
 city 117
 clothing (men) 42
 clothing (women) 43
 colors 103
 commands 33
 commercials 102
 competitions (races) 137
 complaining at otel 87
 condolence 13
 congratulation 68
 customs 44
 dance 23
 days 45
 deases 50
 death 94
 dentist 26
 directions 142
 drinks, drinking 58
 doctor, physician 28
 drugstore 30
 eating at otel 88
 elections 109
 electricity 32
 embassy 31
 exhibitions 110
 factory 37
 fairwell 133
 family, relatives 3
 first aid 59
 fish, fishing 11
 florist 21
 football, soccer 39
 games 91
 gas station 15
 geographical terms 20
 get acquaintance 122
 get well 41
 gift giving 55
 graveyard 77
 greetings 61
 greetings at meeting 62
 grocery 10
 guest at home 34
 holidays 14
 horse 5
 horse races 6
 hospital 49
 identification card 66
 illness 50
 invitation 24
 invitation to home 36
 jeweler 69
 kind words 81
 lesson 25
 letter 73
 library 70
 lost and found 64
 marriage ceremony 29
 measures (weight) 92
 measures (length) 93
 meeting 127
 metro (subway) 75
 ministries 9
 months 8
 mountains 22
 mosque 18
 movie-theatre 112
 museum 78
 musical instruments 79
 newspaper 40
 numbers 107
 numbers (fraction) 108
 open-close 1
 optative mood suffixes 60
 otel charges 89
 otel entrance 84
 otel searching 83
 park 95
 parliament 96
 passport 97
 photography 38
 picture 104
 plane 132
 plans 99
 political parties 113
 post office 100
 prayers (namaz) 80
 professions 74
 prohibitions 138
 pronouns 146
 races 137
 radio 101
 repair 119
 repair (car) 120
 restaurant 71
 schools 82
 seasons 76
 seeing off 133
 ship 135
 shoestore 7
 shopping 4
 songs 116
 sport 115
 statue 56
 store (department store) 72
 swimming 143
 taxi 118
 telephone 123
 tence suffixes 145
 theatre 126
 theatre ticket 125
 theft 57
 theft at otel 85
 time 144
 traffic rules 128
 train ticket 129
 train 130
 travel purpose 111
 tourist information 131
 to 124
 university 134
 unknown words 17
 weather temperature 51
 weather report 52
 weeks 46
 what time is it? 105
 zoo 53

**KONUŞMA
ÖRNEKLERİ
(Phrases)**

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.2

1. Türkiye T. a) Kapı açık.
b) Dükkan kapandı.
c) Radyoyu açar mısınız?
d) Televizyonu kapatmız. Uyumuyorum!
e) Elektrigi yakar mımız?
f) Lambayı söndüreyim mi?
2. Azeri T. a) Gapi açıgdır.
b) Dükkan bağlandı.
c) Radionu açarsınızmi?
d) Televizoru söndürün. Yata bilmirem!
e) Işığı yandırarsınızmi?
f) Lampanı söndürüm, yoxsa yox? mü
3. Türkmen T. a) Gapi açık.
b) Dukan yapıldı.
c) Radionı açarmısmıgız?
d) Televizyonu yapmg. Uklap bilemok!
e) Elektrigi yakarmısmıgız?
f) Çıranı söndüreyinmi?
4. Özbek T. a) Eşik açık.
b) Dökan yapıldı.
c) Radyoni açasızmi?
d) Televideniyeni öçürüing. Uhlayalmayapman!
e) Çırağni yakasızmi?
f) Lampanı öçüreyimi?
5. Uygur T. a) İşik oçuk.
b) Dukan takaldı.
c) Radioni açamsız?
d) Televizorni öçürüing. Uhlayalmayvatimen.
e) Ilıktırni açamsız?
f) Lampını öçüreyimu?
6. Kırgız T. a) Eşik açık.
b) Dükön cabıldı.
c) Radionu (ünalğını) açıp koyosuzbu?
d) Televizordı (sinalğını) cabıngız.
Uktayalbay catam!
e) Lampanı (çıraktı) çağıp koyosuzbu?
f) Lampanı öçüröyünbü?
7. Kazak T. a) Esik aşık.
b) Dükken cabıldı.
c) Radioni aşasız ba?
d) Teledıyardı söndiringiz. Uykıtayalmaymun!
e) Elektr şamun çağasız ba?
f) Şamdı söndüreyin be?
8. Tatar T. a) İşik açık.
b) Kibit yabıldı.
c) Radionı açığızçı?
d) Televizorni sünderigiz. Yuklıy almim!
e) Lampanı kabızığızçı?
f) Lampanı sünderimmi?
9. English a) The door is open.
b) The store is closed.
c) Would you turn on the radio?
d) Turn off the TV. I can't sleep!
e) Would you turn on the lights?
f) May I turn off the lamp?

1. Türkiye T. a) Siz nerede kalıyorsunuz?
b) Ben otelde kalıyorum.
c) Siz nerede oturuyorsunuz?
d) Benim evim Ankara'da.
e) Adresinizi verir misiniz?
2. Azeri T. a) Siz harada galırsınız?
b) Men mehmanhanada galıram.
c) Siz harada yaşayırırsınız?
d) Menim evim Gence'dedir.
e) Adresinizi mene verersinizmi?
3. Türkmen T. a) Siz nirede galyarsıngız?
b) Men mihmanhanada galyarın.
c) Siz nirede yaşayarsıngız?
d) Mening öyüm Marı'da.
e) Adresingizni berermisingiz?
4. Özbek T. a) Siz qayerde turasız?
b) Men mehmenhanada turaman.
c) Üyingiz qayerde?
d) Üyüm Margilan'da.
e) Adresingizni beresizmi?
5. Uygur T. a) Siz nerde turasız?
b) Men melmanhanada turmen.
c) Öyngiz nerde?
d) Öyüm Keşker'de.
e) Adresingizni biremsiz?
6. Kırgız T. a) Kayda toktodunguz?
b) Men meymankanağa cayğastım.
c) Siz kay cerde turasız?
d) Men Bişkek şaarında çaşaymın.
e) Adresingizni (daregingizdi) cazıb aluu mümkünübü?
7. Kazak T. a) Siz kayda turasız?
b) Men konaküyde turamin.
c) Siz kay cerde turasız?
d) Mening üyüm Almatı'da.
e) Meken-cayngızdı (adresingizdi) aytasız ba?
8. Tatar T. a) Siz kayda yeşiyisiz?
b) Min kunakhanede yeşim.
c) Siz kayda yeşiyisiz?
d) Minim öyüm Kazan'da.
e) Adresigizni yazıp biresizmi?
9. English a) Where are you staying?
b) I am staying in a hotel.
c) Where do you live?
d) My home is in New York.
e) Can you give me your address?

1. Türkiye T. a) baba, anne, çocuk, kız,
b) abla, ağabey, kardeş,
c) dayı, amca, teyze,
d) yenge, dede, nene,
e) gelin, damat, görümce,
f) kaynana, kayınbaba, yeğen.
2. Azeri T. a) ata, ana, uşaq, gız,
b) böyük bacı, böyük gardaş, bacı-gardaş,
c) dayı, emi, hala,
d) gelinbaci, baba, nene,
e) gelin, küreken, baldız,
f) gaymana, gaymata, gardaş gızı (oğlu).
3. Türkmen T. a) kaka, ece, çağa, gız,
b) eceke-uy, ağa, gardaş,
c) dayı, ağa, dayza,
d) yenge, dede, mama,
e) gelin, giyevi, gaym ekeci,
f) gaym ene, gaym ata, yeğen.
4. Özbek T. a) dede (ata), ana, bala, kız,
b) apa, eke, ike,
c) tağa, emeki, hala,
d) yenge, baba, buvi,
e) kelin, küyav, kayın singil,
f) kayın ana, kayın ata, ciyen.
5. Uygur T. a) dada (ata), apa (ana), bala, kız,
b) hede (aça), aka, kerındaş,
c) tağa, çong (kicik) dada, hala,
d) yenge, bova, moma,
e) kelm, küyoğul, keym singil,
f) keymana, keynatı, ciyen.
6. Kırgız T. a) ata, ene, bala, kız,
b) ece, ağa, bir tuğan,
c) tayeke, tayata, tayece,
d) cenge, çong ata, çong ene,
e) kelin, küyö bala, kayın singdi,
f) kaynene, kaynata, ceen.
7. Kazak T. a) eke, şeşe, bala, kız,
b) epeke (apay), ağa, ini, karındaş,
c) nağaşı, nemere ağa, nağaşı apa (epeke),
d) cenge (cengeşe), ata, apa (ece),
e) kelin, küyev bala, kayın singli,
f) kayın ene, kayın ata, ciyen.
8. Tatar T. a) eti, emi, bala, kız,
b) apa, abıy, ini,
c) enining inisi (abıysı), etining inisi,
enining singlise,
d) cingiy, baba, ebi,
e) kelin, kiyev, kudaça,
f) kaymana, kaymata, tuğannan tuğan.
9. English a) father, mother, child, girl,
b) sister, brother, younger brother,
c) uncle (maternal), uncle (paternal), aunt,
d) sister-(or aunt)-in-law, grandfather, grandmother,
e) bride, groom, sister-in-law,
f) mother-in-law, father-in-law, nephew (niece).

1. Türkiye T. a) çarşıya çıkalm.
b) Satıcı çok nazikti.
c) Siz alıcının kabalığına bakmayın.
d) Bunu kaçta satıyorsunuz?
e) Fiatını indirirseniz, bunu almak isterim.
2. Azeri T. a) Bazara gedek.
b) Satıcı çok mehribandı. nezaketli idi.
c) Alıcının kobudluğuna fikir vermeyin.
d) Bunu neçeye satırsınız?
e) Gıymetini aşağı salsanız, bunu alaram.
3. Türkmen T. a) Bazara gideling.
b) Satıcı köp sıpayıdı (nezikdi).
c) Siz alıcının edepsizliğine bakmang.
d) Mumı neçe satıarsınız?
e) Balasını kemeltsengiz, mumı almak isleyerin.
4. Özbek T. a) Bazarga baraylık.
b) Satuvçı köp hoşmuamileli eken.
c) Haridarning kopallığıga e'tibar bermeng.
d) Buning nerhu kaçta?
e) Narhını azaytırsangiz, şını alaman.
5. Uygur T. a) Bazarga baraylı.
b) Dukandar huş-muamile eken.
c) Heridarning kopallığıga karımang.
d) Bu neççe?
e) Nerhını çüşürsangiz, bunu alatım.
6. Kırgız T. a) Bazarğa baralı.
b) Satuvçu ötü silik ele.
c) Siz kardardın oroyluğuna karabangız.
d) Munu kaçtağa beresiz?
e) Baasın arzandatsangiz, munı alamin.
7. Kazak T. a) Bazağa barayık.
b) Dükenşi öte sıpayı edi.
c) Siz satıp aluvşınıng dorekiligin elemengiz.
d) Munu kaçtağa satasız?
e) Bağasın arzandatsangiz, munı alamin.
8. Tatar T. a) Bazarğa barayık, eli.
b) Satuvçı bik süykinli kişi idi.
c) Sez satıp aluvşınıng tupashlığına ehemiet birmegiz.
d) Munu niçe sunğa satasız?
e) Beyesin tüşirsegiz, munı satıp alacakmın.
9. English a) Let's go shopping.
b) The salesman was very polite.
c) Don't mind the rudeness of the customer.
d) How much is it?
e) If you give a discount, I will buy this.

1. Türkiye T. a) Ata binmeyi seviyor musunuz?
b) Atın yürüşleri için ne gibi sözler var?
c) Rahvan, tiris, yürük, dördnala, doludizgin...
d) Atın yaşlara göre adlarını söyleyin!
e) Kulun, tay, ...
f) Atın dişisine "kısarak", erkeğine "aygır" derler.
2. Azeri T. a) At sürmekden hoşunuz gelirmi?
b) Atın yerışı için hansı sözler var? dördnala
c) Yorga, yortma, dört nal, çaparag.
d) Atın yaşına göre adlarını deye bilersinizmi? deyin!
e) Gulun, tay, dayca...
f) Atın dişisine "ayrag", erkeğine "aygır" deyilir.
3. Türkmen T. a) Ata münmegi söyermisngiz (govi görermisngiz).
b) Atın yörüşleri barada ne hili sözler bar?
c) Yorga, yildam-çapğır, yürük, çaman.
d) Atıng yaşlara göre atlarını ayding!
e) Tay, gunan,
f) Atıng urğacısına "baytal", erkeğine "aygır" diyiler.
4. Özbek T. a) Atga minişni yahşi köresizmi?
b) Atning yurüşleri için kaday sözler bar?
c) Yorga, loki, çapkır, uçkur, yügürük.
d) Atning yaşiga karab isimlerini aytib bering!
e) Kulun, tay, dönen, baytal, aygır.
f) Atning urğacısına "biye" (baytal), erkeğige "aygır" deyiledi.
5. Uygur T. a) Atka minişni yahşi köresiz?
b) Atning mengiş ve yügürüşleri toğrisida kaday atalmilar bar?
c) Yorga yürüşü, adettiki yürüş, beyge çepişti...
d) Atning yaşiga köre isimlerini eytip bering!
e) Kulun, tay, gonen, dönen.
f) Atning urğacısı (çişisi) "baytal", erkigi "aygır" deyilidu.
6. Kırgız T. a) Atka minişni caktırsızbı?
b) Atın cürüşü cönündö kaday atayın terminder bar.
c) Corğö cürüş, taskak, tekireng cürüş.
d) Atın çastarma karay attarın aytıp bering!
e) kulun, tay, baytal, kısarak, bee.
f) Atın urğacısı "bee", erkegi "aygır" deb atalat.
7. Kazak T. a) Atka mingendi unatasız ba?
b) Atning cürüşin sıypattaytm kaday sözder bar?
c) Corğa, ayang, tizgin-üşimen şabu.
d) Cilkıning casına oray atların aytıngiz!
e) Kulm, cabağı, tay, kunan, baytal, dönen, bestı, biye, aygır.
f) Cilkıning urğacısına "biye" erkeğine "aygır" deydi.
8. Tatar T. a) Atka atlanıp yürirge yaratasızma?
b) Atning yürüşleri turında nindi sözler bar?
c) Atlap baru, yavırtıp baru, çabu, sikirip çabu.
d) Atning yaşına köre isimnerin eytip birsegiz?
e) Kulm, tay, yilki, at
f) Atınm tişisine "biye", irkeğine "aygır" diler.
9. English a) Do you like horse back riding?
b) What do you call the various gaits of a horse?
c) Walk, trol, gallop.
d) Tell me the words for the various ages of a horse!
e) Foal, colt.
f) A female horse is called "mare", and a male horse is called "stallion".

1. Türkiye T. a) Sizde at yarışları yapılıyor mu?
b) Acaba hangi at birinci gelecek?
c) Bu at ancak sonuncu olabilir!
d) Bugüne kadar hiç at yarışı görmedim.
e) Ben onu daha çok televizyondan izliyorum.
2. Azeri T. a) Sizde hiç at yarışları olurmu?
b) Göresen hansı at birinci gelecek?
c) **Bak bu at ahırınca** ola biler!
d) İndiyedek men at yarışı görmemişdim.
e) Men bu yarışlara daha çok televizyonda bakıram.
3. Türkmen T. a) Sizde at çapışığı geçirilyermi?
b) Haysı at birinci bolup gelerke?
c) Bu at dinge ing songdan gelip bilse gerek!
d) Şu güne çenli at çapışığı görmedim.
e) Men ing köp onu televizyondan tomaşa edyerin.
4. Özbek T. a) Sizde at çapış musabakaları boladımı?
b) Acaba kaysı at birinci boladı?
c) Bu at fakat ahırınca bolabiledi!
d) Bugüngeçe at çapış musabakası körmedim.
e) Men unı köpinçe televizyonda köremen.
5. Uygur T. a) Sizde beyge bolandı?
b) Kaysı at birinci boludikin?
c) Bu at eng arkıda kalsa kirek.
d) Hazırğıçe beyge körmidim.
e) Beygelerni kövinçe televizyonda körimen.
6. Kırgız T. a) Silerde at carıştarı ötkörülübü?
b) Kaysı at birinci keler eken?
c) Al at eng artta kalat!
d) Azırka çeyin eç at carışı körbödüm.
e) Men anı köbünçö televizyondan körömiin.
7. Kazak T. a) Sizde at carısı (beygesi) bola ma?
b) Kaysı at ozar eken?
c) Mina at songğı orındı ereng iyelenedi.
d) Osı künge deyin at carısı körmedim.
e) Men onı köbinese telediyardan körem.
8. Tatar T. a) Sizde at çabıştırular (yarıştırular) uzdırılama?
b) Kaysı at birinci bulır iken?
c) Bu at aqtıkta kilir!
d) Bugünge kader at yarışın hiç kürgenim yuk.
e) Min kübrek televizyondan karim.
9. English a) Do you have horse races?
b) Which horse will win?
c) This horse will be the last one!
d) I have not seen horse race before.
e) I usually watch them on TV.

1. Türkiye T. a) Ayak ölçümü alır mısınız?
b) Bu ayakkabıdan çocuğun ayağına göre var mı?
c) Bu biraz dar. Bir numara büyüğü lazım.
d) Bu bol. Bir numara küçüğünü rica ederim.
e) Bundan başka hangi renkte var? **götürersinizmi?**
2. Azeri T. a) **Ayağımı ölçersinizmi?** ölçüsünü **götürürsünüz mü?**
b) Bu ayakkabıdan uşağın ayağına göre varmı?
c) Bu bir az **balacadır**. Bir nömre büyük lazımdır.
d) Bu böyükdür. **Hahis** edirem bir nömre **balacasını** verin.
e) **Daha hansı renkte var?** **rengleri**
3. Türkmen T. a) Ayağımın ölçegini alarmusingiz.
b) Şu ayakkabıdan çagun ayağına bolçağı barmı?
c) Bu biraz dar. Bir nomer ulısı gerek.
d) Bu ging-ult. Bir nomer kicigini beraysang.
e) Mundan başka haysı rengleri bar.
4. Özbek T. a) Ayağımın ölçib karaysızmi?
b) Bu ayakkabımdan (payefzelden) balanng ayağına mas keledigeni barmı?
c) Bu biraz tar. Bir razmer kettesi lazım.
d) Bu kette. Bir razmer kicigini iltimas kilaman.
e) Bundan başka kaysı rengde bar?
5. Uygur T. a) Manga kaççe nomurluk ayak kelidikin, ölçep bakamsız?
b) Bu ayakkabımın balılarga kelidigeni barmı?
c) Bu biraz kicikte körünüdu, bir nomur çongaraki kirek.
d) Bu çong. Yene bir nomur kicikrekini bersingiz.
e) Bunıngdin başka yene kaysı rengde bar?
6. Kırgız T. a) Butumdu çenep beresizbi?
b) Bul but kiyimden balanng ayağına kele turgam barbi?
c) Bul biraaz tar. Bir nomur kengi kerek.
d) Bul keng. Bir nomur tarın bersengiz.
e) Bulardan başka kaysı tüstögülörü bar?
7. Kazak T. a) Ayağımın ölçerim ölçep beresiz be?
b) Osı ayak kiyiminen balanng ayağına keletini barmı?
c) Mina ayak kiyimi tar. Bir ülkeni kerek.
d) Mina keng. Bir nomir kişkenesin beresiz be?
e) Osıdan baska kanday tüstileri bar?
8. Tatar T. a) Ayak ülceyinne alırsızmi?
b) Bu balaga taman ayak kiyimi barmı?
c) Bu biraz kisanrak. Ber ülçem zurtrağı kirek.
d) Bu zur. Ber ülçem kiciregin kirek.
e) Munnan başka kaysı tüsler bar?
9. English a) Would you please measure my foot?
b) Do you have this shoe in a child's size?
c) This is a bit small. I need one size larger.
d) This is large. I would like one size smaller.
e) What other color do you have?

1. Türkiye T. a) Ocak, Şubat, Mart,
b) Nisan, Mayıs, Haziran,
c) Temmuz, Ağustos, Eylül,
d) Ekim, Kasım, Aralık.
2. Azeri T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Ogtyabr, Noyabr, Dekabr.
3. Türkmen T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Oktyabr, Noyabr, Dekabr.
4. Özbek T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Oktabr, Noabr, Dekabr.
5. Uygur T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) April, May, İyun,
c) İyul, Agust, Sentyabr,
d) Öktebir, Noyabr, Dekabr.
6. Kırgız T. a) Üçün ayı (Yanuar), Birdin ayı (Fevral),
Calğan Kuran (Mart),
b) Çın Kuran (Aprel), Bugu (May), Kulca (İyun),
c) Teke (İyul), Baş oona (Avgust), Ayak oona
(Sentyabr).
d) Toguzdun ayı (Oktyabr), Cetinin ayı (Noyabr),
Beştin ayı (Dekabr).
7. Kazak T. a) Kangtar, Akpan, Navrız,
b) Kökek, Mamur, Mavsım,
c) Şilde, Tamız, Kırküyek,
d) Kazan, Karaşa, Celtoksan.
8. Tatar T. a) Ginvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyül, Avgust, Sintebir,
d) Üktebir, Noyebir, Dikebir.
9. English a) January, February, March,
b) April, May, June,
c) July, August, September,
d) October, November, December.

1. Türkiye T. a) İç İşleri Bakanlığı ne tarafta?
b) Dış İşleri Bakanınız Türkiye'yi ziyaret etti mi?
c) Başbakanınızdan memnun musunuz?
d) Savunma Bakanlığında görevliyim.
e) Kültür Bakanlığımı ziyaret etmek isterdim.
f) Maliye Bakanı istifa etti.
2. Azeri T. a) Dahili İşler Nazirliyi haradadır? hansı terefeddir?
b) Harici işler naziriniz Türkiyede seferde olubmu?
c) Baş nazirinizden razısınız?
d) Men müdafie nazirliyini görmek isterdim. isleyirem.
e) Medeniyet Nazirliyini görmek isterdim.
f) Maliye naziri iste'faya çıldı.
3. Türkmen T. a) İçeri İşler Ministrliği nirede (haysı tarapda)?
b) Daşarı işler ministringiz Türkiye vizite bardımı?
c) Premier ministringizden razi musingiz?
d) Men goranmak ministrliğinde vezipeli (işleyerin).
e) Medeniyet ministrliğini ziyarat etmek işleyerin.
f) Maliye ministri öz vezipesinden çekildi.
4. Özbek T. a) İçki İşler Vezirliğı kaysı tarapda.
b) Taşkı işler veziringiz Türkiyeni ziyaret etdimi?
c) Başveziringizden hursendimisiz?
d) Mudafaa vezirliğide hizmet kılaman.
e) Medeniyet vezirliğini ziyaret kılışım ister edim.
f) Maliye veziri isti'fa kıldı.
5. Uygur T. a) İçki İşler Nazirliğı kaysı terepte?
b) Taşkı işler naziringiz Türkiye'ge bardımı?
c) Baş naziringizden hursenmusiz?
d) Men herbiy nazirlikda işleyim.
e) Medeniyet nazirlikğa barmaççı idim.
f) Maliye naziri hizmetidin istipa berdi.
6. Kırgız T. a) İçki İşler ministirliğı kaysı cerde?
b) Taşkı işler ministiringizder Türkiyağa sayakatka bardı?
c) Premier ministiringizden caktırasingarbi?
d) Koopsuzduk ministirliğinde kızmattamın.
e) Madaniyat ministirliğin ziyarat kılıuunu kaalar elem.
f) Karcıloo (finans) ministiri kızmattamın çekindi.
7. Kazak T. a) İşki ister ministrliğı kay cakta?
b) Şirtki ister ministringiz Türkiyağa bardı ma?
c) Ükimet bastıngız sizdi kanağattandıra ma?
d) Korğanis ministirliğinde kızmet atkaram.
e) Medeniyet ministrliğine kirip şıgıwdı kalar edim.
f) Karacat ministri orınman kerı şegindi.
8. Tatar T. a) İçki İşler Ministerliğı kay yakta?
b) Taşkı işler ministiringiz Türkiege vizit yasadımı?
c) Premier-ministiringiz bilen kanağatsizme?
d) Min saklanu ministirliğinde eşlim.
e) Medeniet ministirliğine vizit yasarğa tiler idim.
f) Finans ministiri vazıfasınnan kıftı.
9. English a) Where is the Ministry of Internal Affairs?
b) Has your foreign minister visited Turkey?
c) Are you happy with your prime minister?
d) I work in the defense ministry.
e) I wish to visit the Ministry of Culture.
f) The minister of finance has resigned.

1. Türkiye T. a) Yakında bakkal var mı?
b) Bana bakkaldan ekmek getirir misin?
c) Bir kilo şeker istiyorum.
d) Yarım kilo yemeklik yağ verin.
e) Unun kilosu kaçtan? *
2. Azeri T. a) Bu yakınlarda erzag dükkanı varmı?
b) Dükandan mene çörek getirirsinizmi?
c) ~~Hahiş edirem~~ bir kilo gend verin.
d) Yarım kilo kere yağı istiyirem. e
e) Unun kilosu neçeyedir?
3. Türkmen T. a) Golayda bakkal barmı?
b) Manga bakkaldan çörek getirip bilersingmi?
c) Bir kilo şeker isleyerin.
d) Yarım kilo yemeklik yağ bering.
e) Unung kilosu neçe?
4. Özbek T. a) Yakında bakkal barmı?
b) Menge bakkaldan nan alıp kelesizmi?
c) Bir kilo şekker isteymen.
d) Yarım kilo avkatlık yağ bering.
e) Unning kilosu kaçça?
5. Uygur T. a) Yekında bakkal dukini barmu?
b) Bakkalğa berib, manga nan ekilip biremsiz?
c) Bir kilo şeker isteymen..
d) Yerim kilo tamaklık may bering.
e) Unning kilosu kaçça?
6. Kırgız T. a) Cakın aylanada dükön varbı?
b) Mağa düköndön nan alıp kelesizbi?
c) Bir kilogram kant beringiz.
d) Carım kilogram margarin bering.
e) Undun kilogramı kaçça?
7. Kazak T. a) Cakın cerde düken bar ma?
b) Mağan dükennen bir nan alıp kelesing be?
c) Bir kilogram kant kerek.
d) Cartı kilogram tamak pısıratın may beringiz.
e) Unning kilogramı kaçça akşa?
8. Tatar T. a) Yakında kibit barmı?
b) Minga kibitten ipiy almassızımı?
c) Ber kilo şiker alırğa tilim.
d) Yartı kilo üsinlik mayı birigiz.
e) Unning kilosu niçe sum tura?
9. English a) Is there a grocery nearby?
b) Can you bring me bread from the grocery?
c) I want a kilogram of sugar.
d) Give me half a kilogram of cooking oil.
e) How much is a kilogram of flour?

1. Türkiye T. a) Bu gölde balık var mı?
b) Sakarya ırmağında ne gibi balıklar var?
c) Sizde balıkçılık gelişmiş mi?
d) Balığı kızartma mı istersiniz?
2. Azeri T. a) Bu gölde balıq varmı?
b) Göyçayda ne ~~çib~~ balıqlar var? L
c) Sizde balıqçılıq inkişaf edibmi?
d) Balığı ~~gızartma~~ isteyirsiniz?
Gızartmış balıq
3. Türkmen T. a) Şu kölde balık barmı?
b) Etrek deryasında nehili balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık ösenmi? (ösdimi?)
d) Balığı dağlayınmı?
4. Özbek T. a) Şu kölde balık barmı?
b) Surhandarya'da kaysı tür balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık rivaclangenmi?
d) Yağda pişirilgen balık isteysizmi?
5. Uygur T. a) Bu kölde belik barmu?
b) Yerkent deryasında kaysı türdiki beliklar bar?
c) Bu yerde belik tutuş yahşi rivaclanğanmu?
d) Yağda pişirilgen belik istemsiz?
6. Kırgız T. a) Bu köldö balık barbı?
b) Narın Daryasında kaday balık türörü bar?
c) Silerde balıkçılık önükkönbü?
d) Balıktı kuurup bısıralıbı?
7. Kazak T. a) Bul kölde balık bar ma?
b) Kızıl Özende kaysı balık türleri bar?
c) Sizde balık avlav kesibi damıp ülgergen be?
d) Balıktı kuurıp bereyik pe?
8. Tatar T. a) Bu külde balık barmı?
b) İdil yılğasında nindi balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık aldamı?
d) Balıknı mayda kızdırılğanmı tilersiz?
9. English a) Are there fish in this lake?
b) What kind of fish are there in this river?
c) Has a fishery been developed here?
d) Would you like fried fish?

* Göyçay nehiri deşil, bögçe adı

1. Türkiye T. a) Bankada döviz bozdurmak istiyorum.
b) Millellerarası çek kabul ediyor musunuz?
c) Doların kuru bugün ne kadar?
d) Döviz bozdurmak mümkün mü?
e) Şu hesaba para yatırmak istiyorum.
2. Azeri T. a) Bankda valyuta deyişmek isteyirem.
b) Béynelxalk çek gebul edirsinizmi?
c) Dolların bu gün mezenesi nedir? ne gederdir?
d) Valyuta deyişmek mümkündürmü?
e) Bu bank hesabına pul goymaq isteyirem.
3. Türkmen T. a) Bankda valyuta çalşirmek isleyerin.
b) Halkara çek kabul edyengizmi (edyersingizmi)?
c) Dolları bu gün nemedan alyangız?
d) Valyuta çalşirmek mümkünmi?
e) Şu hasaba pul goymaq isleyerin.
4. Özbek T. a) Bankda pul almaştırışını isteymen.
b) Halkara çekni kabul kılarsızmi?
c) Bugün dollarnı almaştırış narlı kaçça?
d) Valyuta almaştırış mümkünmi?
e) Şu bank hesabıga pul yatkızmakçimen.
5. Uygur T. a) Bankıda pul almaşturmakçı idim.
b) Helkara çek alamısz (kabul itemisiz)?
c) Dollarnı kaççidin alısız?
d) Çetel pulini almaştırıuş mumkinmu?
e) Şu banka nomurıga pul koymakçimen.
6. Kırgız T. a) Bankede valyuta buzduruunu kaalaymın.
b) Elaralık çek alısızbı?
c) Dollardın kursu bugün kaçça?
d) Valyuta (deviz) buzduruu mümkünbü?
e) Uşul esepke akça çatkıruunu kaalaymın.
7. Kazak T. a) Bankıda valyuta almaştırğim keledi.
b) Kalıkaralık çek alısız ba?
c) Dollardıng bügingi bağası kaçça?
d) Valyuta almaştırıu mümkün be?
e) Mma bankı esebine akça salğım keledi.
8. Tatar T. a) Bankta valyuta almaştırırğa tilim.
b) Halıkara çek alısızımı?
c) Dollardıng kursı bugün niçe?
d) Valyuta almaştırıu mümkünmi?
e) Şul hisapka akça salırğa tilim.
9. English a) I want to exchange foreign currency at bank.
b) Do you accept international checks?
c) What is the exchange rate of the US dollar today?
d) Is it possible to exchange foreign currency?
e) I want to deposit money in this account.

1. Türkiye T. a) Babam vefat etti.
b) Başımız sağ olsun!
c) Kardeşinizi ne zaman kaybettiniz?
d) Bir hafta önce.
e) Rahatsızlığı neydi?
f) Kanserdi.
2. Azeri T. a) Atam (rehmete gətdi). vefat etdi.
b) Allah rehmet əlesin!
c) Gardaşınız ne vaht keçinib?
d) Bir hefte evvel.
e) Həstəliyi ne idi?
f) Hərçəng idi.
3. Türkmen T. a) Kakam aradan çikdi.
b) Yatan yeri yağı bolsun.
c) Doğaningiz haçan yogaldı?
d) Bir hepte ozal.
e) Neme yetmezçiliği bardı (Keseli nemedi)?
f) Rak keseline duçar bolupdi.
4. Özbek T. a) Dedem vefat kıldı.
b) Yatgen tuprağı yumşak bolsun!
c) Ükengizni kaçan yokattıngız?
d) Bir hafta ilgiri.
e) Keseligi nime edi?
f) Rak keselligige çalınge edi.
5. Uygur T. a) Dadam vapat boldı.
b) Allah rehmet kilsun!
c) İningiz kaçan vapat bolğan idi?
d) Bir hepte ilgiri.
e) Nime kesel idi?
f) Rak kesili idi.
6. Kırgız T. a) Atam kaytış boldı.
b) Aza kayğıngızdı bölüşömin.
c) İningiz kaçan kaytış boldı?
d) Bir apta murda.
e) Emne oorusu bar ele?
f) Rak oorusu.
7. Kazak T. a) Ekem kaytış boldı.
b) Aldı imandı, artı kayırlı bolsın!
c) İningiz kaçan kaytış boldı?
d) Osıdan bir apta aldım.
e) Sırkatı (avırıvı) ne edi?
f) Rak (kavipti isik) avırıvu bar edi.
8. Tatar T. a) Etiyim vafat buldı.
b) Alla sizge gümür birsen!
c) Kardeşigiz kaçan vafat buldı?
d) Ber atna ilik.
e) Nindi avırıvu bar idi?
f) Rak (yaman şişik) avırıvu bar idi.
9. English a) My father passed away.
b) I am very sorry!
c) When did your brother die?
d) A week ago.
e) What illness did he have?
f) He had cancer.

bayramlar (14)

1. Türkiye T. a) Bayramınız kutlu olsun!
b) Kurban bayramı. Ramazan bayramı.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı kılınacak.
e) Bugün milli bağımsızlık bayramı
2. Azeri T. a) Bayramınız mübarek olsun!
b) Gurban bayramı. Oruçluğ bayramı.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı gılınacaq.
e) Bu gün milli istiğlat bayramıdır.
3. Türkmen T. a) Bayramınız gutlu bolsun!
b) Gurban bayramı. Remezen bayramı.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı okalcak.
e) Bu gün milliy garaşsızlık bayramı.
4. Özbek T. a) Bayramınız mübarek bolsun!
b) Kurban hayıtı. Roza hayıtı.
c) Diniy bayramlar.
d) Hayıt namazı okıladı.
e) Bugün milliy mustakillik bayramı.
5. Uygur T. a) Bayramınızğa mübarek bolsun!
b) Kurban heyti. Roza heyti.
c) Diniy bayramlar.
d) Heyt namızı okuludu.
e) Bugün milliy mustekillik bayramı.
6. Kırgız T. a) Mayramınız kut (mubarak) bolsun!
b) Kurman mayramı. Orozo aytı.
c) Diniy mayramdar.
d) Mayram namazı okılmakçı.
e) Bugün uluttuk köz karandı emestik mayramı.
7. Kazak T. a) Meyramınız kuttı bolsın!
b) Kurban ayt. Oraz ayt.
c) Diniy meyramdar.
d) Ayt namazı okıladı.
e) Bugün ult-azattık meyramı.
8. Tatar T. a) Beyremigiz kutlı bulsın!
b) Kurban beyremi. Ramazan gayidi.
c) Dini beyremler.
d) Beyrem (gayid) namazı ukılacak.
e) Bugün milli beysizlik beyremi.
9. English a) I congratulate you on your holiday!
b) The feast of Sacrifice. The Ramadan holiday.
c) Religious holidays.
d) The holiday prayers will be performed.
e) Today is the national independence day.

müstegillik

Benzincide (15)

1. Türkiye T. a) Benzin istasyonu ne kadar uzaklıkta?
b) Depoyu doldurunuz.
c) Benzin değil, mazot doldurun.
d) Benzinin litresi ne kadar?
e) Arabama bakım yapar mısınız?
2. Azeri T. a) Benzin stansiyası ne kadar uzadıdır? geder yol var?
b) Bakı doldurun.
c) Benzin yoh, mazut tökün.
d) Benzinin litri neçeyedir?
e) Maşınımı yohlayarsınız? gözden keçirersinizmi?
3. Türkmen T. a) Benzin stansiyası daşmı?
b) Bakı doldurung.
c) Benzin del, mazot doldurung.
d) Benzining litri neçe?
e) Automaşınımı barlap bilermisingiz?
4. Özbek T. a) Benzin stansiyası kaçalık uzaklıkda?
b) Benzin bakını tolgazing.
c) Benzin emes, mazut tolgazing.
d) Benzinning litri kaç turadı?
e) Avtomaşınamni tekşirib köresizmi?
5. Uygur T. a) Benzin salıdığan yerning arılıkı kaçılık?
b) Benzin bakını toşkuzup bering.
c) Benzin emes, dizel toldurung.
d) Bir litir benzin kaç pul?
e) Haravamni (maşınamni) remont kılıp bering.
6. Kırgız T. a) Benzokolonkası kaçalık alıstıkta?
b) Benzobaktı tolturunguz.
c) Benzin emes, mazut tolturunguz.
d) Benzindin litri kaç?
e) Maşınemdi kontroldop beresizbi?
7. Kazak T. a) Benziyn kuyıp alatın orımmıng kaşıktığı kaç?
b) Baktı toltırınız.
c) Benziyn emes, mazut kuyınız.
d) Benziynning bir litri kaç?
e) Maşınamdi tekserip-cöndep beresiz be?
8. Tatar T. a) Benzo kolanka küpme yırak?
b) Benzin ercesin tutırıgız.
c) Benzin tügil, kireçin tutırıgız.
d) Benzinneng bir litri niçege?
e) Aftomobilime remont yasarsızımı?
9. English a) How far is the gas station?
b) Please fill up the tank.
c) Please fill it with diesel, not gasoline.
d) How much is a litre of gasoline?
e) Can you give my car a checkup?

1. Türkiye T. a) Saçlarımı kestirmek istiyorum
b) Saçımı boyatmak istiyorum.
c) Sakal tıraşı ücreti ne kadar?
d) Tırnak makası var mı?
e) Tırnaklarım çok uzamış. Kesmem gerek.
2. Azeri T. a) ~~Başımı gırhdırmag~~ isteyirem.
b) Saçlarımı renglemek isteyirem. (t)
c) Üzü neçeye gırhırsınız? (x)
d) Dirnağ gayçısı varmı? (g)
e) Dirnağlarım çok uzamış, gerek tutam.
3. Türkmen T. a) Saçlarımı kesdirmek isleyerin.
b) Saçımı boyatmak isleyerin.
c) Sakalı neçe beceryersingiz?
d) Tırnak kesyen gayçı barmı?
e) Tırnaklarım ösüpdür. Kesmeğim gerek.
4. Özbek T. a) Saçımni aldırışni isteymen.
b) Saçımni boyatışni hahleymen.
c) Sakal aldırışning bahası kança?
d) Tırnak kayçısı barmı?
e) Tırnaklarım ança ösib ketgen. Kesişim gerek.
5. Uygur T. a) Çeçimni (saçımni) yasatmaççı idim.
b) Çeçimni boyatmaççı idim.
c) Sakal çüşürüş hekkı kançe?
d) Tırnak-alğuç barmı?
e) Tırnaklarım ösüp ketiptu, elwıtey.
6. Kırgız T. a) Çaçımdı aldırıuunu kaalaym.
b) Çaçımdı boyotıuunu kaalaymın.
c) Sakal taraşı kança?
d) Tırnak alğış barbi?
e) Tırnaktarım ötü uzap ketiptir. Aluum gerek.
7. Kazak T. a) Şaşımdı alğızgım keledi.
b) Şaşımdı boyatkım keledi.
c) Sakal aluwdıng bağası kança?
d) Tırnak alğış bar ma?
e) Tırnağım ösip ketipti, aluım gerek.
8. Tatar T. a) Çeçimni aldırırğa tilim.
b) Çeçimni buyatırğa tilim.
c) Sakal kırü beyesi ni kadar?
d) Tırnak kayçısı barmı?
e) Tırnaklarım bik üsken. Kiserge kirek.
9. English a) I would like to have my hair cut.
b) I would like to have my hair dyed.
c) How much is the price of a beard trim?
d) Do you have nail clippers?
e) My fingernails have grown. I have to cut them.

1. Türkiye T. a) Dilinizde bunun adı ne?
b) Buna ne dersiniz?
c) Türkçede buna eldiven derler.
d) Bu kelimenin manasını söyley misiniz?
e) Bu kelimenin teleffuzunu Latin harfleriyle yazarmısınız?
2. Azeri T. a) Sizin dilde bunun adı nedir?
b) Buna ne deýirsiniz?
c) Azericede buna elcek deýirler.
d) Bu kelimenin me'nasını deýersinizmi?
e) Hahiş edirem bu sözüün teleffüzünü latin elifbası ile yazın. (L)
3. Türkmen T. a) Sizing dilingizde munung adı neme?
b) Munga neme diyyersingiz?
c) Türkmençede munga ellik diyilyer.
d) Bu sözleming manasını aydarmısingiz?
e) Bu sözleming aydılışını Latin elipbiyi bilen yazarmısingiz?
4. Özbek T. a) Tilingizde buning ismi nime?
b) Şunga nime deysiz?
c) Özbekçede bunga kolkap deyiledi.
d) Bu sözning ma'nasını aytıp beresizmi?
e) Bu kelimening teleffuzunu latin harfleri bilen yazıp beresizmi?
5. Uygur T. a) Ana tilingizde buning ismi nime?
b) Buni nime dep ataysızler?
c) Uygurçıda buni peley deydu.
d) Şu sözning me'nisini eytip beremsiz?
e) Şu sözni latin herpliri bilen yazıp biremsiz?
6. Kırgız T. a) Silerdin tilingerde munu emne deşet?
b) Munu emne dep ataysingar?
c) Kırgızçada munu meeley (kol kap) deşet.
d) Bul sözdün maanisin tüşüntürösüzbü?
e) Bul sözdün aytılışın Latin tamğası menen cazasızbi?
7. Kazak T. a) Sizing tilde munanı ne dep ataydı?
b) Munanı ne deysiz?
c) Kazakşada munağan kolğap deydi.
d) Mına sözding mağmasın aytıp beresiz be?
e) Mına sözding kalay aytılattım mağan latin eripterimen cazıp beresiz be?
8. Tatar T. a) Sizing tilde munung isimi niçik?
b) Munı niçik atıysız?
c) Tatar tilinde munga biyeley diler.
d) Bu sözning megnegin eytip birmessizmi?
e) Bu sözning eytilişin Latin harifleri bilen yazıgızçı?
9. English a) What is the name of this in your language?
b) What do you call this?
c) In English, they are called gloves.
d) Can you tell me the meaning of this word?
e) Can you write this word in the latin alphabet.

1. Türkiye T. a) Şehrinizde kaç tane cami var?
b) Tarihi camileri görmek istiyorum.
c) Camide hopörlörle ezan okunuyor mu?
d) Caminin imanı ile tanışabilir miyim?
e) İmam şu anda yok, müezzin var.
2. Azeri T. a) Şehrinizde neçe dene mescid var?
b) İsteyirem gedim mescidleri görüm. (X)
c) Mescidde mikrafonla azan okunurmu?
d) Mescidin mollası ile tanış ola bileremmi?
e) Molla hal-hazırda yoxdur, müezzin buradadır.
3. Türkmen T. a) Şehringizde neçe mescit bar. (X)
b) Tarihiy mescitleri görmek isleyerin.
c) Mescidde reproduktor bilen azan çekilyermi?
d) Mescidin imanı bilen tanışıp bilerimmi?
e) İmam şu vağı yok, yöne azancı bar.
4. Özbek T. a) Bu şehirde kaç mescid bar?
b) Tarihiy camilerini körişni hahleymen.
c) Mescidde radiokerney bilen azan okuladımı?
d) Mescidning imanı bilen tanışış mümkinmi?
e) İmam hazır yoklar, biraq müezzin bar.
5. Uygur T. a) Bu şehirde kaç mescid bar?
b) Kedimki mescidlerini körişni arzu kılattım.
c) Mescidde ezan mikrofon bilen okulandı?
d) Mescidning imanı bilen tonuşuşni arzu kılattım.
e) Hazır imam bu yerde emes, amma me'zin bar.
6. Kırgız T. a) Şaaringarda kaç mescit bar?
b) Tarihiy mescitleri kırınuunu kaalaymın.
c) Mescitte reproduktor arkıluu azan çakırılalı?
d) Mescitning imanı menen tanışuu mümkinbü?
e) İmam azır çok eken, biroq maazin (azançı) bar.
7. Kazak T. a) Kalangızda kaç meşit bar?
b) Tarihiy meşitleri körgim keledi.
c) Meşitte reproduktormen azan şakırıla ma?
d) Meşitning imanı men tanışuoma bola ma?
e) Osi sette imanı çok, birak müezzin bar.
8. Tatar T. a) Şehrigizde niçe meçit bar?
b) Tarihiy meçitlerini küriрге tilim.
c) Meçitte tavışküeytkiç bilen azan eytilemi?
d) Meçitning imanı bilen tanışırğa bulamı?
e) İmam hezir yuk, emma mezin bar.
9. English a) How many mosques are there in your city?
b) I want to see the historical mosques.
c) Are the loudspeakers being used for the call to prayer?
d) May I meet the imam of the mosque?
e) Imam is not here now, but the muezzin is.

axundu
tarafı
mollası

1. Türkiye T. a) Acele cankurtaran çağırınız!
b) Yaralı var!
c) Fazla kan kaybediyor!
d) Aranızda doktor var mı?
e) Dikkat edin! Galiba kemik kırılmış!
f) Herhalde kolu çıkmış.
2. Azeri T. a) Te'cili yardım maşını çağırım!
b) Yaralı var!
c) Çok qan gedir! (X)
d) Aranızda hekim varmı?
e) Ehtiyatlı olun! Deyesen süniyyü sınıb!
f) Deyesen kolu çıxıb.
3. Türkmen T. a) Tiz kömek maşını çağıring!
b) Yaralı bar!
c) Ondan köp qan akyar!
d) Arangızda doktor (vraç) barmı?
e) Dikkat eding! Süngk dövülen yalı!
f) Goli çıkan yalı!
4. Özbek T. a) Tez yardım masinasını tezde çakıring!
b) Yaradar bar!
c) Köp kan akıp ketyepti!
d) Ortangızda hekim (doktor) barmı?
e) Dikkat! Süyek singenge ohşaydı!
f) Koli çikkan bolışı mümkin.
5. Uygur T. a) Derhal kutkuzuş maşinisini çakıringlar!
b) Yaridar bar!
c) Kan köp ekip ketwatıdu!
d) Aranglarda dohtur barmı?
e) Avaylang, ustılınu sunğan ohşaydu!
f) Koli çıkıp ketgendek.
6. Kırgız T. a) Tez, tezcardam maşinası çakıringız!
b) Caradar bar!
c) Köp kan ketib catat!
d) İçingerde doktor (vraç) barbı?
e) Etiyat kılğıla, söögü sinğanğa okşoyt!
f) Kolu çığıp ketken sıyaktuu.
7. Kazak T. a) Tez cedel cerdem maşinası şakıringız!
b) Carakattangan adam bar!
c) Kansırap baradı!
d) İşingizde deriger bar ma?
e) Baykangız, süyegi sinğan sıyaktı!
f) Koli şikkan (mertikken) sıyaktı.
8. Tatar T. a) Tiz aşığıç yardım çakırığız!
b) Yaralı bar!
c) Kanı kiıp ağa!
d) Arağızda vraç (doktor) barmı?
e) Dikkat itigiz! Süyegi sinğanğa uhşiy!
f) Belki de kul süyegi urınnan çikkandır.
9. English a) Please call an ambulance immediately!
b) Someone is injured!
c) He (she) is losing a lot of blood!
d) Is there a doctor here?
e) Watch out! The bone seems to be broken!
f) His arm may be dislocated.

Ola biler golu

1. Türkiye T. a) burun, b) körfez, c) ırmak yatağı,
d) vadi, e) tepe, f) ova,
g) çöl, h) uçurum, i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) deniz, o) göl, p) ırmak,
r) akıntı, s) dağ, t) kıyı, u) koy.
2. Azeri T. a) burun, b) körfez, c) çay yatağı
d) vadi, e) tepe, f) ovalık,
g) sehra, h) uçurum (sıldırım), i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) deniz, o) göl, p) çay,
r) ahıntı, s) dağ, t) sahil (gırag), u) küçük körfez.
3. Türkmen T. a) burun, b) aylak, c) akaba
d) dere, e) depe, f) düz,
g) çöl, h) uçut, i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) deniz, o) göl (köl), p) akarsuv,
r) akım, s) dağ, t) kenar, u) küçük aylak.
4. Özbek T. a) burun, b) körfez (koltuk), c) özen,
d) vadi, e) tepe, f) uva,
g) çöl, h) car, i) boğaz,
k) aral, l) yarım aral, m) arık (kanal),
n) deniz, o) köl, p) darya,
r) akım, s) tağ, t) kırğak (sahil), u) koltuk.
5. Uygur T. a) burun, b) koltuk, c) deryaning kini,
d) vadi, e) töpe, f) tüzleň,
g) , h) tik yar, i) boğaz,
k) aral, l) yarım-aral, m) erik,
n) deniz, o) köl, p) derya,
r) ekim, s) tağ, t) kırğak, u) koltuk.
6. Kırgız T. a) tünşük, b) bulung, c) özön,
d) öröön, e) döbö, f) tüzöng,
g) çöl, h) car, i) kısık,
k) aral, l) carım aral, m) kanal,
n) deniz, o) köl, p) suulu özön,
r) ağın, s) too, t) ceek, u) kiçinekey bulung.
7. Kazak T. a) müyis, b) şıganak, c) özenning arıması,
d) alkap, e) töbe, f) cazık,
g) şöl, h) cartas, i) buğaz,
k) aral, l) cartı aral, m) kanal,
n) tengiz, o) köl, p) özen,
r) ağıs, s) tav, t) suvdıng çağası, u) koynav.
8. Tatar T. a) burın, b) kultık, c) yılğa başı,
d) üzen, e) kalkulık, f) dala,
g) çül, h) upkın, i) buğaz,
k) utrav, l) yarım utrav, m) kanal,
n) dingiz, o) küil, p) yılğa,
r) ağın, s) tav, t) yar, u) kultık.
9. English a) cape, b) gulf (bay), c) river bed,
d) valley, e) hill, f) plain (meadow),
g) desert, h) precipice (abyss), i) strait,
k) island, l) peninsula, m) canal,
n) sea, o) lake, p) river,
r) stream, s) mountain, t) shore, u) small bay.

1. Türkiye T. a) En yakın çiçekçi nerede?
b) Bir buket gül rica ediyorum.
c) Bu çiçeğe ne diyorsunuz?
d) Bu güzel çiçekler bizde yok. Adları ne?
e) Sizde lale var mı?
2. Azeri T. a) En yakın gül dükkanı haradadır?
b) ~~Hahiş edirem bir deste gül verin.~~
c) ~~Bu çiçeyin adı nedir?~~
d) Bizde bu güzel çiçekler yoldur. Adları nedir?
e) Sizde lale varmı?
3. Türkmen T. a) İng yakın gül satyan dukan nirede?
b) Bir desse gül beraysangiz?
c) Bu güle neme diyip at beryersingiz?
d) Bu güzel gül bizde yok.
e) Sizde lele barmı?
4. Özbek T. a) Eng yakın gül dökani kayerde?
b) Bir deste gül tayyarlab bersengiz.
c) Bu çeçekning ismi nime?
d) Şu güzel çeçekler bizde yok. Namları nime?
e) Sizde lale barmı?
5. Uygur T. a) Gül satidığan dukan kaysı yerde?
b) Bir deste gül teyyerlap bersingiz.
c) Bu gülning eti nime?
d) Bizde bundak çiraylik güller yok. isimliri nime?
e) Bu yerde leyli-kazak barmı?
6. Kırgız T. a) Eng cakın gülcü kaysı cerde?
b) Bir buket gül bersengiz.
c) Mınabı güldü emne dep ataysingar?
d) Bul sonun güldör bizde cok. Emne dep atalat?
e) Silerde cooğazın barbı?
7. Kazak T. a) Eng cakındağı gül dükeni kayda?
b) Bir gül şögm beresiz be?
c) Mına güldi ne dep ataysız?
d) Bunday esem gulder bizde cok. Attarı ne?
e) Sizde kızğaldak (sarğaldak) bar ma?
8. Tatar T. a) İng yakın çeçek satuçı kayda?
b) Bir beylem gül alırga tilim.
c) Bu çeçek niçik atala?
d) Bu yemli çeçekler bizde yuk. İsimneri niçik?
e) Sizde lale barmı?
9. English a) Where is the closest florist?
b) I would like to have a bouquet of roses.
c) What do you call this flower?
d) We don't have these pretty flowers ehere I come from. What are they called?
e) Do you have tulips?

1. Türkiye T. a) Ülkenizin en yüksek dağı hangisi?
b) Dağcılık sporuna meraklı mısınız?
c) Bu dağın doruğu kaç metre?
d) Bu köy dağ yamacında kurulmuş.
e) Dağ tepelerinde hala kar var.
2. Azeri T. a) Ülkenizde en hündür dağ hansıdır?
b) Alpinizm ~~idmanı~~ ile maraglanırsınız mı?
c) Bu dağın hündürlüğü neçe métrdir?
d) Bu kend dağın yamacında ~~tikilib~~ salınıb.
e) Dağların başı hele garlıdır.
3. Türkmen T. a) Yurdumuzing ing ulı dağı haysı?
b) Alpinizm sportı bilen gızıklanyarmısingız?
c) Bu dağın ing belent yeri neçe metr?
d) Bu oba dağın eteğinde gurlıdır.
e) Dağın üstünde heniz-de gar bar.
4. Özbek T. a) Ölkengizning eng belend tağı kaysı?
b) Alpinizmge kızıkasız mı?
c) Bu tağning çokkısı neçe metr?
d) Bu kışlak tağ etegide kurulgen.
e) Tağ tepeleride hali hem kar bar.
5. Uygur T. a) Bu yerde eng ıgız tağ kaysı?
b) Tağka çıkış tenerkatını yahşı köremsiz?
c) Bu tağning ıgızlıkı kaççe metir?
d) Bu nahiye tağ bağrığa caylaşkan.
e) Tağning çokkılırida telu kar bar.
6. Kırgız T. a) Ölköngördün eng biyik toosu kaysı?
b) Alpinizm sportun caktırasız mı?
c) Bul toonun biyiktigi kaçça metr?
d) Bul kıştak toonun etegine cayğışıdır.
e) Too çokularında ali da bolso kar bar.
7. Kazak T. a) Elingizdegi eng biyik tav kaysısı?
b) Tavğa şıgıv sportına (alpinizmge) kızıkasız ba?
c) Mina tavding biyiktigi kaçça metr?
d) Mina avıl tavding bokterine konğan.
e) Tav töbelerinde eli kar bar.
8. Tatar T. a) İligizning ing biyik tavı kaysısı?
b) Tavgizerlik sportı bilen kızıkasız mı?
c) Bu tavning biyikligi niçe metr?
d) Bu avıl tav iteginde kurulğan.
e) Tav töbelerinde eli de kar bar.
9. English a) Which is the highest mountain in your country?
b) Are you interested in mountain-climbing?
c) What is the altitude of the summit of this mountain?
d) This village is located at the foot of the mountain.
e) There is still snow on the slopes of the mountain.

1. Türkiye T. a) Milli danslarımızı görmek isterim.
b) Benimle dans eder misiniz?
c) Ben dans etmesini bilmem.
d) Öğretirseniz, denerim.
e) O çok güzel dans ediyor!
2. Azeri T. a) Milli regslerinizi ~~soyl~~ etmek isteyirem
b) Menimle regs edersiniz mi?
c) Men regs etmeyi ~~bilmirem~~ bacarmıram.
d) Öyretseniz, se'y ederem.
e) O ~~ela~~ regs edir!
3. Türkmen T. a) Milli oyunlarımızı görmek isleyerin.
b) Mening bilen tans edermising?
c) Men tans edip bilemok.
d) Övretseniz, snap görerin.
e) Ol köp yağşı tans edyer (oynayar).
4. Özbek T. a) Milliy rakslarnı körmek isteymen.
b) Men bilen raksge tüşesiz mi?
c) Men raksge tüşişni bilmeymen.
d) Menge örgetsengiz, hareket kılıb körer edim.
e) U köp çaraylık raks kılıyaptı!
5. Uygur T. a) Milli usullarnı körüşni arzu kılattım.
b) Men bilen tansa oynamsız?
c) Men tansa bilmeymen.
d) Manga ügetsingiz, intilip bakar idim.
e) U kişi tansanı nahayiti yahşı oynaydiken!
6. Kırgız T. a) Uluttuk biyleringerdı körüünü kaalaym.
b) Meni menen tansığa tüşösüz bü?
c) Men tansığa tüşüünü bilbeym.
d) Üyrötsöngüz baykap körömün.
e) Al öto caksı tansığa tüşöt eken.
7. Kazak T. a) Ulttık biyleringizdi körgim keledi.
b) Menimen biy-bilyeysiz be?
c) Men biylegendi bilmeymin.
d) Üyretseniz, tırışıp körermin.
e) Ol kisi öte caksı biyleydi.
8. Tatar T. a) Milli biyülerigizni kürirge tiler idim.
b) Minim bilen biyimessiz mi?
c) Min biyi bilmin.
d) Üyretsegiz, tırışıp kararmın.
e) Uı bik yahşı biyiy.
9. English a) I would like to see your national dances.
b) Would you like to dance with me?
c) I don't know how to dance.
d) If you teach me, I can try.
e) He (she) is dancing very well!

1. Türkiye T. a) Sizi düğünümüze davet ederim.
b) Ne zaman?
c) Cumartesi akşamı saat 7'de Bahar restoranında.
d) Pazar günkü toplantıya siz de davetlisiniz.
e) Sünnet düğününde sizi aramızda görmek bizi mutlu kılacak!
2. Azeri T. a) Sizi toyumuza de'vet edirem.
b) Toyumuz ne vaxtdır?
c) Şenbe günü akşam saat 7'de Gülistan restoranında.
d) Bazar günkü yığıncağa sizi de de'vet edirik.
e) Sünnet toyunda sizi aramızda görmek bizi hoşbəht edəcək!
3. Türkmen T. a) Sizi toyumuza çağırırım.
b) Haçan? (Ne vaği?)
c) Şenbe ağışamı sağıat 7'de Bahar restoranında.
d) Yekşenbe günkü yığnağa siz de çağırılınsıngız.
e) Sünnet toyunda sizi de öz aramızda görmek, bizi begendirir.
4. Özbek T. a) Sizni toyumuzge teklif kilamen.
b) Kaçan?
c) Şenbe küni keçqurun saat 7'de Lalezar restoranında.
d) Yekşenbe küngi yığılışge siz hem çakırılıngsiz.
e) Sünnet toyıda sizni hem ortamızda köriş bizni hursend kiladı.
5. Uygur T. a) Sizni toyumuzğa teklip kilimen.
b) Kaçan?
c) Şenbe küni keç saat 7'de İli restoranda.
d) Yekşenbe künidiki mecliske teklip kılmağansız.
e) Hetme (sünnet) toyğa kelsingiz hoş bolımız.
6. Kırgız T. a) Sizdi toyubuzğa çakıramın!
b) Kaçan?
c) İşenbi keçinde saat 7'de Bişkek restoranında.
d) Çekşembi küngü çoğuluşka siz da çakırdık.
e) Sünnet toyunda birge boluunguz, bizdi kubandırat!
7. Kazak T. a) Sizdi üylenüv toyumuzğa şakıram.
b) Kaçan?
c) Senbi küni keşki sağıat cetide Almatı askanasında.
d) Çeksenbi küngi cıynalıska siz de şakırıldıngız.
e) Sündet toyunda sizdi de aramızda köriüv bizdi kuvantaadı.
8. Tatar T. a) Sizni tuyıbizğa çakıram.
b) Kayçan?
c) Şimbe künni kicki 7'de Kazan restoranında.
d) Yekşembi küngi cıynalışka siz de çakırıldıngız.
e) Sünnet tuyında katnaşavıgız bizni şatlandırır idii!
9. English a) I would like to invite you to our wedding feast.
b) When?
c) Saturday night at 7 o'clock at the restaurant.
d) You are also invited to the gathering on Sunday.
e) We will be glad to seeing you at the circumcision feast.

1. Türkiye T. a) Hangi dersleri daha çok seviyorsun?
b) Hangi derste zayıfsın?
c) Bu dersten kaç numara aldın?
d) Dersini iyi çalıştın mı?
e) Benim çocuklar ödevlerini vaktinde yaparlar.
2. Azeri T. a) Hansı derslerden daha çok hoşumuz gelir?
b) Hansı fenni zəif bilirsiniz?
c) Bu dersden ne qiymət aldın?
d) Dersini yaxşı hazırlamısanmı?
e) Menim uşaqlarım ev tapşırıqlarını vaktında hazırlayırlar.
3. Türkmen T. a) İng köp haysı sapakları govi görýersing?
b) Haysı sapakda başarnuksız bolyarsing?
c) Bu sapakdan neçe san aldıng?
d) Dersingde yağşı türgenleşdingmi?
e) Mening çağalarım öz gönüknelerini vağıtında yerine yetirýerler.
4. Özbek T. a) Kaysı derslerni köprak yahşi köresen?
b) Kaysı dersni yahşi bilmeysiz?
c) Bu dersden kaçna baha aldıng?
d) Dersingga yahşi tayyargerlik kördingmi?
e) Mening balalarım üy vazifelerini vaktide tayyarlab koyadılar.
5. Uygur T. a) Kaysı derslerni yahşi körisiz?
b) Siz kaysi derste yahşi emes?
c) Bu derste kaçne nomur aldıngiz?
d) Derste tirişivatamsiz?
e) Balılırim tapşuruklırimı vaktide tüğitidu.
6. Kırgız T. a) Kaysı sabaktardı köbürok caktırasız?
b) Kaysı sabaktan naçarsız?
c) Bul sabaktan kaçna baa aldıng?
d) Sabağıngdı cakşı üyröngdümbü?
e) Mening baldarım üy sabaktarın ubaktında cazaşat.
7. Kazak T. a) Kay sabaktardı köbirek unatasing?
b) Kay sabağıng naşarlav?
c) Bul sabaktan alğan bağang kanday?
d) Sabağıngdı cakşı okıding ba?
e) Mening balalarım sabaktarın vaktında okıp ezirleydi.
8. Tatar T. a) Kaysı fennerni kübrek yaratasing?
b) Kaysı fenni naçararak bilesiz?
c) Bu fenden nindi bilgi aldıng?
d) Derisinge eybet ezirlendingme?
e) Minim balalarım derslerin vaktında ezirli.
9. English a) Which subjects do you like most?
b) In which subject are you weak?
c) How much did you get from this lesson?
d) Have you studied this lesson well?
e) My children do their homework on time.

1. Türkiye T. a) Dişim fena ağrıyor. Dişçiye gitmem lazım.
b) Dişime dolgu yaptırmak istiyorum.
c) Çürük dişinizi çekmek lazım.
d) Diş etlerim apse yapmış.
e) Diş ağrısını kesecek ilaç verin.
2. Azeri T. a) Dişim yaman ağrıyor. Gerek hekime gédem
b) Dişini doldurmag isteyirem.
c) Çürük dişinizi çekmek lazımdır.
d) Dişinin eti irinleyib.
e) Diş ağrısını kesmek için derman verin.
3. Türkmen T. a) Dişim köp ağrıyor.
b) Dişimi doldurtmak isleyerin.
c) Çürük dişingizi çekmek gerek.
d) Diş etlerim çışpdir.
e) Diş ağrısını dındıryan derman gerek.
4. Özbek T. a) Tişim cüde ağrıyaptı. Tiş doktora barışım gerek.
b) Tişimdeki kavakni tolguzuşni isteymen.
c) Çirigen tişingizni suğurub alış gerek.
d) Tiş milklerim yallıglagen.
e) Tiş ağrığını basadigen daru beringiz.
5. Uygur T. a) Çişim nahayili ağrıp ketwatıdu. Çiş dohturığa berişim kirek.
b) Çişimni zamaskılmak lazım.
c) Yasığan çişingizni tartıvetmek lazım.
d) Çişimning göşi yiringlığan.
e) Çiş ağrığığa dora bering.
6. Kırgız T. a) Tişim ötü oorup catat. Tiş doktoruna baruum gerek.
b) Tişimdi tolturtuunu kaalaymın.
c) Çirigen tişingizdi culuu gerek.
d) Tiş etterim işip çıştıtır.
e) Tiş oorusun basuucu darı darı bering.
7. Kazak T. a) Tişim kaksap baradı. Tiş derigerine baruwm gerek.
b) Tişime plomba saldırgım keledi.
c) Şirip ketken tişingizdi suvıruw kacet.
d) Tişimning eti iringdegen.
e) Tişimning kaksavın basatın deri beringiz.
8. Tatar T. a) Tişim bik sızly. Tiş doktorına barırğa kirek.
b) Tişimni yamadırğa tilim.
c) Çirigen tişigizni suvırırğa kirek.
d) Tişimning kamaşı avırta.
e) Tiş sızlavın tuktatırılık daru birigizçi.
9. English a) I have a bad toothache. I must see a dentist.
b) I want a filling in my tooth.
c) Your decayed tooth must be extracted.
d) Your gums have become infected.
e) Please give me a painkiller.

1. Türkiye T. a) Karım bu sabah doğum yaptı.
b) Tebrik ederiz. Kız mı, oğul mu?
c) Kız.
d) Adını ne koydunuz?
e) Adını daha koymadık. Bir kaç isim var.
f) Size ve bebeğe bahit ve sağlık dileriz.
2. Azeri T. a) Bu gün seher uşağına oldu.
b) Tebrik edirik. Gızdır, ya oğlan?
c) Gız.
d) Adını ne goydunuz?
e) Hele goymamışsı. Bir neçe ad var.
f) Size ve körpeye hoşbehtlik ve can sağlığı arzu edirik.
3. Türkmen T. a) Ayalım şü gün ir bilen çağa doğurdi.
b) Gullayaris, gızını, oğlanını?
c) Gız.
d) Adına neme dakdingiz?
e) Heniz at dakmadık, birneçe at bar.
f) Size ve bebeğe baht ve sağlik dileyeris.
4. Özbek T. a) Hatınım bugün erteleb tuğdı.
b) Tebrikleymiş. Kızını, oğulnu?
c) Kız.
d) İsmi nime koydunuz?
e) Heli ismini koymeniz yok. Bir neçe isim bar.
f) Sizge va cakalake bahit-sağlık tileymiz.
5. Uygur T. a) Ayalim bugün ettigen tuğdı.
b) Mubarek bolsun. Kızını, oğulmu?
c) Kız.
d) Etini nime koydunuz?
e) Tehu ismini koymuduk. Bir neççe isim bar.
f) Siz ve bovakning selamet bolışını tileymiz.
6. Kırgız T. a) Ayalım bugün erteng törödü (köz cardı).
b) Beşik boo bek bolsun. Kızını, uulbu?
c) Kız.
d) Atın emne koydunuz?
e) Atın ali koygon çokbuz. Bir kaçna ısm tandadık.
f) Silerge cana böbökkö baktı, den-sooluk tileymiz.
7. Kazak T. a) Ayelim, bugün tangerteng bosandı.
b) Kutıktaymız. Ul ma, kız ba?
c) Kız.
d) Atın ne koydunuz?
e) Eli at koymadık. Tangdaytın bir neşe esim bar.
f) Sizge cane böbekke bakıt, den-savlık tileymiz.
8. Tatar T. a) Hatınım bugün irten bala taptı.
b) Tebrik itebiz. Kız mı, malay mı?
c) Kız.
d) Nindi isim kuydığız?
e) İsimin eli kuymadık. Bir niçe isim bar.
f) Sizge hem balağızğa behit hem savlık tilibiz.
9. English a) My wife gave birth this morning.
b) Congratulations! Daughter or son?
c) Daughter.
d) What did you name her?
e) We haven't decided on a name yet. There are several possibilities.
f) We wish you and the baby happiness and good health.

1. Türkiye T. a) Neyiniz var?
b) İki gündür midem bulanıyor.
c) Çocuklar ishal olmuş.
d) Oğlum üç gündür kabız.
e) Böbreklerim sancılanıyor.
f) Karımın yüksek ateşi var.
2. Azeri T. a) Ne olub size?
b) İki gündür üreyim bulanır.
c) Uşaqlar ishal olub.
d) Oğlum üç gündür ~~cöle çılmır~~ ^{gebizdir.}
e) Böyreklerim ~~sancılanır~~ ^{sancır.}
f) Arvadımın gızdırması var.
3. Türkmen T. a) Nembolyar sanga?
b) İki gün beri aşgazanım bulanıyor.
c) Çağaların içi geçyer.
d) Oğlum üç gün beri içi gatıptır.
e) Böyreklerim sancıyar.
f) Ayalımın temperaturası yokarlanıptır.
4. Özbek T. a) Kayeringiz ağrıydı?
b) İkki künden buyan könglim aynıydı..
c) Balalarda iç ketiş bar.
d) Oğlum üç künden beri kabziyetge (iç katışga) duçar.
e) Böyreklerim sançayaptı.
f) Hatımınning ısıtması belend.
5. Uygur T. a) Neringiz ağrıydu?
b) İkki künden buyan meydem bearam bolıvatıdu.
c) Balaların içi sürüp kaptı.
d) 3 künden beri oğlumun içi ketip kaldı.
e) Böreklirim sancıp ağrıvatıdu.
f) Ayalımın kızıtması bar.
6. Kırgız T. a) Emnengiz bar?
b) Eki künden beri aşkazanım ooruyt.
c) Baldardın içi ötüp kalıptır.
d) Balam üç künden beri iç katıuğa tuuşar bolup olturat.
e) Böyröktörüm çançıyt.
f) Ayalımın temperaturası bar.
7. Kazak T. a) Kandıy sıratıngız bar?
b) Eki künden beri cüregim aynıydı.
c) Balalardıń işi ötedi.
d) Ullımın üç künden beri işi toktap kaldı.
e) Büyrekterim avıradı.
f) Ayelimning dene kızuvı bar.
8. Tatar T. a) Nindi avruşgız bar?
b) İki künnen birli içim bulğana.
c) Balaların içi kite.
d) Uhm üç künnen birli tışka çıkmıy.
e) Büyirlerim avırtı.
f) Hatımınning temperaturası bik küterilgen.
9. English a) What is your problem?
b) I have had nausea for the last two days.
c) The children have diarrhea.
d) My son has suffered from constipation for the last three days.
e) I have pain in my kidneys.
f) My wife has a high temperature.

1. Türkiye T. a) Mehmetlerin düğünü çok güzeldi!
b) Resmi nikahtan sonra imam nikahı kıyılacak.
c) Onlar düğün yapmamaya karar verdiler.
d) Sizde de balayına çıkılıyor mu?
e) Geleneksel düğünler yapılıyor mu?
2. Azeri T. a) Memmedgilin toyu ~~çok güzeldir!~~ ^{fox güzel idi!}
b) Resmi niğahdan sonra molla kebin kesecek.
c) Onlar toy elemek istemirler. ^{etmemek gerarı aldı- lar.}
d) Sizde de bal ayına gedirlermi?
e) Sizde en'enevi toylar olurmu?
3. Türkmen T. a) Memetlerin toyı köp yağışdı.
b) Medeni nikeden songra, imam nikesi de gıyılacak.
c) Olar toy tutmazlığa karar berdiler.
d) Sizde de bal ayına çıkıyarmı?
e) Ozalkı adatlar boyunça toy edilyermi?
4. Özbek T. a) Avazmatlarning toyı ciude yahşi edi!
b) Resmıy nikahtan keyin diniy nikah oqladı.
c) Ular toy ötkezmeslikke karar kıldılar.
d) Sizde nikahtan keyin kelin-küyavning sayahatga çıkış adeti barımı?
e) An'anaviy toylar ötkeziledimi?
5. Uygur T. a) Nezerning toyı yahşi boldı.
b) Resmi nikahın keyin, imam nikahı ötküzilmekçi.
c) Ular toy kilmaydıken.
d) Bu yerde, nikahın keyin er-ayal bille seyahetke çıkımdı?
e) Kona usulda toy kılınamdu?
6. Kırgız T. a) Beknazardın toyu öto cakşı boldı.
b) İrasmiy nikeden kiyin diniy nika kıyılata.
c) Alar toy ötkörbööni çeçısti.
d) Silerde nikeden kiyin kelin-küyö sayakatka çığabi?
e) Kadimki türdö toylar ötkörülöbü?
7. Kazak T. a) Mahmetterding toyı tamaşa edi.
b) İresmiy nekeden keyin diniy neke kıyılata.
c) Olar toy casamadı şeşti.
d) Sizderde de nekeden keyin sayakatka şığuv destüri bar ma?
e) Destürlı toylar casala ma?
8. Tatar T. a) Muhammedneng tuyı bik yahşi ütti!
b) Resmi yazılışudan song mulla nikah ukıyacak.
c) Alar tuy yasamaska karar berdiler.
d) Sizde de tuydan song bal ayı bulamı?
e) Tuylar ilikki guriif-gadetler buyınca yasalamı?
9. English a) John's wedding was very nice.
b) There will be a religious wedding ceremony after the official one.
c) They have decided not to hold a wedding feast.
d) Do you have the custom of taking a honeymoon?
e) Are traditional wedding feasts still being held?

1. Türkiye T. a) Bu reçetede ki ilaçları istiyorum.
b) Boğaz ağrısı için ilaç var mı?
c) İshal için ilaç rica ediyorum.
d) Ateşimi ölçmeniz mümkün mü?
e) Yarama pansuman yapar mısınız?
2. Azeri T. a) Bu reçetede yazılan dermanları isteyirem.
b) Boğaz ağrısı için derman varmı?
c) Mahiş edirem ishal için derman veresiniz.
d) Gızdırmamı ölçe bilersinizmi?
e) Yaramı ~~müalic~~ edersinizmi? bağlaya bilersinizmi?
3. Türkmen T. a) Bu dermanhatında yazılan dermanları isleyerin.
b) Boğaz ağrısı için derman barmı?
c) İçgeçme garşı derman bermegiñizi hayış edyerin.
d) Temperaturamı ölçmek mümkünmi?
e) Yaramı arassalap sarap bilirmisingiz?
4. Özbek T. a) Şu restseptdegi darılarnı isteymen.
b) Tamak ağrığı için darı barmı?
c) İç ketişini tohtatuvçı darı bersengiz.
d) Hararetimni ölçeb köriş mümkünmi?
e) Yaramı bağlab koyasızmi?
5. Uygur T. a) Şu dora keğızide yezülğan dorılarnı almakçimen.
b) Tamak ağrığı için dora barmı?
c) İç sürgüsini tohtitudığan dora biremsiz?
d) Kızıtmanamı ölçep bakamsız?
e) Yaramı tazılap koyamsız?
6. Kırgız T. a) Retsepttegi darılardı bersengiz.
b) Tamak oorusu için darı barbı?
c) İç ötüünü toktotıuçu darı bersengiz.
d) Temperaturamdı ölçöp berüüñgüz mümkünbü?
e) Caramdı tazalap tangıp beresizbi?
7. Kazak T. a) Retsepttegi derilerdi alğım keledi.
b) Tamak avıruvına karşı deri bar ma?
c) İş ölüvine karşı deri berüvingizdi ötinem.
d) Dene kızıvımdı (temperaturamdı) tekserüvingiz mümkün be?
e) Caramdı tazalap beresiz be?
8. Tatar T. a) Şuşı retseptte yazılğan darularnı alırğa tilim.
b) Buğaz avırtıuna darı barmı?
c) İç kitüni tuktatırılık darı alırğa tilim.
d) Temperaturamı ülçevigiz mümkünmi?
e) Yaramı beyliy almassızmi?
9. English a) I want the medicines from this prescription.
b) Do you have medicine for sore throat?
c) I would like to have medicine against diarrhea.
d) Can you check my temperature?
e) Can you dress my wound?

1. Türkiye T. a) Türkiye elçiligi nerede?
b) Bu şehirde Türkiye konsolosluğu açılacak mı?
c) Konsolosluktan vizemi bekliyorum.
d) Hangi ülkelere elçilikleriniz var?
e) Büyükelçi yok, ama konsolos burada.
2. Azeri T. a) Türkiye sefirliyi haradadır?
b) Bu şehirde Türkiye konsulluğu açılacağı?
c) Konsulhanadan vizamı gözleyirem.
d) Hansı ölkelerde sefirlikleriniz var?
e) Sefir yoldur, amma konsul buradadır.
3. Türkmen T. a) Türkiyening ilçihanası nirede?
b) Bu şehirde Türkiyening konsul edarası açılacağı?
c) Konsulhanadan vizama garaşyarin.
d) Haysı dövelterde ilçihanangiz bar?
e) Baş ilçı yok, yöne konsul bu yerde.
4. Özbek T. a) Türkiye elçihanesi kayerde?
b) Bu şehirde Türkiye konsullhanesi açılacağı?
c) Konsulhaneden vizamı kütib turıbmen.
d) Kaysı ölkelerde elçihaneleriniz bar?
e) Elçi yok, bırak konsul bu yerde.
5. Uygur T. a) Türkiye elçihanisi kaysı yerde?
b) Bu şehirde Türkiye konsullhanisi açılacağı?
c) Konsulhanidin viza kütüp turıvatımen.
d) Kaysı ölkelerde elçihaningizlar bar?
e) Elçi yok, bırak konsul bu yerde.
6. Kırgız T. a) Türkiyanıñ elçiligi kaysı cerde?
b) Bul şaarda Türkiyanıñ konsulduğu açılacağı?
c) Konsulduktan viza kütüüdömin.
d) Kaysı ölkölördö elçiliginger bar?
e) Elçilik çok, biroq konsulduk bar.
7. Kazak T. a) Türkiyanıñ elşiligi kayda?
b) Bul kalada Türkiyanıñ konsulduğı aşılattın boldı ma?
c) Konsulduktan vizamı kütüüdemin.
d) Kaysı elderde elşilikteriniz bar?
e) Elşi çok, bırak konsul osında.
8. Tatar T. a) Türkiye ilçiligi kayda?
b) Bu şehirde Türkiye konsullığı açılacağı?
c) Konsullıktan vizamı küttem.
d) Kaysı illerde ilçilikleriniz bar?
e) Baş ilçı yuk, emma konsul munda.
9. English a) Where is the Turkish embassy?
b) Will a Turkish consulate be opened in this city?
c) I am waiting for my visa from the consulate.
d) In which countries do you have embassies?
e) The ambassador is not here, but the consul is.

1. Türkiye T. a) İki saattir cereyanlar kesik.
b) Ampül yanmış. Değiştirin.
c) Dikkat edin, cereyan çarpmasın.
d) Elektrikli eşyalar nerede satılıyor?
e) Elektrik fişine dokunmayın!
2. Azeri T. a) İki saatdir işıqlar söniüb.
b) Lampaın içi töküliüb. Hahiş edirem deyişdirin.
c) Ehtiyatlı olun, cereyan vurmaşın.
d) Elektrik cihazlar harada satılır?
e) Ştəpsəle el vurmaşın!
3. Türkmen T. a) İki sağıtdan beri elektrikler kesik.
b) Ampula sandan çikipdir. Özgerding.
c) Dikgat eding, elektrik tutamasın.
d) Elektrik bilen işleyen gurallar nirede satilyar?
e) Ştəpsəle el deşirmeng!
4. Özbek T. a) İkki saatdan buyan tok yok.
b) Lampa küygen. Almaşting.
c) Ehtiyat kiling, tok urmasın.
d) Elektrli büyümler kayerde satıladi?
e) Ştəpselge tegmeng!
5. Uygur T. a) İkki saettin beri tok yok.
b) Ampil köyüp ketiptu. Yengisini bekiting.
c) Ehtiyat kiling, tok urvetmisun (tepiwetmisun).
d) Elektrik esvaplar nerde setilidu?
e) Tok sınığa kolingiz tegip ketmisun.
6. Kırgız T. a) Eki saattan beri elektr toğu üzük.
b) Ampel küyüp kalıptır. Almaştingıla.
c) Etiyat bolğula, elektr toğu sokposun.
d) Elektr asbaptar kayda satilat?
e) Ştəpselge kol tiygizbegile!
7. Kazak T. a) Eki sağıttan beri elektr kuvatı cok.
b) Lampı küyüp ketken. Almaştingız.
c) Baykangız, elektr toğı sokpasın.
d) Elektr asbaptarı kayda satıladi?
e) Ştəpselge tiymengiz.
8. Tatar T. a) İki seğıatten birli elektr kilmi.
b) Lampı yanğan. Almaştingız.
c) Sak bulıgız, tok sukmasın.
d) Elektr tovarları kayda satıla?
e) Ştəpselge kağılmağız.
9. English a) There has been no electricity for the last two hours.
b) The electric bulb is out-of-order. Change it.
c) Be careful that you don't get a shock.
d) Where are electrical appliances sold?
e) Don't touch the plug.

1. Türkiye T. a) Gel! Geliniz!
b) Git! Gidiniz!
c) Gir! Giriniz!
d) Çık! Çıkınız!
e) Otur! Oturunuz!
f) Kalk! Kalkınız!
2. Azeri T. a) Gel! Gelin!
b) Get! Gedin!
c) Gir! Girin!
d) Çık! Çıkin!
e) Otur! Oturun!
f) Dur! Durun!
3. Türkmen T. a) Gel! Geling!
b) Git! Giding!
c) Gir! Giring!
d) Çık! Çıkıng!
e) Otur! Oturing!
f) Tur! Turing!
4. Özbek T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Çık! Çıkıngız!
e) Otur! Oturingız!
f) Tur! Turingız!
5. Uygur T. a) Kel! Keling!
b) Ket! Keting!
c) Kir! Kiring!
d) Çık! Çıkıng!
e) Öltur! Ölturing!
f) Tur! Turung!
6. Kırgız T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Çık! Çıkıngız!
e) Otur! Oturinguz!
f) Tur! Turunguz!
7. Kazak T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Şik! Şıkıngız!
e) Ötur! Öturingiz!
f) Tur! Turingiz!
8. Tatar T. a) Kil! Kiligiz!
b) Kit! Kitigiz!
c) Kir! Kirigiz!
d) Çık! Çıkıgız!
e) Ütur! Üturingiz!
f) Tur! Turigiz!
9. English a) Come! (singular & plural forms).
b) Go! (singular & plural forms).
c) Enter! (singular & plural forms).
d) Go out! (singular & plural forms).
e) Sit down! (singular & plural forms).
f) Stand up! (singular & plural forms).

1. Türkiye T. a) Söyle buyurun, yukarıya doğru oturun!
b) Yemekten önce çay mı, yoksa soğuk bir şey mi arzu edersiniz?
c) İçki ikram edebilir miyim?
d) Teşekkür ederim. İçki kullanmıyorum.
e) Siz ne içerseniz, bana da ondan veriniz. (oturun!)
2. Azeri T. a) Bu yana buyurun, Yukarı başda eylesin!
b) Yemekden gabag çay isteyirsiniz, yohsa soyuk bir şey?
c) Size içki teklif éde bilerelemi?
d) Çok sağ olun. İçki içmirem.
e) Siz ne içseniz, mene de ondan verin.
3. Türkmen T. a) Şu yere geling, töre geçing-otırım!
b) Damakdan ozal çaymı, yoğsa soouk bir zatmı islersing?
c) İçgi hödürlesem bolarmı?
d) Sağ boling! İçgi içemok.
e) Siz neme içersingiz, manga da şondan berang.
4. Özbek T. a) Şu yakka buyurung, töрге öting!
b) Avkatdan aldın çaymı, yaki soğuk bir nersemi hahlaysız?
c) İçkilik koyub bereymi?
d) Rahmet! Arak içmeymen.
e) Siz nime içsengiz, mence hem oşandan bering.
5. Uygur T. a) Bu yakka ölüng, yukarı oturung.
b) Tamaktın ilgiri çaymı yaki soğuk bir nerse içersiz?
c) Harak kuyup bireymi?
d) Rehmet, harak içmeymen.
e) Siz nime içsingiz, mungımu şunıngdin kuyup bering.
6. Kırgız T. a) Bıyaka çoğorulang, çoğoruğa karay ötüng!
b) Tamaktan murda çaybı, ce suuk nersebi kaalaysız?
c) İçkilik kaalar belengiz?
d) Irakmat! Men içkilik içpeymın.
e) Siz emne içsengiz mağa da oşonon bersengiz.
7. Kazak T. a) Bilay şıngız, törletingiz.
b) Tamak aldında şay, nemese suuk suvsın işesiz be?
c) İşimdik kuyup koyaym ba?
d) Rakmet. Men arak işpeymın.
e) Siz ne işsengiz, mağan da sodan beringiz.
8. Tatar T. a) Şunda rehim itigiz, türgerek utırığız!
b) Aştan ilik çey mi, yuk ise salkın bir nerse mi içerge tilisiz?
c) Arakı içesizmi?
d) Rehmet. İçmim.
e) Üzigiz ni içsegiz, minga da şum birigiz.
9. English a) Please come this way, sit on the upper side.
b) Would you like tea or a cold drink before the meal?
c) Can I offer you alcoholic drinks?
d) No thanks. I don't take alcoholic drinks.
e) Give me whatever you drink.

1. Türkiye T. a) Bu eşim (karım) Fatma!
b) Bu eşim (kocam) Ahmet!
c) Bu kızım Ayşe!
d) Bu oğlum Orhan!
e) Annem Nazmiye, kayınvaldem Melahat!
f) Babam Osman, kayınpederim Melmet!
2. Azeri T. a) Bu, heyat yoldaşım (arvadım) Fatmadır!
b) Bu, heyat yoldaşım (erim) Ehmeddir!
c) Bu, gızım Ayşedir!
d) Bu, oğlum Vagəfdir!
e) Anam Nezmıye, kaynanam Melahet!
f) Atam Osman, kaynatam Memmed!
3. Türkmen T. a) Bu yanyoldaşım (ayalım) Bahargül.
b) Bu yanyoldaşım (erim) Ahmet!
c) Bu gızım Ceren!
d) Bu oğlum Berdimurad!
e) Bu ecem Maral, gayınenem Mayagözel!
f) Kakam Osman, gayınatam Memet.!
4. Özbek T. a) Bu hatınım Gülçehre!
b) Bu turmuş ortağım (erim) Cema!
c) Bu kızım Hurşide!
d) Bu oğlum Aybek!
e) Anam Keramethan, kaymanam Mehrinisa!
f) Dedem (atam) Usman, kaynatam Abdurrahim!
5. Uygur T. a) Bu ayalım Fatime!
b) Bu yoldışım Elmet!
c) Bu kızım Aysigü!
d) Bu oğlum Behitiyar!
e) Apam (anam) Nuriye, keymanam Melahat!
f) Dadam (atam) Osman, keynatam Yusuf.
6. Kırgız T. a) Ayalım Patma!
b) Küyööm Erkinbek!
c) Kızım Camila!
d) Uulum Baatırbek!
e) Enem Tazagül, kayınenem Mayramkan!
f) Atam Akmat, kaynatam Tursun!
7. Kazak T. a) Mınav cubayım (eyelim) Fatıyma!
b) Mınav erim (küyevim) Akmet!
c) Bul kızım Aysa!
d) Bul ulım Kayrat!
e) Şeşem (enem) Hadıysa, kayınenem Emiyma!
f) Ekem Ospan, kayın atam Mahmet!
8. Tatar T. a) Bu hatınım Fatıma!
b) Bu irim Ahmet!
c) Bu kızım Ayşe!
d) Bu ulım İldar!
e) Eniyim Halime, kaynanam Naciye!
f) Etiyim Sadık, kaynatam Şükri!
9. English a) My wife Mary!
b) My husband Robert!
c) My daughter Caroline!
d) My son David!
e) My mother Teresa, my mother-in-law Clara!
f) My father John, my father-in-law Lee!

eve davet (36)

1. Türkiye T. a) Çarşamba akşamı sizi evimize bekliyoruz.
b) Ailenizle tanışacağımızdan memnunuz.
c) Tabii ki akşam yemeğine bekliyoruz. *axşam*
d) Zehmet etmeseniz.
e) Bir şey değil. Saat 5'te sizi gelip alırım.
f) Peki. Ben hazır beklerim. *(vi)*
2. Azeri T. a) Çarşamba günü sizi evimizde gözleyirik.
b) Ailenizle tanış olacağıma indiden sevinirem.
c) Şüphesiz ki, şam yemeyine de'vet edirik sizi. *Elbette*
d) Zehmet çekirsiniz.
e) Ne zehmet! Saat 5-de kelip sizi götürerem. *(je)*
f) Oldu. ~~Düz 5-de hazırım.~~ Şekilde gözlerem.
3. Türkmen T. a) Çarşamba akşamı size öyimizde garaşyaris.
b) Maşgala ağızlarımız bilen tanışcaklığımıza beğenýarın.
c) Hökman ağışam iymeğine garaşyarin.
d) Sağ bolung, zehmet çekmeng!
e) Yoga! Sağıt 5-de gelip sizi ekiderin.
f) Bolyar! Men tayyar bolup durarin.
4. Özbek T. a) Çarşamba akşamı sizni öyimizde kütemiz.
b) Ailengiz bilen tanışılıklardan hursand bolaman.
c) Elbette, kecki avkatda birge bolamiz.
d) Avare bolmasangiz, bolardı.
e) Bir nerse emes. Saat 5-de kelip sizni alaman.
f) Hob boladı. Men tayyar turaman.
5. Uygur T. a) Çarşamba küni ağışını öyimizge kilersiz.
b) Bala-çakingiz bilen tonuşuşni arzu kiliman.
c) Keçlik tamakni birge yeymiz.
d) Siz avare bolmisingiz.
e) Yak, avare bolmuymiz. Saat 5-de sizni ağmı kelimen.
f) Boludu, men hazırlandı turay.
6. Kırgız T. a) Çarşamba keçinde bizde konokto bolobuz.
b) İy-bülöngüz menen taanışa turğandıgım için kurtsantmın.
c) Albette kecki tamakka kütöbüz.
d) Kıynalbasangiz (ubara bolbogonguz).
e) Eç nerse emes. Saat 5-de sizdi kelip alaman.
f) Maakul. Men dayar turamin.
7. Kazak T. a) Sarsenbi küni keşir bizding üyge kelüvingizdi kütemiz.
b) Üy işingizben (senyängizben) tanusatmama kuwanam.
c) Eriyne keşki tamakka kütemiz.
d) Evre bolmangiz.
e) Evresi cok. Sağıt beste kelip sizdi eketem.
f) Boladı, men dayar turamin.
8. Tatar T. a) Çarşamba künnü kiçin sizni üyibizge kütebiz.
b) Gailegez bilen tanışu mini şatlandıracağak.
c) Elbette, kiçki aşka kütebiz.
d) Meşakkatlenmesegiz ide.
e) Zarar yuk. Sağıt 5-te sizni kilip alırımın.
f) Yarar. Min ezirilenip kütermin.
9. English a) We would like to see you at our house on Wednesday night.
b) I will be delighted to meet your family.
c) Ofcourse, we will have dinner together.
d) You shouldn't take all this trouble.
e) Not at all. I will come to pick you up at 5 o'clock.
f) O.K., I will be ready.

1. Türkiye T. a) Sizde özel fabrikalar açıldı mı?
b) Sizde hangi fabrikalar var?
c) İşçiler haftada kaç saat çalışıyor?
d) Bu fabrikada ne gibi mallar üretiliyor?
e) Mallarımızı dışarıya satabiliyor musunuz? *(T)*
2. Azeri T. a) Sizde hususi fabrikalar açılıbmı?
b) Şehrinizde ne cür fabrikalar var?
c) Fehleler heftede neçe saat işleyirler?
d) Bu zavodda hansı mallar istehsal olmur?
e) Malları harice sata bilirsinizmi?
3. Türkmen T. a) Sizde hususi karhanalar açıldımı?
b) Sizde hansı karhanalar bar?
c) İşçiler heftede neçe sağıt işleyerler?
d) Bu zavodda nehli haritlar öndürilyer?
e) Harit-mallarımız, dışarı yurtlere satıp bilyengizmi? *(T)*
4. Özbek T. a) Sizde hususiy karhanalar açılgenmi?
b) Sizde kaday zavodlar bar?
c) İşçiler haftada neçe saat işleydi?
d) Bu karhanede kaday mallar işleb çıkarıladı?
e) Mallaringizni taşkarige satabilesizmi?
5. Uygur T. a) Bu yerde şahsi fabrikalar açıldımı?
b) Bu yerde kaysı fabrikalar bar?
c) İşçiler heptide kaç saat işleydu?
d) Bu fabrikada nime işlep çıkırdı?
e) Bu mallarını taşkırığa satamsizler?
6. Kırgız T. a) Silerde özümdük (ceke mençik) fabrikter açıldı mı?
b) Silerde kaysı zavodlar bar?
c) Cumuşçular aptada kaçsa saat işteşet?
d) Bul fabrikterde kaysı türdögü tovarlar iştelip çığat?
e) Tovarlaringardı çetge satuudasıngar mı?
7. Kazak T. a) Sizde cekte menşik fabrikaları açıldı ma?
b) Sizde zavodlardıng kaysı türleri bar?
c) Cumuşçular aptasma kaçsa sağıt isteydi?
d) Mina fabrikada kaday zattar öndiriledi?
e) Öndirilgen zattardı şetke satalasız ba?
8. Tatar T. a) Sizde hususi fabrikalar açıldı mı?
b) Sizde nindi zavodlar bar?
c) İşçiler atnada niçe sağıt işli?
d) Bu zavodda nindi eybirler işlep çıkırdı?
e) Tavarlarigizni çitge sata alasız mı?
9. English a) Have private factories opened in your (country)?
b) What kind of factories do you have?
c) How many hours a week do the workers work?
d) What kind of goods are produced in this factory?
e) Can you sell your products to abroad?

1. Türkiye T. a) Resminizi çekebilir miyim?
b) Şu makineyle resmimizi çeker misiniz?
c) Filmleri banyo ettirmem lazım.
d) Fotoğrafcıyı arıyorum.
e) Fotoğraf filmi rica ediyorum.
2. Azeri T. a) Şekilinizi çeke bileremmi?
b) Bu fotoaparətlə şekilimizi çəkərsinizmi?
c) Çekdiyim şekilləri çıxartmalıyam.
d) Foto dükkanı axtarıram.
e) Fotoaparət üçün film vərərsinizmi? lənt vərən
3. Türkmen T. a) Suratıngızı çekip bilerimmi?
b) Şu aparat bilen, suratımızı çekip bilersingizmi?
c) Filmleri yörte tayyarlamağım gerek.
d) Suratçını ağıtaryarın.
e) Manga surat filmi gerek.
4. Özbek T. a) Suratıngızni alışıım mümkünmi?
b) Şu fotoaparət bilen bizni suretge tüşiresizmi?
c) Suretlərni çıkartışıım gerek.
d) Men fotografı ahtaryapmen.
e) Men foto-film isteymen.
5. Uygur T. a) Resimge tartaymu?
b) Bizni şu foto aparatı bilen resimge tartıp koyarsız?
c) Lentını yuğuzuşum gerek.
d) Resimçini izdevatimen.
e) Foto aparatı üçün lenta biremsiz?
6. Kırgız T. a) Sürötüngüzdü tartıuğa uruksat barbı?
b) Sürötübüzdü tartıp beresizbi?
c) Film derdi çıuduruşum gerek.
d) Fotograf izdöddömün.
e) Foto-apparat filması bersengiz.
7. Kazak T. a) Süvretıngızdi tüşirüvime bola ma?
b) Mma fotoapparatpen bizding süvretimizdi tüşiresiz be?
c) Fiylimderdi cuvdrıvım gerek.
d) Süvretşi (fotograf) izdep cürmin.
e) Fotoapparatka salatın fiylim beresiz be?
8. Tatar T. a) Sizni fotoğa tüşirirge mümkünmi?
b) Şuşı foto-apparat bilen bizni tüşire almassız mı iken?
c) Bu fotoları yasatırğa kirek.
d) Fotograf izlim.
e) Foto-tasma alırğa tilim.
9. English a) Can I take your picture?
b) Can you take our picture with this camera?
c) I have to turn in these films for development.
d) I am looking for a photographer.
e) I would like to have a film for my camera.

1. Türkiye T. a) Siz hangi takımı tutuyorsunuz?
b) Bu yıl şampiyonlukta iddialı mısınız?
c) Maçlara gidiyor musunuz?
d) Son maçta kaç gol attınız?
e) Takımınızın renkleri neler?
f) Siz de futbol oynuyor musunuz?
2. Azeri T. a) Hansı komandanın azarkeşisiniz?
b) Bu il çempionluğu qazanmağa se'ý gösterir-sinizmi?
c) Futbol matçlarına gədirsinizmi?
d) Ahırncı oyunda neçe gol vurdunuz?
e) Komandanızın oyunçuları ne reng paltar geyib?
f) Siz de futbol oynayırsınız?
3. Türkmen T. a) Siz haysı komandanıng tarapdarı?
b) Şu yıl çempionlukda umudıngız barmı?
c) Yarışlara (oyunlara) gidyermişingiz?
d) İng songkı yarışda neçe gol attingiz?
e) Komandanızıng renkleri nehili?
f) Siz de futbol oynayırmışingiz?
4. Özbek T. a) Siz kaysı komandanıng muhlisisiz?
b) Bu yıl çempionlukka davagermişiz?
c) Musabakalarge (matçlarge) barasızmi?
d) Ahırkı musabakada kaçça gol urdingiz?
e) Komandanızıng rengleri kaday?
f) Siz hem futbol oynaysızmi?
5. Uygur T. a) Siz kaysı komandını yahşı körisiz?
b) Bu yıl çempion bolış niyitinglar barmı?
c) Futbol körişke (tamaşa kilişka) barasız?
d) Sizlerning komanda keyinki musabıkida kaççıı urdı?
e) Kamandanızıng belgisi kaysı renk?
f) Siz özingiz futbol oynaysız?
6. Kırgız T. a) Siz kaysı komandanıng küyörmönüsiz?
b) Bul cılı çempionduk melderinde talapkerdiginger barbı?
c) Futbol oyundarına barasızbi?
d) Akırkı oyunda kaçça tor urdunar.
e) Küyörmönü bolğon komandanızdın tüstörü kaday?
f) Öziingiz da futbol oynaysızbu?
7. Kazak T. a) Kaysı dop oynavşılar komandasın kostlaysız?
b) Bıyl şempiondıktan ümitkersiz be?
c) Futbol oyundarına barasız ba?
d) Songğı oyunda kaçça upay saldingiz?
e) Siz kostaytın komandanıng belgi-füsteri kalay?
f) Özingiz de futbol oynaysız ba?
8. Tatar T. a) Siz kaysı futbol komandasın yakliysız?
b) Bıyl çempionlukka degva kuyasızmi?
c) Futbol uynnarına yürisizmi?
d) Sungı futbol uynında nice top kirttigiz?
e) Komandanızıng tüsi nindi?
f) Siz de futbol uynıysızmi?
9. English a) Which is your favorite team?
b) Do you think they'll win the championship this year?
c) Do you go to the games?
d) How many goals did your (team) score in the last match?
e) What are the colors of your team?
f) Do you also play football?

1. Türkiye T. a) En önemli gazeteleriniz hangileri?
b) Yabancı gazeteler de satılıyor mu?
c) Hangi gazeteler bağımsız?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında bilgi veriliyor mu?
e) Türkiyede çıkan gazeteleri tanıyor musunuz?
2. Azeri T. a) En **mühim** gazeteleriniz hansılardır?
b) **Şehrinizde** harici gazeteler de satılıyor mu?
c) **Müstegil** gazeteler hansılardır?
d) Gazetelerde Türkiye barcede me'lumat verilir mi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerin adlarını bilirsiniz mi?
3. Türkmen T. a) İng möhüm gazetelerinizin adları neme?
b) Daşaryurt gazeteleri de satılıyor mu?
c) Haysı gazeteler garasız?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında mağlumat berilyer mi?
e) Türkiyede çıkan gazeteleri tanıyangoz mu?
4. Özbek T. a) Eng mühim gazeteleriniz kaysılar?
b) Çet el gazetaları hem satılardı mı?
c) Kaysı gazetalar müstakil?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında ma'lumat beriledimi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerini tanıyangoz mu?
5. Uygur T. a) Bu yerdiki mühim gazeteler kaysılar?
b) Çetel gazetalarını satılardı mı?
c) Kaysı gazeteler terepsizler?
d) Gazetelerde Türkiyeğe teğişlik melumatlar beriledi mi?
e) Türkiyede çıkıdığın gazetelerini bilemsizler?
6. Kırgız T. a) Eng ataktuu gazetangar kaysılar?
b) Çet eldik gazetalar da satılardı mı?
c) Kaysı gazetalar erkin, karasız?
d) Gazetelerde Türkiye cöniündö maalumat berilebi?
e) Türkiyede çığınuçu gazetaları bilemsizbi?
7. Kazak T. a) Eng mangızdı gazeteleriniz kaysıları?
b) Şet eldik gazeteler de satılardı mı?
c) Kaysı gazeteler tevelsiz?
d) Gazetelerde Türkiye cayında melimetter berilip tura ma?
e) Türkiyede şığatın gazetelerini bilemsiz be?
8. Tatar T. a) İng ehemietli gazeteleriniz kaysıları?
b) Çit il gazetaları da satılardı mı?
c) Kaysı gazetalar beysiz çığa?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında mağlumat birilemi?
e) Türkiyede çığa turğan gazetalarını bilemsizmi?
9. English a) Which are your most important newspapers?
b) Are foreign newspapers being sold too?
c) Which papers are independent?
d) Do the papers give information on Turkey?
e) Do you know the newspapers published in Turkey?

1. Türkiye T. a) Üç gündür hastaydım.
b) Geçmiş olsun!
c) Orhan'ı hastahane de ziyaret etmeliyim.
d) Bana geçmiş olsuna gelmediler!
e) Hasta ziyareti bir borçtur.
2. Azeri T. a) Üç gün **idi** keste **yatırdım**. idim.
b) Allah şefa versin!
c) **Hestehanaya** gedib Rövsen'e baş çekmeliyim.
d) Gelib mene "Allah şefa versin" demediler!
e) **Hesteni** ziyaret **çmek** bir borçdur.
3. Türkmen T. a) Men üç gün beri kesel.
b) Songı hayır bolsun!
c) Men Mirad'ı keselhana barıp görmeli.
d) Manga songı hayır bolsun diyip aytnağa gelmediler.
e) Keselleri barıp görmek bir borçdır.
4. Özbek T. a) Üç gündün beri kesel edim.
b) Huda şifa bersin!
c) Keselhaneye barıp Nadir'ni ziyaret kılışım gerek.
d) Ular meni yoklab kelmediler!
e) Keselni ziyaret kılış bir burçdır.
5. Uygur T. a) Üç künden beri ağırık edim.
b) Allah, şıpalık bersun!
c) Dohiturhanığa berip, Celilni yoklışım kirek.
d) Meni yoklaşka (yohlaşka) kelmidi!
e) Ağrıknı yoklaş her kinning burçı.
6. Kırgız T. a) Üç künden beri ooru elem.
b) İlayım tezde sakayıp keting!
c) Osmonbek oorukanada catat, köngül surooğö barışım gerek.
d) Mağa köngül surooğö kelişpedi!
e) Ooruluunu ziyarat kıluu karız sanalat.
7. Kazak T. a) Üş künnen beri sıratpım (avıruvımın).
b) Allah şıypa bersin!
c) Oral avıruvkanada, köngilin surap baruvmn gerek.
d) Mağan köngil surap kelgen bolmadı!
e) Avıruvımın köngilin surav bir mindet sanaladı.
8. Tatar T. a) Üç künnen birle sırhav (hasta) idim.
b) Alla şifa birsin!
c) Şifahanede yatkan Ahmetni barıp kararğa tilim.
d) Minim halimni bilişirge kilmediler!
e) Hastanın halin bilişü burçtır.
9. English a) I have been sick for three days.
b) I hope you feel well now!
c) I have to pay a visit to Mark at the hospital.
d) They didn't come to visit me!
e) Visiting sick people is a duty.

1. Türkiye T. a) Palto çeşitlerinizi görmek istiyorum.
b) Takım elbise için ölçümü almız.
c) Bu pantolon bana bol geldi.
d) Pantolon paçasını kısaltır mısınız?
e) Benim yaka ölçüme göre gömlek lazım.
2. Azeri T. a) Gösterin görün ne cür paltolarınız var.
b) Kostyum almag isteyirem. Ölçümü müeyyen edersinizmi?
c) Bu şalvar mene böyükdür geldi.
d) Şalvarımın balağını kesib gısaldarsınızmi?
e) Boynumun ölçüsüne göre köynek ahtarırım.
3. Türkmen T. a) Paltolarımızın hillerini görmek isleyerin!
b) Kostyum için mening ölçeğlerimi alsangiz.
c) Bu calbar manga ging boldı.
d) Calbarım boyunu gısgaldıp bilirsingmi?
e) Mening yakama göre köynek gerek.
4. Özbek T. a) Palto (çapan) türlerini körmek isteymen.
b) Kastüm için razmerimni ölçeb alıng.
c) Bu şim mence kengrak keldi.
d) Şimning boyunu kıskartırıp bersengiz.
e) Yakamğa mas köynek gerek.
5. Uygur T. a) Peltu türlerini körmekçimen.
b) Kastüm-burulka için ölçek eling.
c) Bu burulka (ıştan) manga çong keldi.
d) Burulkımın puşkığını kıskartıp bering.
e) Yakamğa layık köynek kirek.
6. Kırgız T. a) Palto türlerün köriününü kaalayım.
b) Kastüm nomerin çenep (ölçöp) bersengiz.
c) Bul şim mağa keng keldi (geldi).
d) Şımdın boyun kıskartıp beresizbi?
e) Cakamğa kelgen köynök barbi?
7. Kazak T. a) Palto (şapan) türlerin körgim keledi.
b) Kostüm için dene ölçemderimdi cazıp almgız.
c) Mina sim (şalbar) mağan keng.
d) Mina simning balağın kıskartuvıngızğa bola ma?
e) Mening çağa nömirimde seykes ceyde gerek.
8. Tatar T. a) Türlü türlü paltolarıngızını kararğa tilim.
b) Kostüm tiger için ülçev alıgız.
c) Bu çalbar minga zur buldı.
d) Çalbar balağın kıskarta almassızmi?
e) Minga yaka ülçemi turı kilgen külmek kirek.
9. English a) I would like to see what kinds of coats you have.
b) Please measure me for the suit.
c) These trousers are large for me.
d) Can you shorten the pants?
e) I need a shirt that goes with the size of my collar.

1. Türkiye T. a) Etek için bel ölçüme bakar mısınız?
b) Bu bluzların başka desenlisi var mı?
c) Bu mantonun başka hangi renktekleri var?
d) Bu elbisenin kuması ne cins? Saf ipek mi?
e) Bu manto yün mü, karışık mı?
2. Azeri T. a) Yubka isteyirem, belimi ölçersinizmi?
b) Bu köyneklarin ağı nallısı varmı?
c) Bu paltonun daha hansı rengi var sizde?
d) Bu kostyuumun malı nedir? Temiz ipekdirmi?
e) Bu paltonun malı yundur, yoxsa yun karışık?
3. Türkmen T. a) Yubka için biliming ölçëğine bakıp bilirsingmi?
b) Bu bluzım (köyneğin) başka nağışlısı barmı?
c) Bu ayal paltosundan başga renkleri barmı?
d) Bu zenan köyneğining matasının cinsi neme?
e) Sap yüpekmi?
4. Özbek T. a) Yubka (etek) için belimni ölçep alıng.
b) Bu bluzaların başka türleri barmı?
c) Bu paltoning başka kaysı rengdegileri bar?
d) Bu kiyimning gezlemesi nimesden? Halis yipek mi?
e) Bu palto cümni, yaki aralaşmı?
5. Uygur T. a) Manga kelidiğan yopka kirek.
b) Bu köynekning başka türü barmı?
c) Bu peltuning yene kaysı rengdikiliri bar?
d) Bu kiyimning relti nime, hekiki ipekmu?
e) Bu peltu yungmu, aralaşmu?
6. Kırgız T. a) Beldemci (etek) için belimdi çenep beresizbi?
b) Bul bluzkalardıń başka tüstögülörü barbi?
c) Bul paltonun başka kaysı tüstüülörü bar?
d) Bul kiyimdin kezdemesi emmeden? Taza cibekbi?
e) Bul palto cümbü, aralaşbi?
7. Kazak T. a) Yubka için belimning ölçemin tekseresiz be?
b) Mina bluzkalardıń baska tüstileri bar ma?
c) Mina paltoning baska kanday tüsteri bar?
d) Mina köylekting matası (materyalı) kanday?
e) Bul palto cüm be, nemese aralas pa?
8. Tatar T. a) İtek tiger için bil ülçevimni alıgız.
b) Bu külmeklerning başka tüstegileri barmı?
c) Bu paltaning (tunnarning) tağın nindi tüsleri bar?
d) Bu kostümning tukması nindi sort? Saf yifekmi?
e) Bu palta tukması yunnan gınamı, elle katışmı?
9. English a) Can you measure my waist for a skirt?
b) Do you have this blouse in other designs?
c) What other colors of this coat do you have?
d) What is the fabric of this dress? Is it pure silk?
e) Is this coat all wool or mixed?

1. Türkiye T. a) Gümrüğe tabi malımız var mı?
b) Yok. Yalnız dostlara hediye var.
c) Yurdumuza silah ve alyon sokmak yasaktır!
d) Ben sadece çok sayıda kitap getirdim.
e) Kitaba izin var.
2. Azeri T. a) Gümrlük malımız varmı?
b) Yokdur. Yalnız dostlarıma hediye getirmişem.
c) Ölkemize silah ve narkotik madde dâhil etmek gadağandır!
d) Men ancak çoklu kitab getirmişem.
e) Kitab getirmeye icaze var.
3. Türkmen T. a) Gümrük berilmeli harıdınız barmı?
b) Yok! Dinge dostlara sovgat bar.
c) Yurdumuza yarağ ve tiryek getirmek gadağandır!
d) Men dinge köp sanda kitap getirdim.
e) Kitap için ruqsat bar.
4. Özbek T. a) Bacge tegişli nerseleringiz barmı?
b) Yok. Fakat dostlarger beredigen savğalar bar.
c) Ölkemizge kural-aslah va alyun kirgizmek çeklengen!
d) Men fakat köp sanda kitab alıb keldim.
e) Kitabge ruhsat bar.
5. Uygur T. a) Baclıtdığan mallıringız barmı?
b) Yok. Peket dostlırmığa alğan soğat bar.
c) Ölkimizge koral ve epiyon elip kirişke ruhset kılınmaydu!
d) Men pekete nurğun kitapla elib keldim.
e) Kitabni bacsiz ötküzeleysiz.
6. Kırgız T. a) Bacılık buyumdarıngız bar mı?
b) Çok. Tek ğana dosttoruna sıyık alıp kelgenmin.
c) Ölköbüzgö kural çana apiyum kirgizüügö tı yuu salınğan!
d) Men tek ğana kitep alıp keldim.
e) Kitepke uruksat bar.
7. Kazak T. a) Bac salığı tölenetin zattarıngız bar ma?
b) Çok. Tek tuvıstarğa arnalğan selemdemeler ğana bar.
c) Elimizge karuv çane apiyın kirgizüvge bolmaydı!
d) Men köp kitap ğana ekeldim.
e) Kitap kirgizüvge ruksat bar.
8. Tatar T. a) Tamğacı salım salırğa tiyişli malığız barmı?
b) Yık. Tik dus-işlerge bilekler bar.
c) İlibizge kural hem eflyun kirtü tıyıla!
d) Min tik küp sanda kitap alıp kildim.
e) Kitap alıp barırğa ruhset itile.
9. English a) Do you have anything to declare for the customs?
b) No. I have only presents for friends.
c) It is forbidden to bring weaponry and opium into our country!
d) I have brought only lots of books.
e) Books are allowed.

1. Türkiye T. a) Pazartesi, b) Salı,
c) Çarşamba, d) Perşembe,
e) Cuma, f) Cumartesi,
g) Pazar.
2. Azeri T. a) Bazar ertesi, b) Çerşembe aşışamı,
c) Çerşembe, d) Cüme aşışamı,
e) Cüme, f) Şenbe,
g) Bazar.
3. Türkmen T. a) Duşenbe, b) Sişenbe,
c) Çarşenbe, d) Penşenbe,
e) Cumga-anna, f) şenbe,
g) Yekşenbe.
4. Özbek T. a) Düşenbe, b) Seşenbe,
c) Çarşenbe, d) Peyşenbe,
e) Cuma, f) Şenbe,
g) Yekşenbe.
5. Uygur T. a) Düşenbe, b) Seyşenbe,
c) Çarşenbe, d) Peyşenbe,
e) Cüme, f) Şenbe,
g) Yekşenbe.
6. Kırgız T. a) Düyşömbü, b) Şeyşembi,
c) Şarşembi, d) Beyşembi,
e) Cuma, f) İşenbi,
g) Cekşembi.
7. Kazak T. a) Düysenbi, b) Seysenbi,
c) Sersenbi, d) Beysenbi,
e) Cuma, f) Senbi,
g) Ceksenbi.
8. Tatar T. a) Düşembi, b) Sişembi,
c) Çerşembi, d) Pencişembi,
e) Cumga, f) Şimbe,
g) Yekşembi.
9. English a) Monday, b) Tuesday,
c) Wednesday, d) Thursday,
e) Friday, f) Saturday,
g) Sunday.

1. Türkiye T. a) Bu şehirde bir hafta kalacağım.
b) Siz geçen hafta neredeydiniz?
c) Hafta sonunda Bursa'ya gideceğiz.
d) Oğlum hafta başında geliyor.
e) Sizi haftalarca göremedik.
2. Azeri T. a) Bu şehirde bir هفته galacağam.
b) Geçen هفته siz harada idiniz?
c) هفته ahırında Göyçay'a gideceyik.
d) Oğlum heftenin evvelinde gelir.
e) Sizi heftelerden beridir görmürük.
3. Türkmen T. a) Men bu şehirde bir heptelep galcak.
b) Siz geçen hepte nirededingiz?
c) Heptening ahırında biz Aşgabada gitcek.
d) Oğlum heptening başında gelecek.
e) Sizi hepteler beri görüp bilmedik.
4. Özbek T. a) Bu şehirde bir hafta turmakçimen.
b) Siz ötgen hafta kayerde boldingiz?
c) Hafta ahırında Harezmge baramız.
d) Oğlum hafta başında keledi.
e) Sizni haftalardan beri körelmedik.
5. Uygur T. a) Bu şehirde bir hepte turmakçimen.
b) Siz ötken hepte nerde idingiz?
c) Hepte ahırında Keşkerge kelimiz.
d) Oğlum hepte beşida kelidu.
e) Sizni heptelerdin beri körmiduk.
6. Kırgız T. a) Bul şaarada bir apta bolmokçumun.
b) Siz ötkön aptada (cumada) kayerde elengiz?
c) Apta akırında Isık Köl'gö barabız.
d) Ululum apta başında kelet.
e) Sizdi aptalardan beri uçurata albadık.
7. Kazak T. a) Bul kalada bir apta turam.
b) Siz ötken aptada kayda boldingiz?
c) Apta songında Türkistan kalasıma baram.
d) Ulumı osı aptanın başında keledi.
e) Sizdi aptalar boyı köre almadık.
8. Tatar T. a) Bu şehirde bir atna turaçakmın.
b) Siz ütken (uzgan) atnada kayda idigiz?
c) Atna azağında Elmet'ke baraçakbız.
d) Ulum atna başında kile.
e) Sizni atnalar buyı kürmedik.
9. English a) I will stay a week in this city.
b) Where were you last week?
c) We will go to Chicago this weekend.
d) My son is coming at the beginning of next week.
e) We have not seen you for weeks.

1. Türkiye T. a) Sizin halı çeşitlerinizi gösterir misiniz?
b) Bu halı çok büyük, daha küçük boy isterim.
c) Daha değişik desenler var mı?
d) Sizde kilim de dokunuyormu?
e) Halıyı yurt dışına çıkarırken ne kadar gümrük ödemek gerekiyor?
2. Azeri T. a) Sizdeki halça növlerini gösterebilirsiniz mi?
b) Bu halça çok böyükdür, bundan balacasım isteyirem.
c) Ayrı nakışlar varmı?
d) Sizde palaz da tokunurmu?
e) Halçanı harice aparsam ne geder gömrük ödemeliyem?
3. Türkmen T. a) Halılarınızın lullerini görkezermisingiz?
b) Bu halı köp ullakan, kiçireği gerek.
c) Özge-üytgeşik nağışlıları barmı?
d) Sizde kilim de dokalyarmı?
e) Halını daşaryurda alıp baryarkang, neçe gümrük tölemeli bolyar?
4. Özbek T. a) Gilem türlerinizi körsetesizmi?
b) Bu gilem cide kette, kiçikrek hacmdagını isteymen.
c) Başka hıl nakşlıkları barmı?
d) Sizde palas (kigiz) hem tokuladımı?
e) Gilemni çetelge çikarış üçün kançalık bac töleş gerek?
5. Uygur T. a) Gilemliringizning türlerini körsitemsiz?
b) Bu gilem nahayiti çong iken, kiçikregi kirek idi.
c) Başka nuskidıkları (nekişliri) barmu?
d) Bu yerde palazmu tokuladımı?
e) Gilemni çetelge elip ketiş üçün kançilik bac töleş kirek?
6. Kırgız T. a) Kilem türlörün köriüü mümkiñbü?
b) Bul kilem ötö çong, kiçinekeyi kerek.
c) Dağı başkaça türlörü barbı?
d) Silerde şalça, taar da tokulabı?
e) Kilemdi çet elge alıp keterde kança bacı tölöө kerek?
7. Kazak T. a) Sizdegi kilem türlerin körsetesiz be?
b) Muna kilem öte ülkeni, kişilevin bersengiz.
c) Baska özgeşe ülgiler bar ma?
d) Sizde alaşa da tokula ma?
e) Kilemdi çetke şıgararda kanşa bac salığı tölenedi?
8. Tatar T. a) Sizning türlü sort kilemlerni kürsete almassızımı?
b) Bu kilem bik zur, kiçiregen tilim.
c) Başka tüstegileri barmı?
d) Sizde palas tokulamı?
e) Bu kilemni tamğaçalardan uzdırganda ni kader salım tüilerge kirek?
9. English a) Can you show me the different kinds of carpets you have?
b) This rug is very big, I want a smaller size.
c) Do you have other designs?
d) Are the kilims woven in your (country)?
e) What are the customs charges for taking rugs out of the country?

1. Türkiye T. a) Bu şehirde hammam var mı?
b) Sizin hamamlarınızı görmek isterim.
c) Türkiye'nin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda havlu ve sabun veriliyor mu?
e) Bu hammamın suyu kükürtlü mü?
2. Azeri T. a) Bu şehirde hamam var?
b) Hamamlarınızı görmek isteyirem.
c) Türkiye'nin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda getfe ve sabun verirlermi?
e) Bu hamamın suyu kükürtlüdür mü?
3. Türkmen T. a) Bu şehirde hamam varmı?
b) Sizing hamamlarınızın görmek isleyerin.
c) Türkiye'nin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda polotenze ve sabun berilyermi?
e) Bu hammamın suvi kükürtlümi?
4. Özbek T. a) Bu şehirde hammam varmı?
b) Sizing hammamlarınızın körmek isteymen.
c) Türkiye'nin hammamları meşhurdur.
d) Hammamda saçık ve sabun beriledimi?
e) Şu hammamın suvi güğürtlümi?
5. Uygur T. a) Bu şehirde hammam varmı?
b) Hamamlarını körişni arzu kilattim.
c) Türkiye'nin hamamları danglik.
d) Hammamda lüngge ve sopun birendü?
e) Bu hammamın suvi güğürtlümi?
6. Kırgız T. a) Şaarda monço bar mı?
b) Silerdin monçolorungardı körişni kaalaymın.
c) Türkiye'nin monçoloru dangtuu.
d) Monçodo sülgü cana samın berilebi?
e) Bul monçonun suusu kükürttübü?
7. Kazak T. a) Bul kalada monşa bar ma?
b) Bul cerdegi monşalardı körgim keledi.
c) Türkiye'nin monşaları eygili.
d) Monşada oramal men sabun bere me?
e) Mina monşanın suvi kükürtti me?
8. Tatar T. a) Şehirigizde munça varmı?
b) Sizing munçalarınızın körişni tilim.
c) Türkiye'nin munçaları meşhurdur.
d) Munçada sülgü hem sabun berileme?
e) Bu munçanın suvi kükürtli mi?
9. English a) Is there a Turkish bath in this city?
b) I would like to see your Turkish baths.
c) The Turkish baths of Turkey are famous.
d) Do they give towels and soap at the baths?
e) Does the water of this bath contain sulfur?

1. Türkiye T. a) En yakın hastahane nerede?
b) Lütfen acil servise götürün.
c) Dahiliye bölümü ne tarafta?
d) Cerrahiyedeki hastayı ziyaret etmek istiyorum.
e) Ziyaret saatlerini öğrenebilir miyim?
f) Laboratuvar ne tarafta? (bölmesi)
2. Azeri T. a) En yakın həstəxana haradadır?
b) Məliş edərem təcili yardım stansiyasına aparın.
c) Daxili həstəliklər bölümü hansı tərəfdədir?
d) Cerrahiyyə bölümündəki həstəyə baş çəkmək isteyirem.
e) Ziyarət saatlarını öyrəne bilərəmmi?
f) Laboratoriya haradadır?
3. Türkmen T. a) Ing yakin keselhana niredə?
b) Tiz kömek bölümüne ekiding.
c) İç keselleri bölümü niredə?
d) Hirurgiya bölümünde yatan kesel adamı barıp görmek isleyerin.
e) Ziyarət saatlarını aytsangız.
f) Laboratoriya niredə (haysi tarapda) ?
4. Özbek T. a) Eng yakin keselhana kayerde?
b) Tez yordam bölümige aparing.
c) İçki kesellikler bölümü kayerde?
d) Cerrahiye (Hirurgiya) kısmidagi keselni yoklamak isteymen.
e) Ziyaret saatlerini aytıp beresizmi?
f) Laboratoriya kaysı tamanda?
5. Uygur T. a) Bu yerge kaysı aohiturlana yekin?
b) Çapsan kutkuzuş bölümige apiring.
c) İçki kesellikler bölümü kaysı lerepte?
d) Hirurgiya bölümide yatқан ağırık kişini yoklamakman.
e) Ağrıklarını kaysı saetlerde yoklığılı bolıdu?
f) Labrator nerdə (kayerde)?
6. Kırgız T. a) Eng cakın oorukana kaysı cerde?
b) Kiciü peyildikke, tez cärdam servisine cetkir şengiz.
c) İçki oorular bölümü kaysı cerde?
d) Hirurgiya bölümündögi ooruhunun köngülün suroonu kaalaym.
e) Oorukananın ziyarat ubaktıların üyrönöyün dedim ele?
f) Laboratoriya kaysı cakta?
7. Kazak T. a) Eng cakın cerdegi avıruvkana kayda?
b) Derev cedel cerdem bölümine celkizüvingizdi ötinen.
c) İşki avıruvlar bölümü kay cakta?
d) Hirurgiyalık bölümde cätatin bir avıruvdi körgim keledi.
e) Avıruvlarğa kay vaktılarda kirip şıguoğa boladı?
f) Laboratoriya kay cakta?
8. Tatar T. a) Ing yakındağı şifahane kayda?
b) Aşığıç yardım bölümüne alıp barıgız.
c) Eçke avıruvlar bölümü kay yakta?
d) Hirurgie bölümündəgi hastanı körişni tilim.
e) Avıru bilen körişni segetlerin bilışip bulamı?
f) Laboratoriya kay yakta?
9. English a) Where is the nearest hospital?
b) Please to the Emergency Room.
c) Which way is for the Internal Medicine section?
d) I want to see a patient in the surgical ward.
e) Can I find out the visiting hours?
f) Where is the laboratory?

1. Türkiye T. a) Baş ağrısı.
b) Mide bulantısı.
c) Verem.
d) Bulaşıcı hastalıklar.
e) Grip ve nezle.
f) Yüksek tansiyon. Tansiyonu düşük.
2. Azeri T. a) Baş ağrısı.
b) Ürek bulantısı. (MASI)
c) Verem hasteliyi. (T)
d) Yolunucu keşellikler.
e) Grip ve soyuglama (soyugdeyme).
f) Gan tezyigi yuharıdır. Gan tezyigi aşağıdır.
3. Türkmen T. a) Kelle ağrısı.
b) Aşgazaning bulanmağı.
c) İnçe kesel.
d) Yokanç keseller.
e) Grip ve dümev.
f) Yokarı gan basışı. Gan basışı pes.
4. Özbek T. a) Baş ağrığı.
b) Yürek aylanışı (İç bulğanışı).
c) Sil keselligi.
d) Yukumlu kesellikler.
e) Grippe ve tumağ.
f) Kan basımı belend. Kan basımı pes.
5. Uygur T. a) Baş ağrıkı.
b) Köngül ilişiş (Yanduruş)
c) Sil kesili (Tübrikiloz).
d) Yukumluk kesellikler.
e) Bezgek ve tumur.
f) Kan besımı örleş. Kan besımı tövenleş.
6. Kırgız T. a) Baş oorusu.
b) Aşkazan bulğanuusu.
c) Kurğak ucuk (Tüberküloz).
d) Cuguştuu oorular.
e) Grip (sasık tumoo), tumoo.
f) Coğoru kan basımı. Kan basımı tömön.
7. Kazak T. a) Bas avıruvı.
b) Cürek ayıruvı.
c) Tüberkülez (kökirek avıruvı).
d) Cukpalı avıruvlar.
e) Griyp cane tumav.
f) Kan kısımu coğarı. Kan kısımu tömen.
8. Tatar T. a) Baş avıruvı.
b) İç bulğanı.
c) Tuberkulos.
d) Yuşılı avıruvlar.
e) Grip hem tumav tüşil.
f) Kan basımı yugarı. Kan basımı tüben.
9. English a) Headache.
b) Nausea.
c) Tuberculosis.
d) Contagious diseases.
e) Flu and cold.
f) Blood pressure high. Blood pressure low.

1. Türkiye T. a) Bugün hava sıcaklığı kaç derece?
b) Isı sıfırın altında 2 derece.
c) Isı 32 derece.
d) Göl suyunun sıcaklığı ne kadar?
e) Hava sıcaklığı birdenbire düştü.
2. Azeri T. a) Bugün havanın istiliyi neçe derecedir?
b) Tēmpēratūr menfi 2 derecedir.
c) 32 derece isti var. (ne gederdir?)
d) Gölde suyun istiliyi
e) Hava birden-bire soyudu.
3. Türkmen T. a) Şu gün hovanning ıssılığı neçe gradus?
b) Issılık noling astında 2 gradus.
c) Issılık 32 gradus.
d) Köl (göl) suvınnıng ıssılığı neçe?
e) Hovanning temperaturası birdenke kemeldi.
4. Özbek T. a) Bugün hava ıssıklığı kaç derece?
b) Temperatura nol astında 2 derece.
c) Temperatura 32 derece.
d) Kölning suyu neçe derece?
e) Hava ıssıklığı birdenige peseydi.
5. Uygur T. a) Bugün hava temperaturısı kaççe?
b) Nöldin töven 2 gradus.
c) Nöldin yukarı 32 gradus.
d) Köl süyünnıng temperaturısı kaççe?
e) Hava nahayiti tez sovuş (soğuş) ketti.
6. Kırgız T. a) Bugün avanning cılıuluğu kaççe?
b) Cılıuluk nöl astı 2 gradus.
c) Cılıuluk 32 gradus.
d) Köl suusunıng cılıuluğu kaççe gradus?
e) Avanning cılıuluğu kokustan tömönköp ketti.
7. Kazak T. a) Bugün künnıng ıstılığı kaççe gradus?
b) Ava rayı minus 2 gradus.
c) Ava rayı 32 gradus.
d) Köl suvınnıng cılıılığı kaççe?
e) Ava kenetten suvış ketti.
8. Tatar T. a) Bugün hava niçe gradus?
b) Minus 2 gradus.
c) Plus 32 gradus.
d) Külning suvu niçe gradus?
e) Hava kinetten salkımaydı.
9. English a) What is the temperature today?
b) The temperature is 2 degrees centigrade below zero.
c) It is 32 degrees centigrade above zero.
d) What is the water temperature of the lake?
e) The temperature has fallen suddenly.

1. Türkiye T. a) Televizyonda hava durumunu söylediler mi?
b) Bugün hava kapalı. Belki yağmur yağar.
c) Kışları kar yağar mı?
d) Ben yağmurdaki dolaşmayı severim.
e) Fırtına çıkacağına benziyor.
f) Güneşli bir gün yaşadık!
2. Azeri T. a) Televizyonda hava barede me'lumat verdilermi?
b) Bu gün hava tutgundur. Belke yağış yağdı.
c) Gışda gar yağırımı?
d) Menim yağışlı havada gzmekden hoşum gelir.
e) Ele bil fırtına gopacag.
f) Bu gün hava yaman güneşli oldu!
3. Türkmen T. a) Televideniyyede hova yağşayı barada aytdırlarmı?
b) Şu gün hova tutuk. Belkem de yağmur yağar.
c) Gış aylarında gar yağyarmı?
d) Men yağmırda gezelenç etmeği söylerin.
e) Apı-tupan turcağa mengzeyer.
f) Güneşli bir gün yaşadık!
4. Özbek T. a) Televideniyyede hava abi-hava haqıda ma'lumat berildimi?
b) Bugün hava bulut. Balki yağmur yağadı.
c) Kışda kar yağadımı?
d) Men yağmırda aylamışmı yahşı köremen.
e) Boran köteriledigenge ohşaydı.
f) Serkuyaş bir kün boldı!
5. Uygur T. a) Sınalğuçta havarayıdın me'lumat berildimu?
b) Bugün hava bulutluk, belki yağmur yeğışı mümkün.
c) Kışta kar yağamdu?
d) Men yağmırda yürüşni yahşı körimen.
e) Boran çıkıdığundek turıdu.
f) Bugün kün laza oçuk boldı!
6. Kırgız T. a) Sınalğıda ava ırayı cönündö maalımat berildi-bi?
b) Bugün ava cabık. Balkim camğır caap kalar.
c) Kışında kar caayabı?
d) Men camğırda basıb cürütünü caktıramın.
e) Boroon baştayt okşoyt.
f) Künöstüü bir kün ötkördük!
7. Kazak T. a) Teledyardan ava rayı cöninde melimet berildi me?
b) Bugün kün aşık bolmaydı. Belkim cangbir cavadı.
c) Kışta kar cava mı?
d) Men cangbırda sırtka şığıp cürgendi caktıram.
e) Boran soğatın sıyaktı.
f) Bugün kün aşık boldı!
8. Tatar T. a) Televizorda hava turışın eyttilermi?
b) Bugün hava bulıtlı. Belkim yangır yavar.
c) Kışın kar yavamı?
d) Min yangırda yürürge yaratam.
e) Buran bulaçakka uhşıy.
f) Kuyaşlı ber kün uzdırdık!
9. English a) Has the weather forecast been given on the TV?
b) Today is cloudy. It may rain.
c) Does it snow in winter?
d) I like to walk in the rain.
e) It feels like a thunderstorm is coming.
f) We had a sunny day!

1. Türkiye T. a) Bu şehirde hayvanat bahçesi var mı?
b) Arslanları görmek istiyorum.
c) Çok kuş çeşidi varmış!
d) Neden balık ve başka deniz hayvanları yok?
e) Fillere yiyecek atmak yasak mı?
f) Lütfen kafeslere yaklaşmayın!
2. Azeri T. a) Bu şehirde heyvanat parkı (zoopark) varmı?
b) Arslanları görmek isteyirem.
c) Ne çox quş növü var burada!
d) Ne üçün balıq ve başqa deniz heyvanları yoxdur burada?
e) Fillere yemək atmaq gadağan deyil ki?
f) Hahış edirik gefeslere yakınlaşmayın!
3. Türkmen T. a) Şu şehirde hayvanatbağı varmı?
b) Arslanları görmek isleyerin.
c) Köp dürli quşlar bar eken!
d) Neme üçün balık ve beyleki dengiz hayvanları yok?
e) Pillere iymit bermek gadağanmı?
f) Kapasalara yakınlaşmaverin!
4. Özbek T. a) Bu şehirde hayvanat bağı varmı?
b) Arslanları körmek isteymen.
c) Cüde köp quş türi bar eken!
d) Nege balık ve başka dengiz hayvanları yok?
e) Fillerge yeydigen nerseler beriş men etilgenmi?
f) İltimas, kafeslerge yakınlaşmang!
5. Uygur T. a) Bu şehirde hayvanatlar bağı varmı?
b) Şırları körmekçi idim.
c) Kuş türlerini köp dep anlığan.
d) Nige belk ve dengizda yaşaydığım başka canavarlar yok?
e) Fillerge dan berişka ruhset kılamdu?
f) Dikke, kepeslerge yekin barmanglar!
6. Kırgız T. a) Şaarda aybanat bakçası (zoopark) barbı?
b) Arstandardı tamaşaloonu kaalaym.
c) Köptögön quş türi bar eken!
d) Emne üçün balık cana başka dengiz aybanatı cok?
e) Pilderge cecüü azık taştooğobolboybu?
f) Kapastarğa cakındaşpoongordu ötündübüz!
7. Kazak T. a) Bul kalada zoopark (ayvandar bağı) bar ma?
b) Arstandardı körgim keledi.
c) Kus türleri köp eken!
d) Balık cane başka tengiz canuvarları nege cok?
e) Pilderge cem berüvge bolmay ma?
f) Torğa (kapastarğa) cakındamangız!
8. Tatar T. a) Bu şehirde hayvanat bakçası varmı?
b) Arıslannarı küriрге tilim.
c) Nindi kış quş türleri bar iken!
d) Ni üçün balık hem başka dengiz hayvanları yok?
e) Fillerge azık biri tıyılğanmı?
f) Zinhar, çitliklerge yakın kilmegiz.
9. English a) Is there a zoo in this city?
b) I like to see the lions.
c) So many kinds of birds are here!
d) Why are there no fish and other sea animals?
e) Is it forbidden to throw food to the elephants?
f) Please don't get too close to the cages!

1. Türkiye T. a) Kedi, köpek (it), sıçan, öküz.
b) Sivrisinek, karasinek, pire, tahta kurusu.
c) Bu gece sivrisinek bizi uyutmadı!
d) Sinek ve böcekler karşı ilaç var mı?
e) Fare zehiri koymak lazım.
2. Azeri T. a) Pişik, it, sıçan, öküz.
b) Çibin, milçek, bire, tahta biti.
c) Gece çibin bizi yatmağa koymadı.
d) Ağcağanad ve böcekler karşı derman varmı?
e) Otağa sıçan zehiri goymag lazımdır.
3. Türkmen T. a) Pişik, köpek (it), sıçan, öküz.
b) Çibin, garasingek, büre, tahtabit.
c) Bu gece çibin bizi yatırmadı!
d) Singek ve möcekler karşı derman barnu?
e) Sıçan zehiri goymak gerek.
4. Özbek T. a) Müşük, it, sıçkan, öküz.
b) Çivin, peşşe, büрге, tahtakana (kandala).
c) Şu keçe çivin bizni ulılatmadı!
d) Peşşe ve haşaratge karşı daru barnı?
e) Sıçkan zehiri koyış gerek.
5. Uygur T. a) Müşük, it (ışt), çaşkan, öküz.
b) Çivin, paşa, büрге, tahta pit.
c) Bu keçe paşa çekip, ulılatmadı!
d) Paşa ve haşarellerni yokıttıdın doru barnu?
e) Çaşkan dorısı kuyuş lazım.
6. Kırgız T. a) Mışık, it, çıçkan, öğüz.
b) Çirkey, kara çımın, bürgö, cıçaç kantılası.
c) Tünü çirkey çağıp uktatıladı!
d) Çımın cana kurt-kumuskağa karata darı barı?
e) Çıçkan ususu sebüü gerek.
7. Kazak T. a) Mısıq, iyt, tışkan, öğüz.
b) Masa, karaşım, büрге, kandala.
c) Tünde bizdi masa şağıp uyktatıladı.
d) Şım-şirkey, kurt-kumırskalarğa karşı deri bar ma?
e) Tışkanğa uv şaşuv gerek.
8. Tatar T. a) Meçi, it, tışkan, ügiz.
b) Çirki, çibin, büрге, kandala.
c) Bu kiç çirkiler bizni yuklatıladı.
d) Çibin hem büceklerge karşı ağı barnı?
e) Tışkan zehiri kuyarğa kirek.
9. English a) Cat, dog, mouse (rat), ox.
b) Mosquito, fly, flea, bedbug.
c) Tonight the mosquitos didn't let us sleep!
d) Do you have something to use against the flies and insects.
e) It is necessary to put out rat poison.

1. Türkiye T. a) Şu küçük armağamı kabul ediniz!
b) Niye zahmet ettiniz?
c) Belki size layık değil, ama Türkiye'den bir hatıra!
d) Çok teşekkür ederim. malıçup ettiniz!
e) Aaaa! Ne kadar da güzel! Sağolun!
2. Azeri T. a) Bu balaca hediye sizin içindir! gebul edin!
b) Niye zehmet çekdiniz?
c) Belki size layık deyil, amma Türkiyeden bir hatiredir!
d) Çok sağ olun! Bize hecalet verdiniz!
e) Bny! Ne geşeng şeydir! Sağ olun!
3. Türkmen T. a) Şu kiçi soğadı kabul eding!
b) Neme zehmet çekipsingiz?
c) Belkem size minasip del, yöne Türkiyeden bir hatıra.
d) Köp sağ bolung, meni utandırdıngız.
e) Ay! Ne gadar gözeli! Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Şu kiçik savğam kabul etingiz!
b) Nege avare boldıngız!
c) Belki sizge layık emes, birak Türkiyeden bir esdelik!
d) Köp rahmet! Bizni uyaltırdıngız!
e) Abo! Kanday çıraylık! Teşekkür!
5. Uygur T. a) Addi bolsımu, şu soğıtımnı kabul kılğaysız.
b) Nime avare boldıngız?
c) Belki sizge layık bir nerse emes, amma Türkiyening hatırası.
d) Köp rehmet, meni tolmı hecalet kıldıngız.
e) Nahayıtı çıraylık iken! Rehmet!
6. Kırgız T. a) Mına bul kiçinekey belekti kabil alıngız!
b) Emne için munça ubara boldıngız?
c) Balkim sizge ılayık emes, biroq Türkiyadan estelik!
d) Köp irakmat. Uyaltıp koydıngız!
e) Ooo! Öto kooz eken! Irakmat!
7. Kazak T. a) Mına şağın sıylıktı kabil alıngız!
b) Nege evre boldıngız?
c) Belkim sizge ılayık emes, birak Türkiyadan estelik!
d) Köp rakmet. Uyaltıngız.
e) Aaa! Nedegen caksı. Sav bolıngız.
8. Tatar T. a) Şuşı kiçkine bülekni zinhar alıgız!
b) Nişe meşakkatlendıgız?
c) Belkim sizge layık tügil, emma Türkiyeden bir istelik.
d) Bik küp rahmet.
e) Ey, nindi matur! Sizge rahmet yavsın!
9. English a) Please accept this small gift!
b) Why have you put yourself to such great trouble!
c) It is not that great, but it is a souvenir from Turkey!
d) Thanks a'lot!
e) Wow! How pretty! Thank you!

1. Türkiye T. a) Bu kimin heykeli?
b) Bizim büyük yazarımız Yahya Kemal'in heykeli.
c) O ne zaman yaşadı?
d) Yirminci asırda yaşadı.
e) Onun sizce en önemli özelliği nedir?
f) Onun eserleri edebiyatımızın doruğu hesaplanır.
2. Azeri T. a) Bu kimin heykelidir?
b) Bizim büyük yazarımız Mirze Fetheli Akhundzade'nin heykeli.
c) O hansı esrde yaşayıb?
d) On dokuzuncu esrde yaşayıb.
e) Fikrinizce onun en mühüm hususiyeti nedir?
f) Onun eserleri edebiyatımızın zirvesidir. incileri sayılır.
3. Türkmen T. a) Bu kimin heykeli?
b) Bizim büyük yazarımız Gurbannepesoving heykeli.
c) Ol häysı döwürde yaşadı?
d) Yirmingci asırda yaşadı.
e) Sizing pikirinizce onun ing müüm ayratmılgı neme?
f) Onung eserleri, edebiyatımızing acayıp nusgası hesaplanıur.
4. Özbek T. a) Su kimning heykeli?
b) Bizning ataklı yazuvçımız Nevayı'ning heykeli.
c) U kaçan yaşağen?
d) Onbeşinci asırda yaşağen.
e) Fikringizce, uning eng mühim hususiyeti nime?
f) Uning eserleri edebiyatımızning çökkası hesaplanadı.
5. Uygur T. a) Bu kimning heykeli?
b) Bizning ataklı edibimiz Yusuf Has Hacib'ning heykeli.
c) U kişi kaysı zamanda yaşağan?
d) Onbirinci esrde yaşağan.
e) Sizce, uning müüm töhpisi kaysı?
f) Uning kaldırgan eserleri edebiyatımızning çökkası bolıdu.
6. Kırgız T. a) Bul kimdin aykeli?
b) Al bizdin ulu çazuvubuz Moldo Kılıç'tın aykeli.
c) Al kaçan çaşap ötkön?
d) Al 19-uncu kılmdın akırı, 20-ncı kılmdın başında çaşap ötti.
e) Sizdin oyunguzça anın eng maanilüü özgöçö lüğü emne?
f) Anın ciğarmaları adabiyatıbizdin tuu çökusu bolıp esepetelet!
7. Kazak T. a) Bul kimning müsini?
b) Bizding ulı çazuvşılarmızdan Mağcan'ning müsini.
c) Ol kay kezde ömir sürgen?
d) Ol osı 20-nsı gäsırda ömir sürgen.
e) Oning siz üşin eng mangızdı ereşelikeri neler?
f) Oning sığarmaları edebiyetimizding şarıktav segi bolıp sanaladı.
8. Tatar T. a) Bu kimning heykeli?
b) Ul bizning meşhur yazucıbiz Abdulla Tukay'ning heykeli?
c) Ul kaçan yeşegen?
d) Ul 20-nci gäsırda yeşegen.
e) Aning sizge küre ing mühim üzençeligi nerse?
f) Aning sığırları edebiyatıbizning ing güzel eserleri!
9. English a) Whose statue is this?
b) It is the statue of our great writer William Shakespeare.
c) When did he live?
d) He lived in the 15th & 16th centuries.
e) In your opinion, what is most important about him?
f) His works are the masterpieces of our literature.

1. Türkiye T. a) Çüzdanım çalındı!
b) Polise bildirmek lazım.
c) Paltomu askıya asmışım. Şimdi yok.
d) Karımın el çantası çalınmış!
e) Bulamıyorum. Şurada duruyordu.
f) Sizde hırsızlık olayları çok mu?
2. Azeri T. a) Vay, pul kisemi oğurladılar!
b) Polise neber vermək lazımdır.
c) Paltomu asgadan asmışdım, indı yohdur.
d) Arvadımın el çantasını oğurladılar!
e) Çamadanımı tapa bilmirem! Ele burada goy muşdum!
f) Sizde oğurlug hadiseleri çohdurmu?
3. Türkmen T. a) Çapçığım oğurlandı.
b) Politsiya bildirmek gerek.
c) Paltovumı asuvaça asıpdım, hezir ol yok.
d) Ayalımning el gapçıgı oğurlandı!
e) Çemedanımı tapamok! Şu yerde duryardı!
f) Sizde oğurluk hadisaları köpmi?
4. Özbek T. a) Kapçığım (hemyanım) oğurlandı!
b) Militsiyage bildiriş gerek.
c) Paltomni ilgekke asib koygen edim. Hazır yok.
d) Hatınımning kol sunkası oğurlangen.
e) Çamadanımın tapalmayabmen. Şu yerde edi.
f) Bu yerde oğrılık köpmi?
5. Uygur T. a) Portmilimni oğrı elivaldı!
b) Sakçıga melum kilmukımız lazım.
c) Pelturimni askuçka esip koygan, yok turıdu.
d) Ayalimning somkısını oğrı elıvaptı.
e) Çamadanımın tapalmayvatimem. Şu yerde idi.
f) Bu yerde oğrı köpmu?
6. Kırgız T. a) Kapçığım uurdaldı!
b) Militsiyağa bildiriü kerek.
c) Paltomdu ilgıcke ilip koyğon elem. Azır cok.
d) Ayalımdın sunkası uurdaldı!
e) Çamadanımdı tabalbay catam! Mina bu yerge koyğon elem.
f) Bu yerde uurluk okuyaları köp bolobu?
7. Kazak T. a) Kapsığım urlandı!
b) Militsiyağa bildiriüv kerek.
c) Paltomdu ilgekke ilip koyğon edim. Kazır cok.
d) Cubayımning sunkası urlanğan.
e) Sandığımı tabalmadım. Osında tur edi.
f) Osı cerde urlık köp bola mu?
8. Tatar T. a) Akça yencigimni urladılar!
b) Militsiege bildirirge kerek.
c) Paltamni munda ilgen idim. Hazır yuk.
d) Hatınımning yencigi urlandı!
e) Çemadanımni tabalnim! Şunda tura idi.
f) Sizde urlav vakiğaları küp bulamı?
9. English a) My wallet has been stolen!
b) The police should be informed.
c) I hung my coat on the coat rack. Now, it is gone.
d) My wife's purse has been stolen.
e) I can't find my suitcase. It was right here.
f) Do you have many incidents of theft here?

1. Türkiye T. a) Susadım. Su verir misiniz?
b) Soğuk bir şey içmek istiyorum.
c) Sizin milli içecekleriniz neler?
d) Ayran, boza, şerbetler, şıra, şalgam suyu.
e) Alkollü içeceklerden neler var?
f) Rakı, şarap, bira...
2. Azeri T. a) Yaman susamışam, mene su verirsinizmi?
b) Soğuk bir şey içmek isteyirem.
c) Sizin milli içkileriniz hansılardır?
d) Ayran, şerbetler.
e) Bes spirtli içkilerden neyiniz var?
f) Arak, piva, şarap... erab
3. Türkmen T. a) Susadım, suv beraysangız.
b) Soğuk bir zat içmek isleyerin.
c) Sizin milli içimligingiz neme?
d) Ayran.
e) Spirtili içgülerden nemeler bar?
f) Arak, piva, şerap..
4. Özbek T. a) Çankadım. Suv beresizmi?
b) Soğuk bir nerse içişni hahlaysızmi?
c) Sizning milli içkilikleringiz kaysılar?
d) Kökçay, ayran, şıra, şerbet, kımız.
e) Alkogolik içkiliklerden nimeler bar?
f) Arak, şarap, piva...
5. Uygur T. a) Ussap kettim, su biremsiz?
b) Soğuk bir nerse içkim kelivatıdu.
c) Sizlerde kandak milli içimlikler bar?
d) Ayran, doğab, şerbet, kımız.
e) Alkoholluk içimliklerdin nimiler bar?
f) Harak, şarap, pive...
6. Kırgız T. a) Suusadım. Suu beresizbi?
b) Suuk nerse içüünü kaalaym.
c) Silerdin uluituk suusunungar emneler?
d) Ayran, şerbet, kımız.
e) Alkoğolduk içimdikterdin kaysı türlörü bar?
f) Arak, kanyak, şarap, pivo..
7. Kazak T. a) Şöldedim. Suv beresiz be?
b) Suvik birdeme işkim keledi.
c) Sizding kanday ultlık işimdikteringiz bar?
d) Ayran, şerbat, kımız.
e) Alkogoldı işimdik türlerinen kaysıları bar?
f) Arak, şarap, piva...
8. Tatar T. a) Susadım. Su bire almassızmi?
b) Salkın bir nerse içerge tilim.
c) Sizning milli içimliklerigiz niler?
d) Çey, bal, kımız.
e) Alkogolli içimliklerden niler bar?
f) Araki, piva...
9. English a) I am thirsty. Would you give me some water.
b) I would like to have a cold drink.
c) What are your national drinks?
d) Ice-tea, Coca-Cola, apple-juice.
e) What alcoholic drinks do you have?
f) Whiskey, Vodka, beer...

1. Türkiye T. a) Suda boğulmuş. Suni teneffüs yapmak lazım.
b) Bayılmış. Ayılmak gerekir.
c) İlk yardım kutusu var mı?
d) Yaraya pansuman yapmak gerekir.
e) Yılan sokmuş. Zehirli akitmak lazım.
f) Arı sokmuş. İğnesini çıkarınız.
2. Azeri T. a) Suda boğulub. Süni nefes vermek lazımdır.
b) ~~Huşunu~~ itirib, ayiltmaq lazımdır.
c) İlk yardım gütusu varmı?
d) Yaraya melhem sürtib sarımaq lazımdır.
e) İlan vurub, gerek zeheri çıxardag.
f) Arı vurub onu, iynesini çıkardın.
3. Türkmen T. a) Suvda boğulupdır, daşardan dem bermek gerek.
b) Özünden gidipdir, onu huşa getirmek gerek.
c) Tiz kömek gulusı barmı?
d) Yarany arassalap sarımak gerek.
e) Yılan sokupdur, zeherini akdirmek gerek.
f) Arı sokupdur, ingnesini çıkaring.
4. Özbek T. a) Suvda boğılıbdı. Sun'i nefes aldirmek lazım.
b) Öziden ketibdi. Huşiğe keltirmek gerek.
c) Tez yaram kutuçası barmı?
d) Yarany tazeleb bağlaş gerek.
e) İlan çakıbdı. Zeherni çıkariş lazım.
f) Arı çakıbdı. İğnesini çıkaringiz.
5. Uygur T. a) Suda boğulup kaptu. Ağızımdı nepes aldurmak kirek.
b) Huşını ketiptu. Huşiğe keltürüş kirek.
c) Yeningizda ciddi kutkuzuş kutısı barmu?
d) Yarısını tengip koyuş kirek.
e) İlan çekıvaptu. Zehirini çıkırış kirek.
f) Here çekıvaptu. İğnesini çıkaring.
6. Kırgız T. a) Suuda buuluptur. Çazalma dem aldırıuu kerek.
b) Esi oop kalıptır, ayıktırıuu kerek.
c) Tez cardam kutusu barbı?
d) Caranı tazalap tangıuu kerek.
e) Cılan çağıptır. Uusun ağızuu kerek.
f) Aarı çağıptır. İynesin çıkargıla.
7. Kazak T. a) Suvda tuñıkkın. Casandı türde dem alğızuu kerek.
b) Talıp ketipti. Esin cıymatkızuu kerek.
c) Cedel cerdem çeşigi bar ma?
d) Caranıng tazartilıuvı tiyis.
e) Cılan şakkan. Uvım ağızıp şıgaruv kacet.
f) Ara şakkan. Aranıng iynesin şıgarıngız.
8. Tatar T. a) Suda bulğan. Yasalma revişte sulış aldırırğa kirek.
b) Huşın yuğaltkan. Aynıtırğa kirek.
c) Aşığış yardım ercesi barmı?
d) Yarany cıstartırğa kirek.
e) Yılan çakkan. Zeherin ağızırğa kirek.
f) Umarta çakkan. İnesin çığarığız.
9. English a) He was drowned in the water. He needs artificial respiration.
b) He fainted. He needs to be revived.
c) Do you have a first-aid box?
d) The wound needs to be dressed.
e) He was bitten by a snake. The poison should be extrated.
f) He was stung by a bee. Take out the stinger.

1. Türkiye T. a) Görmeliyim, görmelisin, görmeli,
b) görmeliyiz, görmelisiniz, görmeliler.
c) Görmeliydim, görmeliydin, görmeliydi,
d) görmeliydik, görmeliydiniz, görmeliydiler.
e) Onu görmeliğime çok pişmanım.
2. Azeri T. a) Görmeliyem, görmelisen, görmelidir
b) görmeliyik, görmelisiniz, görmelidirler.
c) Görmeli idim, görmeli idin, görmeli idi,
d) görmeli idik, görmeli idiniz, görmeli idiler.
e) Onu görmediyime fox peşmanam.
3. Türkmen T. a) Görmeli men, görmelising, görmelidir,
b) görmeli biz, görmelisingiz, görmelidirler.
c) Görmelidim, görmeliding, görmelidi,
d) görmelidik, görmelidingiz, görmelidiler.
e) Onu görmenliğime köp puşman men.
4. Özbek T. a) Körişim kerek, körişing kerek, körişi kerek,
b) körişimiz kerek, körişingiz kerek, körişleri kerek.
c) Körişim kerek edi, körişing kerek edi, körişi
kerek edi
d) körişimiz kerek edi, körişingiz kerek edi,
körişleri kerek edi
e) Unı körmegenimge püşcymanmen.
5. Uygur T. a) körüşüm kirek, körüşing kirek, körüşü kirek
b) körüşümüz kirek, körüşinglar kirek, körüşleri kirek.
c) Körüşüm kirek idi, körüşing kirek idi, körüşü
kirek idi,
d) körüşümüz kirek idi, körüşinglar kirek idi,
körüşleri kirek idi.
e) Unı körmigintim üçün köp puşman kılmen.
6. Kırgız T. a) Köriüim kerek, köriüing kerek, köriüü kerek
b) köriüübüz kerek, köriüingör kerek, köriüstörü kerek.
c) Köriüim kerek ele, köriüing kerek ele, köriüü
kerek ele,
d) köriüübüz kerek ele, köriüingör kerek ele,
köriüülörü kerek ele.
e) Anı köralbağandıgıma öto bışaymanbın.
7. Kazak T. a) Köriüvim kerek, köriüving kerek, köriüvi kerek,
b) köriüvimiz kerek, köriüvingiz kerek, köriüleri kerek.
c) Köriüvim kerek edi, köriüving kerek edi, köriüvi
kerek edi,
d) köriüvimiz kerek edi, köriüvingiz kerek edi,
köriüleri kerek edi.
e) Onı köre almağanıma öte ökinem.
8. Tatar T. a) Küriüvim kirek, küriüving kirek, küriüvi kirek,
b) küriüvibiz kirek, küriüvingiz kirek, küriüleri kirek,
c) Küriüvim kirek idi, küriüving kirek idi, küriüvi
kirek idi,
d) küriüvibiz kirek idi, küriüvingiz kirek idi,
küriüleri kirek idi,
e) Anı küre almağanıma bik ökinem.
9. English a) I should see it, you should see it, He should see it,
b) we should see it, you should see it, they should see it,
c) I should have seen it, you should have seen it,
she should have seen it,
d) we should have seen it, you should have seen
it, they should have seen it,
e) I am sorry that I didn't see him.

1. Türkiye T. a) Hoş geldiniz!
b) Hoş bulduk!
c) Yolculuğunuz nasıl geçti?
d) Biraz yorulduk, ama iyi geçti.
e) Sizi görmekten çok memnunuz.
2. Azeri T. a) Hoş gelmişiniz! ^{ediniz!}
b) Hoş gördük!
c) Seferiniz nece keçdi?
d) Bir az yorulduq, amma yahşı keçdi.
e) Sizi görmeyimize çox sevindik.
3. Türkmen T. a) Hoş geldingiz!
b) Hoş bolduk!
c) Sıyahatıngız nehili geçdi?
d) Biraz yadadık, yöne yağşı geçdi.
e) Sizi görýendigimize ören şat.
4. Özbek T. a) Huş keldingiz!
b) Huş kördük!
c) Seferingiz kanday ötdi?
d) Biraz çarçadık, amma yahşı ötdi.
e) Sizni körgenimizge köp hursendimiz.
5. Uygur T. a) Hoş keldingiz!
b) Hoş bolduk!
c) Seferingizler kandaq ötdi?
d) Biraz çarçıdık, amma yahşı ötdi.
e) Sizni körüp köp hoş bolduk.
6. Kırgız T. a) Koş keldingiz!
b) Irakmat!
c) Saparingiz kanday öttü?
d) Biraz çarçadık, birook cakşı öttü.
e) Siz menen coluşşkanıma öto kubanıçtabız.
7. Kazak T. a) Koş keldingiz!
b) Koş boldık!
c) Saparingiz kalay ötti?
d) Biraz şarşadık, birak cakşı ötti.
e) Sizdi körgenimizge kuwanıştıımız.
8. Tatar T. a) Huş kildigiz!
b) Huş kildek!
c) Seferigiz niçik ütti?
d) Beraz arıdık, emme yahşı ütti.
e) Sizni küriü bizni bik şadlandırdı.
9. English a) Welcome!
b) Hello!
c) How was your trip?
d) I am a little bit tired, but it was O.K.
e) We are very glad to see you.

1. Türkiye T. a) Merhaba!
b) Merhaba!
c) Nasılsınız?
d) Çok iyiyim, teşekkür ederim. Ya siz?
e) Hamd olsun, ben de iyiyim.
2. Azeri T. a) Salam!
b) Salam!
c) Necesiniz?
d) Lap yaxşıyam, çox sağ olun. Bes siz?
e) Şükür Allaha, men de yaxşıyam.
3. Türkmen T. a) Salamaleyküm!
b) Valeykümessalam!
c) Nehilisingiz?
d) Köp yağşı, sağ bolung, siz nehilisingiz?
e) Allaha şükür men de yağşı.
4. Özbek T. a) Assalamu-aleyküm!
b) Aleyküm-salam!
c) Kandaysız?
d) Cüde yahşi, rahmet. Sizçi?
e) Hudage şükür men hem yahşimen.
5. Uygur T. a) Salamu-eteykum!
b) Aleykum-salam!
c) Kandak ehvalingiz?
d) Yahşi, rehmet. Sizning ehvalingiz kandak?
e) Hudaga şükür menmu yahşi.
6. Kırgız T. a) Assaloomu aleykum!
b) Aleykum assaloom!
c) Kandaysız?
d) Köp cakşı, rakmat. Özüngüz kanday?
e) Kudayğa şüگیر esen-amançılık.
7. Kazak T. a) Assalamu-ğalaykum!
b) Vağalaykum-assalam!
c) Aman caksız ba?
d) Amanbın, rakmet. Özingiz?
e) Şükir Allağa men de aman esenbin.
8. Tatar T. a) Selam!
b) Esselamü galeyküm!
c) Ni hal?
d) Yahşi, rahmet. Üzigiz ni hal?
e) Allağa şükür, min de yahşi.
9. English a) Hello!
b) Hi!
c) How are you?
d) Very well, thank you. How about you?
e) Thanks to God, I'm well too.

1. Türkiye T. a) Bana bir kilo kuzu eti tartın.
b) Etlar taze mi?
c) Sığır etinin kilosu kaç para?
d) Elin yarısını bana kıyma olarak çekin.
e) Süt danası var mı?
f) Et yağlı olmasın. kemiklerini de ayırın.
2. Azeri T. a) Mene bir kilo guzu eti verin.
b) Et tezedirmi?
c) Mal etinin kilosu neçeyedir?
d) Elin yarısını etçekenden keçirdin. mene giyme kimi verin.
e) Köppe dana eti varırdımı?
f) Et yağlı (piyli) olmasın. Sümükden ayırın.
3. Türkmen T. a) Manga bir kilo guzı eti çeksengiz.
b) Etlar tezemi?
c) Mal etining kilosu neçe?
d) Eting yarısını manga üvüyip bering.
e) Göleň eti barmı?
f) Et yağlı bolmasın, süngklerini de ayırng.
lerini de
4. Özbek T. a) Menge bir kilo kozı göşti bering.
b) Göşt tazemi?
c) Mal göštining kilosu kaç turadı?
d) Göštning yarımını kıyma kılıb bering.
e) Yaş buzav barmı?
f) Göşt yağlı bolmasın. Süyeklerini hem acratıb bering.
5. Uygur T. a) Manga bir kilo koy göşi bering.
b) Göş yengimu?
c) Kala göşining kilosu kençe?
d) Göşning yerimini kıyma kılıp bering.
e) Yaş mozay göşi barmı?
f) Göş yağlık bolmusun. Ustihlanırmı acırtıveting.
6. Kırgız T. a) Mağa bir kilogram kozu etinen bersengiz.
b) Çaңğı soyulğanı?
c) Sıyır etinin kilogramı kaçsa?
d) Ettiñ carımın kıymalay bersengiz.
e) Muzoo eti barbi?
f) Et maylı bolbosun. Sööktörün bir ayrı sıyırıp bersengiz.
7. Kazak T. a) Mağan bir kilogram kozı etin beringizşi.
b) Cas et pe?
c) Sıyır etining kilogramı kaçsa akşa?
d) Ettiñ cartısın mağan kıyıp beresiz be?
e) Buzav eti bar ma?
f) Et maylı bolmasın. Süyekterin bölingiz.
8. Tatar T. a) Minga bir kilo beren iti birigiz.
b) İtler tazamı?
c) Sıyır itining kilosu küpmi sum tora?
d) İtning yartısın turap birigiz.
e) Buzav iti barmı?
f) İt maylı bulmasın. Süyeklerin de ayırığiz.
9. English a) Give me a kilogram of lamb.
b) Is the meat fresh?
c) How much is a kilogram of beef?
d) Please chop half of the meat.
e) Do you have veal?
f) The meat shouldn't be fat. Separate the bones too.

1. Türkiye T. a) Kayıp eşya bürosu nerede?
b) Şemsiyemi otobüste unuttum.
c) Bavulum bulundu mu?
d) Şapkamı nerede kaybettim, bilmiyorum?
e) Karımla birbirimizi kaybettik.
2. Azeri T. a) İtmiş eşyalar idaresi haradadır?
b) Çetirimi avtobusda yaddan çıxartmışam.
c) Çamadanımı tapıldımı?
d) Şapkamı harada itirdimse, bilmirem.
e) Arvadımın biri-birimizi itirmişik.
3. Türkmen T. a) Yiten zatlar bilen meşgul bolyan edara niredede?
b) Sayavanımı avtobusda unuidim.
c) Çemedanım tapıldımı?
d) Telpeğimi niredede yitirendiğimi, bilemok.
e) Ayalım bilen men bir-birimizden azaşdık.
4. Özbek T. a) Yokalgen büyümler idaresi kayerde?
b) Şemsiyemni avtobüsde unutubmen.
c) Çamadanım tapıldımı?
d) Şapkamı kayerde yokatdım, bilmeymen.
e) Hatnımın bilen bir-biravumızni yokatdık.
5. Uygur T. a) Yokalğan nersiler idarisi kayerde?
b) Künligimni aptubusta unutuptmen.
c) Çamadanım tepildimi?
d) Şepkemni kayerde yokattım, bilelmeyvatmen.
e) Ayalım ikkimiz bir-birimizni yokatıp koyduk.
6. Kırgız T. a) Coğolğon zattar bürosu kayısı cerde?
b) Kol çatırmıdı avtobusta esten çığarıp köydüm.
c) Çamadanım tapıldı mı?
d) Şapkemdi kayısı cerde çoğottum, bilbey catam.
e) Ayalım menen biri-biribizdi çoğotup koyduk.
7. Kazak T. a) Coğalğan zattar tapsırilatın mekene kayda?
b) Kol şatırmıdı avtobusta unutup ketippin.
c) Sandığım tabıldı mı?
d) Kalpağımı kayda çoğaltkanımı bilmeymin.
e) Cubayımın tabısalımay adasıp kettik.
8. Tatar T. a) Tabıldık eybirler idaresi kayda?
b) Zontigimni aftobusta onittim.
c) Çemodanım tabıldımı?
d) İşlepemni kayda yuğalttım, bilim.
e) Hatnımın yuğalttım.
9. English a) Where is the lost and found office?
b) I have forgotten my umbrella on the bus.
c) Has my suitcase been found?
d) I don't know where I lost my hat.
e) My wife and I have lost each other.

1. Türkiye T. a) Otomobil kazasında iki kişi yaralanmış.
b) Gazetede tren kazası hakkında bilgi var.
c) Dün uçak kazası olmuş.
d) Kazada ölen ve yaralı var mı?
e) Allah bizi kazadan saklasın!
2. Azeri T. a) Maşın gezasında iki adam yaralanıb.
b) Gezetde gatar gezası barede me'lumat var.
c) Dünen teyyare gezası olub.
d) Gezada ölen ve yaralanan olubmu?
e) Allah bizi gezadan gorusun!
3. Türkmen T. a) Avtomobil çakışan vağtı iki adam yaralanıptır.
b) Gazetde ölümün çakışanlığı barada habar bar.
c) Düyn aeroplan yıkılıptır.
d) Hadısa mahalında ölen ya-da yaralanan barmı?
e) Allah bizi, şeyle hadısalardan gorusın.
4. Özbek T. a) Maşına helaketide ikki kişi ölgen.
b) Gazetede poyezd helaketi hakıda ma'lumat bar.
c) Keçe teyyare (uçak) helaketi bolgen.
d) Halaketde ölgen ve yaralangen barmı?
e) Allah bizni helaketden saklasın!
5. Uygur T. a) Maşına sokulup ketip, ikki kişi yaridar boluptu.
b) Gezitte poyuzning vekege uçrığanlığı toğrisida heber yezılıptu.
c) Tünügün ayrapılan çüşüp ketiptu.
d) Bu vekede ölgenler ve yaridar bolğanlar barmı?
e) Allah bizni bundak vekelerdin saklısun!
6. Kırgız T. a) Avtomobil kırıǵında eki kişi caradar boluptur.
b) Gezitte poyuz kırıǵı cönündö maalumat bar.
c) Kecö öçak (samolyot) kırıǵı boluptur.
d) Kırıǵta ölgen caradar bolǵon barbı?
e) Alla kırıǵık-balesinen saktasın!
7. Kazak T. a) Avtomobil apatı kezinde eki kisi carakattangan.
b) Gazette temir col apatı cayında melimet bar.
c) Keçe ayırplan apatı bolıptı.
d) Apat kezinde kaza bolğan cane carakattanǵandar bar ma?
e) Allah kazadan-peleden saktasın!
8. Tatar T. a) Aftomobil kazasında iki kişi yaralangan.
b) Gazetada poyezd kazası hakkında malumat bar.
c) Kiçe uçkıc kazası bulǵan.
d) Kazada ölgen hem yaralangan barmı?
e) Alla bizni kazadan saklasın!
9. English a) Two people have died in the car accident.
b) There is information about the train accident in the newspaper.
c) Yesterday a plan crashed.
d) Are there dead and wounded in the accident?
e) God should save us from an accident.

1. Türkiye T. a) Pasaporttan başka kimliğim yok.
b) Sizde kimlik kartı (hüviyet cüzdanı) var mı?
c) Araba ehliyetim de var.
d) Evlilik cüzdanımızı gösterin. **senedim**
e) İşte kimlik kartım!
2. Azeri T. a) Passportdan başqa vesigem yohdur.
b) Sizde şahsi vesige varmı? **X**
c) Sürücülik vesigem de var. **X**
d) Evlönme barede şahadetnamenizi gösterin. **Nikah haqqında**
e) Budur vesigem!
3. Türkmen T. a) Pasportdan başqa dokumentim yok.
b) Sizde şahadatnama barmı?
c) Auto sürücü şahadatnamam da bar.
d) Nike hakkında şahadatnamangızı görkezing!
e) İne şahadatnamam.
4. Özbek T. a) Pasportdan başqa güvahnemem yok.
b) Sizde şahsi güvahneme barmı?
c) Maşına güvahnemem hem bar.
d) Nikah güvahnemengizni körseting.
e) Mana şahsi güvahnemem!
5. Uygur T. a) Başporttan başqa kınışkem yok.
b) Sizde şahsi güvahneme barmu?
c) Şopurluk kınışkem bar.
d) Nikah güvahnemengizni körsütüing.
e) Mana şahsi güvahnemem!
6. Kırgız T. a) Pasporttan başqa kübölük dokumentim cok.
b) Sizde pasport barbi?
c) Avtomobil aydoo dokumentim da bar.
d) Üylönüü dokumentin körsötüing.
e) Minä kübölük dokumentim!
7. Kazak T. a) Pasporttan baska küvelik kağazım cok.
b) Sizde küvelik kağazi bar ma?
c) Maşına küveligim bar.
d) Neke küveligimgızdı körsetingiz.
e) Minekiy, küvelik kağazım!
8. Tatar T. a) Pasporttan başqa tanıklık kagezim yuk.
b) Sizde tanıklık kagezi barmı?
c) Aftomobil yürtü için kagezim de bar.
d) Üylenişü kagezigizni körsetigiz.
e) Mine tanıklık kagezim.
9. English a) I don't have any other identity card besides the passport.
b) Do you have an identity card?
c) I also have a driver's licence.
d) Show me your marriage certificate.
e) Here is my identity card!

1. Türkiye T. a) Türk yemekleri kitabı var mı?
b) Şiir kitaplarını görmek istiyorum.
c) En çok beğenilen roman hangisi?
d) Türk dili gramer kitabı arıyorum.
e) Başka okul kitaplarından neler var?
f) Türkiye'nin haritası lazım.
2. Azeri T. a) Azərbaycan yemekleri kitabı varmı? **X**
b) Şe'r kitablarını görmek isteyirem. **X**
c) En çok sevilen (okunan) roman hansıdır? **X**
d) Azərbaycan dili grammatikası kitabını axtarıram. **X**
e) Bundan başqa hansı derslikleriniz var? **X**
f) Azərbaycan'ın heritesini isteyirem. **X**
3. Türkmen T. a) Türkmen iymitleri barada kitap barmı?
b) Şiir kitapları görmek isleyerin.
c) İng köp beğenilen roman haysı?
d) Türkmen dili hakda grammatika kitabı barmı?
e) Beyleki okuw kitaplarından haysıları bar?
f) Türkmenistan'ing kartası gerek.
4. Özbek T. a) Özbek taamları kitabı barmı?
b) Şe'r kitaplarını körişni isteymen.
c) Eng köp sevilgen roman kaysısı?
d) Özbek tili grammatika kitabını ahtaryapmen.
e) Mektep dersliklerinden başqa nimeler bar?
f) Özbekistan'ning haritası (kartası) gerek.
5. Uygur T. a) Uygur taamları toğrısında kitap barmu?
b) Şe'r kitaplını körmekçimen.
c) Eng ataklık roman kaysı?
d) Uygurce grammatika kitabını izdevatmen.
e) Kandak derslik kollanmular bar?
f) Şerki Türkistan'ing heritisi kerek.
6. Kırgız T. a) Kırgız tamaktarına tiyiştüü kitep barbi?
b) Ir kiteplerin köriünü kaalaym.
c) Romandar arasında eng caktırılğanı kaysı?
d) Kırgız tilining grammatikasın izdeym.
e) Başka okuu kiteplerinen kaysıları bar?
f) Kırgızstandın kartası kerek.
7. Kazak T. a) Kazak tağamdarı kitabı bar ma?
b) Öleng-cır kitapların körgim keledi.
c) Eng köp okılalm roman kaysısı?
d) Kazak tili grammatikası kitabın izdeb cürmin.
e) Baska kanday okuvtiktar bar?
f) Kazagıstanning çağrapıyalık kartası kerek.
8. Tatar T. a) Tatar Aşları kitabı barmı?
b) Şiir kiteplarnı kürege tilim.
c) İng küp yaratıp ukılğan roman kaysısı?
d) Tatar tili grammatikası turında kitap izlim.
e) Mektep derisliklerinden başqa kaysıları bar?
f) Tatarstan kartası kerek.
9. English a) Do you have an American cookbook?
b) I would like to see the poetry books.
c) Which is the most popular novel?
d) I am looking for an English grammar book.
e) What other school textbooks do you have?
f) I need a map of Europe.

1. Türkiye T. a) Sizi yürekten kutlarım.
b) Kutlama mesajı yayınlandı.
c) Kutlama telegrafımızı aldım.
d) Okulu bitirdiğini kutlamamız gerekir.
e) Yeni yılınızı tebrik ederim!
2. Azeri T. a) Sizi üreken tebrik edirem.
b) Tebrik mektubu ~~paylandı~~ oxundu.
c) Tebrik telegramımızı aldım.
d) Mektebi ~~gurtarmag~~ münasibetile ~~seni~~ tebrik etmeliyik.
e) Yeni iliniz mübarek olsun!
3. Türkmen T. a) Sizi tüys yürekden gutlayarım.
b) Gutlağ habarı neşir edildi.
c) Gutlağ telegrammangızı aldım.
d) Okuwımı gutaranlığingı gutlamağımız gerek.
e) Teze yılmızı gutlayarım!
4. Özbek T. a) Sizni çin yürekden kutlaymen.
b) Tebrikname e'lan etildi.
c) Tebrik telegrammangızni aldım.
d) Mektebni tügetgeningni kutlaşımız gerek.
e) Yengi yılmızı mübarek bolsun!
5. Uygur T. a) Sizni çin dilimden mubarekleymen.
b) Kutlaş beyannamisi e'lan kilindi.
c) Kutlaş, ivetken telegrammingizni aldım.
d) Mektepni pütürgenlikingizni mubareklišim gerek.
e) Yengi yılmızığa mubarek bolsun!
6. Kırgız T. a) Sizdi çin köngüldön kuttuktaymın.
b) Kuttuktoo bildirüüsü carıyalandı.
c) Kuttuktoo telegrammangızdı aldım.
d) Mektepti bütköniingüzdü kuttuktoo gerek.
e) Canğı cilingız kuttuu bolsun!
7. Kazak T. a) Sizdi şın cürekten kuttuktaymın.
b) Kuttuktav melindemesi carıyalandı.
c) Kuttuktav telegrafingızdı aldım.
d) Mektepti bitirip şıkkangızdı kuttuktavımız gerek.
e) Canga cilingız kuttı bolsın!
8. Tatar T. a) Sizni ihlas küngilden tebrik item.
b) Tebrik bildirüvi işlan itildi.
c) Tebrik telegrammağızni aldım.
d) Mektepni bitirüvin tebrik iterge kerek.
e) Sizni yanga yıl bilen tebrik item!
9. English a) I would like to congratulate you with all my heart.
b) The message of congratulations was read out.
c) I have received your congratulatory telegram.
d) We should congratulate you on your graduation.
e) Happy New Year!

1. Türkiye T. a) Altın yüzük almak istiyorum.
b) Bu gerdanlıktaki taşlar pırlanta mı?
c) Bu gümüş bileziğin fiyatı ne kadar?
d) Bu küpeler bakır mı?
e) Bunda biraz indirim yapmanız.
f) Burada kuyumcu var mı?
2. Azeri T. a) Gızıl üzük almağ isteyirem.
b) Bu boyunbağındaki daşlar almazdımı?
c) Bu gümüş bilerziyin giymeti neçedir? ne gederdir?
d) Bu sırğalar misdirmi?
e) Bunun giymetini bir az aşağı salarsınız mı?
f) Şeherde zerger varmı?
3. Türkmen T. a) Altın yüzük almak isleyerin.
b) Bu gülyakadaki daşlar cöwhermi?
c) Bu kümüş bileziğing bahası neçe?
d) Bu gulak halkalar mismi?
e) Sunun bahasını biraz kemeltsengiz.
f) Bu yerde zerger barmı?
4. Özbek T. a) Altın (tilla) yüzük almakçimen.
b) Bu şadedegi taşlar alması?
c) Bu kümüş bileziükning bahası kaçça?
d) Şu sırğalar mismi?
e) Buning narhını azgine arzanlaştırsangız.
f) Bu yerde zerger barmı?
5. Uygur T. a) Altın yüzük almakçimen.
b) Bu zencirdiki taşlar alması?
c) Şu kümüş bileziük kaççe?
d) Bu halkalar mismi?
e) Buning nerkanı biraz çüşürüp bersengiz.
f) Bu yerde zerger barmı?
6. Kırgız T. a) Altın şakek almakçı elem.
b) Bul kolyedegi taşlar brilliant bı?
c) Bul kümüş bileriktin baası kaçça?
d) Bul sırğalar mustan cazalğanbı?
e) Baasın az gana tömöndötsöngüz.
f) Bul cerde zerger barbı?
7. Kazak T. a) Altın cüzük satıp alğım keledi.
b) Moymğa tağatın mına alkaning tastarı almas pa?
c) Mına kümüş bilezikting bağası kaçça?
d) Mına sırğalar mustan casalğan ba?
e) Mınaning bağasın biraz arzandatsangız.
f) Bul cerde zerger bar ma?
8. Tatar T. a) Altın baldak alrğa tilim.
b) Bu kolyedegi taşlar alması?
c) Bu kümüş bilezik küpmi tura?
d) Şuşı alkalar bakır mı?
e) Muning beyesin azrak tüşirseğiz idi.
f) Munda yüvelleie kibiti barmı?
9. English a) I want to buy a gold ring.
b) Are these stones in the necklace diamonds?
c) How much is this silver bracelet?
d) Are these earrings copper?
e) You should give a bit of a discount on this.
f) Is there a jeweler nearby?

1. Türkiye T. a) Bu şehrin en büyük kütüphanesi hangisi?
b) Kitapların ana kataloğu nerede?
c) Yazar adına göre katalog.
d) Konularına göre katalog.
e) Kitap okumak için fiş doldurun.
2. Azeri T. a) Şeherde en büyük kitabkhana hansıdır?
b) Kitapların esas katalogları haradadır?
c) Müelliflerin adlarına göre katalog.
d) Mövzuya göre katalog.
e) Kitap okunması üçün kart doldurun.
3. Türkmen T. a) Bu şehrin ing ulı kitaphanası haysı?
b) Kitapların ulı kataloğı niredede?
c) Yazıcının adına göre katalog.
d) Temalarına göre katalog.
e) Kitap okamak için forma doldurun.
4. Özbek T. a) Bu şeherning eng yirik kütübhanesi kaysısı?
b) Kitaplarınng esasi katalogı kayerde?
c) Müellif ismige köre katalog.
d) Mevzularga köre katalog.
e) Kitap okuş üçün formular tolğazing.
5. Uygur T. a) Bu şeherdiki eng çong kütüphanası kaysı?
b) Kitaplarınng baş katalogı kayerde?
c) Yazğuçmıng ismige köre tüzülgen katalog.
d) Mevzulırığa köre katalog kağızı.
e) Kitap okuş üçün keğezni yezip bering.
6. Kırgız T. a) Bul şaardın eng çong kitepkanası kaysı?
b) Kitepterding borborduk katalogı kaysı cerde?
c) Cazuuçuların atı boyunça katalog.
d) Temalar boyunça katalog.
e) Kitep okuu üçün formular tolturung.
7. Kazak T. a) Bul kalanıng eng ülken kitaphanası kaysısı?
b) Kitaptardıng negizgi tizimi (katalogı) kayda?
c) Cazuuşılardıng atı tizimdelgen katalog.
d) Kitaptardıng takırıptarı tizimdelgen katalog.
e) Kitap okur üşin arız kağazın toltıruvıma kömektesesiz be?
8. Tatar T. a) Bu şeherning ing zur kitaphanesi kaysısı?
b) Kitaplarınng tiip katalogı kayda?
c) Yazuçı isimine küre katalog.
d) Temalarına küre katalog.
e) Kitap ukır üçün şuşı formulanı yazıng.
9. English a) Which is the biggest library in this city?
b) Where is the main catalogue?
c) Authors' Catalogue.
d) Subject Catalogue.
e) Please fill out a slip for reading a book.

1. Türkiye T. a) En yakın lokanta nerede?
b) En meşhur lokantanız hangisi?
c) Hangi yemeği tavsiye edersiniz?
d) Ahcımızı tebrik ederim. Yemekler leziz.
e) Hesabı rica ederim. Birarada olsun.
2. Azeri T. a) En yakın restoran haradadır?
b) En meşhur restoranınız hansıdır?
c) Hansı yemeyi meslehet görürsünüz?
d) Aşpaza ehşen. Yemeklere söz yohdur.
e) Mahiş edirem hesabı getirin. Hamısını bir yer de hesablayın.
3. Türkmen T. a) Ing yakın restoran niredede?
b) Ing meşhur restoranıngız haysı?
c) Haysı iymeği salık berersingiz?
d) Aşpezıngizi gutlayarın, iymekleri lezzetli.
e) Hesabımızı (bergimizi) aytşangız. Hemmesi bile bolsun.
4. Özbek T. a) Eng yakın aşhane kayerde?
b) Eng meşhur aşhanengiz kaysı?
c) Kaysı avkatni tavsiye qilasız?
d) Aşpezıngizni tebrikleymen. Avkatlar cüde lezzetli.
e) Hesabni apkeling. Hemmesi bir hisab bolsın.
5. Uygur T. a) Bu yerge kaysı aşhana yekınrak?
b) Eng köp dangkı çikkın aşhana kaysı?
c) Kaysı tamakni meslehet berisiz?
d) Aşpez yahşı iken, tamaklar köp lezzetlik.
e) Tamakning pulını tölimekçimen, henmeni koşup hisaplang.
6. Kırgız T. a) Eng cakın aşkana (restoran) kaysı cerde?
b) Eng ataktıu aşhanangar (restoranıngar) kaysı?
c) Kaysı tamaktı sunuş kılasız?
d) Aşpozçunguzdu kuttuktaymın. Tamaktar ötü daamduu eken.
e) Tölöo kağazın dayardasangız. Baarızdıki bir esep bolsun.
7. Kazak T. a) Eng cakın aşhana kay cerde?
b) Eng ataktı aşhanangiz kaysısı?
c) Kaysı tamaktardı aluvdı usınasız?
d) Aşpazıngızdı kuttuktaymın. Tamaktar öte demdi.
e) Esepti ekelsengiz. Berin men töleymin.
8. Tatar T. a) Ing yakın restoran kayda?
b) Ing meşhur restoranıngız kaysısı?
c) Kaysı aşni dimlisiz?
d) Aşçıgızni tebrik item. Aşlar bik temli.
e) Hisapni tilim. Bari birge bulsın.
9. English a) Where is the nearest restaurant?
b) Which is the most famous restaurant here?
c) Which dish do you recommend?
d) Commendations to your cook. The meals were delicious.
e) Please bring the bill. Everything should be together.

1. Türkiye T. a) Erkek giyimleri ne tarafta?
b) Bu mağazada oyuncak bölümü var mı?
c) Kırtasiye bölümü kaçmı katta?
d) Mağaza saat kaçta kadar açık?
e) Bu malın başka çeşitleri var mı?
f) Bunu değiştirmek istiyorum.
2. Azeri T. a) Kişi ~~palet~~ hansı terefdedir?
b) Bu mağazada oyuncak şö'besi varmı?
c) Defter-gelem şö'besi ~~haradadır?~~ neçenci mertebededir?
d) Mağaza saat neçeye kimi açıqdır?
e) Bu malın başqa növü varmı?
f) Bunu deyişdirmek isteyirem.
3. Türkmen T. a) Erkek eğin-eşikleri hayı tarapda?
b) Bu dukanda gürçak bölümi barmı?
c) Kağız-galam satılan bölüm neçenci mertebede?
d) Dukan sağıt neçe çenli açık?
e) Bu hurudıng başqa hilleri barmı?
f) Muni çalşırnuak isleyerin.
4. Özbek T. a) Erkek kiyimleri kaysı tamanda?
b) Bu mağazinde oyuncak bölümi barmı?
c) Kalem-kağaz bölümi kaysı kavatta?
d) Mağazin saat kaçta açk?
e) Bu malning başqa türleri barmı?
f) Buni almaştırışmı isteymen.
5. Uygur T. a) Er kişilerin kiyimliri kaysı yakta?
b) Bu mağazinde oyuncak kısmı barmı?
c) Defter-kelem kaysı bölümde?
d) Mağazin saat kaçta açk?
e) Bu malning başqa türleri barmı?
f) Buni almaşturmakçimen.
6. Kırgız T. a) Erkek kiyimleri kaysı cakta?
b) Bul mağazinde oyuncak bölümü barbı?
c) Kalem-defter bölümü kaçançı kabatta?
d) Mağazin saat kaçta açk?
e) Bul tovardın başqa türleri barbı?
f) Muni almaştıruunu kaalaym.
7. Kazak T. a) Erkek kiyimleri kay cakta?
b) Bul mağazinning oynışık bölümi bar ma?
c) Kağaz-kalam satılın bölüm kaysı kabatta?
d) Bul mağazin sağıt kaçta deyin aşık?
e) Mima zatıng başqa türleri bar ma?
f) Mimanı almaştırgım keledi.
8. Tatar T. a) İr kiyemneri kay yakta?
b) Bu kibitte (mağazında) oynışık bölümi barmı?
c) Kağız-kalem satılın turğan bölüm niçençi katta?
d) Mağazin sağıt niçege kade açık?
e) Bu cybirning başqa türleri barmı?
f) Muni almaştırgı tilim.
9. English a) Where is the men's clothing section?
b) Is there a toy section in this store?
c) On which floor is the stationery section?
d) How long is this store open?
e) Are there other kinds of this product?
f) I want to exchange this.

1. Türkiye T. a) Bana mektup yazmanızı bekliyorum.
b) Adresimi ve telefon numaramı yazın.
c) Mektubumu aldınız mı?
d) Size mektup yazmakta geciktim.
e) Size elbette mektup yazacağım.
2. Azeri T. a) Mektubunu gözleyirem.
b) Adresimi ve telefon nömreri yazın.
c) Mektubumu almısınız mı?
d) Size geç mektub yazdım.
e) Size mütləq mektub yazacam.
3. Türkmen T. a) Manga hat yazmağıngıza garaşyarin.
b) Adresimi ve telefon nomerimi yazıng.
c) Hatımı (namamı) aldıngız mı?
d) Size hat yazmakda gice galdım.
e) Size elbetde hat yazarin.
4. Özbek T. a) Menge mektub yazışingızni kütemen.
b) Adres ve telefonumı yazib alıng.
c) Hatımı aldıngız mı?
d) Sizge hat yazışda keçikib kaldım.
e) Sizge elbette mektub yazamen.
5. Uygur T. a) Manga het yazışingızni kütimen.
b) Adresim ve telefon nomirimni yazıvelıng.
c) Hatım tegdimu?
d) Sizge vaktıda het yazaldım.
e) Elvette sizge het yazımen.
6. Kırgız T. a) Mağa kat cazuungızdu kütömin.
b) Adresindi cana telefon nomurundu cazıp alıng.
c) Katımdı aldıngızbı?
d) Sizge kat cazuunu keçiktirdim.
e) Sizge sözsüz kat cazamın.
7. Kazak T. a) Katıngızdı kütēm.
b) Adresimdi cane telefon nömirimdi cazıp alıngız.
c) Katımdı aldıngız ba?
d) Sizge kat cazuuda keşiktim.
e) Sizge elbette kat cazam.
8. Tatar T. a) Minga hat yazuvıgızni kütēm.
b) Adresimni hem telefon numirimni yazıgız.
c) Hatımni aldıgız mı?
d) Sizge kiçigip hat yazdım.
e) Sizge elbette hat yazacağımın.
9. English a) I expect you to write me a letter.
b) Write down my address and phone number.
c) Have you received my letter?
d) I was slow in writing you a letter.
e) Of course, I will write you a letter.

Meslekler (74)

1. Türkiye T. a) Sizin mesleğiniz nedir?
b) Ben öğretmenim.
c) Siz gazeteci misiniz?
d) İnşaat mühendisiyim.
e) Ev kadınıyım. çalışmıyorum.
f) Ben geçen yıl emekli oldum.
2. Azeri T. a) Peşenez nedir?
b) Men müəlliməm.
c) Siz jurnalistisinizmi?
d) İnşaat mühendisiyem.
e) Evdar gadınam. İşlemirem.
f) Men keçen il tehaüde çıkmışam.
3. Türkmen T. a) Sizing keringiz neme?
b) Men muğallım.
c) Siz jurnalistmisingiz?
d) Men gurluşik injeneri.
e) Men öy ayaly-ışlemek.
f) Men öten yıl pensiya çıkdım.
4. Özbek T. a) Kesbingiz nime?
b) Men okutuvcimen (müəllimmen).
c) Siz jurnalistmisiz?
d) Men kuruluş injinerimen.
e) Men üy bekesimen. İşlemeymen.
f) Men ötgen yıl takavüdge (pensiyege) çıkdım.
5. Uygur T. a) Kesipingiz nime?
b) Men muallim.
c) Siz muhpirmu?
d) Men kuruluş injiniri.
e) Men öyde, işlimeymen.
f) Men öiken yıl pensiyeye çıktım.
6. Kırgız T. a) Sizding kesibingiz emne?
b) Men muğalimmin.
c) Siz jurnalistbisiz?
d) Men kuruluş injinerimin.
e) Üydömin, işetebeym.
f) Men ötkön cılda pensiyağa çıktım.
7. Kazak T. a) Sizding kesibingiz ne?
b) Men okıtuvşımın (muğalimmin).
c) Siz jurnalistisiz be?
d) Men kuruluş injinerimin.
e) Üy şarvasındamın. Sırtta cumus istemeymin.
f) Men biltır pensiyağa (kurmetti demalıska) şıktım.
8. Tatar T. a) Sizning hünerigiz (işigiz) nerse?
b) Min ukıtuçı.
c) Siz jurnalistmi?
d) Min tüzü injeneri.
e) Min üy hatını, başka işte işlemim.
f) Min ütken yılda pensiege çıktım.
9. English a) What is you profession?
b) I am a teacher.
c) Are you a journalist?
d) I am a construction engineer.
e) I am a house-wife. I don't work.
f) I retired last year.

Metroda (75)

1. Türkiye T. a) Bu şehirde metro var mı?
b) Aksaray istasyonuna bir bilet.
c) Metro ücreti ne kadar?
d) Hangi istasyonda aktarma yapmalıyım?
e) Metro kaç dakikada bir var?
2. Azeri T. ^{Bu şehirde} a) Şehertüde metro varmı?
b) Nizami stansiyasına bir bilet.
c) Metroda bilét neçeyedir?
d) Hansı stansiyada düşüp gatarı deyişmeliyim?
e) Metro neçe deşikeden bir gelir?
3. Türkmen T. a) Bu şherde metro barmı?
b) Azadi köçesine çenli bir bilet bering.
c) Metro biletining bahası neçe?
d) Haysı stansiyada başga metro münmeli?
e) Metro her neçe minutden bar?
4. Özbek T. a) Bu şherde metro barmı?
b) Çilanzar stansiyasıgaça bitte bilet.
c) Metro bahası kaçça?
d) Kaysı stansiyada metronı almaştırışım kerek?
e) Metro kaçça dakikada bir katnaydı?
5. Uygur T. a) Bu şherde yer astı poyuz barmu?
b) Yengi Mehelle bekitige bir bilet.
c) Bilet kaççe pul?
d) Kaysı bekitte yökülüşimiz kerek?
e) Yer astı poyuz kaççe minutta bir katnaydu?
6. Kırgız T. a) Bul şaarda metro barbı?
b) Issık-Kölgö bir bilet.
c) Metrogo kaçça tölös kerek?
d) Kaysı stansiyada almaşuu kerek?
e) Metro kaçça minutta bir kelet?
7. Kazak T. a) Bul kalada metro bar ma?
b) Ak Orda stansiyasına bir biylet.
c) Metro biyletining başası kaçça?
d) Kaysı stansiyada tüsip, baskasına almasuvum kerek?
e) Metro kaçça minutta bir cüredi?
8. Tatar T. a) Bu şherde metro barmı?
b) İdil stansiesine bir bilet.
c) Metro bileti küpmi tura?
d) Kaysı stansiede metro alıştırırğa kirek?
e) Metro nice minutta bir kile?
9. English a) Is there a subway in this city?
b) A ticket to the Foggy-Bottom station.
c) How much is the subway fare?
d) At which station I must change lines?
e) How many minutes are there between trains?

Meslekler (74)

1. Türkiye T. a) Sizin mesleğiniz nedir?
b) Ben öğretmenim.
c) Siz gazeteci misiniz?
d) İnşaat mühendisiyim.
e) Ev kadınıyım. çalışmıyorum.
f) Ben geçen yıl emekli oldum.
2. Azeri T. a) Peşeniz nedir?
b) Men müəlliməm.
c) Siz jurnalistisinizmi?
d) İnşaat mühendisiyem.
e) Evdar gadınam. İşlemirem.
f) Men keçen il tələdə çıkmışam.
3. Türkmen T. a) Sizing keringiz neme?
b) Men muğallım.
c) Siz jurnalistmişingiz?
d) Men gurluşik injeneri.
e) Men öy ayaly-ışlemek.
f) Men öten yıl pensiya çikdim.
4. Özbek T. a) Kesbingiz nime?
b) Men okutuvoçimen (müəllimmen).
c) Siz jurnalistmişiz?
d) Men kuruluş injinerimen.
e) Men üy bekesimen. İşlemeymen.
f) Men ötgen yıl takavüdge (pensiyege) çikdim.
5. Uygur T. a) Kesipingiz nime?
b) Men muallim.
c) Siz muhpirmu?
d) Men kuruluş injiniri.
e) Men öyde, işlimeymen.
f) Men öiken yıl pensiyeye çiktim.
6. Kırgız T. a) Sizding kesibingiz emne?
b) Men muğalimmin.
c) Siz jurnalistbisiz?
d) Men kuruluş injinerimin.
e) Üydömin, işetebeym.
f) Men ötkön cılda pensiyağa çiktim.
7. Kazak T. a) Sizding kesibingiz ne?
b) Men okıtuşımın (muğalimmin).
c) Siz jurnalistisiz be?
d) Men kurılıs injinerimin.
e) Üy şarvasındamın. Sırtta cumus istemeymin.
f) Men biltir pensiyağa (kurmetti demalıska) şıktım.
8. Tatar T. a) Sizning hüneregiz (işigiz) nerse?
b) Min ukıtuçı.
c) Siz jurnalistmi?
d) Min tüzü injeneri.
e) Min üy hatını, başka işte işlemim.
f) Min üiken yılda pensiege çiktim.
9. English a) What is you profession?
b) I am a teacher.
c) Are you a journalist?
d) I am a construction engineer.
e) I am a house-wife. I don't work.
f) I retired last year.

Metroda (75)

1. Türkiye T. a) Bu şehirde metro var mı?
b) Aksaray istasyonuna bir bilet.
c) Metro ücreti ne kadar?
d) Hangi istasyonda aktarma yapmalıyım?
e) Metro kaç dakikada bir var?
2. Azeri T. a) Bu şəhərdə ~~metro~~ ^{bu şəhərdə} metro varmı?
b) Nizami stansiyasına bir bilet.
c) Metroda bilet neçeyedir?
d) Hansı stansiyada düşüp qatari dəyişməliyim?
e) Metro neçə dəqiqədən bir gəlir?
3. Türkmen T. a) Bu şherde metro barımı?
b) Azadi köçesine çenli bir bilet bering.
c) Metro biletining bahası neçe?
d) Haysı stansiyada başga metro münmeli?
e) Metro her neçe minutden bar?
4. Özbek T. a) Bu şherde metro barımı?
b) Çilanzar stansiyasiğaça bitte bilet.
c) Metro bahası kaçça?
d) Kaysı stansiyada metronı almaştırışım kerek?
e) Metro kaçça dakikada bir katnaydı?
5. Uygur T. a) Bu şherde yer aştı poyuz barmu?
b) Yengi Mehelle bekitige bir bilet.
c) Bilet kaççe pul?
d) Kaysı bekıtte yökülüşimiz kerek?
e) Yer aştı poyuz kaççe minutta bir katnaydu?
6. Kırgız T. a) Bul şaarda metro barbı?
b) Issık-Kölgö bir bilet.
c) Metrogo kaçça tölöş kerek?
d) Kaysı stansiyada almaşuu kerek?
e) Metro kaçça minutta bir kelet?
7. Kazak T. a) Bul kalada metro bar ma?
b) Ak Orda stansiyasına bir biylet.
c) Metro biyletining başası kaçça?
d) Kaysı stansiyada tüsip, baskasına almasuvım kerek?
e) Metro kaçça minutta bir cüredi?
8. Tatar T. a) Bu şherde metro barımı?
b) İdil stansiesine bir bilet.
c) Metro bileti küpmi tura?
d) Kaysı stansiede metro alıştırırğa kirek?
e) Metro nice minutta bir kile?
9. English a) Is there a subway in this city?
b) A ticket to the Foggy-Bottom station.
c) How much is the subway fare?
d) At which station I must change lines?
e) How many minutes are there between trains?

Mevsimler (76)

1. Türkiye T. a) Siz buraya sonbaharda gelmelisiniz.
b) Yazın çok sıcak oluyor mu?
c) Kışın soba (kalorifer) yakıyor musunuz?
d) Baharda rengarenk çiçekler açar.
e) Burada dört mevsimi de bulabilirsiniz.
2. Azeri T. a) Siz bura ^(E) yazda gelmelisiniz.
b) Yazda çok isti olur mu?
c) Gışda soba (kalorifer) yandırır mısınız?
d) Baharda reng reng güller açır.
e) Burada dört mövsümün dördü de vardır.
3. Türkmen T. a) Siz bu yere güyz gelmelisingiz.
b) Tomus köp issi bolyar mı?
c) Gış peç (kalorifer) yakıyarmıngız?
d) Baharda-yazda elvan çiçekler açar.
e) Bu yerde dört mövsümü de görersingiz.
4. Özbek T. a) Siz bu yerge küzde kelişingiz kerek.
b) Yaz vaktide köp ıssık boladımı?
c) Kışda peç (kalorifer) yakasız mı?
d) Baharda rengareng güller açıladi.
e) Bu yerde dört mevsimni hem tapasız.
5. Uygur T. a) Siz bu yerge küzde kelişingiz kirek.
b) Yazda köp ıssık bolanıdu?
c) Kışta meş (kalorifer) koyamsızlar?
d) Baharda rengmu-reng güller açılıdu.
e) Bu yerde töt mevsüm (pesil) bolıdu.
6. Kırgız T. a) Siz bul cerge küzdö kelsengiz bolot.
b) Cayında köp ıssık bolobu?
c) Kışında peçke (kalorifer) çağasız bı?
d) Cazında köp ırangduu (tüstüü) güldör açat.
e) Bul cerde tört mevgildi taba alasız.
7. Kazak T. a) Sizding bul cerge küzde keliüvingiz kerek.
b) Cazda kün öte ıstık bola ma?
c) Kışta peş (kalorifer) çağasız ba?
d) Köktemde türli tüsti gülder şığadı.
e) Osı cerde cilding tört maosımın da kezdestire alasız.
8. Tatar T. a) Siz monda küzin kilerge tiış.
b) Cey munda bik issi bulamı?
c) Kışın miç (kalorifer) yandırasız mı?
d) Yazın enva tüste çeçekler ata.
e) Munda dürt fasılını da tabarsız.
9. English a) You should come here in autumn.
b) Will it be very hot in summer?
c) Do you use the stove (radiator) in winter?
d) Various kinds of flowers blossom in the spring.
e) There are four seasons here.

b) Atanızın gebri üstüne gedib fatihe oxuyag.

Mezarlık (77)

1. Türkiye T. a) Bu köyün kabristanı nerede?
b) Babanızın mezarına gidip fatiha okuyalım.
c) Yahya Kemal'in kabrini nasıl bulurum?
d) Mezarlık bekçisi siz misiniz?
e) Burada evliya mezarı da var mı?
2. Azeri T. a) Bu kendin gebristanlığı haradadır?
b) ~~Cedek atanızın mezarında fatihe okuyak.~~
c) Molla Penah Valıfın gebrini nece tapam ^(g) ~~bilere~~ ^(g) ~~bilere~~?
d) Gebristanlığın garıvulçusı sizsiniz mi?
e) Burada ~~mövsüm mezarı da var mı?~~
3. Türkmen T. a) Bu obanın gonamçılığı niredede?
b) Kakangızın mazarıning başma gidip doğa okaylı.
c) Mağtımğulıng mazarını nehili taparım?
d) Gonamçılığing mücevüri sizmişingiz?
e) Bu yerde ölüya mazarı da bar mı?
4. Özbek T. a) Bu kışlakning kabristanı kayerde?
b) Atangızning kabriga barib, fatiha okıylik.
c) Aybek'ning mazarını kanday tapamen?
d) Goristan karavulı sizmişiz?
e) Bu yerde evliya mazarı hem bar mı?
5. Uygur T. a) Kebristanlık kaysı yerde?
b) Atangızning kebrige berib, hetme Kur'an okuyli.
c) Nizari'ning kebrini kandak tapimen?
d) Kebristanlık bakkuçı siz mu?
e) Bu yerde evliya mazarı bar mu?
6. Kırgız T. a) Bul kıştaktın körüstönü kaysı cakta?
b) Atangızdın mazarına barib Kuran okuylu.
c) Kurmancan Datka'nın kümböziin kanday tabam?
d) Kabristandın karoolçusı sizbisiz?
e) Bul cerde aziz-ooluya mazarı da bar bı?
7. Kazak T. a) Bul avıldıng mazırlığı kayda?
b) Ekengizding beyline barıp Kuran okıyık.
c) Bökeyhan'ning kabırın kalay tabam?
d) Bul molanng küzetşisi sizsiz be?
e) Osı cerde evliyelerding kabrı da bar ma?
8. Tatar T. a) Bu avılning kabristanı kayda?
b) Etiyigizning kabirine barıp duğa kalık.
c) Abdulla Tukay'ning kabirini niçek tabarmın?
d) Sez kabristan sakçısını?
e) Munda evliya kabiri bar mı?
9. English a) Where is the cemetery in this village?
b) Let's go to your father's grave and pray there.
c) How can I find the tomb of Robert Frost?
d) Are you watchman of the cemetery?
e) Is there a saint's tomb?

1. Türkiye T. a) Müzeye giriş ücretli mi?
b) Hayır giriş ücretsizdir.
c) Müzedede fotoğraf çekmek mümkün mü?
d) Müze hakkında bilgi verecek rehber var mı?
e) Bu şehirde kaç tane müze var?
f) El sanatları müzesi nerede?
2. Azeri T. a) Müzeye girmek pul iledir?
b) ~~Hayır~~, giriş pulusuzdur.
c) Müzede şekil çekmek olarmı?
d) Müzey barede me'lumat vermek için beledçi varmı?
e) Bu şehirde neçe dene muzey var?
f) ~~Hayır~~ ~~muze~~ muzeyi haradadır?
3. Türkmen T. a) Müzeye girmek için pul tölemelimi?
b) Yok, girmek muğtdır.
c) Müzeyin içinde surat çekmek mümkinmi?
d) Müzey barada mağlumat bercek adam barmı?
e) Bu şehirde neçe muzey bar?
f) El senetleri muzeyi nirede?
4. Özbek T. a) Müzeyge giriş için pul tölenedimi?
b) Yok, giriş bepul.
c) Müzeyde surat tartmak mümkinmi?
d) Müzey hakada mağlumat beredigen kişi (gid) barmı?
e) Bu şehirde kaç muzey bar?
f) Kol san'atları muzeyi kayerde?
5. Uygur T. a) Müziyumğa bilet elip kirendu?
b) Yak, biletsiz kirisiz.
c) Müziyumda resimge tartışka ruhset kılnamdu?
d) Müziyumda mehsus çüşendürgüçi barmı?
e) Bu şehirde kençe müziyum bar?
f) Kol sanaet buyumliri müziyumu nerde?
6. Kırgız T. a) Müzeyge kirüü akça menen bi?
b) Çok giriş akçasız.
c) Müzeyde süröt tartuu mümkinbü?
d) Müzey cömiündö maalmat berüdüci kızmatçı barbi?
e) Bul şaarda kaç muzey bar?
f) Körköm önör muzeyi kayşı cerde?
7. Kazak T. a) Müzeyge biyletpeñ kirile me?
b) Çok, müzeyge kirüv tegin.
c) Müzeyde foto-suvret tüşirüv mümkin be?
d) Müzey cayında melimet beretin colbassı bar ma?
e) Bul kallada kaç muzey bar?
f) Kol önerleri müzeyi kayda?
8. Tatar T. a) Müzeyge kirüü akçalımı?
b) Yuk, kirüü akçasız (buşlay).
c) Müzeyde resim tüşirüv mümkinmi?
d) Müzeyde malumat birüci hizmetker barmı?
e) Bu şehirde niçe muzey bar?
f) Kul hünerleri muzeyi barmı?
9. English a) Is there an entrance fee to the museum?
b) No, it is free.
c) Is it possible to take pictures?
d) Is there a guide to show the museum?
e) How many museums are there in this city?
f) Where is the handicraft museum?

El işleri →

1. Türkiye T. a) Sizin en mühim çalgı aletleriniz neler?
b) Davul, zurna, saz, ney, kanun...
c) Siz bir şey çalıyor musunuz?
d) Piyano çalmasını öğreniyorum.
e) Müzik öğrenimi küçük yaştan başlar.
2. Azeri T. a) Sizin en mühim çalgı aletleriniz hansılardır?
b) ~~Nağara~~ Gaval, zurna, tar, saz, klarnet, garmon...
c) Siz de bir aletde çalırınız mı?
d) Pianino çalmağı öğrenirem.
e) Musigini uşaglıgdan öğrenmeye başlayarlar.
3. Türkmen T. a) Sizin ing möhüm saz gurallarınız haysılar?
b) Langara, kernay, garği tüydik, dilli tüydik, dutar, gıcak...
c) Siz bir saz guralı çalıp bilyersingizmi?
d) Pianino çalmağı öğrenyerin.
e) Aydım-saz öğrenmek işi kiçi yaştan başlanar.
4. Özbek T. a) Sizde kaday çalgı-esbablar bar?
b) Dutar, daire, tanbur, nağara, kerney, çeng, ney...
c) Siz birer nerce çalasız mı?
d) Pianino çalışını öğrenyepmen.
e) Musika tahsili kiçik yaştan başlanadı.
5. Uygur T. a) Sizde kaysı saz esbableri bar?
b) Nağra, süney, dutar, ney, ravap...
c) Siz saz çalalamsız?
d) Piano çalışını üginiyatimen.
e) Musika üginişni kiçik çağdınla başlaş lazım.
6. Kırgız T. a) Silerdin eng ataktuu muzika asbaptarınğar kaysılar?
b) Doolbas, kerney-surnay, komuz, çoor, kıyak, ooz-komuz...
c) Siz bulardın biröon oynoy alasızbı?
d) Pianino oynoonu üyrönüüdöümün.
e) Müzik bilimi aluu kiçinekey çaştan baştayt.
7. Kazak T. a) Sizding eng mangızdı muvzikalık aspabtarınğar kaysıları?
b) Baraban (dabil), goboy, dombıra, sibuzğı, kobız...
c) Siz muvziyikalık aspaptardınğ birinde oynay alasızbı?
d) Pianoda oynavdı üyrenip cürmin.
e) Muviyka terbiyesi cas künnen bastaydı.
8. Tatar T. a) Sizning ing mühim muzikal instrumentlarınğar niler?
b) Baraban, saksafon, piyanina, garmon, kubız...
c) Siz nindi de bulsa muzikal instrumentta uy nisizmi?
d) Pianina uynaturğa üyrenem.
e) Müzikal terbiye kiçinekey yaştan başlaş.
9. English a) What are your most important musical instruments?
b) Banjo, guitar, saxophone, piano, organ...
c) Do you play an instrument?
d) I am learning piano.
e) Musical education starts in early childhood.

Namaz (80)

1. Türkiye T. a) Kible ne tarafta?
b) Namaz vakitlerini öğrenmek istiyorum.
c) Nerede abdest alabilirim.
d) Sabah namazı kaza oldu.
e) Seyahatte iki rekat nefil namazı kılarım.
2. Azeri T. a) Gible hansı tərəfdədir?
b) Namaz vaxtlarını bilmək istəyirəm.
c) Destemazi harada ala bilərəm.
d) ~~Səhər namazımı kəif bilmədim.~~
e) ~~Səfərdə iki rekat namaz kılıram.~~
3. Türkmen T. a) Kibla haysı tarapda?
b) Namaz vaxtlarını öyrənmək isleyerin.
c) Niredə təhtret kılıp bilerin.
d) Ertir namazım kaza boldı.
e) Siyahatda iki rekat nefil namazı kılarım.
4. Özbek T. a) Kible kaysı tamanda?
b) Namaz vaktlerini bilishni isteymen.
c) Kayerde tehareti alish mümkün?
d) Bamdad namazı kaza boldı.
e) Men seyahatte ikki rekat nefil namazı okuymen.
5. Uygur T. a) Kible kaysı terepke togra kelidu?
b) Namaz vakitlerini eytip biremsiz.
c) Taheret alidigan cay nerde?
d) Bamdat namazı kaza boldı.
e) Men seyahatte ikki rekeet nefil namazı oquymen
6. Kırgız T. a) Kibla kaysı cakta?
b) Namaz vaktlerini bilüünü kaalaym.
c) Kaysı cerde daarat aluuğa bolot?
d) Bağmdat namazı kaza boldı.
e) Sayakat uçurunda eki rekat napıla namazı okuyum.
7. Kazak T. a) Kubla kay cakta?
b) Namaz vaktlerin bilgim keldi.
c) Kay cerde daret aluvıma boladı?
d) Tang namazı kaza boldı
e) Sayahatta eki rekat nefil namazı okuyumın.
8. Tatar T. a) Kibla kay yakta?
b) Namaz vaktlerin üyrenirge tilim.
c) Kayda taharet alırğa bula?
d) İrtengi namaz kazağa kaldı.
e) Seyahatte iki rekat nefil namazı ıktırmin.
9. English a) Which is the direction of Mecca?
b) I want to learn the times of prayers.
c) Where can I make ritual ablution?
d) We missed the morning prayers.
e) I perform two rekaats of namaz during journeys.

d) Səhər namazı geza oldu.

Seyahette

Seyahette

riket

Nezakət sözləri (81)

1. Türkiye T. a) Affedersiniz, bir şey sorabilir miyim?
b) Özür dilerim!
c) Lütfen, önce siz buyurun!
d) Çok naziksınız!
e) Bir şey değil!
2. Azeri T. a) Bağışlayın, bir şey soruşmaq istəyirəm?
b) Üzr istəyirəm!
c) ~~Təhsis edinəm, evvel siz keçin!~~
d) ~~Çox naziksiniz!~~
e) Deymez!
3. Türkmen T. a) Bağışlarsıngız, size bir zat sorap bilerinmi?
b) Ötünç sorayarm!
c) İlki bilen siz başlang!
d) Köp sıpayısingız!
e) Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Keçiresiz, bir nerse sorasam boladımı?
b) Avf eting!
c) Merhemet, aldın siz öting!
d) Köp mehribansız!
e) Arzımeydi!
5. Uygur T. a) Keçürüng, sizdin bir nerse sorısam bolamdu?
b) Epu soraymen!
c) Merhemet, aval siz menging!
d) Merhemet küldingiz!
e) Erzımeydu!
6. Kırgız T. a) Keçiresiz, sizge suroo menen kayrılsam bolobu?
b) Keçiresiz!
c) Kiçi peyildike aldı menen siz baştang!
d) Ötö kiçi peyildüüstüz!
e) Eç teke emes!
7. Kazak T. a) Keşiresiz, bir nerse suravıma bola ma?
b) Keşirim suraymın!
c) Gapuv etingiz, aldımın siz kiringiz!
d) Öte sıpayısız!
e) Alğıska arzımaydı!
8. Tatar T. a) Çafu itesiz, sizden bir nerse surıy alamımı?
b) Çafu ütinem!
c) Zınhar, ilik siz rahim itigiz!
d) Bik yardımçensiz!
e) Zarar yuk!
9. English a) Excuse me, can I ask something?
b) I am sorry!
c) Please, after you!
d) You are very kind!
e) Not at all!

olar mı?

Buyurun,

riket

d) Çox nezakətlisiniz!

1. Türkiye T. a) İlkokul, orta okul, lise.
b) Okullar ne zaman açılıyor?
c) Yazın kaç ay tatil var?
d) Edebiyat öğretmeni ile tanışmak isterdim.
e) Bir sınıfta kaç öğrenci bulunuyor?
2. Azeri T. a) İbtidai mekteb, orta mekteb, litsey.
b) Mektepler ne vaxt açılır (başlayır)?
c) Yayda te'til neçe ay olur?
d) Edebiyyat müellimi ile tanışmaq isteyerdim.
e) Bir sinifde neçe şagird ~~oluyor~~ var ?
3. Türkmen T. a) Başlangıç mektebi, orta mektep, gimnaziya.
b) Okuylar haçan açylar?
c) Tomus neçe aylap okuylar yapıp?
d) Edebiyat muğallımı bilen tanışmak isleyerin.
e) Bir klasda neçe okuvcı bar?
4. Özbek T. a) Başlangıç mekteb, toluksız orta mekteb, orta mekteb.
b) Mektepler kaçan başlanadı?
c) Yazda neçe ay ta'til (kanikul) bar?
d) Edebiyat muallimi bilen tanışışını ister edim.
e) Bir sinifda kaçan okuvcı (talebe) bar?
5. Uygur T. a) Başlangıç mektep, toluksuz ottura mekteb, toluk ottura mekteb.
b) Mektep kaçan açıldı.
c) Yazda kaçan ay tetil koywetidu?
d) Edebiyat muellimi bilen tanışmakçı idim.
e) Bir sinipta kaçan okuğuçı bar?
6. Kırgız T. a) Başlangıç mekteb, orta mekteb, litsey.
b) Mektepler kaçan açılal (başlatat)!
c) Cayında kaçan ay kanikul bolot?
d) Adabiyat muğalimi menen tanışuunu kaalar elem.
e) Bir sinipta kaçan okuucu bolot?
7. Kazak T. a) Bastavış mektep, orta mektep, gymnaziya.
b) Mektepler kaçan açıladı?
c) Cazda kaçan ay demalis boladı?
d) Edebiyet muğalimimen tanışuvdı tiler edim.
e) Bir klasta kaçan okuvcı bar?
8. Tatar T. a) Başlangıç mektep, urta mektep, gimnazie.
b) Mektepler kaçan açıla?
c) Ceyin niçe ay kanikul bula?
d) Edebiyat ukıtuçısı bilen tanışırğa tiler idim.
e) Ber klasta niçe ukuçı bar?
9. English a) Elementary school, junior high, senior high school.
b) When do the schools open?
c) How long is the summer vacation?
d) I would like to meet the literature teacher.
e) How many students are there in a class?

1. Türkiye T. a) Bana hangi oteli tavsiye edersiniz?
b) Nasıl bir otel arıyorsunuz?
c) Pahalı olmasın!
d) Marmara oteli iyidir, şehir merkezine de yakın.
e) Oraya nasıl gidebilirim? (X)
2. Azeri T. a) Mene hansı mehmanhananı meslehet görersiniz?
b) Neçe mehmanhana axtarırsınız? (X)
c) ~~O gəder bahalı olmayan bir mehmanhana!~~ (X)
d) Bakı mehmanhanası yaxşıdır, şəhərin mərkəzində yaxındır. (X)
e) Oraya neçe gəde bilərəm? (X)
3. Türkmen T. a) Haysı hotele gitmeğimi maslahat beryersingiz?
b) Nehili bir hotel axtaryarsingiz?
c) Gimmat bolmasın.
d) Aşgabat hoteli yağsıdır, şehering merkezinede yakındır.
e) Ol yere nehili giderkem?
4. Özbek T. a) Menge kaysı mehmanhanani tavsiye etesiz?
b) Kanday mehmanhane axtariyapsiz?
c) Kimmetrak bolmasın!
d) Taşkent mehmanhanasi yaxşı, şəher mərkəzige hem yakın.
e) U yerge kanday baramen?
5. Uygur T. a) Kaysi mehmanhana yaxşırak?
b) Kandakrak mehmanhana telep kılısiz?
c) Kimmet bolmsun.
d) Tengri Tağ mehmanhanası yaxşı, şeherge yekin.
e) U yerge kandak barimen?
6. Kırgız T. a) Mağa kaysı meymenkananı sunuş kılar elengiz?
b) Kanday hoteldi kaalaysiz?
c) Ança kimbat bolbosun!
d) Bişkek meymenkanası cakşı cana şaardın borboruna da cakın.
e) Al cerge kantip baruğa bolot?
7. Kazak T. a) Mağan kaysı konak-üye ornalasuvdı usınar edingiz?
b) Kanday bir konak-üyi izdep cürsiz?
c) Kimbat bolmasın!
d) Cetisuv konak-üyi cakşı cane kalaning ortalığına cakın.
e) Oğan kalay baram?
8. Tatar T. a) Minga kaysı kunakhaneni dimlisiz?
b) Nindi bir hotel izlisiz?
c) Kıybat bulmasın!
d) Kazan hoteli yaxşıdır, şəher üzəğine de yakın.
e) Anda niçək barırğa bula?
9. English a) Which hotel can you recommend to me?
b) What kind of hotel are you looking for?
c) Not expensive!
d) The Holiday Inn is nice, it's close to the city center.
e) How can I get there?

d) İki yerli otağımız var. Beşinci mertebede.

Otele giriş (84)

1. Türkiye T. a) Boş odanız var mı?
b) Kaç kişisiniz? Kaç gece kalacaksınız?
c) İki kişiyiz. Üç gece kalacağız.
d) İki yataklı odamız var. Beşinci katta.
e) Yalnız caddeye bakan taraftan olmasın.
f) Gürültülü olursa, geceleyin uyuyamam.
2. Azeri T. a) Boş otağımız varmı?
b) Neçe adamsınız? Neçe gece galacagsınız?
c) İki neferik. Üç gece galacağig.
d) İki otağlı nömremiz var. Beşinci mertebededir.
e) Küçeye bakan terefde olmasın.
f) Ses-küty olsa, yata bilmerem.
3. Türkmen T. a) Boş otağımız varmı?
b) Neçe adamsınız? Neçe gece galcaksınız?
c) Biz iki adam. Üç gece galcak.
d) İki adamlık otağımız bar, beşinci mertebede.
e) Yöne, yola bakıyan tarapda bolmasın.
f) Galmagallı bolsa, gece uklap bilmerin.
4. Özbek T. a) Boş hane varmı?
b) Neçe kişisiz? Kañça keçe turasız?
c) İki kişimiz. Üç keçe turamız.
d) İki orunlu hanemiz bar. Beşinçi kavatda.
e) Fakat köçe tamandan bolmasın.
f) Şavkın-soran bolsa, keçesi uhlayalmaymen.
5. Uygur T. a) Boş yatakhana varmı?
b) Sizler kaç kişi? Kañçılık vakit kalırsızlar?
c) Biz iki kişi. Üç keçe kalmız.
d) İki kişilik yatakhanaımız bar. Beşinçi kevette.
e) Koça tereptiki yatakhana bolmaydu.
f) Kalaymıkançılık bolsa, keçide ulıyalmaymen.
6. Kırgız T. a) Boş bölmöngüz bar mı?
b) Kañça kişisiz? Kañça kün bolosuz?
c) Eki kişibiz. Üç kün bolobuz.
d) Eki orunduu bölmöbüz bar. Beşinçi kabatta.
e) Keçiresiz köçögö karağan caktan bolbosun.
f) Dabiştuu tarap bolso, tünündö uktay albaym.
7. Kazak T. a) Bos bölmengiz bar ma?
b) Neşe kisiziz? Kañşa kün tüneysiz?
c) Eki kişimiz. Üş kün tüneyemiz.
d) Eki tösekti bölmemiz bar. Beşinşi kabatta.
e) Birak bölme köşe cakta bolmasın.
f) Uv-şuv bolsa, tünde uyıktay almaymın.
8. Tatar T. a) Buş bülmegiz varmı?
b) Siz niçe kişi? Niçe tün konaçaksız?
c) Bez iki kişi. Üç tün kunaçakbiz.
d) İki yataklı bülmemiz bar. Bişinci katta.
e) Tik bülime uramğa karağan yaktan bulmasın.
f) Şav-şılı bulsa, tünle yukliy almam.
9. English a) Do you have a room free?
b) How many persons are you? How many nights will you stay?
c) We are two people. We will stay for three nights.
d) We have a double-room. On the fifth floor.
e) It should not be on the street side though!
f) If there is noise, I can't sleep at night.

Ancag

gece

e) Polis çağırmanızı isteyirem.

Otelde hırsızlık (85)

1. Türkiye T. a) Odamdan kol saatim çalındı.
b) Karımın bileziği kayıp.
c) Bavulum açılarak karıştırılmış.
d) Asansörde cüzdanımı çalmışlar.
e) Polis çağırmanızı istiyorum.
2. Azeri T. a) Otağımızdan kol saatim oğurlandı.
b) Arvadımın bileziyi yok olub.
c) Çamadanimı açıb qarışdırıblar.
d) Liftde pul kisemi oğurlanmışlar.
e) Polis çağırmanızı isteyirem.
3. Türkmen T. a) Otağımızdan kol saatim oğurlandı.
b) Ayalımın bileziği yok.
c) Çemedanım açılıp, ağırtılap görüldür.
d) Liftde gapçıgımı oğurladılar.
e) Politsiya çağırmağımız isleyerin.
4. Özbek T. a) Turgen hanemde kol saatim oğurlangen.
b) Hatınımın bilegüzigi yokalgen.
c) Çamadanimni kimdir açıb, tintigen.
d) Liftde hamyanım (karmanım) oğurlangen.
e) Militsiya çakırışingizni soraymen.
5. Uygur T. a) Yatakhanda kol saatimni oğurlap ketiptu.
b) Ayalımın bileziği yütüp ketti.
c) Çamadanimni eçip anıuruptu.
d) Liftte portmülümni oğurlap ketiptu.
e) Sakçığa heber berişingizni iltimas kılmen.
6. Kırgız T. a) Bölmömdön kol saatim uurdaldı!
b) Ayalımın bileziği çoğoldı!
c) Çamadanim açılıp tintiliptir.
d) Liftte kapçıgımdı uurdaşıptır.
e) Militsiya çakırıunguzdu ötünömdün.
7. Kazak T. a) Bölmemden kol saatim urlandı.
b) Ayelimning bileziği çoğaldı.
c) Sandıgımdı birev aşıp aktarğan.
d) Liftte kapsıgımdı urlaptı!
e) Politsiyanı şakırıungızdı tileymın.
8. Tatar T. a) Bülmemde kul saatim urlandı.
b) Hatınımın bileziği hem kolyesi yuğaldı.
c) Çamadanimni açıp aktarğanar.
d) Liftte akça yencigimni urlağanar.
e) Milisiye çakırıungızni tilim.
9. English a) My watch has been stolen from my room.
b) My wife's bracelet is missing.
c) My suitcase was open and had been rifled.
d) My wallet was stolen in the elevator.
e) I want you to call the police.

1. Türkiye T. a) Ne istersiniz? Çay mı, kahve mi?
b) Bu yörenin özel çayından isterim.
c) Yumurta arzu eder misiniz?
d) Suda kaynatılmış yumurta katı olmasın.
e) Afiyet olsun! f) Teşekkür ederim.
2. Azeri T. a) Ne isteyirsiniz: çay yolsa gehve?
b) Bu yerin ~~husus~~ çayından isteyirem. (x)
c) Üreyiniz yumurta isteirmi? (y)
d) Gaynatmış yumurta berk olmasın.
e) Nuş olsun!
f) Çoh sağ olun. (n)
3. Türkmen T. a) Neme isleyirsingiz? Çaymı, kofemi?
b) Şu yering yerli çayından isleyerin.
c) Yumurta isleyermisingiz?
d) Suda gaynatılan yumurtga beter katı bolmasın.
e) Aş bolsun!
f) Sağ bolung. (o)
4. Özbek T. a) Nime isteysiz? çaymı, kofemi?
b) Bu yerning mahsus çayından isteymen.
c) Tuhum keltireymi?
d) Suda kaynatılgen tuhum kattık bolmasın.
e) Aş bolsun!
f) Rahmet.
5. Uygur T. a) Nime içsiz? Çay içemsiz, kehvenü?
b) Bu yerning danglık çeydın bering.
c) Tuhum istemsiz?
d) Suda tuhum kattık pişip ketmisun.
e) Aş bolsun!
f) Rehmet.
6. Kırgız T. a) Kaysımsın kaalaysız? Çaybı, kofebi?
b) Bul cerdin cergiliktüü atayı çayın kaalaym.
c) Cumurтка kaalar belengiz?
d) Suuda kaynatılğan cumurтка köp pişip ketpesin.
e) Aş bolsun!
f) İrakmat.
7. Kazak T. a) Ne işesiz? Şay ma, kafe me?
b) Bul öngirding armayı şayınan işkim keledi.
c) Cumurтка ceysiz be?
d) Suda kaynatılğan cumurтка onşa kattı bolmasın.
e) As bolsın!
f) Rakmet.
8. Tatar T. a) Ni tilisiz? Çeymi, kofimi?
b) Bu tirening mahsus çeyinнен içerge tilim.
c) Yumurтка tilisizmi?
d) Suda kaynatılğan yumurтка katı bulmasın.
e) Aş bulsın!
f) Rahmet.
9. English a) What would you like, tea or coffee?
b) I want the special tea of this area.
c) Would you care for eggs?
d) The boiled egg should not be too hard.
e) Bon appetite!
f) Thank you.

1. Türkiye T. a) Sıcak su akıyor.
b) Musluk borusundan su sızıyor.
c) Pencere camı kırık.
d) Yan odada yüksek sesle müzik çalıyor.
e) Tuvalet temizlenmemiş.
f) Oda anahtarımı vermiştim.
2. Azeri T. a) İsti su gelmir.
b) Su borusundan su gərə tokulur.
c) Pencerenin şüşesi simgdir.
d) Gonsu otagda musiqni berik çalublar yüksek sesle musiqi falınır.
e) Tuvaleti temizlemeyibler.
f) Otağımın açarını vermiştim. (e)
3. Türkmen T. a) İssi suv gelenok.
b) Krandan suv damyar (sızıyar).
c) Pencirening çüşesi dövük.
d) Gapdaldaki otagda yokarı ses bilen saz çalınýar.
e) Hacathana arassalanmandır.
f) Otağımning açarını beripdim. (x)
4. Özbek T. a) Issik suv akmayaptı.
b) Cömrek kuvurdan suv tamıyaptı.
c) Dereze şişesi sınık.
d) Yan tamandagi hanede belend avazda musika çalınıyaptı.
e) Hacethane (helahane) tazelenmegem.
f) Hane açkıçını bergendim.
5. Uygur T. a) Issik su yok iken.
b) Cümek büzülğan ohşaydu, su tamçovatıdu.
c) Derizining eyneki sunuk iken.
d) Hoşna yataktikiler muzikini bek ünlük koyıvaptı.
e) Hacethane pakız emes.
f) Yataknıng açkıçını bergem idim.
6. Kırgız T. a) Çıluu suu akbay catat.
b) Corğonun tüütügnön suu sızıp catat.
c) Terezenin aynegi sınık.
d) Tigi bölmödö katuu ündüü muzikanın dooşu ketüüdö.
e) Daaratkana (tuvalet) tazalanbaptır.
f) Bölmönün açkıçın bergem elem.
7. Kazak T. a) Cılı suv akpaydı.
b) Suv tarikış kubırdan suv tamşılایدı.
c) Terezening aynegi sınık!
d) Körşiles bölmede kattı davıspen muvzıyka koyıladı.
e) Acethana tazartılmağan.
f) Bölmemning kilitin berip edim.
8. Tatar T. a) Cılı su akmy.
b) Kran trubasınnan su tama.
c) Tereze piyalası vatık.
d) Kürşi bölmeden şav-şılı muzika tavışı kile.
e) Bedref çıstartılmağan.
f) Bölme açkıçını birgen idim.
9. English a) There is no hot water.
b) Water is leaking from the tap.
c) The window is broken.
d) There is loud music coming from the next room.
e) The bathroom has not been cleaned.
f) I turned in my room key.

e) Tuvalet temizlenbeyib.

1. Türkiye T. a) Yemek listesini rica ederim.
b) Bu yörenin özel yemeklerinden neler var?
c) Salata ve meyva da isterim.
d) Hesabı getirir misiniz?
e) Hesabı odama yazın.
f) Bu bahşış sizin için.
2. Azeri T. a) Mahiş edirem menunu getirin.
b) Buraların kajsusi yemeklerinden neyiniz var?
c) Salat ve méyve de isteyirem.
d) Hésabı getirirsinizmi?
e) Méhmanhanada hesabıma yazın.
f) Bu sizin için bekisdir.
3. Türkmen T. a) Menüni bersengiz?
b) Bu taraplaring yerli iymeklerinden nemeler bar?
c) Salat ve mive de isleyerin.
d) Hasabımızı getirisengiz.
e) Hasabı otağıma yazıng.
f) Bu çaypulı sizng için.
4. Özbek T. a) Menüni körişni isteymen.
b) Bu yerning mahsus avkatlarından nimeler bar?
c) Salat ve meve hem isteymen.
d) Hisabı alıp keling.
e) Hisabı hanemge yazıng.
f) Bu bahşış (çaypulı) sizniki.
5. Uygur T. a) Tamakların listisini körüp bakay.
b) Bu yerning alahide tamaktırdım nimeler bar?
c) Hamsey ve mive yimekçi idim.
d) Tamak pulı kançelik boldı?
e) Tamak pulını yataknıngkige koşup yezıng.
f) Bu pul siz için.
6. Kırgız T. a) Menü bersengiz.
b) Bul cerdin cergiliktü tamaktarman kaysıları bar?
c) Salat cana mömö-cemiş da kaalaym.
d) Esepti dayardasangız.
e) Esepti menin atıma cazıp koyung.
f) Bul bahşış (belek) siz için.
7. Kazak T. a) Menüni (dastarkan meziri) beresiz be?
b) Bul öngirding arnavlı tamaktarı kaysıları?
c) Salat cane cemıs te boluvm tileymın.
d) Esepti ekelesiz be?
e) Esepti bölmemning şıgındarına kosıngız.
f) Bul sizge şaylık akşa.
8. Tatar T. a) Menüni tilim.
b) Bu tirening mahsus aşlarınnan niler bar?
c) Salat hem cimeş te tilim.
d) Hisapnı kitire almassızımı?
e) Hisapnı bölmeme yazıgız.
f) Bu akça sizge böllek.
9. English a) Can you bring me the menu?
b) What are the special dishes of this area?
c) I want salad and fruit.
d) Please bring the bill.
e) Add the bill to my room bill.
f) This tip is for you.

1. Türkiye T. a) Oteldeki oda fiyatlarını söyler misiniz?
b) Fiyatlarımız tek kişilik, iki kişilik olarak değişiyor.
c) Bana tek kişilik bir oda lazım.
d) Bir gecelik ücret 35 bin lira.
e) Buna kalıvaltı dahil mi?
2. Azeri T. a) Méhmanhanadaki otaqların giymetlerini bil mek olarmı?
b) Giymetler bir nefer, iki nefer göre deyişir.
c) Mene bir neferlik otag lazımdır.
d) Bir gecesi 30 manatdır.
e) Seher yemeyi buraya da bildirmi?
3. Türkmen T. a) Hoteling otaqlarınng kireyini aytsangız.
b) Kireyler bir adamlık, iki adamlık için tapavutlıdır.
c) Manga bir adamlık otag gerek.
d) Bir gicelik kirey 30 manatdır.
e) Ertirlik naharda şonung içindemi?
4. Özbek T. a) Mehmanhanedegi hane bahalarını aytsangız.
b) Bahalar bir yaki ikki kişilik hanege köre özgeredi.
c) Menge bir kişilik hane lazım.
d) Bir keçesi 30 som boladı.
e) Bunge namışta hem kiredimi?
5. Uygur T. a) Yataklarınng bahası kandak?
b) Yataklar bir yaki ikki kişilikke karap perklinidu.
c) Manga bir kişilik yatakhana kirek.
d) Bir keçiligi 30 som.
e) Etigenlik našta bu pulnng içidimu?
6. Kırgız T. a) Bölmö için küniñö kaçna tölöö kerek?
b) Bir ce eki kişilik bölmögö karab özgöröt.
c) Mağa bir kişilik bölmö kerek.
d) Bir tüngö 30 som tölöö kerek.
e) Ertemenenki çay da bul tölöñün içindebi?
7. Kazak T. a) Konuk üyding bölme akısı kanşa?
b) Bölme akıları bir cane eki adamğa oray özgeredi.
c) Mağan bir kişilik bölme kerek.
d) Bir tevlik akısı 30 som.
e) Tengertengi as bölme akısına kire me?
8. Tatar T. a) Hoteldegi bölme beyelerin eytip biresizme?
b) Beyeleribiz bir hem iki kişilikke küre üzgere.
c) Minga bir kişilik bir bölme kirek.
d) Bir küñ kunu beyesi 30 sum.
e) Munga irtengi aş kiremi?
9. English a) Can you tell me the room charges?
b) Our charges depend on whether you have a single or double room.
c) I need a single room.
d) One night is 45 dollars.
e) Does this include breakfast?

1. Türkiye T. a) Otobüs bileti nereden alınıyor?
b) Fazla biletiniz varsa, satar mısınız?
c) Kızıltoprak durağında inmek istiyorum.
d) İnceğim durağı önceden haber verir misiniz?
e) Otobüsler en geç saat kaçta kadar çalışıyor?
f) Taksim'e kaç durak var? ~~alınır?~~
2. Azeri T. a) Avtobus bileti haradan ~~alınır?~~
b) Artıq biletiniz varsa, satarsınız mı mənə?
c) Nizami dayanacağımda düşmək isteyirəm.
d) Menim dayanacağıma gəbəcədən heber və rərsinizmi?
e) Avtobuslar gəcə saat nəçeyə gəder işləyir?
f) Azadlıq meydanına nəçə dayanacaq var?
3. Türkmen T. a) Avtobus bileti nereden alınıyor?
b) Köp biletiniz bar bolsa, satarsınız mı?
c) Mağdumkuli durulgasında düşmək işleyerin.
d) Düşsək durulgamı ozaldan habar berersinizmi?
e) Avtobuslar ing song sagat neçe çenli işleyer?
f) Gümüş çenli neçe durulga bar?
4. Özbek T. a) Avtobus bileti kayyerdən almadı?
b) Artıqça biletiniz bolsa, satarsınız mı?
c) Hamza beketide tüşemen.
d) Tüşedigen beketimni aldından esletesizmi?
e) Avtobuslar keçkurun saat neçeyge işleydi.
f) Çilanzar'geçe neçe beket bar?
5. Uygur T. a) Avtobus biletini nerdin setruvış kerek?
b) Artıq biletiniz bolsa, setip biremsiz?
c) Meydan beketide çüşimen.
d) Mening kayyerde çüşidigänlikimni aldın-ala eytip qoyalamasız?
e) Avtobuslar kiçe saat kaççıge katıydu?
f) Kökçegeçe yene kaççı beket bar?
6. Kırgız T. a) Avtobus biletin kaysı cerden aluğa bolot?
b) Aşıqça biletiniz bolso, mağa satarsınız?
c) Opera ayaldamasında tüşmökçümün.
d) Tüşö turğan ayaldamanı aldın ala eskertip koyosuzbu?
e) Avtobuslar saat neçeygeçe çeyin işteyt?
f) Ala-Too ayantına kaççı ayaldama bar?
7. Kazak T. a) Avtobus bileti kay cerden almadı?
b) Artıq biletiniz bolsa, mağan satasız ba?
c) Oral stansiyasında tüşkim keledi.
d) Men tüşetin stansiyamı aldın-ala habarlarımığa bola ma?
e) Avtobuslar eng keş degende sagat neçeyge deyin cüredi?
f) Oralğa deyin kaççı stansiya cürüv kerek?
8. Tatar T. a) Avtobus bileti kaydan alına?
b) Kübrek biletiniz bulsa, satarmısız?
c) İdil tuktalısında tüşerge tilim.
d) Min tüşerge tiesle tuktalışını aldın haber ite almassız mı?
e) Avtobuslar ing sung seçät niçeyge hatlı yiri?
f) Kazanğa niçe tuktalış bar?
9. English a) Where do you buy bus tickets?
b) If you have an extra ticket, can you sell it to me?
c) I want to get off at the 21st street stop.
d) Can you warn me about my stop in advance?
e) How late in the evening does the bus run?
f) How many stops are there before Washington Square?

1. Türkiye T. a) Ülkenizde ne gibi oyunlar yaygın?
b) Bizde tavla, dama, satranç, iskambil çok oynanır.
c) İskambil oyunlarından neler var?
d) Pişti, Papazkaçı, poker, briç, ellibir...
e) Bu oyunlar parayla oynanırsa kumar olur.
2. Azeri T. a) Ülkenizde ne kimi oyunlar ~~var~~ geniş yayılıb?
b) Bizde nertakta, dama (domino), şahmat ve kart ~~çok~~ oynanır.
c) Hansı kart oyunları var sizde?
d) Poker, 21, duraki, bric...
e) Bu oyunları pul ile oynasan gumar olur.
3. Türkmen T. a) Ülkenizde nehili oyunlar yong?
b) Bizde dama, küşt ve kağız oyunları köp oynalýar.
c) Kağız oyunlarından haysıları bar?
d) Yigirmibir, Poker...
e) Bu oyunlar pul bilen oynalsa gumar bolar.
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaday oyunlar keng tarkalgen?
b) Bizde şahmat, şaşka hemde karta köp oynaladı.
c) Karta oyunlarından nimeler bar?
d) Poker, bric...
e) Bu oyunlar pul bilen oynalgende kumar boladı.
5. Uygur T. a) Sizlerde kandaq oyunlar bar?
b) Bizde damka, şehmet, kart oyunlari köp oynalıdu.
c) Kart oyunlaridın kaysılırını oynaysızler?
d) Kort, yigirmibir, ...
e) Bu oyunlarnı pul bilen oynasız kumar bolıdu.
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaysı türdögü oyundar oynolot?
b) Bizde toguz korğool, şahmat, karta, billiard köp oynolot.
c) Kaysı karta oyundarı bar?
d) Poker, elüü-bir cana başkalar...
e) Bul oyundar akça menen oynolso kumar bolot.
7. Kazak T. a) Elingizde köbinese kay oyundar oynaladı?
b) Bizde köbinese tavla (trik-trak), doybı, şahmat, karta oynaladı.
c) Karta oyundarımın kaysıları bar?
d) Poker, briç...
e) Bul oyundar akşamen oynalsa, kumar boladı.
8. Tatar T. a) Sizning ilde nindi uyınnar king taralğan?
b) Bizde dama, şahmat, karta küp uynala.
c) Karta uyınnarımın nindi türleri bar?
d) Briç, poker...
e) Bu uyınnar akça bilen uynalsa utış uyını bulır.
9. English a) What kind of games are widely played in your country?
b) Backgammon, chess and card games are popular.
c) What kind of card games do you have?
d) Poker, bridge, etc.
e) If you play these games with money, then it's gambling.

1. Türkiye T. a) Bu bavul çok ağır.
b) Kilonuz ne kadar?
c) Bir kilo alma verin.
d) Ülkenizde yılda kaç ton kömür çıkarılıyor?
e) İkiyüzelli gram karabiber tartın.
2. Azeri T. a) Bu çamadan çok ağırdır.
b) Neçe kilosunuz?
c) Bir kilo alma verin.
d) Ülkenizde ilde neçe ton kömür çıkarılır?
e) İki yüz elli gram gara istiot verin.
3. Türkmen T. a) Bu çemedan köp ağır.
b) Ağramıngız neçe?
c) Bir kilo alma bersengiz.
d) Yurdingizde yılda neçe tonna kömür öndürilyer?
e) İki yüz elli gram gara burç çekin.
4. Özbek T. a) Bu çamadan köp ağır.
b) Ağırhıngız (vezningiz) kança?
c) Bir kilo alma bering.
d) Ölkengizde yıldı kança tonna kömür kazıb çıkarıladi?
e) İkki yüz ellik gram kara mürç tartıb bering.
5. Uygur T. a) Bu çamadan köp ağır iken.
b) Siz kançe kilo kilersiz?
c) Bir kilo alma bering.
d) Bu dölette yılda kançe tonna kömür çıkıdu?
e) İkki yüz ellik gram karamurç bering.
6. Kırgız T. a) Bul çamadan ötö oor.
b) Sizdin salmağangız kanşa kilo?
c) Bir kilogram alma bering.
d) Ölköngördö cılda kança tonna kömür çığarıladi.
e) Eki cüz elitü gram karamurç bering.
7. Kazak T. a) Mına sandıkşa (çemodan) öte avır.
b) Sizding salmağingız kanşa kilogram?
c) Bir kilogram alma beringiz.
d) Elingizde cılda kanşa tonna kömür çığarıladi?
e) Eki cüz elüv gram karaburıç beringiz.
8. Tatar T. a) Bu çemodan bik avır.
b) Siz niçe kilo avırlıkta?
c) Bir kilo alma birigiz.
d) İligizde ber yılda niçe tonna kömür çığarıladi.
e) İke yüz illi gram karaburıç birigiz.
9. English a) This suitcase is very heavy.
b) What is your weight?
c) Give me a kilo of apples.
d) How many tons of coal are produced annually in your country?
e) Give me 250 grams of black pepper.

1. Türkiye T. a) Başkentle bu şehir uzaklığı kaç kilometre?
b) Bu dağın yüksekliği kaç metre?
c) Yalnız bir kaç milimetre farkı var.
d) Boyunuzun uzunluğunu söyler misiniz?
e) Boyum bir metre altmışyedi santimetredir.
2. Azeri T. a) Paytahtla bu şehir arasında mesafe neçe kilometrdir?
b) Bu dağın hündürlüyü neçe métrdir?
c) Tekçe bir neçe millimetr fergı var.
d) Boyunuzun uzunluğu ne gederdir?
e) Boyum bir metr altmış yeddi santimetredir.
3. Türkmen T. a) Paytaht bilen bu şehrin arasında uzaklık neçe kilometr?
b) Bu dağın boyı neçe metr?
c) Dinge bir neçe millimetr tapavudı bar.
d) Boyunguzıng uzunluğunu aydsangız?
e) Boyum bir metr almiş yedi santimetr.
4. Özbek T. a) Paytaht bilen bu şehir ortası neçe kilometrdir?
b) Şu tağning yüksekligi kança metr?
c) Fakat bir neçe millimetrgine fark bar.
d) Boyinguzıng belendligini aytsangız.
e) Boyum bir metr altmış yetti santimetr.
5. Uygur T. a) Paytaht bilen bu şeherning arlıkı kançe kilometir kelidu?
b) Bu tağning igizliki kançe metir kelidu?
c) Bir neçe millimetirla perki bar.
d) Boyingız kançılık, eytib beremsiz?
e) Mening boyum bir metir atmiş yette santimetir.
6. Kırgız T. a) Borbor şaar menen bul şaardın alıstığı kança kilometr?
b) Bul toonun biyiktigi kança metr?
c) Bir kança millimetr şana ayırmaçılıgı bar.
d) Boyunguzdun uzundıgı kança?
e) Boyum bir metr altmış ceti santimetr.
7. Kazak T. a) Astana menen bul kalanıng alıstığı kanşa kilometr?
b) Mına tavdıng biyiktigi kanşa metr?
c) Tek bir neçe milimetr şana ayırmaşılık bar.
d) Boyingızding uzındıgı aytaşız ba?
e) Mening boyım bir metr alpısceti santimetir.
8. Tatar T. a) Başkala bilen bu şehir arasındaki uzaklık niçe kilometr?
b) Bu tavning biyikligi niçe meter?
c) Tik birniçe milimetr şana ayırması bar.
d) Buyingızning uzınlıgı eytesizni?
e) Minim buyum bir meter altmışcidi santimetredir.
9. English a) What is the distance between the capital and this city?
b) How high is this mountain?
c) The difference is only a few millimeters.
d) How tall are you?
e) My height is one meter and 67 centimeters.

1. Türkiye T. a) Ölüm Allahın emri, ama ayrılık acı.
b) Babanız ne zaman vefat ettiler?
c) Sizde ölünün yedisi ve kırkı yapılıyor mu?
d) Cenaze namazı Cuma günü öğleyin kılınacak.
e) Hangi mezarlığa defn edilecek?
2. Azeri T. a) Ölüm Allahın işidir, amma ayrılık acı olur.
b) Atanız ne vakt vefat edib?
c) Sizde ölünün yedisi ve kırkı verirlermi?
d) ~~Cenaze~~ namazı cüme günü günorta ~~günorta~~ gılınacak.
e) Hansı gebristanlığda defn edilecek?
3. Türkmen T. a) Ölüm Allahın buyruğı, yöne ayrılık acı (yaman).
b) Kakangız haçan aradan çıkdı?
c) Sizde ölening yedisi, kırkı bellenilyermi?
d) Cenaza namazı anna günü öyle vağı kılınacak.
e) Haysı mazarlıkda caylanacak?
4. Özbek T. a) Ölim Allahning buyruğı, ayrılık yaman.
b) Dedengiz (atangız) kaçan vefat etdi?
c) Sizde ölgenning yettisi ve kırkı ötkeziledimi?
d) Cenaze namazı Cuma kiini peşinde okıladı.
e) Kaysı mezarlıkda (kabristanda) kömiledi?
5. Uygur T. a) Ölüm Hudanın buyruğı, ayrılık azap.
b) Dadıngız (atıngız) kaçan vıpat boldı?
c) Sizler ölgenlarning yette nezirini ve kırkı beremsizler?
d) Cinaze namazı Cüme küni peşinde okılmakçı.
e) Kaysı mazarlıkka koydunglar?
6. Kırgız T. a) Ölüm Kudaydın buyruğı, biroq acıraşuu açuu.
b) Atangız kaçan kaytış boldı?
c) Silerde kaytış bolğondordun cetisi cana kırkı berilebi?
d) Canaza namazı cuma küni tüştö okılmakçı.
e) Kaysı kabristanğa koyulat?
7. Kazak T. a) Ölim Allahning buyruğı, birak acırasuv küyinişti.
b) Ekengiz kaçan kaytış boldı?
c) Sizde ölining cetisi cene kırkı berile me?
d) Canaza namazı cuma küni tüste okıladı.
e) Kaysı mazarıda (molada) cerlenedi?
8. Tatar T. a) Ülim Allahning emiri, emma ayrılışu avır.
b) Etiyigiz kaçan vafat buldı?
c) Sizde ülgen kişining üllüvine cidi küñ, kırık küñ tulğan küñlerde duğa ukılamı?
d) Cinaza namazı cumga küñ üylede ukılaçak.
e) Kaysı kabristanğa kümileçek?
9. English a) Death is the order of God, but separation is sorrowful.
b) When did your father die?
c) Do you commemorate the seventh and fortieth days after a person is died?
d) The funeral prayers will be held at noon on Friday.
e) In which cemetery will he be buried?

1. Türkiye T. a) Bu parkın adı nedir?
b) Bu şehirdeki en büyük park hangisi?
c) Bu parkın içinde neler var?
d) Bu parkta geceleri dolaşmak emniyetli mi?
e) Bu parkın kaç tane ana girişi var?
2. Azeri T. a) Bu parkın adı nedir?
b) Şeherde en böyük park hansıdır?
c) Bu parkın içinde neler var?
d) Parkda géceler gezmek tehlikesizdirmi?
e) Bu parkın neçe dene esas girişi var?
3. Türkmen T. a) Bu parkın adı neme?
b) Bu şehirdeki ing ulı park haysısı?
c) Bu parking içinde nemeler bar?
d) Bu parkta giceleri gezilmek hovpsıznu?
e) Bu parking neçe sanı ulı dervezesi bar?
4. Özbek T. a) Bu bağning namı nime?
b) Bu şehirdegi eng kette bağ kaysı?
c) Bu bağda nimeler bar?
d) Bu bağda keçesi aylanış havfsıznu?
e) Bu bağning kaçna yirik eşigi bar?
5. Uygur T. a) Bu bağning eti (ismi) nime?
b) Bu şehirdeki eng çong bağ kaysı?
c) Bu bağda nimiler bar?
d) Bu bağda keçide yürüş heterliknu?
e) Bu bağning kaçna dervazısı bar?
6. Kırgız T. a) Bul parkın atı emne?
b) Bul şaardağı eng çong park kaysı?
c) Bul parkın içinde emneler bar?
d) Bul parkta tündö basıp cürüü kooptnu emesbi?
e) Bul parkın kaçna kiriş punktu bar?
7. Kazak T. a) Mına parkning atı ne?
b) Oşı kaladağı eng ülken park kaysısı?
c) Mına parkning işinde nemeneler bar?
d) Tünde mına parkta cürüv kavipsiz be?
e) Mına parkning kaçna dana negizgi esigi bar?
8. Tatar T. a) Bu parkning isini niçek?
b) Bu şehirdegi ing zur park kaysısı?
c) Bu park içinde niler bar?
d) Bu parkta tüñle yürü iminmi?
e) Bu parkning niçe zur kirişi bar?
9. English a) What is the name of this park?
b) Which is the biggest park in this city?
c) What kind of things can you find in this park?
d) Is it safe to walk at night in this park?
e) How many main entrances has this park?

Parlamento (96)

1. Türkiye T. a) Büyük Millet meclisinde kaç milletvekili var?
b) Parlamento başkanımızın adı nedir?
c) Parlamento toplantıları televizyonda naklen yayınlanıyor mu?
d) Parlamento haberleri sizi ilgilendiriyormu?
e) Parlamentoda kaç parti temsil ediliyor?
2. Azeri T. a) Parlamentinizde neçe deputat var?
b) Parlament sedrinin adı nedir?
c) Televiziya ile Parlament iclasları televizyoda birbaşa gösterilirmi?
d) veberleri sizi maraglandırırmı?
e) Parlamentde neçe partiya temsil olunur?
3. Türkmen T. a) Parlamentingizde neçe sanı deputat bar?
b) Parlamenting yolbaşçısının adı neme?
c) Parlamenting yığnakları televizordan gös-göni görkezilyermi?
d) Parlamenting habarları sizi gızıklandırırmı?
e) Parlamentde neçe partiyaning vekilleri bar?
4. Özbek T. a) Ali Kengeşde kaç halk vekili (naibi) bar?
b) Ali Kengeş raisining ismi nime?
c) Parlamento yığılışları televizorda canlı körsetiledimi?
d) Parlamento haberleri sizni kızıktradırmı?
e) Ali Kengeşde neçe partiyaning vekilleri bar?
5. Uygur T. a) Helk Kurultayda kaç vekil bar?
b) Helk Kurultay başlığının ismi nime?
c) Helk Kurultayın emeliy körünüşü televizorda körsetilemdi?
d) Helk Kurultay toğrisidiki heberlerge kızıkamısz?
e) Helk Kurultayda kaç partiyaning vekilleri bar?
6. Kırgız T. a) Parlamentingerde kaç deputat (eldik ökül) bar?
b) Parlament çetekçingerdin atı emne?
c) Parlamenttin çoğuluştari tele-körsötüüdön canduu berilebi?
d) Parlament kabarlari sizdi kızıktradırmı?
e) Parlamentde kaç partiya temsil etilüüdö?
7. Kazak T. a) Parlamentingizde kaç halık ökili (deputat) bar?
b) Parlament lörağasının atı kim?
c) Parlamentting cıymalıstari telediyardan tikeley caryalana ma?
d) Parlament habarlari sizdi kızıktradırmı?
e) Parlamentte kaç partiyaning ökilderi bar?
8. Tatar T. a) Parlamentingizde niçe deputat bar?
b) Parlament re'isining ismi niçik?
c) Parlamentning cıyılışları televizorda turidan-turı körsetilemi?
d) Parlament haberleri sizni kızıktradırmı?
e) Parlamentta niçe partiening vekilleri bar?
9. English a) How many deputies are there in your parliament?
b) What is the name of the parliament chairman?
c) Are the parliament meetings shown live on TV?
d) Does news of the parliament interest you?
e) How many parties are represented in the parliament?

Pasaport (97)

1. Türkiye T. a) Pasaportunuzu gösterin!
b) Vize kağıdımız nerede?
c) Pasaport için üç tane fotoğraf lazım.
d) Çocuklar benim pasaportta kayıtlı.
e) Pasaportumu otelde unuttum.
2. Azeri T. a) Pasaportunuzu gösterin!
b) Viza kağızımız hanı?
c) Pasport üçün üç dene şekil lazımdır.
d) Uşaglar benim pasportunda geyd olunub.
e) Pasportumu mehmanhanada unutmuşam.
3. Türkmen T. a) Pasportingızı görkezseñiz!
b) Viza kağızınız nirede?
c) Pasport üçün üç sanı surat gerek.
d) Çağalar mening pasportıma yazıldı.
e) Pasportımı hotelde unuttım.
4. Özbek T. a) Pasportingızni körseting!
b) Viza kağızınız kayerde?
c) Pasport üçün üç-te surat gerek.
d) Balalarım mening pasportunda yazılgen.
e) Pasportunni mehmanhanede unittimben.
5. Uygur T. a) Pasportingızni körsiting!
b) Viza keğızingiz nerde (keni)?
c) Pasport üçün üç dane resim kirek.
d) Balalarım bilen mening pasportum bir.
e) Pasportunni mehmanhanede unutup kaptimen.
6. Kırgız T. a) Pasportingızdu körsötüing!
b) Viza dokumentingiz (kağızingiz) kayda?
c) Pasport üçün üç daana süröt gerek.
d) Baldar mening pasportuma kattalğan.
e) Pasportumdu hotelde esten çığarıb koydum.
7. Kazak T. a) Pasportingızni körsetingiz!
b) Viza kağızımız kayda?
c) Pasport үшін üç dana foto-suvret gerek.
d) Balalar mening pasportıma tirkelgen.
e) Pasportımdı konak-üyde unittimppim.
8. Tatar T. a) Pasportingızni körsetingiz!
b) Vizağız bar mı?
c) Pasport üçün üç foto-resim kirek.
d) Balalar minim pasportta tirkelgen.
e) Pasportımnı konakhanede unittim.
9. English a) Please show your passport!
b) Where is your visa?
c) Three pictures are needed for a passport.
d) The children are registered in my passport.
e) I have forgotten my passport at the hotel.

1. Türkiye T. a) Karpuz ve kavunlar tatlı mı?
b) Elmanın kilosu kaçtan?
c) Üzümler neden bu kadar pahalı?
d) Lütfen çürükleri koymayınız?
e) Şu sebzenin adı nedir?
f) Bana bundan bir kilo verin.
2. Azeri T. a) Garpız, ~~ve şerh~~ ~~dadıdınımı?~~ govunlar şirindirmi?
b) Almanın kilosu neçeyedir?
c) Ne için üzüm bête bahalıdır?
d) Hahiş edirem çürükleri goymayın!
e) Bu göyertinin adı nedir?
f) Bundan mene bir kilo verin.
3. Türkmen T. a) Garpız ve govunlar süycimi?
b) Almaning kilosu neçe?
c) Üzümler nemüçin şeyle gimmat?
d) Çürükleri goymazlığınızı hayış edyerin.
e) Şu gök önüming adı neme?
f) Manga şundan bir kilo bering!
4. Özbek T. a) Tarbuz ve kavunlar şirinmi?
b) Almaning kilosi kaçta?
c) Üzüm nime için bu kadar kımmet?
d) İltimas, çirigenderin aralaştırbangız.
e) Şu sebzevatning namı nime?
f) Menge şundan bir kilo bering.
5. Uygur T. a) Tavuz ve koğunlar tallıkmiken?
b) Almaning kilosi kaçta?
c) Üzüm nime için bunçe kımmet?
d) Sesiganlırını bermisingiz yahşi bolattı.
e) Bu köktatning eti nime?
f) Manga bunngdm bir kilo bering.
6. Kırgız T. a) Darbuz, koondor bışkanbı?
b) Almanın klogramı kaçta?
c) Cüzümdör emne için munçalık kımbat?
d) Keciresiz, çirigenderin aralaştırbangız.
e) Bul çaşılcanın atı emne?
f) Mağa andan bir klogram tartıp bering.
7. Kazak T. a) Kavın men karbız tetti me?
b) Almaning kilogramı kaçta?
c) Cüzimder ne için soñsama kımbat?
d) Şirigenderin salmavingızdı ötinem!
e) Mina kökönisti ne dep ataydı?
f) Mağan minadan bir kilogram beringiz.
8. Tatar T. a) Bu karbuz hem kavınnar tatlımı?
b) Almaning bir kilosu küpmi tura?
c) Yüzümler ni için bu kadar kıybat?
d) Zinhar çirik-buzıqlarını salmağız!
e) Bu yeşilçening iseme nindi?
f) Minga mungardan bir kilo birigiz.
9. English a) Are these watermelons and melons sweet?
b) How much is a kilogram of apples?
c) Why are the grapes so expensive?
d) Please do not put in the rotten ones.
e) What do you call this vegetable?
f) Give me a kilogram of these.

1. Türkiye T. a) Şehir planını nereden bulabilirim?
b) Planda çizip gösteriniz.
c) Seyahatimiz önceden planlandı.
d) Erzurum şehrini görmek planda yoktu.
e) Yarı ne gibi planlar var?
2. Azeri T. a) Şeherin planını haradan tapa bilerem?
b) Meritede cızıp çekib gösterin.
c) Seyahetimiz ~~beri baştan~~ planlaşdırıldı. miş
d) Göyçay şehrini görmek planda ~~yokdu~~ idi
e) Sabaha ~~planımız nedir?~~ ne cür planlar var? X
3. Türkmen T. a) Şehring kartasını nireden tapıp bilerim?
b) Planda çizip görkezsengiz.
c) Seyahatımız ozalından planlaşdırıldı.
d) Marı şehrini görmek planımızda yokdı.
e) Ertir için neme planlar bar?
4. Özbek T. a) Şehir planını kayerden tapabilemen?
b) Planda çizib körsetingiz.
c) Seyahatimiz aldından recelengen.
d) Hive şehrige barış recelenmegen edi.
e) Ertege kaday receler bar?
5. Uygur T. a) Şehir heritesini kayerdin setip elişim mümkün?
b) Heritige sizip körsitingiz.
c) Seyahatımız aldın-ala planlanğan idi.
d) Yerkent şehrige beriş planımızda yok idi.
e) Etiki planlar kandağ?
6. Kırgız T. a) Şaardın kartasın kantip tabıuğa bolot?
b) Planda sızıp körsötsöngüz.
c) Sayakatıbiz aldın-ala plandaldı.
d) Karakol şaarın köriüi planda çok ele.
e) Erteng için kadayça plandar bar?
7. Kazak T. a) Kalanıng kartasın (cobasın) kaydan tabıuğa boladı?
b) Cosparda sızıp körsetingiz.
c) Sayahatımız aldın-ala cosparlandı.
d) Aktav kalasın köriüv cosparda çok edi.
e) Erteng kaday cospar bar?
8. Tatar T. a) Şeherning kartasın kaydan alırğa mümkün?
b) Aftomobil yulı kartasında sızıp körsetingiz.
c) Seyahatıbiz aldın planlaşdırıldı.
d) Çallı şehrine baru planda yuk idi.
e) İртеге için nindi planlar bar?
9. English a) How can I find a city map?
b) Show me by drawing on the map.
c) Our journey was planned in advance.
d) We did not plan to see Atlantic City.
e) What plans do you have for tomorrow?

f) Türkiyeye aşığca göndermek üçün üç dene elave marka verin.

Postahanedə (100)

1. Türkiyə T. a) Türkiyə'ye teleqraf çəkmək istiyorum.
b) Türkiyə'ye otomatik telefon etmək mümkün mü?
c) Faks göndərmək istiyorum.
d) Ekspres məktub kaç günde varır?
e) Faks ücreti sayfa başına ne kadar?
f) Türkiyə'ye kart atmaq üçün üç tane yedek pul veriniz.
2. Azeri T. a) Türkiyəyə teleqram vurmaq isteyirəm.
b) Türkiyəyə birbaşa zəng etmək mümkündürmü?
c) ~~Faks~~ faks göndərmək isteyirəm.
d) ~~Ekspres~~ ekspres məktub neçə günə çatır?
e) ~~Telefaksın~~ telefaksın bir sahifəsi neçəyədir?
f) Türkiyəyə açıq məktub üçün üç adət elave marka veriniz.
3. Türkmən T. a) Türkiyə teleqraf çəkmək isteyirəm.
b) Türkiyə avtomatik telefon etmək mümkünmü?
c) Faks yollamaq isteyirəm.
d) Hat ekspres bilən neçə günde barar?
e) Faksın hakı hər sahifə üçün neçə?
f) Türkiyə kart yollamaq üçün üç sani zəpaz marka bering.
4. Özbək T. a) Türkiyəyə teleqramna yubarmaqçı edim.
b) Türkiyəyə bevasitə telefon qılış mümkünmü?
c) Faks yubarmaq isteyirəm.
d) Ekspres məktub neçə künde baradı?
e) Faks bahası hər bir sahifə üçün kaçça boladı?
f) Türkiyəyə açıq-hat üçün üçte artıkaçça marka beringiz.
5. Uygur T. a) Türkiyəyə teleqram salmaqçı idim.
b) Türkiyəyə bevasitə telefon bəriş mümkünmü?
c) Faks yollamaqçı idim.
d) Allahüde tez het kaçça künde barıdu?
e) Faksın bir betige kaçça pul alısızler?
f) Türkiyəyə atkirtka sılış üçün üç dene marka bering.
6. Kırgız T. a) Türkiyəyə teleqramna cibereyin dedim ele.
b) Türkiyəyə avtomat telefon çaluu mümkünmü?
c) Faks cibereyin dedim ele?
d) Ekspres kat kaçça kündö barat?
e) Faksın bir barağı kaççağa turat?
f) Türkiyəyə açıq-kart cibereyin üçün üç daana marka beringiz.
7. Kazak T. a) Türkiyəyə teleqramna cibergim keledi.
b) Türkiyəyə tikeley telefon berüv mümkün be?
c) Telefaks cibergim keledi.
d) Cedellhat kaçça künde baradı?
e) Telefakska parak basına kaçça akşa aladı?
f) Türkiyəyə aşık kat cibereyin üçün üç dene marka beringiz.
8. Tatar T. a) Türkiyə teleqramna suğarğa tilim.
b) Türkiyəyə avtomatik telefon saltıratu mümkün mi?
c) Faks ciberinge tilim.
d) Aşığıc hat niçə künde barıp citer?
e) Bir bitlik faks beyesi ni kader?
f) Türkiyəyə açıq hat cibereyin üçün üç dene (bandrol) marka birigiz.
9. English a) I want to send a telegram to Turkey.
b) Is it possible to make a direct call to Turkey?
c) I want to send a fax.
d) How many days does it take for express mail?
e) What do you charge for a page of fax?
f) I want three extra stamps for postcards to Turkey.

da Radyo (101)

1. Türkiyə T. a) Radyo dinliyor musunuz?
b) Kısa dalgada "Türkiyenin Sesi"ni hiç alabildiniz mi?
c) Ben yabancı radyoları dinlerim.
d) Televizyon yüzünden radyoyu az açıyorum.
e) Araba kullanırken müzik programı dinlerim.
2. Azeri T. a) Radioya gulag asırsınızmi?
b) Gısa dalgada "Türkiyenin Sesi"ni ~~radiomun~~ hiç tuta bilmisinizmi?
c) Men harici radiolara da gulag asıram.
d) Televizor olduğu için radiomu az açıram.
e) Maşın sürende musigi programlarını dinleyirem.
3. Türkmən T. a) Radio dingleyer misingiz?
b) Gıssa tolkunda "Türkiyening Sesi"ni dinglep bildingizmi?
c) Men daşarıyurt radiolarını da dingleyerin.
d) Televideniye bolansong, radiomu az açıyım.
e) Avtomaşın süryen vağıtım aydım-saz programmasını dingleyerin.
4. Özbək T. a) Radio tingleysizmi?
b) Kıssa tolkunda "Türkiye Sesi"ni tapaalganmışız?
c) Men çet el radiolarını tingleyim.
d) Televizor tıfeyli radiomu az açamen.
e) Maşına haydagende musika programmasıge kulak salamen.
5. Uygur T. a) Radyo anglamsızler?
b) Kıssa dolkunda "Türkiye Avazı"nu anglap baktınglarmu?
c) Men çetel programınılrımımu anglayim.
d) Sımalğu bolğanlıkı için radiomu az anglayim.
e) Maşına heydigen çağlarda nahışa anglayim.
6. Kırgız T. a) Radio (ünalğı) uğasızbi?
b) Kıssa tolkunda "Türkiyanın Ünü'n eç karmay aldingızbi?
c) Men çet eldik ünalgılardı da uğamın.
d) Telekorsötüü (Sınalğı) sebebinen radiomu az uğamın.
e) Maşına aydap catkanda muzika programmaların uğamın.
7. Kazak T. a) Radyo tıngdaysız ba?
b) Kıssa tolkında "Türkiyaning Davısı'n tıngdadıngız ba?
c) Men çet eldik radiyoları da tıngdayımın.
d) Teledıydarıng eserinen radiyomu azıtrak tıngdayımın.
e) Avtomobil aydarda muvziyka programmasını tıngdayımın.
8. Tatar T. a) Radio tınglıysızmi?
b) Kıssa dulkında "Türkiening Tavısı'n hiç tuta aldığızmi?
c) Min çit il radiostansielerin tınglıym.
d) Televizor bar dip radiomu az tınglıym.
e) Maşına yürtkende muvziyka tınglıym.
9. English a) Do you listen to the radio?
b) Have you ever found the Voice of Turkey on shortwave?
c) I also listen to foreign radio broadcasts.
d) Because of television, I turn on the radio less.
e) I listen to music programs while driving.

1. Türkiye T. a) Duvar reklamları neden çok az?
b) Gazetelere reklam vermek mümkün mü?
c) Bir malın reklamı yapılmazsa, o nasıl satılır?
d) Türkiye televizyonlarında çok reklam gösteriliyor.
2. Azeri T. a) ~~Nə üçün divarlarda~~ ^{lars} reklamlar azdır? ^{neden}
b) ^e Gazetələrə reklam ~~vermək~~ mümkündürmü?
c) ^{vermek} Malı reklam etməsən onu nece satarsan?
d) Türkiyə televidiyasında reklam çox gösterilir.
3. Türkmen T. a) Divar reklamaları neme üçün köp az? ^x
b) Gazetelere reklama bermek mümkünmi?
c) Bir haridmg reklamasi edilmese, ol nehili satilar?
d) Türkiyening televideniýelerinde köp reklama görkezilyer.
4. Özbek T. a) Devar reklamaları nime üçün çüde az?
b) Gazetalarğa reklama beriş mümkünmi?
c) Bir nerseni reklama kılışmasa, u kanday satiladı?
d) Türkiye televideniýasida köp reklamalar e'lan etiledi.
5. Uygur T. a) Tam elan-sen'etler nime üçün az?
b) Gezitlerge e'lan beriş mumkinmu?
c) Birer nersming setilişi üçün elan berilmise, uning bazırı bolmaydu.
d) Türkiye televizorida elan-sen'et köp körsütüldü.
6. Kırgız T. a) Dubal reklamaları emne üçün ötü az?
b) Gazetalarğa reklama beriüü mümkünbü?
c) Tavadın reklamasi bolboso al kanday satilsın?
d) Türkiya tele körsötüülöründö reklama köp körsötülöt.
7. Kazak T. a) Kabırğalarda nege carnamalar öte az?
b) Gazetterge kulaktandırıuv berüvge bola ma?
c) Bir buyımnıng reklamasi casalmasa, ol kalay satilsın?
d) Türkiya telediydarında köp reklama körsütiledi.
8. Tatar T. a) Divar reklamaları nige bik az?
b) Gazetalarğa reklama birirge mümkünmi?
c) Bir eybirning reklamasi yasalmasa, ul niçik satilsın?
d) Türkie televidiniesinde küp reklama kürsetile.
9. English a) Why are there so few advertisements on walls?
b) Is it possible to insert advertisements in news papers.
c) If a product is not advertised, how can it be sold?
d) Many commercials are shown on Turkish TV.

1. Türkiye T. a) ak, b) kara (siyah),
c) kırmızı, d) mavi,
e) yeşil, f) sarı,
g) kalıverengi, h) lacivert,
i) mor, j) pembe, k) ala.
2. Azeri T. a) ağ, b) gara,
c) gırmızı, d) mavi,
e) yaşıl, f) sarı,
g) ^e ~~gahveyi~~ ^{göy}, h) tünd ~~mavi~~,
i) ^x benövşeyi, j) çehrayi, k) ala.
3. Türkmen T. a) ak, b) gara,
c) gırmızı, d) mavi (göj),
e) yaşıl, f) sarı,
g) gongur, h) goyu mavi,
i) mor, j) açık gırmızı, k) ala.
4. Özbek T. a) ak (sefid), b) kara,
c) kızıl (kırmızı), d) mavi (kök),
e) yaşıl, f) sarıg,
g) cigerreng, h) lacuward (tok kök),
i) binefşe reng, j) açkızıl (kızgış), k) ala.
5. Uygur T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) kök,
e) yeşil, f) serik,
g) kongurreng, h) tok kök,
i) sösunreng, j) Etireng, k) ala.
6. Kırgız T. a) ak, b) kara,
c) kızıl (kırmızı), d) kök,
e) çasıl, f) sarı,
g) küöröng, h) koyuu-kök,
i) kızgilt-kök, j) kızgilt, k) ala (boz).
7. Kazak T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) kök,
e) casıl, f) sarı,
g) kongır, h) karatorı kök,
i) aqsıl kök (siyren), j) kızgilt (alkızıl), k) ala (şubar).
8. Tatar T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) zenger,
e) yeşil, f) sarı,
g) kofi tüsi, h) kuyı zenger,
i) kızgilt, j) roza, k) ala (çıvar).
9. English a) white, b) black,
c) red, d) blue,
e) green, f) yellow,
g) brown, h) navy-blue,
i) purple, j) pink, k) multicolored.

1. Türkiye T. a) Resim sergisi açılmış.
b) Siz ne çeşit resim yapıyorsunuz?
c) Dergilerdeki resimler çok güzel!
d) Bu resminiz size benzeniyor.
e) Pasaport için resim çektiğim lazım.
2. Azeri T. a) Resim sergisi açılıb.
b) Siz ne cür resim çekirsiniz?
c) Jurnallardaki resimler çok gözeldir!
d) Bu şekil size ~~de~~ olşamın.
e) Pasport için şekil çekdirmeliyem.
3. Türkmen T. a) Surat sergisi açılıpdir.
b) Siz nehili surat çekyersingiz?
c) Jurnallardaki suratlar köp ovadan!
d) Bu suratingiz size onçaklı mengzenok.
e) Pasport için surat çekdirmeğim gerek.
4. Özbek T. a) Resim görgezmesi açılgen.
b) Siz qaysı türde resim çizesiz?
c) Jurnallardaki resimler köp çiraylık!
d) Bu suretingiz sizge unça ohşamaydı.
e) Pasport için suret tartışım gerek.
5. Uygur T. a) Resim körgezmesi açılıptu.
b) Siz kaysı hıldıkı resimlerni sizisiz?
c) Jurnallardaki resimler nahayıtı çiraylık iken!
d) Bu resimingiz sizge ançe olşamaptu.
e) Pasport için resimge çüşüş kirek.
6. Kırgız T. a) Süröt körgözmösü açılıptır.
b) Siz kaysı türdö süröt tartasız?
c) Jurnaldardağı süröttör öto kooz!
d) Bul sürötüngüz sizge ança okşoboyt.
e) Pasport için süröt tarttırıuum gerek.
7. Kazak T. a) Suvret körmesi aşılıptı.
b) Siz kaday suvret salasız?
c) Jurnaldardağı suvretter öte caksı!
d) Bul suvretingiz sizge onşa uksamaydı.
e) Pasport için foto-suvretke tüşüvim kacet.
8. Tatar T. a) Resim kürgezmesi açılğan.
b) Siz niçe tür resim yasıysız?
c) Jurnallardağı resimner bik matur!
d) Bu resimigiz sizge bik uhşamıy.
e) Pasport için resim tüşürüvüm kirek.
9. English a) An exhibition of paintings has opened.
b) What kind of paintings do you do?
c) The pictures in the magazines are very beautiful.
d) This picture doesn't look like you.
e) I have to have pictures taken for my passport.

1. Türkiye T. a) Saat kaç?
b) Dokuzu beş geçiyor.
c) Onbire yirmi var.
d) Saat üç buçuk.
e) Dördü çeyrek geçiyor.
f) Saat yirmibir kırkbeş.
2. Azeri T. a) Saat neçedir?
b) Ona beş degige işleyib.
c) Onbirge iyirmi degige galib.
d) Saat dördün yarısıdır.
e) Beşe onbeş degige işleyir.
f) Saat yirmibir kırkbeşdir.
3. Türkmen T. a) Sağat neçer?
b) Dokuzdan beş minut geçyer.
c) Onbire yigirmi minut bar.
d) Sağat üç yarım.
e) Dördi çeyrek geçyer.
f) Sağat yigirmibiri kırkbeş minut geçyer.
4. Özbek T. a) Saat neçe?
b) Saat tokkuzdan beş dakika ötgen.
c) Saat yigirme kem onbir.
d) Saat üç yarım.
e) Saat törtiden çarek ötdi.
f) Saat çarekem (çarek kem) yigirmebir.
5. Uygur T. a) Saet kançe boldı?
b) Tokkuzdan beş ötti.
c) Onbirge yigirme bar (kaldı).
d) Saet üç yerim.
e) Saet töttin çarek ötti.
f) Saet onğa çarek bar (kaldı).
6. Kırgız T. a) Saat kança?
b) Toğuzdu beş öttü.
c) Onbirge cıyrma bar.
d) Saat üç carım.
e) Törttü çeyrek öttü.
f) Saat cıyrma-bir kırkbeş.
7. Kazak T. a) Sağat neşe?
b) Toğızdan bes minuvot ketti.
c) Onbirge cıyrma minuvot kaldı.
d) Sağat üç carım.
e) Törtten şiyrek sağat ötti.
f) Sağat cıyrmabir kırıkbes.
8. Tatar T. a) Sağat niçe?
b) Tuğız sağatte biş minut.
c) Sağat unbirge yigirmi minut kalğan.
d) Sağat üç yarım.
e) Dürtten çirik sağat ütti.
f) Sağat yigirmibir kırıkbiş.
9. English a) What time is it?
b) Five minutes past nine.
c) Twenty to eleven.
d) Half past three.
e) Quarter past four.
f) Quarter to ten p.m.

1. Türkiye T. a) Satranç oynamayı biliyor musunuz?
b) Evet, biliyorum.
c) Benimle oynar mısınız?
d) Ama ben fazla usta değilim.
e) Olsun, vakit geçirmiş oluruz.
2. Azeri T. a) Şahmat oynaya bilirsinizmi?
b) Beli, bilirem.
c) Menimle oynayarsınızmi? (X)
d) Amma men ~~de~~ yakşı oyuncu deyilem.
e) Zereri yohdur, vakti keçirderik. (X)
3. Türkmen T. a) Sadranç (Küşt) oynap bilyersingizmi?
b) Hava bilyerin.
c) Mening bilen oynarmusing (oynarsingmi)?
d) Yöne men köp ussa del.
e) Bolsun, vağıt geçiren bolaris.
4. Özbek T. a) Şahmat oynaşını bilesizmi?
b) Ha, bilemen.
c) Men bilen oynaysızmi?
d) Birak men köp usta emasmen.
e) Meyli, vakt ötkezgen bolamız.
5. Uygur T. a) Şahmet oynaşını bilemsiz?
b) He, bilimen.
c) İkkimiz oynaylımu?
d) Emma, men yahşı oynalmaymen.
e) Meyli, vakit ötküzemiz.
6. Kırgız T. a) Şahmat oyunun bilesizbi?
b) Ovaa, bilemin.
c) Meni menen oynaysızbu?
d) Birok men ança usta emesmin.
e) Eçteke emes, ubakit ötkörgön bolobuz.
7. Kazak T. a) Şahmat oynağandı bilesiz be?
b) Iya, bilem.
c) Menimen oynaysız ba?
d) Birak, men onşa şeber emespin.
e) Okası cok, vakit ozdırğan (kün ötkizgen) bolamız.
8. Tatar T. a) Şahmat uyni bilesizme?
b) Eyyi, bilem.
c) Minim bilen uynamassızmi?
d) Lekin min bik usta tügilmin.
e) Bulsun, ezrek vakit uzdırırbız.
9. English a) Do you know how to play chess?
b) Yes, I do.
c) Will you play with me?
d) But I am not a chess master!
e) That's Okay! It is only for passing time.

1. Türkiye T. bir, iki, üç, dört, beş,
altı, yedi, sekiz, dokuz, on,
onbir, yirmi, otuz, kırk, elli,
altmış, yetmiş, seksen, doksan, yüz,
bin, milyon, milyar. (d) (88)
2. Azeri T. bir, iki, üç, dört, beş,
altı, yeddi, sekkiz, do~~n~~uz, on,
onbir, iyirmi, otuz, gırk, elli,
altmış, yetmiş, seksen (heşdad), dohsan, yüz,
min, milyon, milyard. (x)
3. Türkmen T. bir, iki, üç, dört, beş, altı, yedi, sekiz, dokuz, on,
onbir, yigirmi, otuz, gırk, elli, altmış, yetmiş,
seksen, toğsan, yüz, müng, million, milliard.
4. Özbek T. bir, ikki, üç, tört, beş,
altı, yetti, sekkiz, tokkuz, on,
onbir, yigirme, ottuz, kırk, ellig,
altmış, yetmiş, seksen, toksan, yüz,
ming, million, milliard.
5. Uygur T. bir, ikki, üç, töt, beş,
alte, yette, sekkiz, tokkuz, on,
onbir, yigirme, ottuz, kırk, ellik,
atmış, yetmiş, seksen, toksen, yüz,
ming, milyon, milyard.
6. Kırgız T. bir, eki, üç, tört, beş,
altı, ceti, segiz, toğuz, on,
onbir, cıyrma, otuz, kırk, elüü,
altmış, cetimiş, seksen, tokson, cüz,
ming, milyon, milyard.
7. Kazak T. bir, eki, üç, tört, beş,
altı, ceti, segiz, toğız, on,
onbir, cıyrma, otız, kırık, elüv,
alpis, cetpis, seksen, toksan, cüz,
ming, milyon, milyard.
8. Tatar T. bir, iki, üç, dürt, biş,
altı, cidi, sigiz, tuğız, un,
unbir, yigirmi, utız, kırık, illi,
altmış, citmiş, siksen, tuksan, yüz,
ming, milyon, milyard.
9. English one, two, three, four, five,
six, seven, eight, nine, ten,
eleven, twenty, thirty, forty, fifty,
sixty, seventy, eighty, ninety, hundred,
thousand, million, billion.

1. Türkiye T. a) Bütçenin ne kadarı eğitime ayrılmış?
b) Yüzde dördü. Bu çok az.
c) Maaşımın üçde biri yiyeceğe gidiyor.
d) Bu sayının beşte ikisini bulunuz.
e) Bu toplamın yarısını verin. X
2. Azeri T. a) Bütçenin ne gederini tehsil sahesine ayrılıb?
b) Dörd faizi. Çok azdır.
c) Maaşımın üçde biri yemeye gedir.
d) Bu rəqəmin beşdə ikisi ne geder olar?
e) Bu yekünün yarısını verin. bəşdə iki-sini tapın
3. Türkmen T. a) Bütçetning ne mukdary telim-terbiye berilyer?
b) Yüzden dördü. Bu köp az.
c) Aylığımning üçden bir böleği azık-iyimite gidyer.
d) Şu sanıng beşden ikisini tapıng.
e) Şu cening yarısını aydıng.
4. Özbek T. a) Bütçetning kaçna hissəsi ta'lim-terbiyege acralgen?
b) Yüzden dört faizi. Bu cüde az.
c) Aylığımning üçden biri avkatge ketedi.
d) Bu sanıng beşden ikisini tapıngız.
e) Bu yekünün yarımını bering.
5. Uygur T. a) Maliyening kaççılık kısmı maaripka acritilgan.
b) Yüzde dört pirsenti. Bu nahayiti az.
c) Aylığımning üçte biri tamakka ketidu.
d) Bu sanıng beşte ikisini teping.
e) Bu cemi sanıng yerimini bering.
6. Kırgız T. a) Bilim beritüğü budcettin kaççası bölüngön.
b) Dört payızı. Bu ötü az.
c) Aylık akımdın beşten-biri azık-tülükke ketet.
d) Bul sandın beşten birin tapkıla.
e) Bul sandın cartısın bering.
7. Kazak T. a) Bu dçetning kaççası telim-terbiyege bölinipti?
b) Dört protsenti. Bul öte az.
c) Calakımning üstün biri azık-tülükke ketedi.
d) Bul sanıng beşten ikisin tabıngız.
e) Bul kosındı sanıng (summanıng) cartısın atap körsetingiz.
8. Tatar T. a) Budjetning ni kaderisi meğarifke ayrılğan?
b) Dört protsenti. Bu bik az.
c) Hizmet hakımning üçten biri aşamlıkka kite.
d) Bu sanıng bişten ikesen hisaplağız.
e) Bu summanıng yartısın birigiz.
9. English a) How much of the budget was reserved for education?
b) Four percent. It is very little.
c) One third of my salary goes for food.
d) Find two fifths of this number.
e) Give me the half of this sum.

1. Türkiye T. a) Yeni seçimler ne zaman?
b) En genç kaç yaştakiler oy kullanabiliyor?
c) Seçim sonuçları kaç günde belli olur?
d) Sizce seçimde hangi parti kazanacak?
e) Siz hangi partiye oy vermişsiniz?
2. Azeri T. a) Yeni seçkiler ne zamandır?
b) Nəçe yaşda olmağsan ki, seçkide ses verə biləsen?
c) Seçkilerin neticeleri nəçe gündən sonra belli olar?
d) Sizce, seçkilerde hansı partiya udaracaq? gələcək?
e) Siz hansı partiyağa ses vermişdiniz (vermişiniz)?
3. Türkmen T. a) Teze saylawlar haçan?
b) İng yaş, neçe yaşındakı ses berip bilyer.
c) Saylawıng neticeleri neçe günde belli bolyar?
d) Sizin pikirıngizçe, haysı partiya gazanar?
e) Siz haysı partiyağa ses beripdingiz?
4. Özbek T. a) Yengı saylawlar kaçan boladı?
b) Kişiler neçe yaşdan keyin avaz berebileği?
c) Saylav yekünleri neçe künde ma'lum boladı?
d) Kaysı partiya yutadı, deb oylaysız?
e) Siz kaysı partiyağa avaz bergensiz?
5. Uygur T. a) Saylam kaçan başlımdı?
b) Yaşlar kaçne yaşın itibaren saylaw hukukığa ige bolıdu?
c) Saylam neticisi kaçne künde melum bolıdu?
d) Sizçe, bu saylamda kaysı partiya utup çikdiğandek kilıdu?
e) Siz kaysı partiyağa avaz berdingiz?
6. Kırgız T. a) Kelerki (cangı) şayloolor kaçan ötkörülöt?
b) Kaçna yaşdan baştap dooş beritü mümknö?
c) Şayloo natiycaları kaçna kündö belgiliü bo lot?
d) Sizdin oyunguzça şayloodo kaysı partiya cengişke ee bolmokçu?
e) Siz kaysı partiyağa dooş bergen elengiz?
7. Kazak T. a) Kelesi saylawlar kaçan ötkiziledi?
b) Kaçna castan bastap davıs beritü mümkin?
c) Saylav kortındıları kaçna künde belgili boladı?
d) Sizding pikirıngizçe kaysı partiya cengip sığadı?
e) Siz kaysı partiyağa davıs bergen edingiz?
8. Tatar T. a) Yanga saylawlar kayçan?
b) İng irte niçe yeşte tavış birirge bula?
c) Saylav neticeleri niçe künde bilgili bula?
d) Sizge küre saylawlarda kaysı partie cingeçek?
e) Siz, nindi partiege tavış birdigiz?
9. English a) When are the upcoming elections?
b) At what age can one vote?
c) In how many days will the election results be given?
d) Which party will win, do you think?
e) For which party did you vote?

Sergiler (110)

1. Türkiye T. a) El sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Sergi bu akşam saat kaçta açılıyor?
c) Sergi kaç hafta açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için bir sergi açmanız lazım.
e) Sergiyi açış kokteyli bu akşam.
2. Azeri T. a) ~~Halk el sanatları~~ sergisini görmüştünüz mü?
b) Sergi akşam saat neçede açılır?
c) Sergi neçe hefte sürecek (açış olacag)?
d) Eserlerinizi tanıtmag için gerek sergi açasınız.
e) Serginin açılışı münasibetile kokteyl ziyafeti bu akşamdır.
3. Türkmen T. a) El senelleri sergisini gördüğünüz mü?
b) Sergi şu akşam saat kaçta açılıyor?
c) Sergi, neçe heftelep açık galcak?
d) Eserleringizi tanıtmak için, sizin de bir sergi açmağınız gerek.
e) Sergining açılış dabarası şu akşam.
4. Özbek T. a) Kol hünnerleri körgezmesini kördüğünüz mü?
b) Körgezme bu akşam saat neçede açıladi?
c) Körgezme neçe hafta açık turadi?
d) Eserleringizni tanıstırış için bir körgezme açışingiz gerek.
e) Körgezmeni açış ziyafeti bu akşam.
5. Uygur T. a) Kol sanaet buyumlrını körgezmesini kördüğünüz mü?
b) Körgezme akşam saat kaçta açıldı?
c) Körgezme kaç hefte ötküzüldiken?
d) Eserleringizni tonuluş için körgezme kalmukingiz lazım.
e) Bugün akşam körgezmining açılış nurasini ötküzüldü.
6. Kırgız T. a) Eldik kol öndörçülüğü körgözmösün kördüğünüz mü?
b) Körgözmö bugün keçinde saat kaçta açıladi?
c) Körgözmö kaç aptağa (cumağa) sozuladi?
d) Çıgarmalaringizdi taantuu için körgözmö açuunguz gerek.
e) Körgözmönü açuu kokteyli bugün keçinde bolot?
7. Kazak T. a) Kol önerleri körmesin kördüğünüz mü?
b) Körme bugün keşki saat kaçta açıladi?
c) Körme kaç aptağa aşık boladi?
d) Şıgarmalaringizdi tanıstıruv için bir körme açuunguz tiyis.
e) Körmeni aşuv saltanatu bugün keşke ötkiziledi.
8. Tatar T. a) Kul senğatları körgezmesini kördüğünüz mü?
b) Körgezme bugün için saat kaçta açıladi?
c) Körgezme kaç aptağa açık kalacak?
d) Eserleringizni tanıtu için bir körgezme açuunguz kerek.
e) Körgezmeni açuu tantanası bugün için uzdırlaçak.
9. English a) Have you seen the handicraft exhibition?
b) At what time in the evening does the exhibition open?
c) How long does the exhibition stay open?
d) You have to open an exhibition to introduce your works.
e) The party for the opening cocktail of the exhibition is tonight.

El işleri

x

Bir meclise

Seyahat maksadı (111)

1. Türkiye T. a) Geliş sebebiniz ne?
b) Turistik gezi için geldim.
c) İş ilişkileri kurmak istiyorum.
d) Çalışmaya geldim.
e) Bir toplantıya davetliyim.
2. Azeri T. a) ~~Ne meqsədlə gəlmisiniz?~~ Gelişinizin meqsədi nedir?
b) Seyahət etməyə gəlmişəm.
c) Ticarət əlaqələri qurmağa gəlmişəm. İsteyirəm.
d) İşləməyə gəlmişəm.
e) ~~Konfransa dəvət olunmuşam.~~
3. Türkmen T. a) Gelmeğizing sebebi neme?
b) Turistik sıyahat için geldim.
c) İş gatnaşıklarını yola goymak isleyerin.
d) İşlemeğe geldim.
e) Bir yığnağa çağırıldım.
4. Özbek T. a) Keliş maksadingiz nime?
b) Seyahat için keldim.
c) İş alakaları ornatişni isteymen.
d) İşleşge keldim.
e) Bir yığılışge teklif etilgenmen.
5. Uygur T. a) Keliştiki maksatingiz nime?
b) Sayahet için keldim.
c) Soda alakası ornitiş için keldim.
d) Hızmet bilen keldim.
e) Mecliske teklip kılınğan idim.
6. Kırgız T. a) Kelişingizdin maksatı emne?
b) Turistik sayakat menen keldim.
c) Özara iş baylanıstarı tüzüünü kaalaym.
d) İştöögö keldim.
e) Coğuluşka çakırılğanmun.
7. Kazak T. a) Kelüv maksatingiz ne?
b) Turistik sayahat pen keldim.
c) İş baylanıstarı ornatkım keledi.
d) Cumus istev için keldim.
e) Bir cıynalıskı şakırıldım.
8. Tatar T. a) Munda nindi sebep bilen kildigiz?
b) Turistik seyahat için kildim.
c) İş münasebetleri urnaştırırğa tilim.
d) İşlerge kildim.
e) Bir cıynalıskı çakırıldım.
9. English a) What is the purpose of your visit?
b) I came as a tourist.
c) I want to establish business relations.
d) I came to work.
e) I am invited to a meeting.

1. Türkiye T. a) Bir yerli film görmek istiyorum.
b) Hangi yerli filmi tavsiye edersiniz?
c) Sizin en ünlü artistleriniz kim?
d) Bu sinemada günde kaç defa film oynuyor?
e) Sinema için sigara içmek mümkün mü?
2. Azeri T. a) Bir yerli film görmek isteyirem.
b) Hansı yerli filmi meslehet görürsünüz?
c) Sizin en meşhur artistleriniz kimlerdir?
d) Bu kinoteatrda günde neçe defe film gösterirler?
e) Kinoteatrın içinde sigaret çekmek olarmı?
3. Türkmen T. a) Bir yerli film görmek isleyerin.
b) Haysı yerli filmi salık berersingiz?
c) Sizing ing tanimal artistleringiz kimler?
d) Bu sinemada günde neçe yola film görkezilyer?
e) Sinemaning içinde çilim çekmek mümkünmi?
4. Özbek T. a) Bir mahalli film körişni isteymen.
b) Kaysı mahalli filmni tavsiye kılarsız?
c) Eng meşhur artistleringiz kimler?
d) Bu kinoteatrd künige neçe merte film körsetiledi?
e) Kinoteatr zalıda sigaret çekiş mümkünmi?
5. Uygur T. a) Bir yerlik lüske ige kino körüşni arzu kılmen.
b) Kaysı yerlik kinonu teklif kılarsız?
c) Eng meşhur ertisinglar kim?
d) Bu kinohamda künige kaç ketim kino koyuldu?
e) Kinohamda tamaka çekişke bolamdu?
6. Kırgız T. a) Cergiliktüü kino-film körüünü kaalaym.
b) Kaysı cergiliktüü kino-filmni sunuş kılarsız?
c) Silerdin eng ataktuu artistteringer kimder?
d) Bul kinodo küündö kaç ıret kino-film körsötülöt?
e) Kinonun içinde sigaret (temeki) tartuğa bolobu?
7. Kazak T. a) Cergilikti bir kiyno fiylimi körgim keledi.
b) Kaysı cergilikti fiylimdi körüvimdi usmasız?
c) Sizing eng ataktı akterleringiz (keyipkerleringiz) kim?
d) Bul kiynoda künde neşe ıret fiylim koyuladı?
e) Kiynoda temeki tartuv mümkün be?
8. Tatar T. a) Bir cirli film kararğa tiler idim.
b) Kaysı cirli filmni kararğa dimlersiz?
c) Sizing ing meşhur artistlarğiz kimner?
d) Bu kinoda ber künde niçe film kürsetile?
e) Kino içinde temeki tartırğa bulamı?
9. English a) I want to see a local movie.
b) Which local movie can you recommend?
c) Who are your favorite stars?
d) How many times is a movie shown daily in this theatre?
e) Is smoking allowed inside the theatre?

d) İndi hansı partiya hakimiyyetdedir?

1. Türkiye T. a) Ülkenizde kaç tane siyasi parti var?
b) Siz hangi partidensiniz?
c) Ben hiç bir partiyi tutmuyorum.
d) Şimdi hangi parti hükümette?
e) Hangi partinin programını beğeniyorsunuz?
2. Azeri T. a) Ölkendezde neçe dene siyasi partiya var?
b) Siz hansı partiyadansız?
c) Men biterefem, heç bir partiya terefdar deyilem.
d) Hakimiyyetde indı hansı partiya dir?
e) Hansı partiyanın programında hoşumuz gelir?
3. Türkmen T. a) Yurdungızda neçe sanı siyasi partiya bar?
b) Siz haysı partiyadansingiz?
c) Men hiç bir partiyaning tarapdarı del.
d) Hezir haysı partiya hekimiyyet başında?
e) Haysı partiyaning programmasını beğeniyersingiz?
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaç siyasi partiya bar?
b) Siz kaysı partiyağa a'zasız?
c) Men heç kaysı partiyağa a'za emesmen.
d) Hazır kaysı partiya hakimiyyet başında?
e) Kaysı partiyaning desturi sizge yakadı?
5. Uygur T. a) Ölkenglerde kaç siyasi partiye bar?
b) Siz kaysı partiyaning e'zası?
c) Men hiç bir partiyağa e'za emes.
d) Hazır hökümetni kaysı partiya başkurovıdu?
e) Kaysı partiyaning tutkan yolını kollaysız?
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaç siyasi partiya bar?
b) Siz kaysı partiyadansız?
c) Men eç bir partiyağa emesmin.
d) Azır kaysı partiya biylikte?
e) Kaysı partiyaning programmasını caktrarsız?
7. Kazak T. a) Elingizde kaç siyasi partiya bar?
b) Siz kaysı partiyadansız?
c) Men eş kaday bir partiyanı kostamaymın.
d) Kazır kaysı partiya ekimşilik başında?
e) Kaysı partiyaning programmasını unatasız?
8. Tatar T. a) İligizde niçe politik partie bar?
b) Siz kaysı partieni yaklıysız?
c) Min bir gine partieni de yaklamim.
d) Hazır kaysı partie hakimiette?
e) Sez kaysı partiening programmasını yaklıysız?
9. English a) How many parties are there in your country?
b) Which party do you belong to?
c) I do not support any party.
d) Which party is in the government?
e) Which party's program do you like?

1. Türkiye T. a) Yüksek, alçak.
b) Uzun, kısa.
c) Güzel, çirkin.
d) Büyük, küçük.
e) Şişman (şişko), zayıf (sıska).
2. Azeri T. a) Hündür, alçag.
b) Uzun, ~~gılsa~~ gılsa
c) Gözel (geşeng), çirkin (éybecer).
d) Böyük, balaca (kiçik).
e) Kök, arıg.
3. Türkmen T. a) Yokarı (belent), pes.
b) Uzun, gısga.
c) Ovadan, gelişiksiz.
d) Ullı, kiçi.
e) Semiz, hor (arrık).
4. Özbek T. a) Yüksek (belend), alçak (tüben, pes).
b) Uzun, kıska.
c) Gözel (çıraylık), çirkin (körümsüz).
d) Büyük (kette, yirik), kiçik.
e) Semiz, arık.
5. Uygur T. a) İgiz, pest.
b) Uzun, kıska.
c) Çiraylık, set.
d) Çong, kiçik.
e) Semiz, oruk.
6. Kırgız T. a) Biyik, tömön (pas).
b) Uzun, kıska.
c) Suluu (çırayluu), körkü cok (kebetesiz).
d) Cong, kiçi.
e) Semiz, arık.
7. Kazak T. a) Biyik, tömen (alasa).
b) Uzun, kıska.
c) Öngdi (suluv), öngsiz.
d) Ülken, kişkene.
e) Semiz, arık.
8. Tatar T. a) Biyik, tebenek.
b) Uzun, kıska.
c) Matur, yemsiz.
d) Zur, kiçi.
e) Simiz (yuwan), yabık (çandır).
9. English a) High, low.
b) Tall, short.
c) Pretty, ugly.
d) Big, small.
e) Fat, thin (skinny).

1. Türkiye T. a) Sporda uğraşılıyor musunuz?
b) Ben her günü cinnastik yaparım.
c) Her sabah dört kilometre koşarım.
d) Bizde "Sağlam kafa sağlam vücutta olur!" atasözü var.
e) Ben spor seyretmesini severim.
f) Kendim spor yapamıyorum. **gimnastika ile**
2. Azeri T. a) İdmanla meşğul olursunuzmu?
b) Men her gün beden terbiyesi meşğul oluram.
c) Her seher dört kilometr qaçırım.
d) Bizde atalar sözü varki, "sağlam vücutta sağlan- zeka olur." a tomasa
e) Menim idmanla ~~sağ~~ etmekden hoşum gelir. **(X)**
f) Özüm idmanla meşğul olmuram.
3. Türkmen T. a) Sport bilen meşğul bolyarsingizmi?
b) Men hergün gimnastika oynayarım.
c) Her gün ir bilen 4 kilometr ýörtýerin.
d) Bizde "sağlıklı kelle, sağlıklı bedende bolar" diyen atalar sözi bar.
e) Men sportu tomasa etmeği söyyerin.
f) Özüm edip bilemok.
4. Özbek T. a) Sport bilen şugillanasizmi?
b) Men her küni gimnastika kılaman.
c) Her küni erteleb dört kilometr çapamen (yügiyremen).
d) Bizde "Sağlam baş, sağlam vücutta boladı" degen atalar sözi bar.
e) Men sportni tomasa kılışni yahşi köremen.
f) Özüm sport kılalmaymen.
5. Uygur T. a) Ten-terbiyeni yahşi köremisiz?
b) Men her küni gimnastik kilmen.
c) Men her küni efigende dört kilometr yügreymen.
d) "Teningiz sak bolsa, ekil-hoşingiz yahşi bolidu" digen makal bar.
e) Men sport körüşni yahşi körimen.
f) Özüm ten-hereket kılalmaymen.
6. Kırgız T. a) Sportko kızıgasızbi (alék bolosuzbu)?
b) Men küni sayın gimnastika kılaman.
c) Ar küni erteng menen dört kilometr çurkaymın.
d) Bizde "Denesi çing kişinin akılı.da çing bolot" degen makal bar.
e) Men sport meldeşterin körüügö kızığam.
f) Özüm sportmen emesmin.
7. Kazak T. a) Sportpen şugıldanasız ba?
b) Men er küni gimnastika casaymın.
c) Er küni tengerten dört kilometr cügirem.
d) Bizde "Deneng sav bolsa, esing düris boladı" deytin atalı söz bar.
e) Men sport oyındarın körüvdi unatam.
f) Özim sport casay almaymın.
8. Tatar T. a) Sport belin mavıgasızmi?
b) Min her küni gimnastika yasım.
c) Her küni irten dört kilometr çabam.
d) Bizde "Selemet akıl, selemet tende bula" digen mesel bar.
e) Min sport oynnarın kararga yaratam.
f) Üzim sport yasty almın.
9. English a) Do you play sports?
b) I do physical exercises daily.
c) I run four kilometres every morning.
d) We have a saying which goes "Healthy mind, healthy body".
e) I like to watch sports.
f) I can't participate in sports.

1. Türkiye T. a) En sevilen şarkıcımız kim?
b) Onun müzik kasetlerini bulmak mümkün mü?
c) Ben milli makam müziğini seviyorum.
d) Halk müziğinden hoşlanır mısınız?
e) Batı müziğini dinliyor musunuz?
f) Türk müziğini tanıyor musunuz?
2. Azeri T. a) En çok sevilen müğenniniz kimdir?
b) Onun musigi kasetlerini tapmag olurmu?
c) Menim milli muğam musigisinden hoşum gelir.
d) Halg musigisinden hoşumuz gelirmi?
e) Gerb musigisini dinleyirsinizmi?
f) Türk musigisi ile tanışsınızmi?
3. Türkmen T. a) Ing govı görülyen ses sungatçımız kim?
b) Onun aydım-saz kasetlerini görmek mümkünmi?
c) Men milli ahengleri söyyerin.
d) Halk aydım-sazlarını govı görýersingizmi?
e) Günbataryng aydım-sazlarını dingleyersingizmi?
f) Türk aydım-sazlarını tanıyangızmi?
4. Özbek T. a) Eng köp sevilgen hanendengiz kim?
b) Uning musika kasetlerini tapış mümkünmi?
c) Men milli makam musikasını yahşı köremen.
d) Halk musikasını yaktirasızmi?
e) Garb musikasını tingleysizmi?
f) Türk musikasi bilen tanışmışız?
5. Uygur T. a) Kaysı nahşıcını eng yahşı körısiz?
b) Uning muzika-kasetlerini tapkili bolamdu?
c) Men mukam muzikalırını yahşı körimen.
d) Helk muzikalırını yahşı köremsiz?
e) Gerb muzikalırını anglamsız?
f) Türk muzikısını bilemsiz?
6. Kırgız T. a) Eng ataktı ırçınğar (oboncungar) kim?
b) Anın muzika kasetaların tabuu mümkünbü?
c) Men eldik uluttuk mukamdağı muzikamı caktıramın.
d) Eldik muzikamı caktirasızbı?
e) Batış muzigin uğasızbı?
f) Türk muzikası cönündö maalamatıngız barbı?
7. Kazak T. a) Eng köp tıngdalatın eñşingiz kim?
b) Onıng muvziyka taspaların tabuu mümkün be?
c) Men ulttik eveni bar muvziykamı caktıram.
d) Halık enderin (küylerin) unatasız ba?
e) Batıştıng muvziykasın tıngdaysız ba?
f) Türik muvziykasın bilesiz be?
8. Tatar T. a) Ing yaratılğan cırçığız kim?
b) Anıng muvziyka kasetaların tabarğa mümkün mi?
c) Min milli muzıykamı yaratam.
d) Halık küylerin yaratasızmi?
e) Künbatış muvziykasın tingleysizmi?
f) Türik muvziykasın işitkenigiz barımı?
9. English a) Who is the most popular singer here?
b) Is it possible to find his (her) music cassettes?
c) I like the national "maqam" mode of music.
d) Do you like folk music?
e) Do you listen to Western music?
f) Are you acquainted with Turkish music?

1. Türkiye T. a) Bu şehirde görülecek neler var?
b) Şehrin nüfusu ne kadar?
c) Eğlence yerlerini gösterir misiniz?
d) Şehir turu yapmak istiyorum.
e) Burası şehrin merkezinden uzak mı?
2. Azeri T. a) Bu şehirde görmeli ne var?
b) Şehir ehalesinin sayı ne gederdir?
c) Eğlence yerlerini gösterirsinizmi?
d) Şehir ékskursiyasına çıkmag isteyirem.
e) Bura şehir merkezinden uzagdırmı?
3. Türkmen T. a) Bu şehirde göraymağa nemeler bar?
b) Şehring cemi ilatı neçe can?
c) Şehring vağı geçirilayan yerlerini görkezersingizmi?
d) Şehri aylanıp görmek isleyerin.
e) Şu tayı, şehring merkezinden daşnu?
4. Özbek T. a) Şu şehirde köriledigen nimeler bar?
b) Şehring ahali sanı kaçça?
c) Tamaşa kıladigen caylarını körsetesizmi?
d) Şeherni aylanıp çıkışını isteymen.
e) Şu yer şehir merkeziden uzakmı?
5. Uygur T. a) Bu şehirde körüşke erziydiğan nimiler bar?
b) Şeherning nufusi kaççılık?
c) Seyle-tamaşa kılidiğan yerlerni körsütemsiz?
d) Şeherni aylanmakçı idim.
e) Bu yer şehir merkezidin yıraknu?
6. Kırgız T. a) Bul şaarda kıldırıl turğan kaysı cerler bar?
b) Şaardın calpı turğundarının sanı kaçça?
c) Köngül açuucu cerlerdi körsötö alasızbı?
d) Şaardı büt kıldırnuu kaalaym.
e) Bul cer şaardın borborunan alısıbı?
7. Kazak T. a) Bul kalada köriletin kanday cerler bar?
b) Kala curtsılığın calpı sanı kaçça?
c) Köngil köterüv üşin barılattı cerlerdi körsetesiz be?
d) Kala boyınşa ekskursiyağa şıkkım keledi.
e) Bul cer kalanıng orbalığınan alıs pa?
8. Tatar T. a) Bu şehirde barıp küirlik niler bar?
b) Şehir halkının sanı ni kader?
c) Guleyt urınların kürsetirsizmi?
d) Şeherni yürüp çığarğa tilim.
e) Bu cir şehir üzeginden yırakmı?
9. English a) What are the places worth seeing in this city?
b) What is the total population of the city?
c) Can you show me places of entertainment?
d) I would like to take a tour of the city.
e) Is this place is far from the city center?

1. Türkiye T. a) Beni şu adrese götürün.
b) Saat açıyor musunuz?
c) Hayır!
d) Peki, kaçta götürürsünüz?
e) Bu ücret çok pahalı. Ben 40 bin lira veririm.
2. Azeri T. a) Meni bu adrese aparın.
b) Saygacı açarsınız?
c) ~~Hayır!~~ (Yox!)
d) Yaşlı, bes neçeye apararsınız?
e) ~~Yok~~ bu çokdur, men 40 manat vére bilerem.
3. Türkmen T. a) Meni şu adrese ekitsengiz.
b) Taksimetrni açarsingizmi?
c) Yok!
d) Bolya, neçe ekidersingiz?
e) Bu hak köp gimmat, men 40 manat bererin.
4. Özbek T. a) Meni şu adrese apketing.
b) Taksometrni açasızmi?
c) Yok!
d) Unday bolsa, kança töleşim kerek?
e) Cüde hem köp soradınız, men 40 som berey.
5. Uygur T. a) Meni şu adriska apırıp koysingiz.
b) Kira saetini (Taksimetrni) açasız?
c) Yuk!
d) Kançe pulğa apurısız?
e) Bek kimmet iken, men 40 som berey.
6. Kırgız T. a) Meni bul adreske alıp barsangız
b) Taksometrni açasızbi?
c) Cok!
d) Maakul, kançağa cetkiresiz?
e) Bul akı köp kimbat, men 40 som beremin.
7. Kazak T. a) Meni mına adreske aparıngız.
b) Taksometrni açasız ba?
c) Cok!
d) Onda kanşa col akısı alasız?
e) Bul akı öte kimbat, men 40 som beremin.
8. Tatar T. a) Mini bu adreska alıp barıgız.
b) Taksometr açasızmi?
c) Yuk!
d) Alay balsa niçe sumğa alıp barırsız?
e) Bu beye bik yuğarı, min 40 rubl birirmim.
9. English a) Take me to this address.
b) Are you starting the meter?
c) No!
d) So what do you charge for the trip?
e) This fee is very high, I will pay you 40 dollars.

1. Türkiye T. a) Saatimi nerede tamir ettirebilirim?
b) Gözlüğümün sapı çıkmış.
c) Tamir eder misiniz?
d) Bavalımdaki yırtığı yamamak lazım.
e) Tamirci nerede?
f) Bunun tamir ücreti ne kadar olur?
2. Azeri T. a) Saatımı harada te'mir eddire bilerem?
b) Eynemin burası harab olub saplağı çıxıb.
c) ~~Düzeldersinizmi?~~
d) ~~Çamadanım yırtılıb, gerek yamatdıram.~~
e) Te'mirci haradağır?
f) Bunun temiri neçeye başa geler?
3. Türkmen T. a) Sağatımı nirede becerdip bilerkem?
b) Eynegimning goli çıkipdır.
c) Becerersingizmi?
d) Cemedanımdayı yırtık yeri yamamak gerek.
e) Üssa (beceryen) nirede?
f) Şunung becerilmeği için neçe hak tölemeli?
4. Özbek T. a) Saatimni kayerde ta'mir kaldıramen?
b) Közaynegimning sapı üzilibdi.
c) Tüzetealasızmi?
d) Çamadanımdağı yırtık yamaş kerek.
e) Ta'mirci kayerde?
f) Buning ta'mir hakkı kança turadı?
5. Uygur T. a) Saetimni kayerde yasıtalaymen?
b) Közeynikimning sepi çıkip ketken idi.
c) Yasıyalamsız?
d) Çamadanım yırtılıp ketti. tikelemsiz?
e) Remontçı (Yamakçı) kayerde?
f) Buni kançe pulğa yasap (likip) berisiz?
6. Kırgız T. a) Saatımı kayda cerde ongdoto alam?
b) Közaynegimdin sabı çigib ketiptir.
c) Ongdop beresizbi?
d) Çamadanımdın cirtıgım camoo kerek.
e) Camakçı kaysı cerde?
f) Munu ongdoo kançağa turat?
7. Kazak T. a) Sağatımdı kayda cöndete alam?
b) Köz eynegimning tutkasi üzilipti.
c) Cöndep beresiz be?
d) Sandıgımdağı cirtıktı camav kerek.
e) Cöndevşi kayda?
f) Muning cöndev akısı kanşa?
8. Tatar T. a) Seğatimni kayda tüzettire alırmın?
b) Küzligimning sabı üzilgen.
c) Tüzetirsizmi?
d) Çemodanımdağı yırtık urınnı yamarğa kerek.
e) Tüzetiici kayda?
f) Muning tüzetiü beyesi ni kader?
9. English a) Where can I have my watch fixed?
b) The bow of my eyeglasses is broken.
c) Can you repair it?
d) The torn part of my suitcase needs to be mended.
e) Where is the repairman?
f) How much will it cost to repair this?

1. Türkiye T. a) Arabamı bozuldu.
b) Arabamı tamir eder misiniz?
c) Motorda arıza var.
d) Yedek parça var mı?
e) Egzos borusu delinmiş olmalı?
f) Ses çıkarıyor!
2. Azeri T. a) Maşının karab olub.
b) Maşınımı te'mir edersinizmi?
c) Motordakı ~~arıza~~ yaxşı işlemez.
d) Ehtiyat hissəsi varmı?
e) İşlenmiş gazın çıktığı boru deyəsen deşilib?
f) Ses ~~çıkır~~ deyir!
3. Türkmen T. a) Avtomaşınım zayılandı.
b) Avtomaşınımı becerersingizmi?
c) Motorda yetmezçilik bar.
d) Zapas şay barmı?
e) Egzoz turbası deşilen bolmalı.
f) Ses çikaryar!
4. Özbek T. a) Avtomaşınam buzulub qalgen.
b) Maşınamı te'mir kılarsızmi?
c) Motor buzulubdi.
d) Ehtiyat asbab-üsküneler barmı?
e) İşletilgen gazı çıkaradigen kuvur teşilgen şekilli.
f) Avaz çikaryaptı!
5. Uygur T. a) Maşınamı buzulup kaldı.
b) Maşınamı remont kılarsızmi?
c) Motor buzuluptu.
d) Kireklik zapçaslar barmı?
e) İş çıkıdigan karniyi teşildimikin?
f) Avaz çikarıvatıdu!
6. Kırgız T. a) Maşınam buzulup kaldı.
b) Maşınamdı ondog beresizbi?
c) Motordo buzuktuk bar.
d) Zapas bölüktörü barbi?
e) Egzосу teşilgen boluşu mümkün?
f) Katuu ün çigaruuda!
7. Kazak T. a) Avtomobilim buzıldı.
b) Maşınamdı cöndep beresiz be?
c) Maşınamng motorında akavlık bar.
d) Almastıratın bölşek bar ma?
e) Paydalanılğan gazdı şıgaratın kubır tesilgen sıyaktı.
f) Dibis şıgaradı.
8. Tatar T. a) Avtomobilim buzıldı.
b) Avtomobilimni tüzete alırsızmi?
c) Motor buzık.
d) Zapas üliş barmı?
e) Gaz trubası tişilgenge uñşıy.
f) Tavış çığara!
9. English a) My car is broken down.
b) Can you repair my car?
c) I have an engine trouble.
d) Do you have spare parts?
e) There must be a hole in the exhaust pipe?
f) It makes noise!

1. Türkiye T. a) Siz nerelisiniz?
b) Ben Türkiyedenim.
c) Adınız nedir?
d) Adım Orhan. Ya sizinki?
e) Aygül.
f) Tanıştığımıza memnun oldum!
2. Azeri T. a) Siz haralısınız?
b) Men Türkiyedenem.
c) Adınız nedir?
d) Adım Orhan. Bes sizinki?
e) Zeynep.
f) Tanış olmağımıza sevindim! şad oldum!
3. Türkmen T. a) Siz nirelisingiz?
b) Men Türkiyeden.
c) Adingiz neme?
d) Adım Patma. Sizingki neme?
e) Giliç.
f) Tanışanlığımıza beğendim!
4. Özbek T. a) Siz kayerliksız?
b) Ben Türkiyedenmen.
c) İsmingiz nime?
d) İsmim Orhan. Ya sizniki?
e) Gülçehre.
f) Tanışgenimizge hursend boldum!
5. Uygur T. a) Siz kayerlik?
b) Men Türkiyelik.
c) İsmingiz nime?
d) İsmim Orhan. Sizning ismingiz?
e) Nadire.
f) Körüşkinimiz yahşı boldı.
6. Kırgız T. a) Siz kayerlik (kaysı cerlik) bolosuz?
b) Men Türkiyadanmın.
c) Atıngız kim?
d) Atım Orhan. Sizdiki?
e) Aysuluu.
f) Taanışkanıma kubanıçtamın.
7. Kazak T. a) Siz kay cerliksingiz?
b) Men Türkiyadanmın.
c) Atıngız kim?
d) Atım Orhan. Sizding atıngız?
e) Aysa.
f) Tanışkanımızğa kuvandım.
8. Tatar T. a) Sez kay cirden?
b) Min Türkiyeden.
c) İsimigiz niçik?
d) İsimim Veli. Sizniki?
e) Fatıma!
f) Tanışuvıbzıga bik şatlandım.
9. English a) Where are you from?
b) I am from Turkey.
c) What is your name?
d) My name is Orhan. And yours?
e) Caroline.
f) Glad to meet you!

1. Türkiye T. a) Sizi arkadaşım Yılmaz ile tanıştırayım!
b) Nasılsınız?
c) Siz ailem ile tanışmış mıydınız?
d) Hayır, tanışmadım.
e) İş arkadaşım Mehmet!
2. Azeri T. a) Sizi dostum Yılmaz ile tanış edim!
b) ~~Salam~~, necesiniz!
c) Siz ailemle tanış olmuşsunuzmu?
d) ~~Heyr~~, olmadım.
e) İş yoldaşım Memmed!
3. Türkmen T. a) Sizi dostum Yılmaz bilen tanıştırayım!
b) Tanışanlığımıza beğendim.
c) Siz mening maşgalam bilen tanışdıngızmu?
d) Yok, tanışmadım.
e) İş dostum Mehmet!
4. Özbek T. a) Sizni dostum Yılmaz bilen tanıştıray!
b) Aman-esennisiz?
c) Siz ailem bilen tanışgenmisiz?
d) Yok, tanışmegenmen.
e) İş ortağım Mehmet.
5. Uygur T. a) Sizni kerindışım Yılmaz bilen tonuşturay!
b) Yahşımısız?
c) Siz ailem bilen körüştingizmu?
d) Yak, tehi körüşmidim.
e) Bu kişi hizmetdışım Mehmet bolıdu.
6. Kırgız T. a) Sizdi kurdışım (dostum) Yılmaz menen tanıştırayın!
b) Kanday, esen-amansızbu?
c) Siz üy-bülöm menen taanışkan belengiz?
d) Cok, taanışkan cokmun.
e) Kızmattaşım Mehmet.
7. Kazak T. a) Sizdi coldasım Yılmaz ben tanıştırayım.
b) Selemetsiz be?
c) Mening üy işimnen tanışpedingiz?
d) Cok, tanışkan cokpın.
e) Birgesteytin coldasım Mehmet.
8. Tatar T. a) Sizni iptişim Yılmaz bilen tanıştırayım!
b) Ni hal, isennisiz?
c) Siz minim gailem bilen tanıştıgızmu?
d) Yuk, tanışmadım.
e) İş iptişim Mehmet!
9. English a) I would like to introduce my friend Yılmaz to you.
b) How do you do?
c) Have you met my family?
d) No, I have not.
e) This is my colleague Mehmet!

1. Türkiye T. a) Şehirçi telefonu nerede?
b) Şehirler arası telefon nasıl yapılır?
c) Yurt dışı telefon bağlantısı var mı?
d) Telefon için jeton gerekli mi?
e) Jetonu nereden almak mümkün?
f) Kayseri şehrinin telefon kodu kaç?
2. Azeri T. a) ~~Automat~~ telefon hansı terefdedir?
b) ~~Şehirlerarası telefon nice edilir?~~ nece zeng edilir?
c) ~~Harice buradan zeng etmək olurmu?~~ telefon elgesi varmı?
d) Zeng etmək için jeton gerekir?
e) Telefon jetonunu haradan almağ olar?
f) ~~Mankendi~~ şehrinin telefon kodu neçedir?
3. Türkmen T. a) Şeherin içi bilen gepleşilyen telefon nirede?
b) Şehirlerara telefon gepleşigi nehüli edilyer?
c) Daşaryurt bilen telefon gatnaşığı barımı?
d) Telefon için jeton gerekmi?
e) Jetonu nireden almak mümkün?
f) Esengüli şehrining telefon kodu neçe?
4. Özbek T. a) Şehirçi telefonu kayerde?
b) Şehirlerara telefon kandaş kılınadı?
c) Çet eller bilen telefon alakası barımı?
d) Telefon kılış için jeton gerekmi?
e) Jetonu kayerden alış mümkün?
f) Buhara şehrining telefon kodı kaç?
5. Uygur T. a) Şehir içi telefon kayerde?
b) Başka şehirlerge telefon kandaş berilidu?
c) Çeteller bilen telefon alakası barımı?
d) Telefon için yamak kireknu?
e) Yamaknu kayerdin alış mümkün?
f) Kesker şehrining kod nomiri kaç?
6. Kırgız T. a) Şaar içi telefonu kaysı cerde?
b) Şaarlar arası kandaş telefon çaluğa bolot?
c) Çet memleketter menen telefon baylanışı barımı?
d) Telefon için ceton kerekki?
e) Cetondu kaysı cerden aluğa bolot?
f) Narın şaarının telefon kodu kaç?
7. Kazak T. a) Kala işinde koldanılattın telefon kayda?
b) Kalalar arasında kalay telefon soğıladı?
c) Şet ridermen telefon katınası bar ma?
d) Telefon için usak tıyn kerek be?
e) Jetondı kaydan aluv mümkün?
f) Türkistan kalasının kodı kalay?
8. Tatar T. a) Şehir içine şaltıratr için telefon kayda?
b) Şehirler arası niçek şaltıratrğa bula?
c) İl tışına telefon ilimtesi barımı?
d) Telefon şaltıratr için jeton kirekmi?
e) Jeton kaydan alırğa bula?
f) Çallı şehrining telefon kodı niçik?
9. English a) Where is the phone for local call?
b) How do you make intercity calls?
c) Is there an international phone connection?
d) Which coin do I need to make a call?
e) Where can I buy special tokens for the phone?
f) What is the area code of Chicago?

Televizyon (124)

1. Türkiye T. a) Sizde kaç televizyon kanalı var?
b) Hangi programları seviyorsunuz?
c) Ben akşamki haber programını hiç kaçırmam!
d) Çocuk programlarını beğeniyor musunuz?
e) Şarkı ve dans programı saat kaçta? *iyi*
2. Azeri T. a) Sizde neçe televizyon kanalı var?
b) Hansı programlardan hoşunuz gelir?
c) Men akşam haber programını hiç bura almuram!
d) Uşag programlarından hoşunuz gelirmi?
e) Mahm ve regs programı saat neçededir?
3. Türkmen T. a) Sizde neçe televideniye kanalı bar?
b) Haysı programmaları govı görversingiz?
c) Men, ağşamki habar programmasını sipdiramok!
d) Çağalar programmasını beğenyersingizmi?
e) Aydın-saz ve tans programması sağat neçede?
4. Özbek T. a) Sizde neçte televideniye kanalı bar?
b) Kaysı programmalar sizge yakadı?
c) Men keçgi ahbarat programmasını körmey ötkemeymen!
d) Balalar programmasını yaktırasızmi?
e) Koşuk ve raks programması saat neçede?
5. Uygur T. a) Bu yerde kaççe televizyon kanalı bar?
b) Kaysı programını yahşi körisiz?
c) Men keçlik heber programını davamlık körimen!
d) Balılar programmasını yahşi köremisiz?
e) Nahşa-muzik programması saat kaççide?
6. Kırgız T. a) Silerde kaçça sınalğı kanalı bar?
b) Kaysı programmaları caktırasız?
c) Men keçki kabarlardı eç kaçan üzböy köromün!
d) Baldar programmaların caktırasızbı?
e) Ir cana biy programması saat kaççada?
7. Kazak T. a) Sizde kaçça teledıydar kanalı bar?
b) Kaysı programmaları unatasız?
c) Men keşki habar programmasını üzdiksiz köremin!
d) Balalarğa arnalğan programmaları unatasız ba?
e) Öleng cane biy programması sağat kaççada?
8. Tatar T. a) Sizde niçe televidinie kanalı bar?
b) Kaysı programmaları yaratasız?
c) Min kiçki haberler programmasını her vakıt kariym!
d) Balalar programmasını yaratasızmi?
e) Cır hem biyü programması seğat niçede?
9. English a) How many TV channels do you have?
b) Which programs do you like?
c) I never miss the nightly newscasts!
d) Do you like the childrens' programs?
e) When is the song and dance program?

Tiyatro bileti (125)

1. Türkiye T. a) Bu oyun için Pazar gününe iki bilet!
b) Salonun neresinden istiyorsunuz?
c) Sahneye yakın olsun.
d) Yanyana iki kişilik yer yok!
e) Olsun, ayrı oturabiliriz.
2. Azeri T. a) Bu pyes için Bazar gününe iki bilét isteyirem!
b) Zalın harasında oturmağ isteyirsiz?
c) Sehneye yakın yerde.
d) Yanbayan iki neferlik yer yoldur!
e) Ne olğ, ayrı-ayrı oturarığ.
3. Türkmen T. a) Şu oyun için Yekşenbe gününe iki bilet!
b) Zalning niresinden isleyersingiz?
c) Sahna yakın bolsun.
d) İki kişi bile oturup bilcek yerimiz yok.
e) Bolıyar, ayrı-ayrı oturup biliris.
4. Özbek T. a) Şu sahne eseri için Yekşenbe küniğe ikkete bilet!
b) Zalning kayeriden hahlaysız?
c) Sahnege yakınrak bolsın.
d) Yanma-yan ikki kişilik çay yok!
e) Meyli, alahide çaylarda otramız.
5. Uygur T. a) Yekşenbe küningin oyun bilitidin ikki tane bering.
b) Zalning kayeriadin bolsun?
c) Sehnege yakınrak yerdin bering.
d) Yanma-yan ikki kişilik orun kalmaptu!
e) Meyli, ayırım olturamız.
6. Kırgız T. a) Bul oyun için Cekşembi küniünd eki bilet!
b) Zalın kaysı çağınan kaalaysız?
c) Sahnaga caktın bolsun.
d) Bir-birine tutaş eki orın cok!
e) Bolo bersin, başka cerde olturuuğa bolo beret.
7. Kazak T. a) Bul oyındı köriw üşin Ceksenbi künine eki biylet beringiz.
b) Zalning kay cerinen biylet alğingiz keledi?
c) Sahnaga caktın orınnan bolsın.
d) Katarlas eki kisige orn cok!
e) Meyli, bölek oturuwuzğa da boladı.
8. Tatar T. a) Bu pyessa için Yekşenbi künine iki bilet!
b) Zalning kaysı urnıdan tilisiz?
c) Sahnege yakın bulsın.
d) Yeneşe iki kişilik urın yuk!
e) Bulsın, ayrı utırığa bula.
9. English a) Two tickets for this play on Sunday!
b) Which part of the hall do you want?
c) It should be closer to the stage.
d) There aren't two seats next to each other!
e) That's O.K.! We can sit apart.

1. Türkiye T. a) Yerimi bulmama yardım eder misiniz?
b) Bu piyesin yazarı hayatta mı?
c) Piyesi nasıl buldunuz?
d) Çok beğendim.
e) Oyuncuları da başarılıydı.
f) Sahne dekorları göz kamaştırıcıydı.
2. Azeri T. a) Kömek edersiniz yerimi tapım?
b) Bu pyesin mjiellifi sağdırımı?
c) Néce idi pyes?
d) ~~Çox~~ beyendim.
e) Aktyorlar da mahir idiler.
f) Sehne dekorasiyası göz gamaştırırdı.
3. Türkmen T. a) Oturcak yerimi tapmağima yardım edersingizmi?
b) Bu piyessanın yazıcısı yaşayarmı?
c) Piyessanı nehili gördüngiz?
d) Köp beğendim.
e) Oyuncular da üstünlikli idiler.
f) Sahnaning dekoratsiyası (bezeği) acayıp govıdı.
4. Özbek T. a) Ornumnu tapışge yardım beresizmi?
b) Bu sahne eserining müellifi hayatdamı?
c) Pyesa kaday edı?
d) Menge köp yaktı.
e) Artistler hem muvaffakiyetli edi.
f) Sahne dekoratsiyasidan köz kamaşardı.
5. Uygur T. a) Ornumnu körsitip biremsiz?
b) Bu eserning aptori hayatmu?
c) Bu eserni kandan oylap taptingız?
d) Nahayiti kanaetlendim.
e) Ertistlermu rolını yahşı oynaptı.
f) Sehne bekmu çiraylık yasılıptı.
6. Kırgız T. a) Ornumdu tabuuğa cardamdaşasızbı?
b) Bul piesanın avtorı azır çaşaybı?
c) Peasanı caktıdıngızbı?
d) Ötö caktırdım.
e) Teatr oyuncuları ötö iygiliktiüü ötö cakşı oynostı.
f) Sahnanın dekoratsiyası da ötö kooz ele.
7. Kazak T. a) Ornumdu tabuuvıma kömektesesiz be?
b) Bul piesanın avtorı tiri me?
c) Kalay, piesa sizge unadı ma?
d) Öte unadı.
e) Oyınşılardı da setti oynadı.
f) Sahna tamaşa eşekeylengen.
8. Tatar T. a) Urnumnu tabarğa yardım ite almassızmi?
b) Bu pyessanın yazuçısı yeşi mi?
c) Pyessaga nindi beye biresiz?
d) Bik yarattım.
e) Artistlar da unğışlı idi.
f) Sahne dekoratsiesi bik matır idi.
9. English a) Would you please help me to find my seat?
b) Is the author of this play alive?
c) How did you find the play?
d) I liked it.
e) The actors were good too.
f) The stage sets were wonderful.

1. Türkiye T. a) Toplantı saat dokuzda başlıyor.
b) Toplantıya geç kalmayınız.
c) Vaktinde yetişirim.
d) Toplantı çok uzun sürdü.
e) Başkan toplantıyı açtı.
f) Toplantı başarıyla bitti.
2. Azeri T. a) Yiğincag (iclas) saat dokuzda başlanır.
b) Yiğincaga gecikmeyin.
c) ~~Düz vaktında~~ özümü çatdıraram.
d) Yiğincag çok uzun sürdü.
e) Sədr yığıncağı açdı.
f) Yiğincag (muəavinə) uğurla gurtardı.
3. Türkmen T. a) Yiğnak sağat dokuzda başlanar.
b) Yiğnağa giç galman geling.
c) Vagtda yetişerin.
d) Yiğnak köp uzak dovam etdi.
e) Yolbaşçı yığnağı açdı.
f) Yiğnak üstünlikli gutardı.
4. Özbek T. a) Yiğiliş saat tokkuzda başlaydı.
b) Yiğilişge kecikmeng.
c) Vaktide yetib baramen.
d) Meclis cüde uzakka çözüldi.
e) Başlık (reis) meclisni açdı.
f) Yiğiliş muvaffakiyet bilen tügedi.
5. Uygur T. a) Meclis saat tokkuzda başlımıdu.
b) Mecliske kecikmeng.
c) Vaktida kelışke tırışmen.
d) Meclis nahayiti uzırap ketti.
e) Re'is meclisni açtı.
f) Meclis gelbilik boldı.
6. Kırgız T. a) Coğuluş saat toğuzda baştayt.
b) Coğuluşka keç kalbangız.
c) Ubaktında cetip kelemın.
d) Coğuluş köpkö sozulup ketti.
e) Törağa (başçı) coğuluştı açtı.
f) Coğuluş iygiliktiüü ayaktadı.
7. Kazak T. a) Cıynalış sağat toğuzda bastaydı.
b) Cıynalıška keş kalmangız.
c) Vaktında cetem.
d) Cıynalış öte uzakka sozıldı.
e) Törağa cıynalıstı açtı.
f) Cıynalış setti ayaktaldı.
8. Tatar T. a) Cıyılış seğat tuğuzda başlana.
b) Cıyılıška kilirge sunğa kalmağız.
c) Vaktında kilirmin.
d) Cıyılış bik uzak devam itte.
e) Cıyılışni reis açtı.
f) Cıyılış bik unğışlı tamamlandı.
9. English a) The meeting starts at nine o'clock.
b) Don't be late for the meeting.
c) I will make it on time.
d) The meeting was very long.
e) The chairman opened the meeting.
f) The meeting ended successfully.

c) fiyoda keçidlerinden keçenlere diğget edin.

Trafik kuralları (128)

1. Türkiye T. a) Trafik kurallarına uymak gerekir.
b) Lütfen hızlı kullanmayınız.
c) Yaya geçitinden geçenlere dikkat edin.
d) Kırmızı ışıklan geçmenin cezası ne kadar?
e) Burada park edilir mi?
f) Ehliyetinizi gösterin.
2. Azeri T. a) Yol ~~keçmelerine~~ riayet etmek lazımdır.
b) Mahiş edirem berk sürmeyiniz.
c) Piyade yerlerinden keçenlerden ehtiyatlı olun.
d) Kırmızı şfetofordan keçsem ne geder cerime ödemeliyem?
e) Maşını burada park éde bilereymi?
f) Sürücülük vesigenizi gösterin.
3. Türkmen T. a) Gatnav kadalarına uymak gerek.
b) Automaşını gati sürmeng (sürmesengiz).
c) Piyadaların cayından geçenlere diğget eding.
d) Kırmızı ışıklan geçmekliğin cezası neçe?
e) Bu yerde park edilermi?
f) Şofyorluk şahadatnamangizi görkesing.
4. Özbek T. a) Köçe hareketi kaidelerige riaye etiş kerek.
b) İltimas, tez haydamang.
c) Yayav ötiş yolidan ötgenlerge ehtiyat bolung.
d) Kızıl çırakdan ötişning cerimesi kaçça turadı?
e) Bu yerde maşınanı tohtatıb kaldırış mümkinmi?
f) Haydavçılık güvahnangizni körseting.
5. Uygur T. a) Maşına luıdığında katnaş kaidilirige riaye kılış kerek.
b) Maşınımı astırak haydısmıgız.
c) Yoldın ötüp ketivatkanlarğa diğket kılıng.
d) Kızıl çıraktın ötüp ketisngiz kaççılık cerimane töleysiz?
e) Maşınımı bu yerde tohtutup koyuş mümkinmi?
f) Şopurluk kimışkingizni körseting.
6. Kırgız T. a) Köçödö cürüü erecelerine moyun sumu kerek.
b) Keçiresiz, ança ıldam aydabangız.
c) Cöd cürüücilör ötkön cerlerde etiyyatını bolung.
d) Kızıl çıraktan ötüüniün ştrafi (cazası) kaçça?
e) Bul cerde toktop turuığa (park kılıuğa) bolobu?
f) Aydo dokumentingizdi körsetingiz.
7. Kazak T. a) Köşedeği çüris-turis kağıydaların orımdav kerek.
b) Tez aydamavıngızdı ölinem.
c) Cayav adamdar ötetin cerde sak bolıngız.
d) Kızıl signalda (belgide) toklamavdıng cazası kaçça?
e) Bul cerde maşınalardıng toktavına bola ma?
f) Maşına cürgizüv küvalingizdi körsetingiz.
8. Tatar T. a) Aftomobil yürüüşü turındağı kagidelerni üterge kerek.
b) Zınhar, tiz yürütmegiz.
c) Ceyevliler urnından ütüçilerge iğtibar itegez.
d) Kızıl ut yanganda ütüçige ni kader şraf salına?
e) Aftomobilni monda kaldırıuğa bulanı?
f) Şöferlik şahadetnamesin kürsetingiz.
9. English a) It is necessary to obey the traffic rules.
b) Please don't drive fast!
c) Watch out for the pedestrians.
d) How much is the fine for driving through the red light.
e) Is it possible to park here?
f) Show me your driver's licence.

hareketi gaydalarına

d) Kırmızı ışığda keçmeyin cerimesi ne gederdir?

Tren bileti (129)

1. Türkiye T. a) Erzurum'a bir bilet istiyorum.
b) Yalnız gidiş mi? Yoksa gidiş-dönüş mü?
c) Gidiş-dönüş olursa, ne kadar tenzilat var?
d) Tren saat kaçta hareket ediyor?
e) Tren oraya saat kaçta varıyor?
f) Trende yataklı vagon var mı?
2. Azeri T. a) Şuşa'ya bir bilét ~~verin~~ isteyirem.
b) Sadəcə gedişmi? Yoxsa gediş-gayıdısmı? - geliş?
c) Gediş-gayıdış olsa ucuz olurmu?
d) Gatar saat neçede terpenir?
e) Gatar ora saat neçede çatır?
f) Gatarda yataqlı vagon varmı?
3. Türkmen T. a) Esengul'a bir bilet isleyerin.
b) Dinge gitmek üçinmi? Ya da gidip-gaytmak üçinmi?
c) Gidip-gaytmak üçin bolsa neçe arzan bolyar?
d) Otlı sağıt neçede hareket edyer?
e) Ol yere sağıt neçede baryar?
f) Otlıda küpeli (yataklı) vagon barmı? (kupe)
4. Özbek T. a) Samarkandge bir bilet isteymen.
b) Fakat barışgemi? Yaki, barışge ve kaytışgemi?
c) Barıb-kaytışge bolsa, kaçça arzan boladı?
d) Poyezd saat neçede cöneydi?
e) U yerge saat neçede yetib baradı?
f) Poyezdning yatağ vagonı barmı?
5. Uygur T. a) İlge beriş bilitidin birni bering.
b) Yalğuz berişninglimu yaki berip-kelişningmu?
c) Beriş ve kelişni koşup alsam, kaççılık erzan bolıdu?
d) Poyuz saat kaççide mangıdu?
e) U yerge saat kaççide barıdu?
f) Poyuzda yataklık vagon barmu?
6. Kırgız T. a) Talas'ka bir bilet bersengiz.
b) Calğız barışbı? Ce barıp-kaytışbı?
c) Barıp-kaytış bolso kaçça arzan bolot?
d) Poyuz saat kaççada cüröt?
e) Al cerge kaççada barat?
f) Poyuzda cataktauu vagon barbı?
7. Kazak T. a) Canga Özen'ge bir biylet alğım keledi.
b) Tek baruv üşin be? Nemesese barıp-keliuv üşin be?
c) Barıp-keliuv bolsa, kaçça arzanğa turadı?
d) Poyuz (otarba) sağıt neçede cüredi?
e) Ol cerge kaçan baradı?
f) Otarbada tösekti vagon bur ma?
8. Tatar T. a) Callı'ğa bir bilet satıp alıuğa tilim.
b) Tik barışmı, elle barış-kaytış üçinmi?
c) Barış-kaytış bulsa beyesi küpmi?
d) Poezd seğıt neçede kite?
e) Anda seğıt neçede barıp citer?
f) Poezdada yataklı vagon barmı?
9. English a) I want to buy a ticket to Newark.
b) One-way? Or round-trip?
c) How much of a discount is there for a round-trip?
d) What time does the train leave?
e) What is the arrival time?
f) Does the train have a sleeping car?

Trende (130)

1. Türkiye T. a) Bu trende yemek vagonu var mı?
b) Bavulumu buraya koyabilir miyim?
c) Yanınızdaki yer boş mu?
d) Siz nereye gidiyorsunuz?
e) Demek, aynı istasyonda ineceğiz!
2. Azeri T. a) Bu gatarıda réstoran-vagon varmı?
b) Çamadanımı buraya goya bilerem?
c) Yanınızdaki yer boşdurmu?
d) Siz haraya gédirsiniz?
e) Ne yaka, demeli, éyni stansiyada düşeceyik!
3. Türkmen T. a) Bu otlıda restoran vagonı barmı?
b) Çemedanımı bu yere goyup bilerinmi?
c) Yanıngızdaki yer boşmu?
d) Siz nirek gidyersingiz?
e) Diyemek, ikimizde aynı stansiyada düşmelov!
4. Özbek T. a) Bu poyezdde restoran vagon barmı?
b) Çamadanımı bu yerge koyışım mümkünini?
c) Yanıngızdaki cay boşmu?
d) Siz kayerge baryapsız?
e) Demak, aynı stansiyada tüşer ekenmiz!
5. Uygur T. a) Bu poyuzda tamakhana barmı?
b) Çamadanımı bu yerge koysam bolamdu?
c) Yanıngızdaki cay boşmu?
d) Siz nerger barırsız?
e) Dimek, éyni bikette çüşidikenmiz!
6. Kırgız T. a) Bul poyuzdda vagon restoran barıbı?
b) Çamadanımı bul cerge koyuğa bolobu?
c) Canıngızdağı cer boşbu?
d) Siz kayaka (kaysı cerge) ketparatasız?
e) Demek, bir stansiyada tüşöbüz!
7. Kazak T. a) Bul otarbada (poyuzda) as işiletin vagon (restoran) bar ma?
b) Sandığımı muna cerge koyuğma bola ma?
c) Canıngızdağı cer bos pa?
d) Siz kayda barırsız?
e) Demek sizben bir stansiyada tüsemiz.
8. Tatar T. a) Bu poezdda restoran vagon barmı?
b) Çemodanımı munda kıyarğa bulamı?
c) Yanıngızdağı urın boşmu?
d) Siz kaya barırsız?
e) Dimek, birlik stansiede tüşeçekbiz!
9. English a) Does this train have a dining car?
b) Can I put my suitcase here?
c) Is the place next to you free?
d) Where are you going?
e) So, we will get out at the same station!

turist me'lumat bürosu

Turizm bürosu (131)

1. Türkiye T. a) Şehir turizm bürosu nerede?
b) Görülecek tarihi yerler hakkında broşür var mı?
c) Oteller ve ücretleri hakkında bilgi veriniz.
d) Metro planı varmı?
e) Ne gibi eğlence yerleri var? (6)
2. Azeri T. a) Şehir turizm idaresi haradadır?
b) Tarih yerleri hakkında kitapça (broşür) varmı?
c) Mehmanxana ve giymetleri barede me'lumat verin.
d) Metro planı varmı? (sxemi)
e) Şeherde hansı eylençe yerleri var?
3. Türkmen T. a) Şehering turizm edarası nırede?
b) Görülcek tarihi yerler barada broşyora (kitapça) barmı?
c) Hoteller ve kireyleri hakkında mağlumat bering.
d) Metro planı (kartası) barmı?
e) Nehili vağtgeçirilýen yerler bar?
4. Özbek T. a) Şeherning turistik ma'lumat idaresi kayerde?
b) Körişge arziydigan tarihi caylar hakıda kitabça (risale) barmı?
c) Mehmanxanalar va bahaları toğrısıda ma'lumat beringiz.
d) Metro kartası barmı?
e) Tamaşa kiladigan kaday caylar bar?
5. Uygur T. a) Şehirlik sayahetçiler idarisi kayerde?
b) Körişke arzıydigan eser-etikiler hekkide yezilgan kitapça barmı?
c) Mehmanxanalar ve ularning bahası toğrısıda melumat bersingiz.
d) Yer-astı poyuzning vakit pilanı barmı?
e) Sayahet kilidigan kaday yerler bar?
6. Kırgız T. a) Şaardık turizm informatsiya bürosu kaysı cerde?
b) Kıdrılınuu tarihi cerlerge tiyiştüü broşura barıbı?
c) Hoteller cana alardın baaları cönindö maallumat bersengiz.
d) Metro planı barıbı?
e) Köngül açuucu kadayça cerler bar?
7. Kazak T. a) Turisterge kizmet etetin kalalık büyro kayda?
b) Aralanatın tariykıy cerler cayında kitapşa (broşura) bar ma?
c) Konak-uyler men akalan cayında melimet beringiz.
d) Metro planı bar ma?
e) Kaday oyun-savık cerleri bar?
8. Tatar T. a) Şeherning turizm idaresi kayda?
b) Güzileçek tarihi cirler hakkında broşura (kiçkine kitap) barmı?
c) Kunakhaneler hem hakları turında mağlumat birsegiz idi.
d) Metro planı (kartası) barmı?
e) Nindi tamaşa urınarı bar?
9. English a) Where is the city tourist information office?
b) Do you have a pamphlet about the historical places worth seeing?
c) Give me information about hotels and their prices.
d) Do you have a metro plan?
e) What kind of entertainment places are there?

1. Türkiye T. a) Yerimi gösterir misiniz?
b) Yine (gene) çay rica ederim.
c) Tuvaletler ne tarafta?
d) Sizle yer değiştirmek mümkün mü?
e) Battaniye verir misiniz?
2. Azeri T. a) Yerimi gösteresinizmi?
b) Yene çay ~~hahiş~~ hahiş edirem.
c) Tualét hansı terefdedir?
d) Yerimizi deyişdire bilirikmi?
e) ~~Hahiş edirem adyal verin.~~ Adyal verersinizmi?
3. Türkmen T. a) Yerimi görkezip bilersingizmi?
b) Yene çay hahiş edyerin.
c) Hacathana haysı tarapda?
d) Sizing bilen çayımızı çalsırmağımız mümkünmi?
e) Odyal berip bilersigizmi?
4. Özbek T. a) Çayımni (ornumni) körsetip beresizmi?
b) Yana çay iltimas kılamen.
c) Hacethane kaysı tamanda?
d) Orunlarımızni almaştırış mümkünmi?
e) Adyal beringiz.
5. Uygur T. a) Çayımni körsütüp koyamsız?
b) Yene çay bersingiz.
c) Hacethane kaysı terepte?
d) İkkimiz ornımızni almaştursak bolamdu?
e) Manga bir ediyal biremsiz?
6. Kırgız T. a) Kiçi peyildikke, orunumdu körsötüp beresizbi?
b) Kayra çay bersengiz.
c) Acatkana kaysı cakta?
d) Sizder menen cer almaştıruuğa bolobu?
e) Kiçi peyildikke adiyal bersengiz.
7. Kazak T. a) Ornımdı körsetesiz be?
b) Tağı da şay beringizşi.
c) Acatkana (Derethana) kay cakta?
d) Sizben orın almaşturuvımız mümkün be?
e) Camulğı berüvingizge bola ma?
8. Tatar T. a) Minga urnımnı kürsete alamassız mı?
b) Tağın çey içerge tilim.
c) Bedref (hacethane) kay yakta?
d) Sizing bilen urnımnı almaştırırğa bulamı?
e) Minga odyel birigiz.
9. English a) Please show me my seat!
b) I would like to have another cup of tea.
c) Where is the rest room?
d) Can we exchange seats?
e) Please give me a blanket.

1. Türkiye T. a) Sizi gene bekleriz!
b) Biz de sizi Türkiye'ye bekliyoruz!
c) İnşallah, bir gün geliriz!
d) Allahusmarladık!
e) Güle güle!
f) Davetinize tekrar teşekkürler!
2. Azeri T. a) Buyurun yene gelin ~~hise~~ hise!
b) Biz de sizi Türkiyede gözleyirik!
c) Allah goysa, bir gün gelerik!
d) Sağ olun!
e) Hoş gediniz!
f) De'vet ediyinizge göre yene teşekkür, ~~edirik~~ edirik!
3. Türkmen T. a) Size yene garasyars-geling!
b) Biz de size Türkiyede garasyarız!
c) İnşallah, bir gün geleris.
d) Hoşca galing! (Sağca galing!).
e) Yolungiz açik bolsun!
f) Çakılıngizga yene bir gezek minnetdar!
4. Özbek T. a) Sizni yana kütemiz!
b) Biz hem sizni Türkiye'de kütemiz!
c) Huda hahlasa, bir kün kelemiz!
d) Heyr!
e) Ak yol!
f) Mehmandostlığingiz üçün yana bir merte rahmet!
5. Uygur T. a) Kayta kelisingizni kütimiz (yene keling)!
b) Sizning Türkiye'ge kelisingizni kütimiz!
c) İnşa-Allah, Hudayim buyrısı kelimiz!
d) Heyr, Hudaga amanet!
e) Hoş, Hudaga amanet!
f) Teklip kılıngizğa köp rehmet!
6. Kırgız T. a) Kayra kelip turunguz!
b) Biz da sizdin Türkiyağa kelisingizdi kütöbüz!
c) İnşaallah, barıp kalarbiz!
d) Koş, kayır!
e) Colunguz bolsun! (Colunguz açılın!).
f) Çakıruinguzğa dağı bir iret traazıcılığımdı bildiremin!
7. Kazak T. a) Tağı kelip turıngız!
b) Biz de sizding Türkiyağa kelüvingizdi kütemiz!
c) İnşallah, Kuday buyırısı bir kün kelermiz!
d) Savlıkpen!
e) Koş! (Koş bolıngız!).
f) Şakırğaningizğa kaytalap rakmet aytamın!
8. Tatar T. a) Sizni yangadan kütebiz!
b) Biz de sizni Türkiyeye kütebiz!
c) İnşalla, künnerning birinde kilerbiz!
d) Huşıgız! (Sav bulıgız!).
e) Alla yul açıklığı birsin!
f) Çakırğanıgız üçün yangadan rehmet!
9. English a) See you again!
b) We will wait for you in Turkey!
c) We hope to visit you!
d) Goodbye!
e) Farewell!
f) Thanks again for your kind invitation!

1. Türkiye T. a) Üniversitenizde hangi fakülteler var?
b) Üniversitenizde hangi dil kullanılıyor?
c) Fen Fakültesi profesörüyüm.
d) Doğu bilimleri enstitünüz var mı?
e) Hukuk Fakültesi doçenilerinden Süleyman Başaran!
2. Azeri T. a) Üniversitenizde ne kimi fakülteler var?
b) Üniversitenizde hansı dilden istifade olunur?
c) Tebiat Fenleri Fakültesinin professoruyam.
d) Şerk dilleri institutumuz varmı?
e) Bu, Hüğüg Fakültesinin dosentlerinden Mehmedemin Göyçaylı!
3. Türkmen T. a) Üniversiteningizde haysı fakultetler bar?
b) Üniversiteningizde haysı dil ulanilyar?
c) Men, Tebiğat ilimleri Fakultetining professorı.
d) Gündoğar dilleri boyunça institutingiz barmı?
e) Hukuk Fakultetining dosentlerinden Halmurat Allahberdi!
4. Özbek T. a) Üniversiteningizde kaysı fakultetler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tilde ta'lim-terbiye alıb barıladı?
c) Men Tabii Fenler Fakulteti professorımen.
d) Şark tilleri institutingiz barmı?
e) Hukuk Fakulteti dotsentlerinden Mirkamil Kurban!
5. Uygur T. a) Üniversiteningizde kaysı fakultetler bar?
b) Üniversitette kaysı tilde okuysızler?
c) Men Tebiü Penler Fakultetide professor.
d) Şerk tilleri institutingiz barmı?
e) Kanun Fakulteti doçenti (muavin professori) Abdüşükür Emin!
6. Kırgız T. a) Üniversitette kaysı fakultetler bar?
b) Üniversitetteringde kaysı tilde çirgüzülöt?
c) Tebiğat (Caratılış) İlimleri Fakultetining professorımen.
d) Çığış tilderi instituttaringar barıbı?
e) Ukuk (Yuridik) Fakulteti dotsentlerinden Kasımbek Yunusalıuulu!
7. Kazak T. a) Üniversiteningizde kaysı fakultetler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı til koldanıladı?
c) Caratılış Penderi Fakultetining professorımen.
d) Şığış tilderi institutu bar ma?
e) Zang Fakultetining dotsentlerinden Balutcan Aytbayılı!
8. Tatar T. a) Üniversiteningizde nindi fakultetler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tel kullanıladı?
c) Min Tebiğat Fenleri Fakultetinde professor bulıp işlim.
d) Küncüğış tilleri institutingiz barmı?
e) Hokuk (justitsie) Fakulteti dotsenti Mahmut Sadri!
9. English a) What departments does your university have?
b) Which language is used in your university?
c) I am a professor in the Science Department.
d) Do you have a Department of Oriental Languages?
e) This is Associate Professor of Law Henry Goldsmith!

Sergünaslıg

1. Türkiye T. a) İzmir'e saat kaçta vapur var?
b) Gemlik'e kaç saatte varılıyor?
c) Güverteden bilet istiyorum.
d) Yataklı kamara var mı?
e) Bu gemi kaç kişi alıyor?
2. Azeri T. a) Bakılış gemi saat neçede gedir?
b) Sumgayita neçe saatde çatmaq olur?
c) Göyertede bir yer isteyirem.
d) Çarpayılı kayuta varmı?
e) Bu gemiye neçe adam sığır?
3. Türkmen T. a) Bakı'ya sağat neçede gemi gidyer?
b) Hasangula neçe sağatda barılyar?
c) Gemin palubasından bilet isleyerin.
d) Yataklı bölümi barmı?
e) Bu gemi neçe yolağçı alyar?
4. Özbek T. a) Baku'ge sağat neçede keme bar?
b) Hasangula'ge neçe saatde barıladı?
c) Keme palubası üçün bilet isteymen.
d) Yataklı kayuta barmı?
e) Bu keme kaçça kişilik?
5. Uygur T. a) İstanbulğa bardığan kime saat kaçide mangıdu?
b) İzmir'ğa saat kaçide barıdu?
c) Kime üstidiki orunning biletidin bering.
d) Kimedede yataklık bölüm barmı?
e) Bu kimege kaççe kişi patıdu?
6. Kırgız T. a) Keme Balıkçığa saat kaççada cönöyt?
b) Balıkçığa kaçça saatda barıladı?
c) Kemenin üstünön (palubasman) bilet bersengiz.
d) Cataktuu bölünö barıbı?
e) Bul keme kaçça kişilik?
7. Kazak T. a) Aktav'ğa sağat kaççada keme cüredi?
b) Aktav'ğa sağat kaççada barıladı?
c) Kemening üstünde bir orınğa biylet beringiz.
d) Tösekti hölme (kayuta) bar ma?
e) Bul keme kaçça colavşı tasıyaladı?
8. Tatar T. a) Kazan'ğa seğat niçede parahod kite?
b) Saratov'ğa niçe seğatte barıp bula?
c) Parahod üstünde (palubada) ber bilet tilim.
d) Yataklı kayuta barmı?
e) Bu parahod niçe kişilik?
9. English a) When does the ship to New York leave?
b) How many hours does it take to get there?
c) I would like a ticket for deck passage.
d) Do you have a cabin?
e) How many passengers does this ship hold?

1. Türkiye T. a) baş, göz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kirpik,
c) el, ayak, kol, bacak,
d) omuz, karın, göğüs, boyun, gırtlak,
e) çene, yanak, alın, beyin,
f) parmak, bilek, avuç, tırnak, diz.
2. Azeri T. a) baş, göz, gulag, burun,
b) ağız, saç, gaş, kiprik,
c) el, ayak, gol, baldır,
d) çiyin (omuz), garın, sine, boyun, gırtlag,
e) çene, yanag, alın, beyin,
f) barmag, bilek, ovuç, dırnag, diz.
3. Türkmen T. a) kelle, göz, gulak, burun,
b) ağız, saç, gaş, kiprik,
c) el, ayak, gol, but (baldır),
d) omuz, garın, gövüs (dös), boyun, boğaz,
e) engek, yangak, alın, beyini,
f) barmak, bilek, avuç (aya), dırnak, diz.
4. Özbek T. a) baş, köz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kiprik,
c) kol (el), ayak, kol, san,
d) yelke, karın (kursak), kökre, boyun, hikıldak,
e) iyek, yanak, manglay (peşane), miye,
f) barmak, bilek, havuç, tırnak, tize.
5. Uygur T. a) Baş, köz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kirpik,
c) kol, put, paçak, san,
d) müre (yelke), kursak, köks, boyun, kekirtek,
e) ingek, mengiz, pişane, minge (miye),
f) barmak, bilek, alkan, tırnak, tiz.
6. Kırgız T. a) baş, köz, kulak, murun,
b) ooz, saç, kaş, kirpik,
c) kol, ayak, kol, but,
d) iyin, karın (kursak), kökitrök, moyun, kekirtek,
e) eek, bet, beşene, mee,
f) barmak, bilek, uuç, tırmak, tize.
7. Kazak T. a) baş, köz, kulak, murın,
b) avız, saç, kaş, kirpik,
c) kol, ayak, kol, ayak,
d) iyik, karın, kevede, moyın, kengirdek,
e) iyek, bet (cak), mangday, miy,
f) barmak, bilek, alakan, tırnak, tize.
8. Tatar T. a) baş, küz, kulak, burın,
b) avız, çeç, kaş, kirfik,
c) kul, ayak, kul, baltır,
d) cilke, karın, kükre, muyın, tamak töbi,
e) iyek, yangak, mangay, miy,
f) barmak, bilek, uç, tırnak, tiz.
9. English a) head, eye, ear, nose,
b) mouth, hair, eyebrow, eyelash,
c) hand, foot, arm, leg,
d) shoulder, stomach, chest, neck, throat,
e) chin, cheek, forehead, brain,
f) finger, wrist, palm, nail, knee.

1. Türkiye T. a) Ülkenizde ne gibi yarış türleri var?
b) Koşu yarışında birinci geldi.
c) Milletler arası yüzme yarışları yapılacak.
d) Yarış galiblerine kupaları verildi.
e) Bu yarışın kuralları nasıl?
2. Azeri T. a) Ölkənizdə hansı yarışlar olur?
b) Yarışda birinci kə gəldi.
c) Beynəlxalq üzme (üzgüçülük) yarışları olacaq.
d) Yarış galiblərinə kuboklar verildi.
e) Bu yarışın quralları necidir?
3. Türkmen T. a) Yurdingızda haysı hil yarışlar bar?
b) Yörtmek yarışında birinci gəldi.
c) Halkara yüzme yarışları geçirilcek.
d) Yarışda üstünlik gazananlara kubokları berildi.
e) Bu yarışın şertleri nehili?
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaysı hil musabakalar bar?
b) Yügürüş paygeside birinçi boldi.
c) Halkara süziş musabakası ötköziledi.
d) Musabaka ghaliblerige kuboklar berildi.
e) Bu paygening şart-kaideleri kanday?
5. Uygur T. a) Ölkengizde kaysı türdiki musabakalar ötközülidu?
b) Yügürüşte birinçi boldi.
c) Halkara su üzüş musabakısı bolmakçı.
d) Musabakade kazarğanlarğa longka (medaliyon) berildi.
e) Bu musabakining kaidiliri kandak?
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaysı türdögü carıstar bar?
b) At carısında birinçi keldi.
c) Süzüü boyunça elaralık meldeşter ötkörülöt.
d) Meldeştin utuuçularına kuboktar berildi.
e) Bul carıstın (meldeştin) ereceleri kanday?
7. Kazak T. a) Elingizde kanday carıstar ötköziledi?
b) Cügüröv beygisinde birinşi boldi.
c) Halıkaralık cüzgişter carısı ötköziledi.
d) Carısta cengip şıkkandarğa kuboktarı (cıldeleri) tapsırıldı.
e) Bul carıstın ereceleri kalay?
8. Tatar T. a) İligizde nindi yarışlar yasala?
b) Çabışuda birinçi buldı.
c) Halıkara yüzü yarışları yasalacak.
d) Yarışta cingep çığuçılarga bülekleri birildi.
e) Bu yarışın qaideleri niçik?
9. English a) What kinds of races (competitions) do you have?
b) He finished first in the foot race.
c) International swimming meets will be held.
d) Cups are given to the winners of the race.
e) What are the rules of this race?

1. Türkiye T. a) Burada sigara içmek yasaktır!
b) Lütfen yüksek sesle konuşmayınız!
c) Sigara içmek mümkün mü?
d) Otobüste yemek yenmez!
e) Lütfen kemerlerinizi bağlayın!
2. Azeri T. a) Burada sigarét çekmek gadağandır! **den**
b) **X** Mahiş edirik, berk damışmayın!
c) Sigarét ~~çeko bitorikni~~ (bileremmi?) çekmek olarmı?
d) Avtobusda yemek yeyilmez!
e) Lütfen **Kemerlerinizi** ~~kayışlarımızı~~ bağlayın!
3. Türkmen T. a) Bu yerde çilim çekmek gadağandır!
b) Gatı ses bilen (gıgırıp) geplemeng!
c) Çilim çekmek mümkünmi?
d) Autobusda iymek iyilmez!
e) Guşaklarmgızı dangsangız!
4. Özbek T. a) Bu yerde sigaret çekiş men kılingen!
b) İltimas, belend avaz bilen gepirmeng!
c) Sigaret çekiş mümkünmi?
d) Avtobusda avkatlanmış mümkün emes!
e) Kemerleringizni bağlaşingizni iltimas kılamen!
5. Uygur T. a) Bu yerde tamaka çekişke bolmaydu!
b) Vakırap gep kılmang!
c) Tamaka çekişke bolamdu?
d) Aptumusta tamak yuyışke bolmaydu!
e) Kemerliringizni bağlap koyuşingizni ötünimen!
6. Kırgız T. a) Bul cerde sigaret (temeki) tartuğa tyınu salınğan!
b) Kiçi peyildike, katuı itng menen sitylöspöngiz!
c) Sigaret tartuu mümkünbö?
d) Avtobusda tamak ceelbeyt!
e) Kiçi peyildike, kurçooloringardı baylangız!
7. Kazak T. a) Bul cerde temeki şegüvge tyım salınğan!
b) Kattı davispen söylemengizder!
c) Temeki şegüv mümkün be?
d) Avtobusta tamak celinbeydi!
e) Belbevleringizdi baylavlarmgızdı ötinem!
8. Tatar T. a) Monda temeki tartu tyılğan!
b) Zinhar, şavlap süyleşmegiz!
c) Temeki tartu mümkünmi?
d) Aftobusta aş aşalını!
e) Bil bavlarığızın beylegiz!
9. English a) Smoking is forbidden here!
b) Please do not speak loud!
c) Is it possible to smoke here!
d) Eating is not allowed in the bus!
e) Please fasten your seat-belts!

1. Türkiye T. a) Çocuğumun doğum gününe sizi bekliyoruz.
b) Bu kaçınıcı yaş günü?
c) Sizde yaş günü kutlanıyor mu?
d) Doğum günü pastasından yedinizmi?
e) Ünlü yazarın ellinci yaş gününü kutladılar.
2. Azeri T. a) Uşağının anadan olan gününde sizi gözleyirik.
b) Neçe yaşı olacaq?
c) **T** Sizde yaş günü geyd olunurmu?
d) Yaş günü toñından yedinizmi?
e) Tanınmış yazıcının elli yaşını geyd etdiler.
3. Türkmen T. a) Çağamıň doğlan gününde size garaşyarin.
b) Şunung bilen neçe yaşına giryer?
c) Sizde doğlan günü gutlanyarmı?
d) Doğlan günününing yörite süyci kökesinden iydingizmi?
e) Tanımal yazıcınıning ellinci yaş günü gutlandı.
4. Özbek T. a) Balamning tuğılış küni toyıge sizni kütemiz.
b) Bu tuğılış küniuning neçenci yillığı bolyaptı?
c) Sizlerde hem tuğılış küni üçim toy ötkeziledimi?
d) Tuğılış küni tortıdan yedingizmi?
e) Ataklı yazıuçımıning ellik yillığı nişanlandı.
5. Uygur T. a) Balamning tuğulğan küniğe keling.
b) Neçe yaşka kirgenlikini ötküzisiz?
c) Sizler omumen tuğulğan küniğe çay ötküzüp biremsizler?
d) Tuğulğan küniğe tort yıdımızmu?
e) Ataklık yazıuçımıning tuğulğanlıkımıning 50 yillığı ötküzüldi.
6. Kırgız T. a) Balamdın tuulğan küntinö sizdi kütöbüz.
b) Bul kaçançı tuulğan künü?
c) Siler da tuulğan kündü belgileysingerbi?
d) Tuulğan küñ tortunan ooz tiydingizbi?
e) Ataktuu cazuuçumın elüüncü cılın kuttuktaştı.
7. Kazak T. a) Balamning tuvğan künine sizdi kütemin.
b) Bul neşesinşi tuvğan küni?
c) Sizde tuvğan küñ kuttiktala ma?
d) Tuvğan küni tortısınan cedingiz be?
e) Ataktı cazuuçımıning tuvğanıning elüvinşi cılı kuttiktaldı.
8. Tatar T. a) Balamning tuğan küñ beyremine sizni kütebiz.
b) Bu niçenci yeş küni?
c) Sizde tuğan küñ beyrem itilemi?
d) Tuğan küñ tortınnan aşadığızmi?
e) Kärenekle yazıuçığa illi yeş tulum beyrem ittiler.
9. English a) We would like to see you at our child's birthday party.
b) Which birthday is this?
c) Do you celebrate birthdays?
d) Have you tasted the birthday cake?
e) The fiftieth birthday of the famous writer was celebrated.

1. Türkiye T. a) Bugün ülke bağımsızlığımızın ikinci yıldönümü.
b) Bu yıl Fuzuli ölümünün kaçınıcı yıldönümü?
c) Yıldönümü törenleri yapılacaktır?
d) Yıldönümü törenleri iptal edildi.
e) Yıldönümü merasimine cumhurbaşkanı da katıldı.
2. Azeri T. a) Bu gün ölkemizin müstegilliyinin ikinci ildönümüdür.
b) Bu il Fetheli Akundzade'nin ölümünün neçenci ildönümüdür?
c) İldönümü yubileyi teşkil edilecekmi?
d) İldönümü yubileyi ləğv edildi.
e) İldönümü merasiminde prezident de iştirak etdi.
3. Türkmen T. a) Bu gün yurdumuzun garaşsızlığının ikinci yıldönümü.
b) Su yıl Mahdumkulun ölümünün neçenci yıldönümü?
c) Yıldönümü dabaraları geçirilcekmi?
d) Yıldönümü dabaraları goyolsun edildi.
e) Yıldönümü dabarasına döwletbaşutamı da gatnaşdı.
4. Özbek T. a) Bugün yurtumuz mustakilligining ikkinçi yillığı.
b) Bu yıl Mänevver Karı vefatının neçenci yillığı?
c) Yillik merasimleri ökeziledimi?
d) Yillik merasimler bekar etildi.
e) Yillik merasimlerde prezident hem katnaşdı.
5. Uygur T. a) Bugün yurtumuz mustekillikining ikkinçi yılı.
b) Bu yıl Abduhalik Uyğur vapat bolğanlığının kaçınıcı yılı?
c) Yillik murasimliri ötküzülemdu?
d) Yillik murasimlirini ötküzüş emeldin kaldırıldı.
e) Yillik murasimlerde Reismu katnaşdı.
6. Kırgız T. a) Bugün ölköbüzdün köz karandı emestiginin eki cıldığı.
b) Kurmancan Datka enebizdin düynödön kayt-kantına kaçna cıl boldu?
c) Cıldık eskerüülör ötkörülöbü?
d) Cıldık eskerüü saltanattarı ötkörülböy turğan boldu.
e) Cıldık eskerüü saltanattarına prezident da katnaşdı.
7. Kazak T. a) Bıyl ultık tevlesizdigimizding ekinşi müşel cılı.
b) Bıyl Akmet Baytursunning ölümünün neşesinşi müşeli?
c) Müşel saltanattarı casala ma?
d) Müşel saltanattarı toktatıldı.
e) Müşel saltanattarına prezıyent te katıstı.
8. Tatar T. a) Bugün beysizligibizning ikkinçi yılı.
b) Bıyl Tukaynın niçenci ilim yılı?
c) Yillik üçün beyrem uzdırılacakmi?
d) Yillik beyrem tuktatıldı.
e) Yillik beyremge prezident ta katnaşdı.
9. English a) Today is the 2nd anniversary of our country's independence.
b) Which anniversary of Eugene O'Neill's death is this year?
c) Will anniversary ceremonies be held?
d) The anniversary ceremonies were cancelled.
e) The president has participated in the anniversary ceremonies.

1. Türkiye T. a) Tren istasyonuna nasıl gidilir?
b) Bu caddeden doğru giderek, sağdan dördüncü sokağa sapın.
c) Şehir merkezine kaç numaralı otobüs gider?
d) 54 veya 62 numaralı otobüsler gider.
e) Sağda evler, solda dere var.
f) Otel arkada kaldı. İstasyon önde.
2. Azeri T. a) Demir yolu vağzalına neçe getmek olar?
b) Bu kiçce ildeğedin, dördüncü finde sağa dönün.
c) Şeherin merkezine hansı nömreli avtobus gedir?
d) 54 ve ya 62 nömreli avtobus gedir?
e) Sağda evler, solda dere var.
f) Mehmanhana arkada galdı. Stansiya iralidedir.
3. Türkmen T. a) Demiryolu stansiyasına nehili gidiler?
b) Su yoldan gidip, sağdan dördüncü köçe aylaning.
c) Şehering merkezine neçe nomerli avtobus gider?
d) 54 ya-da 62 nomerli avtobuslar gider.
e) Sağda öyler, solda dere bar.
f) Mähmanhana ızda galdı. Stansiya öngdedir.
4. Özbek T. a) Poyezd stansiyage kanday barıladı?
b) Su kette köçeden barib, törtinçi köçeden onga burulung.
c) Şehir merkezige kaçna nomerli avtobus baradı?
d) 54 yaki 62 nomerli avtobuslar baradı.
e) Ongda üyler, çepde (solda) say bar.
f) Mehmanhane arkada kaldı. Stansiya aldında.
5. Uygur T. a) Poyuz stansisiğa kaysı yoldın barimen?
b) MÜsu yoldın üdul mengib, ong tereptiki tötinçi yoldın onğğa burulung.
c) Şehir içige kaçınıcı numurluk aptobus katnaydu?
d) 54 veya 62 numurluk aptobuslar katnaydu.
e) Ong terefte öyler, sol terepte say bar.
f) Mehmanhane keynimizde kaldı, biket aldımızda.
6. Kırgız T. a) Poyuz stansiyasına kanday bariuğa bolot?
b) Bul köçödön tüz ketip, onğdan törtinçi köçögö burulung.
c) Saardın borborına kaçna nomerdüü avtobus barat?
d) 54 cana 62 nomerdüü avtobuslar barat.
e) Ongdo üylör, solda kiçine sıu bar.
f) Meymankana artta kaldı. Stansiya aldında.
7. Kazak T. a) Temir col stansiyasına kalay barıladı?
b) Bul köşeden cürip, öng caktı törtinşi köşege burlungız.
c) Kala ortalıgına kaysı nömri avtobus cüredi?
d) 54 cane 62 nömri avtobuslar cüredi.
e) Ong cakta üyler, sol cakta say bar.
f) Konak-üy arf cakta kaldı. Stansiya aldımızda.
8. Tatar T. a) Vokzalğa niçek barib bula?
b) Bu uramdan barıp, ungnan dırtinçi uramğa kirigiz.
c) Şehir üzegine niçe munirli avtobus bara?
d) 54 yaki 62 munirli avtobuslar bara.
e) Ungda üyler, sulda yılğa bar.
f) Kuñakhane artta kaldı. Vokzal alda.
9. English a) How do I reach to train station?
b) Go straight ahead and turn right on the fourth street.
c) What number bus goes to the city center?
d) Numbers 54 and 62 go there.
e) On the right side are the houses, on the left side is the stream.
f) The hotel was left behind. The station is ahead.

1. Türkiyə T. a) Doğuya gitməmiş lazımdır.
b) Rüzgar kuzeydən esiyor.
c) Şəhərin batı yakasında oturuyoruz.
d) Hiç güneyə gittiniz mi?
e) Köyün kuzeybatısına düşüyor.
2. Azeri T. a) Gerek ~~şəhər~~ ^{şəhər} tərəf gədək.
b) Külək şimaldan esir.
c) Şəhərin gərb semtində yaşayırıq.
d) Heç cənub tərəf gətmisinizmi?
e) Kendin şimal gərbindedir.
3. Türkmən T. a) Gündoğara gitməmiş gerek.
b) Yel demirgazıkdan (gayradan) övüsyer.
c) Şəhərin günbatar (aşak) tərəfində oturuyarıs.
d) Hiç günorta (ileri) tarap gidingizmi?
e) Obanın demirgazık-günbatarlığına düşyer.
4. Özbək T. a) Şarkge barışımız kerek.
b) Şamal şimaldan esyepti.
c) Şəhərin gərb tərəfində turamız.
d) Cənub tamange heç barmı?
e) Kışlakning şimalgərb tərəfində.
5. Uygur T. a) Şərk terepke mangışımız kerek.
b) Şimal tereptin şamal çıkıratıdu.
c) Şəhərin gərb terepidə oturumuz.
d) Cənub tereplərdə bardıngızmu?
e) Nahiyyəning gərb terepige caylaşkan.
6. Kırgız T. a) Cığışka ketüübüz kerek.
b) Şamal tündüktön ciritip catat.
c) Şaardın batış çağında çayaybız.
d) Eç tüştük caktarğa bardıngızbı?
e) Kıştaktın tündük-batış çağında.
7. Kazak T. a) Şığıs cakka ketüvimiz kerek.
b) Cel soltüstikten soğuda.
c) Kalanın batış çağında turamız.
d) Ongtüstikke tamam barıppingiz?
e) Avılding soltüstik batış çağında.
8. Tatar T. a) Künçığışka baruıvıız kerek.
b) Cil tünyaktan ise.
c) Şəhərin künbatış yağında yeşibiz.
d) Hiç künyakka bardıngızmi?
e) Avılın tünyak-künbatış yağında.
9. English a) We should go east.
b) The wind blows from the north.
c) We live on the west side of the city.
d) Have you ever gone to the south?
e) It is at the north-west end of the village.

1. Türkiyə T. a) Yüzme biliyor musunuz?
b) Bu gölde yüzmək mümkün mü?
c) Şəhərdə kaç tane yüzme havuzu var?
d) Mayonuz varmı?
e) Birlikte yüzməyə gidelimmi?
2. Azeri T. a) Üzə bilirsinizmi?
b) Bu gölde üzmək olarmı?
c) Şəhərdə neçə dənə çimərlik var?
d) Çimmə tumanınız varmı?
e) Mənimlə birlikdə üzümə gəlmək istəyirsinizmi?
3. Türkmən T. a) Yüzib bilyersingizmi? gədəkmi?
b) Bu kölde (gölde) yüzmək mümkünmi?
c) Şəhərdə neçə sanı yüzilyen hovuz bar?
d) Kupalnikingiz barmı?
e) Yüzmeğe bile gideyilimi?
4. Özbək T. a) Süzişni bilesizmi?
b) Şu kölde çömiliş mümkünmi?
c) Şəhərdə kaç bassetyn (süziş havuzu) bar?
d) Çömiliş kiyimingiz barmı?
e) Süzişge birge baramızmi?
5. Uygur T. a) Su üzüşni bilemsiz?
b) Şu kölde çömülüş mümkünmu?
c) Bu şəhərdə kaç su üzüş (çömülüş) meydan bar?
d) Çömülüş kiyimingiz barmu?
e) Su çömülgili bile baraylımu?
6. Kırgız T. a) Suuda süzüşnü bilesizbi?
b) Bul köldö süzüü mümkünbü?
c) Şaarda kaç bassetyn bar?
d) Süzüü kiyimingiz barbı?
e) Birgelikte süzüü baralıbı?
7. Kazak T. a) Suuda maltıgandı (cüzüvdi) bilesiz be?
b) Bul kölde cüzüv (maltıv) mümkün be?
c) Kalada kaç dana bassetyn bar?
d) Suvğa şomılğanda kiyetin kiyimingiz bar ma?
e) Suuda maltıvğa birge barayık pa?
8. Tatar T. a) Yüze bilesizmi?
b) Bu kölde yüzüp bularmı?
c) Şəhərdə niçə bassetyn bar?
d) Yüzü ıstamı alırga mümkünmi?
e) Birge yüzerge barıkmi?
9. English a) Do you know how to swim?
b) Is it possible to swim in this lake?
c) How many swimming pools are there in the city?
d) Do you have a bathing suit?
e) Shall we go to swimming together?

1. Türkiye T. a) bugün, dün, yarın,
b) sabah, öğle, ikindi, akşam,
c) gece, geceyarısı, geçen gün,
d) gelecek hafta, yakında,
e) geçmişte, gelecekte, her gün.
2. Azeri T. a) Bu gün, dün, sabah,
b) seher, günorta, ikindi, akşam,
c) gece, gece yarısı, geçen gün,
d) gelen hafta, yaftalarda,
e) keçmişde, gelecekte, her gün.
3. Türkmen T. a) Şu gün, dün, ertir,
b) saba, öylen, ikindi, ağşam,
c) gice, giceng yarısı, geçen gün,
d) gelecek hepte, yakında,
e) geçmişde, gelecekte, her gün.
4. Özbek T. a) bugün, keçe, erte,
b) sabah (erte), peşin (tüş), namazger, akşam,
c) keçe, keçeyarmi, ötgen kün,
d) kelgüvsi hafta, yakında,
e) ötmışde, keleşekte, her küni.
5. Uygur T. a) bugün, tünügün, erte,
b) etigen, çüş (peşin), namazdiger, aħşam,
c) keçe, yerim-keçe, ötken kün,
d) kelidiğan hepte, yekında,
e) ötkende, kelgüsude, her küni.
6. Kırgız T. a) bugün, keçöd, erteng,
b) erte (saar), tüş, asir, keçkurun (akşam),
c) tün, tün ortosu, ötkön kün,
d) aldıbızdağı apta (cuma), cakında,
e) ötköndö, keleşekte, ar kün.
7. Kazak T. a) bugün, keşe, erteng,
b) lengerteng, tüs, ekindi, keşkilik (keşkurum),
c) tün, tün ortası, ötken küni,
d) kelesi apta, cakında,
e) ötmışte, keleşekte, er küni (künine).
8. Tatar T. a) bugün, kiçe, irtege,
b) irten, üyle, ikindi, aħşam,
c) tün, tün urtası, ütken kün,
d) kilesi atna, yakın vakıtta,
e) uzğanda, kileleşekte, her kün.
9. English a) today, yesterday, tomorrow,
b) morning, noon, afternoon, evening,
c) night, midnight, the day before,
d) next week, soon,
e) in the past, in future, every day (daily).

1. Türkiye T. a) Gördüm, gördün, gördü,
b) gördük, gördünüz, gördüler.
c) Görüyorum, görüyorsun, görüyor,
d) görüyoruz, görüyorsunuz, görüyorlar.
e) Göreceğim, göreceksiniz, görecek,
f) göreceğiz, göreceksiniz, görecekler.
2. Azeri T. a) Gördüm, gördün, gördü,
b) gördük, gördünüz, gördüler.
c) Görürəm, görürsən, görür,
d) görürük, görürsünüz, görürler.
e) Göreceyəm, göreceksən, görecek,
f) göreceyik, göreceksiniz, görecekler.
3. Türkmen T. a) Gördüm, gördüng, gördi,
b) gördük, gördüngiz, gördüler,
c) Görýerin, görýersing, görýer,
d) görýeris, görýersingiz, görýerler.
e) Men görcek, görceksing, görcek,
f) biz görcek, siz görceksingiz, olar görcek.
4. Özbek T. a) Kördim, körding, kördi,
b) kördik, kördingiz, kördiler.
c) Köryepmen, köryepsen, köryepti,
d) köryepmiz, köryepsiz, köryeptiler.
e) Köremen, köresen, köredi,
f) köremiz, köresizler, köresizler.
5. Uygur T. a) Kördüm, körding, kördi,
b) kördük, kördünglar, kördi.
c) Körüvatimen, körüvatisen, körüvatidu.
d) körüvatımız, körüvatisiz, körüvatidu.
e) Körimen, körisen, köridu,
f) körimiz, körisizler, köridü.
6. Kırgız T. a) Kördüm, kördüng, kördü,
b) kördük, kördüngüz, kördüstü.
c) Körüüdömmün, körüüdüösün, körüüdü,
d) körüüdübüz, körüüdüösüngör, körüüşüüdö.
e) Körömmün, körösün, köröt,
f) köröbüz, körösüngör, körüşöt.
7. Kazak T. a) Kördim, körding, kördi,
b) kördik, kördingiz, (olar) kördi.
c) Körip turmın, körip tursing, körip tur,
d) körip turmız, körip tursingdar, (olar) körip tur.
e) Körem, köresing, köredi,
f) köremiz, köresiz, (olar) köredi.
8. Tatar T. a) Kürdim, kürding, kürdi,
b) kürdik, kürdigiz, kürdiler.
c) Kürem, küresing, küre,
d) kürebiz, küresigiz, küreler.
e) Küreçekmin, küreçeksing, küreçek,
f) küreçekbiz, küreçeksigiz, küreçekler.
9. English a) I saw, you saw, he (she, it) saw,
b) we saw, you saw, they saw.
c) I am seeing, you are seeing, he (she, it) is seeing,
d) we are seeing, you are seeing, they are seeing.
e) I will see, you will see, he (she, it) will see,
f) we will see, you will see, they will see.

1. Türkiye T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kiminle?, kimlerle?
c) Nerede?, nereye?, nereden?
d) Ne zaman, nasıl, neyle (ne ile)?
2. Azeri T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kiminle?, kimlerle?
c) Harada (harda)?, haraya (hara)?, haradan (hardan)?
d) Ne zaman (ne vaxt)?, nece?, ne ile?
3. Türkmen T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Nirede, nire?, nireden?
d) Haçan?, nehili?, nembilen (neme bilen)?
4. Özbek T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Kayerde?, kayerge?, kayerden?
d) Kaçan?, kaday?, nime bilen?
5. Uygur T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimdin?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Nerde?, nerge?, nerdin?
d) Kaçan?, kaday?, nime bilen?
6. Kırgız T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimden?, kim menen?, kimder menen?
c) Kayda?, kay cerge?, kaydan?
d) Kaçan, kaday?, emme menen?
7. Kazak T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) Kimnen?, kimmen?, kimdermen?
c) Kayda?, kay cakka?, kaydan?
d) Kaşan?, kalay?, nemen?
8. Tatar T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimner bilen?
c) Kayda?, kaya? kaydan?
d) Kayçan?, niçik? (nindi?), ni bilen?
9. English a) Who?, to whom?, at whom?,
b) from whom, with whom? (singular), with whom? (plural).
c) At where?, to where?, from where?
d) When?, how?, by what?

ALFABELER

(Çeşitli Türk Lehçeleri Alfabeleri ve bu Kılavuzda kullanılan karşılıkları)

ALPHABETS

(The Alphabets of Various Turkic languages and Their Transcriptions Used in this Guide)

AZERİ TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ
(Azerbaijani Cyrillic Alphabet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Г	ğ
Д	d
Е	e (kapalı e sesi)
Ә	e (açık e sesi)
Ж	j
З	z
И	i
Ы	ı
Ј	y
К	k
К	g
Л	l
М	m
Н	n
Н	o
Ө	ö
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
У	ü
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Һ	h
Ч	ç
Ч	c
Ш	ş

Azerbaycanda Latin alfabesi kabul edilmiştir. Güney Azerbaycanda kullanılan Arap alfabesi burada gösterilmedi. Uygur Arap Alfabesi bölümüne bakılabilir.

TÜRKMEN TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ
(Turkmen Cyrillic Alpahebet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Д	d
Е	e
Ё	yo (Rusça kelimelerde)
Ж	j
Ж	c
З	z
И	i
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
Н	ng (nazal n)
О	o
Ө	ö
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
У	ü
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Ш	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e (kelime başlarında kapalı e) e (açık e)
Э	e
Ю	yu
Я	ya

Türkmenistanda Latin alfabesine geçilmek üzeredir. İran ve Afganistan'daki Türkmenlerin kullandığı Arap alfabesi burada gösterilmedi. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

ÖZBEK TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ
(Uzbek Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А а	bazen e (açık e), bazen a
Б б	b
В в	v
Г г	g
Д д	d
Е е	e (Kelime başında ye)
Ё ё	ya
Ж ж	c
З з	z
И и	bazen i, bazen ı
Й й	y
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
О о	bazen o, bazen a, bazen
П п	p
Р р	r
С с	s
Т т	t
У у	bazen u, bazen ü
Ф ф	f
Х х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч ч	ç
Ш ш	ş
Ъ ъ	' (kesme ayın işareti)
Э э	e (kelime başlarındaki kapalı e sesi)
Ю ю	bazen yu, bazen yü
Я я	bazen ya, bazen ye
Ў ў	bazen o, bazen ö
К к	k (kalın k sesi)
Г г	ğ (gırtlaktan)
Х х	h
Щ щ	şç (Rusça kelimelerde)
НГ нг	ng (nazal n sesi)

Afganistandaki Özbeklerin kullandığı Arap alfabesi buraya alınmadı. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

KIRGIZ TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ
(Kyrgyz Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А а	a
Б б	b
В в	v
Г г	g
Д д	d
Е е	e (kelime başında ye)
Ё ё	yo
Ж ж	c
З з	z
И и	i
Й й	y
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
Ң ң	ng (nazal n sesi)
О о	o
Ө ө	ö
П п	p
Р р	r
С с	s
Т т	t
У у	u
Ү ү	ü
Ф ф	f
Х х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч ч	ç
Ш ш	ş
Щ щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы ы	ı
Э э	e (Kelime başındaki kapalı e sesi)
Ю ю	yu
Я я	ya

KAZAK TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Kazakh Cyrillic Alphabet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Д	d
Е	e (kelime başında yo)
Ё	yo
Ж	c
З	z
И	iy (bazen iy)
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
О	o
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	uv (bazen v, bazen üv)
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e
Ю	yu
Я	ya
І	i
Қ	k (kalın k sesi)
Ң	ng (nazal n sesi)
Ғ	ğ
Ү	ü
Ү	u
Ө	ö
Ә	e (açık e sesi)
Һ	h

Doğu Türkistandaki Kazakların kullandığı Arap alfabesi buraya alınmadı. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

TATAR TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Tatar Cyrillic Alphabet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Е	e
Ж	j
З	z
И	i
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
О	o
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e (kelime başlarındaki kapalı e sesi)
Ю	yu
Я	ya
Ә	e (açık e sesi)
Ө	ö
Ү	ü
Ж	c
Ң	ng (nazal ne sesi)
Һ	h

UYĞUR TÜRKÇESİ ARAP ALFABESİ

(Uyghur Arabic Alphabet)

ARAP	Karşılığı
ا	a (bazen e)
ب	e
پ	b
ت	p
ث	t
ج	c
چ	ç
ح	h (gırtlaktan hu sesi)
د	d
ر	r
ز	z
ج	j
س	s
ش	ş
گ	ğ (gırtlaktan)
ف	f
ك	k (kalın k sesi)
ک	k
گ	g
ن	ng (nazal n sesi)
ل	l
م	m
ن	n
ه	h
و	o
و	u
ۋ	ö
ۋ	ü
ۋ	v
ۋ	e
ۋ	i (bazen ı)
ۋ	y

Bu Doğu Türkistanda kullanılan alfabedir. Kazakistan ve Özbekistanda yaşayan Uygurların kullandığı Kiril alfabesi buraya alınmadı. Özbek Kiril alfabesine bakılabilir.

KAYNAKLAR (Sources)

Bu kılavuzdaki bütün konuşma cümleleri derleyenler tarafından orijinal olarak hazırlanmıştır. Örnekleri başka kaynaklarda yoktur. Ancak bazı yardımcı eserlerin adları aşağıda gösterilmiştir.

(All the phrases in this guide are original and were written by their compilers, no example of them can be found in other sources. However, several sources are given below):

Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü, Cilt 1, Ankara, Kültür Bakanlığı, 1991.

H.İsmayilova, Azerbaycanca-Almanca Danışık Kitabçası, Baku, Maarif Neşriyatı, 1972.

Z.Ma'rufov ve G.Mikhaylov, Rusça-Özbekçe ve Özbekçe-Rusça Sözlüğü, Taşkent, Özbek Sovet Entsiklopediyası, 1989.

R.Bekcanova, B.Oruzbayeva, R.Hvan, Kırgızca-Orusça Söylüşmө, Frunze, 1988.

Edward Allworth, Nationalities of the Soviet East: Publications and Writing Systems, New York: Columbia University, 1971.

Ahmet B.Ercilasun, Örnekleriyle Bugünkü Türk Alfabeleri, Ankara, Kültür Bakanlığı, 1989 (Yeniden Düzenlenmiş 2.Baskı).

M.Hengirmen, M.Orazbay, Türkçe-Tılaşar: Kazakça Konuşma Kılavuzu, Ankara, Engin Yayınevi, 1991.

Tılaşar: Ağılşınşa-Orusşa-Kazakşa, Alma-Ata, Kazak Entsiklopediyası, 1991.

Çeşitli Türk Lehçelerindeki sözlükler, dil bilgisi ve okuma kitaplarından yararlanılmıştır. Çok yer tutacağından bu eserler burada zikredilmedi.

The dictionaries, grammar and reading text-books in various Turkic literary languages were used. Those sources were not mentioned here because of the space requirements.

TÜRK DÜNYASI KONUŞMA KILAVUZU

Turistler İçin



TURKISH WORLD PHRASE GUIDE FOR TRAVELLERS

Türkiye Türkçesinden Azeri, Türkmen, Özbek,
Uygur, Kırgız, Kazak, Tatar Türk
Lehçelerine Hazır Konuşma Cümleleri
İngilizce Örnekler İle



TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI

TÜRK DÜNYASI KONUŞMA KILAVUZU

(Turistler İçin)

Türkiye Türkçesinden Azeri, Türkmen, Özbek,
Uygur, Kırgız, Kazak, Tatar Türk
Lehçelerine Hazır Konuşma Cümleleri
İngilizce Örnekler İle

TURKISH WORLD PHRASE GUIDE FOR TRAVELLERS

Ready-Made Conversation Sentences from Turkey
Turkish to Azerbaijani, Turkmen, Uzbek, Uyghur,
Kyrgyz, Kazakh, Tatar Turkish
Dialects with English Examples

Hazırlayanlar / by:

Dr. Timur Kocaoğlu
Mirza Mikail, Dr. Mehmet Kılıç, Enver Can, Mehmet
İsa Aral, Nur Kemal Pınar, Hayrettin Güleçyüz

**Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı
1992 - İstanbul**

**TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.3**

Bu eser

Bakanlar Kurulu'nun 20.7.1980 tarih ve 8/1307 sayılı kararıyla kamu yararına hizmet verdiği kabul edilerek vergi muafiyeti tanınmış olan **TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI**'nin yayınıdır.

Her hakkı mahtuzdur. **Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı**'nin müsaadesi olmaksızın tamamen, kısmen veya herhangi bir değişiklikle yapılarak iktibas edilemez.

Baskı: Kuşak Ofset

Haberleşme : Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı
P.K.94 Aksaray/İSTANBUL
511 10 06 - 511 18 33

ISBN: 975-498-061-6
Milli Yayın Nu: 92-34-Y-0147-101

HAZIRLAYANLAR

1. Türkiye Türkçesi Dr. Timur Kocaoğlu
2. Azeri Türkçesi Mirza Mikail
3. Türkmen Türkçesi Dr. Mehmet Kılıç
4. Özbek Türkçesi Dr. Timur Kocaoğlu
5. Uygur Türkçesi Enver Can
6. Kırgız Türkçesi Mehmet İsa Aral
7. Kazak Türkçesi Nur Kemal Pınar
8. Tatar Türkçesi Hayrettin Güleçyüz
9. İngilizce Dr. Timur Kocaoğlu

İÇİNDEKİLER/CONTENTS

Sunuş	s. v
Önsöz	s.vii
Preface (İngilizce Önsöz)	s.viii
Açıklamalar	s.ix
Telaffuz Notları	s.xiii
İngilizce Açıklamalar ve Telaffuz Notları (Explanations and Pronunciation Notes)	s.xv
Konular Dizini	s.xx
Subjects	s.xxi
KONUŞMA ÖRNEKLERİ (Phrases)	s.1-146
Alfabeler	s.147
Kaynaklar	s.155

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.3

SUNUŞ

Türk illeriyle çok sık ve çok yönlü münasebete girdiğimiz bu günlerde, Vakfımız, iki yayının mutlaka yapılması gerektiğine inandığımızdan, bunların ilki olarak bu kılavuzu; ikincisi olarak da Türkçe Haritaları hazırlamıştır.

Türk şiveleriyle 10-15 günlük ünsiyet peydahı edememiş ziyaretçiler bu kılavuzdan çok yararlanacaklardır. Görecektir ki bizim uydurma kelimelerimiz hariç bütün kelimelerimiz müşterektir. Cümle kuruluşu aynıdır. Ancak bazı kilit ses değişmelerine dikkat etmek gerekmektedir. Mesela kazakçada CEL, bizde YEL'dir... Bazı kelimeler ise kökü aynı kalmak üzere az çok mânâ değiştirmiştir. Mesela "gözünün kabağında" gözünün önünde demektir. Bu kabak kelimesi bizde alının kabağı olarak yaşamaktadır.

Bütün okuyucularımız adına, eseri hazırlayan kardeşlerime şükranlarımı sunuyorum.

Prof.Dr.Turan Yazgan

ÖNSÖZ

İnsanlar konuşa konuşa anlaşır atasözünde de belirtildiği gibi, insanlar arasındaki ilişkilerde dil önemli bir araçtır. Son yıllardaki siyasi değişimlerden sonra bağımsızlığına kavuşan yeni Türk devletleri ve başka yörelerdeki Türk boyları ile ilişkilerin çoğaldığı şu günlerde, Türk dilinin çeşitli lehçelerinde konuşanları anlama ve kendi düşüncelerini onlara anlatabilme ihtiyacı da artmaya başladı. Dünyadaki Türklerin büyük çoğunluğu baş, kulak, su, taş, bulut, yemek, içmek, ölmek, sen, o, siz, bir, üç, beş, on, yüz gibi temel kelimelerde ortak bir dil kültürüne sahiptir. Ancak, tarihi, coğrafi ve siyasi engeller yüzünden uzun bir müddet, hatta yüzyıllarca bir-biriyle kültür ilişkileri kuramamış Türk boyları arasında bugün önemli terim, deyim ve anlam ayrılıkları bulunuyor. Çeşitli Türk lehçelerinde konuşanları anlama ve onlarla konuşmanın ilk basamağında size yardımcı olması için elinizdeki kılavuzu hazırladık.

Böyle bir kılavuzun hazırlanarak yayımlanmasını başından beri destekleyen Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı (TDAV) başkanı Prof.Turan Yazgan ağabeyimize minnettarız. Konuşma kılavuzu Almanya'da bilgisayarda hazırlandı ve TDAV'nın İstanbul'daki tesislerinde dizgi ve basıma geçildi. Bu çalışma ile ilgili emeği geçmiş bütün TDAV çalışanlarına ve özellikle Selma Taşan ve Saadet Pınar Yıldırım hanımefendilere burada teşekkür ederiz.

Doç.Dr.Timur Kocaoğlu

AÇIKLAMALAR

AMAÇ :

Elinizdeki kılavuz pratik amaç için hazırlanmıştır. Bu elkitabı ile dünyadaki 7 bağımsız Türk ülkesi (Türkiye, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, Azerbaycan, Türkmenistan, Özbekistan, Kırgızistan ve Kazakistan) ile Rusya Federasyonu bölgesindeki Tataristan Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti'ne bağlı Doğu Türkistan (Sinkiang-Uygur Muhtar Vilayeti)'ne yapacağımız geziler sırasında oradaki Türkler ile sıkıntı çekmeden konuşabilecek ve rahatlıkla anlaşacağız. Ayrıca, çok sayıda değişik Türk boylarının yaşadığı İran, Afganistan, Tacikistan, Rusya Federasyonu ve Balkanlardaki ülkelerde seyahat ederken, yine bu elkitabını kapıları ve yürekleri açan altın bir anahtar gibi cebinizden eksik etmeyeceksiniz!

Bu kılavuzda Türkiye Türkçesinden hariç sadece 7 değişik Türk lehçesine ait konuşma cümlelerine yer verilmiş ise de, bu Türk lehçelerinin yardımıyla kılavuza girmemiş olan başka Türk lehçelerinde konuşan Türkler ile de belli ölçüde anlaşabilirsiniz. Mesela, Tatarca (Tatar Türkçesi) bölümündeki cümleler ile Başkurtlar ve Nogaylar gibi Türk boyları ile de pekala konuşabilirsiniz. Kazak Türkçesindeki cümleler ile Karakalpak Türkleriyle çok rahatlıkla konuşabilirsiniz. Yine Kazak ve Özbek Türkçelerindeki cümlelerin yardımıyla Altay ve Tuva (Tuba) Türkleri ve Kırgız Türkçesindeki cümlelerin yardımıyla Hakas Türkleri ile yüzde elli oranında anlaşabilirsiniz. Karayaylar, Balkarlar, Kumuklar ve Karayimler adlı Türk boyları ile de Tatarca ve Azerice cümleler biraz olsun yardımcı olurlar. Kırım Tatarları ve Gagauzlar ile ise doğrudan doğruya Türkiye Türkçesinde rahatlıkla anlaşabilirsiniz. Ancak, Saha (Yakut) ve Çuvaş Türkleri ile konuşmak çok zordur. Çuvaş Türklerinin az bir bölümü (özellikle Tataristan ve Başkurdistan cumhuriyetlerinde yaşayan Çuvaşlar) Tatarca bilirler.

PREFACE

That language is a very important tool in human relations is shown by this well-known Turkish saying: Men understand each other by speaking. Contacts with the new independent Turkic states and with other Turkic groups living in various places have been increasing since the political changes of recent years. At the same time, the need to understand and communicate with people who speak the various Turkic languages is increasing too. The majority of the world's Turks share common vocabulary such as head, ear, water, stone, cloud, to eat, to drink, to die, thou, he (she), you, one, three, ten, and hundred. There are, however, important differences in terminology, idioms, and semantics between the various Turkic languages because of historical, geographical, and political obstacles that have prevented the various Turkic peoples maintaining cultural exchanges among themselves throughout long years and even centuries. We have prepared the present phrase guide to aid you in your first step in understanding and speaking with other Turkic groups.

We would like to express our gratitude to Prof.Turan Yazgan, the chairman of the Turkic World Research Foundation (TDAV), for his support of this project. This guide was prepared with a computer in Germany and was processed for printing at TDAV in Istanbul. We would like to thank all the TDAV personnel, especially Selma Taşan and Saadet Pınar Yıldırım for their technical contributions to this work.

Timur Kocaoğlu, Ph.D.

Görüldüğü gibi, elinizdeki kılavuzda Türkiye Türkçesinden başka sadece 7 Türk lehçesine ait konuşma cümleleri varsa da, siz yeryüzünün çeşitli kıta ve yörelerini kaplayan büyük bir coğrafi alanda yayılmış 150 milyonluk Türk dünyasının büyük bir bölümü ile rahat konuşma ve birbirinizi anlama imkanına sahip oluyorsunuz. Bu kılavuzun gelecek baskılarına (Başkurtça, Kırım Tatarcası, Nogayca, Karaçay-Balkarca, Kumukça, Altayca, Tuvaca, Hakasça, Yakutça ve Çuvaşça gibi) başka Türk lehçelerine ait konuşma cümlelerini sırası geldikçe eklemeye çalışacağız. Başkurtça ve Kırım Tatarcası bölümleri şu sıralarda hazırlanmaktadır.

Elinizdeki kılavuza İngilizce bölüm eklemenin amacı, bu eserden dünyadaki başka milletlerin de yararlanabilmesini sağlamaktır. Türkiye ve başka Türk ülkelerinin dünyadaki siyasi, ekonomik ve kültürel öneminin gittikçe artmakta oluşu dolayısıyla, Türkiye Türkçesi ve diğer Türk lehçelerini öğrenmeye olan ilgi çoğalıyor. Geniş Türk Dünyasını gezecek olan yabancı Turistler ve iş adamları için de bu kitap vazgeçilmez bir kılavuz olur umidindeyiz.

KILAVUZ ÇALIŞMASI :

Bu kılavuz küçük bir araştırma grubunun ortak çalışma ürünüdür. Çeşitli Türk boylarında yazı yazan ve radyoda spikerlik yapan 7 kişi bu kılavuzu 14 aylık bir süre içinde hazırladı. Bu kılavuzun genel planı, bölümleri, Türkiye Türkçesindeki konuşma cümlelerinin seçilmesi, Özbek Türkçesi ve İngilizce bölümlerin hazırlanması ile bütün malzemenin bilgisayarda yazılması, çalışma grubu başkanı Doç. Dr. Timur Kocaoğlu'na aittir. Türkiye Türkçesindeki örnek cümlelere bakarak, ilgili Türk lehçelerine ait bölümleri aşağıdaki arkadaşlar hazırladılar:

Mirza Mikail (Azeri Türkçesi), Dr. Mehmet Kılıç (Türkmence Türkçesi), Enver Can (Uygur Türkçesi), Mehmet İsa Aral (Kırgız Türkçesi), Nur Kemal Pınar (Kazak Türkçesi), Hayrettin Güleçyüz (Tatar Türkçesi).

Bu kılavuzun hazırlanmasında yararlanan eserler bibli-

yografya bölümünde verilmiştir. Değişik Türk lehçelerindeki yazar veya uzman kimselere de ilgili lehçe bölümleri gösterilmiş ve onların düzeltme ve tavsiyeleri dikkate alınmıştır. Özellikle bu esere olan katkıları dolayısıyla, Türkmence bölümü için Murat Taçmurat, Özbekçe bölümü için Ekrem Feyzullah, Uygurca bölümü için Dilşad Letifi, Kazakça bölümü için Hasan Oraltay ve Sayasat Beyisbay, Tatarca bölümü için Tevfik Eydi ve İngilizce bölümü için Dr. Bess Brown'a teşekkür ederiz.

İMLA VE TELAFFUZ :

Bu kılavuzda çeşitli Türk lehçelerine ait konuşma cümleleri ve kelimeler Türkiye Türk Latin alfabesinde verilmiştir. Genel Türk dilindeki imla birliğini sağlamak için ba'zı Türk lehçelerindeki x (gırtlaktan çıkan hurultulu h sesi) hem de açık ve geniş e sesi (a ile e arası ses) yazıda belirtilmedi. Bu sesler o lehçelerdeki kimseler ile konuşurken kulak yardımıyla kolayca öğrenileceği için o sesler için ayrı harf eklemeyi gerekli görmedik. Aynı şekilde, diğer Türk lehçelerinde kalın k sesi Türkiye Türkçesine nazaran damaktan daha sert olarak çıkıyor olsa da, bu ses q harfi veya özel transkripsiyon harfi yerine normal k harfi ile gösterildi. Yine ba'zı Türk lehçelerindeki ğ harfi Türkiye Türkçesindeki gibi yumşak değil damağın arka tarafından çıkan hurultulu g sesini vermektedir.

Burada asıl amaç çeşitli Türk lehçelerindeki Türkiye Türkçesinden farklı sesler için ayrı yeni harfler veya transkripsiyon harfleri kullanmak değil, bu lehçelerde konuşma örnekleri vermektedir. Çünkü, dünyada hiç bir dilin tam telaffuzunu yazıda mükemmel olarak belirtmek mümkün değildir. Telaffuz ancak konuşa konuşa kulaktan öğrenilir ve yazılı bir metnin telaffuzu ise tamamen ezbere dayanır. Mesela, bu satırları bir Türkün okuyuşu ile Türkçeyi sadece kitaptan öğrenmiş bir yabancımn okuyuşu arasında büyük bir telaffuz ayrılığı vardır. Bu yüzden, elinizdeki kılavuzda çeşitli Türk lehçelerine ait kelimeleri ve cümleleri o lehçelerde konuşan kimseleri defalarca duyduktan sonra daha düzgün olarak telaffuz edeceksiniz. İlk başta çeşitli Türk lehçelerine ait keli-

TELAFFUZ NOTLARI

meleri ve cümleleri oldukça farklı ve bazen gülünç telaffuz edeceğinizi unutmayınız! Ancak, bu sizin gözünüzü yıldır-
mamalı. Türkiye Türkçesinde böyle rahat ve düzgün konuş-
manızı, ilk önce ana kucacağında, sonra ev, sokak ve okulda en
az 10-15 yıllık bir zaman zarfında binlerce kişiyle konuşa
konuşa kulaktan öğrendiğimize borçlusunuz! Eğer önünüze,
en mükemmel transkripsiyon alfabetisiyle yazılmış Azerice bir
metin de konulsa, onu bir Azeri Türkü gibi telaffuz ederek
okuyamazsınız. Bu yüzden, biz bu kılavuzda çeşitli transkrip-
siyon harfleri kullanarak başınızı karıştırmak yerine, bildiğimiz
Türk Latin alfabesindeki harflerle yetindik. Çünkü, telaffuzu
siz kendiniz tabii yolla, ya'ni duya-duya ve konuşa-konuşa
öğreneceksiniz! Yazımızdaki ba'zı telaffuz kuralları için "Te-
laffuz Notları' bölümüne bakınız.

Şu anda, Türkiye ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde
Türk Latin alfabeti, Azerbaycan, Türkmenistan, Özbekistan,
Kırgızistan, Kazakistan ve Tataristan'da birbirinden oldukça
farklı Kril (Rus) alfabetleri kullanılıyor. Ancak, yakın bir süre
içinde bu cumhuriyetlerde de Latin alfabetine geçilecektir.
İran, Afganistan ve Doğu Türkistan'da ise bir birinden farklı
Arap alfabetleri kullanılıyor. "Alfabeler Bölümü'nde değişik
Türk lehçeleri alfabetlerinin Türkiye Türk Latin alfabeti kar-
şıkları verilmiştir.

Bağımsızlık, hürriyet ve demokrasi yolunda adım atmakta
olan Türk Dünyasındaki çeşitli Türk boylarını birbirlerine
yakınlaştırmada az da olsa bir katkıda bulunma amacı ve
ümidiyle hazırladığımız bu konuşma kılavuzundaki bütün ha-
talar için şimdiden özür dileriz. Hatalarımız ve eksikliklerimizi
bize bildirirseniz, bundan sonraki baskılarda onları düzeltiriz.

Kılavuz Çalışma Grubu adına:
Doçent Dr. Timur Kocaoğlu

Münih, Almanya
5 Temmuz 1992.

1. Çeşitli Türk lehçelerindeki açık ve geniş e (a ile e arası)
sesi kılavuzda normal e harfi ile yazıldı. Bu yüzden, kel- ve
ket- gibi Türkçe fiillerin birinci hecelerindeki kapalı e (e ile
i arası) sesi dışındaki e harflerini Türkiye Türkçesinden daha
açık ve geniş olarak telaffuz ediniz.

2. Çeşitli lehçelerde (a, ı, o, u) harflerinden önce ve sonra
gelen k harflerini (q harfi gibi) arka damaktan kalın ve kuv-
vetli olarak telaffuz ediniz.

3. Çeşitli lehçelerdeki ğ harfini Türkiye Türkçesine zıt olarak
gırtlaktan hırıltılı olarak çıkan kalın ğ gibi telaffuz edin.

4. Çeşitli lehçelerdeki ng çift harfini Anadolu ağızlarındaki
"deniz, gönül" kelimelerinde olduğu gibi burundan çıkan (na-
zal) n harfi gibi telaffuz ediniz.

5. Azerice, Türkmence, Özbekçe, Uygurca, Kazakça ve
Tatarca'daki bazı kelimelerde (özellikle Arapça ve Farsça asıllı
kelimelerde) mevcut gırtlaktan çıkan h (x) sesi kılavuzda nor-
mal h ile yazıldı. Mesela, (halk) diye yazılan kelimeyi (xalk)
diye telaffuz etmek gerekir.

6. Türkmen Türkçesindeki peltek s ve z harfleri normal s
ve z ile yazıldı.

7. Kırgız Türkçesinde çift olarak yazılan (oo), (öö), (uu),
(üü) harfleri biraz uzunca (o, ö, u, ü) olarak telaffuz edilecek.
Birinci o'dan ikinci o'ya geçerken dudak hafifçe büzülecek.

8. Tatar Türkçesindeki e ile i arasındaki kapalı olarak
söylenen ses yazıda normal i ile yazıldı. Bu sesi tam telaffuz
edebilmek için Tatarca konuşanlara çok dikkat etmeniz gerekir.
Mesela, kılavuzda (siz) diye yazdığımız kelimedeki i harfini
böyle kapalı bir e gibi okuyacaksınız. Yine, (yeşiysez) kelime-
sindeki birinci i harfini normal i, ama ikinci i harfini ise
kapalı e gibi (yeşiysez) diye okumaya çalışın.

9. Kazak Türkçesinde kelime başlarındaki c harflerini c'den çok j harfine yakın bir sesle telaffuz edeceksiniz. Mesela, col (yol) kelimesini jol olarak telaffuz ediniz. Bu kılavuzda j yerine c harfini kullanmamızdan maksat genel Türkçe imla birliğini saklamaktır (Aslında Kazak Türkçesi ağızlarının bir bölümü ve özellikle Doğu Türkistan'daki Kazaklar bu sesi c olarak telaffuz ediyorlar). Sonra, Kırgız Türkçesindeki kelime başı c harflerini normal c sesiyle telaffuz ediniz.

10. Türkiye Türkçesi imlasında da genellikle gösterilmediği için Arapça ve Farsça asıllı kelimelerdeki uzun a ve i ünlü sesleri yazıda normal a ve i ile gösterildi, uzaltma veya inceltme işaretleri kullanılmadı. Ama, böyle kelimelerdeki uzun a ve i seslerini Türkiye Türkçesi ve Osmanlıca bilginize göre uzun okumaya çalışın. Mesela, "aciz" kelimesindeki a harfini uzun a şeklinde telaffuz ediniz.

EXPLANATIONS

GOAL :

The main goal of this guide is practical use. With the help of this guide, you can talk freely and understand other Turkic peoples during your journeys in the 7 independent Turkic countries (Turkey, Northern Cypriot Turkish Republic, Azerbaijan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan and Kazakhstan), as well as in the republic of Tataristan (in Russia) and Eastern Turkistan (Sinkiang-Uyghur Autonomous Region in China). Furthermore, this guide will be a golden key for you to open doors and hearts during your trips to various countries where Turkic people live in large numbers such as Tajikistan, Iran, Afghanistan, the Russian Federation and the countries of the Balkan peninsula.

Although the conversational phrases are given in only 7 Turkic languages in this guide, with the aid of these phrases you can communicate with and understand to some extent speakers of the Turkic languages that are not included here. For example, you will be able to converse with Bashkirs and Nogays with the help of the Tatar phrases in this guide. The Kazakh phrases will help you to converse easily with Karakalpaks. You may talk with and understand to a certain extent the Altay and Tuvan Turks by using the Kazakh and the Uzbek phrases. Likewise, the Kyrgyz phrases will aid you during your contacts with the Khakass, and the Tatar-Azerbaijani phrases will be helpful in communicating with the Karachays, the Balkars, the Kumyks, and the Karaim. In order to converse easily with the Crimean Tatars and the Gagauz, the Anatolian Turkish sentences will be helpful. The languages of the Yakut (Saha) and the Chuvash Turkic peoples are so different from other Turkic languages that they are very difficult for speakers of other Turkic languages to understand.

Some Chuvash (especially those who live in Tatarstan and Bashqortostan) know Tatar.

Therefore, with the aid of these phrases in seven different Turkic languages, you will be able to communicate with most of the approximately 150 million Turks who live in various parts of the world. In future editions of this guide, we intend to add phrases in Bashkir, Crimean Tatar, Nogay, Karachay-Balkar, Kumyk, Altay, Tuvin, Khakass, Yakut and Chuvash. The Bashkir and the Crimean Tatar phrases are in preparation now.

We have included English phrases in this guide book so that non-Turkic peoples of the world should also benefit from it. Interest in studying the Turkic languages is growing rapidly in Western countries because of the political, economic and cultural importance of the Turkic countries. We hope this guide will be a useful asset for travelers who plan to visit the vast Turkic world.

THE PREPARATION OF THIS GUIDE :

This guide is the joint product of a small research group. Seven radio journalists who broadcast in the various Turkic languages have put this guide together over the last 14 months. The general plan of the guide and its Turkish, Uzbek and English phrases, as well as the computerization of the data was done by the head of this research group, Timur Kocaoğlu. The following persons have compiled the relevant language phrases, based on the Turkish language phrases:

Mirza Mikail (Azerbaijani), Dr.Mehmet Kiliç (Turkmen), Enver Can (Uyghur), Mehmet İsa Aral (Kyrgyz), Nur Kemal Pınar (Kazakh), Hayrettin Gulecyuz (Tatar).

The various sources used in the preparation of this guide are given in the bibliography section. Several language sections were reviewed by various persons who are either writers or specialists in those languages. Our sincere thanks goes especially to Murat Tacmurat (for the Turkmen phrases), Akram Faisullo (for Uzbek), Dilsad Letifi (for Uyghur), Hasan

Oraltay and Sayasat Beyisbay (for Kazakh), Tevfik Eydi (for Tatar), and last but not least to Dr.Bess Brown (for editing the English phrases, as well as the "Explanations" and "Pronunciation Notes" sections).

ORTHOGRAPHY AND PRONOUNCIATION :

The words and phrases belonging to various Turkic languages were written in the Latin alphabet of Turkey in this guide. In order to preserve the general unity among the various Turkic literary languages, the following two sounds have not been represented: spirant h (kh or x) and ä (a sound between a and e). Since these two sounds can be easily heard and identified during conversations with members of various Turkic groups, we believed that it would be unnecessary to use separate symbols for them in this guide. Although the q sound is pronounced more strongly in other Turkic languages than in Turkish, we have used the letter k represent both k and q sounds. Likewise, the gh (ğ) sound is pronounced more strongly in other Turkic languages than in Turkish.

Our intent in this guide was not to use different letters for sounds in other Turkic languages that differ only slightly from Anatolian Turkish, but to provide simple sentence structures in these literary languages. Since it is impossible to represent in writing all the sounds used in a given language, pronunciation must be learned by hearing and repeating the same sound many times. Reading of a sound from a written document is done mentally (in the mind). For example, the pronunciation of the words in these sentences by a native American speaker will differ sharply from the pronunciation of the same sentences by a foreigner who has learned English from books. Therefore, you will be able to pronounce correctly the phrases in the various Turkic languages only after hearing these phrases spoken by native speakers several times. At first your pronunciation of these words and phrases will sound odd to a native speaker, but do not be discouraged. Don't forget that you owe your ability to speak English fluently to countless conversations with

thousands of people at home, school, and in the street for many years! Even when reading a British English text in an excellent transcription, a speaker of American English will not pronounce British English sounds exactly as a native Briton would. We have reduced the number of symbols representing different sounds because we believe that you will learn the exact pronunciation of the various Turkic words through your conversations with native speakers. Please review the few rules and regulations applied in the orthography of various Turkic languages in our "Pronunciation Notes."

At present, the Latin alphabet is used in Turkey and the Northern Cypriot Turkish Republic and Cyrillic alphabets that differ slightly from each other are in use in Azerbaijan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Kazakhstan, and Tatarstan. These countries plan to switch to the Latin alphabet in the near future. In Iran, Afghanistan and Eastern Turkistan slightly differing versions of the Arabic alphabet are in use. In the "Alphabets Section" various Turkic language alphabets and their equivalents in the Latin alphabet of Turkey are given.

We have prepared this guide in the hope that it will help the various Turkic peoples who are taking their first steps toward independence, freedom, and democracy to draw closer to one another. We would like to ask our readers to send us their comments on this guide, or corrections of possible errors, so we can improve later editions.

Head of the Research Group
Timur Kocaoğlu, Ph.D

Munich, Germany
10 July 1992

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK166.3

PRONUNCIATION NOTES

1. The sounds open and wide *e* and closed *e* are represented by the same letter, *e*, in this guide. Therefore you should pronounce all the "e"s as an open and wide "e" except those in verbal stems such as "kel-" and "ket-".
2. The letter *k* before or after the letters *a*, *o*, *ı* and *u* should be pronounced as a strong "q" sound.
3. The letter "ğ" in all Turkic languages except Anatolian Turkish should be pronounced as a strong spirant "gh."
4. The diphthong "ng" in various Turkic languages should be pronounced like the Spanish nasal "ñ."
5. Both "h" and the spirant "kh" sounds are represented by the single letter "h". Therefore, the letter "h" in many words of Arabic or Persian origin should be pronounced as "kh", such as "halk" (in our guide) which is actually pronounced as "khalq."
6. The lisping (dental fricativae) "s" and "z" sounds are represented by the letters "s" and "z" without diacritical marks.
7. The double letters (oo,öö,uu,üü) in Kyrgyz words should be pronounced as longer "o"s, or longer "ö"s, "u"s, "ü"s.
8. The sound between *e* and *i* in Tatar is represented by the letter "ı" in this guide. In order to learn the correct pronunciation of this really difficult sound, one has to listen carefully to native Tatar speakers. For example, you should pronounce the first "ı" as a normal *i*, but the second "ı" as a closed *e* in the following Tatar word: *yeshıysız* (should be pronounced as "yeshıysez").
9. The initial letter "c" in Kazak words should be pronounced as "dj" such as "col" (djol). We used the letter "c" instead of "j" in order to preserve orthographic unity among the Turkic languages. In some dialects of Kazakh, especially those in Eastern Turkistan, this sound is pronounced as "c" (dj) instead of "j" (zh). The initial "c" in Kyrgyz is pronounced as "dj" and not "zh."
10. The long vowels, "a", and "ı" in Arabic and Persian words are not shown in this guide because the diacritical marks on these vowel (ˆ, ^) are also not usually shown in contemporary Turkish literary writing. One has to pronounce these words in accord with their knowledge of the Ottoman Turkish of the 15 th - 19 th centuries.

KONULAR DİZİNİ

- açmak - kapamak 1
 adres 2
 aile, akrabalar 3
 alış-veriş 4
 at 5
 at yarışları 6
 ayakkabıcıda 7
 aylar 8
 bakanlıklar 9
 bakkal 10
 balık, balıkçılık 11
 banka 12
 baş sağlığı 13
 bayranlar 14
 benzincide 15
 berberde 16
 bilinmeyen kelimeler 17
 cami, mescit 18
 cankurtaranı 19
 coğrafi terimler 20
 çiçekçide 21
 dağ, dağcılık 22
 dans 23
 davet, düğün, toplantı 24
 ders 25
 dışıde 26
 doğum 27
 doğum 27
 doktorda 28
 düğünler 29
 eczanede 30
 elçilik 31
 elektrik 32
 emirler 33
 evde ağırlama 34
 evde tanışırna 35
 eve davet 36
 fabrika 37
 fotoğraf 38
 futbol 39
 gazete 40
 geçmiş olsun! 41
 giyim: erkekler 42
 giyim: hanımlar 43
 günlük 44
 günler 45
 hafta 46
 halı, kilim 47
 hamam (hanıman) 48
 hastahane 49
 hastalıklar 50
 hava derecesi 51
 hava durumu 52
 hayvanat bahçesi 53
 hayvanlar 54
 hediye verme 55
 heykel 56
 hırsızlık 57
 içecek, içkiler 58
 ilkyardım 59
 istek ekleri 60
 karşılama 61
 karşılaşma 62
 kasapta 63
 kayıp eşya 64
 kazalar 65
 kimlik 66
 kitapçıda 67
 kutlama 68
 kuryuncuda 69
 kütüphanede 70
 lokantada 71
 mağazada 72
 mektup 73
 meslekler 74
 metroda 75
 mevsimler 76
 mezarlık 77
 müzede 78
 müzik aletleri 79
 namaz 80
 nezaket sözleri 81
 okullar 82
 otel arama 83
 otele giriş 84
 otelde hırsızlık 85
 otelde kahvaltı 86
 otelde şikayet 87
 otelde yemek 88
 otel ücreti 89
 otobüste 90
 oyunlar 91
 ölçüler (ağırlık) 92
 ölçüler (uzunluk) 93
 ölüm 94
 parkta 95
 parlamento 96
 pasaport 97
 pazarda 98
 planlar 99
 postahane 100
 radyo 101
 reklamlar 102
 renkler 103
 resim 104
 saat kaç? 105
 safranç 106
 sayılar 107
 sayılar 107
 sayılar (kesir) 108
 seçimler 109
 sergiler 110
 seyahat maksadı 111
 sinema 112
 siyasi partiler 113
 sıfatlar 114
 spor 115
 şarkılar 116
 şehirde 117
 taksi 118
 tamir 119
 tamir (otomobil) 120
 tanışma 121
 tanıştırma 122
 telefon 123
 televizyon 124
 tiyatro bileti 125
 tiyatrodaki 126
 toplantı 127
 trafik kuralları 128
 tren bileti 129
 trende 130
 turizm bürosu 131
 uçakta 132
 uğurlama 133
 üniversite 134
 vapurda 135
 vücut kısımları 136
 yarışlar 137
 yasaklar 138
 yaş günü 139
 yıldönümü 140
 yol sorma 141
 yönler 142
 yüzme 143
 zaman 144
 zaman ekleri 145
 zamirler 146

SUBJECTS

- accidents 65
 acquaintance 121,122
 acquaintance at home 35
 adress 2
 adjectives 114
 advertisements 102
 ambulance 19
 animals 54
 anniversary 140
 asking road info 141
 bank 12
 barber 16
 baths (Turkish baths) 48
 bazaar 98
 birth 27
 birthday 139
 body parts 136
 bookstore 67
 breakfast at otel 86
 butcher 63
 bus 90
 carpets 47
 chess 106
 cinema 112
 city 117
 clothing (men) 42
 clothing (women) 43
 colors 103
 commands 33
 commercials 102
 competitions (races) 137
 complaining at otel 87
 condolence 13
 congratulation 68
 customs 44
 dance 23
 days 45
 deases 50
 death 94
 dentist 26
 directions 142
 drinks, drinking 58
 doctor, physician 28
 drugstore 30
 eating at otel 88
 elections 109
 electricity 32
 embassy 31
 exhibitions 110
 factory 37
 fairwell 133
 family, relatives 3
 first aid 59
 fish, fishing 11
 florist 21
 football, soccer 39
 games 91
 gas station 15
 geographical terms 20
 get acquaintance 122
 get well 41
 gift giving 55
 graveyard 77
 greetings 61
 greetings at meeting 62
 grocery 10
 guest at home 34
 holidays 14
 horse 5
 horse races 6
 hospital 49
 identification card 66
 illness 50
 invitation 24
 invitation to home 36
 jeweler 69
 kind words 81
 lesson 25
 letter 73
 library 70
 lost and found 64
 marriage ceremony 29
 measures (weight) 92
 measures (length) 93
 meeting 127
 metro (subway) 75
 ministres 9
 months 8
 mountains 22
 mosque 18
 movie-theatre 112
 museum 78
 musical instruments 79
 newspaper 40
 numbers 107
 numbers (fraction) 108
 open-close 1
 optative mood suffixes 60
 otel charges 89
 otel entrance 84
 otel searching 83
 park 95
 parliament 96
 passport 97
 photography 38
 picture 104
 plane 132
 plans 99
 political parties 113
 post office 100
 prayers (namaz) 80
 professions 74
 prohibitions 138
 pronouns 146
 races 137
 radio 101
 repair 119
 repair (car) 120
 restaurant 71
 schools 72
 seasons 86
 seeing off 133
 ship 135
 shoestore 7
 shopping 4
 songs 116
 sport 115
 statue 56
 store (department store) 72
 swimming 143
 taxi 118
 telephone 123
 tence suffixes 145
 theatre 126
 theatre ticket 125
 theft 57
 theft at otel 85
 time 144
 traffic rules 128
 train ticket 129
 train 130
 travel purpose 111
 tourist information 131
 tv 124
 university 134
 unknown words 17
 weather temperature 51
 weather report 52
 weeks 46
 what time is it? 105
 zoo 53

**KONUŞMA
ÖRNEKLERİ
(Phrases)**

**TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK166.3**

1. Türkiye T. a) Kapı açık.
b) Dükkan kapandı.
c) Radyoyu açar mısınız?
d) Televizyonu kapatınız. Uyuyamıyorum!
e) Elektrikçi yakar mısınız?
f) Lambayı söndüreyim mi?
2. Azeri T. a) Kapı açıqdır.
b) Dükkan bağlandı.
c) Radionu açarsınız mı?
d) Televizoru söndürün. Yata bilmirem!
e) Işığı yandırarsınız mı?
f) Lampanı söndürüm, yohsa yoh?
3. Türkmen T. a) Kapı açık.
b) Dükkan yapıldı.
c) Radionu açarmısingiz?
d) Televizyonu yapıng. Uklap bitemok!
e) Elektrikçi yakarmısingiz?
f) Çıranı söndüreyimmi?
4. Özbek T. a) Eşik açık.
b) Dökan yapıldı.
c) Radyonu açasız mı?
d) Televideniye ni öçürting. Uhlalaymayapman!
e) Çırağnı yakasız mı?
f) Lampanı öçüreyimmi?
5. Uygur T. a) Işık oçuk.
b) Dükkan takaldı.
c) Radionu açamısz?
d) Televizornı öçürüng. Uhlıyalmayvatimen.
e) Ilıktırnı açamısz?
f) Lampnı öçüreyimmi?
6. Kırgız T. a) Eşik açık.
b) Dükön cabıldı.
c) Radionu (ünalğını) açıp koyosuzbu?
d) Televizordı (sinalğını) ~~cabıngız~~ ^{öçürüngüz} Uktayalbay catam!
e) Lampanı (çıraktı) çağıp koyosuzbu?
f) Lampanı öçüröyünbü?
7. Kazak T. a) Eşik aşık.
b) Dükken cabıldı.
c) Radionı aşasız ba?
d) Teledıydardı söndiringiz. Ulyktayalmaymun!
e) Elektr şanın çağasız ba?
f) Şamdı söndüreyin be?
8. Tatar T. a) Işık açık.
b) Kibit yabıldı.
c) Radionı açığızcı?
d) Televizornı sünderigiz. Yuklıy almim!
e) Lampanı kabızığızcı?
f) Lampanı sünderimmi?
9. English a) The door is open.
b) The store is closed.
c) Would you turn on the radio?
d) Turn off the TV. I can't sleep!
e) Would you turn on the lights?
f) May I turn off the lamp?

1. Türkiye T. a) Siz nerede kalıyorsunuz?
b) Ben otelde kalıyorum.
c) Siz nerede oturuyorsunuz?
d) Benim evim Ankara'da.
e) Adresinizi verir misiniz?
2. Azeri T. a) Siz harada galırsınız?
b) Men mehmanhanada galıram.
c) Siz harada yaşayırsınız?
d) Menim evim Gence'dedir.
e) Adresinizi mene verersinizmi?
3. Türkmen T. a) Siz nirede galyarsmgız?
b) Men mihmanhanada galyarım.
c) Siz nirede yaşayırsmgız?
d) Mening öyüm Mari'da.
e) Adresingizni berermisingiz?
4. Özbek T. a) Siz qayerde turasız?
b) Men mehmenhanada turaman.
c) Üyingiz qayerde?
d) Üyüm Margilan'da.
e) Adresingizni beresizmi?
5. Uygur T. a) Siz nerde turasız?
b) Men mehmanhanada turimen.
c) Öyngiz nerde?
d) Öyüm Keşker'de.
e) Adresingizni biremsiz?
6. Kırgız T. a) Kayda toktodunguz? Kayerge ^{toktodunguz} ~~toktodunguz~~
b) Men meymankanağa caygaştım.
c) Siz kay cerde turasız?
d) Men Bişkek şaarında caşaymın.
e) Adresingizdi (daregingizdi) cazıb ahıı mümkinbü?
7. Kazak T. a) Siz kayda turasız?
b) Men konaküyde turamın.
c) Siz kay cerde turasız?
d) Mening üyüm Almatı'da.
e) Meken-caymgızdı (adresingizdi) aylasız ba?
8. Tatar T. a) Siz kayda yeşiysiz?
b) Min kunakhanede yeşim.
c) Siz kayda yeşiysiz?
d) Minim öyüm Kazan'da.
e) Adresigizni yazıp biresizmi?
9. English a) Where are you staying?
b) I am staying in a hotel.
c) Where do you live?
d) My home is in New York.
e) Can you give me your address?

1. Türkiye T. a) baba, anne, çocuk, kız,
b) abla, ağabey, kardeş,
c) dayı, amca, teyze,
d) yenge, dede, nine,
e) gelin, damat, görümce,
f) kaynana, kayınbaba, yeğen.
2. Azeri T. a) ata, ana, uşaq, qız,
b) böyük bacı, böyük gardaş, bacı-gardaş,
c) dayı, emi, hala,
d) gelinbaci, baba, nene,
e) gelin, küreken, baldız,
f) gaynana, gayinata, gardaş gızı (oğlu).
3. Türkmen T. a) kaka, ece, çağa, qız,
b) eceke-uya, ağa, gardaş,
c) dayı, ağa, dayza,
d) yenge, dede, mama,
e) gelin, giyevi, gayın ekeci,
f) gayın ene, gayın ata, yeğen.
4. Özbek T. a) dede (ata), ana, bala, kız,
b) apa, eke, ike,
c) tağa, emeki, hala,
d) yenge, baba, buvi,
e) kelin, küyav, kayın singil,
f) kayın ana, kayın ata, ciyen.
5. Uygur T. a) dada (ata), apa (ana), bala, kız,
b) hede (aça), aka, kerındaş,
c) tağa, çong (kicik) dada, hala,
d) yenge, bova, moma,
e) kelin, küyoğul, keyin singil,
f) keymana, keymata, ciyen.
6. Kırgız T. a) ata, ene, bala, kız,
b) ece, ağa, bir-tuğan,
c) tayeke, tayata, tayece,
d) cenge, çong ata, çong ene, ~~çong~~
e) kelin, küyöö bala, kayın singdi,
f) kaynene, kaynata, ceen.
7. Kazak T. a) eke, şeşe, bala, kız,
b) epeke (apay), ağa, ini, karındaş,
c) nağaşı, nemere ağa, nağaşı apa (epeke),
d) cenge (cengeşe), ata, apa (ece),
e) kelin, küyev bala, kayın singli,
f) kayın ene, kayın ata, ciyen.
8. Tatar T. a) eti, eni, bala, kız,
b) apa, abıy, ini,
c) enining inisi (abıysı), etining inisi,
enining singlise,
d) cingiy, baba, ebi,
e) kilin, kiyev, kudaça,
f) kaymana, kaynata, tuğannan tuğan.
9. English a) father, mother, child, girl,
b) sister, brother, younger brother,
c) uncle (maternal), uncle (paternal), aunt,
d) sister-(or aunt-) in-law, grandfather, grandmother,
e) bride, groom, sister-in-law,
f) mother-in-law, father-in-law, nephew (niece).

1. Türkiye T. a) çarşıya çıkalm.
b) Satıcı çok nazikti.
c) Siz alıcının kabalığına bakmayın.
d) Bunu kaç satıyorsunuz?
e) Fiatını indirirseniz, bunu almak isterim.
2. Azeri T. a) Bazara gedek.
b) Satıcı çok mehribandır.
c) Alıcının kobudluğuna fikir vermeyin.
d) Bunu neçeye satırsınız?
e) Gaymetini aşağı salsanız, bunu alaram.
3. Türkmen T. a) Bazara gideling.
b) Satıcı köp sıpayıdı (nezikdi).
c) Siz alıcının edepsizliğine bakmang.
d) Muni neçe satırsıngız?
e) Baltasını kemelsingiz, muni almak isleyerin.
4. Özbek T. a) Bazarga baraylık.
b) Satuvçı köp hoşmuamileli eken.
c) Haridarning kopallığıga e'tibar bermeng.
d) Buning nerhu kaçça?
e) Narhuni azaytırsangız, şuni alaman.
5. Uygur T. a) Bazarga baraylı.
b) Dukandar huş-muamile eken.
c) Heridarning kopallığıga karımang.
d) Bu neççe?
e) Nerhuni çüürsıngız, bunu alattım.
6. Kırgız T. a) Bazarga baralı.
b) Satuvçu ödö sülük ele.
c) Siz kardardın oroyluğuna karabanğız.
d) Muni kaççağa beresiz?
e) Baasın arzandatsangız alammın.
7. Kazak T. a) Bazağa barayık.
b) Dükenşi öle sıpayı edi.
c) Siz satıp aluvşınıng dökiligin elemengiz.
d) Muni kaççağa satasız?
e) Bağasını arzandatsangız, muni alammın.
8. Tatar T. a) Bazarga barayık, eli.
b) Satuvçı bik süykimli kişi idi.
c) Sez satıp aluvşınıng tıpaslığına chemiet birmegiz.
d) Muni niçe sumğa satasız?
e) Beyesin tüşirsegiz, muni satıp alacakmın.
9. English a) Let's go shopping.
b) The salesman was very polite.
c) Don't mind the rudeness of the customer.
d) How much is it?
e) If you give a discount, I will buy this.

1. Türkiye T. a) Ata binmeyi seviyor musunuz?
b) Atın yürüşleri için ne gibi sözler var?
c) Rahvan, trıs, yürük, dörtnal, doludizgin...
d) Atın yaşlara göre adlarını söyleyin!
e) Kulun, tay, ...
f) Atın dişisine "kısarak", erkeğine "aygır" derler.
2. Azeri T. a) At sürmekden hoşunuz gelirmi?
b) Atın yerışı için hansı sözler var?
c) Yorga, yortma, dört nal, çaparag.
d) Atın yaşına göre adlarını deye bilersinizmi?
e)
f) Atın dişisine "gısrak", erkeğine "aygır" deyilir.
3. Türkmen T. a) Ata mürmeği söyermisingiz (govı görermisingiz).
b) Atın yörüşleri barada ne hili sözler bar?
c) Yorga, yildam-çapğır, yürük, çaman.
d) Atıng yaşlara göre atlarını aydınğ!
e) Tay, gunan,
f) Atıng urkaçısına "baytal", erkeğine "aygır" diyiler.
4. Özbek T. a) Atga minişni yahşi köresizmi?
b) Atning yürüşleri için kanday sözler bar?
c) Yorga, loki, çapkir, uçkur, yügürük.
d) Atning yaşiga karab isimlerini aytib bering!
e) Kulun, tay, dönen, baytal, aygır.
f) Atning urğacısına "biye" (baytal), erkeğıge "aygır" deyiledi.
5. Uygur T. a) Atka minişni yahşi köremisiz?
b) Atning mengiş ve yügürüşleri toğrisida kandak atalmilar bar?
c) Yorga yürüşü, adettiki yürüş, beyge çepişü...
d) Atning yeşige köre isimlerini eytip bering!
e) Kulun, tay, gonen, dönen.
f) Atning urğacısı (çişisi) "baytal", erkigi "aygır" deyilidu.
6. Kırgız T. a) Atka minüünü caktırasızbi? (söz dör)
b) Atın cürüşü cömindö kanday ataym terimder bar?
c) Corğö cürüş, taskak, tekireng cürüş.
d) ~~Atın çuştarına kutuy attarın aytıp bering!~~?
e) kulun, tay, baytal, kısarak, bee.
f) Atın urğacısı "bee", erkegi "aygır" dep atalat.
7. Kazak T. a) Atka mingendi unatasız ba?
b) Atning cürisin sıypattaytm kanday sözder bar?
c) Corğa, ayang, üzgin-üşimen şabuv.
d) Cıkıming casma oray atların aytıngız!
e) Kulın, cabağı, tay, kınan, baytal, dönen, besti, biye, aygır.
f) Cıkıming urğacısına "biye" erkeğine "aygır" deydi.
8. Tatar T. a) Atka atlanıp yürirge yaratasızmi?
b) Atning yürüşleri turında nindi süzler bar?
c) Atlap baru, yuvırtıp baru, çabu, sikirip çabu.
d) Atning yeşine küre isimnerin eytip birsegiz?
e) Kulın, tay, yıldı, at
f) Atınm tişisine "biye", irkeğine "aygır" diler.
9. English a) Do you like horse back riding?
b) What do you call the various gaits of a horse?
c) Walk, trot, gallop.
d) Tell me the words for the various ages of a horse!
e) Foal, colt.
f) A female horse is called "mare", and a male horse is called "stallion".

at yarışları (6)

1. Türkiye T. a) Sizde at yarışları yapılıyor mu?
b) Acaba hangi at birinci gelecek?
c) Bu at ancak sonuncu olabilir!
d) Bugüne kadar hiç at yarışı görmedim.
e) Ben onu daha çok televizyondan izliyorum.
2. Azeri T. a) Sizde heç at yarışları olurmu?
b) Göresen hansı at birinci gelecek?
c) Bah bu at ahırncı ola biler!
d) İndiyedek men at yarışı görmemişdim.
e) Men bu yarışlara daha çok televizorda bahuram.
3. Türkmen T. a) Sizde at çapışığı geçirilyermi?
b) Haysı at birinci bolup gelerke?
c) Bu at dinge ing songdan gelip bilse gerek!
d) Şu güne çenli at çapışığı görmedim.
e) Men ing köp onu televizyondan tomaşa edyerin.
4. Özbek T. a) Sizde at çapış musabakaları boladımı?
b) Acaba kaysı at birinci boladı?
c) Bu at fakat ahırncı bolabiledi!
d) Bugüngeçe at çapış musabakası körmedim.
e) Men unı köpinçe televizorda köremen.
5. Uygur T. a) Sizde beyge bolandı?
b) Kaysı at birinci boludikin?
c) Bu at eng arkıda kalsa kirek.
d) Hazırğıçe beyge körmidim.
e) Beygelerni köpinçe televizorda körimen.
6. Kırgız T. a) Silerde at ^{çapış} ~~çapış~~ ötkörülöbü?
b) Kaysı at birinci kelet eken?
c) Al at eng artta kalat! ^{baygen}
d) Azırka çeyin eç at çapış körbödüm.
e) Men anı köbünçö televizordon körömün.
7. Kazak T. a) Sizde at carısı (beygesi) bola ma?
b) Kaysı at ozar eken?
c) Mina at songğı ormdı ereng iyelenedi.
d) Osi künge deyin at carısı körmedim.
e) Men onı köbinese telediyardan körem.
8. Tatar T. a) Sizde at çabıştırular (yarıştırular) uzdırılama?
b) Kaysı at birinci bulır iken?
c) Bu at aktıkta kilir!
d) Bugünge kader at yarışın hiç kürgenim yuk.
e) Min kübrek televizordan karim.
9. English a) Do you have horse races?
b) Which horse will win?
c) This horse will be the last one!
d) I have not seen horse race before.
e) I usually watch them on TV.

ayakkabıcıda (7)

1. Türkiye T. a) Ayak ölçümü alır mısımız?
b) Bu ayakkabıdan çocuğun ayağına göre var nu?
c) Bu biraz dar. Bir numara büyüğü lazım.
d) Bu bol. Bir numara küçüğümü rica ederim.
e) Bundan başka hangi renkte var?
2. Azeri T. a) Ayağımı ölçersinizmi?
b) Bu ayaggabıdan uşağın ayağına göre varmı?
c) Bu bir az balacadır. Bir nömre böyük lazımdır.
d) Bu böyükdür. Hahiş edirem bir nömre balacasını verin.
e) Daha hansı rengde var?
3. Türkmen T. a) Ayağımın ölçegini alarnusingiz.
b) Şu ayakgapdan çağang ayağına bolcağı barmı?
c) Bu biraz dar. Bir nomer ulısı gerek.
d) Bu ging-ult. Bir nomer kicicigini beraysang.
e) Mundan başka haysı rengleri bar.
4. Özbek T. a) Ayağumı ölçib karaysızımı?
b) Bu ayakkıyimiden (payefzelden) balaning ayağıga mas keledigeni barmı?
c) Bu biraz tar. Bir razmer kettesi lazım.
d) Bu kette. Bir razmer kicigini iltimas kılaman.
e) Bundan başka kaysı rengde bar?
5. Uygur T. a) Manga kançe nomurluk ayak kelidikin, ölçep bakamsız?
b) Bu ayakkıyımın balılarga kelidiğini barmu?
c) Bu biraz kicikte körididu, bir nomur çongarakı kirek.
d) Bu çong. Yene bir nomur kicikrekini bersingiz.
e) Buningdin başka yene kaysı rengde bar?
6. Kırgız T. a) ^{Butumda ölçep} ~~Butumda çenep beresizbi?~~ ^{çesizbi?} ~~Butumda çenep beresizbi?~~
b) Bul but kiyimden balaning ayağına ^{kele} ~~kele~~ turganı barbi?
c) Bul biraaaz tar. Bir nomur ^{çong} ~~keng~~ kerek. ^{tuuro}
d) Bul ^{çong} ~~keng~~ Bir nomur ^{tarım} ~~tarım~~ bersengiz. ^{kişinekegin}
e) Bulardan başka kaysı ^{çong} ~~tüstölör~~ bar?
7. Kazak T. a) Ayağımın ölçerim ölçep beresiz be?
b) Osi ayak kiyiminen balaning ayağına keletini barmı?
c) Mina ayak kiyimi tar. Bir ülkeni kerek.
d) Munav keng. Bir nömür kişkenesin beresiz be?
e) Osi dan baska kanday tüstileri bar?
8. Tatar T. a) Ayak ülceyimne alırsızımı?
b) Bu balaga taman ayak kiyimi barmı?
c) Bu beraz kisanrak. Ber ülçem zurırağı kirek.
d) Bu zur. Ber ülçem kiciregin kirek.
e) Munnan başka kaysı tüstler bar?
9. English a) Would you please measure my foot?
b) Do you have this shoe in a child's size?
c) This is a bit small. I need one size larger.
d) This is large. I would like one size smaller.
e) What other color do you have?

1. Türkiye T. a) Ocak, Şubat, Mart,
b) Nisan, Mayıs, Haziran,
c) Temmuz, Ağustos, Eylül,
d) Ekim, Kasım, Aralık.
2. Azeri T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Ogtyabr, Noyabr, Dekabr.
3. Türkmen T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Oktyabr, Noyabr, Dekabr.
4. Özbek T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Oktabır, Noabır, Dekabır.
5. Uygur T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) April, May, İyun,
c) İyul, Agust, Sentebir,
d) Öktebir, Noyabır, Dekabır.
6. Kırgız T. a) Üçtün ayı (Yanuar), Birdin ayı (Febral),
Calğan Kuran (Mart),
b) Çın Kuran (Aprel), Bugu (May), Kulca (İyun),
c) Teke (İyul), Baş oona (Avgust), Ayak oona
(Sentyabr).
d) Toguzdun ayı (Oktyabr), Cetinin ayı (Noyabr),
Beştin ayı (Dekabr).
7. Kazak T. a) Kangtar, Akpan, Navrız,
b) Kökek, Mamır, Mavsım,
c) Şilde, Tamız, Kırküyek,
d) Kazan, Karaşa, Celtoksan.
8. Tatar T. a) Ginvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyül, Avgust, Sintebir,
d) Üktebir, Noyebir, Dikebir.
9. English a) January, February, March,
b) April, May, June,
c) July, August, September,
d) October, November, December.

1. Türkiye T. a) İç İşleri Bakanlığı ne tarafa?
b) Dış İşleri Bakanınız Türkiye'yi ziyaret etti mi?
c) Başbakanınızdan memnun musunuz?
d) Savunma Bakanlığında görevliyim.
e) Kültür Bakanlığını ziyaret etmek isterdim.
f) Maliye Bakanı istifa etti.
2. Azeri T. a) Dahili İşler Nazirliyi haradadır?
b) Harici işler naziriniz Türkiyede seferde olubmu?
c) Baş nazirinizden razısınız mı?
d) Men mudafie nazirliyini görmek isterdim.
e) Medeniyet Nazirliyini görmek isterdim.
f) Maliye naziri iste'faya çıadı.
3. Türkmen T. a) İçeri İşler Ministrliği nireda (haysı tarapda)?
b) Daşarı işler ministringiz Türkiye vizite bardımı?
c) Premier ministringizden razı musingiz?
d) Men goranmak ministrliğinde vezipeli işleyerin.
e) Medeniyet ministrliğini ziyarat etmek işleyerin.
f) Maliye ministri öz vezipesinden çekildi.
4. Özbek T. a) İçki İşler Vezirliğı kaysı tarafda.
b) Taşkı işler veziringiz Türkiyeni ziyaret etdimi?
c) Başveziringizden hursendmisiz?
d) Mudafaa vezirliğide hizmet kılaman.
e) Medeniyet vezirliğini ziyarat kılışım ister edim.
f) Maliye veziri iste'fa kıldı.
5. Uygur T. a) İçki İşler Nazirliğı kaysı terepte?
b) Taşkı işler nazirnglar Türkiye'ge bardımı?
c) Baş nazirnglardan hursendmisiz?
d) Men herbiy nazirlikda işleyen.
e) Medeniyet nazirlikğa barmaççı idim.
f) Maliye naziri hizmetinden istifa berdi.
6. Kırgız T. a) İçki İşler ministirliğı kaysı cerde? ~~İçki İşler~~ İşler
b) Taşkı işler ministringizder Türkiyaga saygaktıca bardı mı? İşler
c) Premier ministringizderdi caktırasınğar mı?
d) Koopsuzduk ministrliğinde kızıttamın. Kızmaçısı simin
e) Madaniyat ministrliğine ziyarat kılman. Kızmaçısı simin
f) ~~Finansa~~ Finansa ministiri kızıttıman Ketti.
7. Kazak T. a) İşki ister ministrliğı kay cakta?
b) Şırtkı ister ministringiz Türkiyaga bardı ma?
c) Ükimet bastıngız sizdi kanağatıandıra ma?
d) Korğanis ministrliğinde kızıttataram.
e) Medeniyet ministrliğine kirip şıguvdi kalar edim.
f) Karacat ministri orınnan kerı şegindi.
8. Tatar T. a) İçki İşler Ministerliğı kay yakta?
b) Taşkı işler ministerigiz Türkiyeg vizit yasadımı?
c) Premier-ministerigiz bilen kanağatsızme?
d) Min saklanu ministerliğinde eşlim.
e) Medeniet ministerliğine vizit yasargğa tiler idim.
f) Finans ministri vazifasınnan kitti.
9. English a) Where is the Ministry of Internal Affairs?
b) Has your foreign minister visited Turkey?
c) Are you happy with your prime minister?
d) I work in the defense ministry.
e) I wish to visit the Ministry of Culture.
f) The minister of finance has resigned.
e) Madaniyat ministrliğini korğonı koralayt elem.

1. Türkiye T. a) Yakında bakkal var mı?
b) Bana bakkaldan ekme getirir misin?
c) Bir kilo şeker istiyorum.
d) Yarım kilo yemeklik yağ verin.
e) Unun kilosu kaçtan?
2. Azeri T. a) Bu yahınlarda erzag dükamı varmı?
b) Dükandan mene çörek getirersinizmi?
c) Hahiş edirem bir kilo gend verin.
d) Yarım kilo kere yağı istiyirem.
e) Unun kilosu neçeyedir?
3. Türkmen T. a) Golayda bakkal barmı?
b) Manga bakkaldan çörek getirip bilersingmi?
c) Bir kilo şeker isleyerin.
d) Yarım kilo iymeklik yağ bering.
e) Unning kilosu neçe?
4. Özbek T. a) Yakında bakkal barmı?
b) Menge bakkaldan nan alıb kelesizmi?
c) Bir kilo şeker isteymen.
d) Yarım kilo avkatlık yağ bering.
e) Unning kilosu kaçça?
5. Uygur T. a) Yekında bakkal dukini barmı?
b) Bakkalğa berib, manga nan ekilip biremsiz?
c) Bir kilo şeker isteymen..
d) Yerim kilo tamaklık may bering.
e) Unning kilosu kaçça?
6. Kırgız T. a) Cakın aylanada dükön burbı?
b) Mağa düköndön nan alıp kelesizbi?
c) Bir kilogram kant beringiz.
d) Carım kilogram margarin bering.
e) Undun kilogramı kaçça?
7. Kazak T. a) Cakın cerde dükən bar ma?
b) Mağan dükennen bir nan alıp kelesing be?
c) Bir kilogram kant kerek.
d) Cartı kilogram tamak pısratın may beringiz.
e) Unning kilogramı kaçça akşa?
8. Tatar T. a) Yakında kibit barmı?
b) Minga kibitten ipiy almassızmi?
c) Ber kilo şiker alrğa tilim.
d) Yartı kilo üsimlik mayı birigiz.
e) Unning kilosu niçe sum tura?
9. English a) Is there a grocery nearby?
b) Can you bring me bread from the grocery?
c) I want a kilogram of sugar.
d) Give me half a kilogram of cooking oil.
e) How much is a kilogram of flour?

1. Türkiye T. a) Bu gölde balık var mı?
b) Sakarya ırmağında ne gibi balıklar var?
c) Sizde balıkçılık gelişmiş mi?
d) Balığı kızartma mı istersiniz?
2. Azeri T. a) Bu gölde balıq varmı?
b) Göyçayda ne cür balıqlar var?
c) Sizde balıqçılıq inkişaf edibmi?
d) Balığı gızartma isteyirsiniz?
3. Türkmen T. a) Şu kölde balık barmı?
b) Etrek deryasında netili balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık ösenmi? (ösdimi?)
d) Balığı dağlaymmı?
4. Özbek T. a) Şu kölde balık barmı?
b) Surhandarya'da kaysı tür balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık rivaclanğanmi?
d) Yağda pişirilgen balık isteysizmi?
5. Uygur T. a) Bu kölde belik barmı?
b) Yerkent deryasında kaysı türdiki beliklar bar?
c) Bu yerde belik tutuş yahşi rivaclanğanmu?
d) Yağda pişirilgen belik istemsiz?
6. Kırgız T. a) Bu köldö balık barbı?
b) Narın deryasında kaday balık türlörü bar?
c) Silerde balıkçılık önükkönbü?
d) ~~Balıktı kuwrıp dısratırbı?~~ Kuwrulğan balık kaalaysızbi?
7. Kazak T. a) Bul kölde balık bar ma?
b) Kızıl Özende kaysı balık türleri bar?
c) Sizde balık avlav kesibi damp ülgergen be?
d) Balıktı kuwrıp bereyik pe?
8. Tatar T. a) Bu küilde balık barmı?
b) İdil yılğasında nindi balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık aldami?
d) Balıknı mayda kızdırılğanmı tilersiz?
9. English a) Are there fish in this lake?
b) What kind of fish are there in this river?
c) Has a fishery been developed here?
d) Would you like fried fish?

1. Türkiye T. a) Bankada döviz bozdurmak istiyorum.
b) Milletlerarası çek kabul ediyor musunuz?
c) Doların kuru bugün ne kadar?
d) Döviz bozdurmak mümkün mü?
e) Şu hesaba para yatırmak istiyorum.
2. Azeri T. a) Bankda valyuta deyişmek isteyirem.
b) Beynelhalk çek gebul edirsinizmi?
c) Dolların bu gün mezennesi nedir?
d) Valyuta deyişmek mümkündürmü?
e) Bu bank hesabına pul goymag isteyirem.
3. Türkmen T. a) Bankda valyuta çalşırmaq isleyerin.
b) Halkara çek kabul edyengizmi (edyersingizmi)?
c) Dolları bu gün nemedən alyangız?
d) Valyuta çalşırmaq mümkünmi?
e) Şu hasaba pul goymak isleyerin.
4. Özbek T. a) Bankda pul almasırmı isteymen.
b) Halkara çekni kabul kılasmızı?
c) Bugün dollarnı almasırmı narhı kaçça?
d) Valyuta almasırmı mümkünmi?
e) Şu bank hesabıga pul yatkızmakçimen.
5. Uygur T. a) Bankıda pul almasırmakçı idim.
b) Helkara çek alamsız (kabul itemsiz)?
c) Dollarnı kaçidın alısız?
d) Çetel pulını almasırmı mümkünmu?
e) Şu banka nomurıga pul koymakçimen.
6. Kırgız T. a) Bankede valyuta ~~buzdurmanı~~ kaalaymın
b) Elaralık çek alasızbı?
c) Dollardı kursu bugün kaçça? ~~almasırmı~~
d) Valyuta (döviz) ~~buzdurmanı~~ mümkünmü?
e) Uşul esepke akça ~~çalşırmı~~ kaalaymın.
7. Kazak T. a) Bankıda valyuta almasırmı keledi.
b) Kalıkaralık çek alasızbı?
c) Dollardıng bügingi başası kaçça?
d) Valyuta almasırmı mümkün be?
e) Mma bankı esebine akşa salğım keledi.
8. Tatar T. a) Bankta valyuta almasırmı tilim.
b) Halıkara çek alasızbı?
c) Dollardıng kursı bugün niçe?
d) Valyuta almasırmı mümkünmi?
e) Şul hisapka akça salırğa tilim.
9. English a) I want to exchange foreign currency at bank.
b) Do you accept international checks?
c) What is the exchange rate of the US dollar today?
d) Is it possible to exchange foreign currency?
e) I want to deposit money in this account.

1. Türkiye T. a) Babam vefat etti.
b) Başımız sağ olsun!
c) Kardeşinizi ne zaman kaybettiniz?
d) Bir hafta önce.
e) Rahatsızlığı neydi?
f) Kanserdi.
2. Azeri T. a) Atam rehmete getdi.
b) Allah rehmət əlesin!
c) Gərdaşınız ne vaht keçinib?
d) Bir həfte əvvəl.
e) Həstəliyi ne idi?
f) Herçəng idi.
3. Türkmen T. a) Kakam aradan çikdi.
b) Yatan yeri yağı bolsun.
c) Doğaningiz haçan yogoldı?
d) Bir hepte ozal.
e) Neme yetmezçiliği bardı (Keseli nemedi)?
f) Rak keseline duçar bolupdı.
4. Özbek T. a) Dedem vefat kıldı.
b) Yatgen tuprağı yumşak bolsun!
c) Ükengizni kaçan yokattingiz?
d) Bir hafta ilgeri.
e) Keseligi nime edi?
f) Rak keselligige çalınge edi.
5. Uygur T. a) Dadam vapat boldı.
b) Allah rehmət kilsun!
c) İningiz kaçan vapat bolğan idi?
d) Bir hepte ilgiri.
e) Nime kesel idi?
f) Rak kesili idi.
6. Kırgız T. a) Atam kaytış boldı.
b) ~~Aza kaytış boldı boluşomın.~~ Cattan tuprağı,
c) İningiz kaçan kaytış boldı? ~~cumşak bolsun!~~
d) Bir apta murda.
e) Emne oorusu bar ele?
f) Rak oorusu.
7. Kazak T. a) Ekem kaytış boldı.
b) Aldı iymandı, artı kayırlı bolsın!
c) İningiz kaçan kaytış boldı?
d) Osıdan bir apta aldın.
e) Sırkatı (avıruvı) ne edi?
f) Rak (kavıptı isik) avıruvı bar edi.
8. Tatar T. a) Etiyim vafat buldı.
b) Alla sizge gumür birsen!
c) Kardeşigiz kaycan vafat buldı?
d) Ber atna ilik.
e) Nindi avıruvı bar idi?
f) Rak (yaman şişik) avıruvı bar idi.
9. English a) My father passed away.
b) I am very sorry!
c) When did your brother die?
d) A week ago.
e) What illness did he have?
f) He had cancer.

bayramlar (14)

1. Türkiye T. a) Bayramınız kutlu olsun!
b) Kurban bayramı. Ramazan bayramı.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı kılınacak.
e) Bugün milli bağımsızlık bayramı
2. Azeri T. a) Bayramınız mübarek olsun!
b) Gurban bayramı. Oruçlug.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı gılınacaq.
e) Bu gün milli istiglal bayramıdır.
3. Türkmen T. a) Bayramınız gutli bolsun!
b) Gurban bayramı. Remezen bayramı.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı okalacak.
e) Bu gün milliy garaşsızlık bayramı.
4. Özbek T. a) Bayramınız mübarek bolsun!
b) Kurban hayiti. Roza hayiti.
c) Diniy bayramlar.
d) Hayit namazı okiladi.
e) Bugün milliy mustakillik bayramı.
5. Uygur T. a) Bayramınızğa mubarek bolsun!
b) Kurban heyti. Roza heyti.
c) Diniy bayramlar.
d) Heyt namazı okuludu.
e) Bugün milliy mustekillik bayramı.
6. Kırgız T. a) Mayramınız kut (~~mubarek~~) bolsun!
^{ay t} b) Kurban ~~bayramı~~. Orozo ayta
c) Diniy mayramdar.
^{Ayt} d) ~~Mayram~~ namazı ~~okulmakçı~~ okulat.
e) Bugün uluttuk köz karandı emestik mayramı.
7. Kazak T. a) Meyramınız kutli bolsın!
b) Kurban ayt. Oraza ayt.
c) Diniy meyrandardar.
d) Ayt namazı okiladi.
e) Bugün ult-azattık meyrarı.
8. Tatar T. a) Beyremigiz kutli bulsın!
b) Kurban beyremi. Ramazan gayidi.
c) Dini beyremler.
d) Beyrem (gayid) namazı ukılacak.
e) Bugün milli beysizlik beyremi.
9. English a) I congratulate you on your holiday!
b) The feast of Sacrifice. The Ramadan holiday.
c) Religious holidays.
d) The holiday prayers will be performed.
e) Today is the national independence day.

Benzincide (15)

1. Türkiye T. a) Benzin istasyonu ne kadar uzaklıkta?
b) Depoyu doldurunuz.
c) Benzin değil, mazot doldurun.
d) Benzinin litresi ne kadar?
e) Arabama bakım yapar mısınız?
2. Azeri T. a) Benzin stansiyası ne gadar uzagdadır?
b) Bakı doldurun.
c) Benzin yoh, mazot tökün.
d) Benzinin litri neçeyedir?
e) Maşınımı yohlayarsınızmi?
3. Türkmen T. a) Benzin stansiyası daşmı?
b) Bakı doldurung.
c) Benzin del, mazot doldurung.
d) Benzining litri neçe?
e) Avtomaşınımı barlap bilermisingiz?
4. Özbek T. a) Benzin stansiyası kañçalık uzaklıkda?
b) Benzin bakını tolgazing.
c) Benzin emes, mazot tolgazing.
d) Benzinning litri kaçça turadı?
e) Avtomaşınamni tekşirib köresizmi?
5. Uygur T. a) Benzin salıdığan yerning arılıkı kaççılık?
b) Benzin bakını toşkuzup bering.
c) Benzin emes, dizel toldurung.
d) Bir litir benzim kaççe pul?
e) Haravanıni (maşınamni) remont kılıp bering.
6. Kırgız T. a) Benzokolonka ~~kañçalık~~ alıstıkta?
b) Benzobaktı tolturunguz.
c) Benzin emes, mazut tolturunguz.
d) Benzindin litri kaçça ~~50m?~~
e) Maşineıdi ~~kontroldoy~~ beresizbi? ^{bir tekşerip}
7. Kazak T. a) Benziyn kuyıp alatın orımmıng kaşıktığı kaçça?
b) Baktı toltırıngız.
c) Benziyn emes, mazut kuyıngız.
d) Benziymning bir litri kaçça?
e) Maşınamıdı tekserip-cöndep beresiz be?
8. Tatar T. a) Benzo kolanka küpme yırak?
b) Benzin ercesin tutırıgız.
c) Benzin tügil, kireçin tutırıgız.
d) Benzinneng bir litri niçege?
e) Aftomobilime remont yasarsızmi?
9. English a) How far is the gas station?
b) Please fill up the tank.
c) Please fill it with diesel, not gasoline.
d) How much is a litre of gasoline?
e) Can you give my car a checkup?

1. Türkiye T. a) Saçlarımı kestirmek istiyorum
b) Saçımı boyatmak istiyorum.
c) Sakal tıraşı ücreti ne kadar?
d) Tırnak makası var mı?
e) Tırnaklarım çok uzamış. Kesmem gerek.
2. Azeri T. a) Başımı gırhdırmaq isteyirem.
b) Saçlarımı renglemek isteyirem.
c) Üzü neçeye gırhırsınız?
d) Dırnağ gayçısı varmı?
e) Dırnağlarım çoh uzanıb, gerek tutam.
3. Türkmen T. a) Saçlarımı kesdirmek isleyerin.
b) Saçımı boyatmak isleyerin.
c) Sakalı neçe beceryersingiz?
d) Dırnak kesyen gayçı barmı?
e) Dırnaklarımı ösüpdür. Kesmeğim gerek.
4. Özbek T. a) Saçımni aldırışni isteymen.
b) Saçımni boyatışni hahleymen.
c) Sakal aldırışning bahası kaçça?
d) Tırnak kayçısı barmı?
e) Tırnaklarım ança ösib ketgen. Kesişim gerek.
5. Uygur T. a) Çeçimni (saçımni) yasatmaççı idim.
b) Çeçimni boyatmaççı idim.
c) Sakal çüşürüş hekkü kaçça?
d) Tırnak-alğuç barmı?
e) Tırnaklarım ösüp ketiptu, elvitey.
6. Kırgız T. a) Çaçımdı ~~aldırışını kaalaymın.~~
b) Çaçımdı boyotuunu kaalaymın.
c) Sakal ~~tıraşı kaçça? alğa kaçça?~~
d) Tırnak ~~alğış bar mı?~~ ^{alğa bar mı?} kayçısı Alışım
e) Tırnaklarım ösüp ketiptir. ~~Alışım~~ ^{Alışım} gerek.
7. Kazak T. a) Şaşımdı alğışım keledi.
b) Şaşımdı boyatkım keledi.
c) Sakal aluvdınğ bağası kaçça?
d) Tırnak alğış bar ma?
e) Tırnağım ösip ketipti, aluvım gerek.
8. Tatar T. a) Çeçimni aldırırğa tilim.
b) Çeçimni buyaturğa tilim.
c) Sakal kırı beyesi ni kadar?
d) Tırnak kayçısı barmı?
e) Tırnaklarım bik üsken. Kiserge kirek.
9. English a) I would like to have my hair cut.
b) I would like to have my hair dyed.
c) How much is the price of a beard trim?
d) Do you have nail clippers?
e) My fingernails have grown. I have to cut them.

1. Türkiye T. a) Dilinizde bunun adı ne?
b) Buna ne dersiniz?
c) Türkçede buna eldiven derler.
d) Bu kelimenin manasını söyler misiniz?
e) Bu kelimenin teleffuzunu Latin harfleriyle yazar mısınız?
2. Azeri T. a) Sizin dilde bunun adı nedir?
b) Buna ne deyirsiniz?
c) Azericede buna elcek deyirler.
d) Bu kelimenin me"nasını deyersinizmi?
e) Hahiş edirem bu sözün teleffüzünü latin elifbası ile yazın.
3. Türkmen T. a) Sizing dilingizde munung adı neme?
b) Munga neme diyersingiz?
c) Türkmençede munga ellik diyilyer.
d) Bu sözlemining manasını aydarmusingiz?
e) Bu sözlemining aydılışını Latin elipbiyi bilen yazarmusingiz?
4. Özbek T. a) Tilingizde buning ismi nime?
b) Şunga nime deysiz?
c) Özbekçede bunga kolkap deyiledi.
d) Bu sözning ma"nasını aytib beresizmi?
e) Bu kelimening teleffuzunu latin harfleri bilen yazıb beresizmi?
5. Uygur T. a) Ana tilingizde buning ismi nime?
b) Buni nime dep ataysızlar?
c) Uyğurçıda buni peley deydu.
d) Şu sözning me"nisini eytip beremsiz?
e) Şu sözni latin herpliri bilen yazıp biremsiz?
6. Kırgız T. a) Silerdin tiligerde munu emne deşet?
b) Munu emne dep ataysınğar?
c) Kırgızçada munu ~~moeloy~~ (kol kap) deşet.
d) Bul sözdün maanisin ~~şüuntürösüzbü?~~
e) Bul sözdün aytilişini Latin tamğası menen cazasızbü?
7. Kazak T. a) Sizing tilde minanı ne dep ataydı?
b) Minanı ne deysiz?
c) Kazakşada minañın kolğap deydi.
d) Mina sözding mağmasın aytıp beresiz be?
e) Mina sözding kalay aytilatın mağan latin eripterimen cazıp beresiz be?
8. Tatar T. a) Sizing tilde muning isimi niçik?
b) Munu niçik atırsız?
c) Tatar tilinde munga biyeley diler.
d) Bu süzning megnesin eytip birmessizmi?
e) Bu süzning eytilişin Latin harifleri bilen yazığızçı?
9. English a) What is the name of this in your language?
b) What do you call this?
c) In English, they are called gloves.
d) Can you tell me the meaning of this word?
e) Can you write this word in the latin alphabet.

1. Türkiye T. a) Şehrinizde kaç tane cami var?
b) Tarihi camileri görmek istiyorum.
c) Camide hopörlörlle ezan okunuyor mu?
d) Caminin imamı ile tanışabilir miyim?
e) İmam şu anda yok, müezzin var.
2. Azeri T. a) Şehrinizde neçe dene mescid var?
b) İsteyirem gedim mescidleri görüm.
c) Mescidde mikrafonla azan ohunurmu?
d) Mescidin mollası ile tanış ola bilerenmi?
e) Molla hal-hazırda yohdur, müezzin buradadır.
3. Türkmen T. a) Şehringizde neçe mescit bar.
b) Tarihiy mescitleri görmek isleyerin.
c) Mescidde reproduktor bilen azan çekilyermi?
d) Mescidin imamı bilen tanışıp bilerinmi?
e) İmam şu vağıt yok, yöne azancı bar.
4. Özbek T. a) Bu şehirde kaçna mescid bar?
b) Tarihiy camileri körişni hahleymen.
c) Mescidde radiokerney bilen azan okıladımu?
d) Mescidning imamı bilen tanışış mümkünmi?
e) İmam hazır yoklar, biraq müezzin bar.
5. Uygur T. a) Bu şehirde kaçna mescid bar?
b) Kedimki mescidleri körişni arzu kılattım.
c) Mescidde ezan mikrofon bilen okulandı?
d) Mescidning imamı bilen tonuşuşnu arzu kılattım.
e) Hazır imam bu yerde emes, anma me'zin bar.
6. Kırgız T. a) Şaaringarda kaçna meçit bar?
b) Tarihiy meçitleri kıldırınuu kaalaymın. *ayt, labi,*
c) Meçitte reproduktor arkıluu azan çakarılabilir?
d) Meçitning imamı menen tanışıuu mümkünbi?
e) İmam azır çok eken, birak maazin (azançı) bar.
7. Kazak T. a) Kalangızda kaçna meşit bar?
b) Tarihiy meşitleri körgim keledi.
c) Meşitte reproduktormen azan şakırıla ma?
d) Meşitning imamı men tanışuuma bola ma?
e) Osi sette imam çok, birak müezzin bar.
8. Tatar T. a) Şehrigizde niçe meçit bar?
b) Tarihiy meçitleri küirge tilim.
c) Meçitte tavişkücüeytkiç bilen azan eytilemi?
d) Meçitning imamı bilen tanışırğa bulamı?
e) İmam hezir yuk, emma mezin bar.
9. English a) How many mosques are there in your city?
b) I want to see the historical mosques.
c) Are the loudspeakers being used for the call to prayer?
d) May I meet the imam of the mosque?
e) Imam is not here now, but the muezzin is.

1. Türkiye T. a) Acele cankurtaran çağırınız!
b) Yaralı var!
c) Fazla kan kaybediyor!
d) Aranızda doktor var mı?
e) Dikkat edin! Galiba kemik kırılmış!
f) Herhalde kolu çıkmış.
2. Azeri T. a) Te'cili yardım maşını çağırın!
b) Yaralı var!
c) Çoh gan gedir!
d) Aranızda hekim varmı?
e) Ehtiyatlı olun! Deyesen simtiyü sınıb!
f) Deyesen kolu çuhub.
3. Türkmen T. a) Tiz kömek maşını çağıring!
b) Yaralı bar!
c) Ondan köp gan akyar!
d) Arangızda doktor (vraç) barmı?
e) Dikkat eding! Süngk dövülen yalı!
f) Goli çıkan yalı!
4. Özbek T. a) Tez yardım masinasını tezde çakıring!
b) Yaradar bar!
c) Köp kan akıp ketyepti!
d) Ortangızda hekim (doktor) barmı?
e) Dikkat! Süyek singenge ohşaydı!
f) Koli çikkan bolışı mümkün.
5. Uygur T. a) Derhal kutkuzuş maşinisini çakıringlar!
b) Yaradar bar!
c) Kan köp ekip ketwatıdu!
d) Aranglarda dohtur barmı?
e) Awaylang, ustihimı sunğan ohşaydu!
f) Koli çikıp ketgende.
6. Kırgız T. a) Tez, tezcardam maşinası çakıringız!
b) Caradar bar!
c) Köp kan ketib catat!
d) İçingerde doktor (vraç) barbı?
e) Etiyat kılğıla, söögü sunğanğa okşoyt! *сигнал*
f) Kolu çigıp ketken sıyaktıuu.
7. Kazak T. a) Tez cedel cerdem maşinası şakıringız!
b) Carakattanğan adam bar!
c) Kansırap baradı!
d) İşingizde deriger bar ma?
e) Baykangız, süyeği sinğan sıyaktı!
f) Koli şikkan (mertikken) sıyaktı.
8. Tatar T. a) Tiz aşığıç yardım çakıringız!
b) Yaralı bar!
c) Kamı kiip ağa!
d) Arangızda vraç (doktor) barmı?
e) Dikkat itigiz! Süyeği sinğanğa uhşiy!
f) Belki de kul süyeği urninnan çikkandır.
9. English a) Please call an ambulance immediately!
b) Someone is injured!
c) He (she) is losing a lot of blood!
d) Is there a doctor here?
e) Watch out! The bone seems to be broken!
f) His arm may be dislocated.

1. Türkiye T. a) burun, b) körfez, c) ırmak yatağı,
d) vadi, e) tepe, f) ova,
g) çöl, h) uçurum, i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) deniz, o) göl, p) ırmak,
r) akıntı, s) dağ, t) kıyı, u) koy.
2. Azeri T. a) burun, b) körfez, c),
d) vadi, e) tepe, f) ovalık,
g) sehra, h) uçurum (sıldırım), i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) deniz, o) göl, p) çay,
r) ahıntı, s) dağ, t) sahil (gırag), u) küçük körfez.
3. Türkmen T. a) burun, b) aylak, c) akaba
d) dere, e) depe, f) düz,
g) çöl, h) uçut, i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) dengiz, o) göl (köl), p) akarsuv,
r) akımı, s) dağ, t) kenar, u) kiçi aylak.
4. Özbek T. a) burun, b) körfez (koltuk), c) özen,
d) vadi, e) tepe, f) uva,
g) çöl, h) car, i) boğaz,
k) aral, l) yarım aral, m) arık (kanal),
n) dengiz, o) köl, p) darya,
r) akım, s) tağ, t) kırğak (sahil), u) koltuk.
5. Uygur T. a) burun, b) koltuk, c) deryaning kini,
d) vadi, e) töpe, f) tüz-leng,
g) , h) tik yar, i) boğaz,
k) aral, l) yerim-aral, m) erik,
n) dengiz, o) köl, p) derya,
r) ekim, s) tağ, t) kırğak, u) koltuk.
6. Kırgız T. a) tımşuk, b) bulung, c) özön,
d) öröön, e) döbö, f) tüzöng,
g) çöl, h) car, i) kısık,
k) aral, l) carım aral, m) kanal,
n) dengiz, o) köl, p) suulu özön,
r) ağım, s) too, t) ceek, u) kiçinekey bulung.
7. Kazak T. a) müyis, b) şıganak, c) özenning arnası,
d) alkap, e) löbe, f) cazık,
g) şöl, h) cartas, i) buğaz,
k) aral, l) cartı aral, m) kanal,
n) tengiz, o) köl, p) özen,
r) ağıs, s) lav, t) suvdıng çağası, u) koynav.
8. Tatar T. a) burın, b) kultık, c) yılğa başı,
d) üzen, e) kalkulık, f) dala,
g) çül, h) upkın, i) buğaz,
k) utrav, l) yarım utrav, m) kanal,
n) dingiz, o) kül, p) yılğa,
r) ağım, s) tav, t) yar, u) kultık.
9. English a) cape, b) gulf (bay), c) river bed,
d) valley, e) hill, f) plain (meadow),
g) desert, h) precipice (abyss), i) strait,
k) island, l) peninsula, m) canal,
n) sea, o) lake, p) river,
r) stream, s) mountain, t) shore, u) small bay.

1. Türkiye T. a) En yakın çiçekçi nerede?
b) Bir buket gül rica ediyorum.
c) Bu çiçeğe ne diyorsunuz?
d) Bu güzel çiçekler bizde yok. Adları ne?
e) Sizde lale var mı?
2. Azeri T. a) En yakın gül dükkanı haradadır?
b) Hahiş edirem bir deste gül verin.
c) Bu çiçeyin adı nedir?
d) Bizde bu güzel çiçekler yohdur. Adları nedir?
e) Sizde lale varmı?
3. Türkmen T. a) İng yakın gül satyan dukan nirede?
b) Bir desse gül beraysangız?
c) Bu güle neme diyip at beryersingiz?
d) Bu güzel gül bizde yok.
e) Sizde lele varmı?
4. Özbek T. a) Eng yakın gül dökani kayerde?
b) Bir deste gül tayyarlab bersengiz.
c) Bu çeçekning ismi nime?
d) Şu güzel çeçekler bizde yok. Namları nime?
e) Sizde lale barmı?
5. Uygur T. a) Gül satidiğan dukan kaysı yerde?
b) Bir deste gül teyyerlap bersingiz.
c) Bu gülning eti nime?
d) Bizde bundak çiraylık güller yok. isimliri nime?
e) Bu yerde leyli-kazak barmı?
6. Kırgız T. a) Eng cakın gülçü kaysı cerde?
b) Bir buket gül bersengiz.
c) Mınabugıldü emne dep ataysingar? Attarı emne?
d) Bul sonun güldör bizde cok. Emne-dep utalat?
e) Silerde cooğazın barbı?
7. Kazak T. a) Eng cakındağı gül dükeni kayda?
b) Bir gül şoğın beresiz be?
c) Mına güldi ne dep ataysız?
d) Bunday esem gulder bizde cok. Attarı ne?
e) Sizde kızğaldak (sarğaldak) bar ma?
8. Tatar T. a) İng yakın çeçek satuçı kayda?
b) Bir beylem gül alırga tilim.
c) Bu çeçek niçik atala?
d) Bu yemli çeçekler bizde yuk. İsimleri niçik?
e) Sizde lale barmı?
9. English a) Where is the closest florist?
b) I would like to have a bouquet of roses.
c) What do you call this flower?
d) We don't have these pretty flowers ehere I come from. What are they called?
e) Do you have tulips?

1. Türkiye T. a) Ülkenizin en yüksek dağı hangisi?
b) Dağcılık sporuna meraklı mısınız?
c) Bu dağın doruğu kaç metre?
d) Bu köy dağ yamacında kurulmuş.
e) Dağ tepelerinde hala kar var.
2. Azeri T. a) Ülkenizde en hündür dağ hansıdır?
b) Alpinizm idmanı ile maraglanırsınız mı?
c) Bu dağın hündürlüyü neçe metrdir?
d) Bu kend dağın yamacında tikilib.
e) Dağların başı hele garlıdır.
3. Türkmen T. a) Yurduğuzing ing ulı dağı haysı?
b) Alpinizm sportı bilen gızıklanyarmısingiz?
c) Bu dağın ing belent yeri neçe metr?
d) Bu oba dağın eteginde gurlıdır.
e) Dağın üstünde heniz-de gar bar.
4. Özbek T. a) Ölkengizning eng belend tağı kaysı?
b) Alpinizmge kızıkasız mı?
c) Bu tağning çokkısı neçe metr?
d) Bu kışlak tağ etegide kurulgen.
e) Tağ tepeleride hali hem kar bar.
5. Uygur T. a) Bu yerde eng ızız tağ kaysı?
b) Tağka çıkış tengerkitını yahşı köremsiz?
c) Bu tağning ızızlıkı kaççe metr?
d) Bu nahıye tağ bağrığa caylaşkan.
e) Tağning çokkılırida telı kar bar.
6. Kırgız T. a) Ölköngördün eng biyik toosu kaysı?
b) Alpinizm sportın caktırasız mı? *sportunu*
c) Bul toonun biyiktigi kaçça metr?
d) Bul kıştak toonun etegine caylaşkıptır. *caylaşkıptır.*
e) Too çokularında ali da bolso kar bar.
7. Kazak T. a) Elingizdegi eng biyik tav kaysısı?
b) Tavğa sıgıv sportına (alpinizmge) kızıkasız ba?
c) Mina tavdıng biyiktigi kaçça metr?
d) Mina avıl tavdıng bökterine konğan.
e) Tav töbelerinde eli kar bar.
8. Tatar T. a) İligizning ing biyik tavı kaysısı?
b) Tavgizerlik sportı bilen kızıkasız mısınız?
c) Bu tavning biyikligi niçe metr?
d) Bu avıl tav iteginde kurulğan.
e) Tav töbelerinde eli de kar bar.
9. English a) Which is the highest mountain in your country?
b) Are you interested in mountain-climbing?
c) What is the altitude of the summit of this mountain?
d) This village is located at the foot of the mountain.
e) There is still snow on the slopes of the mountain.

1. Türkiye T. a) Milli danslarımızı görmek isterim.
b) Benimle dans eder misiniz?
c) Ben dans etmesini bilmem.
d) Öğretirseniz, denerim.
e) O çok güzel dans ediyor!
2. Azeri T. a) Milli regslerinizi seyr etmek isteyirem
b) Menimle regs edersiniz mi?
c) Men regs etmeyi bilmirem
d) Öyretseniz, se'y ederem.
e) O ela regs edir!
3. Türkmen T. a) Milli oyunlarımızı görmek isleyerin.
b) Mening bilen tans edermising?
c) Men tans edip bilenok.
d) Övretsengiz snap göerin.
e) Ol köp yağşı tans edyer (oynar).
4. Özbek T. a) Milliy rakslarını körmek isteymen.
b) Men bilen raksge tüşesiz mi?
c) Men raksge tüşişni bilmeymen.
d) Menge örgetsengiz, hareket kalıb körer edim.
e) U köp çaraylık raks kılıyaptı!
5. Uygur T. a) Milli usullarını körüşni arzu kılattım.
b) Men bilen tansa oynamsız?
c) Men tansa bilmeymen.
d) Manga ügetsingiz, intilip bakar idim.
e) U kişi tansanı nahayiti yahşı oynaydiken!
6. Kırgız T. a) Uluttuk biyleringizdi köritüni kaaalaym.
b) Meni menen tansığa tüşösüz bü? *tansığa*
c) Men tansığa tüşüsünü bilbeym. *tansığa*
d) Üyrotsöngüz baykap köröüm. *tansığa*
e) Al öto cakşı tansığa tüşöt eken. *tansığa*
7. Kazak T. a) Ulttık biyleringizdi körgim keledi.
b) Menimen biy-biyleysiz be?
c) Men biylegendi bilmeymin.
d) Üyretsengiz, tırısıp körermin.
e) Ol kisi öte cakşı biyleydi.
8. Tatar T. a) Milli biyülerigizni kürirge tiler idim.
b) Minim bilen biyimessiz mi?
c) Min biyi bilmim.
d) Üyretsegiz, tırısıp kararımın.
e) Ul bik yahşı biyiy.
9. English a) I would like to see your national dances.
b) Would you like to dance with me?
c) I don't know how to dance.
d) If you teach me, I can try.
e) He (she) is dancing very well!

1. Türkiye T. a) Sizi düğünümüze davet ederim.
b) Ne zaman?
c) Cumartesi akşamı saat 7'de Bahar restoranında.
d) Pazar günü toplantıya siz de davetlisiniz.
e) Sünnet düğününde sizi aramızda görmek bizi mutlu kılacak!
2. Azeri T. a) Sizi toyumuza de'vet edirem.
b) Toyumuz ne vahtdır?
c) Şenbe günü ahşam saat 7'de Güllüstan restoranında.
d) Bazar günü yağıncağa sizi de de'vet edirik.
e) Sünnet toyunda sizi aramızda görmek bizi hoşbaht edecek!
3. Türkmen T. a) Sizi toyumuza çağırırım.
b) Haçan? (Ne vağt?)
c) Şenbe ağşamı sağıt 7'de Bahar restoranında.
d) Yekşenbe günü yağnağa siz de çağırılınsingiz.
e) Sünnet toyunda sizi de öz aramızda görmek, bizi begendirer.
4. Özbek T. a) Sizni toyumuzge teklif kılamen.
b) Kaçan?
c) Şenbe küni keçqurun saat 7'de Lalezar restoranında.
d) Yekşenbe küngi yağılışge siz hem çakırılıngsiz.
e) Sünnet toyıda sizni hem ortamızda köriş bizni hursend kıladi.
5. Uygur T. a) Sizni toyumuzğa teklip kilimen.
b) Kaçan?
c) Şenbe küni keç saat 7'de İli restoranda.
d) Yekşenbe künidiki mecliske teklip kılınğansız.
e) Hetme (sünnet) toyğa kelsingiz hoş bolmız.
6. Kırgız T. a) Sizdi toyubuzğa çakıramın!
b) Kaçan?
c) İşenbi keçinde saat 7'de Bişkek restoranında.
d) Cekşembi küngü çoğuluşka siz da çakırıldık.
e) Sünnet toyunda birge boluunguz, bizdi kubandırat!
7. Kazak T. a) Sizdi üylenüv toyumuzğa çakıram.
b) Kaçan?
c) Senbi küni keşki sağıt cetide Almatı askanasında.
d) Ceksenbi küngi cıynalıskı siz de çakırıldingiz.
e) Sündet toyunda sizdi de aramızda körüv bizdi kuvantadı.
8. Tatar T. a) Sizni tuyıbizğa çakıram.
b) Kayçan?
c) Şimbe künni kiki 7'de Kazan restoranında.
d) Yekşembi küngi cıyılışka siz de çakırıldingiz.
e) Sünnet tuyında katnaşuvıgız bizni şatlandırır idi!
9. English a) I would like to invite you to our wedding feast.
b) When?
c) Saturday night at 7 o'clock at the restaurant.
d) You are also invited to the gathering on Sunday.
e) We will be glad to seeing you at the circumcision feast.

1. Türkiye T. a) Hangi dersleri daha çok seviyorsun?
b) Hangi derste zayıfsın?
c) Bu dersten kaç numara aldın?
d) Dersini iyi çalıştın mı?
e) Benim çocuklar ödevlerini vaktinde yaparlar.
2. Azeri T. a) Hansı derslerden daha çox hoşunuz gelir?
b) Hansı fenni zeif bilirsiniz?
c) Bu dersden ne qiymet aldın?
d) Dersini yaxşı hazırlamısannmı?
e) Menim uşaqlarım ev tapşırıqlarını vahtında hazırlayırlar.
3. Türkmen T. a) İng köp haysı sapakları govı görýersing?
b) Haysı sapakda başarnıksız bolyarsing?
c) Bu sapakdan neçe san aldıng?
d) Dersingde yağşı türgenleşdingmi?
e) Mening çağalarım öz gönükmelerini vağtında yerine yetiryerler.
4. Özbek T. a) Kaysı derslerni köprak yaxşı köresen?
b) Kaysı dersni yaxşı bilmeysiz?
c) Bu dersden kaç baha aldıng?
d) Dersingga yaxşı tayyargerlik kördingmi?
e) Mening balalarım üy vazifelerini vaktide tayyarlav koyadılar.
5. Uygur T. a) Kaysı derslerni yaxşı körisiz?
b) Siz kaysi derste yaxşı emes?
c) Bu derste kaççe nomur aldıngiz?
d) Derste tirişivatamsiz?
e) Balıırım tapşuruklirim vaktida tügitidu.
6. Kırgız T. a) Kaysı sabaktardı köbürok çaktırasız?
b) Kaysı sabaktan naçarsız?
c) Bul sabaktan kaçça baa aldıng?
d) Sabağıngdı caksı üyröngdümbü? dayardadıngbi?
e) Mening baldarım üy sabaktarın ubaktında çafapat. tapşırmalarını casaşat
7. Kazak T. a) Kay sabaktardı köbirek unatamsıg?
b) Kay sabağıng naşarlav?
c) Bul sabaktan alğan bağang kanday?
d) Sabağıngdı caksı okıding ba?
e) Mening balalarım sabaktarın vaktında okıp ezirleydi.
8. Tatar T. a) Kaysı fennerni kübrek yaratamsıg?
b) Kaysı fenni naçarrak bilesiz?
c) Bu fenden nindi bilgi aldıng?
d) Derisinge eybet ezirlendingme?
e) Minim balalarım derslerin vaktında ezirli.
9. English a) Which subjects do you like most?
b) In which subject are you weak?
c) How much did you get from this lesson?
d) Have you studied this lesson well?
e) My children do their homework on time.

1. Türkiye T. a) Dişim fena ağrıyor. Dişçiye gitmem lazım.
b) Dişime dolgu yaptırmak istiyorum.
c) Çürük dişinizi çekmek lazım.
d) Diş etlerim apse yapmış.
e) Diş ağrısını kesecek ilaç verin.
2. Azeri T. a) Dişim yaman ağrıyor. Gerek hekime gedom
b) Dişimi doldurmag isteyirem.
c) Çürük dişinizi çekmek lazımdır.
d) Dişimin eti irinleyib.
e) Diş ağrısını kesmek için derman verin.
3. Türkmen T. a) Dişim köp ağrıyor.
b) Dişimi doldurtmak isleyerin.
c) Çürük dişinizi çekmek gerek.
d) Diş etlerim çişipdir.
e) Diş ağrısını dmdıryan derman gerek.
4. Özbek T. a) Tişim ciude ağrıyaptı. Tiş doktorige barışum gerek.
b) Tişimdegi kavakni tolğuzuşni isteymen.
c) Çirigen tişingizni suğurib alış gerek.
d) Tiş milklerim yallıglagen.
e) Tiş ağrığını basadigen daru beringiz.
5. Uygur T. a) Çişim nahayili ağrıp ketwatidu. Çiş dohturığa berişim kirek.
b) Çişimni zamaskılmak lazım.
c) Yasığan çişingizni tartıwetmek lazım.
d) Çişimning göşi yiringlığan.
e) Çiş ağrığığa dora bering.
6. Kırgız T. a) Tişim öto oorup catat. Tiş doktoruna baruum gerek. ~~plomba koydurucun~~
Tişime b) Tişimni tolturtumun kaalaymin.
c) Çirigen tişingizdi culuu gerek.
d) Tiş etterim işip çığıptır.
e) Tiş oorusun basıucucu darı ~~darı~~ bering.
7. Kazak T. a) Tişim kaksap baradı. Tiş derigerine baruum gerek.
b) Tişime plomba saldırgım keledi.
c) Şirip ketken tişingizdi suwiruw kacet.
d) Tişimning eti iringdegen.
e) Tişimning kaksavım basatın deri beringiz.
8. Tatar T. a) Tişim bik sızlıy. Tiş doktorına barırğa kirek.
b) Tişimni yamatırğa tilim.
c) Çirigen tişigizni suwirırğa kirek.
d) Tişimning kamaşı avırta.
e) Tiş sızlavım tuktatırık daru birigizçi.
9. English a) I have a bad toothache. I must see a dentist.
b) I want a filling in my tooth.
c) Your decayed tooth must be extracted.
d) Your gums have become infected.
e) Please give me a painkiller.

1. Türkiye T. a) Karım bu sabah doğum yaptı.
b) Tebrik ederiz. Kız mı, oğul mu?
c) Kız.
d) Adını ne koydunuz?
e) Adını daha koymadık. Bir kaç isim var.
f) Size ve bebeğe bahıt ve sağılık dileriz.
2. Azeri T. a) Bu gün seher uşağımız oldu.
b) Tebrik edirik. Gızdır, ya oğlan?
c) Gız.
d) Adını ne goydunuz?
e) Hele goymamışg. Bir neçe ad var.
f) Size ve körpeye hoşbehtlik ve can sağılığı arzu edirik.
3. Türkmen T. a) Ayalım şü gün ir bilen çağa doğurdi.
b) Gutlayarıs, gıznu, oğlanmu?
c) Gız.
d) Adına neme dakdingiz?
e) Heniz at dakmadık, birneçe at bar.
f) Size ve bebeğe bağıt ve sağılık dileyeris.
4. Özbek T. a) Hatınım bugün erteleb tuğdı.
b) Tebrikleyimiz. Kızını, oğulnu?
c) Kız.
d) İsmi nime koyduguz?
e) Heli ismini koygenimiz yok. Bir neçe isim bar.
f) Sizge va cakalakge bahıt-sağılık tileymiz.
5. Uygur T. a) Ayalim bugün ettigen tuğdı.
b) Mubarek bolsun. Kıznu, oğulmu?
c) Kız.
d) Etmi nime koyduglar?
e) Tehu ismini koymuduk. Bir neççe isim bar.
f) Siz ve bovakning selamet bolışını tileymiz.
6. Kırgız T. a) Ayalım bugün ~~cateng~~ törödü (köz cardı).
b) Beşik boo bek bolsun. Kızını, uulnu?
c) Kız.
d) Atın emne koydugar?
e) Atın ali koygon cokbuz. Bir kança ~~isim~~ tandadık.
f) Silerge cana böbökkö ~~bakıt~~ den-sooluk tileymin. *bakıt*
7. Kazak T. a) Ayelim, bugün tangerteng bosandı.
b) Kutıktaymız. Ul ma, kız ba?
c) Kız.
d) Atın ne koydugız?
e) Eli at koymadık. Tangdayın bir neşe esim bar.
f) Sizge cane böbekke bakıt, den-savlık tileymiz.
8. Tatar T. a) Hatınım bugün irten bala tapıtı.
b) Tebrik itebiz. Kız mı, malay mı?
c) Kız.
d) Nindi isim kuydızgız?
e) İsimin eli kuyamadık. Bir niçe isim bar.
f) Sizge hem halağızğa behit hem savlık tilibiz.
9. English a) My wife gave birth this morning.
b) Congratulations! Daughter or son?
c) Daughter.
d) What did you name her?
e) We haven't decided on a name yet. There are several possibilities.
f) We wish you and the baby happiness and good health.

1. Türkiye T. a) Neyiniz var?
b) İki gündür midem bulanıyor.
c) Çocuklar ishal olmuş.
d) Oğlum üç gündür kabız.
e) Böbreklerim sancılanıyor.
f) Karımın yüksek ateşi var.
2. Azeri T. a) Ne olub size?
b) İki gündür üreyim bulanır.
c) Uşaqlar ishal olub.
d) Oğlum üç gündür çöle çıkmır.
e) Böyreklerim sancılanır.
f) Arvadımın gızdırması var.
3. Türkmen T. a) Nembolyar sanga?
b) İki gün beri aşgazanım bulanyar.
c) Çağaların içi geçyer.
d) Oğlum üç gün beri içi gatıdır.
e) Bövreklerim sancilyar.
f) Ayalımın temperaturası yokarlanıdır.
4. Özbek T. a) Kayeringiz ağrıydı?
b) İki künden buyan könglim aynıydı..
c) Balalarda iç ketiş bar.
d) Oğlum üç künden beri kabziyetge (iç katışga) duçar.
e) Böyreklerim sançayaptı.
f) Hatınımın ısıtması belend.
5. Uygur T. a) Neringiz ağrıydu?
b) İki künden buyan meydem bearam bolvatıdu.
c) Balaların içi sürüp kaptı.
d) 3 künden beri oğlumun içi ketip kaldı.
e) Böreklirim sancıp ağrıvatıdu.
f) Ayalımın kızıtması bar.
6. Kırgız T. a) Emnekiz bar?
b) Eki künden beri aşkazanım ooruyt.
c) Baldardin içi ötüp kalıptır.
d) Balam üç künden beri iç katıuşga tuuşar bolup olturat.
e) Böyröktörüm çançuyt.
f) Ayalımın temperaturası bar.
7. Kazak T. a) Kandıy sırkatingiz bar?
b) Eki künnen beri cüregim aynıydı.
c) Balalardıń işi ötedi.
d) Ulımın üç künnen beri işi toktap kaldı.
e) Büyrekterim avıradı.
f) Ayelimning dene kızuvı bar.
8. Tatar T. a) Nindi avruşız bar?
b) İki künnen birli içim bulğana.
c) Balalardıń içi kite.
d) Ulım üç künnen birli tışka çıkmıy.
e) Büyirlerim avırta.
f) Hatınımın temperaturası bik küterilgen.
9. English a) What is your problem?
b) I have had nausea for the last two days.
c) The children have diarrhea.
d) My son has suffered from constipation for the last three days.
e) I have pain in my kidneys.
f) My wife has a high temperature.

1. Türkiye T. a) Mehmetlerin düğünü çok güzeldi!
b) Resmi nikahdan sonra imam nikahı kuyılacak.
c) Onlar düğün yapmamaya karar verdiler.
d) Sizde de balayına çıkılıyor mu?
e) Geleneksel düğünler yapılıyor mu?
2. Azeri T. a) Memmedgilin toyu çoh gözeldir!
b) Resmi nigahdan sonra molla kebin kesecek.
c) Onlar toy elemek istemirler.
d) Sizde de bal ayına gedirlermi?
e) Sizde en'enevi toylar olurmu?
3. Türkmen T. a) Memetlerin toyı köp yağşadı.
b) Medeni nikeden songra, imam nikesi de gıylcak.
c) Olar toy tutmazlığa karar berdiler.
d) Sizde de bal ayına çıkılıyarmı?
e) Ozalkı adatlar boyunça toy edilýermi?
4. Özbek T. a) Avazmatlarning toyı cüde yahşi edi!
b) Resmıy nikahdan keyin diniy nikah oqıladı.
c) Ular toy ötkezmeslikke karar kıldılar.
d) Sizde nikahdan keyin kelin-küyüning sayahatga çıkış adeti bar mı?
e) An'anaviy toylar ötkeziledimi?
5. Uygur T. a) Nezerıng toyı yahşi boldı.
b) Resmi nikahın keyin, imam nikahı ötküzilmekçi.
c) Ular toy kilmaydıken.
d) Bu yerde, nikahın keyin er-ayal bille seyahetke çıkamdu?
e) Kona usulda toy kılınamdu?
6. Kırgız T. a) Beknazardıń toyu öto cakşı boldı.
b) İrasmiy nikeden kiyin diniy nıke kıyılát.
c) Alar toy ötkörböönü çecişti.
d) Silerde nikeden kiyin kelin-küyöo sayakatka çığabi? (eskice)
e) Kadimki tırta toylar ötkörülöbü?
7. Kazak T. a) Mahmetterding toyı tamaşa edi.
b) İresmiy nekeden keyin diniy neke kıyıládı.
c) Olar toy casamavdı şeşti.
d) Sizderde de nekeden keyin sayakatka şığuv destüri bar ma?
e) Destürli toylar casala ma?
8. Tatar T. a) Muhammedneng tuyı bik yahşi ütti!
b) Resmi yazılışudan song mulla nikah ukıyacak.
c) Alar tuy yasamaska karar birdiler.
d) Sizde de tuydan song bal ayı bulamı?
e) Tuylar ilikki gurıif-gadetler buyınca yasalamı?
9. English a) John's wedding was very nice.
b) There will be a religious wedding ceremony after the official one.
c) They have decided not to hold a wedding feast.
d) Do you have the custom of taking a honeymoon?
e) Are traditional wedding feasts still being held?

1. Türkiye T. a) Bu reçetede ilaçları istiyorum.
b) Boğaz ağrısı için ilaç var mı?
c) İshal için ilaç rica ediyorum.
d) Ateşimi ölçmeniz mümkün mü?
e) Yarama pansuman yapar mısınız?
2. Azeri T. a) Bu resepte yazılan dermanları isteyirem.
b) Boğaz ağrısı için derman varmı?
c) Haliş edirem ishal için derman veresiniz.
d) Gızdırmamı ölçe bilersinizmi?
e) Yaramı müallice edersinizmi?
3. Türkmen T. a) Bu dermanhatında yazılan dermanları isleyerin.
b) Boğaz ağrısı için derman barmı?
c) İçgeçme garşı derman bermeğingizi hayış edyerin.
d) Temperaturamı ölçmek mümkinmi?
e) Yaramı arassalap sarap bilirmisingiz?
4. Özbek T. a) Şu restseptdegi darılarını isteymen.
b) Tamak ağrığı için darı barmı?
c) İç ketişini tohtatuvçu darı bersengiz.
d) Hararetimni ölçeb köriş mümkinmi?
e) Yaramı bağlab koyasızmi?
5. Uygur T. a) Şu dora keğızide yezilğan dorılarını almakçimen.
b) Tamak ağrığı için dora barmı?
c) İç sürgüsini tohtıtdığan dora biremsiz?
d) Kızıtımmamı ölçep bakamsız?
e) Yaramı tazılap koyamsız?
6. Kırgız T. a) Retsepttegi darılardı bersengiz.
b) Tamak oorusu için darı bar mı?
c) İç ötüünü toktotuvçu darı bersengiz.
d) Temperaturamı ölçöp bermeğingiz mümkinbi?
e) Caramdı tazalayıp tangıp beresizbi?
7. Kazak T. a) Retsepttegi derilerdi ağım keledi.
b) Tamak avıruvına karşı deri bar ma?
c) İş ötüvine karşı deri berüvingizdi ötinem.
d) Dene kızuvımdı (temperaturamı) tekserüvingiz mümkin be?
e) Caramdı tazalayıp beresiz be?
8. Tatar T. a) Şuşı retseptte yazılğan darularını alırğa tilim.
b) Buğaz avırtuuna daru barmı?
c) İç kitüni tuktatırılık daru alırğa tilim.
d) Temperaturamı ölçevigiz mümkinmi?
e) Yaramı beyliy almassızmi?
9. English a) I want the medicines from this prescription.
b) Do you have medicine for sore throat?
c) I would like to have medicine against diarrhea.
d) Can you check my temperature?
e) Can you dress my wound?

1. Türkiye T. a) Türkiye elçiliği nerede?
b) Bu şehirde Türkiye konsolosluğu açılacak mı?
c) Konsolosluktan vizemi bekliyorum.
d) Hangi ülkelere elçilikleriniz var?
e) Büyükelçi yok, ama konsolos burada.
2. Azeri T. a) Türkiye sefirliyi haradadır?
b) Bu şehirde Türkiye konsulluğu açılacağı?
c) Konsulhanadan vizamı gözleyirem.
d) Hansı ölkelerde sefirlikleriniz var?
e) Sefir yohdur, amma konsul buradadır.
3. Türkmen T. a) Türkiyening ilçihanası nirededir?
b) Bu şehirde Türkiyening konsul edarası açılacağı?
c) Konsulhanadan vizama garaşyarmı.
d) Haysı dövletlerde ilçihanangız bar?
e) Baş ilçı yok, yöne konsul bu yerde.
4. Özbek T. a) Türkiye elçihanesi kayerde?
b) Bu şehirde Türkiye konsulhanesi açıldımı?
c) Konsulhaneden vizamı kütib turibmen.
d) Kaysı ölkelerde elçihaneleriniz bar?
e) Elçi yok, bırak konsul bu yerde.
5. Uygur T. a) Türkiye elçihanesi kaysı yerde?
b) Bu şehirde Türkiye konsulhanesi açıldı mı?
c) Konsulhanidin viza kütüb turvatimen.
d) Kaysı ölkelerde elçihaningiz bar?
e) Elçi yok, bırak konsul bu yerde.
6. Kırgız T. a) Türkiyaning elçiligi kaysı yerde?
b) Bul şaarında Türkiyaning konsulduğu açılabilir?
c) Konsulduktan viza kütübümün kütüb catamın.
d) Kaysı ölkölördö elçiligingiz bar? elçilikteriner
e) Elçilik çok, biroq konsulduk bar.
7. Kazak T. a) Türkiyaning elçiligi kayda?
b) Bul kaluda Türkiyaning konsulduğı aşılatın boldı ma?
c) Konsulduktan vizamı kütübümdemin.
d) Kaysı elderde elçilikteringiz bar?
e) Elçi çok, bırak konsul osında.
8. Tatar T. a) Türkiye ilçiligi kayda?
b) Bu şehirde Türkiye konsulluğı açılacağı?
c) Konsulluktan vizamı küttem.
d) Kaysı illerde ilçilikleringiz bar?
e) Baş ilçı yuk, emma konsul munda.
9. English a) Where is the Turkish embassy?
b) Will a Turkish consulate be opened in this city?
c) I am waiting for my visa from the consulate.
d) In which countries do you have embassies?
e) The ambassador is not here, but the consul is.

1. Türkiye T. a) İki saattir cereyanlar kesik.
b) Ampül yanmış. Değiştirin.
c) Dikkat edin, cereyan çarpmasın.
d) Elektrikli eşyalar nerede satılıyor?
e) Elektrik fişine dokunmayın!
2. Azeri T. a) İki saattir işıqlar söndü.
b) Lampanın içi tüküldü. Həmiş edirem deyışdirin.
c) Ehtiyatlı olun, cereyan vurmasın.
d) Elektrik cihazlar harada satılır?
e) Şəpsele el vurmayın!
3. Türkmen T. a) İki sağıtdan beri elektrikler kesik.
b) Ampula sandan çıkıpdir. Özgerding.
c) Dikgat eding, elektrik tutamasın.
d) Elektrik bilen işleyen gurallar niredede satılıyor?
e) Şəpsele el değırmeng!
4. Özbek T. a) İki saattan buyan tok yok.
b) Lampa küygen. Almasıring.
c) Ehtiyat kiling, tok urmasın.
d) Elektrli biiyüimler kayerde satıladi?
e) Şəpsele tegmeng!
5. Uygur T. a) İki saattin beri tok yok.
b) Ampil köyüp ketiptu. Yengisini bekiting.
c) Ehtiyat kiling, tok urvetmisun (tepidetmisun).
d) Elektrik esvaplar nerde setilidu?
e) Tok simuğa kolingiz tegip ketmisun.
6. Kırgız T. a) Eki saattan beri elektr toğı azık. çok.
b) Ampel küyüp kalıptır. Almasıringıla.
c) Etiyat bolgula, elektr toğı sokposun. urbasın.
d) Elektr asbaptar kayda satıladi?
e) Şəpsele kol tiyigizbegile!
7. Kazak T. a) Eki sağıttan beri elektr kuvati çok.
b) Lampı küyüp ketken. Almasıringız.
c) Baykangız, elektr toğı sokpasın.
d) Elektr aspaptarı kayda satıladi?
e) Şəpsele tiymengiz.
8. Tatar T. a) İki seğıatten birli elektr kilmi.
b) Lampı yanğan. Almasıringız.
c) Sak bulıgız, tok sukmasın.
d) Elektr tovarları kayda satıla?
e) Şəpsele kağılmağız.
9. English a) There has been no electricity for the last two hours.
b) The electric bulb is out-of-order. Change it.
c) Be careful that you don't get a shock.
d) Where are electrical appliances sold?
e) Don't touch the plug.

1. Türkiye T. a) Gel! Geliniz!
b) Git! Gidiniz!
c) Gir! Giriniz!
d) Çık! Çıkınız!
e) Otur! Oturunuz!
f) Kalk! Kalkınız!
2. Azeri T. a) Gel! Gelin!
b) Get! Gedin!
c) Gir! Girin!
d) Çıh! Çıhın!
e) Otur! Oturun!
f) Dur! Durun!
3. Türkmen T. a) Gel! Geling!
b) Git! Giding!
c) Gir! Giring!
d) Çık! Çıkıng!
e) Otur! Oturing!
f) Tur! Turing!
4. Özbek T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Çık! Çıkıngız!
e) Otur! Oturingiz!
f) Tur! Turingiz!
5. Uygur T. a) Kel! Keling!
b) Ket! Keting!
c) Kir! Kiring!
d) Çık! Çıkıng!
e) Öltur! Ölturing!
f) Tur! Turung!
6. Kırgız T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Çık! Çıkıngız!
e) Otur! Oturinguz!
f) Tur! Turunguz!
7. Kazak T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Şık! Şıkıngız!
e) Ötur! Öturingiz!
f) Tur! Turmngiz!
8. Tatar T. a) Kil! Kiligiz!
b) Kit! Kitigiz!
c) Kir! Kirigiz!
d) Çık! Çıgıgız!
e) Ötur! Öturingiz!
f) Tur! Turigiz!
9. English a) Come! (singular & plural forms).
b) Go! (singular & plural forms).
c) Enter! (singular & plural forms).
d) Go out! (singular & plural forms).
e) Sit down! (singular & plural forms).
f) Stand up! (singular & plural forms).

1. Türkiye T. a) Söyle buyurun, yukarıya doğru oturun!
b) Yemekten önce çay mı, yoksa soğuk bir şey mi arzu edersiniz?
c) İçki ikram edebilir miyim?
d) Teşekkür ederim. İçki kullanmıyorum.
e) Siz ne içerseniz, bana da ondan veriniz.
2. Azeri T. a) Bu yana buyurun, Yuharı başda eyleşin!
b) Yemekden gabag çay isteyirsiniz, yohsa soyuk bir şey?
c) Size içki teklif ede bilereymi?
d) Çoh sağ olun. İçki içmirem.
e) Siz ne içseniz, mene de ondan verin.
3. Türkmen T. a) Şu yere geling, töre geçing-otırım!
b) Damakdan ozal çaymı, yohsa sovuk bir zatmı islersing?
c) İçgi hödürlesem bolarmı?
d) Sağ bolmg! İçgi içemok.
e) Siz neme içersingiz, manga da şondan berang.
4. Özbek T. a) Şu yakka buyurung, törge öting!
b) Avkatdan aldın çaymı, yaki soğuk bir nersemi hahlaysız?
c) İçkilik koyub bereymi?
d) Rahmet! Arak içmeymen.
e) Siz nime içsengiz, mence hem oşandan bering.
5. Uygur T. a) Bu yakka ötüng, yukarı olturung.
b) Tamaktın ilgiri çaymı yaki soğuk bir nerse içersiz?
c) Harak kuyup bireymi?
d) Rehmet, harak içmeymen.
e) Siz nime içsingiz, mangmı şunıngdin kuyup bering.
6. Kırgız T. a) Bıyaka ^{çaymı} ~~soğuk~~ coğoruğa karay öting!
b) Tamaktan murda çaybı, ce suuk nersebi kaalaysız?
c) İçkilik kaalar belengiz? ^{çeturgan}
d) Irakmat! Men içkilik içpeymiz.
e) Siz emne içsengiz mağa da oşonon bersengiz.
7. Kazak T. a) Bilay şıngmız, törletingiz.
b) Tamak aldında şay, nemese suvık suvsın işesiz be?
c) İşimdik kuyup koyaym ba?
d) Rakmet. Men arak işpeymin.
e) Siz ne işsengiz, mağan da sodan beringiz.
8. Tatar T. a) Şunda rehım itigiz, türgerek utrığız!
b) Aştan ilik çey mi, yuk ise salkın bir nerse mi içerge tilisiz?
c) Arakı içersizmi?
d) Rehmet. İçminim.
e) Üzigiz ni içsegiz, minga da şım birigiz.
9. English a) Please come this way, sit on the upper side.
b) Would you like tea or a cold drink before the meal?
c) Can I offer you alcoholic drinks?
d) No thanks. I don't take alcoholic drinks.
e) Give me whatever you drink.

1. Türkiye T. a) Bu eşim (karım) Fatma!
b) Bu eşim (kocam) Ahmet!
c) Bu kızım Ayşe!
d) Bu oğlum Orhan!
e) Annem Nazmiye, kayınvaldem Melahat!
f) Babam Osman, kayınpederim Mehmet!
2. Azeri T. a) Bu heyat yoldaşım (arvadım) Fatmadır!
b) Bu heyat yoldaşım (erim) Ehmeddir!
c) Bu gızım Aşedir!
d) Bu oğlum Vagıfıdır!
e) Anam Nezmıye, kaynanam Melahet!
f) Atam Osman, kaynatam Memmed!
3. Türkmen T. a) Bu yanyoldaşım (ayalım) Baltargül.
b) Bu yanyoldaşım (erim) Ahmet!
c) Bu gızım Ceren!
d) Bu oğlum Berdimurad!
e) Bu ecem Maral, gaymenem Mayagözel!
f) Kakam Osman, gaymatam Memet!
4. Özbek T. a) Bu hatınım Gülcəhre!
b) Bu turmuş ortağım (erim) Cemal!
c) Bu kızım Hurşide!
d) Bu oğlum Aybek!
e) Anam Keramethan, kayınanam Mehrinisa!
f) Dedem (atam) Usman, kaynatam Abdurrahim!
5. Uygur T. a) Bu ayulım Fatime!
b) Bu yıldızım Emet!
c) Bu kızım Aysigül!
d) Bu oğlum Behtiyar!
e) Apam (anam) Nuriye, keymanam Melahat!
f) Dadam (atam) Osman, keymatam Yusuf.
6. Kırgız T. ^{Bu} a) Ayalım Patma!
b) Küyööm Erkinbek!
c) Kızım Camila!
d) Uulum Baatırbek!
e) Enem Tazagül, kayınenem Mayramkan!
f) Atam Akmat, kaynatam Tursun!
7. Kazak T. a) Mınav cubayım (eyelim) Fatıyma!
b) Mınav erim (küyevim) Akmet!
c) Bul kızım Aysa!
d) Bul ulım Kayrat!
e) Şesem (enem) Hadıysa, kayınenem Emiyma!
f) Ekem Ospan, kayın atam Malmet!
8. Tatar T. a) Bu hatınım Fatıma!
b) Bu irim Ahmet!
c) Bu kızım Aşşe!
d) Bu ulım İldar!
e) Eniyim Halime, kaynanam Naciye!
f) Etiyim Sadık, kaynatam Şükril!
9. English a) My wife Mary!
b) My husband Robert!
c) My daughter Caroline!
d) My son David!
e) My mother Teresa, my mother-in-law Clara!
f) My father John, my father-in-law Lee!

1. Türkiye T. a) Çarşamba akşamı sizi evimize bekliyoruz.
b) Ailenizle tanışacağımdan memnunuz.
c) Tabii ki akşam yemeğine bekliyoruz.
d) Zehmet etmeseniz.
e) Bir şey değil. Saat 5'te sizi gelip alırım.
f) Peki. Ben hazır beklerim.
2. Azeri T. a) Çarşamba günü sizi evimizde gözleyirik.
b) Ailenizle tanışacağıma indiden sevinirem.
c) Şübhəsiz ki, şam yemeyinə də'vət edirik sizi.
d) Zehmet çekirsiniz.
e) Ne zehmet! Saat 5-de delip sizi götürecem.
f) Oldu. Düz 5-de hazırım.
3. Türkmen T. a) Çarşamba akşamı size öyimizde garaşyaris.
b) Maşgala ağızalarınız bilen tanışacağıma beğenyarn.
c) Hökman ağışam iymegine garaşyarin.
d) Sağ bolung, zehmet çekmeng!
e) Yoğa! Sağat 5-de gelip sizi ekiderin.
f) Bolyar! Men tayyar bolup durarin.
4. Özbek T. a) Çarşamba akşamı sizni üyimizde kütemiz.
b) Ailengiz bilen tanışışlıkdan hursand bolaman.
c) Elbette, kecki avkatda birge bolamiz.
d) Avare bolmasangiz, bolardi.
e) Bir nerse emes. Saat 5-de kelib sizni alaman.
f) Hob boladi. Men tayyar turaman.
5. Uygur T. a) Çarşamba küni ağışimi öyimizge kilersiz.
b) Bala-çakıngız bilen tonuşuşni arzu kulman.
c) Keçlik tamakni birge yeymiz.
d) Siz avare bolmisingiz.
e) Yak, avare bolmuymiz. Saat 5-de sizni ağim kelimen.
f) Bolidu, men hazırlıyıp turay.
6. Kırgız T. a) Şarşembi keçinde ~~bizde konokto bolobuz.~~ ^{bizde konokto keliniz.}
b) Üy-büilöngüz menen tanışa turğandıgım üçün kurtsantmın.
c) Albette kecki tamakka kütöbüz.
d) Kuyalbasangiz (ubara bolbogonguz). ^{kelip ket}
e) Eç nerse emes. Saat 5-de sizdi kelip ~~alamin.~~
f) Maakul. Men dayar turamin.
7. Kazak T. a) Sersenbi küni keşin bizding üyge kelüvingizdi kütemiz.
b) Üy işingizben (sennyangizben) tanusatmma kuwanam.
c) Eriyne keşki tamakka kütemiz.
d) Evre bolmangiz.
e) Evresi cok. Sağat beste kelip sizdi eketem.
f) Boladi, men dayar turamin.
8. Tatar T. a) Çarşembi künnü kiçin sizni üyibizge kütëbiz.
b) Gailegez bilen tanışu mini satlandırarak.
c) Elbette, kiçki aşka kütëbiz.
d) Meşakkatlenmesegiz ide.
e) Zarar yuk. Sağat 5-te sizni kilip alırım.
f) Yarar. Min ezirlenip kütëmin.
9. English a) We would like to see you at our house on Wednesday night.
b) I will be delighted to meet your family.
c) Ofcourse, we will have dinner together.
d) You shouldn't take all this trouble.
e) Not at all. I will come to pick you up at 5 o'clock.
f) O.K., I will be ready.

1. Türkiye T. a) Sizde özel fabrikalar açıldı mı?
b) Sizde hangi fabrikalar var?
c) İşçiler haftada kaç saat çalışıyor?
d) Bu fabrikada ne gibi mallar üretiliyor?
e) Mallarımızı dışarıya satabiliyor musunuz?
2. Azeri T. a) Sizde hüsusi fabrikler açılıbmı?
b) Şeherinizde ne cür fabrikler var?
c) Fehleler heftede neçe saat işleyirler?
d) Bu zavodda hansı mallar istehsal olunur?
e) Malları harice sata bilirsinizmi?
3. Türkmen T. a) Sizde hususi karhanalar açıldımı?
b) Sizde hayısi karhanalar bar?
c) İşçiler heftede neçe sağat işleyerler?
d) Bu zavodda nehli haritlar öndürilyer?
e) Harit-mallarınız, dışarı yurtlere satıp bilyengizmi?
4. Özbek T. a) Sizde hususiy karhaneler açilgenmi?
b) Sizde kanday zavodlar bar?
c) İşçiler haftada neçe saat işleydi?
d) Bu karhanede kanday mallar işleb çıkariladi?
e) Mallaringizni taşkarige satabilesizmi?
5. Uygur T. a) Bu yerde şahsi fabrikalar açıldımı?
b) Bu yerde kaysi fabrikalar bar?
c) İşçiler heptide kançe saat işleydu?
d) Bu fabrikada nime işlep çıkırdı?
e) Bu mallarnı taşkarığa satamsizler? ^{fabrikalar}
6. Kırgız T. a) Silerde özümdek (ceke mençik) fabrikalar açıldımı?
b) Silerde kaysi zavodlar bar? ^{kanday}
c) Cumuşçular aptada kança saat işteşet? ^{siğat?}
d) Bul fabrikalarda kaysi türdögü tovarlar istelip işlep? ^{fabrikalarda}
e) Tovarlarıngardı çetge satuudasingarbi? ^{satıp çetge singarbi?}
7. Kazak T. a) Sizde ceke menşik fabrikaları açıldı mı?
b) Sizde zavodlardıng kaysi türleri bar?
c) Cumuşşılar aptasna kanşa sağat isteydi?
d) Mma fabrikada kanday zattar öndiriledi?
e) Öndirilgen zattardı çetke satalasız ba?
8. Tatar T. a) Sizde hususi fabrikalar açıldı mı?
b) Sizde nindi zavodlar bar?
c) İşçiler atnada niçe sağat işli?
d) Bu zavodda nindi eybirler işlep çıkarıla?
e) Tavarlarıngizni çitge sata alasız mı?
9. English a) Have private factories opened in your (country)?
b) What kind of factories do you have?
c) How many hours a week do the workers work?
d) What kind of goods are produced in this factory?
e) Can you sell your products to abroad?

1. Türkiye T. a) Resminizi çekebilir miyim?
b) Şu makineyle resmimizi çeker misiniz?
c) Filmleri banyo ettirmem lazım.
d) Fotoğrafçıyı arıyorum.
e) Fotoğraf filmi rica ediyorum.
2. Azeri T. a) Şekilinizi çeke bileremmi?
b) Bu fotoapararla şekilimizi çekersinizmi?
c) Çekdiyim şekilleri çihartmalıyam.
d) Foto dükkanı ahtarırım.
e) Fotoaparart için film verersinizmi?
3. Türkmen T. a) Suratingızı çekip bilerinmi?
b) Şu aparat bilen, suratımızı çekip bilersingizmi?
c) Filmleri yöríte tayarlamagım gerek.
d) Suratçını aştaryarım.
e) Manga surat filmi gerek.
4. Özbek T. a) Suratingizni alışım mümkinmi?
b) Şu fotoaparart bilen bizni suretge tüşiresizmi?
c) Suretlerni çıkartışıun gerek.
d) Men fotografı ahtaryapmen.
e) Men foto-film isteymen.
5. Uygur T. a) Resimge tartaymu?
b) Bizni şu foto aparatı bilen resimge tartıp koyamsız?
c) Lentni yuğuzuşum gerek.
d) Resimçini izdevatimen.
e) Foto aparatı için lenta biremsiz?
6. Kırgız T. a) Sürötüingüzdü tartuğa uruksat beresizbi?
b) Sürötübüzdü tartıp beresizbi?
c) Film derdi cuuduruşum gerek.
d) Fotoğraf izdödüüm. izdep catam.
e) Foto-apparat filmi bersengiz.
7. Kazak T. a) Suvrelingizdi tüsirüvime bola ma?
b) Mina fotoapparatpen bizding suvretimizdi tüsiresiz be?
c) Fiyilimderdi cuuduruşum gerek.
d) Suvretşi (fotograf) izdep cürmin.
e) Fotoapparatka salatın fiylim beresiz be?
8. Tatar T. a) Sizni fotoğa tüşirirge mümkinmi?
b) Şuşı foto-apparat bilen bizni tüşire almassız mı iken?
c) Bu fotoları yasatırğa kirek.
d) Fotograf izlim.
e) Foto-tasma alırğa tilim.
9. English a) Can I take your picture?
b) Can you take our picture with this camera?
c) I have to turn in these films for development.
d) I am looking for a photographer.
e) I would like to have a film for my camera.

1. Türkiye T. a) Siz hangi takımı tutuyorsunuz?
b) Bu yıl şampiyonlukta iddialı mısınız?
c) Maçlara gidiyor musunuz?
d) Son maçta kaç gol attınız?
e) Takımınızın renkleri neler?
f) Siz de futbol oynuyor musunuz?
2. Azeri T. a) Hansı komandanın azarkeşisiniz?
b) Bu il çempionluğu kazanmağa se'y gösterisinizmi?
c) Futbol matçlarına gedirsinizmi?
d) Ahırncı oyunda neçe gol vurdunuz?
e) Komandanızın oyuncularını ne reng paltar geyib?
f) Siz de futbol oynayırsınız?
3. Türkmen T. a) Siz haysı komandanıng tarapdarı?
b) Şu yıl çempionlukda unudıngız barmı?
c) Yarışlara (oyunlara) gidyermisiz?
d) İng songkı yarışda neçe gol attingiz?
e) Komandanızıng renkleri nehili?
f) Siz de futbol oynayarmısız?
4. Özbek T. a) Siz kaysı komandanıng muhlisisiz?
b) Bu yıl çempionlukka davagermisiz?
c) Musabakalarge (matçlarge) barasızmi?
d) Ahırgı musabakada kaçga gol urdingiz?
e) Komandanızıng renkleri kaday?
f) Siz hem futbol oynaysızmi?
5. Uygur T. a) Siz kaysı komandıni yahşı körisiz?
b) Bu yıl çimpiyon bolış niyitinglar barmu?
c) Futbol körişke (tamaşa kilişka) barasız?
d) Sizlerning komanda keyinki musabıkada kaçını urdı?
e) Kamundanızıng belgisi kaysı renk?
f) Siz özingiz futbol oynamsız?
6. Kırgız T. a) Siz kaysı komandanıng küyörmenisiz?
b) Bul cılı çempionluk melderisinde talapkerdigingiz barbi?
c) Futbol oyundarmı barasız?
d) Akırkı oyunda kaçga tor urdingar.
e) Küyörmeni bolğon komandanızdın tüstörü kaday?
f) Öziingüz da futbol oynaysızbu?
7. Kazak T. a) Kaysı dop oynavsılar komandasın kostaysız?
b) Biyil çempiondıktan ümitkersiz be?
c) Futbol oyundarmı barasız ba?
d) Songğı oynda kaçga upay saldingiz?
e) Siz kostaytın komandanıng belgi-lüsteri kalay?
f) Özingiz de futbol oynaysız ba?
8. Tatar T. a) Siz kaysı futbol komandasın yakliysız?
b) Biyil çempionlukka değva kuyasızmi?
c) Futbol uynarnına yürisizmi?
d) Sungı futbol uymında nice top kirttigiz?
e) Komandağızıng tüsi nindi?
f) Siz de futbol uynıysızmi?
9. English a) Which is your favorite team?
b) Do you think they'll win the championship this year?
c) Do you go to the games?
d) How many goals did your (team) score in the last match?
e) What are the colors of your team?
f) Do you also play football?

1. Türkiye T. a) En önemli gazeteleriniz hangileri?
b) Yabancı gazeteler de satılıyor mu?
c) Hangi gazeteler bağımsız?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında bilgi veriliyor mu?
e) Türkiyede çıkan gazeteleri tanıyor musunuz?
2. Azeri T. a) En nüfuzlu gazeteleriniz hansılardır?
b) Şehrinizde harici gazeteler de satılıyor mu?
c) Müstegil gazeteler hansılardır?
d) Gazetelerde Türkiye barede me'lumat verilir mi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerin adlarını bilirsiniz mi?
3. Türkmen T. a) İng möhüm gazetelerinizin adları neme?
b) Daşarıyurt gazeteleri de satılıyor mu?
c) Haysı gazeteler garassız?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında mağlumat berilyer mi?
e) Türkiyede çıkan gazeteleri tanıyacağınız mı?
4. Özbek T. a) Eng mühim gazeteleriniz kaysılar?
b) Çet el gazeteleri hem satılıyor mu?
c) Kaysı gazeteler müstakil?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında ma'lumat beriledimi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerini tanıyacaksınız mı?
5. Uygur T. a) Bu yerdiki mühim gazeteler kaysılar?
b) Çetel gazetelerini satılıyor mu?
c) Kaysı gazeteler terepsizler?
d) Gazetelerde Türkiyeye teğişlik melumatlar beriledi mi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerini bilemezsiniz mi?
6. Kırgız T. a) Eng ataktuu gazetangar kaysılar?
b) Çet eldik gazeteler da satılabilir?
c) Kaysı gazeteler erkin, karassız? *göz karğısı deli emesi? J deli*
d) Gazetelerde Türkiya cömindö maalimat beriledi mi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerini bilemezsiniz mi?
Basılabilir?
7. Kazak T. a) Eng mangızdı gazeteringiz kaysıları?
b) Şet eldik gazeteler de satılabilir mi?
c) Kaysı gazeteler tevlesiz?
d) Gazetelerde Türkiya cayında melimetter berilip tura ma?
e) Türkiyede çıkan gazetelerin adlarını bilirsiniz mi?
8. Tatar T. a) İng ehemietli gazeteleriniz kaysıları?
b) Çit il gazeteleri da satılabilir mi?
c) Kaysı gazeteler beysiz çığa?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında mağlumat birilemi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerini bilemezsiniz mi?
9. English a) Which are your most important newspapers?
b) Are foreign newspapers being sold too?
c) Which papers are independent?
d) Do the papers give information on Turkey?
e) Do you know the newspapers published in Turkey?

1. Türkiye T. a) Üç gündür hastaydım.
b) Geçmiş olsun!
c) Orhan'ı hastahane ziyaret etmeliyim.
d) Bana geçmiş olsununa gelmediler!
e) Hasta ziyareti bir borçtur.
2. Azeri T. a) Üç gün idi heste yatırdım.
b) Allah şefa versin!
c) Hestehanaya gedib Rövsen'e baş çekmeliyim.
d) Gelib mene "Allah şefa versin" demediler!
e) Hesteni ziyaret etmek bir borçdur.
3. Türkmen T. a) Men üç gün beri kesel.
b) Songı hayır bolsun!
c) Men Mirad'ı keselhana barıp görmeli.
d) Manga songı hayır bolsun diyip aytmğa gelmediler.
e) Keselleri barıp görmek bir borçdur.
4. Özbek T. a) Üç gündən beri kesel edim.
b) Huda şifa bersin!
c) Keselhaneye barıp Nadir'ni ziyaret kılışım kerek.
d) Ular meni yoklab kelmediler!
e) Keselni ziyaret kılış bir borçdur.
5. Uygur T. a) Üç künden beri ağırık edim.
b) Allah, şıpalık bersun!
c) Dohurhanığa berip, Celilni yoklaşım kirek.
d) Meni yoklaşka (yohlaşka) kelmidi!
e) Ağırıkni yoklaş her kimning burçı.
6. Kırgız T. a) Üç künden beri ooru elem.
b) İlayım tezde sakayıp keting! *Körğönü*
c) Osmonbek oorkanada catat, köngül surooço barışım kerek.
d) Mağa köngül surooço kelişpedi!
e) Ooruluunu ziyarat kiluu karız sanalat. *şarttır.*
7. Kazak T. a) Üş künnen beri sıratpın (avırıvımın).
b) Allah şıypa bersin!
c) Oral avırıvkanada, köngilin surap barıvım kerek.
d) Mağan köngil surap kelgen bolmadı!
e) Avırıvding köngilin surav bir mindet sanaladı.
8. Tatar T. a) Üç künnen birle sırhav (hasta) idim.
b) Alla şifa birsin!
c) Şifahanede yatkan Ahmetni barıp kararğa tilim.
d) Minim halimni bilişirge kilmediler!
e) Hastanın halin bilişü burçtır.
9. English a) I have been sick for three days.
b) I hope you feel well now!
c) I have to pay a visit to Mark at the hospital.
d) They didn't come to visit me!
e) Visiting sick people is a duty.

1. Türkiye T. a) Palto çeşitlerinizi görmek istiyorum.
b) Takım elbise için ölçümü alınız.
c) Bu pantolon bana bol geldi.
d) Pantolon paçasını kısaltır mısınız?
e) Benim yaka ölçüme göre gömlek lazım.
2. Azeri T. a) Gösterin görünüm ne tür paltolarınız var.
b) Kostyum almaya isteyirem. Ölçümü müeyyen edersinizmi?
c) Bu şalvar mene böyükdür.
d) Şalvarımın balağını kesib gısaldarsınızmi?
e) Boynumun ölçüsüne göre köynek ahtarırım.
3. Türkmen T. a) Paltolarınızın hillerini görmek isleyerin.
b) Kostyum için mening ölçğlerimi alsangız.
c) Bu çalbar manga ging boldı.
d) Çalbarıng boyunu gısgaldıp bilirsingmi?
e) Mening yakama göre köynek gerek.
4. Özbek T. a) Palto (çapan) türlerini körmek isteymen.
b) Kastüm için razmerimni ölçeb aling.
c) Bu şim mence kengrak keldi.
d) Şimning boyunu kıskartırıp bersengiz.
e) Yakamga mas köynek gerek.
5. Uygur T. a) Peltu türlerini körmekçimen.
b) Kastüm-burulka için ölçek eling.
c) Bu burulka (iştan) manga çong keldi.
d) Burulkmıng puşkıgını kıskartıp bering.
e) Yakamga layık köynek kirek.
6. Kırgız T. a) Palto türlerün körlünü kaalayım. *alınğız.*
b) Kastüm nomerin çenep (ölçöp) bersengiz.
c) Bul şım mağa keng keldi (geldi).
d) Şımdın boyun kıskartıp beresizbi?
e) Çakamga kelgen köynök barbi?
7. Kazak T. a) Palto (şapan) türlerin körgim keledi.
b) Kostüm için dene ölçemderimdi cazıp alingız.
c) Mina şım (şalbar) mağan keng.
d) Mina şımning balağın kıskartuvıngızğa bola ma?
e) Mening çağa nömürime seykes ceyde kerek.
8. Tatar T. a) Türlü türlü paltolarıngızni kararğa tilim.
b) Kostüm tiger için ülçev alğız.
c) Bu çalbar minga zur buldı.
d) Çalbar balağın kıskarta almassızmi?
e) Minga yaka ülçemi turı kilgen külmek kirek.
9. English a) I would like to see what kinds of coats you have.
b) Please measure me for the suit.
c) These trousers are large for me.
d) Can you shorten the pants?
e) I need a shirt that goes with the size of my collar.

1. Türkiye T. a) Etek için bel ölçüme bakar mısınız?
b) Bu blüzlarnın başka desenlisi var mı?
c) Bu mantonun başka hangi rengtekileri var?
d) Bu elbisenin kumaşı ne cins? Saf ipek mi?
e) Bu manto yün mü, karışık mı?
2. Azeri T. a) Yubka isteyirem, belimi ölçersinizmi?
b) Bu köyneklernin ayrı nahışı varmı?
c) Bu plaşların daha hansı rengi var sizde?
d) Bu kostyumun malı nedir? Temiz ipekdirmi?
e) Bu paltonun malı yundur, yohsa yun karışık?
3. Türkmen T. a) Yubka için biliming ölçğine bakıp bilirsingmi?
b) Bu bluzıng (köyneğın) başka nağışlısı barmı?
c) Bu ayal paltosundan başga rengleri barmı?
d) Bu zenan köyneğining matasıng cınsı neme? Sap yüpekmi?
e) Bu zenan paltosı yüngdenmi, garışıkmi?
4. Özbek T. a) Yupka (etek) için belimni ölçep aling.
b) Bu bluzaların başka türleri barmı?
c) Bu paltonıng başka kaysı rengdegileri bar?
d) Bu kiyimning gezenesi nimenen? Halis yipek mi?
e) Bu palto cünmi, yaki aralaşmı?
5. Uygur T. a) Manga kelidigan yopka kirek.
b) Bu köyneknıng başka türı barmu?
c) Bu peltuning yene kaysı rengdikiliri bar?
d) Bu kiyimning rehti nime, hekiki ipekmu?
e) Bu peltu yungmu, aralaşmı? *ölçep beresizbi?*
6. Kırgız T. a) *Beldemci* Beldemci (etek) için belimni çenep beresizbi?
b) Bul bluzkaların başka tüstögülörü barbi?
c) Bul paltonun başka kaysı tüstüülörü bar?
d) Bul kiyindin kezdemesi emneden? Taza cibekbi?
e) Bul palto cünbi, aralaşbi?
7. Kazak T. a) Yupka için belimning ölçemin tekseresiz be?
b) Mina bluzkaların baska tüstileri bar ma?
c) Mina paltonıng baska kanday tüsleri bar?
d) Mina köylekting matası (materyalı) kanday? Nağız cibek pe?
e) Bul palto cün be, nemese aralas pa?
8. Tatar T. a) İtek tiger için bil ülçevimni alğızçı.
b) Bu külmeklerning başka tüstegileri barmı?
c) Bu paltanıng (tunnarıng) tağın nindi tüsleri bar?
d) Bu kostümning tukması nindi sort? Saf yifekmi?
e) Bu palta tukması yunnan gınami, elle katışmı?
9. English a) Can you measure my waist for a skirt?
b) Do you have this blouse in other designs?
c) What other colors of this coat do you have?
d) What is the fabric of this dress? Is it pure silk?
e) Is this coat all wool or mixed?

1. Türkiye T. a) Gümrüğe tabi malınız varmı?
b) Yok. Yalnız dostlara hediye var.
c) Yurdumuza silah ve afyon sokmak yasaktır!
d) Ben sadece çok sayıda kitap getirdim.
e) Kitaba izin var.
2. Azeri T. a) Gömrüklük malınız varmı?
b) Yohdur. Yalnız dostlarım hediye getirmişem.
c) Ölkemize silah ve narkotik madde dahil etmek gadağandır!
d) Men ancak çohlu kitab getirmişem.
e) Kitab getirmeye icaze var.
3. Türkmen T. a) Gümrük berilmeli harıdmıız barmı?
b) Yok! Dinge dostlara sovgat bar.
c) Yurdumuza yarağ ve tiryek getirmek gadağandır!
d) Men dinge köp sanda kitap getirdim.
e) Kitap için ruğsat bar.
4. Özbek T. a) Bacge tegişli nerseleringiz barmı?
b) Yok. Fakat dostlarg beredigen savğalar bar.
c) Ölkemizge kural-aslaha va afyun kirgizmek çeklengen!
d) Men fakat köp sanda kitab alıb keldim.
e) Kitabge ruhsat bar.
5. Uygur T. a) Bachtıdığan mallıringız barmı?
b) Yok. Peket dosttırımğa alğan soğat bar.
c) Ölkimizge koral ve epiyon elip kirişke ruhset kılınmaydu!
d) Men peket nurğun kitapla elib keldim.
e) Kitabı bacsız ötküzeleysiz.
6. Kırgız T. a) Bacılık ^{tan otı tarzan tovarlarınız?} buyundarıngız barı?
b) ~~Cok. Tek gana dosttoruma soğat alıp kelgenmin.~~
c) Ölköbüzgö kural cana apiyum kirgizüügö tı yuu salınğan!
d) Men tek gana kitep alıp keldim.
e) Kitepke uruksat bar.
7. Kazak T. a) Bac salığı tölenetin zattaringız bar ma?
b) Cok. Tek tuvıstırga arnalğan selenudemeler gana bar.
c) Elimizge karuv cane apiym kirgizüvge bolmaydı!
d) Men köp kitap gana ekeldim.
e) Kitap kirgizüvge ruksat bar.
8. Tatar T. a) Tamğacı salım salırga tiyişli malıgız barmı?
b) Yuk. Tik dus-işlerge bülekler bar.
c) İlibizge kural hem efiyun kirtü tiyila!
d) Min tik küp sanda kitap alıp kildim.
e) Kitap alıp barırga ruhset itile.
9. English a) Do you have anything to declare for the customs?
b) No. I have only presents for friends.
c) It is forbidden to bring weaponry and opium into our country!
d) I have brought only lots of books.
e) Books are allowed.

1. Türkiye T. a) Pazartesi, b) Salı,
c) Çarşamba, d) Perşembe,
e) Cuma, f) Cumartesi,
g) Pazar.
2. Azeri T. a) Bazar ertesi, b) Çerşenbe ahşamı,
c) Çerşenbe, d) Cüme ahşamı,
e) Cüme, f) Şenbe,
g) Bazar.
3. Türkmen T. a) Duşenbe, b) Sişenbe,
c) Çarşenbe, d) Penşenbe,
e) Cumga-anna, f) şenbe,
g) Yekşenbe.
4. Özbek T. a) Düşenbe, b) Seşenbe,
c) Çarşenbe, d) Peyşenbe,
e) Cuma, f) Şenbe,
g) Yekşenbe.
5. Uygur T. a) Düşenbe, b) Seysenbe,
c) Çarşenbe, d) Peyşenbe,
e) Cüme, f) Şenbe,
g) Yekşenbe.
6. Kırgız T. a) Düyşömbü, b) Şeysembi,
c) Şarşembi, d) Beyşembi,
e) Cuma, f) İşenbi,
g) Cekşembi.
7. Kazak T. a) Düysenbi, b) Seysenbi,
c) Sersenbi, d) Beysenbi,
e) Cuma, f) Senbi,
g) Ceksenbi.
8. Tatar T. a) Düşembi, b) Sişembi,
c) Çerşembi, d) Pencişembi,
e) Cumga, f) Şimbe,
g) Yekşembi.
9. English a) Monday, b) Tuesday,
c) Wednesday, d) Thursday,
e) Friday, f) Saturday,
g) Sunday.

1. Türkiye T. a) Bu şehirde bir hafta kalacağım.
b) Siz geçen hafta neredeydiniz?
c) Hafta sonunda Bursa'ya gideceğiz.
d) Oğlum hafta başında geliyor.
e) Sizi haftalarca göremedik.
2. Azeri T. a) Bu şehirde bir هفته galacağam.
b) Geçen هفته siz harada idiniz?
c) هفته ahırında Göyçay'a gedeceyik.
d) Oğlum heptenin evvelinde gelir.
e) Sizi heftelerden beridir görmürük.
3. Türkmen T. a) Men bu şehirde bir heptelep galcak.
b) Siz geçen hepte nirededingiz?
c) Heptening ahırında biz Aşgubada gitcek.
d) Oğlum heptening başında gelcek.
e) Sizi hepteler beri görüp bilmedik.
4. Özbek T. a) Bu şehirde bir hafta turmakçimen.
b) Siz ötgen hafta kayerde boldingiz?
c) Hafta ahırında Harezme baramız.
d) Oğlum hafta başında keledi.
e) Sizni haftalardan beri körelmedik.
5. Uygur T. a) Bu şehirde bir hepte turmakçimen.
b) Siz ötken hepte nerde idingiz?
c) Hepte ahırında Keşkerge ketimiz.
d) Oğlum hepte beşida kelidu.
e) Sizni heptelerdin beri körmidük.
6. Kırgız T. a) Bul şaarda bir apta ^{kalanın} bolmokçumun.
b) Siz ötkön aptada (eumada) kayerde elengiz?
c) Apta akırında Isık Köl'gö barabız.
d) Uulum apta başında kelet.
e) Sizdi aptalardan beri uçurata albadık.
7. Kazak T. a) Bul kalada bir apta turam.
b) Siz ötken aptada kayda boldingiz?
c) Apta songında Türkistan kalasına baram.
d) Ulm osi aptaning başında keledi.
e) Sizdi aptalar boyı köre almadık.
8. Tatar T. a) Bu şehirde bir atna turaçakmın.
b) Siz ütken (uzgan) atnada kayda idigiz?
c) Atna azağında Elmet'ke baraçaqbız.
d) Ulm atna başında kile.
e) Sizni atnalar buyı kürmedik.
9. English a) I will stay a week in this city.
b) Where were you last week?
c) We will go to Chicago this weekend.
d) My son is coming at the beginning of next week.
e) We have not seen you for weeks.

1. Türkiye T. a) Sizin halı çeşitlerinizi gösterir misiniz?
b) Bu halı çok büyük, daha küçük boy isterim.
c) Daha değişik desenler var mı?
d) Sizde kilim de dokunuyormu?
e) Halıyı yurt dışına çıkarırken ne kadar gümrük ödemek gerekiyor?
2. Azeri T. a) Sizdeki halça növlerini gösterersinizmi?
b) Bu halça çox böyükdür, bundan balacasını isteyirem.
c) Ayrı nahişlar var mı?
d) Sizde palaz da tohundurmu?
e) Halçanı harice aparsam ne geder gömrük ödemeliyem?
3. Türkmen T. a) Halılarınizing hillerini görkezermisingiz?
b) Bu halı köp ullakan, kiçreği gerek.
c) Özge-üytgeşik nağışlıları bar mı?
d) Sizde kilim de dokalýarmı?
e) Halını daşaryurda alıp baryarkang, neçe gümrük tölemeli bolyar?
4. Özbek T. a) Gilem türlerinizi körsetesizmi?
b) Bu gilem cüde kette, kiçikrek hacmdagını isteymen.
c) Başka hıl nakşlıkları bar mı?
d) Sizde palas (kigiz) hem tokulamı?
e) Gilemni çetelge çakarış üçün kançalık bac töleş gerek?
5. Uygur T. a) Gilemliringizning türlerini körsitemsiz?
b) Bu gilem nahayiti çong iken, kiçikreği kirek idi.
c) Başka nuskidukılırı (nekişliri) bar mu?
d) Bu yerde palazmu tokulamı?
e) Gilemni çetelge elip ketiş üçün kançilik bac töleş kirek?
6. Kırgız T. a) Kilem türlerün köriü mümkinbü?
b) Bul kilem öto çong, kiçinekeyi gerek. ^{bacıkanajpa}
c) Dağı başkaça türlerü bar mı?
d) Silerde şalça, taar da tokulabı? ^{şaksa}
e) Kilemdi çet elge alıp keterde kança bac tölöö gerek?
7. Kazak T. a) Sizdegi kilem türlerin körsetesiz be?
b) Mina kilem öte ülken, kişilevin bersengiz.
c) Baska özgeşe ülgiler bar ma?
d) Sizde alaşa da tokila ma?
e) Kilemdi şetke şıgararda kanşa bac salığı tölenedi?
8. Tatar T. a) Sizning türlü sort kilemlerni kürsete almassız mı?
b) Bu kilem bik zur, kiçiregen tilim.
c) Başka tüstegileri bar mı?
d) Sizde palas tokulamı?
e) Bu kilemni tamğaçılardan uzdırganda ni kader salım tülerge kirek?
9. English a) Can you show me the different kinds of carpets you have?
b) This rug is very big, I want a smaller size.
c) Do you have other designs?
d) Are the kilims woven in your (country)?
e) What are the customs charges for taking rugs out of the country?

1. Türkiye T. a) Bu şehirde hammam varmı?
b) Sizin hamamlarınızı görmek isterim.
c) Türkiyenin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda havlu ve sabun veriliyor mu?
e) Bu hammanın suyu kükürtlü mü?
2. Azeri T. a) Bu şehirde hamam var?
b) Hamamlarınızı görmek isteyirem.
c) Türkiyenin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda getfe ve sabın verirlermi?
e) Bu hamamin suyu kükürtlüdürmü?
3. Türkmen T. a) Bu şehirde hammam barmı?
b) Sizing hamamlarınızın görmek isleyerin.
c) Türkiyening hamamları meşhurdur.
d) Hammamda polotenze ve sabın berilyermi?
e) Bu hammamning suvı kükürtlimi?
4. Özbek T. a) Bu şehirde hammam barmı?
b) Sizing hammamlarınızın görmek isteymen.
c) Türkiyening hammamları meşhurdur.
d) Hammamda saçık va savın beriledimi?
e) Şu hammamning suvı gügürtlimi?
5. Uygur T. a) Bu şehirde hammam barmu?
b) Hamamlarni körışni arzu kilattim.
c) Türkiyening hamamliri danglik.
d) Hammamda lüngge ve sopun biremdü?
e) Bu hammamning suvı güngürtlikmu?
6. Kırgız T. a) Şaarda monço bar bı?
b) Silerdin monçolorungardı körüünü kaalaymn.
c) Türkiyanın monçoloru dangtuu.
d) Monçodo sülgü cana samın berilebi?
e) Bul monçonun suusu kükürtlimü? *Acortla bu?*
7. Kazak T. a) Bul kalada monşa bar ma?
b) Bul cerdegi monşalardı körgim keledi.
c) Türkiyaning monşaları eygili.
d) Monşada oramal men sabın bere me?
e) Mma monşanıning suvı kükürtti me?
8. Tatar T. a) Şeherigizde munça barmı?
b) Sizing munçalarınızın küirge tilim.
c) Türkiyening munçaları meşhurdır.
d) Munçada sülgü hem sabın birileme?
e) Bu munçanıning suvı kükürtlimi?
9. English a) Is there a Turkish bath in this city?
b) I would like to see your Turkish baths.
c) The Turkish baths of Turkey are famous.
d) Do they give towels and soap at the baths?
e) Does the water of this bath contain sulfur?

1. Türkiye T. a) En yakın hastahane nerede?
b) Lütfen acil servise götürün.
c) Dahiliye bölümü ne tarafta?
d) Cerrahiyedeki hastayı ziyaret etmek istiyorum.
e) Ziyaret saatlerini öğrenebilir miyim?
f) Laboratuvar ne tarafta?
2. Azeri T. a) En yakın hestehana haradadır?
b) Hahiş edirem tec'cili yardım stansiyasına aparm.
c) Dahili hestelikler bölümü hansı terefdedir?
d) Cerrahiye bölmesindeki hesteye baş çekmek isteyirem.
e) Ziyaret saatlarını öyrene bilerelemi?
f) Laboratoriya haradadır?
3. Türkmen T. a) Ing yakın keselhane nirede?
b) Tez kömek bölümüne ekiding.
c) İç keselleri bölümü nirede?
d) Hirurgiya bölümünde yatan kesel adamı barıp görmek isleyerin.
e) Ziyarat saatlarını aytasangız.
f) Laboratoriya nirede (haysı tarapda) ?
4. Özbek T. a) Eng yakın keselhane kayerde?
b) Tez yardım bölümige aparing.
c) İçkiy kesellikler bölümü kayerde?
d) Cerrahiye (Hirurgiya) kısmidagi keselni yoklamak isteymen.
e) Ziyaret saatlerini aytıp beresizmi?
f) Laboratoriya kaysı tamanda?
5. Uygur T. a) Bu yerge kaysı dohturhana yekim?
b) Çapsan kutkuzuş bölümige apiring.
c) İçki kesellikler bölümü kaysı terepde?
d) Hirurgiya bölümide yatkan ağrik kişini yoklamakman.
e) Ağrikarnı kaysı saetlerde yoklığılı boludu?
f) Laborator nerde (kayerde)?
6. Kırgız T. a) Eng cakın oorukana kaysı cerde? *Kılınatırpaan cerpe*
b) ~~Kaysı~~ peyildikke, tez cardam ~~serviside~~ cetkir şengiz.
c) İçki oorular bölümü kaysı cerde? *Körüyünü*
d) Hirurgiya bölümündögi ooruluunur köngütün *suuunu* kaalaym. *kelici* *ayt-sanız?*
e) Oorukanarın ziyarat ubaktıların *uyronögün* dedim etc?
f) Laboratoriya kaysı cakta?
7. Kazak T. a) Eng cakın cerdegi avıruvkana kayda?
b) Derev cedel cerdem bölümüne cetkizüwingizdi ötinem.
c) İşki avıruvlar bölümü kay cakta?
d) Hirurgiyalık bölümde cātātın bir avıruvı körgim keledi.
e) Avıruvlarğa kay vaktıtarıda kirip şıguvğa boladı?
f) Laboratoriya kay cakta?
8. Tatar T. a) Ing yakındağı şifahane kayda?
b) Aşıgıç yardım bölümine alıp barıgız.
c) Eçke avıruvlar bölümü kay yakta?
d) Hirurgie böligindegi hastanı küirge tilim.
e) Avıru bilen küirşü segetlerin bilışip bulamı?
f) Laboratoriye kay yakta?
9. English a) Where is the nearest hospital?
b) Please to the Emergency Room.
c) Which way is for the Internal Medicine section?
d) I want to see a patient in the surgical ward.
e) Can I find out the visiting hours?
f) Where is the laboratory?

1. Türkiye T. a) Baş ağrısı.
b) Mide bulantısı.
c) Verem.
d) Bulaşıcı hastalıklar.
e) Grip ve nezle.
f) Yüksek tansiyon. Tansiyonu düşük.
2. Azeri T. a) Baş ağrısı.
b) Ürek bulantısı.
c) Verem hesteliyi.
d) Yoluhucu hestelikler.
e) Grip ve soyuglama (soyugdeyme).
f) Gan tezyiyi yuharıdır. Gan tezyiyi aşağıdır.
3. Türkmen T. a) Kelle ağrısı.
b) Aşgazanıng bulanmağı.
c) İnçe kesel.
d) Yokanç keseller.
e) Grip ve dümev.
f) Yokarı gan basışı. Gan basışı pes.
4. Özbek T. a) Baş ağrığı.
b) Yürek aylanışı (İç bulğanışı).
c) Sil keselligi.
d) Yukumlu kesellikler.
e) Grippe ve tumağ.
f) Kan basımı belend. Kan basımı pes.
5. Uygur T. a) Baş ağrığı.
b) Köngül ilişiş (Yanduruş)
c) Sil kesili (Tübrikiloz).
d) Yukumlu kesellikler.
e) Bezgek ve tumur.
f) Kan besımı örleş. Kan besımı tövenleş.
6. Kırgız T. a) Baş oorusu.
b) Aşkazan bulğanıusu. oorusu
c) Kuzğak ucuk (Tüberküloz).
d) Cuguştuu oorular.
e) Grip (sasık tumoo), tumoo.
f) Coğoru kan basımı. Kan basımı tömön.
7. Kazak T. a) Bas avıruvı.
b) Cürek aynuvi.
c) Tüberkülez (kökirek avıruvı).
d) Cukpalı avıruvolar.
e) Griyp cane tumav.
f) Kan kısımu coğarı. Kan kısımu tömen.
8. Tatar T. a) Baş avıruvı.
b) İç bulğanı.
c) Tüberkulos.
d) Yuguşlı avıruvolar.
e) Grip hem tumav tişü.
f) Kan basımı yugarı. Kan basımı tüben.
9. English a) Headache.
b) Nausea.
c) Tuberculosis.
d) Contagious diseases.
e) Flu and cold.
f) Blood pressure high. Blood pressure low.

1. Türkiye T. a) Bugün hava sıcaklığı kaç derece?
b) Isı sıfırın altında 2 derece.
c) Isı 32 derece.
d) Göl suyunun sıcaklığı ne kadar?
e) Hava sıcaklığı birdenbire düştü.
2. Azeri T. a) Bugün havanın istiliyi neçe derecedir?
b) Temperatur menfi 2 derecedir.
c) 32 derece isti var.
d) Gölde suyun istiliyi
e) Hava birden-bire soyudu.
3. Türkmen T. a) Şu gün hovaning ıssılığı neçe gradus?
b) Issılık nolıng astında 2 gradus.
c) Issılık 32 gradus.
d) Köl (göl) suvıning ıssılığı neçe?
e) Hovaning temperaturası birdenke kemeldi.
4. Özbek T. a) Bugün hava ıssıklığı kaç derece?
b) Temperatura nol astında 2 derece.
c) Temperatura 32 derece.
d) Kölning suvı neçe derece?
e) Hava ıssıklığı birdenige peseydi.
5. Uygur T. a) Bugün hava temperaturısı kaççe?
b) Nöldin töven 2 gradus.
c) Nöldin yukuri 32 gradus.
d) Köl süyining temperaturısı kaççe?
e) Hava nahayiti tez sovup (soğup) ketti.
6. Kırgız T. a) Bugün avanınıñ cılıuluğu kaççe gradus?
b) Cılıuluk nol astında 2 gradus. minus
c) Cılıuluk 32 gradus.
d) Köl suusunıñ cılıuluğu kaççe gradus?
e) Avanınıñ cılıuluğu kokustan tömönöp ketti.
7. Kazak T. a) Bugün küning ıstığı kaççe gradus?
b) Ava rayı minus 2 gradus.
c) Ava rayı 32 gradus.
d) Köl suvıning cılılığı kaççe?
e) Ava kenetten suvı ketti.
8. Tatar T. a) Bugün hava niçe gradus?
b) Minus 2 gradus.
c) Plus 32 gradus.
d) Külning suvı niçe gradus?
e) Hava kinetten salkımaydı.
9. English a) What is the temperature today?
b) The temperature is 2 degrees centigrade below zero.
c) It is 32 degrees centigrade above zero.
d) What is the water temperature of the lake?
e) The temperature has fallen suddenly.

1. Türkiye T. a) Televizyonda hava durumunu söylediler mi?
b) Bugün hava kapalı. Belki yağmur yağar.
c) Kışları kar yağar mı?
d) Ben yağmurda dolaşmayı severim.
e) Fırtına çıkacağına benziyor.
f) Güneşli bir gün yaşadık!
2. Azeri T. a) Televizorda hava barede me'lumat verdilermi?
b) Bu gün hava tutgundur. Belke yağış yağdı.
c) Gışda gar yağırımı?
d) Menim yağışlı havada gezmekden hoşum gelir.
e) Ele bil fırtına gopacağ.
f) Bu gün hava yaman güneşli oldu!
3. Türkmen T. a) Televideniyyede hova yağdayı barada aytdılarını?
b) Şu gün hova tutuk. Belkem de yağmur yağar.
c) Gış aylarında gar yağyarmı?
d) Men yağmurda gezelenç etmeği söyyerin.
e) Apı-tupan turcağa mengzeyer.
f) Güneşli bir gün yaşadık!
4. Özbek T. a) Televideniyyede hava abı-hava haqıda ma'lumat berildimi?
b) Bugün hava bulut. Balki yağır yağadı.
c) Kışda kar yağadımı?
d) Men yağırda aylanışmı yahşı köremen.
e) Boran köteriledigenge ohşaydı.
f) Serkuyaş bir kün boldı!
5. Uygur T. a) Sıalğuşta havarayıdın me'lumat berildimi?
b) Bugün hava bulutluk, belki yağır yeğışı mümkün.
c) Kışta kar yağandı?
d) Men yağırda yürüşni yahşı körimen.
e) Boran çıkıdığundek turıdu.
f) Bugün kün laza oçuk boldı!
6. Kırgız T. a) Sıalğıda ava trayı cönündö ~~ma'lumat berildi-~~ ^{ay tildi bi?}
b) Bugün ava ~~cabık~~ ^{bütkö} Balkim camğır caap kalar.
c) Kışında kar ~~caayabı?~~ ^{caayabı?}
d) Men camğırda ~~basıd~~ ^{basıd} cürülmü caktıramın.
e) Boroon baştayt okşoyt.
f) Künöstüü bir kün ötkördük!
7. Kazak T. a) Teledıyrdan ava rayı cöninde melimet berildi me?
b) Bugün kün aşık bolmaydı. Belkim camğır cawadı.
c) Kışta kar cıva ma?
d) Men camğırda sırtka şığıp cürgendi caktıram.
e) Boran soğatın sıyaktı.
f) Bugün kün aşık boldı!
8. Tatar T. a) Televizorda hava turışın eyttilermi?
b) Bugün hava bulutlı. Belkim yangır yavar.
c) Kışın kar yavamı?
d) Min yangırda yürürge yaratam.
e) Buran bulaçakka uşıy.
f) Kuyaşlı ber kün uzdırdık!
9. English a) Has the weather forecast been given on the TV?
b) Today is cloudy. It may rain.
c) Does it snow in winter?
d) I like to walk in the rain.
e) It feels like a thunderstorm is coming.
f) We had a sunny day!

1. Türkiye T. a) Bu şehirde hayvanat bahçesi var mı?
b) Arslanları görmek istiyorum.
c) Çok kuş çeşidi varmış!
d) Neden balık ve başka deniz hayvanları yok.
e) Fillere yiyecek atmak yasak mı?
f) Lütfen kafeslere yaklaşmayınız!
2. Azeri T. a) Bu şehirde heyvanat parkı (zoopark) varmı?
b) Aslanları görmek isteyirem.
c) Ne çox quş növü var burada!
d) Ne üçün balıq ve başqa deniz heyvanları yohdur burada?
e) Fillere yemek atmaq gadağan deyil ki?
f) Hahiş edirik gefeslere yahınlaşmayın!
3. Türkmen T. a) Şu şehirde hayvanatbağı barmı?
b) Arslanları görmek isleyerin.
c) Köp dürli quşlar bar eken!
d) Neme üçün balık ve beyleki dengiz hayvanları yok?
e) Pillere iymit bermek gadağanmı?
f) Kapasalara yahınlaşmaverin!
4. Özbek T. a) Bu şehirde hayvanat bağı barmı?
b) Arslanları körmek isteymen.
c) Cüde köp kuş türi bar eken!
d) Nege balık ve başka dengiz hayvanları yok?
e) Fillerge yeydigen nerseler beriş men etilgenmi?
f) İltimas, kafeslerge yahınlaşmang!
5. Uygur T. a) Bu şehirde hayvanatlar bağı barmı?
b) Sırlarını körmekçi idim.
c) Kuş türlerini köp dep anlığan.
d) Niçe belik ve dengizde yaşaydığın başka canavarlar yok?
e) Fillerge dan berişka ruliset kılardı?
f) Dikke, kepeslerge yekin barmanglar!
6. Kırgız T. a) Şaarda aybanat bakçası (zoopark) bar mı?
b) Arstandardı ~~tamaşaloonu~~ ^{kaalaym.} ~~kaalaym.~~ ^{Körkünü}
c) Köptögön kuş türi bar eken!
d) Emne üçün balık cana başka dengiz aybanatı çok?
e) Pilderge ~~ceçüü~~ ^{ceçüü} azık taştoogo bolboybu?
f) Kapastarğa cakındaşpoongordu ötinöbüz!
7. Kazak T. a) Bul kalada zoopark (ayvandar bağı) bar ma?
b) Arstandardı körgim keledi.
c) Kus türleri köp eken!
d) Balık cane başka tengiz canuvarları nege çok?
e) Pilderge cem berüvge bolmay ma?
f) Torga (kapastarğa) cakındamangız!
8. Tatar T. a) Bu şehirde hayvanat bakçası barmı?
b) Arslanları körmekçi idim.
c) Nindi küp kuş türleri bar iken!
d) Ni üçün balık hem başka dengiz hayvanları yuk?
e) Fillerge azık birü tıyılğanmı?
f) Zinhar, çitliklerge yahın kilmegiz.
9. English a) Is there a zoo in this city?
b) I like to see the lions.
c) So many kinds of birds are here!
d) Why are there no fish and other sea animals?
e) Is it forbidden to throw food to the elephants?
f) Please don't get too close to the cages!

1. Türkiye T. a) Kedi, köpek (it), sıçan, öküz.
b) Sivrisinek, karasinek, pire, tahta kurusu.
c) Bu gece sivrisinek bizi uyutmadı!
d) Sinek ve böceklerle karşı ilaç var mı?
e) Fare zehiri koymak lazım.
2. Azeri T. a) Pişik, it, sıçan, öküz.
b) Çibin, milçek, bire, tahta biti.
c) Gece çibin bizi yatmağa koymadı.
d) Ağcanaganad ve böceklerle garşı derman varmı?
e) Otağa sıçan zeheri goymag lazımdır.
3. Türkmen T. a) Pişik, köpek (it), sıçan, öküz.
b) Çibin, garasingek, büre, tağtabiti.
c) Bu gece çibin bizi yatırmadı!
d) Singek ve möceklere garşı derman barmı?
e) Sıçan zeheri goymak gerek.
4. Özbek T. a) Müşük, it, sıçkan, öküz.
b) Çivin, peşşe, büрге, tahtakana (kandala).
c) Şu keçe çivin bizni uhlıtmadı!
d) Peşşe ve haşaratge karşı daru barmı?
e) Sıçkan zehiri koyış gerek.
5. Uygur T. a) Müşük, it (ışt), çaşkan, öküz.
b) Çivin, paşa, büрге, talıta pit.
c) Bu keçe paşa çekip, uhlıtmadı!
d) Paşa ve haşaretlerni yokıtdığan dora barmı?
e) Çaşkan dorısı kuyuş lazım.
6. Kırgız T. a) Mışık, it, çıçkan, öğüz.
b) Çirkey, kara çımın, bürgö, cıçaç kantılası.
c) Tünnü çirkey çağıp uktatıladı! *karşı!*
d) Çımın cana kurt-kumuskağa karata darı barıbı?
e) Çıçkan uusu sebüü gerek.
7. Kazak T. a) Mısık, iyt, tışkan, öğüz.
b) Masa, karaşibın, büрге, kandala.
c) Tünde bizdi masa şağıp uyıktatıladı.
d) Şibin-şirkey, kurt-kumırskalarğa karşı deri bar ma?
e) Tışkanğa uv şaşuv gerek.
8. Tatar T. a) Meçi, it, tıçkan, ügiz.
b) Çirki, çibin, büрге, kandala.
c) Bu kiç çirkiler bizni yuklatıladı.
d) Çibin hem büceklerge karşı ağu barmı?
e) Tıçkan zeheri kuyarğa kirek.
9. English a) Cat, dog, mouse (rat), ox.
b) Mosquito, fly, flea, bedbug.
c) Tonight the mosquitos didn't let us sleep!
d) Do you have something to use against the flies and insects.
e) It is necessary to put out rat poison.

1. Türkiye T. a) Şu küçük armağanı kabul ediniz!
b) Niye zahmet ettiniz?
c) Belki size layık değil, ama Türkiye'den bir hatıra!
d) Çok teşekkür ederim. malhûp ettiniz!
e) Aaaa! Ne kadar da güzel! Sağolun!
2. Azeri T. a) Bu balaca hediye sizin üçündür!
b) Niye zehmet çektiniz?
c) Belki size layık deyil, amma Türkiyeden bir hatiredir!
d) Çoh sağ olun! Bize hecalet verdiniz!
e) Buy! Ne geşeng şeydir! Sağ olun!
3. Türkmen T. a) Şu kiçi sovgadı kabul eding!
b) Neme zehmet çekpisingiz?
c) Belkem size minasip del, yöne Türkiyeden bir hatıra.
d) Köp sağ bolung, meni utandırdingiz.
e) Ay! Ne gadar gözeli! Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Şu kiçik savğam kabul etingiz!
b) Nege avare boldingiz!
c) Belki sizge layık emes, bırak Türkiyeden bir esdelik!
d) Köp rahmet! Bizni uyaltırdingiz!
e) Abo! Kanday çıraylık! Teşekkür!
5. Uygur T. a) Addi bolsımu, şu soğıtımmı kabul kılğaysız.
b) Nime avare bolsız.
c) Belki sizge layık bir nerse emes, amma Türkiyening hatırı.
d) Köp rehmet, meni tolımu lıcalet kıldingiz.
e) Nahayıtı çıraylık iken! Rehmet!
6. Kırgız T. a) Mına bul kiçinekey belekti kabul alingiz!
b) Emne üçün mınça ubara boldingiz?
c) Balkim sizge ilayık emes, biroq Türkiyadan estelik!
d) Köp irakmat. Uyaltıp koyduguz!
e) Ooo! Öto kooz eken! Irakmat!
7. Kazak T. a) Mına şağın sıylıktı kabul alingiz!
b) Nege evre boldingiz?
c) Belkim sizge ilayık emes, bırak Türkiyadan estelik!
d) Köp rakmet. Uyalttingiz.
e) Aaa! Nedegen caksı. Sav bolingiz.
8. Tatar T. a) Şuşı kiçkine bülekni zinhar alıgız!
b) Nişe meşakkatlendigiz?
c) Belkim sizge layık tügil, emma Türkiyeden bir istelik.
d) Bik küp rahmet.
e) Ey, nindi matur! Sizge rahmet yavsın!
9. English a) Please accept this small gift!
b) Why have you put yourself to such great trouble!
c) It is not that great, but it is a souvenir from Turkey!
d) Thanks a'lot!
e) Wow! How pretty! Thank you!

1. Türkiye T. a) Bu kimin heykeli?
b) Bizim büyük yazarımız Yahya Kemal'in heykeli.
c) O ne zaman yaşadı?
d) Yirminci asırda yaşadı.
e) Onun sizce en önemli özelliği nedir?
f) Onun eserleri edebiyatımızın doruğu hesaplanır.
2. Azeri T. a) Bu kimin heykelidir?
b) Bizim büyük yazarımız Mirze Fetheli Ahund zade'nin heykeli.
c) O hansı eserde yaşayıb?
d) Ondokkuzuncu eserde yaşayıb.
e) Fikrinizce onun en mühim hususiyeti nedir?
f) Onun eserleri edebiyatımızın zirvesidir.
3. Türkmen T. a) Bu kimin heykeli?
b) Bizim büyük yazarımız Gurbannepeşoving heykeli.
c) Ol hansı dövürde yaşadı?
d) Yirminci asırda yaşadı.
e) Sizin fikrinizce onun en mühim ayrılmılığı neme?
f) Onun eserleri, edebiyatımızın acayip nusgası hesaplanır.
4. Özbek T. a) Su kimning heykeli?
b) Bizning ataklı yazarımız Nevayi'ning heykeli.
c) U kaçan yaşağan?
d) Onbeşinci asırda yaşağan.
e) Fikrinizce, uning en mühim hususiyeti nime?
f) Uning eserleri edebiyatımızın çokkısı hesaplanadı.
5. Uygur T. a) Bu kimning heykeli?
b) Bizning ataklı edibimiz Yusuf Has Hacib'ning heykeli.
c) U kişi kaysı zamanda yaşağan?
d) Onbirinci eserde yaşağan.
e) Sizce, uning mühim işpisi kaysı?
f) Uning kaldırgan eserleri edebiyatımızın çokkısı bolıdu.
6. Kırgız T. a) Bul kimdin aykeli?
b) Al bizdin ulı cazuucubuz Moldo Kılıç'tın aykeli.
c) Al kaçan çaşap ötkön?
d) Al 19-uncu kılımdın akırı, 20-nci kılımdın başında çaşap ötkön.
e) Sizin oyunguzça anın en maanilüü özgöçö lügü emne?
f) Anın şıǵarmaları adabiyatımızdın tuu çokusu bolıp esepetelet!
7. Kazak T. a) Bul kimning müsinini?
b) Bizding ulı cazuşılarımızdın Maǵcan'ning müsinini.
c) Ol kay kezde ömir sürgen?
d) Ol oşı 20-nci ǵasırda ömir sürgen.
e) Onun siz üşin en mangızdı ereşelikleri neler?
f) Onun şıǵarmaları edebiyatımızdın şarıktav segi bolıp sanaladı.
8. Tatar T. a) Bu kimning heykeli?
b) Ul bizning meşhur yazucıbiz Abdulla Tukay'ning heykeli?
c) Ul kaçan yeşegen?
d) Ul 20-nci ǵasırda yeşegen.
e) Anun sizge küre ing mühim ünçeligi nerse?
f) Anun şıǵırları edebiyatımızning ing güzel eserleri!
9. English a) Whose statue is this?
b) It is the statue of our great writer William Shakespeare.
c) When did he live?
d) He lived in the 15th & 16th centuries.
e) In your opinion, what is most important about him?
f) His works are the masterpieces of our literature.

1. Türkiye T. a) Çüzdanım çaldı!
b) Polise bildirmek lazım.
c) Paltomu askıya asmışım. Şimdi yok.
d) Karımın el çantası çalınmış!
e) Buvulumu bulamıyorum. Şurada duruyordu.
f) Sizde hırsızlık olayları çok mu?
2. Azeri T. a) Vay, pul kisemi oğurladılar!
b) Polise heber vermek lazundur.
c) Paltomu asgacdan asmışdım, indi yohdur.
d) Arvadımın el çantasını oğurladılar!
e) Çamadanıma tapa bilmirem! Ele burada goymuşdum!
f) Sizde oğurlug hadiseleri çohdurmu?
3. Türkmen T. a) Gapçıgım oğurlandı.
b) Politsiya bildirmek gerek.
c) Paltovnu asawaça asıpdım, hezir ol yok.
d) Ayalımın el gapçıgı oğurlanıpdır!
e) Çemedanıma tapamok! Şu yerde duryardı!
f) Sizde oğurluk hadısaları köpmi?
4. Özbek T. a) Kapçıgım (hemyanım) oğurlandı!
b) Militsiyage bildiriş gerek.
c) Paltovnu ilgekke asib koygan edim. Hazır yok.
d) Hatınımın kol sumkası oğurlangen.
e) Çamadanıma tapalmayabmen. Şu yerde edi.
f) Bu yerde oğurluk köpmi?
5. Uygur T. a) Portnılimni oğrı elıvaldı!
b) Sakçıga melum kalukımız lazım.
c) Pelturını askıya esip koygan, yok turıdu.
d) Ayalımın somkısını oğrı elıvaptu.
e) Çamadanıma tapalmayvatımen. Şu yerde idi.
f) Bu yerde oğrı köpmu?
6. Kırgız T. a) Kapçıgım uurdaldı!
b) Militsiyage bildiriş gerek.
c) Paltovnu ilgekke ilip koygon elem. Azır çok.
d) Ayalımdın sumkası uurdaldı!
e) Çamadanımdı tabalbay catam! Mina bu yerde koygon elem.
f) Bu yerde uurduluk olayları köp bolobu?
7. Kazak T. a) Kapçıgım urlandı!
b) Militsiyage bildiriş gerek.
c) Paltovnu ilgekke ilip koygan edim. Kazır çok.
d) Cubayımın sumkası urlangan.
e) Sandıgımdı tabalmadım. Osmında tur edi.
f) Oşı cerde urlık köp bola ma?
8. Tatar T. a) Akça yencigimni urladılar!
b) Militsiyage bildiriş gerek.
c) Paltovnu munda ilgen idim. Hazır yuk.
d) Hatınımın yencigi urlandı!
e) Çamadanıma tabalımın! Şunda tura idi.
f) Sizde urlav vakıǵaları kıp bulamı?
9. English a) My wallet has been stolen!
b) The police should be informed.
c) I hung my coat on the coat rack. Now, it is gone.
d) My wife's purse has been stolen.
e) I can't find my suitcase. It was right here.
f) Do you have many incidents of theft here?

1. Türkiye T. a) Susadım. Su verir misiniz?
b) Soğuk bir şey içmek istiyorum.
c) Sizin milli içecekleriniz neler?
d) Ayran, boza, şerbetler, şıra, şalgam suyu.
e) Alkolli içeceklerden neler var?
f) Rakı, şarap, bira...
2. Azeri T. a) Yaman susamışam, mene su verirsinizmi?
b) Soyuğ bir şey içmek isteyirem.
c) Sizin milli içkileriniz hansılardı?
d) Ayran, şerbetler.
e) Bes spirtli içkilerden neyiniz var?
f) Arak, piva, şarap....
3. Türkmen T. a) Susadım, suv beraysangız.
b) Sovuk bir zat içmek isleyerin.
c) Sizin milli içimligingiz neme?
d) Ayran.
e) Spirtli içgilerden nemeler bar?
f) Arak, piva, şarap..
4. Özbek T. a) Çankadım. Suv beresizmi?
b) Soğuk bir nerse içişni hahlaysızmi?
c) Sizing milli içkilikleringiz kaysılar?
d) Kökçay, ayran, şıra, şerbet, kımız.
e) Alkogolik içkiliklerden nimeler bar?
f) Arak, şarap, piva...
5. Uygur T. a) Ussap kettim, su biremsiz?
b) Soğuk bir nerse içkim kelivatıdu.
c) Sizlerde kandak milli içimlikler bar?
d) Ayran, doğab, şerbet, kımız.
e) Alkoholluk içimliklerdin nimiler bar?
f) Harak, şarap, pive...
6. Kırgız T. a) Susadım. Suv beresizbi? *suusunduktariniz*
b) Suuk nerse içiüniü kaalaym.
c) Silerdin uluttuk ~~suusunmıngar~~ emneler?
d) Ayran, şerbet, kımız, bozo
e) Alkogolduk içimdikterdin kaysı türlörü bar?
f) Arak, kanyak, şarap, pivo..
7. Kazak T. a) Şöldedim. Suv beresiz be?
b) Suuk birdeme içkim keledi.
c) Sizding kanday ulttik içimdikteringiz bar?
d) Ayran, şerbat, kımız.
e) Alkogoldı içimdik türlerinen kaysıları bar?
f) Arak, şarap, piva...
8. Tatar T. a) Susadım. Su bire almassızmi?
b) Salkın bir nerse içerge tilim.
c) Sizing milli içimliklerigiz niler?
d) Çey, bal, kımız.
e) Alkogolli içimliklerden niler bar?
f) Arakı, piva...
9. English a) I am thirsty. Would you give me some water.
b) I would like to have a cold drink.
c) What are your national drinks?
d) Ice-tea, Coca-Cola, apple-juice.
e) What alcoholic drinks do you have?
f) Whiskey, Vodka, beer...

maksım

1. Türkiye T. a) Suda boğulmuş. Suni teneffüs yapmak lazım.
b) Bayılmış. Ayıltmak gerekir.
c) İlkyardım kutusu var mı?
d) Yaraya pansuman yapmak gerekir.
e) Yılan sokmuş. Zehirli akıtmak lazım.
f) Arı sokmuş. İğnesini çıkarız.
2. Azeri T. a) Suda boğulub. Sün'i nefes vermek lazımdır.
b) Huşünü itirib, ayıltmaq lazımdır.
c) İlk yardım gutusu varmı?
d) Yaraya melhem sürüb sarımaq lazımdır.
e) İlan vurub, gerek zeheri çahardag.
f) Arı vurub onu, iynesini çahardın.
3. Türkmen T. a) Suvda boğulıpdır, daşardan dem bermek gerek.
b) Özünden gidipdir, onu huşa getirmek gerek.
c) Tiz kömek gutusu barmı?
d) Yaranı arassalap sarımaq gerek.
e) Yılan sokupdur, zeherini akdirmek gerek.
f) Arı sokupdur, ingnesini çikarınq.
4. Özbek T. a) Suvda boğulıbdı. Sun'i nefes aldirmek lazım.
b) Öziden ketıbdı. Huşige keltirmek kerek.
c) Tez yardım kutıçası barmı?
d) Yaranı tazeleb bağlaş kerek.
e) İlan çakıbdı. Zeherni çikariş lazım.
f) Arı çakıbdı. İğnesini çikaringiz.
5. Uygur T. a) Suda boğulup kaptı. Ağızımdı nepes aldurmek kerek.
b) Huşımdı ketıptı. Huşıga keltürüş kerek.
c) Yeningizda ciddi kutkuzuş kutısı barmı?
d) Yarısını tengip koyuş kerek.
e) İlan çekıvaptı. Zehirini çikiriş kerek.
f) Here çekıvaptı. İğnesini çikiriş. *Çasa lmo.*
6. Kırgız T. a) Suuda buılıptur. Çazalına dem aldırıuu kerek.
b) Esi oop kalıptır, ayıkıtrıuu kerek.
c) Tez cardam kutusu barbi?
d) Caramı tazalap tangıuu kerek.
e) Cılan çağıptır. Uusun ağızuu kerek.
f) Aarı çağıptır. İynesin çığargıla.
7. Kazak T. a) Suvda tunşıkkam. Casandı türde dem alğızuw kerek.
b) Talıp ketipti. Esin cıyatıkızuw kerek.
c) Cedel cerdem ceşigi bar ma?
d) Caramıng tazartılıwı tiyis.
e) Cılan şakkan. Uvın ağızıp şıgarıuw kacet.
f) Ara şakkan. Aranıng iynesin şıgarıngız.
8. Tatar T. a) Suda buılğan. Yasalına rewişte sulış aldırırğa kerek.
b) Huşın yuğaltkan. Ayntırğa kerek.
c) Aşığıç yardım ercesi barmı?
d) Yaranı çıstartırğa kerek.
e) Yılan çakkan. Zeherin ağızırğa kerek.
f) Umarta çakkan. Inesin çığarığız.
9. English a) He was drowned in the water. He needs artificial respiration.
b) He fainted. He needs to be revived.
c) Do you have a first-aid box?
d) The wound needs to be dressed.
e) He was bitten by a snake. The poison should be extrated.
f) He was stung by a bee. Take out the stinger.

1. Türkiye T. a) Görmeliyim, görmelisin, görmeli,
b) görmeliyiz, görmelisiniz, görmeliler.
c) Görmeliydim, görmeliydin, görmeliydi,
d) görmeliydik, görmeliydiniz, görmeliydiler.
e) Onu göremediğime çok pişmanım.
2. Azeri T. a) Görmeliyem, görmelisen, görmeli,
b) görmeliyik, görmelisiniz, görmelidirler.
c) Görmeli idim, görmeli idin, görmeli idi,
d) görmeli idik, görmeli idiniz, görmeli idiler.
e)
3. Türkmen T. a) Görmeli men, görmelising, görmelidir,
b) görmeli biz, görmelisingiz, görmelidirler.
c) Görmelidim, görmeliding, görmelidi,
d) görmelidik, görmelidingiz, görmelidiler.
e) Onu görmenliğime köp pişman men.
4. Özbek T. a) Körişim kerek, körişing kerek, körişi kerek,
b) körişimiz kerek, körişingiz kerek, körişleri kerek.
c) Körişim kerek edi, körişing kerek edi, körişi kerek edi
d) körişimiz kerek edi, körişingiz kerek edi, körişleri kerek edi
e) Unı körmegenimge püşeymanmen.
5. Uygur T. a) körüşüm kirek, körüşing kirek, körüşi kirek
b) körüşimiz kirek, körüşinglar kirek, körüşleri kirek.
c) Körüşüm kirek idi, körüşing kirek idi, körüşi kirek idi,
d) körüşümüz kirek idi, körüşinglar kirek idi, körüşleri kirek idi.
e) Unı körmiginim üçün köp pişman kılmen.
6. Kırgız T. a) Köriüüm kerek, köriüing kerek, köriüü kerek
b) köriüübüz kerek, köriüingör kerek, köriüü kerek
c) Köriüüm kerek ele, köriüing kerek ele, köriüü kerek ele,
d) köriüübüz kerek ele, köriüingör kerek ele, köriüülörü kerek ele.
e) Am köralbağandığuma öto bışaymanbın.
7. Kazak T. a) Körüvim kerek, körüving kerek, körüvi kerek,
b) körüvimiz kerek, körüvingiz kerek, körüvleri kerek.
c) Körüvim kerek edi, körüving kerek edi, körüvi kerek edi,
d) körüvümüz kerek edi, körüvingiz kerek edi, körüvleri kerek edi.
e) Onı köre almağanuma öte ökinem.
8. Tatar T. a) Kürüvim kirek, kürüving kirek, kürüvi kirek,
b) kürüvibiz kirek, kürüvingiz kirek, kürüleri kirek,
c) Kürüvim kirek idi, kürüving kirek idi, kürüvi kirek idi,
d) kürüvibiz kirek idi, kürüvingiz kirek idi, kürüleri kirek idi,
e) Am küre almağanuma bik ökinem.
9. English a) I should see it, you should see it, He should see it,
b) we should see it, you should see it, they should see it,
c) I should have seen it, you should have seen it, she should have seen it,
d) we should have seen it, you should have seen it, they should have seen it,
e) I am sorry that I didn't see him.

1. Türkiye T. a) Hoş geldiniz!
b) Hoş bulduk!
c) Yolculuğunuz nasıl geçti?
d) Biraz yorulduk, ama iyi geçti.
e) Sizi görmekten çok memnunuz.
2. Azeri T. a) Hoş gelmişiniz!
b) Hoş gördük!
c) Seferiniz nece keçdi?
d) Bir az yorulduq, amma yahşı keçdi.
e) Sizi görmeyimize çoh sevindik.
3. Türkmen T. a) Hoş geldingiz!
b) Hoş bolduk!
c) Sıyahatngiz nehili geçdi?
d) Biraz yadadık, yöne yağşı geçdi.
e) Sizi görýendiğimize ören şat.
4. Özbek T. a) Huş keldingiz!
b) Huş kördük!
c) Seferingiz kaday ötdi?
d) Biraz çarçadık, amma yahşı ötdi.
e) Sizni körgenimizge köp hursendmiz.
5. Uygur T. a) Hoş keldingiz!
b) Hoş bolduk!
c) Seferingizler kandaq ötdi?
d) Biraz çarçaduk, ama yahşı ötdi.
e) Sizni körüp köp hoş bolduk.
6. Kırgız T. a) Koş keldingiz!
b) Irakmat!
c) Saparingiz kaday öttü?
d) Biraaz çarçadık, biroq cakşı öttü.
e) Siz menen coluşuşkanıma öto kubançtabız.
7. Kazak T. a) Koş keldingiz!
b) Koş boldık!
c) Saparingiz kalay ötti?
d) Biraz şarşadık, birak cakşı ötti.
e) Sizdi körgenimizge kuwanışımız.
8. Tatar T. a) Huş kildigiz!
b) Huş kildek!
c) Seferigiz niçik ütti?
d) Beraz arıdık, emme yahşı ütti.
e) Sizni kürü bizni bik şadlandırđı.
9. English a) Welcome!
b) Hello!
c) How was your trip?
d) I am a little bit tired, but it was O.K.
e) We are very glad to see you.

1. Türkiye T. a) Merhaba!
b) Merhaba!
c) Nasılsınız?
d) Çok iyiyim, teşekkür ederim. Ya siz?
e) Hamd olsun, ben de iyiyim.
2. Azeri T. a) Salam!
b) Salam!
c) Necesiniz?
d) Lap yahşiyam, çoh sağ olun. Bes siz?
e) Şükür Allaha, men de yahşiyam.
3. Türkmen T. a) Satovmaleyküm!
b) Valeyküme-salam!
c) Nehilisingiz?
d) Köp yağşı, sağ bolung, siz nehilisingiz?
e) Allaha şükür men de yağşı.
4. Özbek T. a) Assalamu-aleyküm!
b) Aleyküm-salam!
c) Kandaysız?
d) Cüde yahşi, rahmet. Sizçi?
e) Hudage şükür men hem yahşimen.
5. Uygur T. a) Salamu-eleykum!
b) Aleykum-salam!
c) Kandak elvalingiz?
d) Yahşi, rehmet. Sizning elvalingiz kandak?
e) Hudağa şükür menmu yahşi.
6. Kırgız T. a) Assaloomu aleykum!
b) Aleykum assaloom!
c) Kandaysız?
d) Köp cakşı, rakmat. Özüngüz kaday?
e) Kudayğa şügür, esen-amançılık.
7. Kazak T. a) Assalamu-ğalaykum!
b) Vağalaykum-assalam!
c) Aman cakşı siz ba?
d) Amanbin, rakmet. Özingiz?
e) Şükür Allağa men de aman esenbin.
8. Tatar T. a) Selam!
b) Esselamü galeyküm!
c) Ni hal?
d) Yahşi, rahmet. Üzigiz ni hal?
e) Allağa şükür, min de yahşi.
9. English a) Hello!
b) Hi!
c) How are you?
d) Very well, thank you. How about you?
e) Thanks to God, I'm well too.

1. Türkiye T. a) Bana bir kilo kuzu eti tartım.
b) Etler taze mi?
c) Sığır etinin kilosu kaç para?
d) Etin yarısını bana kıyma olarak çekin.
e) Süt danası var mı?
f) Et yağlı olmasın. kemiklerini de ayırın.
2. Azeri T. a) Mene bir kilo guzu eti verin.
b) Et tezedirmi?
c) Mal etinin kilosu neçeyedir?
d) Etin yarısını etçekenden keçirdin.
e) Körpe dana eti varınızdımı?
f) Et yağlı (piyli) olmasın. Sümikden ayırın.
3. Türkmen T. a) Manga bir kilo guzu eti çeksengiz.
b) Etler tezemi?
c) Mal etining kilosu neçe?
d) Eting yarısını manga üvüyip bering.
e) Göleň eti barmı?
f) Et yağlı bolmasın, süngklerini de ayırın.
4. Özbek T. a) Menge bir kilo kozı göşti bering.
b) Göşf tazemi?
c) Mal göştining kilosu kaç turadı?
d) Göştning yarısını kıyma kılıp bering.
e) Yaş buzav barmı?
f) Göşt yağlı bolmasın. Süyeklerini hem acratıb bering.
5. Uygur T. a) Manga bir kilo koy göşi bering.
b) Göş yengimu?
c) Kala göşining kilosu kençe?
d) Göşning yerimini kıyma kılıp bering.
e) Yaş mozav göşi barmı?
f) Göş yağlık bolmusun. Ustilanlırını acritweting.
6. Kırgız T. a) Mağa bir kilogram kozu etinen bersengiz.
b) Çanğı soyulğanı?
c) Sıyır etinin kilogramı kaçat som?
d) Eftin carımın kıymalap bersengiz.
e) Muzoo eti barbi?
f) Et mayhuu bolbosun. Söoktörün bir ayır sıyırp bersengiz. az salıngız.
7. Kazak T. a) Mağan bir kilogram kozı etin beringizsi.
b) Cas et pe?
c) Sıyır etining kilogramı kaçsa akşa?
d) Etning carısın mağan kıyıp beresiz be?
e) Buzav eti bar ma?
f) Et maylı bolmasın. Süyeklerin bölgingiz.
8. Tatar T. a) Minga bir kilo beren iti birigiz.
b) İtler tazamı?
c) Sıyır itining kilosu küymni sum tora?
d) İtning yartısın turap birigiz.
e) Buzav iti barmı?
f) İt maylı bulmasın. Süyeklerin de ayırıgız.
9. English a) Give me a kilogram of lamb.
b) Is the meat fresh?
c) How much is a kilogram of beef?
d) Please chop half of the meat.
e) Do you have veal?
f) The meat shouldn't be fat. Separate the bones too.

1. Türkiye T. a) Kayıp eşya bürosu nerede?
b) Şemsiyemi otobüste unuttum.
c) Bavulum bulundu mu?
d) Şapkamı nerede kaybettim, bilmiyorum?
e) Karımla birbirimizi kaybettik.
2. Azeri T. a) İtmiş eşyalar idaresi haradadır?
b) Çetirimi avtobusda yaddan çıxartmışam.
c) Çamadanımı tapdımmızı?
d) Şapkamı harada itirdimse, bilmirem.
e) Arvadımla biri-birimizi itirmişik.
3. Türkmen T. a) Yiten zatlar bilen meşgul bolyan edara nirede?
b) Sayavanımı avtobusda unuttım.
c) Çemedanım tapıldımı?
d) Telpeğimi nirede yitirendiğimi, bilemok.
e) Ayalım bilen men bir-birimizden azaşdık.
4. Özbek T. a) Yokalgen büyümler idaresi kayerde?
b) Şemsiyemni avtobüsde unutubmen.
c) Çamadanım tapıldımı?
d) Şapkamı kayerde yokatdım, bilmeymen.
e) Hatınım bilen bir-biravımızni yokatdık.
5. Uygur T. a) Yokalğan nersiler idarisi kayerde?
b) Künligimni aptubusta unutuptimen.
c) Çamadanım tepildimi?
d) Şepkemni kayerde yokattım, bilelmeyvatimen.
e) Ayalim ikkimiz bir-birimizni yokatıp koyduk.
6. Kırgız T. a) Coğolğon ~~zattar~~ bürosu kaysı cerde?
b) Kol şatırımı avtobusta esten çıxarıp koydum.
c) Çamadanım ~~tapıldı mı?~~ tabıldı mı?
d) Şapkemdi kaysı cerde çoğottum, bilbey catam.
e) Ayalım menen biri-biribizdi çoğotup koyduk.
7. Kazak T. a) Coğalğan zattar tapsırılattın mekeme kayda?
b) Kol şatırımı avtobusta unutıp ketippin.
c) Sandığım tabıldı ma?
d) Kalpağımı kayda çoğaltkanımı bilmeymin.
e) Cubayımnen tabısalmay adasıp kettik.
8. Tatar T. a) Tabıldık eybirler idaresi kayda?
b) Zontigimni aftobusta onuttım.
c) Çemodanım tabıldımı?
d) İşlepemni kayda yuğalttım, bilmim.
e) Hatınımni yuğalttım.
9. English a) Where is the lost and found office?
b) I have forgotten my umbrella on the bus.
c) Has my suitcase been found?
d) I don't know where I lost my hat.
e) My wife and I have lost each other.

1. Türkiye T. a) Otomobil kazasında iki kişi yaralanmış.
b) Gazetede tren kazası hakkında bilgi var.
c) Dün uçak kazası olmuş.
d) Kazada ölen ve yaralı var mı?
e) Allah bizi kazadan saklasın!
2. Azeri T. a) Maşın gezasında iki adam yaralanıb.
b) Gezetde gatar gezası barede me'lumat var.
c) Dünen teyyare gezası olub.
d) Gezada ölen ve yaralanan olubmu?
e) Allah bizi gezadan gorusun!
3. Türkmen T. a) Avtomobil çakışan vağtı iki adam yaralanıptır.
b) Gazetde otlining çakışanlığı barada habar bar.
c) Düyn aeroplan yıkılıptır.
d) Hadısa mahalında ölen ya-da yaralanan barmı?
e) Allah bizi, şeyle hadisalaradan gorusın.
4. Özbek T. a) Maşına helaketide ikki kişi ölgen.
b) Gazetede poyezd helaketi hakıda ma'lumat bar.
c) Keçe teyyare (uçak) helaketi bolgen.
d) Halaketde ölgen ve yaralangen barmı?
e) Allah bizni helaketden saklasın!
5. Uygur T. a) Maşına sokulup ketip, ikki kişi yaridar boluptu.
b) Gezitte poyuzning vekege uçrağanlığı toğrisida heber yezılıptu.
c) Tünügün ayrapılan çüşüp ketiptu.
d) Bu vekede ölgenler ve yaridar bolğanlar barmı?
e) Allah bizni bundak vekelerdin saklasın!
6. Kırgız T. a) Avtomobil kirsığında eki kişi caradar boluptur.
b) Gezitte poyuz kirsığı cönündö maalummat bar.
c) Keçöö ~~uçaq~~ (samolyot) kirsığı boluptur.
d) Kirsıkta ölğön, caradar bolğön barbı?
e) Alla kirsık-balezi ~~den~~ saktasın!
7. Kazak T. a) Avtomobil apatı kezinde eki kisi carakattangan.
b) Gazette temir col apatı cayında melimet bar.
c) Keşe ayırplan apatı bolıptı.
d) Apat kezinde kaza bolğan cane carakattangandar bar ma?
e) Allah kazadan-peleden saktasın!
8. Tatar T. a) Aftomobil kazasında iki kişi yaralangan.
b) Gazetada poezd kazası hakkında malumat bar.
c) Kiçe uçkıc kazası bulğan.
d) Kazada ölgen hem yaralangan barmı?
e) Alla bizni kazadan saklasın!
9. English a) Two people have died in the car accident.
b) There is information about the train accident in the newspaper.
c) Yesterday a plane crashed.
d) Are there dead and wounded in the accident?
e) God should save us from an accident.

1. Türkiye T. a) Pasaporttan başka kimliğim yok.
b) Sizde kimlik kartı (hüvviyet cüzdanı) var mı?
c) Araba ehliyetim de var.
d) Evlilik cüzdanınızı gösterin.
e) İşte kimlik kartımı!
2. Azeri T. a) Passportdan başqa vesigem yohdur.
b) Sizde şahsi vesige varmı?
c) Süürücülik vesigem de var.
d) Evlenme barede şahadetnamenizi gösterin.
e) Budur vesigem!
3. Türkmen T. a) Pasportdan başqa dokumentim yok.
b) Sizde şahadatnama barmı?
c) Auto sürücü şahadatnamam da bar.
d) Nike hakkında şahadatnamangızı görkezing!
e) İne şahadatnamam.
4. Özbek T. a) Pasportdan başqa güvahnemem yok.
b) Sizde şahsi güvahname barmı?
c) Maşına güvahnemem hem bar.
d) Nikah güvahnamengizni körseting.
e) Mana şahsi güvahnemem!
5. Uygur T. a) Başporttan başka kınışkem yok.
b) Sizde şahsi güvahneme barmu?
c) Şopurluk kınışkem bar.
d) Nikah güvahnemengizni körsütüing.
e) Mana şahsi güvahnemem!
6. Kırgız T. a) Pasporttan başqa küvelik dokumentim çok.
b) Sizde pasport barbi?
c) Avtomobil aydoo dokumentim da bar.
d) Üylönüü dokumentin körsötüing.
e) Mina küvelik dokumentim!
7. Kazak T. a) Pasporttan başqa küvelik kağazım çok.
b) Sizde küvelik kağazı bar ma?
c) Maşıyma küveligim bar.
d) Neke küveligingizdi körsetingiz.
e) Minekiy, küvelik kağazım!
8. Tatar T. a) Pasporttan başqa tamklık kagezim yuk.
b) Sizde tamklık kagezi barmı?
c) Aftomobil yürtü için kagezim de bar.
d) Üylenişü kagezigizni kürsetigiz.
e) Mine tamklık kagezim.
9. English a) I don't have any other identity card besides the passport.
b) Do you have an identity card?
c) I also have a driver's licence.
d) Show me your marriage certificate.
e) Here is my identity card!

1. Türkiye T. a) Türk yemekleri kitabı var mı?
b) Şiir kitaplarını görmek istiyorum.
c) En çok beğenilen roman hangisi?
d) Türk dili gramer kitabı arıyorum.
e) Başka okul kitaplarından neler var?
f) Türkiye'nin haritası lazım.
2. Azeri T. a) Azərbaycan yemekleri kitabı varmı?
b) Şe'r kitablarını görmek isteyirem.
c) En çox sevilen (ohunan) roman hansıdır?
d) Azərbaycan dili gramatikası kitabını ahtarram.
e) Bundan başqa hansı derslikleriniz var?
f) Azərbaycan'ın heritesini isteyirem.
3. Türkmen T. a) Türkmen iymitleri barada kitap barmı?
b) Şiir kitapları görmek isleyerin.
c) İng köp beğenilen roman haysı?
d) Türkmen dili hakda grammatika kitabı barmı?
e) Beyleki okuv kitaplarından haysıları bar?
f) Türkmenistan'ing kartası gerek.
4. Özbek T. a) Özbek taamları kitabı barmı?
b) Şe'r kitaplarını körişni isteymen.
c) Eng köp sevilgen roman kaysısı?
d) Özbek tili grammatika kitabını ahtaryapmen.
e) Mektep derslikleriden başqa nimeler bar?
f) Özbekistan'ning haritası (kartası) gerek.
5. Uygur T. a) Uygur taamları toğrisida kitap barmu?
b) Şe'r kitaplarını körmekçimen.
c) Eng ataklık roman kaysı?
d) Uygurçe grammatika kitabını izdevatimen.
e) Kandak derslik kollanmular bar?
f) Şerki Türkistan'ing heritisi kerek.
6. Kırgız T. a) Kırgız taamlarına tiyistüü kitep barbi?
b) Ir kitepterini körüünü kaalaym.
c) Romandar arasında eng caktırğanı kaysı?
d) Kırgız tilining grammatikasını izdeym.
e) Başka okuu kitepterinen kaysıları bar?
f) Kırgızstandın kartası kerek.
7. Kazak T. a) Kazak tağamdarı kitabı bar ma?
b) Oleng-cır kitapların körgim keledi.
c) Eng köp okılatın roman kaysısı?
d) Kazak tili grammatikası kitabın izdeb cürmin.
e) Baska kanday okuoliktar bar?
f) Kazakistan'ing çağrıyalık kartası kerek.
8. Tatar T. a) Tatar Aşları kitabı barmı?
b) Şiir kiteplarin küergerge tilim.
c) İng köp yaratıp ukılğan roman kaysısı?
d) Tatar tili grammatikası turında kitap izlim.
e) Mektep derisliklerinin başqa kaysıları bar?
f) Tatarstan kartası kerek.
9. English a) Do you have an American cookbook?
b) I would like to see the poetry books.
c) Which is the most popular novel?
d) I am looking for an English grammar book.
e) What other school textbooks do you have?
f) I need a map of Europe.

1. Türkiye T. a) Sizi yürekten kutlarım.
b) Kutlama mesajı yaymlandı.
c) Kutlama telegrafınızı aldım.
d) Okulu bitirdiğini kutlamamız gerekir.
e) Yeni yılınızı tebrik ederim!
2. Azeri T. a) Sizi ürekdən təbrik edərim.
b) Təbrik məktubu paylandı.
c) Təbrik teleqramınızı aldım.
d) Məktəbi gurtarmaq münasibetile seni təbrik etməliyik.
e) Yeni iliniz mübarek olsun!
3. Türkmen T. a) Sizi tüys yürekden gutlayarın.
b) Gutlağ habarı neşir edildi.
c) Gutlağ telegramangızı aldım.
d) Okuwını gutaranlığıngı gutlamağımız gerek.
e) Teze yilingızı gutlayarın!
4. Özbek T. a) Sizni çin yürekden kutlaymen.
b) Təbrikname e'lan etildi.
c) Təbrik telegramangızni aldım.
d) Məktəbni tūgetgeningni kutlaşımız gerek.
e) Yengi yilingız mübarek bolsun!
5. Uygur T. a) Sizni çin dilimden mübarekleymen.
b) Kutlaş beyannamisi e'lan kılındı.
c) Kullab, iwetken telegrammingizni aldım.
d) Məktəpni pütürgenlikingizni mübareklaşım gerek.
e) Yengi yilingızğa mübarek bolsun!
6. Kırgız T. a) Sizdi çin köngüldön kuttuktaymın.
b) Kuttuktoo bildiriüüsü carıyalandı.
c) Kuttuktoo telegramangızdı aldım.
d) Məktepti bütökönügüzdü kuttuktoo gerek.
e) Canğı cilingız kuttuu bolsun!
7. Kazak T. a) Sizdi çin cürekten kuttuktaymın.
b) Kuttiktav melimdemesi carıyalandı.
c) Kuttiktav telegrafingızdı aldım.
d) Məktepti bitirip şıkanngdı kuttiktavımız gerek.
e) Canga cilingız kuttı bolsın!
8. Tatar T. a) Sizni ihlas küngilden təbrik item.
b) Təbrik bildiriüvi iğlan itildi.
c) Təbrik telegrammağızni aldım.
d) Məktepni bitiriüvin təbrik iterge kirek.
e) Sizni yanga yıl bilen təbrik item!
9. English a) I would like to congratulate you with all my heart.
b) The message of congratulations was read out.
c) I have received your congratulatory telegram.
d) We should congratulate you on your graduation.
e) Happy New Year!

1. Türkiye T. a) Altın yüzük almak istiyorum.
b) Bu gerdanlıktaki taşlar pırlanta mı?
c) Bu gümüş bileziğin fiyatı ne kadar?
d) Bu küpeler bakır mı?
e) Bunda biraz indirim yaparsınız.
f) Burada kuyumcu var mı?
2. Azeri T. a) Gızıl üzük almağ isteyirem.
b) Bu boyunbağındaqı daşlar almazdı mı?
c) Bu gümüş bilerziyin qiymeti neçedir?
d) Bu sırğalar misirdir mi?
e) Bunun qiymetini bir az aşağı salarsınız mı?
f) Şeherde zerger varmı?
3. Türkmen T. a) Altın yüzük almak isleyerin.
b) Bu gülyakadaky daşlar cöwhermi?
c) Bu kümüş bileziğiň bahası neçe?
d) Bu gulak halkalar misimi?
e) Şunun bahasını biraz kemeltsengiz.
f) Bu yerde zerger barmı?
4. Özbek T. a) Altın (tilla) yüzük almakçimen.
b) Bu şadedegi taşlar alması?
c) Bu kümüş bilegüzükning bahası kaçça?
d) Şu sırğalar misimi?
e) Buning narhim azgine arzanlaştırsangız.
f) Bu yerde zerger barmı?
5. Uygur T. a) Altın üzük almakçimen.
b) Bu zencirdiki taşlar alması?
c) Şu kümüş bilezük kaççe?
d) Bu halkalar misimu?
e) Buning nerkını biraz çüşürüp bersengiz.
f) Bu yerde zerger barmı?
6. Kırgız T. a) Altın şakek almakçimen. ~~alması~~ *alması* gerek ele.
b) Bul kolyedegi taşlar brilliant bi?
c) Bul kümüş bileziğin baası kaçça? *5000 som?*
d) Bul sırğalar mustan çasalğan bi?
e) Baasın az gana tömöndötsöngüz.
f) Bul cerde zerger bar bi?
7. Kazak T. a) Altın cüzük satıp alğım keledi.
b) Moyınğa tağatın mina alkaning tastarı almas pa?
c) Mina kümüş bileziğin bağası kaçça?
d) Mina sırğalar mustan çasalğan ba?
e) Minaning bağasın biraz arzandatsangız.
f) Bul cerde zerger bar ma?
8. Tatar T. a) Altın baldak alırğa tilim.
b) Bu kolyedegi taşlar alması?
c) Bu kümüş bilezük küpmi tura?
d) Şuşı alkalar bakır mı?
e) Muning beyesin azrak tüşirsegiz idi.
f) Munda yüvellerie kibiti barmı?
9. English a) I want to buy a gold ring.
b) Are these stones in the necklace diamonds?
c) How much is this silver bracelet?
d) Are these earrings copper?
e) You should give a bit of a discount on this.
f) Is there a jeweler nearby?

1. Türkiye T. a) Bu şehrin en büyük kütüphanesi hangisi?
b) Kitapların ana kataloğu nerede?
c) Yazar adına göre katalog.
d) Konularına göre katalog.
e) Kitap okumak için fiş doldurun.
2. Azeri T. a) Şeherde en büyük kitabhane hansıdır?
b) Kitapların esas katalogları haradadır?
c) Müelliflerin adlarına göre katalog.
d) Mövzuya göre katalog.
e) Kitap okumak için kart doldurun.
3. Türkmen T. a) Bu şeherin ing ulı kitaphanası haysı?
b) Kitapların ulı katalogı niredede?
c) Yazıcının adına göre katalog.
d) Temalarına göre katalog.
e) Kitap okumak için formu doldurun.
4. Özbek T. a) Bu şeherning eng yirik kütübhanesi kaysısı?
b) Kitaplarınng esasi katalogı kayerde?
c) Müellif ismige köre katalog.
d) Mevzularga köre katalog.
e) Kitap okuş üçün formular tolgazing.
5. Uygur T. a) Bu şeherdiki eng çong kütüphanası kaysı?
b) Kitaplarınng baş katalogı kayerde?
c) Yazğucının ismige köre tüzülgen katalog.
d) Mevzulırığa köre katalog kağızı.
e) Kitap okuş üçün kegezni yezip bering.
6. Kırgız T. a) Bul şaardın eng çong kitepkanası kaysı?
b) Kitepterдің borborduk katalogı kaysı cerde?
c) Cazıncılardıń atı boyınça katalogı.
d) Temalar boyınça katalog. *formulyar*
e) Kitep okuu üçün formular tolturing.
7. Kazak T. a) Bul kalanıng eng ülken kitaphanası kaysısı?
b) Kitaptardıng negizgi tizimi (katalogı) kayda?
c) Cazıncılardıng atı tizimdelgen katalog.
d) Kitaptardıń takırıptarı tizimdelgen katalog.
e) Kitap okuv üçün arız kağızın toltıruvına kömektesesiz be?
8. Tatar T. a) Bu şeherning ing zur kitaphanesi kaysısı?
b) Kitaplarınng tiip katalogı kayda?
c) Yazıçı isimine küre katalog.
d) Temalarına küre katalog.
e) Kitap ukır üçün şuşı formulanı yazıng.
9. English a) Which is the biggest library in this city?
b) Where is the main catalogue?
c) Authors' Catalogue.
d) Subject Catalogue.
e) Please fill out a slip for reading a book.

Tematiklik

1. Türkiye T. a) En yakın lokanta nerede?
b) En meşhur lokantanın hangisi?
c) Hangi yemeği tavsiye edersiniz?
d) Ahiçimizi tebrik ederim. Yemekler leziz.
e) Hesabı rica ederim. Birarada olsun.
2. Azeri T. a) En yakın restoran haradadır?
b) En meşhur restoranın hansıdır?
c) Hansı yemeyi meslehet görürsünüz?
d) Aşpaza ehsen. Yemeklere söz yohdur.
e) Hahiş edirem hesabı getirin. Hamısını bir yer de hesablayın.
3. Türkmen T. a) Ing yakın restoran niredede?
b) Ing meşhur restoranıngız haysı?
c) Haysı iymeği salık berersingiz?
d) Aşpezingizi gullayarm, iymekleri lezzetli.
e) Hesabımızı (berginiçi) aytşangız. Hemmesi bile bolsun.
4. Özbek T. a) Eng yakın aşhana kayerde?
b) Eng meşhur aşhanengiz kaysı?
c) Kaysı avkatni tavsiye qilasız?
d) Aşpezingizni tebrikleymen. Avkatlar ciude lezzetli.
e) Hesabni apkeling. Hemmesi bir hisab bolsın.
5. Uygur T. a) Bu yerge kaysı aşhana yekınrak?
b) Eng köp dangki çikkän aşhana kaysı?
c) Kaysı tamakni meslehet berisiz?
d) Aşpez yahşı iken, tamaklar köp lezzetlik.
e) Tamakning pulını tölimekçimen, hemmeni koşup hisaplang.
6. Kırgız T. a) Eng ~~cahın~~ aşkana (restoran) kaysı cerde?
b) Eng ataktı aşkananğar (restoranıngar) kaysı?
c) Kaysı tamaktı sunuş kılasız?
d) Aşpozçunguzdu kuttuktaymın. Tamaktar öto daandıuu eken.
e) Tölöö kağızın dayardasangız. Baarıbızdıki bir esep bolsun.
7. Kazak T. a) Eng cakin ashana kay cerde?
b) Eng ataktı aşhanangız kaysısı?
c) Kaysı tamaktardı alardı usmasız?
d) Aşpazıngızdı kuttuktaymın. Tamaktar öte demdi.
e) Esepti ekelsengiz. Berin men töleymin.
8. Tatar T. a) Ing yakın restoran kayda?
b) Ing meşhur restoranıngız kaysısı?
c) Kaysı aşnı dimlisiz?
d) Aşçığızni tebrik item. Aşlar bik temli.
e) Hisapni tilim. Barı birge bulsın.
9. English a) Where is the nearest restaurant?
b) Which is the most famous restaurant here?
c) Which dish do you recommend?
d) Commendations to your cook. The meals were delicious.
e) Please bring the bill. Everything should be together.

1. Türkiye T. a) Erkek giyimleri ne tarafta?
b) Bu mağazada oyuncak bölümü var mı?
c) Kırtasiye bölümü kaçınca katta?
d) Mağaza saat kaçta kadar açık?
e) Bu malın başka çeşitleri var mı?
f) Bunu değiştirmek istiyorum.
2. Azeri T. a) Kişi paltarı hansı terefdedir?
b) Bu mağazada oyuncak şö'besi varmı?
c) Defter-gelem şö'besi haradadır?
d) Mağaza saat neçeye kimi açıqdır?
e) Bu malın başqa növü varmı?
f) Bunu deyişdirmek isteyirem.
3. Türkmen T. a) Erkek eğin-eşikleri haysı tarapda?
b) Bu dukanda gurcak bölümü barmı?
c) Kağız-galam satılan bölümü neçenci mertebede?
d) Dukan saat neçe çenli açık?
e) Bu huruding başqa hilleri barmı?
f) Muni çalışmak isteyerin.
4. Özbek T. a) Erkek kiyimleri kaysı tamanda?
b) Bu mağazada oyuncak bölümü barmı?
c) Kalem-kağız bölümü kaysı kavatta?
d) Mağazin saat kaçta açığa açık?
e) Bu malning başqa türleri barmı?
f) Buni almasırmı isteymen.
5. Uygur T. a) Er kişilerin kiyimliri kaysı yakta?
b) Bu mağazada oyuncak kısmı barmı?
c) Defter-kelem kaysı bölümde?
d) Mağazin saat kaçta açığa açık?
e) Bu malning başqa türleri barmı?
f) Buni almasırmı isteymen.
6. Kırgız T. a) Erkek kiyimleri kaysı cakta?
b) Bul mağazada oyuncak bölümü bar mı?
c) Kalem-defter bölümü kaçınca kabatta?
d) Mağazin saat kaçta açığa açık?
e) Bul tovardın başqa türleri bar mı?
f) Muni almasırmı kaalaym.
7. Kazak T. a) Erkek kiyimleri kay cakta?
b) Bul mağazanın oyınşik bölümü bar ma?
c) Kağız-kalam satılan bölümü kaçınca kabatta?
d) Bul mağazin saat kaçta açığa açık?
e) Muna zatting başqa türleri bar ma?
f) Muna almasırmı keledi.
8. Tatar T. a) İr kiyimleri kay yakta?
b) Bu kibitte (mağazada) oyınşik bölümü barmı?
c) Kagez-kalem satılan bölümü kaçınca katta?
d) Mağazin saat kaçta açığa açık?
e) Bu eybirning başqa türleri barmı?
f) Muni almasırmı tilim.
9. English a) Where is the men's clothing section?
b) Is there a toy section in this store?
c) On which floor is the stationery section?
d) How long is this store open?
e) Are there other kinds of this product?
f) I want to exchange this.

1. Türkiye T. a) Bana mektup yazmanızı bekliyorum.
b) Adresimi ve telefon numaramı yazın.
c) Mektubumu aldınız mı?
d) Size mektup yazmakta geciktim.
e) Size elbette mektup yazacağım.
2. Azeri T. a) Mektubunu gözleyirem.
b) Adresimi ve telefon nömrlemi yazın.
c) Mektubumu almısmızmı?
d) Size geç mektub yazdım.
e) Size mütleğ mektub yazacam.
3. Türkmen T. a) Manga hat yazmağingıza garaşyarin.
b) Adresimi ve telefon nomerimi yazing.
c) Hatımı (namamı) aldingizmi?
d) Size hat yazmakda gice galdım.
e) Size elbetde hat yazarin.
4. Özbek T. a) Menge mektub yazısingızni kütemen.
b) Adres ve telefonımı yazib aling.
c) Hatımni aldingizmi?
d) Sizge hat yazışda keçikib kaldım.
e) Sizge elbette mektub yazamen.
5. Uygur T. a) Manga het yazısingızni kütimen.
b) Adresim ve telefon nomirimni yazıweling.
c) Hetim tegdimu?
d) Sizge vaktida het yazaldım.
e) Elvette sizge het yazimen.
6. Kırgız T. a) Mağa kat cazuunguzdu kütömün.
b) Adresimdi cana telefon nomurumdu cazıp aling.
c) Katımdı aldingizbi?
d) Sizge kat cazuwda keçiktirdim. Keç ko'ldim.
e) Sizge sözsüz kat cazamın.
7. Kazak T. a) Katingızdı kütem.
b) Adresimdi cana telefon nömirimdi cazıp alingiz.
c) Katımdı aldingiz ba?
d) Sizge kat cazuwda keşiktim.
e) Sizge elbette kat cazam.
8. Tatar T. a) Minga hat yazıwıgızni kütem.
b) Adresimni hem telefon numirimni yazıgız.
c) Hatımni aldıgızmi?
d) Sizge kiçigip hat yazdım.
e) Sizge elbette hat yazacakmın.
9. English a) I expect you to write me a letter.
b) Write down my address and phone number.
c) Have you received my letter?
d) I was slow in writing you a letter.
e) Of course, I will write you a letter.

1. Türkiye T. a) Sizin mesleğiniz nedir?
b) Ben öğretmenim.
c) Siz gazeteci misiniz?
d) İnşaat mühendisiyim.
e) Ev kadınıyım. çalışmıyorum.
f) Ben geçen yıl emekli oldum.
2. Azeri T. a) Peşeniz nedir?
b) Men müəllimem.
c) Siz jurnalistsinizmi?
d) İnşaat mühendisiyəm.
e) Evdar gadınam. İşləmirəm.
f) Men keçən il tekaüde çıkmışam.
3. Türkmen T. a) Sizing keringiz neme?
b) Men muğallim.
c) Siz jurnalistmisingiz?
d) Men gurluşik injeneri.
e) Men öy ayaly-ışlemek.
f) Men öten yıl pensiya çıkdım.
4. Özbek T. a) Kesbingiz nime?
b) Men okutuvcimen (müəllimnen).
c) Siz jurnalistmisiz?
d) Men kuruluş injinerimen.
e) Men üy bekesimen. İşlemeymen.
f) Men ögen yıl takavüde (pensiyeye) çıkdım.
5. Uygur T. a) Kesipingiz nime?
b) Men muallim.
c) Siz muhtırmu?
d) Men kuruluş injiniri.
e) Men öyde, işlimeymen.
f) Men ötken yıl pensiyeye çıktım.
6. Kırgız T. a) Sizning kesibingiz emne?
b) Men muğalimmin.
c) Siz jurnalistbisiz?
d) Men kuruluş injinerimin.
e) Üydömin, iştebeym.
f) Men ötkön cılda pensiyağa çıktım.
7. Kazak T. a) Sizing kesibingiz ne?
b) Men okıtuvsımın (muğalimmin).
c) Siz jurnalistisiz be?
d) Men kuruluş injinerimin.
e) Üy şarvasındamın. Sırtta cumıs istemeymin.
f) Men bılır pensiyağa (kurmetti demalıska) şıktım.
8. Tatar T. a) Sizing hünerigiz (ışigiz) nerse?
b) Min ukıtuçı.
c) Siz jurnalistmi?
d) Min tüzü injeneri.
e) Min üy hatını, başka işte işlemin.
f) Min ütken yılda pensiege çıktım.
9. English a) What is your profession?
b) I am a teacher.
c) Are you a journalist?
d) I am a construction engineer.
e) I am a house-wife. I don't work.
f) I retired last year.

1. Türkiye T. a) Bu şehirde metro var mı?
b) Aksaray istasyonuna bir bilet.
c) Metro ücreti ne kadar?
d) Hangi istasyonda aktarma yapmalıyım?
e) Metro kaç dakikada bir var?
2. Azeri T. a) Şəherinizdə metro varmı?
b) Nizami stansiyasına bir bilet.
c) Metroda bilet neçeyedir?
d) Hansı stansiyada düşüip gataı deyişmeliyim?
e) Metro neçe dekikeden bir gelir?
3. Türkmen T. a) Bu şeherde metro barmı?
b) Azadi köçesine çenli bir bilet bering.
c) Metro biletining bahası neçe?
d) Haysı stansiyada başğa metro münmeli?
e) Metro her neçe minutiden bar?
4. Özbek T. a) Bu şeherde metro barmı?
b) Çılanzar stansiyasığaça bitte bilet.
c) Metro bahası kaçna?
d) Kaysı stansiyada metromı almasırtışım kerek?
e) Metro kaçna dakikada bir katnaydı?
5. Uygur T. a) Bu şeherde yer astı poyuz barmu?
b) Yengi Mehelle bekitige bir bilet.
c) Bilet kaçne pul?
d) Kaysı bekitte yökülmüşimiz kerek?
e) Yer astı poyuz kaçne minulla bir katnaydu?
6. Kırgız T. a) Bul şaarda metro barbı?
b) Issık-Kölgö bir bilet.
c) Metrogo kaçna tölöş kerek?
d) Kaysı stansiyada almaşuu kerek?
e) Metro kaçna minutta bir kelet?
7. Kazak T. a) Bul kalada metro bar ma?
b) Ak Orda stansiyasına bir biylet.
c) Metro biyletining bağası kaçna?
d) Kaysı stansiyada tüsip, baskasına almasırtışım kerek?
e) Metro kaçna minutta bir cüredi?
8. Tatar T. a) Bu şeherde metro barmı?
b) İdil stansiesine bir bilet.
c) Metro bileti küpmi tura?
d) Kaysı stansiede metro alıştırtırğa kirek?
e) Metro nice minutta bir kile?
9. English a) Is there a subway in this city?
b) A ticket to the Foggy-Bottom station.
c) How much is the subway fare?
d) At which station I must change lines?
e) How many minutes are there between trains?

1. Türkiye T. a) Siz buraya sonbaharda gelmelisiniz.
b) Yazın çok sıcak oluyor mu?
c) Kışın soba (kalorifer) yakıyor musunuz?
d) Baharda rengarenk çiçekler açar.
e) Burada dört mevsimi de bulabilirsiniz.
2. Azeri T. a) Siz bura payızda gelmelisiniz.
b) Yayda çok isti olurmu?
c) Gışda soba (kalorifer) yandırırsmızımı?
d) Baharda rengareng güller açır.
e) Bizde dört mövsümün dördü de vardır.
3. Türkmen T. a) Siz bu yere güyz gelmelisingiz.
b) Tomus köp issi bolyarmı?
c) Gış peç (kalorifer) yakıyarmısingiz?
d) Baharda-yazda elvan çiçekler açar.
e) Bu yerde dört mövsümi de görsingiz.
4. Özbek T. a) Siz bu yerge küzde kelişingiz kerek.
b) Yaz vaktide köp issik boladımı?
c) Kışda peç (kalorifer) yakasızımı?
d) Baharda rengareng güller açıladi.
e) Bu yerde dört mevsimni hem tapasız.
5. Uygur T. a) Siz bu yerge küzde kelişingiz kerek.
b) Yazda köp issik boladımı?
c) Kışta meş (kalorifer) koyamsızlar?
d) Baharda rengmu-reng güller eçilidu.
e) Bu yerde töt mevsüm (pesil) boludu.
6. Kırgız T. a) Siz bul cerge küzdö kelsenğiz bolot.
b) Cayında köp ısık bolobu?
c) Kışında peç (kalorifer) çağasızba? açıladi
d) Cazında köp irangduu (tüstüü) güldör açat.
e) Bul cerde töt mevgildi taba alasız.
7. Kazak T. a) Sizding bul cerge küzde kelüvingiz kerek.
b) Cazda kün öte istik bola ma?
c) Kışta peş (kalorifer) çağasız ba?
d) Köktemde türli tüsti gülder şığadı.
e) Osı cerde cilding töt mavsumın da kezdestire alasız.
8. Tatar T. a) Siz monda küzin kilerge tiş.
b) Cey munda bik issi bulamı?
c) Kışın miç (kalorifer) yandırmasızımı?
d) Yazın enva tüste çeçekler ata.
e) Munda dürt fasılını da tabarsız.
9. English a) You should come here in autumn.
b) Will it be very hot in summer?
c) Do you use the stove (radiator) in winter?
d) Various kinds of flowers blossom in the spring.
e) There are four seasons here.

1. Türkiye T. a) Bu köyün kabristanı nerede?
b) Babanızın mezarına gidip fatiha okuyalım.
c) Yahya Kemal'in kabrini nasıl bulurum?
d) Mezarlık bekçisi siz misiniz?
e) Burada evliya mezarı da var mı?
2. Azeri T. a) Bu kendin gebristanlığı haradadır?
b) Gedek atanızın mezarında fatihe ohuyak.
c) Molla Penah Vakıf'ın gebrini nece taparam?
d) Gebristanlığın garavulcusu sizsinizmi?
e) Burada mö'min mezarı da varmı?
3. Türkmen T. a) Bu obanın gonamçılığı nirededir?
b) Kakangızın mazarıning başma gidip doğa okaylı.
c) Mağtumguling mazarını nehili taparmı?
d) Gonamçılığın mücevüri sizmisingiz?
e) Bu yerde ölüya mazarı da barmı?
4. Özbek T. a) Bu kışlakning kabristanı kayerde?
b) Atangızning kabriga barib, fatiha okıylik.
c) Aybek'ning mazarını kanday tapamen?
d) Goristan karavulı sizmisiz?
e) Bu yerde evliya mazarı hem barmı?
5. Uygur T. a) Kebristanlık kaysı yerde?
b) Atangızning kebrige berib, helme Kur'an okuyli.
c) Nizari'ning kebrini kandak tapimen?
d) Kebristanlık bakkuçı sizmu?
e) Bu yerde evliya mazarı barmı?
6. Kırgız T. a) Bul kıştaktın köristönü kaysı cakta?
b) Atangızdın mazarına barib Kuran okuyli.
c) Kurmançay Daika'nın kimbözün kanday tabam?
d) Kabristandıñ karoolcusu sizbisiz?
e) Bul cerde aziz-ooluya mazarı da barıbı?
7. Kazak T. a) Bul avılding mazarlığı kayda?
b) Ekengizding beytine barıp Kuran okıyık.
c) Bökeyhan'ning kabırın kalay tabam?
d) Bul molaning küzetçisi sizsiz be?
e) Osı cerde evliyelerding kabırı da bar ma?
8. Tatar T. a) Bu avılning kabristanı kayda?
b) Etiyigizning kabirine barıp duğa kılık.
c) Abdulla Tukay'ning kabirin niçek tabarmın?
d) Sez kabristan sakçısını?
e) Munda evliya kabiri barmı?
9. English a) Where is the cemetery in this village?
b) Let's go to your father's grave and pray there.
c) How can I find the tomb of Robert Frost?
d) Are you watchman of the cemetery?
e) Is there a saint's tomb?

1. Türkiye T. a) Müzeye giriş ücretli mi?
b) Hayır giriş ücretsizdir.
c) Müzedede fotoğraf çekmek mümkün mü?
d) Müze hakkında bilgi verecek rehber var mı?
e) Bu şehirde kaç tane müze var?
f) El sanatları müzesi nerede?
2. Azeri T. a) Müzeye girmek pul iledir?
b) Heyr, giriş pulusuzdur.
c) Müzeye şekil çekmek olarmı?
d) Müzey barede me'lumat vermek için beledçi varmı?
e) Bu şehirde neçe dene müzey var?
f) İncesenet muzeyi haradadır?
3. Türkmen T. a) Müzeye girmek için pul tölemelimi?
b) Yok, girmek muğtdır.
c) Müzeyin içinde surat çekmek mümkünmi?
d) Müzey barada mağlumat bercek adam barmı?
e) Bu şehirde neçe müzey bar?
f) El sanatları müzeyi niredede?
4. Özbek T. a) Müzeye giriş için pul tölenedimi?
b) Yok, giriş bepul.
c) Müzeyde surat tartmak mümkünmi?
d) Müzey hakıda mağlumat beredigen kişi (gid) barmı?
e) Bu şehirde kaç müzey bar?
f) Kol san'atları müzeyi kayerde?
5. Uygur T. a) Müziyümge bilet elip kirendü?
b) Yak, biletsiz kirisiz.
c) Müziyümde resimge tartışka ruhset kılmanmdü?
d) Müziyümde mehsus çüşendürgüçi barmı?
e) Bu şehirde kaç müziyüm bar?
f) Kol sanaet buyumliri müziyümü nerde?
6. Kırgız T. a) Müzeyge kirüü akça menen bi?
b) Çok, kirüü akçasız.
c) Müzeyde süröt tartuu mümkünbi?
d) Müzey cönündö maalmat berüüçü kizmatçı barbı?
e) Bul şaarda kaç müzey bar?
f) Körköm öñör müzeyi kaysı cerde?
7. Kazak T. a) Müzeyge biletpen kirile me?
b) Çok, müzeyge kirüü tegin.
c) Müzeyde foto-suvret tüşirüv mümkün be?
d) Müzey cayında melimet beretin colbaşşı bar ma?
e) Bul kalada kaç müzey bar?
f) Kol önerleri müzeyi kayda?
8. Tatar T. a) Müzeyge kirüü akçalımı?
b) Yuk, kirüü akçasız (buşlay).
c) Müzeyde resim tüşirü mümkünmi?
d) Müzeyde malumet birüçi hizmetker barmı?
e) Bu şehirde kaç müzey bar?
f) Kul hünerleri müzeyi barmı?
9. English a) Is there an entrance fee to the museum?
b) No, it is free.
c) Is it possible to take pictures?
d) Is there a guide to show the museum?
e) How many museums are there in this city?
f) Where is the handicraft museum?

1. Türkiye T. a) Sizin en mühim çalgı aletlerimiz neler?
b) Davul, zurna, saz, ney, kanun...
c) Siz bir şey çalıyor musunuz?
d) Piyano çalmasını öğreniyorum.
e) Müzik öğrenimi küçük yaştan başlar.
2. Azeri T. a) Sizin en mühüm çalgı aletleriniz hansılardır?
b) Gaval, zurna, tar, saz, klarnet, garmon...
c) Siz de bir aletde çalırınız mı?
d) Pianino çalmağı öyrenirem.
e) Musigini uşaglıgdan öyrenmeye başlayarlar.
3. Türkmen T. a) Sizin ing möhüm saz gurallarınız haysılar?
b) Langara, kernay, garği tüydik, dilli tüydik, dutar, gıcak...
c) Siz bir saz guralı çalıp bilyersingizmi?
d) Pianino çalmağı öyrenyerin.
e) Aydın-saz öyrenmek işi kiçi yaşdan başlanar.
4. Özbek T. a) Sizde kaday çalgı-esbablar bar?
b) Dutar, daire, tanbur, nağara, kerney, çeng, ney...
c) Siz birer nerse çalasız mı?
d) Pianino çalışını örgeneyepmen.
e) Musika tahsili kiçik yaşdan başlanadı.
5. Uygur T. a) Sizde kaysı saz esbableri bar?
b) Nağra, süney, dutar, ney, ravadap...
c) Siz saz çalalmı?
d) Piano çalışını üginivatimen.
e) Muzika üginışni kiçik çağdmla başlas lazım.
6. Kırgız T. a) Silerdin eng ataktuu muzika asbaptarınğar kaysılar?
b) ~~Doolbas, kerney, surnay, komuz, çoor, kıyak, ooz-komuz...~~
c) Siz bulardın biröon oynoy alasız mı?
d) Pianino oynoonu ~~üyrönüüdümün. üyrönüp catan.~~
e) Muzika ~~bilimi aluu~~ ^{üyrönüü} kiçinekey caştan baştayt.
7. Kazak T. a) Sizding eng mangızdı muvzikalık aspaptarınğar kaysıları?
b) Baraban (dabil), goboy, dombira, sibirgi, kobız...
c) Siz muvzikalık aspaptarınğar birinde oynay alasız ba?
d) Pianoda oynavdı üyrenip cürmin.
e) Muwziyka terbiyesi cas künnen bastaydı.
8. Tatar T. a) Sizning ing mühim muzikal instrumentlarınğar niler?
b) Baraban, saksafon, piyanina, garmon, kubız...
c) Siz nindi de bulsa muzikal instrumentta uy nisız mı?
d) Pianina uynatırğa üyrenem.
e) Muzikal terbiye kiçine yeştan başlıy.
9. English a) What are your most important musical instruments?
b) Banjo, guitar, saxophone, piano, organ...
c) Dou you play an instrument?
d) I am learning piano.
e) Musical education starts in early childhood.

1. Türkiye T. a) Kible ne tarafta?
b) Namaz vakitlerini öğrenmek istiyorum.
c) Nerede abdest alabilirim.
d) Sabah namazı kaza oldu.
e) Seyahatte iki rekat nefil namazı kılarım.
2. Azeri T. a) Gible hansı terefdedir?
b) Namaz vaktlarını bilmek isteyirem.
c) Destemazı harada ala bilerem.
d) Seher namazım kıla bilmedim.
e) Seferde iki rekat namaz kılrım.
3. Türkmen T. a) Kibla hayısı tarapda?
b) Namaz vağıtlarını övrenmek isleyerin.
c) Nirede tehret kılıp bilerin.
d) Ertir namazım kaza boldı.
e) Styahatda iki rekat nefil namazı kılarım.
4. Özbek T. a) Kible kaysı tamanda?
b) Namaz vaktlerini bilişni isteymen.
c) Kayerde taharet alış mümkün?
d) Bamdad namazı kaza boldı.
e) Men seyahatte ikki rekat nefil namazı okuymen.
5. Uygur T. a) Kible kaysı terepke toğra kelidu?
b) Namaz vakitlerini eytip biremsiz.
c) Taheret alıdığın cay nerde?
d) Bamdat namazı kaza boldı.
e) Men seyahette ikki rekeet nefil namazı oquymen
6. Kırgız T. a) Kibla kaysı cakta?
b) Namaz ubaktılarını bilüünü kaalaym.
c) Kaysı cerde daarat aluığa bolot?
d) Bağmdat namazı kaza boldı.
e) Sayakat uçurunda eki reket napıl namazı okuyın.
7. Kazak T. a) Kubla kay cakta?
b) Namaz vakıtların bilgim keldi.
c) Kay cerde daret aluvıma boladı?
d) Tang namazı kaza boldı
e) Sayahatta eki rekat nefil namazı okıymın.
8. Tatar T. a) Kibla kay yakta?
b) Namaz vakıtların üyrenirge tilim.
c) Kayda taharet alırğa bula?
d) İrtengi namaz kazağa kaldı.
e) Seyahatte iki rekat nefil namazı ukırmın.
9. English a) Which is the direction of Mecca?
b) I want to learn the times of prayers.
c) Where can I make ritual ablution?
d) We missed the morning prayers.
e) I perform two rekaats of namaz during journeys.

1. Türkiye T. a) Affedersiniz, bir şey sorabilir miyim?
b) Özür dilerim!
c) Lütfen, önce siz buyurun!
d) Çok nazıksınız!
e) Bir şey değil!
2. Azeri T. a) Bağışlayın, bir şey soruşmag isteyirem?
b) Üzr isteyirem!
c) Hahiş edirem, evvel siz keçin!
d) Çoh sağ olun!
e) Deymez!
3. Türkmen T. a) Bağışlarsıngız, size bir zat sorap bilerinmi?
b) Ötüňç sorayarm!
c) İlki bilen siz başlang!
d) Köp sıpayısıngız!
e) Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Keçiresiz, bir nerse sorasam boladımı?
b) Aşf eting!
c) Merhemet, aldın siz öting!
d) Köp mehribansız!
e) Arzımeydi!
5. Uygur T. a) Keçürüng, sizdin bir nerse sorısam bolamdu?
b) Epu soraymen!
c) Merhemet, aval siz menging!
d) Merhemet kıldingiz!
e) Erzımeydu!
6. Kırgız T. a) Keçiresiz, sizge suroo menen kayrılsam bolobu?
b) Keçiresiz!
c) Kiçi peyildike, ~~aldı menen~~ siz baştang!
d) Ötö kiçi peyildüüsüz!
e) Eç teke emes!
7. Kazak T. a) Keşiresiz, bir nerse suravıma bola ma?
b) Keşirim suraymın!
c) Gapuv etingiz, aldımın siz kiringiz!
d) Öte sıpayıstız!
e) Alğıska arzımaydı!
8. Tatar T. a) Ğafu itesiz, sizden bir nerse surıy alamımı?
b) Ğafu ütinem!
c) Zınhar, ilik siz rahim itigiz!
d) Bik yadımçensiz!
e) Zarar yuk!
9. English a) Excuse me, can I ask something?
b) I am sorry!
c) Please, after you!
d) You are very kind!
e) Not at all!

1. Türkiye T. a) İlkokul, orta okul, lise.
b) Okullar ne zaman açılıyor?
c) Yazın kaç ay tatil var?
d) Edebiyat öğretmeni ile tanışmak isterdim.
e) Bir sınıfta kaç öğrenci bulunuyor?
2. Azeri T. a) İbtidai mekteb, orta mekteb.
b) Mektebler ne vaht açılır (başlayır)?
c) Yayda te'til neçe ay olur?
d) Edebiyyat müellimi ile tanış olmaq isteyerdim.
e) Bir sınıfta neçe şagird ohuyur?
3. Türkmen T. a) Başlangıç mektebi, orta mektep, gimnaziya.
b) Okuolar haçan açılıyar?
c) Tomus neçe aylap okuolar yapıp?
d) Edebiyat muğallımı bilen tanışmak isleyerin.
e) Bir klasda neçe okuvçı bar?
4. Özbek T. a) Başlangıç mekteb, toluksız orta mekteb, orta mekteb.
b) Mektebler kaçan başlanadı?
c) Yazda neçe ay ta'til (kanikul) bar?
d) Edebiyat muallimi bilen tanışımı ister edim.
e) Bir sınıfta kaçna okuvçı (talebe) bar?
5. Uygur T. a) Başlangıç mektep, toluksız ottura mekteb, toluk ottura mekteb.
b) Mektep kaçan açılıdu.
c) Yazda kaçna ay tetil koyvetidu?
d) Edebiyat muellimi bilen tanışmaqçı idim.
e) Bir sınıfta kaçna okuğuçı bar?
6. Kırgız T. a) Başlangıç mekteb, orto mekteb, litsey.
b) Mektebter kaçan açılal (başlatat)!
c) Cayında kaçna ay kanikul bolot?
d) Adabiyat muğalimi menen tanışuunu kaalar elem.
e) Bir sınıfta kaçna okuucu bolot?
7. Kazak T. a) Bastavış mektep, orta mektep, gymnaziya.
b) Mektepter kaçan aşıladi?
c) Cazda kaçna ay demalis boladı?
d) Edebiyet muğalimimen tanışuvdı tiler edim.
e) Bir klasta kaçna okuvşı bar?
8. Tatar T. a) Başlangıç mektep, urta mektep, gimnazie.
b) Mektepler kaçan açıla?
c) Ceyin niçe ay kanikul bula?
d) Edebiyat ukıtuçısı bilen tanışırğa tiler idim.
e) Ber klasta niçe ukuçı bar?
9. English a) Elementary school, junior high, senior high school.
b) When do the schools open?
c) How long is the summer vacation?
d) I would like to meet the literature teacher.
e) How many students are there in a class?

1. Türkiye T. a) Bana hangi oteli tavsiye edersiniz?
b) Nasıl bir otel arıyorsunuz?
c) Pahalı olmasın!
d) Marmara oteli iyidir, şehir merkezine de yakın.
e) Oraya nasıl gidebilirim?
2. Azeri T. a) Mene hansı mehmanhananı meslehet görersiniz?
b) Nece mehmanhana ahtarırınsız?
c) O geder bahalı olmayan bir mehmanhana!
d) Bakı mehmanhanası yahşıdır, şeherin merke zine de yakındır.
e) Oraya nece gede bilerem?
3. Türkmen T. a) Haysı hotele gitmeğimi maslahat beryersingiz?
b) Nehili bir hotel açtaryarsingiz?
c) Gimmat bolmasın.
d) Aşgabat hoteli yağşıdır, şehering merkezinede yakındır.
e) Ol yere nehili giderkem?
4. Özbek T. a) Menge kaysı mehmanhaneni tavsiye etesiz?
b) Kanday mehmanhane ahtarıyapsız?
c) Kimmetrak bolmasın!
d) Taşkent mehmanhanası yahşı, şehir merkezige hem yakın.
e) U yerge kanday baramen?
5. Uygur T. a) Kaysı mehmanhana yahşırak?
b) Kandakrak mehmanhana telep kılısız?
c) Kimmet bolmusun.
d) Tengri Tağ mehmanhanası vultı, şeherge yekın.
e) U yerge kandak baramen?
6. Kırgız T. a) Mağa kaysı meymankanani sunuş kılar elengiz?
b) Kanday hoteldi kaalaysız?
c) Ança kımbat bolbosun!
d) Bişkek meymankanası cakşı cana şaardın bor boruna da cakın.
e) Al cerge kantip baruğa bolot?
7. Kazak T. a) Mağan kaysı konak-üye ornalasuvdı usmar edingiz?
b) Kanday bir konak-üyi izdep cürsiz?
c) Kımbat bolmasın!
d) Cetisuv konak-üyi cakşı cane kalanıng ortalıgına cakın.
e) Oğan kalay baram?
8. Tatar T. a) Minga kaysı kunakhaneni dimlisiz?
b) Nindi bir hotel izlisiz?
c) Kuybat bulmasın!
d) Kazan hoteli yahşıdır, şehir üzegine de yakın.
e) Anda niçek barırğa bula?
9. English a) Which hotel can you recommend to me?
b) What kind of hotel are you looking for?
c) Not expensive!
d) The Holiday Inn is nice, it's close to the city center.
e) How can I get there?

1. Türkiye T. a) Boş odanız var mı?
b) Kaç kişisiniz? Kaç gece kalacaksınız?
c) İki kişiyiz. Üç gece kalacağız.
d) İki yataklı odamız var. Beşinci katta.
e) Yalnız caddeye bakan taraftan olmasın.
f) Gürültülü olursa, geceleyin uyuyamam.
2. Azeri T. a) Boş otağınız varmı?
b) Neçe adamsınız? Neçe gece galacagsınız?
c) İki neferik. Üç gece galacagig.
d) İki otaqlı nömremiz var. Beşinci mertebededir.
e) Küçeye bahan terefde olmasın.
f) Ses-küy olsa, yata bilmerem.
3. Türkmen T. a) Boş otağınız varmı?
b) Neçe adamsınız? Neçe gece galacagsınız?
c) Biz iki adam. Üç gece galcak.
d) İki adamlık otağımız bar, beşinci mertebede.
e) Yöne, yola bakyan tarapda bolmasın.
f) Galmagallı bolsa, gece uklap bilmerin.
4. Özbek T. a) Boş hane varmı?
b) Neçe kişisiz? Kaça keçe turasız?
c) İkki kişimiz. Üç keçe turamız.
d) İkki orunlu hanemiz bar. Beşinci kavatda.
e) Fakat köçe tamandan bolmasın.
f) Şavkın-soran bolsa, keçesi uhlayalmaymen.
5. Uygur T. a) Boş yatakhana varmı?
b) Sizler kaç kişi? Kaçlık vakit kalırsızlar?
c) Biz iki kişi. Üç gece kalımız.
d) İki kişilik yataxhanamız bar. Beşinci kevette.
e) Koça tereptiki yatakhana bolmaydu.
f) Kalaymikançılık bolsa, keçide uhlıyalmaymen.
6. Kırgız T. a) Boş bölmöngüz varmı? (nomeniniz)
b) Kaça kişisiz? Kaça kün bolosuz?
c) Eki kişibiz. Üç kün bolobuz. (nomenimiz)
d) Eki orundu bolmübüz bar. Beşinci kabatta.
e) Keçiresiz, köçögö karağan caktan bolbosun.
f) **TINÇSIZ** → ~~Dağıntı~~ tarap bolso, tünündö uktay albaym.
7. Kazak T. a) Bos bölmengiz bar ma?
b) Neşe kisısiz? Kaça kün tüneysiz?
c) Eki kisimiz. Üş kün tüneymiz.
d) Eki tösekti bölmemiz bar. Beşinci kabatta.
e) Birak bölme köşe cakta bolmasın.
f) Uv-şuv bolsa, tünde uyıktay almaymın.
8. Tatar T. a) Buş bülmegiz varmı?
b) Siz niçe kişi? Niçe tün konaçaksız?
c) Bez iki kişi. Üç tün kunaçakbız.
d) İki yataklı bülmemiz bar. Beşinci katta.
e) Tik büleme uramğa karağan yaktan bulmasın.
f) Şav-şulı bulsa, tünle yukliy almam.
9. English a) Do you have a room free?
b) How many persons are you? How many nights will you stay?
c) We are two people. We will stay for three nights.
d) We have a double-room. On the fifth floor.
e) It should not be on the street side though!
f) If there is noise, I can't sleep at night.

1. Türkiye T. a) Odamdan kol saatim çaldı.
b) Karımın bileziği kayıp.
c) Bavalum açılarak karıştırılmış.
d) Asansörde cüzdanımı çalmışlar.
e) Polis çağırmanızı istiyorum.
2. Azeri T. a) Otağımın gol saatımı oğurlayıblar.
b) Arvadımın bilerziyi yoh olub.
c) Çamadanımı açib garişdriblar.
d) Liftde pul kisemi oğurlamışlar.
e) Hahiş edirem polis çağırın.
3. Türkmen T. a) Otağımın gol sağatım oğurlandı.
b) Ayalımın bileziği yok.
c) Çemedanım açılıp, ağırlap görüldür.
d) Liftde gapçıgımı oğurladılar.
e) Politsiya çağırmağımız isleyerin.
4. Özbek T. a) Turgen hanemde kol saatim oğurlangen.
b) Hatınımın bileziği yokalgen.
c) Çamadanımı kimdir açib, tintigen.
d) Liftde hamyanım (karmanım) oğurlangen.
e) Militsiya çakırışingizni soraymen.
5. Uygur T. a) Yataxhanada kol saatimni oğurlap ketiptu.
b) Ayalımın bileziği yütüp kelti.
c) Çamadanımı eçip anıuruptu.
d) Liftte portmilimni oğurlap ketiptu.
e) Sakçağa heber berişingizni iltimas kıtmen.
6. Kırgız T. a) Bölmömdön kol saatim uurdaldı!
b) Ayalımın bileziği çoğaldı!
c) Çamadanım açılıp tintiliptir.
d) Liftte kapçıgımdı uurdaşıptır.
e) Militsiya çakırıunguzdu ötünömdün.
7. Kazak T. a) Bölmennem kol sağatım urlandı.
b) Ayelimning bileziği çoğaldı.
c) Sandıgımdı birev aşyp aktarğan.
d) Liftte kapşıgımdı urlaptı.
e) Politsiyani şakırıungızdı tileymın.
8. Tatar T. a) Bülmemde kul sağatım urlandı.
b) Hatınımın bileziği hem kolyesi yuğaldı.
c) Çamadanımı açıp aktarğannar.
d) Liftte akça yenciğimni urlağannar.
e) Milisiye çakırıugızni tilim.
9. English a) My watch has been stolen from my room.
b) My wife's bracelet is missing.
c) My suitcase was open and had been rifled.
d) My wallet was stolen in the elevator.
e) I want you to call the police.

1. Türkiye T. a) Ne istersiniz? Çay mı, kahve mi?
b) Bu yörenin özel çayından isterim.
c) Yumurta arzu eder misiniz?
d) Suda kaynatılmış yumurta katı olmasın.
e) Afiyet olsun! f) Teşekkür ederim.
2. Azeri T. a) Ne isteyirsiniz: çay yohsa gehve?
b) Bu yerin hususi çayından isteyirem.
c) Üreyiniz yumurta istemirmi?
d) Gaynamış yumurta berk olmasın.
e) Nuş olsun!
f) Çoh sağ olun.
3. Türkmen T. a) Neme isleyirsingiz? Çaymı, kofemi?
b) Şu yering yerli çaymdan isleyerin.
c) Yumurta isleyermisingiz?
d) Suda gaynatılan yumurtga beter katı bolmasın.
e) Aş bolsun!
f) Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Nime isteysiz? çaymı, kofemi?
b) Bu yerning mahsus çaydan isteymen.
c) Tuhum keltireymi?
d) Suda kaynatılgen tuhum kattık bolmasın.
e) Aş bolsun!
f) Rahmet.
5. Uygur T. a) Nime içsiz? Çay içemsiz, kelwemu?
b) Bu yerning danglık çeyidin bering.
c) Tuhum istemsiz?
d) Suda tuhum kattık pişip ketmisun.
e) Aş bolsun!
f) Rehmet.
6. Kırgız T. a) Kaysımsın kaalaysız? Çaybı, kofebi?
b) Bul cerdin cergiliktüü ~~atay~~ çayın kaalaym.
c) Cumurtka kaalar belengiz?
d) Suda kaynatılğan cumurtka köp pişip ketpesin.
e) ~~Aş bolsun!~~ Tamağınız tattuu bolsun!
f) İrakmat.
7. Kazak T. a) Ne işesiz? Şay ma, kafe me?
b) Bul öngirding arnayı şayman işkim keledi.
c) Cumurtka ceysiz be?
d) Suda kaynatılğan cumurtka onşa kattı bolmasın.
e) As bolsın!
f) Rakmet.
8. Tatar T. a) Ni tilisiz? Çeymi, kofimi?
b) Bu tirening mahsus çeyinnen içerge tilim.
c) Yumurta tilisizmi?
d) Suda kaynatılğan yumurka katı bulmasın.
e) Aş bulsın!
f) Rahmet.
9. English a) What would you like, tea or coffee?
b) I want the special tea of this area.
c) Would you care for eggs?
d) The boiled egg should not be too hard.
e) Bon appetite!
f) Thank you.

1. Türkiye T. a) Sıcak su akıyor.
b) Musluk borusundan su sızıyor.
c) Pencere camı kırık.
d) Yan odada yüksek sesle müzik çalıyor.
e) Tuvalet temizlenmemiş.
f) Oda anahtarını vermiştim.
2. Azeri T. a) İsti su gelmir.
b) Su borusundan su yere tökülür.
c) Penceresinin şüşesi sınıqdır.
d) Gonşu otagda musiqini berk goyublar.
e) Tualaleti temizlemeyibler.
f) Otağımın açarını vermiştim.
3. Türkmen T. a) Issı suv gelenok.
b) Krandan suv damydar (sızıyar).
c) Pencirening çüysesini döwük.
d) Gapdaldaki otagda yokarı ses bilen saz çalmyar.
e) Hacathana arassalanmandır.
f) Otağımın açarını beripdim.
4. Özbek T. a) Issık suv akmayaptı.
b) Cömrek kuvurdan suv tamıyaptı.
c) Dereze şüşesi sınık.
d) Yan tamandagi hanede belend avazda musika çalmyaptı.
e) Hacethane (helahane) tazelenmegen.
f) Hane açkıçını bergendim.
5. Uygur T. a) Issık su yok iken.
b) Cümek büzülğan olşaydu, su tamıratıdu.
c) Derizining eyneki sunuk iken.
d) Hoşna yataktükiler muzikini bek ünlük koyıwaptı.
e) Hacethane pakız emes.
f) Yatakning açkıçını bergen idim.
6. Kırgız T. a) Çılı suu akbay catat. ~~çay~~
b) Çorğonun tüttüğünön suu ~~çay~~ catat.
c) Terezennin aynegi sınık.
d) Tigi bölmödö katuu ündüü muzikanın dooşu kelüüdö.
e) Daaratkana (tuvalet) tazalanbaptır.
f) Bölmönün açkıçın bergen elem.
7. Kazak T. a) Cılı suv akpadyı.
b) Suw tartıkş kubırdan suw tamşılady.
c) Terezennin aynegi sınık!
d) Körşiles bölmede kattı dawıspen muwzınyka koyıladı.
e) Acethana tazartılmağan.
f) Bölmennin kilitin berip edim.
8. Tatar T. a) Cılı su akımy.
b) Kran trubasınan su tama.
c) Tereze piyalası vatık.
d) Kürşi bülmmeden şav-şılı muzika tavişi kile.
e) Bedref çıstartılmağan.
f) Bülmne açkıçını birgen idim.
9. English a) There is no hot water.
b) Water is leaking from the tap.
c) The window is broken.
d) There is loud music coming from the next room.
e) The bathroom has not been cleaned.
f) I turned in my room key.

1. Türkiye T. a) Yemek listesini rica ederim.
b) Bu yörenin özel yemeklerinden neler var?
c) Salata ve meyva da isterim.
d) Hesabı getirir misiniz?
e) Hesabı odama yazın.
f) Bu bahşış sizin için.
2. Azeri T. a) Hahiş edirem menunu getirin.
b) Buraların hüsusı yemeklerinden neyiniz var?
c) Salat ve meyve de isteyirem.
d) Hesabı getirirsinizmi?
e) Mehmanhanadaki hesabıma yazın.
f) Bu sizin için behşışdir.
3. Türkmen T. a) Menüni bersengiz?
b) Bu taraplarning yerli iymeklerinden nemeler bar?
c) Salat ve mive de isleyerin.
d) Hasabımı getirseniz.
e) Hasabı otağıma yazıng.
f) Bu çaypulı sizin için.
4. Özbek T. a) Menüni körişni isteymen.
b) Bu yerning mahsus avkatlaridan nimeler bar?
c) Salat ve meve hem isteymen.
d) Hisabını alıp keling.
e) Hisabını hanemge yazıng.
f) Bu bahşış (çaypulı) sizniki.
5. Uygur T. a) Tamakların listisini körüp bakay.
b) Bu yerning alahide tamaklırın nimeler bar?
c) Hamsey ve mive yimekçi idim.
d) Tamak pulı kaççelik boldı?
e) Tamak pulını yataknıngkige koşup yezing.
f) Bu pul siz için.
6. Kırgız T. a) Menü bersengiz.
b) Bul cerdin cergiliklini tamaktarınan kaysıları bar?
c) Salat cana mömö-cemiş da kaalaym.
d) Esepti dayardasangız. (mağa)
e) Esepti menin atama cazıp koyung.
f) Bul bahşış (helek) siz için. Çayçaka
7. Kazak T. a) Menüni (dastarkan meziri) beresiz be?
b) Bul öngirding arnavlı tamaktarı kaysıları?
c) Salat cane cemis te boluvin tileymın.
d) Esepti ekelesiz be?
e) Esepti bölmemning şıǵındarına kosıngız.
f) Bul sizge şaylık akşa.
8. Tatar T. a) Menüni tilim.
b) Bu tirening mahsus aşlarınnan niler bar?
c) Salat hem cimeş te tilim.
d) Hisapnı kitire almassızımı?
e) Hisapnı bölmeme yazıǵız.
f) Bu akça sizge böllek.
9. English a) Can you bring me the menu?
b) What are the special dishes of this area?
c) I want salad and fruit.
d) Please bring the bill.
e) Add the bill to my room bill.
f) This tip is for you.

1. Türkiye T. a) Oteldeki oda fiyatlarını söyley misiniz?
b) Fiyatlarımız tek kişilik, iki kişilik olarak değişiyor.
c) Bana tek kişilik bir oda lazım.
d) Bir gecelik ücret 35 bin lira.
e) Buna kahvaltı dahil mi?
2. Azeri T. a) Mehmanhanadaki otaqların giymetlerini bil mek olarmı?
b) Giymetler bir nefer, iki nefere göre deyişir.
c) Mene bir neferlik otag lazımdır.
d) Bir gecesi 30 manatdır.
e) Seher yemeyi buraya dahildirmi?
3. Türkmen T. a) Hoteling otaqların kireyini aytsangız.
b) Kireyler bir adamlık, iki adamlık için tapavutdur.
c) Manga bir adamlık otag gerek.
d) Bir gicelik kirey 30 manatdır.
e) Ertirlik naharda şonung içindemi?
4. Özbek T. a) Mehmanhanedegi hane bahalarını aytsangız.
b) Bahalar bir yaki ikki kişilik hanege köre özgeredi.
c) Menge bir kişilik hane lazım.
d) Bir keçesi 30 som boladı.
e) Bunge namışta hem kiredimi?
5. Uygur T. a) Yataklarning bahası kandak?
b) Yataklar bir yaki ikki kişilikige karap perklinidu.
c) Manga bir kişilik yatakhana kirek.
d) Bir keçiligi 30 som.
e) Etigenlik nasha bu pulning içidimu? (nomer)
6. Kırgız T. a) Bölmö için künnünö kaçça tölöö kerek?
b) Bir ce eki kişilik bölmögö karab özgoröt.
c) Mağa bir kişilik bölmö kerek. (nomer)
d) Bir tıngö 30 som tölöö kerek. küngö
e) Ertemenenki çay da bul tölöönün içindemi? bunun işindebi?
7. Kazak T. a) Konak üyding bölme akısı kaçşa?
b) Bölme akıları bir cane eki adamğa oray özgeredi.
c) Mağan bir kişilik bölme kerek.
d) Bir tevlık akısı 30 som.
e) Tengertengi as bölme akısına kire me?
8. Tatar T. a) Hoteldegi bölme beyelerin eytip biresizme?
b) Beyeleribiz bir hem iki kişilikke küre üzgere.
c) Minga bir kişilik bir bölme kirek.
d) Bir kün kunu beyesi 30 sum.
e) Munga irtengi aş kiremi?
9. English a) Can you tell me the room charges?
b) Our charges depend on whether you have a single or double room.
c) I need a single room.
d) One night is 45 dollars.
e) Does this include breakfast?

1. Türkiye T. a) Otobüs bileti nereden almıyor?
b) Fazla biletiniz varsa, satar mısınız?
c) Kızıltoprak durağında inmek istiyorum.
d) İnceğim durağı önceden haber verir misiniz?
e) Otobüsler en geç saat kaçta kadar çalışıyor?
f) Taksim'e kaç durak var?
2. Azeri T. a) Avtobusa bileti haradan almag lazımdır?
b) Artıq biletiniz varsa, satarsınızmı mene?
c) Nizami dayanacağımda düşmek isteyirem.
d) Menim dayanacağıımı gabagcadan heber ve versinizmı?
e) Avtobuslar gece saat neçeye geder işleyirler?
f) Azadlıq meydanına neçe dayanacaq var?
3. Türkmen T. a) Avtobus-ıng bileti nereden almıyar?
b) Köp biletıng bar bolsa, satarsıngızımı?
c) Magdankılı duralgasında düşmek işleyerin.
d) Düşcek duralganı ozaldan habar berersıngımı?
e) Avtobuslar ıng song saat neçe çenli işleyer?
f) Gümüşe çenli neçe duralgı bar?
4. Özbek T. a) Avtobus bileti kayerden alınadı?
b) Artıqça biletıngiz bolsa, satasızımı?
c) Hamza beketide tüşemen.
d) Tüşedıgen beketımnı aldından esletesızımı?
e) Avtobusler keçkurun saat neçegeçe işleydi.
f) Çilanzar'geçe neçe beket bar?
5. Uygur T. a) Aptobus bilitini nerdin setrovlısh kerek?
b) Artıq bilitıngiz bolsa, setip birensız?
c) Meydan beketide çüşimen.
d) Menıng kayerde çüşıdıganlıkımnı aldın-ala eytip qoyalamısız?
e) Aptobuslar kıçe saat küngegece katıyadı?
f) Kökgegece yene kaççe beket bar?
6. Kırgız T. a) Avtobus biletin kaysı cerden aluığa bolot?
b) Aşıqça biletıngiz bolso, mağa satısanız?
c) Opera ayaldamasında tüşmökçümnı.
d) Tüşö mağan ayaldaması aldın ala eskertip koyosuzbu?
e) Avtobustar saat neçegeçe çeyin işteyt?
f) Ala-Too ayantına kaçça ayıldama bar?
7. Kazak T. a) Avtobus biletı kay cerden alınadı?
b) Artık biletıngiz bolsa, mağan satasız ba?
c) Oral stansiyasında tüskim keledi.
d) Men tüsetın stansiyanı aldın-ala habarlavıngızğa bola ma?
e) Avtobustar eng keş degende sağat neşege deyin cüredi?
f) Oralğa deyin kaçşa stansiya cürüv kerek?
8. Tatar T. a) Avtobus bileti kaydan alınadı?
b) Kübrek biletıngiz bulsa, satarmısız?
c) İdil tuktalıında tüşerge tilim.
d) Min tüşerge tiesle tuktalısh aldın haber ite almassızımı?
e) Avtobuslar ıng sung seğat niçege hatli yüri?
f) Kazan'ğa niçe tuktalısh bar?
9. English a) Where do you buy bus tickets?
b) If you have an extra ticket, can you sell it to me?
c) I want to get off at the 21st street stop.
d) Can you warn me about my stop in advance?
e) How late in the evening does the bus run?
f) How many stops are there before Washington Square?

Canındaki avtobus
tuktovoşu cerde

avtobus tuktovoşu
cerde

Çeyin avtobus kaçça
colu tuktayı?

1. Türkiye T. a) Ülkenizde ne gibi oyunlar yaygın?
b) Bizde tavla, dama, satranç, iskambil çok oynanır.
c) İskambil oyunlarından neler var?
d) Pişti, Papazkaçı, poker, briç, ellibir...
e) Bu oyunlar parayla oynanırsa kumar olur.
2. Azeri T. a) Ülkenizde ne kimi oyunlar var?
b) Bizde nertahta, dama (domino), şahmat ve kart çok oynanır.
c) Hansı kart oyunları var sizde?
d) Poker, 21, duraki, bric...
e) Bu oyunları pul ile oynasan gumar olur.
3. Türkmen T. a) Ülkengizde nehili oyunlar yong?
b) Bizde dama, küşt ve kağız oyunları köp oynalyar.
c) Kağız oyunlarından haysıları bar?
d) Yigrimbir, Poker...
e) Bu oyunlar pul bilen oynalsa humar bolar.
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaday oyunlar keng tarkalgen?
b) Bizde şahmat, şaşka hemde karta köp oynaladı.
c) Karta oyunlarından nimeler bar?
d) Poker, bric...
e) Bu oyunlar pul bilen oynalgende kumar boladı.
5. Uygur T. a) Sizlerde kaday oyunlar bar?
b) Bizde damka, şehmet, kart oyunları köp oynıldı.
c) Kart oyunlarından kaysılarını oynaysızler?
d) Kort, yigirmebir, ...
e) Bu oyunlarını pul bilen oynıngız kumar bolıdu.
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaysı türdögü oyundar oynolot?
b) Bizde toguz korğool, şahmat, ~~hanta~~, billiard, köp oynolot. *volleybol*
c) Kaysı karta oyundarı bar?
d) Poker, ~~ellibir~~ cana başkalar... durak
e) Bul oyundar akça menen oynolso kumar bolot.
7. Kazak T. a) Elingizde köbinese kay oyundar oynaladı?
b) Bizde köbinese tavla (trik-trak), doybı, şahmat, karta oynaladı.
c) Karta oyundarıning kaysıları bar?
d) Poker, bric...
e) Bul oyundar akşamen oynalsa, kumar boladı.
8. Tatar T. a) Sizning ilde nindi uynnar king taralğan?
b) Bizde dama, şahmat, karta küp uynala.
c) Karta uynnarıning nindi türleri bar?
d) Briç, poker...
e) Bu uynnar akça bilen uynalsa utısh uynı bulır.
9. English a) What kind of games are widely played in your country?
b) Backgammon, chess and card games are popular.
c) What kind of card games do you have?
d) Poker, bridge, etc.
e) If you play these games with money, then it's gambling.

1. Türkiye T. a) Bu bavul çok ağır.
b) Kilonuz ne kadar?
c) Bir kilo alma verin.
d) Ülkenizde yılda kaç ton kömür çıkarılıyor?
e) İkiyüzelli gram karabiber tartın.
2. Azeri T. a) Bu çamadan çox ağırdır.
b) Neçe kilosunuz?
c) Bir kilo alma verin.
d) Ölkənizde ilde neçe ton kömür çıxarılır?
e) İki yüz elli gram gara istiot verin.
3. Türkmen T. a) Bu çemedan köp ağır.
b) Ağramıngız neçe?
c) Bir kilo alma bersengiz.
d) Yurdingızda yılda neçe tonna kömür öndürilyer?
e) İki yüz elli gram gara burç çekin.
4. Özbek T. a) Bu çamadan köp ağır.
b) Ağrılıgıngız (vezningiz) kaçça?
c) Bir kilo alma bering.
d) Ölkengizde yılıda kaçça tonna kömür kazıb çıkarıladi?
e) İkki yüz ellig gram kara mürç tartıb bering.
5. Uygur T. a) Bu çamadan köp ağır iken.
b) Siz kaççe kilo kilersiz?
c) Bir kilo alma bering.
d) Bu dölette yılda kaççe tonna kömür çıkıdu?
e) İkki yüz ellik gram karamurç bering.
6. Kırgız T. a) Bul çamadan ötö oor.
b) Sizdin salmağingız kaçça kilo?
c) Bir kilogram alma bering.
d) Ölköngördö cılında kaçça tonna kömür çığarıladi?
e) Eki cüz elitü gram karamurç bering.
7. Kazak T. a) Mına sandıkşa (çemodan) öte avır.
b) Sizding salmağingız kaçça kilogram?
c) Bir kilogram alma beringiz.
d) Elingizde cılda kaçça tonna kömir şığarıladi?
e) Eki cüz elüv gram karaburıç beringiz.
8. Tatar T. a) Bu çemodan bik avır.
b) Siz niçe kilo avırlıkta?
c) Bir kilo alma birigiz.
d) İligizde ber yılda niçe tonna kümir çığarıla.
e) İke yüz illi gram karaburıç birigiz.
9. English a) This suitcase is very heavy.
b) What is your weight?
c) Give me a kilo of apples.
d) How many tons of coal are produced annually in your country?
e) Give me 250 grams of black pepper.

1. Türkiye T. a) Başkentle bu şehir uzaklığı kaç kilometre?
b) Bu dağın yüksekliği kaç metre?
c) Yalnız bir kaç milimetre farkı var.
d) Boyunuzun uzunluğunu söyler misiniz?
e) Boyum bir metre altmışyedi santimetredir.
2. Azeri T. a) Paytahtla bu şehir arasında mesafe neçe kilometrdir?
b) Bu dağın hündürlüyü neçe metredir?
c) Tekçe bir neçe millimetr fergı var.
d) Boyunuzun uzunluğu ne gederdir?
e) Boyum bir metre altmış yeddi santimetredir.
3. Türkmen T. a) Paytaht bilen bu şehrin arasında uzaklık neçe kilometr?
b) Bu dağın boyı neçe metr?
c) Dinge bir neçe millimetr tapavudı bar.
d) Boyunguzumg uzunluğımı aydsangız?
e) Boyum bir metr almış yedi santimetr.
4. Özbek T. a) Paytaht bilen bu şehir ortası neçe kilometrdir?
b) Şu tağning yüksekligi kaçça metr?
c) Fakat bir neçe millimetrgine fark bar.
d) Boyingızning belendligini aytsangız.
e) Boyum bir metr altmış yetti santimetr.
5. Uygur T. a) Payteht bilen bu şeherning arılıkı kaççe kilometr kelidu?
b) Bu tağning igizliki kaççe metir kelidu?
c) Bir neçeçe millimetirle perki bar.
d) Boyingız kaççılık, eytib beremsiz?
e) Mening boyum bir metir atmış yette santimetr.
6. Kırgız T. a) Borbor şaar menen bul şaardın alıstığı kaçça kilometr?
b) Bul toonun biyiktigi kaçça metr?
c) Bir kaçça milimetr gına ayırmacılığı bar.
d) Boyunguzdun uzunduğu kaçça?
e) Boyum bir metr altmış ceti santimetr.
7. Kazak T. a) Astana menen bul kalannıg alıstığı kaçça kilometr?
b) Mına tavding biyiktigi kaçça metr?
c) Tek bir neçe millimetr gına ayırmaşılık bar.
d) Boyingızding uzındıgım aytasız ba?
e) Mening boyum bir metr alpısceti santimetr.
8. Tatar T. a) Başkala bilen bu şehir arasındaki yıraklık niçe kilometr?
b) Bu tavning biyikligi niçe meter?
c) Tik birniçe milimeter gına ayırması bar.
d) Buyingızning uzunluğın eytesizmi?
e) Minim buyum bir meter altmışcidi santimeterdir.
9. English a) What is the distance between the capital and this city?
b) How high is this mountain?
c) The difference is only a few millimeters.
d) How tall are you?
e) My height is one meter and 67 centimeters.

1. Türkiye T. a) Ölüm Allahın emri, ama ayrılık acı.
b) Babamız ne zaman vefat ettiler?
c) Sizde ölünün yedisi ve kırkı yapılıyor mu?
d) Cenaze namazı Cuma günü öğleyin kılınacak.
e) Hangi mezarlığa defn edilecek?
2. Azeri T. a) Ölüm Allahın işidir, amma ayrılık acı olur.
b) Atanız ne vaht vefat edib?
c) Sizde ölünün yedisi ve kırkı verirlermi?
d) Defn namazı cüme günü günorta çağı gılınacak.
e) Hansı gebristanlığda defn edilecek?
3. Türkmen T. a) Ölüm Allahın buyruğı, yöne ayrılık acı (yaman).
b) Kakangız haçan aradan çıkdı?
c) Sizde ölenin yedisi, kırkı belenilyermi?
d) Cenaza namazı anna günü öyle vağıtı kılınacak.
e) Haysı mazarlıkda cayılacak?
4. Özbek T. a) Ölim Allahın buyruğı, ayrılık yaman.
b) Dedengiz (atangız) kaçan vefat etdi?
c) Sizde ölgenning yettisi ve kırkı ötkeziledimi?
d) Cenaze namazı Cuma küni peşinde okıladı.
e) Kaysı mezarlıkda (kabristanda) kömiledi?
5. Uygur T. a) Ölüm Hudanın buyruğı, ayrılık azap.
b) Dadıngız (atıngız) kaçan vapat boldı?
c) Sizler ölgenlerning yette nezirini ve kırkı beremsizler?
d) Cenaze namazı Cüme küni peşinde okılmakçı.
e) Kaysı mazarlıkda koydunglar?
6. Kırgız T. a) Ölüm Kudaydın buyruğı, biroq acıraşuu açuu.
b) Atangız kaçan kaytış boldı?
c) Silerde kaytış bolğondordun cetisi cana kırkı berilebi?
d) Canaza namazı cuma küni tüştö okılmakçı.
e) Kaysı kabristanğa koyulat?
7. Kazak T. a) Ölim Allahın buyruğı, birak acırasu köyiniştı.
b) Ekengiz kaçan kaytış boldı?
c) Sizde ölinin cetisi cene kırkı berile me?
d) Canaza namazı cuma küni tüste okıladı.
e) Kaysı mazarı (molada) cerlenedi?
8. Tatar T. a) Ülim Allahın emiri, emma ayrılışu avır.
b) Etiyigiz kayçan vafat buldı?
c) Sizde ülgen kişining ülüvine cidi küñ, kırık küñ tulğan küñnerde duğa ukılamı?
d) Cinaza namazı cumga küñ üylede ukılacak.
e) Kaysı kabristanğa kümilecek?
9. English a) Death is the order of God, but separation is sorrowful.
b) When did your father die?
c) Do you commemorate the seventh and fortieth days after a person is died?
d) The funeral prayers will be held at noon on Friday.
e) In which cemetery will he be buried?

1. Türkiye T. a) Bu parkın adı nedir?
b) Bu şehirdeki en büyük park hangisi?
c) Bu parkın içinde neler var?
d) Bu parkta geceleri dolaşmak emniyetli mi?
e) Bu parkın kaç tane ana girişi var?
2. Azeri T. a) Bu parkın adı nedir?
b) Şeherde en büyük park hansıdır?
c) Bu parkın içinde neler var?
d) Parkda geceler gezmek tehlikesizdir mi?
e) Bu parkın neçe dene esas girişi var?
3. Türkmen T. a) Bu parkın adı neme?
b) Bu şehirdeki ing ulı park haysısı?
c) Bu parkın içinde nemeler bar?
d) Bu parkta giceleri gezilmek hoopsız mı?
e) Bu parkın neçe sanı ulı dervezesi bar?
4. Özbek T. a) Bu bağning namı nime?
b) Bu şehirdegi eng kette bağ kaysı?
c) Bu bağda nimeler bar?
d) Bu bağda keçesi aylamış havfsız mı?
e) Bu bağning kaçça yirik eşigi bar?
5. Uygur T. a) Bu bağning eti (ismi) nime?
b) Bu şehirdeki eng çong bağ kaysı?
c) Bu bağda nimiler bar?
d) Bu bağda keçide yürüş heterlik mu?
e) Bu bağning keñçe dervezesi bar?
6. Kırgız T. a) Bul parkın atı emne?
b) Bul şaardağı eng çong park kaysı?
c) Bul parkın içinde emneler bar?
d) Bul parkta tündö basıp cürüü kooptuu emesbi?
e) Bul parkın kaçça kirış punktu bar?
7. Kazak T. a) Mına parkın atı ne?
b) Oşı kaladağı eng ülken park kaysısı?
c) Mına parkın içinde nemeler bar?
d) Tünde mına parkta cürüv kavipsiz be?
e) Mına parkın kaçça dana negizgi esigi bar?
8. Tatar T. a) Bu parkning isimi niçek?
b) Bu şehirdegi ing zur park kaysısı?
c) Bu park içinde niler bar?
d) Bu parkta tüñle yürü iminmi?
e) Bu parkning niçe zur kirışı bar?
9. English a) What is the name of this park?
b) Which is the biggest park in this city?
c) What kind of things can you find in this park?
d) Is it safe to walk at night in this park?
e) How many main entrances has this park?

1. Türkiye T. a) Büyük Millet meclisinizde kaç milletvekili var?
b) Parlamento başkanınızın adı nedir?
c) Parlamento toplantıları televizyonda naklen yayımlanıyor mu?
d) Parlamento haberleri sizi ilgilendiriyormu?
e) Parlamentoda kaç parti temsil ediliyor?
2. Azeri T. a) Parlamentinizde neçe deputat var?
b) Parlament sedrinin adı nedir?
c) Parlament iclasları televizorla birbaşa gösterilirmi?
d) Parlament heberleri sizi maraglandırırımı?
e) Parlamentde neçe partiya temsil olunur?
3. Türkmen T. a) Parlamentingizde neçe sanı deputat bar?
b) Parlamenting yolbaşısının adı neme?
c) Parlamenting yığnakları televizordan gös-göni görkezilyermi?
d) Parlamenting habarları sizi gızıklandırıyarmı?
e) Parlamentde neçe partiyaning vekilleri bar?
4. Özbek T. a) Ali Kengeşde kaçna halk vekili (naibi) bar?
b) Ali Kengeş raisining ismi nime?
c) Parlamento yığılışları televizorda canlı körsetiledimi?
d) Parlamento haberleri sizni kızıkıtradı mı?
e) Ali Kengeşde neçe partiyaning vekilleri bar?
5. Uygur T. a) Helk Kurultayıda kaçna vekil bar?
b) Helk Kurultayı başlıkının ismi nime?
c) Helk Kurultayının emeliy körünişi televizorda körsetilemdi?
d) Helk Kurultayı toğrısidiki heberlerge kızıkamı siz?
e) Helk Kurultayıda kaçna partiyaning vekilleri bar?
6. Kırgız T. a) Parlamentingerde kaçna deputat (eldik ökül) bar?
b) *Coğorku Keneş başı* Parlament ~~çetkeçingerdin~~ atı emne?
c) Parlamenttin coğuluştarı tele-körsötüüdön ~~çetkeçin~~ berilebi?
d) *Coğorku keneş* → ~~Parlament~~ kabarlari sizdi kızıkıtradı mı? *ökül*
e) Parlamentde kaçna partiya ~~temsil etilmide?~~ *bar?*
7. Kazak T. a) Parlamentingizde kaçna halık ökili (deputat) bar?
b) Parlament lörağasının atı kim?
c) Parlamenting cıyılışları telediyardan tikeley caryalana ma?
d) Parlament habarları sizdi kızıkıtradı ma?
e) Parlamentte kaçna partiyaning ökilderi bar?
8. Tatar T. a) Parlamentingizde niçe deputat bar?
b) Parlament re'isiniñ isini niçik?
c) Parlamentning cıyılışları televizorda turdan-tur körsetilemi?
d) Parlament haberleri sizni kızıkıtradı mı?
e) Parlamentta niçe partiening vekilleri bar?
9. English a) How many deputies are there in your parliament?
b) What is the name of the parliament chairman?
c) Are the parliament meetings shown live on TV?
d) Does news of the parliament interest you?
e) How many parties are represented in the parliament?

1. Türkiye T. a) Pasaportunuzu gösterin!
b) Vize kağıdımız nerede?
c) Pasaport için üç tane fotoğraf lazım.
d) Çocuklar benim pasaportta kayıtlı.
e) Pasaportumu otelde unuttum.
2. Azeri T. a) Pasaportunuzu gösterin!
b) Viza kağızımız hamı?
c) Pasport üçün üç dene şekil lazımdır.
d) Uşaglar benim pasportumda geyd olunub.
e) Pasportumu mehmanhanada unutmuşam.
3. Türkmen T. a) Pasportingizi görkezseñgiz!
b) Viza kağızımız nirede?
c) Pasport üçün üç sanı surat gerek.
d) Çağalar mening pasportuma yazıldı.
e) Pasportumu hotelde unuttım.
4. Özbek T. a) Pasportingizni körseting!
b) Viza kağızınız kayerde?
c) Pasport üçün üç-te surat gerek.
d) Balalarım mening pasportumda yazılgen.
e) Pasportumnu mehmanhanada unıtıbmen.
5. Uygur T. a) Pasportingizni körsiting!
b) Viza keğızıñız nerde (keni)?
c) Pasport üçün üç dane resim kirek.
d) Balalarım bilen mening pasportum bir.
e) Pasportumnu mehmanhanada unutup kaptimen.
6. Kırgız T. a) Pasportuñuzdu körsötüñg!
b) Viza dokumentingiz (kağızıñız) kayda?
c) Pasport üçün üç daana süröt gerek.
d) Baldar menin pasportuma kattalğan. *koçupmın.*
e) Pasportumdu *Hotelde* esten çığarıb *koçdım.*
7. Kazak T. a) Pasportingizni körsetingiz!
b) Viza kağızıñız kayda?
c) Pasport için üç dana foto-suuret gerek.
d) Balalar mening pasportuma tirkelgen.
e) Pasportumdı konak-üyde unuttıppın.
8. Tatar T. a) Pasportıñızni körsetingiz!
b) Vizağız bar mı?
c) Pasport üçün üç foto-resim kirek.
d) Balalar benim pasportta tirkelgen.
e) Pasportumnu kunakhanada unıttım.
9. English a) Please show your passport!
b) Where is your visa?
c) Three pictures are needed for a passport.
d) The children are registered in my passport.
e) I have forgotten my passport at the hotel.

1. Türkiye T. a) Karpuz ve kavunlar tatlı mı?
b) Elmanın kilosu kaçtan?
c) Üzümler neden bu kadar pahalı?
d) Lütfen çürükleri koymayınız?
e) Şu sebzenin adı nedir?
f) Bana bundan bir kilo verin.
2. Azeri T. a) Garpız ve yemiş dadlıdır mı?
b) Almanın kilosu neçeyedir?
c) Ne için üzüm bele bahalıdır?
d) Hahiş edirem çürükleri goymayın!
e) Bu göyertinin adı nedir?
f) Bundan mene bir kilo verin.
3. Türkmen T. a) Garpız ve gavanlar süycimi?
b) Almanın kilosu neçe?
c) Üzümler nemüçin şeyle gimmat?
d) Çürükleri goymazlıgıngızı hayış edyerin.
e) Şu gök önüning adı neme?
f) Manga şundan bir kilo bering!
4. Özbek T. a) Tarbuz ve kavunlar şirinmi?
b) Almanın kilosu kaçta?
c) Üzüm nime için bu kadar kimmet?
d) İltimas, çirigeneriden bermesengiz.
e) Şu sebzevatning namı nime?
f) Menge şundan bir kilo bering.
5. Uygur T. a) Tavuz ve koğunlar talıkmiken?
b) Almanın kilosu kaçta?
c) Üzüm nime için bunçe kimmet?
d) Sesiğanlırını bermisingiz yahşı bolattı.
e) Bu köktatning eti nime?
f) Manga bunıngdan bir kilo bering.
6. Kırgız T. a) Darbuz, koondor bışkanbı?
b) Almanın ~~kilogramı~~ kaçta? *Kilogramı*
c) Cüzümdör emne için minçalık kimbat?
d) Keciresiz, çirigenderin aralaştırbağız. *(Koybonp)*
e) Bul çasılcann atı emne?
f) Mağa andan bir kilogram tartıp bering.
7. Kazak T. a) Kavın men karbız letti me?
b) Almanın kilogramı kaçta?
c) Cüzümdör ne için soñsama kimbat?
d) Şirigenderin salmavıngızdı ölinem!
e) Mma kökönisti ne dep ataydı?
f) Mağan minadan bir kilogram beringiz.
8. Tatar T. a) Bu karbuz hem kavınnar tatlı mı?
b) Almanın bir kilosu küpmi tura?
c) Yüzümler ni için bu kadar kıybat?
d) Zinhar çirik-buzıklarnı salmağız!
e) Bu yeşilçening iseme nindi?
f) Minga mungardan bir kilo birigiz.
9. English a) Are these watermelons and melons sweet?
b) How much is a kilogram of apples?
c) Why are the grapes so expensive?
d) Please do not put in the rotten ones.
e) What do you call this vegetable?
f) Give me a kilogram of these.

1. Türkiye T. a) Şehir planını nereden bulabilirim?
b) Planda çizip gösteriniz.
c) Seyahatimiz önceden planlandı.
d) Erzurum şehrini görmek planda yoktu.
e) Yarın ne gibi planlar var?
2. Azeri T. a) Şeherin planını haradan tapa bilerem?
b) Heritede cızıp çekib gösterin.
c) Seyahetimiz beri başdan planlaşdırıldı.
d) Göyçay şehrini görmek planda yohdur.
e) Sabaha planımız nedir?
3. Türkmen T. a) Şehring kartasını nireden tapıp bilerin?
b) Planda çizip görkezsengiz.
c) Sıyahatımız ozalından planlaşdırıldı.
d) Marı şehrini görmek planımızda yokdı.
e) Ertir için neme planlar bar?
4. Özbek T. a) Şehir planını kayerden tapabilemen?
b) Planda çizib körsetingiz.
c) Seyahatimiz aldından recelengen.
d) Hive şehriğe barış recelenmegen edi.
e) Ertege kaday receler bar?
5. Uygur T. a) Şehir heritesini kayerdin setip elişim mümkün?
b) Heritige sizip körsiting.
c) Seyahatımız aldın-ala planlanğan idi.
d) Yerkent şehriğe beriş planımızda yok idi.
e) Etiki planlar kandak?
6. Kırgız T. a) Şaadın kartasını ~~kantıp tabuğa bolot?~~ *kaysıl cospden tapsa*
b) Planda çizip körsötsöngüz.
c) Sayakatibiz aldın-ala plandaldı.
d) Karakol şaarın köriiti planda çok ele.
e) Erteng için kaday ~~plandar~~ bar?
7. Kazak T. a) Kalanng kartasını (cobasını) kaydan tabuğa boladı?
b) Cosparda sızıp körsetingiz.
c) Sayahatımız aldın-ala cospardandı.
d) Aktav kalasın köriiv cosparda çok edi.
e) Erteng kaday cospar bar?
8. Tatar T. a) Şeherning kartasını kaydan alırğa mümkün?
b) Aftomobil yulı kartasında sızıp körsetingiz.
c) Seyahatibiz aldın planlaşdırıldı.
d) Çalı şehrine baru planda yuk idi.
e) İртеge için nindi planlar bar?
9. English a) How can I find a city map?
b) Show me by drawing on the map.
c) Our journey was planned in advance.
d) We did not plan to see Atlantic City.
e) What plans do you have for tomorrow?

Postahane (100)

1. Türkiye T. a) Türkiye'ye telegraf çekmek istiyorum.
b) Türkiye'ye otomatik telefon etmek mümkün mü?
c) Faks göndermek istiyorum.
d) Ekspres mektup kaç günde varır?
e) Faks ücreti sayfa başına ne kadar?
f) Türkiye'ye kart atmak için üç tane yedek pul veriniz.
2. Azeri T. a) Türkiye'ye telegram vurmağ isteyirem.
b) Türkiye'ye birbaşa zeng elemek mümkündürmü?
c) Telefaks göndermek isteyirem.
d) Ekspres mektup neçe güne çatır?
e) Telefaksın her sehifesi neçeyedir?
f) Türkiye'ye açık mektup üçün üç edet elave marka verin.
3. Türkmen T. a) Türkiye telegraf çekmek isleyerin.
b) Türkiye otomatik telefon etmek mümkünmi?
c) Faks yollamak isleyerin.
d) Hat ekspres bilen neçe günde barar?
e) Faksınng haki her sahıpa üçün neçe?
f) Türkiye kart yollamak üçün üç sanı zapas marka bering.
4. Özbek T. a) Türkiye'ye telegramma yubarmakçı edim.
b) Türkiye'ye bevasıta telefon qılış mümkünmi?
c) Faks yubarmak isteymen.
d) Ekspres mektub neçe künde baradı?
e) Faks bahası her bir sahıfe üçün kaçna boladı?
f) Türkiye'ye açık-hat üçün üçte artıka marka beringiz.
5. Uygur T. a) Türkiye'ye telegram salmakçı idim.
b) Türkiye'ye bivasıte telefon beriş mümkünmu?
c) Faks yollamakçı idim.
d) Allahıde tez het kaçne künde barıdu?
e) Faksınng bir betige kaçne pul alıstıler?
f) Türkiye'ye atkirtka selış üçün üç dane marka bering.
6. Kırgız T. a) Türkiye'ye telegramma ^{çonotöyün} cibereyin dedim ele.
b) Türkiye'ye ^{çonotöyün} otomatik telefon çaluu mümkünbü?
c) Faks cibereyin dedim ele?
d) Ekspres kat kaçna künde barat?
e) Fakstın bir barağı kaçna turat?
f) Türkiye'ye ^{çonotöyün} açık kart cibereyin üçün üç daana marka beringiz.
7. Kazak T. a) Türkiye'ye telegramma cibergim keledi.
b) Türkiye'ye tikeley telefon beriw mümkün be?
c) Telefaks cibergim keledi.
d) Cedelhat kaçna künde baradı?
e) Telefakska parak basına kaçna akşa aladı?
f) Türkiye'ye aşık kat cibereyin üçün üç dana marka beringiz.
8. Tatar T. a) Türkiye'ye telegramma suğarğa tilim.
b) Türkiye'ye otomatik telefon saltıratu mümkün mi?
c) Faks cibereyin tilim.
d) Aşığaç hat niçe künde barıp citer?
e) Bir bitlik faks beyesi ni kader?
f) Türkiye'ye açık hat cibereyin üçün üç dene (bandrol) marka birigiz.
9. English a) I want to send a telegram to Turkey.
b) Is it possible to make a direct call to Turkey?
c) I want to send a fax.
d) How many days does it take for express mail?
e) What do you charge for a page of fax?
f) I want three extra stamps for postcards to Turkey.

1. Türkiye T. a) Radyo dinliyor musunuz?
b) Kısa dalgada "Türkiyenin Sesi"ni hiç alabildiniz mi?
c) Ben yabancı radyoları dinlerim.
d) Televizyon yüzünden radyoyu açmıyorum.
e) Araba kullanırken müzik programını dinlerim.
2. Azeri T. a) Radioya gulag asırsınızmı?
b) Kısa dalgada "Türkiyenin Sesi" radiosunu heç tuta bilmisinizmi?
c) Men harici radiolara da gulag asıram.
d) Televizor olduğı için radionu az açıram.
e) Maşın sürende musigi programlarını dinleyirem.
3. Türkmen T. a) Radio dingleyler misingiz?
b) Gısa tolkunda "Türkiyening Sesi"ni dinglep bildingizmi?
c) Men daşarıyurt radiolarını da dingleyerin.
d) Televideniye bolansong, radionu az açıram.
e) Automaşın süryen wağım aydım-saz programmasını dingleyerin.
4. Özbek T. a) Radio tingleysizmi?
b) Kısa tolkunda "Türkiye Sesi"ni tapaalğanmısız?
c) Men çet el radiolarını tingleyem.
d) Televizor tüşeyli radionu az açamen.
e) Maşına haydagende musika programmasıge kulak salamen.
5. Uygur T. a) Radyo anglamsızler?
b) Kısa dalgada "Türkiye Avazı"nı anglap baktınglarnı?
c) Men çetel programınılırınımu anglaymen.
d) Sınalğı bolğanlıkı üçün radionu az anglaymen.
e) Maşına heydigen çağlarda nalışa anglaymen.
6. Kırgız T. a) Radio (ünalğı) uğasızbı?
b) Kısa tolkunda "Türkiyanın Ünü'n eç karmay aldingızbı?
c) Men çet eldik ünalgılardı da uğamin.
d) Telekorsötüü (Sınalğı) sebebinen radionu az uğamin.
e) Maşına aydap catkanda muzika programlarını uğamin.
7. Kazak T. a) Radyo tıngdaysız ba?
b) Kısa tolkunda "Türkiyanıng Davısı'n tıngdadıngız ba?
c) Men çet eldik radiyoları da tıngdaymın.
d) Teledıydarıng eserinen radıyonı azırak tıngdaymın.
e) Avtomobil aydarda muvziyka programmasını tıngdaymın.
8. Tatar T. a) Radio tınglıysızmi?
b) Kısa dalgada "Türkiening Tavışı'n hiç tuta aldingızmi?
c) Min çit il radiostansielerin tınglıym.
d) Televizor bar dip radionu az tınlıym.
e) Maşına yürtkende muzıyka tınglıym.
9. English a) Do you listen to the radio?
b) Have you ever found the Voice of Turkey on shortwave?
c) I also listen to foreign radio broadcasts.
d) Because of television, I turn on the radio less.
e) I listen to music programs while driving.

1. Türkiye T. a) Duvar reklamları neden çok az?
b) Gazetelere reklam vermek mümkün mü?
c) Bir malın reklamı yapılmazsa, o nasıl satılsın?
d) Türkiye televizyonlarında çok reklam gösteriliyor.
2. Azeri T. a) Ne için divarlarda reklam azdır?
b) Gazetelerde reklam derc etmek mümkündür mü?
c) Malı reklam etmesen onu nece satarsan?
d) Türkiye televizyısında reklam çok gösterilir.
3. Türkmen T. a) Divar reklamları neme için köp az?
b) Gazetelere reklama bermek mümkün mü?
c) Bir harıdım reklamı edilmede, ol nehili satılar?
d) Türkiyening televideniyelerinde köp reklama görkezilyer.
4. Özbek T. a) Devar reklamları nime için cüde az?
b) Gazetelere reklama beriş mümkün mü?
c) Bir nerseni reklama kılışmasa, u kaday satıladı?
d) Türkiye televideniyasında köp reklamlar e'lan etiledi.
5. Uygur T. a) Tam elan-sen'eller nime için az?
b) Gezitlerge e'lan beriş mümkün mü?
c) Birer nersimng setilişi için elan berilmise, uning bazırı bolmaydu.
d) Türkiye televizorida elan-sen'et köp körsütüldü.
6. Kırgız T. a) Dıbal reklamları emne için öfö az?
b) Gazetelere reklama beriş mümkün mü?
c) Tavadın reklamı bolboso al kaday satılsın?
d) Türkiya tele körsötüülöründö reklama köp körsötülöt.
7. Kazak T. a) Kabırğalarda nege carnamalar öte az?
b) Gazetelere kulaktandırıv beriöge bola ma?
c) Bir buyımınng reklamı casalmasa, ol kalay satılsın?
d) Türkiya teledıdarında köp reklama körsütiledi.
8. Tatar T. a) Divar reklamları nige bik az?
b) Gazetelere reklama birirge mümkün mü?
c) Bir eybirning reklamı yasalmasa, ul niçik satılsın?
d) Türkiye televideniyesinde köp reklama körsütile.
9. English a) Why are there so few advertisements on walls?
b) Is it possible to insert advertisements in news papers.
c) If a product is not advertised, how can it be sold?
d) Many commercials are shown on Turkish TV.

1. Türkiye T. a) ak, b) kara (siyah),
c) kırmızı, d) mavi,
e) yeşil, f) sarı,
g) kahverengi, h) lacivert,
i) mor, j) pembe, k) ala.
2. Azeri T. a) ağ, b) gara,
c) gırmızı, d) mavi,
e) yaşıl, f) sarı,
g) gahveyi, h) tünd mavi,
i) benövşeyi, j) çehrayi, k) ala.
3. Türkmen T. a) ak, b) gara,
c) gırmızı, d) mavi (göj),
e) yaşıl, f) sarı,
g) gongur, h) goyu mavi,
i) mor, j) açık gırmızı, k) ala.
4. Özbek T. a) ak (sefid), b) kara,
c) kızıl (kırmızı), d) mavi (kök),
e) yaşıl, f) sarıg,
g) cigerrang, h) lacuward (tok kök),
i) binefşe reng, j) açkızıl (kızgış), k) ala.
5. Uygur T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) kök,
e) yeşil, f) serik,
g) kongurreng, h) tok kök,
i) sösünreng, j) Etireng, k) ala.
6. Kırgız T. a) ak, b) kara,
c) kızıl (kırmızı), d) kök,
e) çasıl, f) sarı,
g) küröng, h) koyuu-kök,
i) kızgilt-kök, j) kızgilt, k) ala (boz).
7. Kazak T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) kök,
e) casıl, f) sarı,
g) kongır, h) karatorı kök,
i) akşıl kök (siyren), j) kızgilt (alkızıl), k) ala (şubar).
8. Tatar T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) zenger,
e) yeşil, f) sarı,
g) kofi tüsi, h) kuyı zenger,
i) kızgilt, j) roza, k) ala (çubar).
9. English a) white, b) black,
c) red, d) blue,
e) green, f) yellow,
g) brown, h) navy-blue,
i) purple, j) pink, k) multicolored.

1. Türkiye T. a) Resim sergisi açılmış.
b) Siz ne çeşit resim yapıyorsunuz?
c) Dergilerdeki resimler çok güzel!
d) Bu resminiz size benzemiyor.
e) Pasaport için resim çektirmen lazım.
2. Azeri T. a) Resim sergisi açılıb.
b) Siz ne cür resim çekirsiniz?
c) Jurnallardaki resimler çox gözeldir!
d) Bu şekil size heç ohşamır.
e) Pasport üçün şekil çekdirmeliyem.
3. Türkmen T. a) Surat sergisi açılıpdr.
b) Siz nehili surat çekyersingiz?
c) Jurnallardaki suratlar köp ovadan!
d) Bu suratıngız size onçaklı mengzenok.
e) Pasport üçün surat çekdirmeğim gerek.
4. Özbek T. a) Resim görgezmesi açılgen.
b) Siz qaysı türde resim çizesiz?
c) Jurnallardagi resimler köp çıraylık!
d) Bu suretingiz sizge unça ohşamaydı.
e) Pasport üçün suret tartışım gerek.
5. Uygur T. a) Resim körgezmesi açılıptu.
b) Siz kaysı hıldiki resimlerini sizisiz?
c) Jurnallardaki resimler nahayıtı çıraylık iken!
d) Bu resimingiz sizge ançe ohşamaptu.
e) Pasport üçün resimge çüşüş kirek.
6. Kırgız T. a) Süröt körgözmösü açılıptır.
b) Siz kaysı türdö süröt tartasız?
c) Jurnaldardağı süröttör ötö kooz!
d) Bul sürötüngüz sizge ança okşoboyt.
e) Pasport üçün süröt tartışım gerek.
7. Kazak T. a) Suvret körmesi açılıptı.
b) Siz kaday suvret salasız?
c) Jurnaldardağı suvretter öte caksı!
d) Bul suvretıngız sizge onşa uksamaydı.
e) Pasport үшін foto-suvretke tüşüvim kacet.
8. Tatar T. a) Resim kürgzmesi açılğan.
b) Siz niçe tür resim yasıysız?
c) Jurnallardağı resimner bik matur!
d) Bu resimigiz sizge bik uhşamıy.
e) Pasport üçün resim tüşürivüm kirek.
9. English a) An exhibition of paintings has opened.
b) What kind of paintings do you do?
c) The pictures in the magazines are very beautiful.
d) This picture doesn't look like you.
e) I have to have pictures taken for my passport.

1. Türkiye T. a) Saat kaç?
b) Dokuzu beş geçiyor.
c) Onbire yirmi var.
d) Saat üç buçuk.
e) Dördü çeyrek geçiyor.
f) Saat yirmibir kırkbeş.
2. Azeri T. a) Saat neçedir?
b) Ona beş degige işleyib.
c) Onikiye iyirmi degige galib.
d) Saat dördün yarısıdır.
e) Beşe onbeş degige işleyir.
f) Saat iyirmibir kırkbeşdir.
3. Türkmen T. a) Sağat neçe?
b) Dokuzdan beş minut geçyer.
c) Onbire yigirmi minut bar.
d) Sağat üç yarım.
e) Dördü çeyrek geçyer.
f) Sağat yigirmibiri kırkbeş minut geçyer.
4. Özbek T. a) Saat neçe?
b) Saat tokkuzdan beş dakika ötgen.
c) Saat yigirme kem onbir.
d) Saat üç yarım.
e) Saat törtten çarek ötdi.
f) Saat çarekem (çarek kem) yigirmibir.
5. Uygur T. a) Saet kaç boldı?
b) Tokkuzdın beş ötti.
c) Onbirge yigirme bar (kaldı).
d) Saet üç yerim.
e) Saet töttin çarek ötti.
f) Saet onğa çarek bar (kaldı).
6. Kırgız T. a) Saat kaç? ~~toğuzdan~~
b) ~~toğuzdan~~ beş ötti.
c) Onbirge cıyırma bar. ~~törtten~~
d) Saat üç çarım.
e) ~~Törtten~~ çeyrek ötti.
f) Saat cıyırma-bir kırkbeş.
7. Kazak T. a) Sağat neşe?
b) Toğızdan bes minuvt ketti.
c) Onbirge cıyırma minuvt kaldı.
d) Sağat üç çarım.
e) Törtten şeyrek sağat ötti.
f) Sağat cıyırma-bir kırkbes.
8. Tatar T. a) Sağat niçe?
b) Tuğız sağatte biş minut.
c) Sağat unbirge yigirmi minut kalğan.
d) Sağat üç yarım.
e) Dörtten çirik sağat ütti.
f) Sağat yigirmibir kırıkbiş.
9. English a) What time is it?
b) Five minutes past nine.
c) Twenty to eleven.
d) Half past three.
e) Quarter past four.
f) Quarter to ten p.m.

1. Türkiye T. a) Satranç oynamayı biliyor musunuz?
b) Evet, biliyorum.
c) Benimle oynar mısınız?
d) Ama ben fazla usta değilim.
e) Olsun, vakit geçirmiş oluruz.
2. Azeri T. a) Şahmat oynaya bilirsinizmi?
b) Beli, bilirem.
c) Menimle oynayarsınızmi?
d) Amma men lap yahşi oyunçu deyilem.
e) Zereri yohdur, vahti keçirderik.
3. Türkmen T. a) Sadranç (Küşti) oynap bilyersingizmi?
b) Hava bilyerin.
c) Mening bilen oynarmusing (oynarsingni)?
d) Yöne men köp ussa del.
e) Bolsun, vağt geçiren bolaris.
4. Özbek T. a) Şahmat oynaşni bilesizmi?
b) Ha, bilemen.
c) Men bilen oynaysızmi?
d) Birak men köp usta emasmen.
e) Meyli, vakt ötkezgen bolamiz.
5. Uygur T. a) Şahmet oynaşni bilemsiz?
b) He, bilimen.
c) İkkimiz oynaylımu?
d) Emma, men yahşi oynalmaymen.
e) Meyli, vakit ötküzemiz.
6. Kırgız T. a) Şahmat ^{oynashni} bilesizbi?
b) Ovaa, bilemin.
c) Meni menen oynaysızbu?
d) Birok men ança usta emesmin.
e) Eçteke emes, ubakit ötkörgön bolobuz.
7. Kazak T. a) Şahmat oynağandı bilesiz be?
b) Iya, bilem.
c) Menimen oynaysız ba?
d) Birak, men onşa şeber emespin.
e) Okası çok, vakit ozdırğan (kün ötkizgen) bolamız.
8. Tatar T. a) Şahmat uyni bilesizme?
b) Eyyi, bilem.
c) Minim bilen uynamassızmi?
d) Lekin min bik usta tügilmin.
e) Bulsın, ezrek vakit uzdırırbız.
9. English a) Do you know how to play chess?
b) Yes, I do.
c) Will you play with me?
d) But I am not a chess master!
e) That's Okay! It is only for passing time.

1. Türkiye T. bir, iki, üç, dört, beş,
altı, yedi, sekiz, dokuz, on,
onbir, yirmi, otuz, kırk, elli,
altmış, yetmiş, seksen, doksan, yüz,
bin, milyon, milyar.
2. Azeri T. bir, iki, üç, dört, beş,
altı, yeddi, sekkiz, dokkuz, on,
onbir, iyirmi, otuz, gırh, elli,
altmış, yetmiş, seksen (heşdad), dohsan, yüz,
min, milyon, milyard.
3. Türkmen T. bir, iki, üç, dört, beş, altı, yedi, sekiz, dokuz, on,
onbir, yiğrimi, otuz, gırk, elli, altmış, yetmiş,
seksen, toğsan, yüz, müng, million, milliard.
4. Özbek T. bir, ikki, üç, tört, beş,
altı, yetti, sekkiz, tokkuz, on,
onbir, yigirme, ottuz, kırk, ellig,
altmış, yetmiş, seksen, toksan, yüz,
ming, million, milliard.
5. Uygur T. bir, ikki, üç, töt, beş,
alte, yette, sekkiz, lokkuz, on,
onbir, yigirme, ottuz, kırık, ellik,
atmış, yetmiş, seksen, toksen, yüz,
ming, milyon, milyard.
6. Kırgız T. bir, eki, üç, tört, beş,
altı, ceti, segiz, toğuz, on,
onbir, cıyırma, otuz, kırk, elüü,
altmış, cetimiş, seksen, tokson, cüz,
ming, milyon, milyard.
7. Kazak T. bir, eki, üş, tört, bes,
altı, ceti, segiz, toğız, on,
onbir, cıyırma, otız, kırık, elüü,
alpis, cetpis, seksen, toksan, cüz,
müng, milyon, milyard.
8. Tatar T. bir, iki, üç, dürt, biş,
altı, cidı, sigiz, tuğız, un,
unbir, yiğirmi, utız, kırık, illi,
altmış, citmiş, siksen, tuksan, yüz,
ming, milyon, milyard.
9. English one, two, three, four, five,
six, seven, eight, nine, ten,
eleven, twenty, thirty, forty, fifty,
sixty, seventy, eighty, ninety, hundred,
thousand, million, billion.

1. Türkiye T. a) Bütçenin ne kadarı eğitime ayrılmış?
b) Yüzde dördü. Bu çok az.
c) Maaşımın üçde biri yiyeceğe gidiyor.
d) Bu sayının beşte ikisini bulunuz.
e) Bu toplamın yarısını verin.
2. Azeri T. a) Bütçenin ne gederi tehsil saheline ayrılıb?
b) Dörd faizi. Çok azdır.
c) Maaşımın üçde biri yemeye gedir.
d) Bu regemin beşdeikisi ne geder olur?
e) Bu yekunun yarımını verin.
3. Türkmen T. a) Bütçening ne mukdarı telim-terbiye berilyer?
b) Yüzden dördü. Bu köp az.
c) Aylığımın üçden bir böleği azık-iyemite gidyer.
d) Şu sanıng beşden ikisini tapıng.
e) Şu cening yarısını ayding.
4. Özbek T. a) Bütçetning kaç hissesi ta'lim-terbiyeye acralgen?
b) Yüzden dört faizi. Bu küde az.
c) Aylığımın üçden biri avkatge ketedi.
d) Bu sanıng beşden ikisini tapıngız.
e) Bu yekünün yarımını bering.
5. Uygur T. a) Maliyening kaçlık kısmı maaripka acritilgan.
b) Yüzde dört protsenti. Bu nahayıtı az.
c) Aylığımın üçte biri tamakka ketidu.
d) Bu sanıng beşte ikisini teping.
e) Bu cemi sanıng yerimını bering.
6. Kırgız T. a) Bilim berüü ^{en} bütçet ^{en} kaç ^{en} bölüngön?
b) Dört payızı. Bu ötü az.
c) Aylık akımdın beşten-biri azık-tülükke ketet.
d) Bul sandın beşten birin tapkıla.
e) Bul sandın cartısın bering.
7. Kazak T. a) Bütçetning kaçması telim-terbiyeye bölinipti?
b) Dört protsenti. Bul öte az.
c) Calakımın üçten biri azık-tülükke ketedi.
d) Bul sanıng besten ekisin tabıngız.
e) Bul kosmdı sanıng (summanıng) cartısın atap körsetingiz.
8. Tatar T. a) Budjetning ni kaderisi meğarifke ayrılğan?
b) Dört protsenti. Bu bik az.
c) Hizmet hakımın üçten biri aşamlıkka kite.
d) Bu sanıng bişten ikesen hisaplağız.
e) Bu summanıng yartısın birigiz.
9. English a) How much of the budget was reserved for education?
b) Four percent. It is very little.
c) One third of my salary goes for food.
d) Find two fifths of this number.
e) Give me the half of this sum.

1. Türkiye T. a) Yeni seçimler ne zaman?
b) En genç kaç yaştakiler oy kullanabiliyor?
c) Seçim sonuçları kaç günde belli olur?
d) Sizce seçimde hangi parti kazanacak?
e) Siz hangi partiye oy vermişiniz?
2. Azeri T. a) Yeni seçkilər ne zamandır?
b) Neçe yaşda olmalısın ki, seçkide ses verəbilesən?
c) Seçkilərin nəticələri neçe gündən sonra belli olar?
d) Sizce seçkilərdə hansı partiya udacaq?
e) Siz hansı partiyaya ses vermişdiniz (vermişiniz)?
3. Türkmen T. a) Teze saylawlar haçan?
b) İng yaş, neçe yaşındaka ses berip bilyer.
c) Saylawıng neticələri neçe gündə belli bolyar?
d) Sizin pikirıngizçe, haysı partiya gazanar?
e) Siz haysı partiya ses beripdingiz?
4. Özbek T. a) Yengı saylawlar kaçan boladı?
b) Kişiler neçe yaşdan keyin avaz berebileği?
c) Saylaw yekünleri neçe künde ma'lum boladı?
d) Kaysı partiya yutadı, deb oylaysız?
e) Siz kaysı partiyağa avaz bergensiz?
5. Uygur T. a) Saylam kaçan başlımdı?
b) Yaşlar kaçne yaşım itibaren saylaw hukukığa ige bolıdu?
c) Saylam neticisi kaçne künde melum bolıdu?
d) Sizçe, bu saylamda kaysı partiya utup çiküğigandek kilıdu?
e) Siz kaysı partiyağa avaz berdingiz?
6. Kırgız T. a) Kelerki (cangı) şayloolur kaçan ötkörülöt?
b) Kaçne yaşdan baştap dooş berüü mümkin?
c) Şayloo natiycaları kaçne kündö belgiliü bolot?
d) Sızdın oyunguzça şayloodo kaysı partiya cenip ^{enli} gışke ee bolmokeñ?
e) Siz kaysı partiyağa dooş bergen elengiz? ^{şıpat?}
7. Kazak T. a) Kelesi saylawlar kaçam ölkiziledi?
b) Kaçsa castan bastap davıs berüü mümkin?
c) Saylaw kortındıları kaçne künde belgili boladı?
d) Sızdın pikirıngizçe kaysı partiya cengip şıgadı?
e) Siz kaysı partiyağa davıs bergen edingiz?
8. Tatar T. a) Yanga saylawlar kaçan?
b) İng ırte niçe yeşte tavış birirge bula?
c) Saylaw neticələri niçe künde bilgili bula?
d) Sizge küre saylawlarda kaysı partie cingeçek?
e) Siz, nindi partiege tavış birdigiz?
9. English a) When are the upcoming elections?
b) At what age can one vote?
c) In how many days will the election results be given?
d) Which party will win, do you think?
e) For which party did you vote?

Sergiler (110)

1. Türkiye T. a) El sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Sergi bu akşam saat kaçta açılıyor?
c) Sergi kaç hafta açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için bir sergi açmanız lazım.
e) Sergiyi açış kokteyli bu akşam.
2. Azeri T. a) Halk el sanatları sergisini görmüştünüz mü?
b) Sergi akşam saat neçede açılır?
c) Sergi neçe هفته sürecek (açış olacağı)?
d) Eserlerinizi tanıtmak için gerek sergi açasınız.
e) Serginin açılışı münasibetile kokteyl ziyafeti bu akşamdır.
3. Türkmen T. a) El sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Sergi şu akşam saat neçede açılıyor?
c) Sergi, neçe هفته açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için, sizin de bir sergi açmanız gerek.
e) Serginin açılış dabarası şu akşam.
4. Özbek T. a) Kol hüneleri körgezmesini kördünüz mü?
b) Körgezme bu akşam saat neçede açıldı?
c) Körgezme neçe hafta açık turadı?
d) Eserlerinizi tanıtmak için bir körgezme açmanız gerek.
e) Körgezmeni açış ziyafeti bu akşam.
5. Uygur T. a) Kol sanatları buyumları körgezmesini kördünüz mü?
b) Körgezme akşam saat kaçta açıldı?
c) Körgezme kaç هفته ötküzdünüz?
d) Eserlerinizi tanıtmak için körgezme kalmak için lazım.
e) Bugün akşam körgezmenin açılış münasibetile ötküzdünüz.
6. Kırgız T. a) El sanatları sergisini kördünüz mü?
b) Körgezme bugün kaçta saat kaçta açıldı?
c) Körgezme kaç hafta (cumaya) sozuladı?
d) Çıgarmalarınızdan tanıtmak için körgezme açmanız gerek.
e) Körgezmeni açış kokteyli bugün kaçta saat kaçta açıldı?
7. Kazak T. a) Kol sanatları körmesini kördünüz mü?
b) Körme bugün kaçta saat kaçta açıldı?
c) Körme kaç hafta açık kalacak?
d) Çıgarmalarınızdan tanıtmak için bir körme açmanız gerek.
e) Körmeni açış münasibetile bugün kaçta saat kaçta açıldı.
8. Tatar T. a) Kul sanatları körgezmesini kördünüz mü?
b) Körgezme bugün kaçta saat kaçta açıldı?
c) Körgezme kaç hafta açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için bir körgezme açmanız gerek.
e) Körgezmeni açış ziyafeti bugün kaçta saat kaçta açıldı.
9. English a) Have you seen the handicraft exhibition?
b) At what time in the evening does the exhibition open?
c) How long does the exhibition stay open?
d) You have to open an exhibition to introduce your works.
e) The party for the opening cocktail of the exhibition is tonight.

Seyahat maksadı (111)

1. Türkiye T. a) Geliş sebebiniz ne?
b) Turistik gezi için geldim.
c) İş ilişkileri kurmak istiyorum.
d) Çalışmaya geldim.
e) Bir toplantıya davetliyim.
2. Azeri T. a) Ne meqsedle gelmişiniz?
b) Seyahət etməyə gəlmişəm.
c) Ticarət əlaqələri qurmağa gəlmişəm.
d) İşləməyə gəlmişəm.
e) Konfransa dəvət olunmuşam.
3. Türkmen T. a) Gelməginiňiz sebäbi neme?
b) Turistik sýyahat üçin geldim.
c) İş gatnaşyklarymy yola goymak isleyerin.
d) İşlemeğe geldim.
e) Bir ýygnağa çagyryldym.
4. Özbek T. a) Keliş maksadingiz nime?
b) Seyahat üçin keldim.
c) İş alakaları ornatişni isteymen.
d) İşleşge keldim.
e) Bir yığılaşge teklif etilgenmen.
5. Uygur T. a) Kelişitki meksidingiz nime?
b) Sayahet üçin keldim.
c) Soda alakası ornitiş üçin keldim.
d) Hizmet bilen keldim.
e) Mecliske teklip kilingan idim.
6. Kırgız T. a) Kelişingizniň maksadı emne?
b) Turistik sayahat üçin keldim.
c) Özara iş baylanıştari tüzüüni kaalaym.
d) İştöögö keldim.
e) Coğuluşka çakırılğanmın.
7. Kazak T. a) Kelüw maksatingiz ne?
b) Turistik sayahat pen keldim.
c) İş baylanıştari ornatişni keledi.
d) Cumanıstev üçin keldim.
e) Bir cıynalıskı şakırıldım.
8. Tatar T. a) Munda nindi sebep bilen kildigiz?
b) Turistik seyahat üçin kildim.
c) İş münasibetleri urnaştırırğa tilim.
d) İşlerge kildim.
e) Bir cıyılışka çakırıldım.
9. English a) What is the purpose of your visit?
b) I came as a tourist.
c) I want to establish business relations.
d) I came to work.
e) I am invited to a meeting.

1. Türkiye T. a) Bir yerli film görmek istiyorum.
b) Hangi yerli filmi tavsiye edersiniz?
c) Sizin en ünlü artistleriniz kim?
d) Bu sinemada günde kaç defa film oynuyor?
e) Sinema içinde sigara içmek mümkün mü?
2. Azeri T. a) Bir yerli filmi görmek isteyirem.
b) Hansı yerli filmi meslehet görersiniz?
c) Sizin en meşhur artistleriniz kimlerdir?
d) Bu kinoteatrda günde neçe defe film gösterirler?
e) Kinoteatrın içinde sigaret çekmek olarmı?
3. Türkmen T. a) Bir yerli film görmek isleyerin.
b) Haysı yerli filmi salık berersingiz?
c) Sizing ing tanmal artistleringiz kimler?
d) Bu sinemada günde neçe yola film görkezilyer?
e) Sinemaning içinde çilim çekmek mümkinmi?
4. Özbek T. a) Bir mahalli film körüşni isteymen.
b) Kaysı mahallî filmni tavsiye kilasız?
c) Eng meşhur artistleringiz kimler?
d) Bu kinoteatrda küniğe neçe merte film körsetiledi?
e) Kinoteatr zalıda sigaret çekiş mümkinmi?
5. Uygur T. a) Bir yerlik tüşke ige kino körüşni arzu kılmen.
b) Kaysı yerlik kinonu teklif kılısız?
c) Eng meşhur ertisinglar kim?
d) Bu kinohamıda küniğe kaç ketim kino koyuludu?
e) Kinohanıda tamaka çekişke bolamdu?
6. Kırgız T. a) Cergiliktüü kino-film körtüüni kaalaym.
b) Kaysı cergiliktüü kino-film sunuş kilasız?
c) Silerdin eng ataktuu artistteringer kinder?
d) *kinoteatrda* Bul kinoda kümindö kaç irtet kino-film körsötülöt?
e) Kinonun içinde sigaret (temeki) tartuğa bolobu?
7. Kazak T. a) Cergilikti bir kiyno fiylimi körgim keledi.
b) Kaysı cergilikti fiylimdi körüvimdi usnasız?
c) Sizing eng atakti akterleringiz (keyipkerleringiz) kim?
d) Bul kiynoda künde neşe irtet fiylim koyladı?
e) Kiynoda temeki tartuwo mümkin be?
8. Tatar T. a) Bir cirli film kararğa tiler idim.
b) Kaysı cirli filmni kararğa dimlersiz?
c) Sizing ing meşhur artistlarigiz kimner?
d) Bu kinoda ber künde niçe film kürsetile?
e) Kino içinde temeki tartırğa bulama?
9. English a) I want to see a local movie.
b) Which local movie can you recommend?
c) Who are your favorite stars?
d) How many times is a movie shown daily in this theatre?
e) Is smoking allowed inside the theatre?

1. Türkiye T. a) Ülkenizde kaç tane siyasi parti var?
b) Siz hangi partidensiniz?
c) Ben hiç bir partiyi tutmuyorum.
d) Şimdi hangi parti hükümette?
e) Hangi partinin programını beğeniyorsunuz?
2. Azeri T. a) Ölkendezde neçe dene siyasi partiya var?
b) Siz hansı partiyadansız?
c) Men biterefem, heç bir partiya terefdar deyilem.
d) Hakimiyyetde indi hansı partiya dir?
e) Hansı partiyanın programından hoşunuz gelir?
3. Türkmen T. a) Yurdungızda neçe samı siyasi partiya bar?
b) Siz haysı partiyadansingiz?
c) Men hiç bir partiyaning tarapdarı del.
d) Hezir haysı partiya hekimiyyet başında?
e) Haysı partiyaning programmasını beğeniyersingiz?
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaç siyasi partiya bar?
b) Siz kaysı partiyağa a'zasız?
c) Men heç kaysı partiyağa a'za emesmen.
d) Hazır kaysı partiya hakimiyyet başında?
e) Kaysı partiyaning desturi sizge yakadı?
5. Uygur T. a) Ölkenglerde kaç siyasi partiye bar?
b) Siz kaysı partiyaning e'zası?
c) Men hiç bir partiyege e'za emes.
d) Hazır hökümetni kaysı partiye başkurvatıdu?
e) Kaysı partiyaning tulkan yolını kollaysız?
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaç sayasiy partiya bar?
b) Siz kaysı partiyadansız?
c) Men eç bir partiyada emesmin.
d) Azır kaysı partiya biylikte?
e) Kaysı partiyaning programmasını caktirasız?
7. Kazak T. a) Elingizde kaç sayasiy partiya bar?
b) Siz kaysı partiyadansız?
c) Men eş kaday bir partiyanı kostamaymun.
d) Kazır kaysı partiya ekimşilik basında?
e) Kaysı partiyaning programmasını unatasız?
8. Tatar T. a) İligizde niçe politik partie bar?
b) Siz kaysı partieni yaklıysız?
c) Min bir gine partieni de yaklamim.
d) Hazır kaysı partie hakimiette?
e) Sez kaysı partiening programmasını yaklıysız?
9. English a) How many parties are there in your country?
b) Which party do you belong to?
c) I do not support any party.
d) Which party is in the government?
e) Which party's program do you like?

1. Türkiye T. a) Yüksek, alçak.
b) Uzun, kısa.
c) Güzel, çirkin.
d) Büyük, küçük.
e) Şişman (şişko), zayıf (sıska).
2. Azeri T. a) Hündür, alçag.
b) Uzun, gödek.
c) Gözel (geşeng), çirkin (eybecer).
d) Böyük, balaca (kiçik).
e) Kök, arıg.
3. Türkmen T. a) Yokarı (belent), pes.
b) Uzun, gısga.
c) Ovadan, gelişiksiz.
d) Ulu, kiçi.
e) Semiz, hor (arrık).
4. Özbek T. a) Yüksek (belend), alçak (tüben, pes).
b) Uzun, kiska.
c) Gözel (çiraylık), çirkin (körümsüz).
d) Büyük (kette, yirik), küçük.
e) Semiz, arık.
5. Uygur T. a) İgiz, pest.
b) Uzun, kiska.
c) Çiraylık, set.
d) Çong, kiçik.
e) Semiz, oruk.
6. Kırgız T. a) Biyik, tömön (pas).
b) Uzun, kiska.
c) Suluu (çirayluu), körkü cok (kebetesiz).
d) Cong, kiçik.
e) Semiz, arık.
7. Kazak T. a) Biyik, tömen (alasa).
b) Uzun, kiska.
c) Öngdi (suluv), öngsiz.
d) Ülken, kişkene.
e) Semiz, arık.
8. Tatar T. a) Biyik, tebenek.
b) Uzun, kiska.
c) Matur, yemsiz.
d) Zur, kiçi.
e) Simiz (yuwan), yabık (çandır).
9. English a) High, low.
b) Tall, short.
c) Pretty, ugly.
d) Big, small.
e) Fat, thin (skinny).

1. Türkiye T. a) Sporla uğraşıyor musunuz?
b) Ben her günü cinnastik yaparım.
c) Her sabah dört kilometre koşarım.
d) Bizde "Sağlam kafa sağlam vücutta olur!" atasözü var.
e) Ben spor seyretmesini severim.
f) Kendim spor yapamıyorum.
2. Azeri T. a) İdmanla meşğul olursunuzmu?
b) Men her gün beden terbiyesile meşğul oluram.
c) Her seher dört kilometr qaçırım.
d) Bizde atalar sözü varki, "sağlam vücutta sağlam zeka olur".
e) Menim idmanı seyr etmekden hoşun gelir.
f) Özüm idmanla meşğul olmuram.
3. Türkmen T. a) Sport bilen meşğul bolyarsıngızmy?
b) Men hergün jimnastika oynayarın.
c) Her gün ir bilen 4 kilometr ýörtýerin.
d) Bizde "sağlıklı kelle, sağlıklı bedende bolar" diyen atalar sözi bar.
e) Men sportu tomaşa etmeği söyyerin.
f) Özüm edip bilemok.
4. Özbek T. a) Sport bilen şugullanasızmy?
b) Men her küni gimnastika kılamen.
c) Her küni erteleb dört kilometr çapamen (yügiremen).
d) Bizde "Sağlam baş, sağlam vücutta boladı" degen atalar sözi bar.
e) Men sportnu tamaşa kılışını yahşi köremen.
f) Özüm sport kılamaymen.
5. Uygur T. a) Ten-terbiyeni yahşi köremsiz?
b) Men her küni gimnastik kılamen.
c) Men her küni etgende dört kilometir yügreymen.
d) "Teningiz sak bolsa, ekil-hoşingiz yahşi bolıdu" digen makal bar.
e) Men sport körüşni yahşi körimen.
f) Özüm ten-hereket kılamaymen.
6. Kırgız T. a) Sportko kızıgasızmy (atık bolosuzmu)?
b) Men küni sayın gimnastika kılamın.
c) Ar küni erteng menen dört kilometr çurkaymın.
d) Bizde "Denesi çing kişinin akılı. da çing bolot" degen makal bar.
e) Men sport meldesterin körüügö kızıgam.
f) Özüm sportmen emesmin. (S)
7. Kazak T. a) Sportpen şugıldanasız ba?
b) Men er küni gimnastika casaymın.
c) Er küni tengerten dört kilometr cügirem.
d) Bizde "Deneng sav bolsa, esing dırıs boladı" deytin atalı söz bar.
e) Men sport oyundarı körüvdi unatam.
f) Özüm sport casay almaymın.
8. Tatar T. a) Sport belin mavıgasızmy?
b) Min her küni gimnastika yasım.
c) Her küni irten dört kilometr çabam.
d) Bizde "Selemet akıl, selemet tende bula" digen mesel bar.
e) Min sport oynınarın karargä yaratam.
f) Üzim sport yasıy almın.
9. English a) Do you play sports?
b) I do physical exercises daily.
c) I run four kilometres every morning.
d) We have a saying which goes "Healthy mind, healthy body".
e) I like to watch sports.
f) I can't participate in sports.

1. Türkiye T. a) En sevilen şarkıcımız kim?
b) Onun müzik kasetlerini bulmak mümkün mü?
c) Ben milli makam müziğini seviyorum.
d) Halk müziğinden hoşlanır mısınız?
e) Batı müziğini dinliyor musunuz?
f) Türk müziğini tanıyor musunuz?
2. Azeri T. a) En çok sevilen müğenniniz kimdir?
b) Onun musigi kasetlerini tapmag olurmu?
c) Menim milli muğam musigisinden hoşum gelir.
d) Halg musigisinden hoşumuz gelirmi?
e) Gerb musigisini dinleyirsinizmi?
f) Türk musigisi ile tanışmışımı?
3. Türkmen T. a) İng govı görülyen ses sungatçımız kim?
b) Onun aydım-saz kasetlerini görmek mümkünmi?
c) Men milli ahengleri söyyerin.
d) Halk aydım-sazlarını govı görýersingizmi?
e) Günübatıng aydım-sazlarını dingleýersingizmi?
f) Türk aydım-sazlarını tanıyngızımı?
4. Özbek T. a) Eng köp sevilgen hanendengiz kim?
b) Uning musika kasetlerini tapış mümkünmi?
c) Men milli makam musikasını yahşı köremen.
d) Halk musikasını yaktırasızımı?
e) Ğarb musikasını tingleysizmi?
f) Türk musikasi bilen tanışmışız?
5. Uygur T. a) Kayı nahışını eng yahşı körisiz?
b) Uning muzika-kasetlerini tapkili bolamdu?
c) Men mukam muzikalırını yahşı körimen.
d) Helk muzikalırını yahşı köremisiz?
e) Gerb muzikalırını anglamısız?
f) Türk muzikasını bilemsiz?
6. Kırgız T. a) Eng ataktı urçınğar (oboncunğar) kim?
b) Anın muzika kasetaların tabuu mümkünbü?
c) Men eldik uluttuk ~~muzikalırını~~ muzikamı caktıramın.
d) Eldik muzikamı caktırasızımı?
e) ~~Batış muzigini~~ uğasızımı?
f) Türk muzikasını cönüindö maalımatıngız barımı?
7. Kazak T. a) Eng köp tıngdalatın enşingiz kim?
b) Onıng muvziyka taspaların tabuu mümkün be?
c) Men ultık edeni bar muvziykamı caktıram.
d) Halık enderin (küylerin) unatısız ba?
e) Batıstıng muvziykasın tıngdaysız ba?
f) Türık muvziykasın bilesiz be?
8. Tatar T. a) İng yaratılğan cırçığız kim?
b) Anıng muvziyka kasetaların tabarğa mümkün mi?
c) Min milli muvziykamı yaratam.
d) Halık küylerin yaratısızımı?
e) Künbatış muvziykasın tınglıysızımı?
f) Türık muvziykasın işitkenigiz barımı?
9. English a) Who is the most popular singer here?
b) Is it possible to find his (her) music cassettes?
c) I like the national "maqam" mode of music.
d) Do you like folk music?
e) Do you listen to Western music?
f) Are you acquainted with Turkish music?

1. Türkiye T. a) Bu şehirde görülecek neler var?
b) Şehrin nüfusu ne kadar?
c) Eğlence yerlerini gösterir misiniz?
d) Şehir turu yapmak istiyorum.
e) Burası şehrin merkezinden uzak mı?
2. Azeri T. a) Bu şehirde görmeli ne var?
b) Şehar ehalisinin sayı ne gederdir?
c) Eylence yerlerini gösterirsinizmi?
d) Şehar ekskursiyasına çıhmag isteyirem.
e) Bura şeharın merkezinden uzagdırmı?
3. Türkmen T. a) Bu şeherde göräynağa nemeler bar?
b) Şehering cemi ilatı neçe can?
c) Şehering wağt geçiriläyan yerlerini görkezersingizmi?
d) Şeheri aylanıp görmek isleyerin.
e) Şu tayı, şehering merkezinden daşımı?
4. Özbek T. a) Şu şeherde köriledigen nimeler bar?
b) Şeherning ahali sanı kaçça?
c) Tamaşa kıladigen cayırları körsetesizmi?
d) Şeherni aylanıp çıkışını isteymen.
e) Şu yer şehar merkeziden uzakımı?
5. Uygur T. a) Bu şeherde körişke erziydiğän nimiler bar?
b) Şeherning nüfusi kaççılık?
c) Seyle-tamaşa kılıdığın yerlerni körsütemsiz?
d) Şeherni aylanmakçı idim.
e) Bu yer şehar merkezidin yırakımı?
6. Kırgız T. a) Bul şaarda kızırtı turğan kaysı cerler bar?
b) Şaardın calpı turğundarınım sanı kaçça?
c) Köngül açuucu cerlerdi körsötö alasızımı?
d) Şaardı büt kızırtıuunu kaalaym.
e) Bul cer şaardın borborunanı alısımı?
7. Kazak T. a) Bul kalada köriletin kanday cerler bar?
b) Kala curtsılığınım calpı sanı kaçça?
c) Köngil köterüv üşin barılattın cerlerdi körsetesiz be?
d) Kala boyınşa ekskursiyağa şıkkım keledi.
e) Bul cer kalanıng orbalığın alıs pa?
8. Tatar T. a) Bu şeherde barıp kürirlik niler bar?
b) Şehar halkınım sanı ni kader?
c) Guleyt urınların körsetirsizmi?
d) Şeherni yürüp çığarğa tilim.
e) Bu cir şehar üzeginden yırakımı?
9. English a) What are the places worth seeing in this city?
b) What is the total population of the city?
c) Can you show me places of entertainment?
d) I would like to take a tour of the city.
e) Is this place is far from the city center?

1. Türkiye T. a) Beni şu adrese götürün.
b) Saat açıyor musunuz?
c) Hayır!
d) Peki, kaçta götürürsünüz?
e) Bu ücret çok pahalı. Ben 40 bin lira veririm.
2. Azeri T. a) Meni bu adrese aparın.
b) Saygacı açarsınız mı?
c) Heyr!
d) Yahşi, bes neçeye apararsınız?
e) Yoh bu çohdur, men 40 manat vere bilerem.
3. Türkmen T. a) Meni şu adrese ekitsengiz.
b) Taksimetrni açıyarsınız mı?
c) Yok!
d) Bolya, neçe ekidersingiz?
e) Bu hak köp gimmat, men 40 manat bererin.
4. Özbek T. a) Meni şu adrese apketing.
b) Taksometrni açasız mı?
c) Yok!
d) Unday bolsa, kaçta töleşim kerek?
e) Cüde hem köp soradınız, men 40 som berey.
5. Uygur T. a) Meni şu adriska apırıp koysingiz.
b) Kira saetini (Taksimetrni) açasız mı?
c) Yuk!
d) Kañçe pulğa aparısız?
e) Bek kimmet iken, men 40 som berey.
6. Kırgız T. a) Meni bul adreske alıp barsaңыз
b) Taksometrni açasız mı? *(çatı sçötçik t.)*
c) Cok!
d) Maakul, kaçta cetkiresiz?
e) *(ayabag)* Bul ~~akı~~ ~~akı~~ kimbat, men 40 som beremin.
7. Kazak T. a) Meni mına adreske aparıngız.
b) Taksometrni açasız ba?
c) Cok!
d) Onda kaçta col akısı alasız?
e) Bul akı öte kimbat, men 40 som beremin.
8. Tatar T. a) Mini bu adreska alıp barıgız.
b) Taksometr açasız mı?
c) Yuk!
d) Alay bulsa niçe sumğa alıp barırsız?
e) Bu beye bik yuğarı, min 40 rubl birimin.
9. English a) Take me to this address.
b) Are you starting the meter?
c) No!
d) So what do you charge for the trip?
e) This fee is very high, I will pay you 40 dollars.

1. Türkiye T. a) Saatimi nerede tamir ettirebilirim?
b) Gözlüğümün sapı çıkmış.
c) Tamir eder misiniz?
d) Bavyulundaki yırtığı yamamak lazım.
e) Tamirci nerede?
f) Bunun tamir ücreti ne kadar olur?
2. Azeri T. a) Saatımı harada te'mir etdire bilerem?
b) Eyneymin burası harab olub.
c) Düzeldersiniz mi?
d) Çamadanım cırılıb, gerek yamatdıram.
e) Te'mirçi haradadır?
f) Bunun temiri neçeye başa geler?
3. Türkmen T. a) Sağatımı nirede becerdip bilerkem?
b) Eynegimning goli çıkıpdır.
c) Becerersingiz mi?
d) Çemedanumdaki yırtık yeri yamamak gerek.
e) Üssa (beceryen) nirede?
f) Şunung becerilmeği için neçe hak tölemeli?
4. Özbek T. a) Saatimni kayerde ta'mir kıldıramen?
b) Közaynegimning sapı üzilibdi.
c) Tüzetealasız mı?
d) Çamadanumdagi yırtıkni yamaş kerek.
e) Ta'mirçi kayerde?
f) Buning ta'mir hakkı kaçta turadı?
5. Uygur T. a) Saetimni kayerde yasıtalaymen?
b) Közeynikimning sepı çıkıp ketken idi.
c) Yasıyalamsız?
d) Çamadanımı yırtılıp ketti. tikelemsiz?
e) Remontçı (Yamakçı) kayerde?
f) Bunu kaçta pulğa yasap (tikip) berisiz?
6. Kırgız T. a) Saatımı kaydı cerde ongdoto alam?
b) Közaynegimdin sabı çıgıb ketiptir.
c) Ongdop beresizbi?
d) Çamadanımdın cirtığın camoo kerek.
e) Camakçı kaydı cerde?
f) Munu ongdoo kaçta turat?
7. Kazak T. a) Sağatımdı kayda cöndete alam?
b) Köz eynegimning tutkası üzilipti.
c) Cöndep beresiz be?
d) Sandıgımdağı cirtıktı camav kerek.
e) Cöndevşi kayda?
f) Muning cöndev akısı kaçta?
8. Tatar T. a) Sağatımdı kayda tüzettire alırmın?
b) Küzligimning sabı üzilgen.
c) Tüzetirsiz mi?
d) Çemodanımdağı yırtık urınnı yamarğa kirek.
e) Tüzetüci kayda?
f) Muning tüzetü beyesi ni kader?
9. English a) Where can I have my watch fixed?
b) The bow of my eyeglasses is broken.
c) Can you repair it?
d) The torn part of my suitcase needs to be mended.
e) Where is the repairman?
f) How much will it cost to repair this?

1. Türkiye T. a) Arabam bozuldu.
b) Arabamı tamir eder misiniz?
c) Motorda arıza var.
d) Yedek parça var mı?
e) Egzos borusu delinmiş olmalı?
f) Ses çıkarıyor!
2. Azeri T. a) Maşınım harab olub.
b) Maşınımı te'mir edersinizmi?
c) Motorda arıza var.
d) Ehtiyat hissesi varmı?
e) İşlenmiş gazın çıldığı boru deyesen deşilib?
f) Ses çitir!
3. Türkmen T. a) Automaşınım zayalandı.
b) Automaşınımı becerersingizmi?
c) Motorda yetmezçilik bar.
d) Zapas şay barmı?
e) Egzos turbası deşilen bolmalı.
f) Ses çikaryar!
4. Özbek T. a) Avtomaşınam buzilib qalgen.
b) Maşınamı te'mir kılarsızmi?
c) Motor buzılıbdı.
d) Ehtiyat asbab-üsküneler barmı?
e) İşletilgen gazı çıkaradigen kuvur teşilgen şekilli.
f) Ävaz çikaryaptı!
5. Uygur T. a) Maşınam buzulup kaldı.
b) Maşınamı remont kılarmız?
c) Motor buzuluptu.
d) Kireklik zapçaslar barmı?
e) İş çıkıdığın karniyi teşildimikin?
f) Ävaz çikarıvatıdu!
6. Kırgız T. a) Maşınam buzulup kaldı.
b) Maşınamdı ongdop beresizbi?
c) Motordo buzuktuk bar.
d) Zapas bölüktörü barbi?
e) Egzosu teşilgen boluşu mümkün?
f) Katuu ün çığarında çipis cota.
7. Kazak T. a) Avtomobilim buzıldı.
b) Maşınamdı cöndep beresiz be?
c) Maşınamın motorında akavlık bar.
d) Almastratım bölşek bar ma?
e) Paydalanılğan gazdı şığaratm kubır teşilgen sıyaktı.
f) Dibis şığaradı.
8. Tatar T. a) Aftomobilim buzıldı.
b) Aftomobilimni tüzete alırsızmi?
c) Motor buzık.
d) Zapas üliš barmı?
e) Gaz trubası tişilgenge uhşıy.
f) Tavış çığara!
9. English a) My car is broken down.
b) Can you repair my car?
c) I have an engine trouble.
d) Do you have spare parts?
e) There must be a hole in the exhaust pipe?
f) It makes noise!

1. Türkiye T. a) Siz nerelisiniz?
b) Ben Türkiyedenim.
c) Adınız nedir?
d) Adım Orhan. Ya sizinki?
e) Aygül.
f) Tanıştığımıza memnun oldum!
2. Azeri T. a) Siz haralısınız?
b) Men Türkiyedenem.
c) Adınız nedir?
d) Adım Orhan. Bes sizinki?
e) Zeynep.
f) Tanış olmağımıza sevindim!
3. Türkmen T. a) Siz nirelisingiz?
b) Men Türkiyeden!
c) Adingiz neme?
d) Adım Patma. Sizingki neme?
e) Gülc.
f) Tanışanlığımıza beğendim!
4. Özbek T. a) Siz kayerliksız?
b) Ben Türkiyedenmen.
c) İsmingiz nime?
d) İsmim Orhan. Ya sizniki?
e) Gülçehre.
f) Tanışgenimizge hursend boldum!
5. Uygur T. a) Siz kayerlik?
b) Men Türkiyelik.
c) İsmingiz nime?
d) İsmim Orhan. Sizing ismingiz?
e) Nadire.
f) Körüşkinimiz yahşı boldı.
6. Kırgız T. a) Siz kayerlik (kaysı cerlik) bolosuz?
b) Men Türkiyadanmın.
c) Atıngız kim?
d) Atım Orhan. Sizdiki?
e) Aysuluu.
f) Taanışkanıma kubamçtamın.
7. Kazak T. a) Siz kay cerliksingiz?
b) Men Türkiyadanmın.
c) Atıngız kim?
d) Atım Orhan. Sizing atıngız?
e) Aysa.
f) Tanışkanımızğa kuvandı.
8. Tatar T. a) Sez kay cirden?
b) Min Türkiyeden.
c) İsimigiz niçik?
d) İsimim Veli. Sizniki?
e) Fatıma!
f) Tanışuvıbizga bik şatlandı.
9. English a) Where are you from?
b) I am from Turkey.
c) What is your name?
d) My name is Orhan. And yours?
e) Caroline.
f) Glad to meet you!

Tanıştırma (122)

1. Türkiye T. a) Sizi arkadaşım Yılmaz ile tanıştırayım!
b) Nasılsınız?
c) Siz ailem ile tanışmış mıydınız?
d) Hayır, tanışmadım.
e) İş arkadaşım Mehmet!
2. Azeri T. a) Sizi dostum Yılmaz ile tanış edim!
b) Salam, necesiniz!
c) Siz ailemle tanış olmusunuzmu?
d) Heyr, olmadım.
e) İş yoldaşım Memmed!
3. Türkmen T. a) Sizi dostum Yılmaz bilen tanıştırayım!
b) Tanışanlığımıza beğendim.
c) Siz mening maşgalam bilen tanışıpdıngıznu?
d) Yok, tanışmadım.
e) İş dostum Mehmet!
4. Özbek T. a) Sizni dostum Yılmaz bilen tanıştıray!
b) Aman-esenmisiz?
c) Siz ailem bilen tanışgenmisiz?
d) Yok, tanışmegenmen.
e) İş ortağım Mehmet.
5. Uygur T. a) Sizni kerindışım Yılmaz bilen tanıştıray!
b) Yahşımısız?
c) Siz ailem bilen körüştingiznu?
d) Yak, telü körüşmidim.
e) Bu kişi hizmetdışım Mehmet bolıdu.
6. Kırgız T. a) Sizdi kurdışım (dosfım) Yılmaz menen tanıştırayın!
b) Kanday, esen-amansızbı?
c) Siz üy-bülöm menen taanışkan belengiz?
d) Cok, taanışkan cokmun.
e) Kızmattaşım Mehmet.
7. Kazak T. a) Sizdi coldasım Yılmaz ben tanıştırayın.
b) Selemetsiz be?
c) Mening üy işinmen tanışıppingiz?
d) Cok, tanışkan cokpın.
e) Birgesteytin coldasım Mehmet.
8. Tatar T. a) Sizni iptişim Yılmaz bilen tanıştırtıyım!
b) Ni hal, isenmisiz?
c) Siz minim gailem bilen tanıştıgıznu?
d) Yuk, tanışmadım.
e) İş iptişim Mehmet!
9. English a) I would like to introduce my friend Yılmaz to you.
b) How do you do?
c) Have you met my family?
d) No, I have not.
e) This is my colleague Mehmet!

Telefon (123)

1. Türkiye T. a) Şehirçi telefonu nerede?
b) Şehirler arası telefon nasıl yapılır?
c) Yurt dışı telefon bağlantısı var mı?
d) Telefon için jeton gerekli mi?
e) Jetonu nereden almak mümkün?
f) Kayseri şehrinin telefon kodu kaç?
2. Azeri T. a) Avtomat telefon hansı terefädir?
b) Şehirlerarası telefon nice edilir?
c) Harice buradan zeng elemek olurmu?
d) Zeng elemek için jeton gerekir?
e) Telefon jetonnu haradan almağ olar?
f) Hankendi şehrinin telefon kodu neçedir?
3. Türkmen T. a) Şeherin içi bilen gepleşilyen telefon niredede?
b) Şeherlerara telefon gepleşigi nehili edilyer?
c) Daşaryurt bilen telefon gatnaşığı barmı?
d) Telefon üçin jeton gerekmi?
e) Jetonu nireden almak mümkün?
f) Esenguli şehrinin telefon kodu neçe?
4. Özbek T. a) Şeheriçi telefonu kayerde?
b) Şeherlerara telefon kanday kılınadı?
c) Çet eller bilen telefon alakası barmı?
d) Telefon kılış üçin jeton gerekmi?
e) Jetonnu kayerden alış mümkün?
f) Buhara şehrinin telefon kodı kaçça?
5. Uygur T. a) Şeher içi telefon kayerde?
b) Başka şehirlerge telefon kandak berilidu?
c) Çeteller bilen telefon alakası barmı?
d) Telefon üçin yamak kirekmu?
e) Yamaknu kayerdin eliş mümkün?
f) Keşker şehrinin kod nomiri kaççe?
6. Kırgız T. a) Şaar içi telefonu kaysı cerde?
b) Şaarlar arası kanday telefon çaluğa bolot?
c) Çet mämleketter menen telefon baylanışı barbı?
d) Telefon üçin ceton kerekbi?
e) Cetondu kaysı cerden aluğa bolot?
f) Narın şaarının telefon kodu kaçça?
7. Kazak T. a) Kala işinde koldanilatın telefon kayda?
b) Kalalar arasında kalay telefon soğıladı?
c) Şet eldermen telefon katınası bar ma?
d) Telefon üçin usak tıyn kerek be?
e) Jetondu kaydan aluv mümkün?
f) Türkistan kalasının kodı kalay?
8. Tatar T. a) Şeher içine şaltıratır üçin telefon kayda?
b) Şeherler arası niçek şaltıratırğa bula?
c) İl tışına telefon ilimtesi barmı?
d) Telefon şaltıratır üçin jeton kirekmi?
e) Jeton kaydan alırğa bula?
f) Çallı şeherining telefon kodı niçik?
9. English a) Where is the phone for local call?
b) How do you make intercity calls?
c) Is there an international phone connection?
d) Which coin do I need to make a call?
e) Where can I buy special tokens for the phone?
f) What is the area code of Chicago?

Televizyon (124)

1. Türkiye T. a) Sizde kaç televizyon kanalı var?
b) Hangi programları seviyorsunuz?
c) Ben akşamki haber programını hiç kaçırmam!
d) Çocuk programlarını beğeniyor musunuz?
e) Şarkı ve dans programı saat kaçta?
2. Azeri T. a) Sizde neçe televizor kanalı var?
b) Hansı programlardan hoşunuz gelir?
c) Men ahşam heber programını heç burahmıram!
d) Uşag programlarından hoşunuz gelirmi?
e) Mahnu ve regs programı saat neçededir?
3. Türkmen T. a) Sizde neçe televideniye kanalı bar?
b) Haysı programmaları govı görversingiz?
c) Men, ağışamki habar programmasını sıpdıramok!
d) Çağalar programmasını beğenversingizmi?
e) Aydım-saz ve tans programması sağıat neçede?
4. Özbek T. a) Sizde neçte televideniye kanalı bar?
b) Kaysı programmalar sizge yakadı?
c) Men keçgi ahbarat programmasını körmey öt-kezmeymen!
d) Balalar programmasını yakıtırasızımı?
e) Koşuk ve raks programması saat neçede?
5. Uygur T. a) Bu yerde kaçte televizyon kanalı bar?
b) Kaysı programını yahşı körisiz?
c) Men keçlik heber programını davamlık körimen!
d) Balılar programmasını yahşı köremsiz?
e) Nahşa-muzik programması saat kaçıde?
6. Kırgız T. a) Silerde kaçte sınalğı kanalı bar?
b) Kaysı programmalaradı caktırasız?
c) Men keçki kabarlardı eç kaçan üzböy köromün!
d) Baldar programmalarını caktırasızızı?
e) Ir cana biy programması saat kaçada?
7. Kazak T. a) Sizde kaçte teledıdar kanalı bar?
b) Kaysı programmalaradı unatasız?
c) Men keşki habar programmasını üzdiksiz köremin!
d) Balalarğa arnalğan programmalaradı unatasız ba?
e) Öleng cane biy programması sağıat kaçada?
8. Tatar T. a) Sizde niçe televidinie kanalı bar?
b) Kaysı programmalarını yaratasız?
c) Min kiçki haberler programmasını her vakıt kariym!
d) Balalar programmasını yaratasızımı?
e) Cır hem biyü programması seğıat niçede?
9. English a) How many TV channels do you have?
b) Which programs do you like?
c) I never miss the nightly newscasts!
d) Do you like the childrens' programs?
e) When is the song and dance program?

Tiyatro bileti (125)

1. Türkiye T. a) Bu oyun için Pazar gününe iki bilet!
b) Salonun neresinden istiyorsunuz?
c) Sahneye yakın olsun.
d) Yanyana iki kişilik yer yok!
e) Olsun, ayrı oturabiliriz.
2. Azeri T. a) Bu pyes için Bazar gününe iki bilet isteyirem!
b) Zalın harasında oturmag isteyirsiniz?
c) Sehneye yahın yerde.
d) Yanbayan iki neferlik yer yohdur!
e) Ne ola, ayrı-ayrı oturarız.
3. Türkmen T. a) Şu oyun için Yekşenbe gününe iki bilet!
b) Zalıng niresinden isleyersingiz?
c) Sahna yakın bolsun.
d) İki kişi bile oturıp bilcek yerimiz yok.
e) Bolyar, ayrı-ayrı oturup bileris.
4. Özbek T. a) Şu sahne eseri için Yekşenbe künige ikkete bilet!
b) Zalning kayyeriden hahlaysız?
c) Sahnege yakınrak bolsın.
d) Yanma-yan ikki kişilik cay yok!
e) Meyli, alahide caylarda otıramız.
5. Uygur T. a) Yekşenbe küningin oyun bilitidim ikki tane bering.
b) Zalning kayyeridin bolsun?
c) Sehnege yekınrak yerdin bering.
d) Yanmu-yan ikki kişilik orun kalmıptu!
e) Meyli, ayırım olturırmız.
6. Kırgız T. a) Bul oyun için Cekşembi küniñö eki bilet!
b) Zalın kaysı çağınan kaalaysız?
c) Sahnaga cakın bolsın.
d) Bir-birine tutaş eki orun cok! oturaberebiz.
e) Bolo bersin, başka cerde otırmıza bolo beret.
7. Kazak T. a) Bul oyındı köriuv üşin Ceksenbi künine eki biyilet beringiz.
b) Zalındı kay cerinen biyilet alğıngız keledi?
c) Sahnaga cakın orınnan bolsın.
d) Katarlas eki kisige orın cok!
e) Meyli, bölek otırmıza da boladı.
8. Tatar T. a) Bu pyessa için Yekşenbi künine iki bilet!
b) Zalning kaysı urnından tilisiz?
c) Sahnege yakın bulsın.
d) Yeneşe iki kişilik urn yuk!
e) Bulsın, ayrı utırırga bula.
9. English a) Two tickets for this play on Sunday!
b) Which part of the hall do you want?
c) It should be closer to the stage.
d) There are'nt two seats next to each other!
e) That's O.K.! We can sit apart.

1. Türkiye T. a) Yerimi bulmama yardım eder misiniz?
b) Bu piyesin yazarı hayatta mı?
c) Piyesi nasıl buldunuz?
d) Çok beğendim.
e) Oyuncuları da başarılıydı.
f) Sahne dekorları göz kamaştırıcıydı.
2. Azeri T. a) Kömek edersiniz yerimi tapım?
b) Bu pyesin müellifi sağdır mı?
c) Nece idi pyes?
d) Lap beyendim.
e) Aktyorlar da mahir idiler.
f) Sehne dekorasyonu göz kamaştırırdı.
3. Türkmen T. a) Oturacak yerimi tapmağıma yardım edersingiz mi?
b) Bu piyessanın yazıcısı yaşayarmı?
c) Piyessanı nehili gördüngiz?
d) Köp beğendim.
e) Oyuncular da üstünlüklidiler.
f) Sahnenin dekorasyonu (bezeği) acayıp govıdı.
4. Özbek T. a) Orunımı tapışge yardım beresiz mi?
b) Bu sahne eserinin müellifi hayattamı?
c) Pyesa kaday edi?
d) Menge köp yaktı.
e) Artistler hem muvaffakiyetli edi.
f) Sahne dekorasyonundan köz kamaşardı.
5. Uygur T. a) Orunumu körsitip biremsiz?
b) Bu esernin aptori hayatmu?
c) Bu eserni kaday oylap taptingiz?
d) Nahayiti kanaetlendim.
e) Ertistlermu rolmu yahşi oynaptu.
f) Sehne bekmu çiraylık yasılıptu. *topgan,*
6. Kırgız T. a) Orunumdu tabuıña cardamdaşasız mı?
b) Bul piesanın avtoru azır çaşaybı?
c) Piasanı eaktıngız mı? *çektirdi?*
d) Ötö caktıngız mı?
e) Teatr oyuncuları ~~öte iyilikli~~ ötö cakşı oynostu.
f) Sahnenin dekorasyonu da ötö kooz ele.
7. Kazak T. a) Orunumdu tabuıma kömektesesiz be?
b) Bul piesanın avtorı tiri me?
c) Kalay, piesa sizge unadı ma?
d) Öte unadı.
e) Oyınşılar da setti oynadı.
f) Sahna tamaşa eşekeylengen.
8. Tatar T. a) Orunumu tabarğa yardım ite almassız mı?
b) Bu piyessanın yazıcısı yeşi mi?
c) Piyessaga nindi beye biretsiz?
d) Bik yarattım.
e) Artistler da unğışlı idi.
f) Sahne dekorasyonu bik matur idi.
9. English a) Would you please help me to find my seat?
b) Is the author of this play alive?
c) How did you find the play?
d) I liked it.
e) The actors were good too.
f) The stage sets were wonderful.

1. Türkiye T. a) Toplantı saat dokuzda başlıyor.
b) Toplantıya geç kalmayınız.
c) Vaktinde yetişirim.
d) Toplantı çok uzun sürdü.
e) Başkan toplantıyı açtı.
f) Toplantı başarıyla bitti.
2. Azeri T. a) Yiğincag (iclas) saat dokuzda başlanır.
b) Yiğincaga gecikmeyin.
c) Düz vaktında özümü çatdıraram.
d) Yiğincag çok uzun sürdü.
e) Sadr yığıncağı açdı.
f) Yiğincag (müşavire) uğurla gurtardı.
3. Türkmen T. a) Yiğnak sağat dokuzda başlanar.
b) Yiğnağa giç galman geling.
c) Vagtında yetişerin.
d) Yiğnak köp uzak dovam etdi.
e) Yolbaşçı yiğnağı açdı.
f) Yiğnak üstünlüklü gurtardı.
4. Özbek T. a) Yiğiliş saat tokkuzda başlaydı.
b) Yiğilişge kecikmeng.
c) Vaktide yetib baramen.
d) Meclis cüde uzakka çözüldi.
e) Başlık (reis) meclisni açdı.
f) Yiğiliş muvaffakiyet bilen tügedi.
5. Uygur T. a) Meclis saat tokkuzda başlandı.
b) Mecliske kecikmeng.
c) Vaktide kelışke tırışmen.
d) Meclis nahayiti uzırap ketti.
e) Re'is meclisni açtı.
f) Meclis gelbük boldı.
6. Kırgız T. a) Coğuluş saat toğuzda ~~başlayt~~ *baştalet.*
b) Coğuluşka keç kalbangız.
c) Ubaktında cetip kelenin.
d) Coğuluş köpkö sozulup ketti.
e) Törağa (başçı) coğuluştı açtı.
f) Coğuluş iyilikli ayaktadı.
7. Kazak T. a) Cıynalış sağat toğuzda başlaydı.
b) Cıynalıška keş kalmangız.
c) Vaktında cetem.
d) Cıynalış öte uzakka sozıldı.
e) Törağa cıynalıştı açtı.
f) Cıynalış setti ayaktaldı.
8. Tatar T. a) Cıyılış seğat tuğuzda başlana.
b) Cıyılıška kilirge sunga kalmağız.
c) Vaktında kilirmin.
d) Cıyılış bik uzak devam itte.
e) Cıyılışni reis açtı.
f) Cıyılış bik unğışlı tamamlandı.
9. English a) The meeting starts at nine o'clock.
b) Don't be late for the meeting.
c) I will make it on time.
d) The meeting was very long.
e) The chairman opened the meeting.
f) The meeting ended successfully.

1. Türkiye T. a) Trafik kurallarına uymak gerekir.
b) Lütfen hızlı kullanmayınız.
c) Yaya geçitinden geçenlere dikkat edin.
d) Kırmızı ışıklan geçmenin cezası ne kadar?
e) Burada park edilir mi?
f) Ehliyetinizi gösterin.
2. Azeri T. a) Yol işerelerine riayet etmek lazımdır.
b) Hahiş edirem berk sürmeyiniz.
c) Piyade yerlerinden keçenlerden ehtiyatlı olun.
d) Kırmızı sfetofordan keçsem ne geder cerime ödemeliyim?
e) Maşını burada park ede bilermemi?
f) Sürücülük vesigenizi gösterin.
3. Türkmen T. a) Gatnav kädalarına uymak gerek.
b) Automaşını gati sürmeng (sürmesengiz).
c) Piyadaların cayından geçyenlere dikgät eding.
d) Kırmızı ışıldan geçmekliğin cezası neçe?
e) Bu yerde park edilermi?
f) Şofyorluk şahadatnamangizi görkesing.
4. Özbek T. a) Köçe hareketi kaidelerige riaye etiş gerek.
b) İltimas, tez haydamang.
c) Yayav ötiş yoldan ötgenlerge ehtiyat boling.
d) Kızıl çırakden ötişning cerimesi kaçta turadı?
e) Bu yerde maşınanı tohtatib kaldırış mümkinmi?
f) Haydavçılık güvahnangizni körseting.
5. Uygur T. a) Maşına haydigende katnaş kaidilirige riaye kalış kerek.
b) Maşınımı astırak haydısingiz.
c) Yoldın ötüp ketivatkanlarga dikket kiling.
d) Kızıl çıraktın ötüp ketisngiz kaçlık cerimane töleysiz?
e) Maşınımı bu yerde tohtutup koyuş mümkinmu?
f) Şopurluk kınışkingizni körsiting.
6. Kırgız T. a) Köçödö ciirüü ercecelerine moyun sunuu kerek.
b) Keçiresiz, ança ıldam aydabangız. *bolgula.*
c) Cöo ciirüüciilör ötkön cerlerde etiyyattuu boling.
d) Kızıl çıraktın ötüüniün ştrafı ~~cezası~~ kaçta?
e) Bul cerde ~~toktop turuşa~~ (park kaluşa) bolobu?
f) *Ötöturpan* *toktop* *Pravnenfiz,* Aydo dokumentingizdi körsötiing.
7. Kazak T. a) Kösedegi çüris-turis kağıydaların orındav kerek.
b) Tez aydamavingizdi ölinem.
c) Cayav adamdar öletin cerde sak bolingiz.
d) Kızıl signalda (belgide) toklamaving cazası kaçta?
e) Bul cerde maşınalardıng toktavına bola ma?
f) Maşına cürgizüv kivalingizdi körsetingiz.
8. Tatar T. a) Aftomobil yürüşü turındağı kagidelerni üterge kerek.
b) Zinhar, tiz yürütmegez.
c) Ceyevliler urnından ütücilerge iğtibar itegez.
d) Kızıl ut yanganda ütücige ni kader ştraf salına?
e) Aftomobilni monda kaldırırga bulamı?
f) Şöferlik şahadetnamesin kürsetigiz.
9. English a) It is necessary to obey the traffic rules.
b) Please don't drive fast!
c) Watch out for the pedestrians.
d) How much is the fine for driving through the red light.
e) Is it possible to park here?
f) Show me your driver's licence.

1. Türkiye T. a) Erzurum'a bir bilet istiyorum.
b) Yalnız gidiş mi? Yoksa gidiş-dönüş mü?
c) Gidiş-dönüş olursa, ne kadar tenzilat var?
d) Tren saat kaçta hareket ediyor?
e) Tren oraya saat kaçta varıyor?
f) Trende yataklı vagon var mı?
2. Azeri T. a) Şuşa'ya bir bilet verin.
b) Sadəcə gedişmi? Yohsa gediş-gayudışmi?
c) Gediş-gayudış olsa ucuz olurmu?
d) Gatar saat neçede terpenir?
e) Gatar ora saat neçede çatır?
f) Gatarda yataqlı vagon varmı?
3. Türkmen T. a) Esengul'a bir bilet isleyerin.
b) Dinge gitmek üçinmi? Ya da gidip-gaytmak üçinmi?
c) Gidip-gaytmak üçin bolsa neçe arzan bolýar?
d) Otlı sağıt neçede hereket edyer?
e) Ol yere sağıt neçede baryar?
f) Otlıda küpeli (yataklı) vagon barmı?
4. Özbek T. a) Samarkandge bir bilet isteymen.
b) Fakat barışgemi? Yaki, barışge ve kaytışgemi?
c) Barib-kaytışge bolsa, kaçta arzan boladı?
d) Poyezd saat neçede cöneydi?
e) U yerge saat neçede yetib baradı?
f) Poyezdning yatağ vagonı barmı?
5. Uygur T. a) İlige beriş bilitidin birni bering.
b) Yalğuz berişninglimu yaki beriş-kelişningmu?
c) Beriş ve kelişni koşup alsam, kaçlık erzan bolıdu?
d) Poyuz saat kaçide mangıdu?
e) U yerge saat kaçide barıdu?
f) Poyuzda yataklı vagon barmı?
6. Kırgız T. a) Talas'ka bir bilet bersengiz.
b) Calğız barıştı? Ce barıp-kaytıştı? ?
c) Barıp-kaytış bolso kaçta arzan bolot?
d) Poyuz saat kaçada ciiröt?
e) Al cerge kaçada barat?
f) Poyuzda catakıuu vagon barbtı?
7. Kazak T. a) Canga Özen'ge bir bilet alğım keledi.
b) Tek baruv üşin be? Nemese barıp-keliuv üşin be?
c) Barıp-keliuv bolsa, kaçta arzanğa turadı?
d) Poyuz (otarba) sağıt neçede cüredi?
e) Ol cerge kaşan baradı?
f) Otarbada tösekti vagon bar ma?
8. Tatar T. a) Çallığa bir bilet satıp alırga tilim.
b) Tik barışmı, elle barış-kaytış üçinmi?
c) Barış-kaytış bulsa beyesi küpmi?
d) Poezd sağıt neçede kite?
e) Anda sağıt niçede barıp citer?
f) Poezdä yataklı vagon barmı?
9. English a) I want to buy a ticket to Newark.
b) One-way? Or round-trip?
c) How much of a discount is there for a round-trip?
d) What time does the train leave?
e) What is the arrival time?
f) Does the train have a sleeping car?

1. Türkiye T. a) Bu trende yemek vagonu var mı?
b) Bavulumu buraya koyabilir miyim?
c) Yanınızdaki yer boş mu?
d) Siz nereye gidiyorsunuz?
e) Demek, aynı istasyonda ineceğiz!
2. Azeri T. a) Bu gatarıda restoran vagon varmı?
b) Çamadanımı buraya goya bilerem?
c) Yanınızdaki yer boşdurmu?
d) Siz haraya gedirsiniz?
e) Ne yahşı, demeli aynı stansiyada düşeceyik!
3. Türkmen T. a) Bu otlıda restoran vagonı barmı?
b) Çemedanımı bu yere goyup bilerinmi?
c) Yanıngızdaki yer boşmu?
d) Siz nirek gidyersingiz?
e) Diymek, ikimizde aynı stansiyada düşmelov!
4. Özbek T. a) Bu poyezdde restoran vagon barmı?
b) Çamdanımı bu yerge koyışım mümkünmi?
c) Yanıngızdaki cay boşmu?
d) Siz kayerge baryapsız?
e) Demak, aynı stansiyada tüşer ekenimiz!
5. Uygur T. a) Bu poyuzda tamakhana barmı?
b) Çamdanımı bu yerge koysamı bolamdu?
c) Yanıngızdaki cay boşmu?
d) Siz nerge barırsız?
e) Dimek, aynı bikette çüsidikenimiz!
a) Bul poyuzdda vagon restoran barı?
b) Çamdanımı bul cerge koyuğa bolobu?
6. Kırgız T. a) Camıngızdağı cer boşbu?
d) Siz kayaka (kaysı cerge) ketparatasız?
e) Demek, bir stansiyada tüşöbüz!
7. Kazak T. a) Bul otarbada (poyuzda) as işiletin vagon (restoran) bar ma?
b) Sandığımı muna cerge koyuvma bola ma?
c) Camıngızdağı cer bos pa?
d) Siz kayda barırsız?
e) Demek sizben bir stansiyada tüsemiz.
8. Tatar T. a) Bu poezdda restoran vagon barmı?
b) Çemodanımı munda kuyarğa bulamı?
c) Yanıngızdağı urın boşmu?
d) Siz kaya barırsız?
e) Dimek, birük stansiede tüşçekbiz!
9. English a) Does this train have a dining car?
b) Can I put my suitcase here?
c) Is the place next to you free?
d) Where are you going?
e) So, we will get out at the same station!

1. Türkiye T. a) Şehir turizm bürosu nerede?
b) Görülecek tarihi yerler hakkında broşür var mı?
c) Oteller ve ücretleri hakkında bilgi veriniz.
d) Metro planı varmı?
e) Ne gibi eğlence yerleri var?
2. Azeri T. a) Şehir turizm idaresi haradadır?
b) Tarihi yerler hakkında kitapça (broşura) varmı?
c) Mehmanhana ve giymetleri barede me'lumat almag isteyirem.
d) Metro planı varmı?
e) Şeherde hansı eylenme yerleri var?
3. Türkmen T. a) Şehering turizm edarası nirede?
b) Görülcek tarili yerler barada broşyora (kitapça) barmı?
c) Hoteller ve kireyleri hakkında mağlumat bering.
d) Metro planı (kartası) barmı?
e) Nehili vağıtgeçirilyen yerler bar?
4. Özbek T. a) Şeherning turistik ma'lumat idaresi kayerde?
b) Körisge arziydigen tarihi caylar hakıda kitabça (risale) barmı?
c) Mehmanhaneler va bahaları toğrısida ma'lumat beringiz.
d) Metro kartası barmı?
e) Tamaşa kiladigen kaday caylar bar?
5. Uygur T. a) Şehirlik sayahetçiler idarisi kayerde?
b) Körüşke erziydigan eser-etikiler hekkide yezilgan kitapça barmı?
c) Mehmanhanalar ve ularning bahası toğrısida melumat bersingiz.
d) Yer-astı poyuzning vakit planı barmı?
e) Sayahet kilidigan kaday yerler bar?
6. Kırgız T. a) Saardık turizm informatsiya bürosu kaysı cerde?
b) Kúdurılıucu tarihi cerlerge tüyüştüü broşura barı?
c) Oteller cana alardın baaları cönündö maallumat bersenğiz.
d) Metro planı barı?
e) Köngül açuucu kaday cerler bar?
7. Kazak T. a) Turisterge kızmet etetin kalalık büyro kayda?
b) Aralanatın tariykıy cerler cayında kitapça (broşura) bar ma?
c) Konak-üyer men akaları cayında melimet beringiz.
d) Metro planı bar ma?
e) Kaday oyun-savık cerleri bar?
8. Tatar T. a) Şeherning turizm idaresi kayda?
b) Gizilecek tarihi cirler hakkında broşura (kiçkine kitap) barmı?
c) Kunakhaneler hem hakları turında mağlumat birsegiz idi.
d) Metro planı (kartası) barmı?
e) Nindi tamaşa urınarı bar?
9. English a) Where is the city tourist information office?
b) Do you have a pamphlet about the historical places worth seeing?
c) Give me information about hotels and their prices.
d) Do you have a metro plan?
e) What kind of entertainment places are there?

1. Türkiye T. a) Yerimi gösterir misiniz?
b) Yine (gene) çay rica ederim.
c) Tuvaletler ne tarafta?
d) Sizle yer değiştirmek mümkün mü?
e) Battaniye verir misiniz?
2. Azeri T. a) Yerimi gösteresinizmi?
b) Yene çay hahiş edirem.
c) Tualet hansı terefdedir?
d) Yerimizi deyişdire bilerikmi?
e) Hahiş edirem edyal verin.
3. Türkmen T. a) Yerimi görkezip bilersingizmi?
b) Yene çay hayiş edyerin.
c) Hacathana hayısı tarapda?
d) Sizning bilen çayımızı çalşırmağımız mümkünmi?
e) Odiyal berip bilersigizmi?
4. Özbek T. a) Çayınımı (ornumnu) körsetip beresizmi?
b) Yana çay iltimas kılamen.
c) Hacethane kaysı tamanda?
d) Orunlarımızı almaştırış mümkünmi?
e) Adyal beringiz.
5. Uygur T. a) Çayınımı körsütüp koyamsız?
b) Yene çay bersingiz.
c) Hacethane kaysı terepte?
d) İkkimiz orunümüzü almaştursak bolamdu?
e) Manga bir ediyal biremsiz?
6. Kırgız T. a) Kiçi peyildikke, ornumdu körsötüp beresizbi?
b) Kayra çay bersengiz.
c) Acatkana kaysı cakta?
d) Sizder menen cer almaştırıuğa bolobu?
e) Kiçi peyildikke, adiyal bersengiz.
7. Kazak T. a) Ornumdı körsetesiz be?
b) Tağı da şay beringizşi.
c) Acatkana (Derethana) kay cakta?
d) Sizben orın almasturuvımız mümkün be?
e) Camilği berüvingizge bola ma?
8. Tatar T. a) Minga urnınnı kürsete alamassız mı?
b) Tağın çey içerge tilim.
c) Bedref (hacethane) kay yakta?
d) Sizning bilen urnınnı almaştırırğa bulamı?
e) Minga odyel birigiz.
9. English a) Please show me my seat!
b) I would like to have another cup of tea.
c) Where is the rest room?
d) Can we exchange seats?
e) Please give me a blanket.

1. Türkiye T. a) Sizi gene bekleriz!
b) Biz de sizi Türkiye'ye bekliyoruz!
c) İnşallah, bir gün geliriz!
d) Allahusmarladık!
e) Güle güle!
f) Davetinize tekrar teşekkürler!
2. Azeri T. a) Buyurun yene gelin bize!
b) Biz de sizi Türkiyede gözleyirik!
c) Allah goysa bir gün gelerik!
d) Sağ olun!
e) Hoş gediniz!
f) De'vet etdiyinize göre yene teşekkür edirik!
3. Türkmen T. a) Size yene garaşyaris-geling!
b) Biz de size Türkiyede garaşyartız!
c) İnşallah, bir gün geleris.
d) Hoşca galıng! (Sağca galıng!).
e) Yologuz açık bolsun!
f) Çakılıngızga yene bir gezek minnetdar!
4. Özbek T. a) Sizni yana kütemiz!
b) Biz hem sizni Türkiye'de kütemiz!
c) Huda hahlasa, bir kün kelemiz!
d) Heyr!
e) Ak yol!
f) Mehmandostlığingiz üçün yana bir merte rahmet!
5. Uygur T. a) Kayta kelişingizni kütimiz (yene keling!)
b) Sizning Türkiye'ge kelişingizni kütimiz!
c) İnşa-allah, hudayım buyursa kelimiz!
d) Heyr, Hudaga amanet!
e) Hoş, Hudaga amanet!
f) Teklip kılıgıngızga köp rehmet!
6. Kırgız T. a) Kayra kelip turuñuz! ~~da~~
b) Biz da sizdin Türkiyağa kelişingizni kütöbüz!
c) İnşallah, barıp kalarbiz!
d) Koş, kayır!
e) Coluñuz bolsun! (Coluñuz açılsm!).
f) Çakırıuñuzga dağı bir ıret irazıcılığumdı bildiremin!
7. Kazak T. a) Tağı kelip turingiz!
b) Biz de sizding Türkiyağa kelüvingizdi kütemiz!
c) İnşallah, Kuday buyursa bir kün kelemiz!
d) Savlıkpen!
e) Koş! (Koş bolıngız!).
f) Şakırğanıñızga kaytalap rakmet aytamın!
8. Tatar T. a) Sizni yangadan kütebiz!
b) Biz de sizni Türkiyeye kütebiz!
c) İnşalla, künnerning birinde kilerbiz!
d) Huşıgız! (Sav bulıgız!).
e) Alla yul açıklığı birsin!
f) Çakırğanıñız üçün yangadan rehmet!
9. English a) See you again!
b) We will wait for you in Turkey!
c) We hope to visit you!
d) Goodbye!
e) Farewell!
f) Thanks again for your kind invitation!

1. Türkiye T. a) Üniversitenizde hangi fakülteler var?
b) Üniversitenizde hangi dil kullanılıyor?
c) Fen Fakültesi profesörüyüm.
d) Doğu bilimleri enstitünüz var mı?
e) Hukuk Fakültesi doçentlerinden Süleyman Başaran!
2. Azeri T. a) Üniversitenizde ne kimi fakülteler var?
b) Üniversitenizde hansı dilden istifade olunur?
c) Tebiat Fenleri Fakültesinin professoruyam.
d) Şerk dilleri institutunuz varmı?
e) Bu, Hüügug Fakültesinin dosentlerinden Mehmedemin Göyçaylı!
3. Türkmen T. a) Üniversiteningizde haysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde haysı dil ulanılır?
c) Men, Tebiğat ulmları Fakültesining professorı.
d) Gündoğar dilleri boyunça institutingiz barmı?
e) Hukuk Fakültesining dosentlerinden Halmurat Allahberdi!
4. Özbek T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tilde ta'lim-terbiye alib barıladı?
c) Men Tabii Fenler Fakulteti professorimen.
d) Şark tilleri institutingiz barmı?
e) Hukuk Fakulteti dotsentlerinden Mirkamil Kurban!
5. Uygur T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversitette kaysı tilde okuysızler?
c) Men Tebi Fenler Fakultetide professor.
d) Şerk tilleri institutingiz barmı?
e) Kanun Fakulteti doçenti (muavin professorı) Abdüşükür Emin!
6. Kırgız T. a) Üniversitette kaysı fakülteler bar? *Koldonn (e.t.)*
b) Üniversiteningizde kaysı tilde ~~ulanylyr?~~
c) *Geografiya, biyologiya* ~~Tabiiyat (Caratilis) İlimleri Fakultetining professorumun.~~
d) Çiğış tilderi institutтарыңar barbı?
e) Ukuk ~~(Caratilis) Fakulteti dotsentlerinden~~ Kasımbek Yunusaliuulu!
7. Kazak T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı til koldamıladı?
c) Caratilis Penderi Fakultetining professorumun.
d) Şiğis tilderi institutu bar ma?
e) Zang Fakultetining dotsentlerinden Bahatın Aytbayulu!
8. Tatar T. a) Üniversiteningizde nindi fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tel kullanışta?
c) Min Tabiiyat Fenleri Fakultetinde professor bulıp işlim.
d) Küñçiğış tilleri institutingiz barmı?
e) Hukuk (justitsie) Fakulteti dotsenti Mahmut Sadri!
9. English a) What departments does your university have?
b) Which language is used in your university?
c) I am a professor in the Science Department.
d) Do you have a Department of Oriental Languages?
e) This is Associate Professor of Law Henry Goldsmith!

1. Türkiye T. a) İzmir'e saat kaçta vapur var?
b) Gemlik'e kaç saatte varılıyor?
c) Güverteden bilet istiyorum.
d) Yataklı kamara var mı?
e) Bu gemi kaç kişi alıyor?
2. Azeri T. a) Bakı'ye gemi saat neçede gedir?
b) Sumgait'e neçe saatde çatmaq olur?
c) Göyertede bir yer isteyirem.
d) Çarpayılı kayuta varmı?
e) Bu gemiye neçe adam sığır?
3. Türkmen T. a) Bakı'e sağat neçede gemi gidyer?
b) Hasangula neçe sağalda barılyar?
c) Gemin palubasından bilet isleyerin.
d) Yataklı bölümi barmı?
e) Bu gemi neçe yolağçı alyar?
4. Özbek T. a) Bakı'ge sağat neçede keme bar?
b) Hasangul'ge neçe saatde barıladı?
c) Keme palubası için bilet isteymen.
d) Yataklı kayuta barmı?
e) Bu keme kaç kişiilik?
5. Uygur T. a) İstanbulğa barıdığan kime saet kaçıde mangıdu?
b) İzmir'ğa saet kaçıde barıdu?
c) Kime üstidiki orunning biletidin bering.
d) Kimedede yataklık bölüm barmı?
e) Bu kimege kaç kişi patıdu?
6. Kırgız T. a) Keme Balıkçığa saat kaçada cöndöyt?
b) Balıkçığa kaç saatda barıladı?
c) Kemenin üstiündö (palubasınan) bilet bersengiz.
d) Catakтуu bölmö barbı?
e) Bul keme kaç kişiilik?
7. Kazak T. a) Aktav'ğa sağat kaçşada keme cüredi?
b) Aktav'ğa sağat kaçşada barıladı?
c) Kemening üstinde bir orınğa bilet beringiz.
d) Tösekti bölme (kayuta) bar ma?
e) Bul keme kaçşada colavşı tasıyaladı?
8. Tatar T. a) Kazan'ğa seğat niçede parahod kite?
b) Saratov'ğa niçe seğatte barıp bula?
c) Parahod üstiünde (palubada) ber bilet tilim.
d) Yataklı kayuta barmı?
e) Bu parahod niçe kişiilik?
9. English a) When does the ship to New York leave?
b) How many hours does it take to get there?
c) I would like a ticket for deck passage.
d) Do you have a cabin?
e) How many passengers does this ship hold?

1. Türkiye T. a) baş, göz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kirpik,
c) el, ayak, kol, bacak,
d) omuz, karın, göğüs, boyun, gırtlak,
e) çene, yanak, alın, beyin,
f) parmak, bilek, avuç, tırnak, diz.
2. Azeri T. a) baş, göz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kirpik,
c) el, ayak, kol, baldır,
d) çiyin (omuz), garın, sine, boyun, gırtlag,
e) çene, yanag, alın, beyin,
f) barmag, bilek, ovuç, dirnag, diz.
3. Türkmen T. a) kelle, göz, kulak, burun,
b) ağız, saç, gaş, kirpik,
c) el, ayak, gol, but (baldır),
d) omuz, garın, gövüs (dös), boyun, boğaz,
e) engek, yangak, alın, beymi,
f) barmak, bilek, avuç (aya), dirnak, diz.
4. Özbek T. a) baş, köz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kirpik,
c) kol (el), ayak, kol, san,
d) yelke, karın (kursak), kökre, boyun, hikıldak,
e) iye, yanak, manglay (peşane), miye,
f) barmak, bilek, havuç, tırnak, tize.
5. Uygur T. a) Baş, köz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kirpik,
c) kol, put, paçak, san,
d) müre (yelke), kursak, köks, boyun, kekirtek,
e) ingek, mengiz, pişane, minge (miye),
f) barmak, bilek, alkan, tırnak, tiz.
6. Kırgız T. a) baş, köz, kulak, murun,
b) ooz, saç, kaş, kirpik,
c) kol, ayak, kol, but,
d) iyin, karın (kursak), kökirök, moyun, kekirtek,
e) eek, bet, beşene, mee,
f) barmak, bilek, uuç, tırnak, tize.
7. Kazak T. a) bas, köz, kulak, murin,
b) avız, saç, kas, kirpik,
c) kol, ayak, kol, ayak,
d) iyik, karın, kevde, moyun, kengirdek,
e) iye, bet (cak), mangday, miy,
f) barmak, bilek, alakan, tırnak, tize.
8. Tatar T. a) baş, küz, kulak, burin,
b) avız, saç, kaş, kirfik,
c) kul, ayak, kul, baltır,
d) cilke, karın, kükre, muyın, tamak töbi,
e) iye, yangak, mangay, miy,
f) barmak, bilek, uç, tırnak, tiz.
9. English a) head, eye, ear, nose,
b) mouth, hair, eyebrow, eyelash,
c) hand, foot, arm, leg,
d) shoulder, stomach, chest, neck, throat,
e) chin, cheek, forehead, brain,
f) finger, wrist, palm, nail, knee.

1. Türkiye T. a) Ülkenizde ne gibi yarış türleri var?
b) Koşu yarışında birinci geldi.
c) Milletler arası yüzme yarışları yapılacak.
d) Yarış galiplerine kupaları verildi.
e) Bu yarışın kuralları nasıl?
2. Azeri T. a) Ölkəinizdə hansı yarışlar olur?
b) Yürüşdə birinci bu gəldi.
c) Beynelhəlg üzme (üzgüçülük) yarışları olacaq.
d) Yarış qaliblərinə kuboklar verildi.
e) Bu yarışın qaydaları necədir?
3. Türkmen T. a) Yurdingizda haysy hil yarışlar bar?
b) Yörtmek yarışında birinci geldi.
c) Halkara yüzme yarışları geçirilcek.
d) Yarışda üstünlik gazananlara kuboklary berildi.
e) Bu yarışing şertleri nehili?
4. Özbek T. a) Ölkəingizdə kaysy hil musabakalar bar?
b) Yügürüş paygeside birinç boldi.
c) Halkara süziş musabakası ötkéziledi.
d) Musabaka qaliblerige kuboklar berildi.
e) Bu paygening şart-kaideleri kandy?
5. Uygur T. a) Ölkəingizdə kaysy türdiki musabakalar ötküzüldü?
b) Yügürüşte birinç boldi.
c) Halkara su üzüş musabakası bolmakçı.
d) Musabakədə kəzənğanlarğa longka (midaliyon) berildi.
e) Bu musabakening kaidiliri kandy?
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaysy türdöğü ^{meldester} yarışlar bar?
b) At ~~oos~~ yarışında birinç keldi. ^{meldester}
c) Süzüü boyunça elaralık meldester ötkörülöt.
d) Meldeştin utuuçularına kuboktar berildi.
e) Bul ~~carıstın~~ (meldeştin) ereceleri kandy?
7. Kazak T. a) Elingizde kandy carıstar ötkiziledi?
b) Cügiröv beygisinde birinşi boldi.
c) Halıkaralık cüzgişter carısı ötkiziledi.
d) Carısta cengip şıkkandarğa kuboktarı (cıldeleri) tapsırıldı.
e) Bul carısting ereceleri kalay?
8. Tatar T. a) İligizde nindi yarışlar yasala?
b) Çabışuda birinç buldı.
c) Halıkara yüzü yarışları yasalacak.
d) Yarışta cingep çıguçılarga bilekleri birildi.
e) Bu yarışning kağıdeleri niçik?
9. English a) What kinds of races (competitions) do you have?
b) He finished first in the foot race.
c) International swimming meets will be held.
d) Cups are given to the winners of the race.
e) What are the rules of this race?

1. Türkiye T. a) Burada sigara içmek yasaktır!
b) Lütfen yüksek sesle konuşmayınız!
c) Sigara içmek mümkün mü?
d) Otobüste yemek yenmez!
e) Lütfen kemerlerinizi bağlayın!
2. Azeri T. a) Burada sigaret çekmek gadağandır!
b) Hahiş edirik, berk danışmayın!
c) Sigaret çeke bilerikmi (bileremmi)?
d) Avtobusda yemek yeyilmez!
e) Lütfen kayışlarınızı bağlayın!
3. Türkmen T. a) Bu yerde çilim çekmek gadağandır!
b) Gatı ses bilen (gıgırıp) geplemeng!
c) Çilim çekmek mümkünmi?
d) Avtobusda iymek iyilmez!
e) Guşaklaringızı dangsangız!
4. Özbek T. a) Bu yerde sigaret çekiş men kilingen!
b) İltimas, belend avaz bilen gepirmeng!
c) Sigaret çekiş mümkünmi?
d) Avtobusde avkatlamış mümkün emes!
e) Kemerleringizni bağlaşingizni iltimas kılamen!
5. Uygur T. a) Bu yerde tamaka çekişke bolmaydu!
b) Vakırap gep kilmang!
c) Tamaka çekişke bolamdu?
d) Aptumusta tamak yuyışke bolmaydu!
e) Kemerliringizni bağlap koyuşingizni ötünimen!
6. Kırgız T. a) Bul cerde sigaret (temeki) tartuğa tıym salınğan!
b) Kiçi peyildike, katuu tıng menen sıtylöspöngüz!
c) Sigaret tartuu mümkünbüz?
d) Avtobusda tamak ~~eeibeyt!~~ *ceyilbeyt*
e) Kiçi peyildike, ~~kemçoleringizni~~ baylañgız!
(Kemerleringizni)
7. Kazak T. a) Bul cerde temeki şegüvge tıym salınğan!
b) Katı davıspen söylemengizder!
c) Temeki şegüv mümkün be?
d) Avtobusta tamak celinbeydi!
e) Belbevleringizdi baylavlaringızdı ötinem!
8. Tatar T. a) Monda temeki tartu tıyılğan!
b) Zinhar, şavlap süyleşmegiz!
c) Temeki tartu mümkünmi?
d) Aftobusta aş aşalmı!
e) Bil bavlaringızın beylegiz!
9. English a) Smoking is forbidden here!
b) Please do not speak loud!
c) Is it possible to smoke here!
d) Eating is not allowed in the bus!
e) Please fasten your seat-belts!

1. Türkiye T. a) Çocuğumun doğum gününe sizi bekliyoruz.
b) Bu kaçınıcı yaş günü?
c) Sizde yaş günü kullanıyor mu?
d) Doğum günü pastasından yedinizmi?
e) Ünlü yazarın ellinci yaş gününü kulladılar.
2. Azeri T. a) Uşağımın anadan olan gününde sizi gözleyirik.
b) Neçe yaşı olacag?
c) Sizde yaş günü geyd olunurmu?
d) Yaş günü torundan yedinizmi?
e) Tanınmış yazıcının elli yaşını geyd etdiler.
3. Türkmen T. a) Çağamıň doğlan gününde size garaşyarin.
b) Sunung bilen neçe yaşına giryer?
c) Sizde doğlan günü gutlanyarmi?
d) Doğlan gününün yörte süyci kökesinden iydinizmi?
e) Tanımal yazıcının elliinci yaş günü gutlandı.
4. Özbek T. a) Balamning tuğılış küni toyige sizni kütemiz.
b) Bu tuğılış küning neçenci yillığı bolyaptı?
c) Sizlerde hem tuğılış küni üçin toy ötköziledimi?
d) Tuğılış küni tortudan yedingizmi?
e) Ataklı yazuvçının elli yillığı nişanlandı.
5. Uygur T. a) Balamning tuğulğan küni keging.
b) Neçe yaşka kirgenlikini ötküzisiz?
c) Sizler onumen tuğulğan küni çay ötküzüp biremsizler?
d) Tuğulğan küni dört yıdımızmu?
e) Ataklı yazuvçının tuğulğanlığının 50 yillığı ötküzüldi.
6. Kırgız T. a) Balamdın tuulğan küniñ sizdi kütöbüz.
b) ~~Bul kaçınacı tuulğan küni? Kaçınacı sija?~~
c) Siler da tuulğan küniñ belgileysingerbi?
d) Tuulğan küni tortunan ooz tiydinizbi?
e) Ataktuu cazuucunun elüüncü cılın kuttuktastı.
7. Kazak T. a) Balamning tuvğan küniñe sizdi kütemin.
b) Bul neşesinşi tuvğan küni?
c) Sizde tuvğan küni kuttuktala ma?
d) Tuvğan küni tortısınan cedingiz be?
e) Ataktı cazuvsınım tuvğanınım elüvinşi cılı kuttuktaldı.
8. Tatar T. a) Balamning tuğan küni beyremine sizni kütebiz.
b) Bu niçenci yeş küni?
c) Sizde tuğan küni beyrem itilemi?
d) Tuğan küni tortınnan aşadığızmi?
e) Kürenekle yazuçığa illi yeş tulım beyrem ittiler.
9. English a) We would like to see you at our child's birthday party.
b) Which birthday is this?
c) Do you celebrate birthdays?
d) Have you tasted the birthday cake?
e) The fiftieth birthday of the famous writer was celebrated.

1. Türkiye T. a) Bugün ülke bağımsızlığımızın ikinci yıldönümü.
b) Bu yıl Fuzuli ölümünün kaçınıcı yıldönümü?
c) Yıldönümü törenleri yapılacak mı?
d) Yıldönümü törenleri iptal edildi.
e) Yıldönümü merasimine cumhurbaşkanı da katıldı.
2. Azeri T. a) Bu gün ölkemizin müstegilliyinin ikinci ildönümüdür.
b) Bu il Fetheli Ahundzade'nin ölümünün neçenci ildönümüdür?
c) İldönümü yubileyi teşkil edilecek mi?
d) İldönümü yubileyi lağv edildi.
e) İldönümü merasiminde prezident de iştirak etdi.
3. Türkmen T. a) Bu gün yurdumuzun garaşsızlığının ikinci yıldönümü.
b) Su yıl Mahdumkulunin ölümünün neçenci yıldönümü?
c) Yıldönümü dabaraları geçirilcek mi?
d) Yıldönümü dabaraları goy bolsun edildi.
e) Yıldönümü dabarasına devletbaşkanı da gatrnaşdı.
4. Özbek T. a) Bugün yurtumuz mustakilligining ikkinçi yillığı.
b) Bu yıl Münevver Karı vefatının neçenci yillığı?
c) Yıllık merasimleri ökezüledimi?
d) Yıllık merasimler bekar etildi.
e) Yıllık merasimlerde prezident hem katnaşdı.
5. Uygur T. a) Bugün yurtumuz mustakillikining ikkinçi yılı.
b) Bu yıl Abduhalık Uyğur vapat bolganlığının kaçınıcı yılı?
c) Yıllık murasimliri ötküzüledü?
d) Yıllık murasimlirini ötküzüş emeldin kaldırıldı.
e) Yıllık murasimlerde Reismu katnaşdı.
6. Kırgız T. a) Bugün ölköbüzün köz karandı emestiginin eki cıldığı.
b) Kurmancan Datka enebizdin düynödön kayt-kanına kaç cıl boldı?
c) Cıldık eskeriülör ötkörülobü?
d) Cıldık eskeriülör saltanattarı ötkörülobü turğan boldı.
e) Cıldık eskeriülör saltanattarına prezident da katnaşdı.
7. Kazak T. a) Bıyıl ultık tevelsizdigimizding ekinşi müşel cılı.
b) Bıyıl Akmet Baytursunning ölümünün neşesini müşeli?
c) Müşel saltanattarı casala ma?
d) Müşel saltanattarı toktatıldı.
e) Müşel saltanattarına prezıyent te katıstı.
8. Tatar T. a) Bugün beysizligibizning ikkinçi yılı.
b) Bıyıl Tukaynın niçenci ülim yılı?
c) Yıllık üçün beyrem uzdırılacak mı?
d) Yıllık beyrem tuktatıldı.
e) Yıllık beyremge prezident ta katnaşdı.
9. English a) Today is the 2nd anniversary of our country's independence.
b) Which anniversary of Eugene O'Neill's death is this year?
c) Will anniversary ceremonies be held?
d) The anniversary ceremonies were cancelled.
e) The president has participated in the anniversary ceremonies.

1. Türkiye T. a) Tren istasyonuna nasıl gidilir?
b) Bu caddeden doğru giderek, sağdan dördüncü sokağa sapın.
c) Şehir merkezine kaç numaralı otobüs gider?
d) 54 veya 62 numaralı otobüsler gider.
e) Sağda evler, solda dere var.
f) Otél arkada kaldı. İstasyon önde.
2. Azeri T. a) Demir yolu vağzalına nece getmek olar?
b) Bu küçe ile gedın, dördüncü fınde sağa dönün.
c) Şeherin merkezine hansı nömrəli avtobus gedir?
d) 54 ve ya 62 nömrəli avtobus gedir?
e) Sağda evlerdir, solda da dere var.
f) Məhmanhana arkada galdı. Stansiya iralidedir.
3. Türkmen T. a) Demiryolu stansiyasına nehili gidiler?
b) Su yoldan gidip, sağdan dördüncü köçe aylaning.
c) Şehering merkezine neçe nomerli avtobus gider?
d) 54 ya-da 62 nomerli avtobuslar gider.
e) Sağda öyler, solda dere bar.
f) Məhmanhana ızda galdı. Stansiya öngdedir.
4. Özbek T. a) Poyezd stansiyaga kanday bariladi?
b) Şu kette köçeden barib, törtüncü köçeden onga burulung.
c) Şehar merkezige kaçna nomerli avtobus baradi?
d) 54 yaki 62 nomerli avtobuslar baradi.
e) Ongda öyler, çepde (solda) say bar.
f) Məhmanhana arkada kaldı. Stansiya aldında.
5. Uygur T. a) Poyuz stansiyaga kaysı yoldın barimen?
b) MUŞu yoldın udul mengib, ong tereptiki tötinçi yoldın ongğa burulung.
c) Şehar içige kaçınıcı numurluk aptobus katnaydu?
d) 54 veya 62 numurluk aptobuslar katnaydu.
e) Ong terefte öyler, sol terepte say bar.
f) Məhmanhana keynimizde kaldı, biket aldımızda.
6. Kırgız T. a) Poyuz stansiyasına kanday barıuğa bolot?
b) Bul köçödön tiz ketip, ongdan törtüncü köçögö burulung.
c) Saardın borboruna kaçna nomerli avtobus barat?
d) 54 cana 62 nonerli avtobuslar barat.
e) Ongdo öylör, solda küçine süü bar.
f) Meymankana artta kaldı. Stansiya aldında.
7. Kazak T. a) Temir col stansiyasına kalay bariladi?
b) Bul köşeden cürip, ong caktıñı törtüncü köşege burulung.
c) Kala ortalıgına kaysı nomirli avtobus cüredi?
d) 54 cane 62 nomerli avtobuslar cüredi.
e) Ong cakta öyler, sol cakta say bar.
f) Konak-üy art cakta kaldı. Stansiya aldımızda.
8. Tatar T. a) Vokzalğa niçek barib bula?
b) Bu uramdan barıp, ungnan dırtıncı uramğa kirigiz.
c) Şehar üzegine niçe numirli avtobus bara?
d) 54 yaki 62 numirli avtobuslar bara.
e) Ungda öyler, sulda yılğa bar.
f) Kumakhane artta kaldı. Vokzal alda.
9. English a) How do I reach to train station?
b) Go straight ahead and turn right on the fourth street.
c) What number bus goes to the city center?
d) Numbers 54 and 62 go there.
e) On the right side are the houses, on the left side is the stream.
f) The hotel was left behind. The station is ahead.

1. Türkiye T. a) Doğuya gitmemiz lazım.
b) Rüzgar kuzeyden esiyor.
c) Şehrin batı yakasında oturuyoruz.
d) Hiç güneye gittiniz mi?
e) Köyün kuzeybatısına düşüyor.
2. Azeri T. a) Gerek gerbe teref gedek.
b) Külək şimaldan esir.
c) Şeherin gerb semtinde yaşayırıq.
d) Heç cenuba teref getmisinizmi?
e) Kendin şimalgerbindedir.
3. Türkmen T. a) Gündoğara gitmeğimiz gerek.
b) Yel demirgazıkdan (gayradan) övüsyer.
c) Şehering günbatar (aşak) tarapında oturyarıs.
d) Hiç günorta (ileri) tarap gitdingizmi?
e) Obaning demirgazık-günbatarlığına düşyer.
4. Özbek T. a) Şarkge barışımız kerek.
b) Şamal şimaldan esyepti.
c) Şeherning ğarb tamanında turamız.
d) Cenub tamange heç bargenmisiz?
e) Kışlakning şimalğarbi tamanında.
5. Uygur T. a) Şerk terepke mangışımız kirek.
b) Şimal tereptin şamal çıkırvatıdu.
c) Şeherning ğerb teripide otturumuz.
d) Cenub tereplerge bardıngızmu?
e) Nahiyening ğerbiy şimal terepige caylaşkan.
6. Kırgız T. a) Cıǵışka ketüübüz kerek.
b) Şamal tündüktön ciirip catat.
c) Şaardın batış çağında çaşaybız.
d) Eç tüştük ~~caaktarğa~~ bardıngızbı?
e) Kıştaktın tündük-batış çağında.
7. Kazak T. a) Şıǵıs cakka ketüvimiz kerek.
b) Cel soltıstikten soǵuvda.
c) Kalaning batıs çağında turamız.
d) Ongtüstikke taman barıppedingiz?
e) Avılding soltıstik batıs çağında.
8. Tatar T. a) Künçığışka baruıbız kirek.
b) Cil tünyaktan ise.
c) Şeherning künbatış yağında yeşibiz.
d) Hiç künyakka bardıǵızmi?
e) Avılın tünyak-künbatış yağında.
9. English a) We should go east.
b) The wind blows from the north.
c) We live on the west side of the city.
d) Have you ever gone to the south?
e) It is at the north-west end of the village.

1. Türkiye T. a) Yüzme biliyor musunuz?
b) Bu gölde yüzmek mümkün mü?
c) Şehirde kaç tane yüzme havuzu var?
d) Mayonuz var mı?
e) Birlikte yüzmeye gidelim mi?
2. Azeri T. a) Üze bilirsinizmi?
b) Bu gölde üzme olarmı?
c) Şeherde neçe dene çimerlik var?
d) Çimme tumanınız varmı?
e) Menimle birlikde üzme getmek isteyirsenni?
3. Türkmen T. a) Yüzib bilyersingizmi?
b) Bu kölde (gölde) yüzmek mümkünmi?
c) Şeherde neçe sanı yüzilyen hovuz bar?
d) Kupalnikingiz barmı?
e) Yüzmeğe bile gideylimmi?
4. Özbek T. a) Süzişni bilesizmi?
b) Şu kölde çömiliş mümkünmi?
c) Şeherde kaçça basseyn (süzü havuzu) bar?
d) Çömiliş kiyimingiz barmı?
e) Süzişge birge baramızmu?
5. Uygur T. a) Su üzüşni bilemsiz?
b) Şu kölde çömülüş mümkünmu?
c) Bu şehirde kaççe su üzüş (çömülüş) meydanı bar?
d) Çömülüş kiyimingiz barmı?
e) Su çömülgili bille baraylumu?
6. Kırgız T. a) Suuda ~~cüzüvni~~ bilesizbi? ^{şüzüvni}
b) Bul köldö süzüü mümkünbü?
c) Şaarda kaçça basseyn bar? ^{şüzüvni}
d) ~~Süzüvni~~ kiyimingiz barbı? ^{Kupalnikingiz (plavkani)}
e) Birgelikte süzüügö baralıbı?
7. Kazak T. a) Suvda maltıǵandı (cüzüvdi) bilesiz be?
b) Bul kölde cüzüv (maltıv) mümkün be?
c) Kalada kaçça dana basseyn bar?
d) Suvğa şomulğanda kiyetin kiyimingiz bar ma?
e) Suvda maltıvğa birge barayık pa?
8. Tatar T. a) Yüze bilesizmi?
b) Bu külde yüzüp bulamı?
c) Şeherde niçe basseyn bar?
d) Yüzü ıstamı alırga mümkünmi?
e) Birge yüzerge barıkmu?
9. English a) Do you know how to swim?
b) Is it possible to swim in this lake?
c) How many swimming pools are there in the city?
d) Do you have a bathing suit?
e) Shall we go to swimming together?

1. Türkiye T. a) bugün, dün, yarın,
b) sabah, öğle, ikindi, akşam,
c) gece, geceyarısı, geçen gün,
d) gelecek hafta, yakında,
e) geçmişte, gelecekte, her gün.
2. Azeri T. a) Bu gün, dün, sabah,
b) seher, günorta, ikindi, akşam,
c) gece, gece yarısı, geçen gün,
d) gelen hafta, yahnılarda,
e) geçmişde, gelecekte, her gün.
3. Türkmen T. a) Şu gün, dün, ertir,
b) saba, öylen, ikindi, ağşam,
c) gice, giceng yarısı, geçen gün,
d) gelecek hepte, yakında,
e) geçmişde, gelecekte, her gün.
4. Özbek T. a) bugün, keçe, erte,
b) sabah (erte), peşin (tüş), namazger, akşam,
c) keçe, keçeyarını, ötgen kün,
d) kelgüvsi hafta, yakında,
e) ötmışde, kelecekte, her küni.
5. Uygur T. a) bugün, tünügün, erte,
b) etigen, çüş (peşin), namazdiger, ahşam,
c) keçe, yerim-keçe, ötken kün,
d) kelidiğan hepte, yekında,
e) ötkende, kelgüside, her küni.
6. Kırgız T. a) bugün, keçöö, erteng,
b) erte (saar), tüş, asir, keçkurun (akşam),
c) tün, tün ortosu, ötkön kün,
d) aldıbızdağı apta (cuma), cakında,
e) ötköndö, kelecekte, ar kün.
7. Kazak T. a) bugün, keşe, erteng,
b) tengerteng, tüs, ekindi, keşkilik (keşkurum),
c) tün, tün ortası, ötken küni,
d) kelesi apta, cakında,
e) ötmışte, keleşekte, er küni (künine).
8. Tatar T. a) bugün, kiçe, ırtege,
b) ırten, üyle, ikindi, ahşam,
c) tün, tün urtası, ütken kün,
d) kilesi atna, yakın vakıtta,
e) uzğanda, kilecekte, her kün.
9. English a) today, yesterday, tomorrow,
b) morning, noon, afternoon, evening,
c) night, midnight, the day before,
d) next week, soon,
e) in the past, in future, every day (daily).

1. Türkiye T. a) Gördüm, gördün, gördü,
b) gördük, gördünüz, gördüler.
c) Görüyorum, görüyorsun, görüyor,
d) görüyoruz, görüyorsunuz, görüyorlar.
e) Göreceğim, göreceksiniz, görecek,
f) göreceğiz, göreceksiniz, görecekler.
2. Azeri T. a) Gördüm, gördün, gördü,
b) gördük, gördünüz, gördüler.
c) Görürəm, görürsən, görür,
d) görürük, görürsünüz, görürler.
e) Göreceyəm, göreceksən, görecek,
f) göreceyik, göreceksiniz, görecekler.
3. Türkmen T. a) Gördüm, gördüng, gördi,
b) gördük, gördüngiz, gördüler,
c) Görýerin, görýersing, görýer,
d) görýeris, görýersingiz, görýerler.
e) Men görcek, görceksing, görcek,
f) biz görcek, siz görceksingiz, olar görcek.
4. Özbek T. a) Kördim, körding, kördi,
b) kördik, kördingiz, kördiler.
c) Köryepmen, köryepsen, köryepti,
d) köryepmiz, köryepsiz, köryeptiler.
e) Köremen, köresen, köredi,
f) köremiz, köresizler, köresizler.
5. Uygur T. a) Kördüm, körding, kördi,
b) kördük, kördinglar, kördi.
c) Körüvatimen, körüvatsen, körüvatıdu.
d) körüvatımız, körüvatsız, körüvatıdu.
e) Körimen, körisen, köridü,
f) körimiz, körisizler, köridü.
6. Kırgız T. a) Kördüm, kördüng, kördü,
b) kördük, kördüngüz, körüştü.
c) Körüüdöümün, körüüdösün, körüüdü.
d) körüüdübüz, körüüdüsingör, körüüdüdü.
e) Köröümün, körösün, köröt,
f) köröbüz, körösüngör, körüşöt.
7. Kazak T. a) Kördim, körding, kördi,
b) kördik, kördingiz, (olar) kördi.
c) Körip turmın, körip tursing, körip tur,
d) körip turmız, körip tursingdar, (olar) körip tur.
e) Körem, köresing, köredi,
f) köremiz, köresiz, (olar) köredi.
8. Tatar T. a) Kürdim, kürding, kürdi,
b) kürdik, kürdigiz, kürdiler.
c) Kürem, küresing, küre,
d) kürebiz, küresingiz, küreler.
e) Küreçekmin, küreçeksing, küreçek,
f) küreçekbiz, küreçeksingiz, küreçekler.
9. English a) I saw, you saw, he (she, it) saw,
b) we saw, you saw, they saw.
c) I am seeing, you are seeing, he (she, it) is seeing.
d) we are seeing, you are seeing, they are seeing.
e) I will see, you will see, he (she, it) will see,
f) we will see, you will see, they will see.

1. Türkiye T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kiminle?, kimlerle?
c) Nerede?, nereye?, nereden?
d) Ne zaman, nasıl, neyle (ne ile)?
2. Azeri T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kiminle?, kimlerle?
c) Harada (harda)?, haraya (hara)?, haradan (hardan)?
d) Ne zaman (ne vaht)?, nece?, ne ile?
3. Türkmen T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Nirede, nire?, nireden?
d) Haçan?, nehili?, nembilen (neme bilen)?
4. Özbek T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Kayerde?, kayerge?, kayerden?
d) Kaçan?, kanday?, nime bilen?
5. Uygur T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimdin?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Nerde?, nerge?, nerdin?
d) Kaçan?, kandak?, nime bilen?
6. Kırgız T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimden?, kim menen?, kimder menen?
c) Kayda?, kay cerge?, kaydan?
d) Kaçan, kanday?, emne menen?
7. Kazak T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) Kimnen?, kimmen?, kimdermen?
c) Kayda?, kay cakka?, kaydan?
d) Kaşan?, kalay?, nemen?
8. Tatar T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimner bilen?
c) Kayda?, kaya? kaydan?
d) Kayçan?, niçik? (nindi?), ni bilen?
9. English a) Who?, to whom?, at whom?,
b) from whom, with whom? (singular), with whom? (plural).
c) At where?, to where?, from where?
d) When?, how?, by what?

ALFABELER

(Çeşitli Türk Lehçeleri Alfabeleri ve bu Kılavuzda kullanılan karşılıkları)

ALPHABETS

(The Alphabets of Various Turkic languages and Their Transcriptions Used in this Guide)

AZERİ TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ
(Azerbaijani Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Г	ğ
Д	d
Е	e (kapalı e sesi)
Ә	e (açık e sesi)
Ж	j
З	z
И	i
Ы	ı
Ј	y
К	k
К	g
Л	l
М	m
Н	n
О	o
Ө	ö
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ү	ü
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Һ	h
Ч	ç
Ц	c
Ш	ş

Azerbaycanda Latin alfabesi kabul edilmiştir. Güney Azerbaycanda kullanılan Arap alfabesi burada gösterilmedi. Uygur Arap Alfabesi bölümüne bakılabilir.

TÜRKMEN TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ
(Turkmen Cyrillic Alpahebet)

KİRİL	Karşılığı
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Д	d
Е	e
Ё	yo (Rusça kelimelerde)
Ж	j
Ж	ç
З	z
И	i
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
Ң	ng (nazal n)
О	o
Ө	ö
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ү	ü
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e (kelime başlarında kapalı e) e (açık e)
Ә	e (açık e)
Ю	yu
Я	ya

Türkmenistanda Latin alfabesine geçilmek üzeredir. İran ve Afganistan'daki Türkmenlerin kullandığı Arap alfabesi burada gösterilmedi. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

ÖZBEK TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Uzbek Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А а	bazen e (açık e), bazen a
Б б	b
В в	v
Г г	g
Д д	d
Е е	e (Kelime başında ye)
Ё ё	ya
Ж ж	c
З з	z
И и	bazen i, bazen ı
Й й	y
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
О о	bazen o, bazen a, bazen
П п	p
Р р	r
С с	s
Т т	t
У у	bazen u, bazen ü
Ф ф	f
Х х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч ч	ç
Ш ш	ş
Ъ ъ	' (kesme ayın işareti)
Э э	e (kelime başlarındaki kapalı e sesi)
Ю ю	bazen yu, bazen yü
Я я	bazen ya, bazen ye
Ў ў	bazen o, bazen ö
К к	k (kalın k sesi)
Г г	ğ (gırtlaktan)
Х х	h
Щ щ	şç (Rusça kelimelerde)
НГ нг	ng (nazal n sesi)

Afganistandaki Özbeklerin kullandığı Arap alfabesi buraya alınmadı. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

KIRGIZ TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Kyrgyz Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А а	a
Б б	b
В в	v
Г г	g
Д д	d
Е е	e (kelime başında ye)
Ё ё	yo
Ж ж	c
З з	z
И и	i
Й й	y
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
Ң ң	ng (nazal n sesi)
О о	o
Ө ө	ö
П п	p
Р р	r
С с	s
Т т	t
У у	u
Ү ү	ü
Ф ф	f
Х х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч ч	ç
Ш ш	ş
Щ щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы ы	ı
Э э	e (Kelime başındaki kapalı e sesi)
Ю ю	yu
Я я	ya

KAZAK TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Kazakh Cyrillic Alphabet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Д	d
Е	e (kelime başında yo)
Ё	yo
Ж	c
З	z
И	iy (bazen iy)
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
О	o
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	uv (bazen v, bazen üv)
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e
Ю	yu
Я	ya
І	i
Қ	k (kalın k sesi)
Ң	ng (nazal n sesi)
Ғ	ğ
Ү	ü
Ү	u
Ө	ö
Ә	e (açık e sesi)
Һ	h

Doğu Türkistandaki Kazakların kullandığı Arap alfabesi buraya alınmadı. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

TATAR TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Tatar Cyrillic Alphabet)

<u>KİRİL</u>	<u>Karşılığı</u>
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Е	e
Ж	j
З	z
И	i
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
О	o
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e (kelime başlarındaki kapalı e sesi)
Ю	yu
Я	ya
Ә	e (açık e sesi)
Ө	ö
Ү	ü
Ж	c
Ң	ng (nazal ne sesi)
Һ	h

UYĞUR TÜRKÇESİ ARAP ALFABESİ

(Uyghur Arabic Alphabet)

ARAP	Karşılığı
ا	a (bazen e)
ب	b
پ	p
ت	t
ج	c
ح	ç
ھ	h (gırtlaktan hı sesi)
د	d
ر	r
ز	z
ي	j
س	s
ش	ş
گ	ğ (gırtlaktan)
ف	f
ك	k (kalın k sesi)
ك	k
گ	g
ن	ng (nazal n sesi)
ل	l
م	m
ن	n
ھ	h
و	o
ۇ	u
ۈ	ö
ۉ	ü
ۋ	v
ۋ	e
ۋ	i (bazen ı)
ۋ	y

Bu Doğu Türkistanda kullanılan alfabedir. Kazakistan ve Özbekistanda yaşayan Uygurların kullandığı Kiril alfabesi buraya alınmadı. Özbek Kiril alfabesine bakılabilir.

KAYNAKLAR (Sources)

Bu kılavuzdaki bütün konuşma cümleleri derleyenler tarafından orijinal olarak hazırlanmıştır. Örnekleri başka kaynaklarda yoktur. Ancak bazı yardımcı eserlerin adları aşağıda gösterilmiştir.

(All the phrases in this guide are original and were written by their compilers, no example of them can be found in other sources. However, several sources are given below):

Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü, Cilt 1, Ankara, Kültür Bakanlığı, 1991.

H.İsmayilova, Azerbaycanca-Almanca Danışık Kitabçası, Baku, Maarif Neşriyatı, 1972.

Z.Ma'rufov ve G.Mikhaylov, Rusça-Özbekçe ve Özbekçe-Rusça Sözlüğü, Taşkent, Özbek Sovet Ensiklopediyası, 1989.

R.Bekcanova, B.Oruzbayeva, R.Hvan, Kırgızca-Orusça Sözlüğü, Frunze, 1988.

Edward Allworth, Nationalities of the Soviet East: Publications and Writing Systems, New York: Columbia University, 1971.

Ahmet B.Ercilasun, Örnekleriyle Bugünkü Türk Alfabeleri, Ankara, Kültür Bakanlığı, 1989 (Yeniden Düzenlenmiş 2.Baskı).

M.Hengirmen, M.Orazbay, Türkçe-Tılaşar: Kazakça Konuşma Kılavuzu, Ankara, Engin Yayınevi, 1991.

Tılaşar: Ağılınşa-Orusça-Kazakça, Alma-Ata, Kazak Ensiklopediyası, 1991.

Çeşitli Türk Lehçelerindeki sözlükler, dil bilgisi ve okuma kitaplarından yararlanılmıştır. Çok yer tutacağından bu eserler burada zikredilmedi.

The dictionaries, grammar and reading text-books in various Turkic literary languages were used. Those sources were not mentioned here because of the space requirements.

TÜRK DÜNYASI KONUŞMA KILAVUZU

Turistler İçin



TURKISH WORLD PHRASE GUIDE FOR TRAVELLERS

Türkiye Türkçesinden Azeri, Türkmen, Özbek,
Uygur, Kırgız, Kazak, Tatar Türk
Lehçelerine Hazır Konuşma Cümleleri
İngilizce Örnekler İle



TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI

ⁿ Oschele
Luzitrola

TÜRK DÜNYASI KONUŞMA KILAVUZU

(Turistler İçin)

Türkiye Türkçesinden Azeri, Türkmen, Özbek,
Uygur, Kırgız, Kazak, Tatar Türk
Lehçelerine Hazır Konuşma Cümleleri
İngilizce Örnekler İle

TURKISH WORLD PHRASE GUIDE FOR TRAVELLERS

Ready-Made Conversation Sentences from Turkey
Turkish to Azerbaijani, Turkmen, Uzbek, Uyghur,
Kyrgyz, Kazakh, Tatar Turkish
Dialects with English Examples

Hazırlayanlar / by:

Dr. Timur Kocaoğlu
Mirza Mikail, Dr. Mehmet Kılıç, Enver Can, Mehmet
İsa Aral, Nur Kemal Pınar, Hayrettin Güleçyüz

Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı
1992 - İstanbul

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.4

Bu eser

Bakanlar Kurulu'nun 20.7.1980 tarih ve 8/1307 sayılı kararıyla kamu yararına hizmet verdiği kabul edilerek vergi muafiyeti tanınmış olan **TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI**'nin yayınıdır.

Her hakkı mahruzdur. **Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı**'nin müsaadesi olmaksızın tamamen, kısmen veya herhangi bir değişiklik yapılarak iktibas edilemez.

Baskı: Kuşak Ofset

Haberleşme : Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı
P.K.94 Aksaray/İSTANBUL
511 10 06 - 511 18 33

ISBN: 975-498-061-6

Milli Yayın Nu: 92-34-Y-0147-101

HAZIRLAYANLAR

1. Türkiye Türkçesi Dr. Timur Kocaoğlu
2. Azeri Türkçesi Mirza Mikail
3. Türkmen Türkçesi Dr. Mehmet Kılıç
4. Özbek Türkçesi Dr. Timur Kocaoğlu
5. Uygur Türkçesi Enver Can
6. Kırgız Türkçesi Mehmet İsa Aral
7. Kazak Türkçesi Nur Kemal Pınar
8. Tatar Türkçesi Hayrettin Güleçyüz
9. İngilizce Dr. Timur Kocaoğlu

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK 166.4

İÇİNDEKİLER/CONTENTS

Sunuş	s. v
Önsöz	s.vii
Preface (İngilizce Önsöz)	s.viii
Açıklamalar	s.ix
Telaffuz Notları	s.xiii
İngilizce Açıklamalar ve Telaffuz Notları (Explanations and Pronunciation Notes)	s.xv
Konular Dizini	s.xx
Subjects	s.xxi
KONUŞMA ÖRNEKLERİ (Phrases)	s.1-146
Alfabeler	s.147
Kaynaklar	s.155

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.4

SUNUŞ

Türk illeriyle çok sık ve çok yönlü münasebete girdiğimiz bu günlerde, Vakfımız, iki yayının mutlaka yapılması gerektiğine inandığımızdan, bunların ilki olarak bu kılavuzu; ikincisi olarak da Türkçe Haritaları hazırlamıştır.

Türk şiveleriyle 10-15 günlük ünsiyet peydahlı edememiş ziyaretçiler bu kılavuzdan çok yararlanacaklardır. Görecektir ki bizim uydurma kelimelerimiz hariç bütün kelimelerimiz müşterektir. Cümle kuruluşu aynıdır. Ancak bazı kilit ses değişimlerine dikkat etmek gerekmektedir. Mesela kazakçada CEL, bizde YEL'dir... Bazı kelimeler ise kökü aynı kalmak üzere az çok mânâ değiştirmiştir. Mesela "gözünün kabağında" gözünün önünde demektir. Bu kabağ kelimesi bizde alınun kabağı olarak yaşamaktadır.

Bütün okuyucularımız adına, eseri hazırlayan kardeşlerime şükranlarımı sunuyorum.

Prof.Dr.Turan Yazgan

ÖNSÖZ

İnsanlar konuşa konuşa anlaşır atasözünde de belirtildiği gibi, insanlar arasındaki ilişkilerde dil önemli bir araçtır. Son yıllardaki siyasi değişimlerden sonra bağımsızlığına kavuşan yeni Türk devletleri ve başka yörelerdeki Türk boyları ile ilişkilerin çoğaldığı şu günlerde, Türk dilinin çeşitli lehçelerinde konuşanları anlama ve kendi düşüncelerini onlara anlatabilme ihtiyacı da artmaya başladı. Dünyadaki Türklerin büyük çoğunluğu baş, kulak, sı, taş, bulut, yemek, içmek, ölmek, sen, o, siz, bir, üç, beş, on, yüz gibi temel kelimelerde ortak bir dil kültürüne sahiptir. Ancak, tarihi, coğrafi ve siyasi engeller yüzünden uzun bir müddet, hatta yüzyıllarca bir-biriyle kültür ilişkileri kuramamış Türk boyları arasında bugün önemli terim, deyim ve anlam ayrılıkları bulunuyor. Çeşitli Türk lehçelerinde konuşanları anlama ve onlarla konuşmanın ilk basamağında size yardımcı olması için elinizdeki kılavuzu hazırladık.

Böyle bir kılavuzun hazırlanarak yayınlanmasını başından beri destekleyen Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı (TDAV) başkanı Prof.Turan Yazgan ağabeyimize minnettarız. Konuşma kılavuzu Almanya'da bilgisayarda hazırlandı ve TDAV'nın İstanbul'daki tesislerinde dizgi ve basıma geçildi. Bu çalışma ile ilgili emeği geçmiş bütün TDAV çalışanlarına ve özellikle Selma Taşan ve Saadet Pınar Yıldırım hanımefendilere burada teşekkür ederiz.

Doç.Dr.Timur Kocaoğlu

AÇIKLAMALAR

AMAÇ :

Elinizdeki kılavuz pratik amaç için hazırlanmıştır. Bu elkitabı ile dünyadaki 7 bağımsız Türk ülkesi (Türkiye, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, Azerbaycan, Türkmenistan, Özbekistan, Kırgızistan ve Kazakistan) ile Rusya Federasyonu bölgesindeki Tataristan Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti'ne bağlı Doğu Türkistan (Sinkiang-Uyğur Muhtar Vilayeti)'ne yapacağımız geziler sırasında oradaki Türkler ile sıkıntı çekmeden konuşabilecek ve rahatlıkla anlaşacaksınız. Ayrıca, çok sayıda değişik Türk boylarının yaşadığı İran, Afganistan, Tacikistan, Rusya Federasyonu ve Balkanlardaki ülkelerde seyahat ederken, yine bu elkitabını kapıları ve yürekleri açan altın bir anahtar gibi cebinizden eksik etmeyeceksiniz!

Bu kılavuzda Türkiye Türkçesinden hariç sadece 7 değişik Türk lehçesine ait konuşma cümlelerine yer verilmiş ise de, bu Türk lehçelerinin yardımıyla kılavuza girmemiş olan başka Türk lehçelerinde konuşan Türkler ile de belli ölçüde anlaşabilirsiniz. Mesela, Tatarca (Tatar Türkçesi) bölümündeki cümleler ile Başkurtlar ve Nogaylar gibi Türk boyları ile de pekala konuşabilirsiniz. Kazak Türkçesindeki cümleler ile Karakalpak Türkleriyle çok rahatlıkla konuşabilirsiniz. Yine Kazak ve Özbek Türkçelerindeki cümlelerin yardımıyla Altay ve Tuva (Tuba) Türkleri ve Kırgız Türkçesindeki cümlelerin yardımıyla Hakas Türkleri ile yüzde elli oranında anlaşabilirsiniz. Karayaylar, Balkarlar, Kumuklar ve Karayimler adlı Türk boyları ile de Tatarca ve Azerice cümleler biraz olsun yardımcı olurlar. Kırım Tatarları ve Gagauzlar ile ise doğrudan doğruya Türkiye Türkçesinde rahatlıkla anlaşabilirsiniz. Ancak, Saha (Yakut) ve Çuvaş Türkleri ile konuşmak çok zordur. Çuvaş Türklerinin az bir bölümü (özellikle Tataristan ve Başkurdistan cumhuriyetlerinde yaşayan Çuvaşlar) Tatarca bilirler.

PREFACE

That language is a very important tool in human relations is shown by this well-known Turkish saying: Men understand each other by speaking. Contacts with the new independent Turkic states and with other Turkic groups living in various places have been increasing since the political changes of recent years. At the same time, the need to understand and communicate with people who speak the various Turkic languages is increasing too. The majority of the world's Turks share common vocabulary such as head, ear, water, stone, cloud, to eat, to drink, to die, thou, he (she), you, one, three, ten, and hundred. There are, however, important differences in terminology, idioms, and semantics between the various Turkic languages because of historical, geographical, and political obstacles that have prevented the various Turkic peoples maintaining cultural exchanges among themselves throughout long years and even centuries. We have prepared the present phrase guide to aid you in your first step in understanding and speaking with other Turkic groups.

We would like to express our gratitude to Prof.Turan Yazgan, the chairman of the Turkic World Research Foundation (TDAV), for his support of this project. This guide was prepared with a computer in Germany and was processed for printing at TDAV in Istanbul. We would like to thank all the TDAV personnel, especially Selma Taşan and Saadet Pınar Yıldırım for their technical contributions to this work.

Timur Kocaoğlu, Ph.D.

Görüldüğü gibi, elinizdeki kılavuzda Türkiye Türkçesinden başka sadece 7 Türk lehçesine ait konuşma cümleleri varsa da, siz yeryüzünün çeşitli kıta ve yörelerini kaplayan büyük bir coğrafi alanda yayılmış 150 milyonluk Türk dünyasının büyük bir bölümü ile rahat konuşma ve birbirinizi anlama imkanına sahip oluyorsunuz. Bu kılavuzun gelecek baskılarına (Başkurtça, Kırım Tatarcası, Nogayca, Karaçay-Balkarca, Kumukça, Altayca, Tuvaca, Hakasça, Yakutça ve Çuvaşça gibi) başka Türk lehçelerine ait konuşma cümlelerini sırası geldikçe eklemeye çalışacağız. Başkurtça ve Kırım Tatarcası bölümleri şu sıralarda hazırlanmaktadır.

Elinizdeki kılavuza İngilizce bölüm eklemenin amacı, bu eserden dünyadaki başka milletlerin de yararlanabilmesini sağlamaktır. Türkiye ve başka Türk ülkelerinin dünyadaki siyasi, ekonomik ve kültürel öneminin gittikçe artmakta oluşu dolayısıyla, Türkiye Türkçesi ve diğer Türk lehçelerini öğrenmeye olan ilgi çoğalıyor. Geniş Türk Dünyasını gezecek olan yabancı Turistler ve iş adamları için de bu kitap vazgeçilmez bir kılavuz olur ümidindeyiz.

KILAVUZ ÇALIŞMASI :

Bu kılavuz küçük bir araştırma grubunun ortak çalışma ürünüdür. Çeşitli Türk boylarında yazı yazan ve radyoda spikerlik yapan 7 kişi bu kılavuzu 14 aylık bir süre içinde hazırladı. Bu kılavuzun genel planı, bölümleri, Türkiye Türkçesindeki konuşma cümlelerinin seçilmesi, Özbek Türkçesi ve İngilizce bölümlerin hazırlanması ile bütün malzemenin bilgisayarda yazılması, çalışma grubu başkanı Doç. Dr. Timur Kocaoğlu'na aittir. Türkiye Türkçesindeki örnek cümlelere bakarak, ilgili Türk lehçelerine ait bölümleri aşağıdaki arkadaşlar hazırladılar:

Mirza Mikail (Azeri Türkçesi), Dr. Mehmet Kılıç (Türkmen Türkçesi), Enver Can (Uygur Türkçesi), Mehmet İsa Aral (Kırgız Türkçesi), Nur Kemal Pınar (Kazak Türkçesi), Hayrettin Güleçyüz (Tatar Türkçesi).

Bu kılavuzun hazırlanmasında yararlanan eserler bibli-

yografya bölümünde verilmiştir. Değişik Türk lehçelerindeki yazar veya uzman kimselere de ilgili lehçe bölümleri gösterilmiş ve onların düzeltme ve tavsiyeleri dikkate alınmıştır. Özellikle bu esere olan katkıları dolayısıyla, Türkmence bölümü için Murat Taçmurat, Özbekçe bölümü için Ekrem Feyzullah, Uygurca bölümü için Dilşad Letifi, Kazakça bölümü için Hasan Oraltay ve Sayasat Beyisbay, Tatarca bölümü için Tevfik Eydi ve İngilizce bölümü için Dr. Bess Brown'a teşekkür ederiz.

İMLA VE TELAFFUZ :

Bu kılavuzda çeşitli Türk lehçelerine ait konuşma cümleleri ve kelimeler Türkiye Türk Latin alfabesinde verilmiştir. Genel Türk dilindeki imla birliğini sağlamak için bazı Türk lehçelerindeki x (gırtlaktan çıkan hırıltılı h sesi) hem de açık ve geniş e sesi (a ile e arası ses) yazıda belirtilmedi. Bu sesler o lehçelerdeki kimseler ile konuşurken kulak yardımıyla kolayca öğrenileceği için o sesler için ayrı harf eklemeyi gerekli görmedik. Aynı şekilde, diğer Türk lehçelerinde kalın k sesi Türkiye Türkçesine nazaran damaktan daha sert olarak çıkıyor olsa da, bu ses q harfi veya özel transkripsiyon harfi yerine normal k harfi ile gösterildi. Yine bazı Türk lehçelerindeki ğ harfi Türkiye Türkçesindeki gibi yumşak değil damağın arka tarafından çıkan hırıltılı g sesini vermektedir.

Burada asıl amaç çeşitli Türk lehçelerindeki Türkiye Türkçesinden farklı sesler için ayrı ayrı yeni harfler veya transkripsiyon harfleri kullanmak değil, bu lehçelerde konuşma örnekleri vermektir. Çünkü, dünyada hiç bir dilin tam telaffuzunu yazıda mükemmel olarak belirtmek mümkün değildir. Telaffuz ancak konuşa konuşa kulaktan öğrenilir ve yazılı bir metnin telaffuzu ise tamamen ezbere dayanır. Mesela, bu satırları bir Türkün okuyuşu ile Türkçeyi sadece kitaptan öğrenmiş bir yabancıнын okuyuşu arasında büyük bir telaffuz ayrılığı vardır. Bu yüzden, elinizdeki kılavuzda çeşitli Türk lehçelerine ait kelimeleri ve cümleleri o lehçelerde konuşan kimseleri defalarca duyduktan sonra daha düzgün olarak telaffuz edeceksiniz. İlk başta çeşitli Türk lehçelerine ait keli-

TELAFFUZ NOTLARI

meleri ve cümleleri oldukça farklı ve bazen gülünç telaffuz edeceğinizi unutmayınız! Ancak, bu sizin gözünüzü yıldırmamalı. Türkiye Türkçesinde böyle rahat ve düzgün konuşmamızı, ilk önce ana kucağında, sonra ev, sokak ve okulda en az 10-15 yıllık bir zaman zarfında binlerce kişiyle konuşa konuşa kulaktan öğrendiğimize borçlusunuz! Eğer önünüzde, en mükemmel transkripsiyon alfabesiyle yazılmış Azerice bir metin de konulsa, onu bir Azeri Türkü gibi telaffuz ederek okuyamazsınız. Bu yüzden, biz bu kılavuzda çeşitli transkripsiyon harfleri kullanarak başınızı karıştırmak yerine, bildiğiniz Türk Latin alfabesindeki harflerle yetindik. Çünkü, telaffuzu siz kendiniz tabii yolla, ya'ni duya-duya ve konuşa-konuşa öğreneceksiniz! Yazımızdaki ba'zı telaffuz kuralları için "Telaffuz Notları" bölümüne bakınız.

Şu anda, Türkiye ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde Türk Latin alfabesi, Azerbaycan, Türkmenistan, Özbekistan, Kırgızistan, Kazakistan ve Tataristan'da birbirinden oldukça farklı Kril (Rus) alfabeleri kullanılıyor. Ancak, yakın bir süre içinde bu cumhuriyetlerde de Latin alfabesine geçilecektir. İran, Afganistan ve Doğu Türkistan'da ise bir birinden farklı Arap alfabeleri kullanılıyor. "Alfabeler Bölümü"nde değişik Türk lehçeleri alfabelerinin Türkiye Türk Latin alfabesi karşılıkları verilmiştir.

Bağımsızlık, hürriyet ve demokrasi yolunda adım atmakta olan Türk Dünyasındaki çeşitli Türk boylarını birbirlerine yakınlaştırmada az da olsa bir katkıda bulunma amacı ve ümidiyle hazırladığımız bu konuşma kılavuzundaki bütün hatalar için şimdiden özür dileriz. Hatalarımız ve eksikliklerimizi bize bildirirseniz, bundan sonraki baskılarda onları düzeltiriz.

Kılavuz Çalışma Grubu adına:
Doçent Dr. Timur Kocaoğlu

Münih, Almanya
5 Temmuz 1992.

1. Çeşitli Türk lehçelerindeki açık ve geniş e (a ile e arası) sesi kılavuzda normal e harfi ile yazıldı. Bu yüzden, kel- ve ket- gibi Türkçe fillerin birinci hecelerindeki kapalı e (e ile i arası) sesi dışındaki e harflerini Türkiye Türkçesinden daha açık ve geniş olarak telaffuz ediniz.

2. Çeşitli lehçelerde (a, ı, o, u) harflerinden önce ve sonra gelen k harflerini (q harfi gibi) arka damaktan kalın ve kuvvetli olarak telaffuz ediniz.

3. Çeşitli lehçelerdeki ğ harfini Türkiye Türkçesine zıt olarak gırtlaktan hurultulu olarak çıkan kalın ğ gibi telaffuz edin.

4. Çeşitli lehçelerdeki ng çift harfini Anadolu ağızlarındaki "deniz, gönül" kelimelerinde olduğu gibi burundan çıkan (nazal) n harfi gibi telaffuz ediniz.

5. Azerice, Türkmençe, Özbekçe, Uygurca, Kazakça ve Tatarca'daki bazı kelimelerde (özellikle Arapça ve Farsça asıllı kelimelerde) mevcut gırtlaktan çıkan h (x) sesi kılavuzda normal h ile yazıldı. Mesela, (halk) diye yazılan kelimeyi (xalk) diye telaffuz etmek gerekir.

6. Türkmen Türkçesindeki peltek s ve z harfleri normal s ve z ile yazıldı.

7. Kırgız Türkçesinde çift olarak yazılan (oo), (öö), (uu), (üü) harfleri biraz uzunca (o, ö, u, ü) olarak telaffuz edilecek. Birinci o'dan ikinci o'ya geçerken dudak hafifçe büzülecek.

8. Tatar Türkçesindeki e ile i arasındaki kapalı olarak söylenen ses yazıda normal i ile yazıldı. Bu sesi tam telaffuz edebilmek için Tatarca konuşanlara çok dikkat etmeniz gerekir. Mesela, kılavuzda (siz) diye yazdığımız kelimedeki i harfini böyle kapalı bir e gibi okuyacaksınız. Yine, (yeşiysez) kelimesindeki birinci i harfini normal i, ama ikinci i harfini ise kapalı e gibi (yeşiysez) diye okumaya çalışın.

9. Kazak Türkçesinde kelime başlarındaki c harflerini c'den çok j harfine yakın bir sesle telaffuz edeceksiniz. Mesela, col (yol) kelimesini jol olarak telaffuz ediniz. Bu kılavuzda j yerine c harfini kullanmamızdan maksat genel Türkçe imla birliğini saklamaktır (Aslında Kazak Türkçesi ağızlarının bir bölümü ve özellikle Doğu Türkistan'daki Kazaklar bu sesi c olarak telaffuz ediyorlar). Sonra, Kırgız Türkçesindeki kelime başı c harflerini normal c sesiyle telaffuz ediniz.

10. Türkiye Türkçesi imlasında da genellikle gösterilmediği için Arapça ve Farsça asıllı kelimelerdeki uzun a ve i ünlü sesleri yazıda normal a ve i ile gösterildi, uzaltma veya inceltme işaretleri kullanılmadı. Ama, böyle kelimelerdeki uzun a ve i seslerini Türkiye Türkçesi ve Osmanlıca bilginize göre uzun okumaya çalışın. Mesela, "aciz" kelimesindeki a harfini uzun a şeklinde telaffuz ediniz.

EXPLANATIONS

GOAL :

The main goal of this guide is practical use. With the help of this guide, you can talk freely and understand other Turkic peoples during your journeys in the 7 independent Turkic countries (Turkey, Northern Cypriot Turkish Republic, Azerbaijan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan and Kazakhstan), as well as in the republic of Tataristan (in Russia) and Eastern Turkistan (Sinkiang-Uyghur Autonomous Region in China). Furthermore, this guide will be a golden key for you to open doors and hearts during your trips to various countries where Turkic people live in large numbers such as Tajikistan, Iran, Afghanistan, the Russian Federation and the countries of the Balkan peninsula.

Although the conversational phrases are given in only 7 Turkic languages in this guide, with the aid of these phrases you can communicate with and understand to some extent speakers of the Turkic languages that are not included here. For example, you will be able to converse with Bashkirs and Nogays with the help of the Tatar phrases in this guide. The Kazakh phrases will help you to converse easily with Karakalpuks. You may talk with and understand to a certain extent the Altay and Turvin Turks by using the Kazakh and the Uzbek phrases. Likewise, the Kyrgyz phrases will aid you during your contacts with the Khakass, and the Tatar-Azerbaijani phrases will be helpful in communicating with the Karachays, the Balkars, the Kumyks, and the Karaim. In order to converse easily with the Crimean Tatars and the Gagauz, the Anatolian Turkish sentences will be helpful. The languages of the Yakut (Saha) and the Chuvash Turkic peoples are so different from other Turkic languages that they are very difficult for speakers of other Turkic languages to understand.

Some Chuvash (especially those who live in Tatarstan and Bashqortostan) know Tatar.

Therefore, with the aid of these phrases in seven different Turkic languages, you will be able to communicate with most of the approximately 150 million Turks who live in various parts of the world. In future editions of this guide, we intend to add phrases in Bashkir, Crimean Tatar, Nogay, Karachay-Balkar, Kumyk, Altay, Tuvin, Khakass, Yakut and Chuvash. The Bashkir and the Crimean Tatar phrases are in preparation now.

We have included English phrases in this guide book so that non-Turkic peoples of the world should also benefit from it. Interest in studying the Turkic languages is growing rapidly in Western countries because of the political, economic and cultural importance of the Turkic countries. We hope this guide will be a useful asset for travelers who plan to visit the vast Turkic world.

THE PREPARATION OF THIS GUIDE :

This guide is the joint product of a small research group. Seven radio journalists who broadcast in the various Turkic languages have put this guide together over the last 14 months. The general plan of the guide and its Turkish, Uzbek and English phrases, as well as the computerization of the data was done by the head of this research group, Timur Kocaoğlu. The following persons have compiled the relevant language phrases, based on the Turkish language phrases:

Mirza Mikail (Azerbaijani), Dr.Mehmet Kiliç (Turkmen), Enver Can (Uyghur), Mehmet İsa Aral (Kyrgyz), Nur Kemal Pınar (Kazakh), Hayrettin Gulecyuz (Tatar).

The various sources used in the preparation of this guide are given in the bibliography section. Several language sections were reviewed by various persons who are either writers or specialists in those languages. Our sincere thanks goes especially to Murat Tacmurat (for the Turkmen phrases), Akram Faisullo (for Uzbek), Dilsad Letifi (for Uyghur), Hasan

Oraltay and Sayasat Beyisbay (for Kazakh), Tevfik Eydi (for Tatar), and last but not least to Dr.Bess Brown (for editing the English phrases, as well as the "Explanations" and "Pronunciation Notes" sections).

ORTHOGRAPHY AND PRONOUNCIATION :

The words and phrases belonging to various Turkic languages were written in the Latin alphabet of Turkey in this guide. In order to preserve the general unity among the various Turkic literary languages, the following two sounds have not been represented: spirant h (kh or x) and ä (a sound between a and e). Since these two sounds can be easily heard and identified during conversations with members of various Turkic groups, we believed that it would be unnecessary to use separate symbols for them in this guide. Although the q sound is pronounced more strongly in other Turkic languages than in Turkish, we have used the letter k represent both k and q sounds. Likewise, the gh (ğ) sound is pronounced more strongly in other Turkic languages than in Turkish.

Our intent in this guide was not to use different letters for sounds in other Turkic languages that differ only slightly from Anatolian Turkish, but to provide simple sentence structures in these literary languages. Since it is impossible to represent in writing all the sounds used in a given language, pronunciation must be learned by hearing and repeating the same sound many times. Reading of a sound from a written document is done mentally (in the mind). For example, the pronunciation of the words in these sentences by a native American speaker will differ sharply from the pronunciation of the same sentences by a foreigner who has learned English from books. Therefore, you will be able to pronounce correctly the phrases in the various Turkic languages only after hearing these phrases spoken by native speakers several times. At first your pronunciation of these words and phrases will sound odd to a native speaker, but do not be discouraged. Don't forget that you owe your ability to speak English fluently to countless conversations with

thousands of people at home, school, and in the street for many years! Even when reading a British English text in an excellent transcription, a speaker of American English will not pronounce British English sounds exactly as a native Briton would. We have reduced the number of symbols representing different sounds because we believe that you will learn the exact pronunciation of the various Turkic words through your conversations with native speakers. Please review the few rules and regulations applied in the orthography of various Turkic languages in our "Pronunciation Notes."

At present, the Latin alphabet is used in Turkey and the Northern Cypriot Turkish Republic and Cyrillic alphabets that differ slightly from each other are in use in Azerbaijan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Kazakhstan, and Tatarstan. These countries plan to switch to the Latin alphabet in the near future. In Iran, Afghanistan and Eastern Turkistan slightly differing versions of the Arabic alphabet are in use. In the "Alphabets Section" various Turkic language alphabets and their equivalents in the Latin alphabet of Turkey are given.

We have prepared this guide in the hope that it will help the various Turkic peoples who are taking their first steps toward independence, freedom, and democracy to draw closer to one another. We would like to ask our readers to send us their comments on this guide, or corrections of possible errors, so we can improve later editions.

Head of the Research Group
Timur Kocaoğlu, Ph.D

Munich, Germany
10 July 1992

PRONUNCIATION NOTES

1. The sounds open and wide e and closed e are represented by the same letter, e, in this guide. Therefore you should pronounce all the "e"s as an open and wide "e" except those in verbal stems such as "kel-" and "ket-".

2. The letter k before or after the letters a, o, ı and u should be pronounced as a strong "q" sound.

3. The letter "ğ" in all Turkic languages except Anatolian Turkish should be pronounced as a strong spirant "gh."

4. The diphthong "ng" in various Turkic languages should be pronounced like the Spanish nasal "ñ."

5. Both "h" and the spirant "kh" sounds are represented by the single letter "h". Therefore, the letter "h" in many words of Arabic or Persian origin should be pronounced as "kh", such as "halk" (in our guide) which is actually pronounced as "khalq."

6. The lisping (dental fricative) "s" and "z" sounds are represented by the letters "s" and "z" without diacritical marks.

7. The double letters (oo,öo,uu,üü) in Kyrgyz words should be pronounced as longer "o"s, or longer "ö"s, "u"s, "ü"s.

8. The sound between e and i in Tatar is represented by the letter "i" in this guide. In order to learn the correct pronunciation of this really difficult sound, one has to listen carefully to native Tatar speakers. For example, you should pronounce the first "i" as a normal i, but the second "i" as a closed e in the following Tatar word: yeşiyşiz (should be pronounced as "yeshiyşez").

9. The initial letter "c" in Kazak words should be pronounced as "dj" such as "col" (djol). We used the letter "c" instead of "j" in order to preserve orthographic unity among the Turkic languages. In some dialects of Kazakh, especially those in Eastern Turkistan, this sound is pronounced as "c" (dj) instead of "j" (zh). The initial "c" in Kyrgyz is pronounced as "dj" and not "zh."

10. The long vowels, "a", and "i" in Arabic and Persian words are not shown in this guide because the diacritical marks on these vowel (˘, ^) are also not usually shown in contemporary Turkish literary writing. One has to pronounce these words in accord with their knowledge of the Ottoman Turkish of the 15 th - 19 th centuries.

KONULAR DİZİNİ

- açmak - kapamak 1
 adres 2
 aile, akrabalar 3
 alış-veriş 4
 at 5
 at yarışları 6
 ayakkabıcıda 7
 aylar 8
 bakanlıklar 9
 bakkal 10
 balık, balıkçılık 11
 banka 12
 baş sağlığı 13
 bayramlar 14
 benzincide 15
 berberde 16
 bilinmeyen kelimeler 17
 cami, mescit 18
 cankurtaran 19
 coğrafi terimler 20
 çiçekçide 21
 dağ, dağcılık 22
 dans 23
 davet, düğün, toplantı 24
 ders 25
 dişçide 26
 doğum 27
 doğum 27
 doktorda 28
 düğünler 29
 eczanede 30
 elçilik 31
 elektrik 32
 emirler 33
 evde ağırlama 34
 evde tanıştırma 35
 eve davet 36
 fabrika 37
 fotoğraf 38
 futbol 39
 gazete 40
 geçmiş olsun! 41
 giyim: erkekler 42
 giyim: hanımlar 43
 günmük 44
 günler 45
 hafta 46
 halı, kilim 47
 hamam (hammam) 48
 hastahane 49
 hastalıklar 50
 hava derecesi 51
 hava durumu 52
 hayvanat bahçesi 53
 hayvanlar 54
 hediyeler 55
 heykel 56
 hırsızlık 57
 içecek, içkiler 58
 ilkyardım 59
 istek ekleri 60
 karşılama 61
 karşılaşma 62
 kasapta 63
 kayıp eşya 64
 kuzular 65
 kimlik 66
 kitapçıda 67
 kutlama 68
 kuyumcуда 69
 kütüphanede 70
 lokantada 71
 mağazada 72
 mektup 73
 meslekler 74
 metroda 75
 mevsimler 76
 mezarlık 77
 müzede 78
 müzik aletleri 79
 namaz 80
 nezaket sözleri 81
 okullar 82
 otel arama 83
 otele giriş 84
 otelde hırsızlık 85
 otelde kalınma 86
 otelde şikayet 87
 otelde yemek 88
 otel ücreti 89
 otobüste 90
 oyunlar 91
 ölçüler (ağırlık) 92
 ölçüler (uzunluk) 93
 ölüm 94
 parkta 95
 parlamento 96
 pasaport 97
 pazarda 98
 planlar 99
 postahane 100
 radyo 101
 reklamlar 102
 renkler 103
 resim 104
 saat kaç? 105
 satranç 106
 sayılar 107
 sayılar 107
 sayılar (kesir) 108
 seçimler 109
 sergiler 110
 seyahat maksadı 111
 sinema 112
 siyasi partiler 113
 sıfatlar 114
 spor 115
 şarkılar 116
 şerhde 117
 taksi 118
 tamir 119
 tamir (otomobil) 120
 tanışma 121
 tanıştırma 122
 telefon 123
 televizyon 124
 tiyatro bileti 125
 tiyatrodada 126
 toplantı 127
 trafik kuralları 128
 tren bileti 129
 trende 130
 turizm bürosu 131
 uçakta 132
 uğurlama 133
 üniversite 134
 vapurda 135
 vücut kısımları 136
 yarışlar 137
 yasaklar 138
 yaş günü 139
 yıldönümü 140
 yol sorma 141
 yönler 142
 yüzme 143
 zaman 144
 zaman ekleri 145
 zamirler 146

SUBJECTS

- accidents 65
 acquaintance 121,122
 acquaintance at home 35
 address 2
 adjectives 114
 advertisements 102
 ambulance 19
 animals 54
 anniversary 140
 asking road info 141
 bank 12
 barber 16
 bath (Turkish bath) 48
 bazaar 98
 birth 27
 birthday 139
 body parts 136
 bookstore 67
 breakfast at otel 86
 butcher 63
 bus 90
 carpets 47
 chess 106
 cinema 112
 city 117
 clothing (men) 42
 clothing (women) 43
 colors 103
 commands 33
 commercials 102
 competitions (races) 137
 complaining at otel 87
 condolence 13
 congratulation 68
 customs 44
 dance 23
 days 45
 deases 50
 death 94
 dentist 26
 directions 142
 drinks, drinking 58
 doctor, physician 28
 drugstore 30
 eating at otel 88
 elections 109
 electricity 32
 embassy 31
 exhibitions 110
 factory 37
 farewell 133
 family, relatives 3
 first aid 59
 fish, fishing 11
 florist 21
 football, soccer 39
 games 91
 gas station 15
 geographical terms 20
 get acquaintance 122
 get well 41
 gift giving 55
 graveyard 77
 greetings 61
 greetings at meeting 62
 grocery 10
 guest at home 34
 holidays 14
 horse 5
 horse races 6
 hospital 49
 identification card 66
 illness 50
 invitation 24
 invitation to home 36
 jeweler 69
 kind words 81
 lesson 25
 letter 73
 library 70
 lost and found 64
 marriage ceremony 29
 measures (weight) 92
 measures (length) 93
 meeting 127
 metro (subway) 75
 ministries 9
 months 8
 mountains 22
 mosque 18
 movie-theatre 112
 museum 78
 musical instruments 79
 newspaper 40
 numbers 107
 numbers (fraction) 108
 open-close 1
 optative mood suffixes 60
 otel charges 89
 otel entrance 84
 otel searching 83
 park 95
 parliament 96
 passport 97
 photography 38
 picture 104
 plane 132
 plans 99
 political parties 113
 post office 100
 prayers (namaz) 80
 professions 74
 prohibitions 138
 pronouns 146
 races 137
 radio 101
 repair 119
 repair (car) 120
 restaurant 71
 schools 82
 seasons 76
 seeing off 133
 ship 135
 shoestore 7
 shopping 4
 songs 116
 sport 115
 statue 56
 store (department store) 72
 swimming 143
 taxi 118
 telephone 123
 tense suffixes 145
 theatre 126
 theatre ticket 125
 theft 57
 theft at otel 85
 time 144
 traffic rules 128
 train ticket 129
 train 130
 travel purpose 111
 tourist information 131
 to 124
 university 134
 unknown words 17
 weather temperature 52
 weather report 52
 weeks 46
 what time is it? 105
 zoo 53

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.4

**KONUŞMA
ÖRNEKLERİ
(Phrases)**

1. Türkiye T. a) Kapı açık.
b) Dükkan kapandı.
c) Radyoyu açar mısınız?
d) Televizyonu kapatınız. Uyumuyorum!
e) Elektrikli yakar mısınız?
f) Lambayı söndüreyim mi?
2. Azeri T. a) Kapı açıqdır.
b) Dükkan bağlandı.
c) Radionu açarsınız mı?
d) Televizoru söndürün. Yata bilmirem!
e) Işığı yandırarsınız mı?
f) Lampanı söndürüm, yohsa yoh?
3. Türkmen T. a) Kapı açık.
b) Dükkan yapıldı.
c) Radionu açarmısınız?
d) Televizyonu yaping. Uklap bilemok!
e) Elektrikli yakarmısınız?
f) Çıranı söndüreyinmi?
4. Özbek T. a) Eşik açık.
b) Dökan yapıldı.
c) Radionu açarsınız mı? *kyllacuzum?*
d) *Televiziyneni* öçürüng. *Uhlalaymayapman!*
e) Çırağni yakasız mı?
f) Lampanı öçürey mi?
5. Uygur T. a) Işık oçuk.
b) Dükkan takaldı.
c) Radionu açarsız?
d) Televizorni öçürüng. Uhlalaymayvatimen.
e) Işıknı açarsız?
f) Lampanı öçürey mi?
6. Kırgız T. a) Eşik açık.
b) Dükön cabıldı.
c) Radionu (ünalğını) açıp koyosuzbu?
d) Televizordu (sinalğını) cabingiz.
Uktayalbay catam!
e) Lampanı (çıraktı) çağıp koyosuzbu?
f) Lampanı öçüröyünbü?
7. Kazak T. a) Eşik aşık.
b) Dükken cabıldı.
c) Radionu açasız ba?
d) Telediyalardı söndiringiz. Ulyktayalmaymun!
e) Elektir şanın çağasız ba?
f) Şandı söndüreyin be?
8. Tatar T. a) Işık açık.
b) Kibit yabıldı.
c) Radionu açığızçı?
d) Televizorni sünderigiz. Yukly almin!
e) Lampanı kabızığızçı?
f) Lampanı sünderimmi?
9. English a) The door is open.
b) The store is closed.
c) Would you turn on the radio?
d) Turn off the TV. I can't sleep!
e) Would you turn on the lights?
f) May I turn off the lamp?

Adres (2)

1. Türkiye T. a) Siz nerede kalıyorsunuz?
b) Ben otelde kalıyorum.
c) Siz nerede oturuyorsunuz?
d) Benim evim Ankara'da.
e) Adresinizi verir misiniz?
2. Azeri T. a) Siz harada galırsınız?
b) Men mehmanhanada galıram.
c) Siz harada yaşayırsınız?
d) Menim evim Gence'dedir.
e) Adresinizi mene verersinizmi?
3. Türkmen T. a) Siz nirede galyarsınız?
b) Men mihmanhanada galyarım.
c) Siz nirede yaşayırsınız?
d) Mening öyüm Mari'da.
e) Adresinizi berermisiniz?
4. Özbek T. a) Siz qayerde turasız? *мырибей?*
b) Men mehmanhanada turaman. *мырибейман.*
c) Üyingiz qayerde?
d) Üyüm Margilan'da.
e) Adresinizi beresizmi?
5. Uygur T. a) Siz nerde turasız?
b) Men mehmanhanada turimen.
c) Öyüñiz nerde?
d) Öyüm Keşker'de.
e) Adresinizi biremsiz?
6. Kırgız T. a) Kayda toktodunguz?
b) Men meymankanağa cayğastım.
c) Siz kay cerde turasız?
d) Men Bişkek şaarında çaşaymın.
e) Adresinizi (daregingizdi) cazıb aluu mümkinbü?
7. Kazak T. a) Siz kayda turasız?
b) Men konakıyde turamın.
c) Siz kay cerde turasız?
d) Mening üyüm Almatı'da.
e) Meken-caymıgızdı (adresingizdi) aytasız bu?
8. Tatar T. a) Siz kayda yeşiyisiz?
b) Min kunakhanede yeşim.
c) Siz kayda yeşiyisiz?
d) Minim öyüm Kazan'da.
e) Adresinizi yazıp biresizmi?
9. English a) Where are you staying?
b) I am staying in a hotel.
c) Where do you live?
d) My home is in New York.
e) Can you give me your address?

aile, akrabalar (3)

1. Türkiye T. a) baba, anne, çocuk, kız,
b) abla, ağabey, kardeş,
c) dayı, amca, teyze,
d) yenge, dede, nane,
e) gelin, damat, görümce,
f) kaynana, kayınbaba, yeğen.
2. Azeri T. a) ata, ana, uşaq, qız,
b) böyük bacı, böyük gardaş, bacı-gardaş,
c) dayı, emi, hala,
d) gelinbaci, baba, nene,
e) gelin, küreken, baldız,
f) gayınana, gayınata, gardaş gızı (oğlu).
3. Türkmen T. a) kaka, ece, çağa, qız,
b) eceke-uyu, ağa, gardaş,
c) dayı, ağa, dayza,
d) yenge, dede, mama,
e) gelin, giyevi, gayın ekeci,
f) gayın ene, gayın ata, yeğen.
4. Özbek T. a) dede (ata), ana, bala, kız,
b) apa, eke, üke,
c) tağa, emeki, hala,
d) yenge, baba, buvi,
e) kelin, küyav, kayın singil,
f) kayın ana, kayın ata, ciyen.
5. Uygur T. a) dada (ata), apa (ana), bala, kız,
b) hede (aça), aka, kermıdas,
c) tağa, çong (kicik) dada, hala,
d) yenge, böva, moma,
e) kelin, küyogul, keyin singil,
f) keymana, keymata, ciyen.
6. Kırgız T. a) ata, ene, bala, kız,
b) ece, ağa, bir tuğan,
c) tayeke, tayata, tayece,
d) cenge, çong ata, çong ene,
e) kelin, küyöö bala, kayın singdi,
f) kaynene, kaynata, ceen.
7. Kazak T. a) eke, şeşe, bala, kız,
b) epeke (apay), ağa, ini, karımdas,
c) nağası, nemere ağa, nağası apa (epeke),
d) cenge (cengeşe), ata, apa (ece),
e) kelin, küyev bala, kayın singli,
f) kayın ene, kayın ata, ciyen.
8. Tatar T. a) eti, eni, bala, kız,
b) apa, abıy, ini,
c) enining inisi (abıysı), etining inisi,
enining singlise,
d) cingiy, baba, ebi,
e) kilin, kiyev, kudaça,
f) kaynana, kayınata, tuğannan tuğan.
9. English a) father, mother, child, girl,
b) sister, brother, younger brother,
c) uncle (maternal), uncle (paternal), aunt,
d) sister-(or aunt-) in-law, grandfather, grandmother,
e) bride, groom, sister-in-law,
f) mother-in-law, father-in-law, nephew (niece).

1. Türkiye T. a) çarşıya çıkalm.
b) Satıcı çok nazikti.
c) Siz alıcının kabalığına bakmayın.
d) Bunu kaçta satıyorsunuz?
e) Fiyatını indirirseniz, bunu almak isterim.
2. Azeri T. a) Bazara gedek.
b) Satıcı çok mehribandır.
c) Alıcının kobudluğuna fikir vermeyin.
d) Bunu neçeye satırsınız?
e) Gıymetini aşağı salsanız, bunu alaram.
3. Türkmen T. a) Bazara gideling.
b) Satıcı köp sıpayıdı (nezikdi).
c) Siz alıcının edepsizliğine bakmang.
d) Mum neçe satırsıngız?
e) Bahasını kemeltsengiz, mumı almak isleyerin.
4. Özbek T. a) Bazarga baraylık.
b) Satuvçı köp hoşmuamileli eken.
c) Haridarning kopallığıga e'tibar bermeng.
d) Buning nerhi kaçta?
e) Narhını azaytırsangız, şını alaman.
5. Uygur T. a) Bazarğa baraylı.
b) Dükandar huş-muamile eken.
c) Heridarning kopallığıga karımanğ.
d) Bu neççe?
e) Nerhını çüürsıngız, bunu alatım.
6. Kırgız T. a) Bazarğa baralı.
b) Satuucu öto sılık ele.
c) Siz kardardın oroyluğuna karabangız.
d) Mumı kaçtağa beresiz?
e) Baasın arzandatsangız alamın.
7. Kazak T. a) Bazağa barayık.
b) Dükenshi öte sıpayı edi.
c) Siz satıp aluvşınıng dorekiligin elemengiz.
d) Mumı kaçtağa satasız?
e) Bağasın arzandatsangız, mumı alamın.
8. Tatar T. a) Bazarğa barayık, eli.
b) Satuçı bik süykimli kişi idi.
c) Sez satıp aluvşınıng tupaslıgına chemiet birmegiz.
d) Mumı niçe şumğa satasız?
e) Beyesin tüşirsegiz, mumı satıp alacakmın.
9. English a) Let's go shopping.
b) The salesman was very polite.
c) Don't mind the rudeness of the customer.
d) How much is it?
e) If you give a discount, I will buy this.

1. Türkiye T. a) Ata binmeyi seviyor musunuz?
b) Atın yürüşleri için ne gibi sözler var?
c) Rahvan, tırıs, yürük, döninala, doludızgin...
d) Atın yaşlara göre adlarını söyleyin!
e) Kulun, tay, ...
f) Atın dişisine "kısarak", erkeğine "aygır" derler.
2. Azeri T. a) At sürmekden hoşunuz gelirmi?
b) Atın yerışı üçün hansı sözler var?
c) Yorga, yortma, dört nal, çaparag.
d) Atın yaşına göre adlarını deyə bilersinizmi?
e)
f) Atın dişisine "gısrag", erkeğine "aygır" deyilir.
3. Türkmen T. a) Ata minmeği söyermisıngız (goyı görýermisıngız).
b) Atın yörüşleri barada ne hili sözler bar?
c) Yorga, yıldam-çapğır, yürük, çaman.
d) Atıng yaşlara göre atlarını aydıng!
e) Tay, gunan,
f) Atıng urkaçısına "baytal", erkeğine "aygır" diyiler.
4. Özbek T. a) Atga minişni yahşi köresizmi?
b) Atning yürüşleri üçün kaday sözler bar?
c) Yorga, toki, çapkır, uçkur, yügürük.
d) Atning yaştağ karab isimlerini aytıp bering!
e) Kulun, tay, dönen, baytal, aygır.
f) Atning urğacısına "biye" (baytal), erkeğıge "aygır" deyiledi.
5. Uygur T. a) Atka minişni yahşi köremsiz?
b) Atning mengiş ve yügürüşleri toğrisida kaday atalmular bar?
c) Yorga yürüşü, adetliki yürüş, beyge çepişü...
d) Atning yeştağ köre isimlerini eytip bering!
e) Kulun, tay, gönen, dönen.
f) Atning urğacısı (çişisi) "baytal", erkigi "aygır" deyilidu.
6. Kırgız T. a) Atka minişni caktırasızbi?
b) Atın cürüşü cönimdö kaday atayın terminder bar.
c) Corgo cürüş, taskak, tekireng cürüş.
d) Atın çastırma karay atarın aytıp bering!
e) kulun, tay, baytal, kısarak, bee.
f) Atın urğacısı "bee", erkegi "aygır" deb atalat.
7. Kazak T. a) Atka mingendi unatasız ba?
b) Atıng cürüşin sıypattaytın kaday sözder bar?
c) Corğa, ayanğ, tızgin-üşimen şabuu.
d) Cilkining casına oray atarın aytıngız!
e) Kulm, cabağı, tay, kuman, baytal, dönen, bestı, biye, aygır.
f) Cilkining urğasıma "biye" erkeğine "aygır" deydi.
8. Tatar T. a) Atka atlanıp yürirge yaratasızmi?
b) Atning yürüşleri turında nindi sözler bar?
c) Atlap baru, yuvırtıp baru, çabu, sikirip çabu.
d) Atning yeşine küre isimnerin eytip birsegiz?
e) Kulm, tay, yıldı, at
f) Atınm tişisine "biye", irkeğine "aygır" diler.
9. English a) Do you like horse back riding?
b) What do you call the various gaits of a horse?
c) Walk, trot, gallop.
d) Tell me the words for the various ages of a horse!
e) Foal, colt.
f) A female horse is called "mare", and a male horse is called "stallion".

at yarışları (6)

1. Türkiye T. a) Sizde at yarışları yapılıyor mu?
b) Acaba hangi at birinci gelecek?
c) Bu at ancak sonuncu olabilir!
d) Bugüne kadar hiç at yarışı görmedim.
e) Ben onu daha çok televizyondan izliyorum.
2. Azeri T. a) Sizde heç at yarışları olurmu?
b) Göresen hansı at birinci gelecek?
c) Bah bu at ahırınca ola biler!
d) İndiyedek men at yarışı görmemişdim.
e) Men bu yarışlara daha çoh televizyonda bahıram.
3. Türkmen T. a) Sizde at çapışığı geçirilyermi?
b) Haysı at birinci bolup gelerke?
c) Bu at dinge ing songdan gelip bilse gerek!
d) Şu güne çenli at çapışığı görmedim.
e) Men ing köp onı televizyondan tomaşa edyerin.
4. Özbek T. a) Sizde at çapış musabakaları boladımı?
b) Acaba kaysı at birinçi boladı?
c) Bu at fakat ahırınca bolabiledi!
d) Bugüngeçe at çapış musabakası körmedim.
e) Men um köpinçe televizyonda köremen.
5. Uygur T. a) Sizde beyge bolamdu?
b) Kaysı at birinçi boludikin?
c) Bu at eng arkıda kalsa kirek.
d) Hazırğıçe beyge körmidim.
e) Beygelerni köpinçe televizyonda körimen.
6. Kırgız T. a) Silerde at carıştı at ötkörüllöbü?
b) Kaysı at birinçi keler eken?
c) Al at eng artta kalat!
d) Azırka çeyin eç at carışı körbödüm.
e) Men anı köbünçö televizyondan körömiin.
7. Kazak T. a) Sizde at carısı (beygesi) bola mu?
b) Kaysı at ozar eken?
c) Mina at songğı orındı ereng iyelenedi.
d) Osi küngde deyin at carısı körmedim.
e) Men onı köbinese telediyadardan körem.
8. Tatar T. a) Sizde at çabıştırular (yarıştırular) uzdırılama?
b) Kaysı at birinçi bulır iken?
c) Bu at aktıkta kilir!
d) Bugünge kader at yarışın hiç kürgenim yuk.
e) Min kübrek televizyondan karım.
9. English a) Do you have horse races?
b) Which horse will win?
c) This horse will be the last one!
d) I have not seen horse race before.
e) I usually watch them on TV.

c) Bu om ene oyşaga sauce tepak.

ayakkabıcıda (7)

1. Türkiye T. a) Ayak ölçümü alır mısınız?
b) Bu ayakkabıdan çocuğuna ayağına göre var mı?
c) Bu biraz dar. Bir numara büyüğü lazım.
d) Bu bol. Bir numara küçüğünü rica ederim.
e) Bundan başka hangi renkte var?
2. Azeri T. a) Ayağımı ölçersinizmi?
b) Bu ayaggabıdan uşağın ayağına göre varmı?
c) Bu bir az balacadır. Bir nömrə böyük lazımdır.
d) Bu böyükdür. Hahiş edirem bir nömrə balacasını verin.
e) Daha hansı rengde var?
3. Türkmen T. a) Ayağımın ölçegini alar mısınız?
b) Şu ayakpandan çağung ayağına bolcağı barmı?
c) Bu biraz dar. Bir nomer ulısı gerek.
d) Bu gıng-ultı. Bir nomer kicicigini beraysang.
e) Mundan başka haysı rengleri bar.
4. Özbek T. a) Ayağımni ölçib karaysızmi?
b) Bu ayakkiiyimiden (payefzelden) balanng ayağıga mas keledigeni barmı?
c) Bu biraz tar. Bir razmer kettesı lazım.
d) Bu kette. Bir razmer kicigini iltimas kılaman.
e) Bundan başka kaysı rengde bar?
5. Uygur T. a) Manga kançe nomurluk ayak kelidikin, ölçep bakamsız?
b) Bu ayakkiiyımning balılarğa kelidigini barmı?
c) Bu biraz kicikte körünidu, bir nomur çongaraki kirek.
d) Bu çong. Yene bir nomur kicikrekini bersingiz.
e) Buningdm başka yene kaysı rengde bar?
6. Kırgız T. a) Butundu çenep beresizbi?
b) Bul but kiyimden balanng ayağına kele turganı barbı?
c) Bul biraaz tar. Bir nomur kengi kerek.
d) Bul keng. Bir nomur tarın bersengiz.
e) Bulardan başka kaysı tüstögülörü bar?
7. Kazak T. a) Ayağımning mölşerin ölçep beresiz be?
b) Osi ayak kiyiminen balanng ayağına keletini barmı?
c) Mina ayak kiyimi tar. Bir ülkeni kerek.
d) Minav keng. Bir nömir kışkenesin beresiz be?
e) Osidan başka kaday tüstileri bar?
8. Tatar T. a) Ayak ülceyimne alırsızmi?
b) Bu balaga taman ayak kiyimi barmı?
c) Bu beraz kisanrak. Ber ülçem zurrağı kirek.
d) Bu zur. Ber ülçem kiciregin kirek.
e) Munnan başka kaysı tüstler bar?
9. English a) Would you please measure my foot?
b) Do you have this shoe in a child's size?
c) This is a bit small. I need one size larger.
d) This is large. I would like one size smaller.
e) What other color do you have?

ayakkabıcıda ayakkabı ölçüyor musunuz?
ayakkabı ölçüyor musunuz?
ayakkabı ölçüyor musunuz?

1. Türkiye T. a) Ocak, Şubat, Mart,
b) Nisan, Mayıs, Haziran,
c) Temmuz, Ağustos, Eylül,
d) Ekim, Kasım, Aralık.
2. Azeri T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Ogtyabr, Noyabr, Dekabr.
3. Türkmen T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentyabr,
d) Oktyabr, Noyabr, Dekabr.
4. Özbek T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyun,
c) İyul, Avgust, Sentabr,
d) Oktabr, Nqabr, Dekabr.
5. Uygur T. a) Yanvar, Fevral, Mart,
b) April, May, İyun,
c) İyul, Agust, Sentebr,
d) Öktebr, Noyabr, Dekabr.
6. Kırgız T. a) Üçtün ayı (Yanuar), Birdin ayı (Fevral),
Calğan Kuran (Mart),
b) Çın Kuran (Aprel), Bugu (May), Kulca (İyun),
c) Teke (İyul), Baş oona (Avgust), Ayak oona
(Sentyabr).
d) Toguzdun ayı (Oktyabr), Cetinin ayı (Noyabr),
Beştin ayı (Dekabr).
7. Kazak T. a) Kangtar, Akpan, Navrız,
b) Kökek, Mamır, Mavsım,
c) Şilde, Tamız, Kırküyek,
d) Kazan, Karaşa, Celtoksan.
8. Tatar T. a) Ginvar, Fevral, Mart,
b) Aprel, May, İyün,
c) İyül, Avgust, Sintebir,
d) Üktebir, Noyebir, Dikebir.
9. English a) January, February, March,
b) April, May, June,
c) July, August, September,
d) October, November, December.

1. Türkiye T. a) İç İşleri Bakanlığı ne tarafta?
b) Dış İşleri Bakanınız Türkiye'yi ziyaret etti mi?
c) Başbakanınızdan memnun musunuz?
d) Savunma Bakanlığında görevliyim.
e) Kültür Bakanlığını ziyaret etmek isterdim.
f) Maliye Bakanı istifa etti.
2. Azeri T. a) Dahili İşler Nazirliyi haradadır?
b) Harici işler naziriniz Türkiyede seferde olubmu?
c) Baş nazirinizden razısınız mı?
d) Men mudafie nazirliyini görmək isterdim.
e) Medeniyyet Nazirliyini görmək isterdim.
f) Maliye naziri iste'faya çahdı.
3. Türkmen T. a) İçeri İşler Ministrliğı nirede (haysı tarapda)?
b) Daşarı işler ministringiz Türkiye vizite bardımı?
c) Premier ministringizden razı musingiz?
d) Men goranmak ministrliğinde vezipeli (işleyerin).
e) Medeniyyet ministrliğini ziyarat etmek işleyerin.
f) Maliye ministri öz vezipesinden çekildi.
4. Özbek T. a) İçki İşler Vezirliğı kaysı tarafdı.
b) Taşkı işler veziringiz Türkiyeni ziyaret etdimi?
c) Başveziringizden hursendmisiz?
d) Mudafaa vezirliğide hizmet kılamam.
e) Medeniyyet vezirliğini ziyaret kılışını ister edim.
f) Maliye veziri iste'fa kıldı.
5. Uygur T. a) İçki İşler Nazirliğı kaysı terepte?
b) Taşkı işler naziringer Türkiye'ge bardımı?
c) Baş naziringerden hursenmusiz?
d) Men herbiy nazirlikda işleyen.
e) Medeniyyet nazirlikğa barmaqçı idim.
f) Maliye nazırı hizmitidim istipa berdi.
6. Kırgız T. a) İçki İşler ministirliğı kaysı cerde?
b) Tışkı işler ministiringer Türkiyağa sayakatka
bardı mı?
c) Premier ministiringerdi caktırasınğar mı?
d) Koopsuzduk ministirliğinde kızmattamın.
e) Madaniyyat ministirliğin ziyarat kılıunı kaalar
elem.
f) Karcıloo (finans) ministiri kızmattamın çegindi.
7. Kazak T. a) İşki ister ministrliğı kay cakta?
b) Şırtkı ister ministringiz Türkiyağa bardı ma?
c) Ükimet başıngız sizdi kanağattandıra ma?
d) Korğanus ministirliğinde kızmet atkaram.
e) Medeniyyet ministrliğine kirip şıguvdi kalar edim.
f) Karacat ministri orman kerı çegindi.
8. Tatar T. a) İçki İşler Ministerliğı kay yakta?
b) Tışkı işler ministeriğiz Türkiyege vizit yasadımı?
c) Premier-ministeriğiz bilen kanağatsızme?
d) Min saklanu ministerliğinde eşlim.
e) Medeniet ministerliğine vizit yasargı tiler idim.
f) Finans ministri vazifasınan kıtti.
9. English a) Where is the Ministry of Internal Affairs?
b) Has your foreign minister visited Turkey?
c) Are you happy with your prime minister?
d) I work in the defense ministry.
e) I wish to visit the Ministry of Culture.
f) The minister of finance has resigned.

1. Türkiye T. a) Yakında bakkal var mı?
b) Bana bakkaldan ekme getirir misin?
c) Bir kilo şeker istiyorum.
d) Yarım kilo yemeklik yağ verin.
e) Unun kilosu kaçtan?
2. Azeri T. a) Bu yakınlarda erzag dükamı varmı?
b) Dükandan mene çörek getirersinizmi?
c) Hahiş edirem bir kilo gend verin.
d) Yarım kilo kere yağı istiyirem.
e) Unun kilosu neçeyedir?
3. Türkmen T. a) Golayda bakkal barmı?
b) Manga bakkaldan çörek getirip bilersingmi?
c) Bir kilo şeker isleyerin.
d) Yarım kilo iymeklik yağ bering.
e) Unning kilosu neçe?
4. Özbek T. a) Yakında bakkal barmı? *Дықон*
b) Menge bakkaldan nan alıb kelesizmi?
c) Bir kilo şeker isteymen.
d) Yarım kilo avkatlık yağ bering.
e) Unning kilosu kaçça? *Дықондан*
5. Uygur T. a) Yekında bakkal dukini barmu?
b) Bakkalğa berib, manga nan ekilip biremsiz?
c) Bir kilo şeker isteymen..
d) Yerim kilo tamaklık may bering.
e) Unning kilosu kaçça?
6. Kırgız T. a) Cakın aytanada dükön burbı?
b) Mağa düköndön nan alıp kelesizbi?
c) Bir kilogram kant beringiz.
d) Carım kilogram margarin bering.
e) Undun kilogramı kaçça?
7. Kazak T. a) Cakın cerde düken bar ma?
b) Mağan dükennen bir nan alıp kelesing be?
c) Bir kilogram kant kerek.
d) Cartı kilogram tamak pısıratın may beringiz.
e) Unning kilogramı kaçça akşa?
8. Tatar T. a) Yakında kibit barmı?
b) Minga kibitten ipiy almassızmi?
c) Ber kilo şiker alırğa tilim.
d) Yartı kilo üsimlik mayı birigiz.
e) Unning kilosu niçe sum tura?
9. English a) Is there a grocery nearby?
b) Can you bring me bread from the grocery?
c) I want a kilogram of sugar.
d) Give me half a kilogram of cooking oil.
e) How much is a kilogram of flour?

1. Türkiye T. a) Bu gölde balık var mı?
b) Sakarya ırmağında ne gibi balıklar var?
c) Sizde balıkçılık gelişmiş mi?
d) Balığı kızartma mı istersiniz?
2. Azeri T. a) Bu gölde balıq varmı?
b) Göyçayda ne cür balıqlar var?
c) Sizde balıqçılıq inkişaf edibmi?
d) Balığı gızartma isteyirsiniz?
3. Türkmen T. a) Şu kölde balık barmı?
b) Etrek deryasında nehili balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık ösenmi? (ösdimi?)
d) Balığı dağlayınmu?
4. Özbek T. a) Şu kölde balık barmı?
b) Surhandarya'da kaysı tür balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık rivaclangenmi?
d) Yağda pişirilgen balık isteysizmi?
5. Uygur T. a) Bu kölde belik barmu?
b) Yerkent deryasında kaysi türdiki beliklar bar?
c) Bu yerde belik tutuş yahşi rivaclanğanmu?
d) Yağda pişirilgen belik istemsiz?
6. Kırgız T. a) Bu köldö balık barbı?
b) Narın Daryasında kanday balık türörü bar?
c) Silerde balıkçılık önükkönbü?
d) Balıktı kuurup bışıralıbı?
7. Kazak T. a) Bul kölde balık bar ma?
b) Kızıl Özende kaysı balık türleri bar?
c) Sizde balık avlav kesibi damıp ülgergen be?
d) Balıktı kuwirıp bereyik pe?
8. Tatar T. a) Bu kölde balık barmı?
b) İdil yılğasında nindi balıklar bar?
c) Sizde balıkçılık aldami?
d) Balıkmı mayda kızdırılğanmı tilersiz?
9. English a) Are there fish in this lake?
b) What kind of fish are there in this river?
c) Has a fishery been developed here?
d) Would you like fried fish?

1. Türkiye T. a) Bankada döviz bozdurmak istiyorum.
b) Milletlerarası çek kabul ediyor musunuz?
c) Doların kuru bugün ne kadar?
d) Döviz bozdurmak mümkün mü?
e) Şu hesaba para yatırmak istiyorum.
2. Azeri T. a) Bankda valyuta deyişmek isteyirem.
b) Beynelhalk çek gebul edirsinizmi?
c) Doların bu gün mezennesi nedir?
d) Valyuta deyişmek mümkündürmü?
e) Bu bank hesabına pul goymag isteyirem.
3. Türkmen T. a) Bankda valyuta çalşirmek isleyerin.
b) Halkara çek kabul edyengizmi (edyersingizmi)?
c) Dolları bu gün nemedan alyangız?
d) Valyuta çalşirmek mümkünmi?
e) Şu hasaba pul goymak isleyerin.
4. Özbek T. a) Bankda pul almaştırışni isteymen.
b) Halkara çekni kabul kilasızmi?
c) Bugün dollarnı almaştırış narhu kaçça?
d) Valyuta almaştırış mümkünmi?
e) Şu bank hesabıga pul yatkızmakçimen.
5. Uygur T. a) Bankıda pul almaştırmakçi idim.
b) Helkara çek alamsız (kabul itemsiz)?
c) Dollarnı kaççidin alısız?
d) Çetel pulini almaşturuş mumkinmu?
e) Şu banka nomuriğa pul koymakçimen.
6. Kırgız T. a) Bankede valyuta buzduruunu kaalaymın
b) Elaralık çek alasızbı?
c) Dollardı kursu bugün kaçça?
d) Valyuta (deviz) buzduruu mümkünbü?
e) Uşul esepke akça çatkiruunu kaalaymın.
7. Kazak T. a) Bankıda valyuta almaştırğım keledi.
b) Kalıkaralık çek alasızbı?
c) Dollardıng bügingi bağası kaçça?
d) Valyuta almaştırıw mümkün be?
e) Mına bankı esebine akşa salğım keledi.
8. Tatar T. a) Bankta valyuta almaştırırğa tilim.
b) Halıkara çek alasızbı?
c) Dollardıng kursı bugün niçe?
d) Valyuta almaştırıw mümkünmi?
e) Şul hisapka akça salırğa tilim.
9. English a) I want to exchange foreign currency at bank.
b) Do you accept international checks?
c) What is the exchange rate of the US dollar today?
d) Is it possible to exchange foreign currency?
e) I want to deposit money in this account.

1. Türkiye T. a) Babam vefat etti.
b) Başımız sağ olsun!
c) Kardeşinizi ne zaman kaybettiniz?
d) Bir hafta önce.
e) Rahatsızlığı neydi?
f) Kanserdı.
2. Azeri T. a) Atam rehmete getdi.
b) Allah rehmet elesin!
c) Gardaşınız ne vaht keçinib?
d) Bir hefte evvel.
e) Hesteliyi ne idi?
f) Herçeng idi.
3. Türkmen T. a) Kakam aradan çıkdı.
b) Yatan yeri yağı bolsun.
c) Doğaningiz haçan yogaldı?
d) Bir hepte ozal.
e) Neme yetmezçiliği bardı (Keseli nemedi)?
f) Rak keseline duçar bolupdı.
4. Özbek T. a) Dedem vefat kıldı.
b) Yatgen tuprağı yumşak bolsun!
c) Ükengizni kaçan yokattıngız?
d) Bir hafta ilgeri.
e) Keseligi nime edi?
f) Rak keselligige çalınge edi.
5. Uygur T. a) Dadam vapat boldı.
b) Allahı rehmet kilsun!
c) İningiz kaçan vapat bolğan idi?
d) Bir hepte ilgeri.
e) Nime kesel idi?
f) Rak kesili idi.
6. Kırgız T. a) Atam kaytış boldı.
b) Aza kayğıngızdı bölüşömin.
c) İningiz kaçan kaytış boldı?
d) Bir apta murda.
e) Emne oorusu bar ele?
f) Rak oorusu.
7. Kazak T. a) Ekem kaytış boldı.
b) Aldı iymandı, artı kayırılı bolsın!
c) İningiz kaçan kaytış boldı?
d) Osudan bir apta aldın.
e) Sırkatı (avıruvı) ne edi?
f) Rak (kavipti isik) avıruvı bar edi.
8. Tatar T. a) Etiyim vafat buldı.
b) Alla sizge gumür birsen!
c) Kardeşigiz kaycan vafat buldı?
d) Ber atna ilik.
e) Nindi avıruvı bar idi?
f) Rak (yaman şişik) avıruvı bar idi.
9. English a) My father passed away.
b) I am very sorry!
c) When did your brother die?
d) A week ago.
e) What illness did he have?
f) He had cancer.

bayramlar (14)

1. Türkiye T. a) Bayramınız kutlu olsun!
b) Kurban bayramı. Ramazan bayramı.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı kılınacak.
e) Bugün milli bağımsızlık bayramı
2. Azeri T. a) Bayramınız mübarek olsun!
b) Gurban bayramı. Oruçlug.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı gılınacaq.
e) Bu gün milli istiglal bayramıdır.
3. Türkmen T. a) Bayramıngız gutlı bolsun!
b) Gurban bayramı. Remezen bayramı.
c) Dini bayramlar.
d) Bayram namazı okalacak.
e) Bu gün milliy garaşsızlık bayramı.
4. Özbek T. a) Bayramıngız mübarek bolsun!
b) Kurban hayıtı. Roza hayıtı.
c) Diniy bayramlar.
d) Hayıt namazı okıladı.
e) Bugün milliy mustakillik bayramı.
5. Uygur T. a) Bayramıngızğa mubarek bolsun!
b) Kurban heyti. Roza heyti.
c) Diniy bayramlar.
d) Heyt namazı okuludu.
e) Bugün milliy mustekillik bayramı.
6. Kırgız T. a) Mayramıngız kut (mübarak) bolsun!
b) Kurman mayramı. Orozo aytı.
c) Diniy mayramdar.
d) Mayram namazı okulmakçı.
e) Bugün uluttuk köz karandı emestik mayramı.
7. Kazak T. a) Meyramıngız kuttı bolsın!
b) Kurban ayt. Oraza ayt.
c) Diniy meyramdar.
d) Ayt namazı okıladı.
e) Bugün ult-azattık meyramı.
8. Tatar T. a) Beyremigiz kutlı bulsın!
b) Kurban beyremi. Ramazan gayidi.
c) Dini beyremler.
d) Beyrem (gayid) namazı ukılacak.
e) Bugün milli beysizlik beyremi.
9. English a) I congratulate you on your holiday!
b) The feast of Sacrifice. The Ramadan holiday.
c) Religious holidays.
d) The holiday prayers will be performed.
e) Today is the national independence day.

Benzincide (15)

1. Türkiye T. a) Benzin istasyonu ne kadar uzaklıkta?
b) Depoyu doldurunuz.
c) Benzin değil, mazot doldurun.
d) Benzinin litresi ne kadar?
e) Arabama bakım yapar mısınız?
2. Azeri T. a) Benzin stansiyası ne gadar uzagdadır?
b) Bakı doldurun.
c) Benzin yoh, mazut tökün.
d) Benzinin litri neçeyedir?
e) Maşınımı yohlayarsınız mı?
3. Türkmen T. a) Benzin stansiyası daşını?
b) Bakı doldurung.
c) Benzin del, mazot doldurung.
d) Benzining litri neçe?
e) Avtomaşınımı barlap bilmisingiz?
4. Özbek T. a) Benzin stansiyası kaçalık uzaklıkda?
b) Benzin bakını tolgazing.
c) Benzin emes, mazut tolgazing.
d) Benzinning litri kaç turadı?
e) Avtomaşınımını tekşirib köresizmi?
5. Uygur T. a) Benzin satıdigan yerning arılıkı kaçalık?
b) Benzin bakımı toşkuzup bering.
c) Benzin emes, dizel toldurung.
d) Bir litir benzin kaç pul?
e) Haravanımı (maşınımını) remont kılıp bering.
6. Kırgız T. a) Benzokolonkası kaçalık alıstıkta?
b) Benzobaktı tolturunguz.
c) Benzin emes, mazut tolturunguz.
d) Benzindin litri kaç?
e) Maşınemdi kontroldop beresizbi?
7. Kazak T. a) Benziyn kuyıp alatın orinning kaşıktığı kaç?
b) Baktı tolturingız.
c) Benziyn emes, mazut kuyingız.
d) Benziynning bir litri kaç?
e) Maşıynamdı tekserip-cöndep beresiz be?
8. Tatar T. a) Benzo kolanka küpne yırak?
b) Benzin ercesin tutırıgız.
c) Benzin tügil, kirecin tutırıgız.
d) Benzinneng bir litri niçege?
e) Aftomobilime remont yasarsız mı?
9. English a) How far is the gas station?
b) Please fill up the tank.
c) Please fill it with diesel, not gasoline.
d) How much is a litre of gasoline?
e) Can you give my car a checkup?

1. Türkiye T. a) Saçlarımı kestirmek istiyorum
b) Saçımı boyatmak istiyorum.
c) Sakal tıraşı ücreti ne kadar?
d) Tırnak makası var mı?
e) Tırnaklarım çok uzanmış. Kesmem gerek.
2. Azeri T. a) Başımı gırhdırmaq isteyirem.
b) Saçlarımı renglemek isteyirem.
c) Üzü neçeye gırhırsınız?
d) Dırnağ gayçısı varmı?
e) Dırnağlarım çoh uzanıb, gerek tutam.
3. Türkmen T. a) Saçlarımı kesdirmek isleyerin.
b) Saçımı boyatmak isleyerin.
c) Sakgali neçe beceryersingiz?
d) Dırnak kesyen gayçı barmı?
e) Dırnaklarım ösüpdür. Kesmeğim gerek.
4. Özbek T. a) Saçımni aldırışni isteymen.
b) Saçımni boyatışni hahleymen.
c) Sakal aldırışning bahası kaçça?
d) Tırnak kayçısı barmı?
e) Tırnaklarım ança ösib ketgen. Kesişim gerek.
5. Uygur T. a) Çeçimni (saçımni) yasatmaççı idim.
b) Çeçimni boyatmaççı idim.
c) Sakal çüşürüş hekkı kaççe?
d) Tırnak-alğuç barmu?
e) Tırnaklarım ösüp ketiptu, elwıtey.
6. Kırgız T. a) Çaçımdı aldırıuunu kaalaym.
b) Çaçımdı boyotuuunu kaalaymın.
c) Sakal taraşı kaçça?
d) Tırnak alğış barbı?
e) Tırnaktarım ötö uzap ketiptir. Aluum gerek.
7. Kazak T. a) Şaşımdı alğızgım keledi.
b) Şaşımdı boyatkım keledi.
c) Sakal aluwdıng başası kaçça?
d) Tırnak alğış bar ma?
e) Tırnağım ösip ketipti, aluwm gerek.
8. Tatar T. a) Çeçimni aldırırğa tilim.
b) Çeçimni buyatırğa tilim.
c) Sakal kırı beyesi ni kadar?
d) Tırnak kayçısı barmı?
e) Tırnaklarım bik üsken. Kiserge kirek.
9. English a) I would like to have my hair cut.
b) I would like to have my hair dyed.
c) How much is the price of a beard trim?
d) Do you have nail clippers?
e) My fingernails have grown. I have to cut them.

1. Türkiye T. a) Dilinizde bunun adı ne?
b) Buna ne dersiniz?
c) Türkçede buna eldiven derler.
d) Bu kelimenin manasını söyler misiniz?
e) Bu kelimenin teleffuzunu Latin harfleriyle yazarmısınız?
2. Azeri T. a) Sizin dilde bunun adı nedir?
b) Buna ne deyirsiniz?
c) Azericede buna elcek deyirler.
d) Bu kelimenin me"nasını deyersinizmi?
e) Hahiş edirem bu sözün teleffüzünü latin elifbası ile yazın.
3. Türkmen T. a) Sizing dilingizde munung adı neme?
b) Munga neme diyyersingiz?
c) Türkmençede munga ellik diyilyer.
d) Bu sözlemining manasını aydarmusingiz?
e) Bu sözlemining aydılışını Latin elipbiyi bilen yazarmusingiz?
4. Özbek T. a) Tilingizde buning ismi nime?
b) Şunga nime deysiz?
c) Özbekçede bunga kolkap deyiledi.
d) Bu sözning ma'nasını aytib beresizmi?
e) Bu kelimening teleffuzunu latin harfleri bilen yazıb beresizmi?
5. Uygur T. a) Ana tilingizda buning ismi nime?
b) Bunu nime dep ataysızler?
c) Uygurçıda bunu peley deydu.
d) Şu sözning me'nisini eytip beremsiz?
e) Şu sözni latin herpliri bilen yazıp biremsiz?
6. Kırgız T. a) Silerdin tilingerde munu emne deşet?
b) Munu emne dep ataysıngar?
c) Kırgızçada munu meeley (kol kap) deşet.
d) Bul sözdün maanisin tüşüntürösüzbü?
e) Bul sözdün aytilişin Latin tamğası menen cazasızbı?
7. Kazak T. a) Sizding tilde mınanı ne dep ataydı?
b) Mınanı ne deysiz?
c) Kazakşada mınağan kolğap deydi.
d) Mıma sözding mağmasın aytıp beresiz be?
e) Mıma sözding kalay aytilatının mağan latin eripterimen cazıp beresiz be?
8. Tatar T. a) Sizing tilde munung isimi niçik?
b) Munu niçik atıysız?
c) Tatar tilinde munga biyeley diler.
d) Bu süzning megnesin eytip birmessizmi?
e) Bu süzning eytilişin Latin harfleri bilen yazıgızçı?
9. English a) What is the name of this in your language?
b) What do you call this?
c) In English, they are called gloves.
d) Can you tell me the meaning of this word?
e) Can you write this word in the latin alphabet.

1. Türkiye T. a) Şehrinizde kaç tane cami var?
b) Tarihi camileri görmek istiyorum.
c) Camide hopörlörlle ezan okunuyor mu?
d) Caminin imamı ile tanışabilir miyim?
e) İmam şu anda yok, müezzini var.
2. Azeri T. a) Şehrinizde neçe dene mescid var?
b) İsteyirem gedim mescidleri görüm.
c) Mescidde mikrafonla azan okunurmu?
d) Mescidin mollası ile tanış ola biliremmi?
e) Molla hal-hazırda yohdur, müezzini buradadır.
3. Türkmen T. a) Şehringizde neçe mescit bar.
b) Tarihiy mescitleri görmek isleyerin.
c) Mescidde reproduktor bilen azan çekilyermi?
d) Mescidin imamı bilen tanışıp bilermi?
e) İmam şu vağıt yok, yöne azancı bar.
4. Özbek T. a) Bu şehirde kaç mescid bar?
b) Tarihiy camilerini körişni hahleymen.
c) Mescidde radiokerney bilen azan okıladı mı?
d) Mescidning imamı bilen tanışış mümkünmi?
e) İmam hazır yoklar, biraq müezzini bar.
5. Uygur T. a) Bu şehirde kaç mescid bar?
b) Kedimki mescidlerini körişni arzu kılattım.
c) Mescidde ezan mikrofon bilen okulandı mı?
d) Mescidning imamı bilen tonuşuşını arzu kılattım.
e) Hazır imam bu yerde emes, amma me'zin bar.
6. Kırgız T. a) Şaaringarda kaç mescit bar?
b) Tarihiy mescitlerdi kıldırıuunu kaalaymın.
c) Mescitte reproduktor arkıluu azan çakırılalı?
d) Mescitnim imamı menen tanışuuu mümkünmi?
e) İmam azır çok eken, biroq maazin (azançı) bar.
7. Kazak T. a) Kalangızda kaç mescit bar?
b) Tarihiy mescitlerdi körgim keledi.
c) Mescitte reproduktormen azan şakırılı ma?
d) Mescitning imamı men tanışuuıma bola ma?
e) Osi sette imam çok, birak müezzini bar.
8. Tatar T. a) Şehrigizde niçe meçit bar?
b) Tarihiy meçitlerini kürirge tilim.
c) Meçitte tavişküeytkiç bilen azan eytilemi?
d) Meçitning imamı bilen tanışırğa bulamı?
e) İmam hezir yuk, emma mezin bar.
9. English a) How many mosques are there in your city?
b) I want to see the historical mosques.
c) Are the loudspeakers being used for the call to prayer?
d) May I meet the imam of the mosque?
e) Imam is not here now, but the muezzin is.

1. Türkiye T. a) Acele cankurtaran çağırınız!
b) Yaralı var!
c) Fazla kan kaybediyor!
d) Aranızda doktor var mı?
e) Dikkat edin! Galiba kemik kırılmış!
f) Herhalde kolu çıkmış.
2. Azeri T. a) Te'cili yardım maşını çağırın!
b) Yaralı var!
c) Çoh gan gedir!
d) Aranızda hekim varmı?
e) Ehtiyatlı olun! Deyesen sümiyü sınıb!
f) Deyesen kolu çıhub.
3. Türkmen T. a) Tiz kömek maşını çağıring!
b) Yaralı bar!
c) Ondan köp gan akyar!
d) Arangızda doktor (vraç) barmı?
e) Dikkat eding! Süngk dövülen yalı!
f) Goli çıkan yalı!
4. Özbek T. a) Tez yardım maşinasını tezde çakıring!
b) Yaradar bar!
c) Köp kan akıp keteypti!
d) Ortangızda hekim (doktor) barmı?
e) Dikkat! Süyek singenge ohşaydı!
f) Koli çakkan bolışı mümkün.
5. Uygur T. a) Derhal kutkuzuş maşinisini çakıringlar!
b) Yaridar bar!
c) Kan köp ekip ketwatıdu!
d) Aranglarda dohtur barmı?
e) Awaylang, ustihini sunğan ohşaydu!
f) Koli çakıp ketgendek.
6. Kırgız T. a) Tez, tezcaram maşinası çakıringız!
b) Caradar bar!
c) Köp kan ketib catat!
d) İçingerde doktor (vraç) barbı?
e) Etiyat kılğıla, söögü singanga okşoyt!
f) Kolu çigıp ketken sıyaktuu.
7. Kazak T. a) Tez cedel cerdem maşinası şakıringız!
b) Carakattanğan adam bar!
c) Kansırap baradı!
d) İşingizde deriger bar ma?
e) Baykangız, süyeği singan sıyaktı!
f) Koli çakkan (mertikken) sıyaktı.
8. Tatar T. a) Tiz aşığıç yardım çakıringız!
b) Yaralı bar!
c) Kamı kiip ağa!
d) Arangızda vraç (doktor) barmı?
e) Dikkat itigiz! Süyeği singanga uhşiy!
f) Belki de küi süyeği urnınnan çakkandır.
9. English a) Please call an ambulance immediately!
b) Someone is injured!
c) He (she) is losing a lot of blood!
d) Is there a doctor here?
e) Watch out! The bone seems to be broken!
f) His arm may be dislocated.

c) yok kın oğarmı.
e) Bıgımüm bıjırmı! Cıstı cırmına yamağı.

coğrafi terimler (20)

1. Türkiye T. a) burun, b) körfez, c) ırmak yatağı,
d) vadi, e) tepe, f) ova,
g) çöl, h) uçurum, i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) deniz, o) göl, p) ırmak,
r) akıntı, s) dağ, t) kıyı, u) koy.
2. Azeri T. a) burun, b) körfez, c),
d) vadi, e) tepe, f) ovalık,
g) sehra, h) uçurum (sıldırım), i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) deniz, o) göl, p) çay,
r) ahıntı, s) dağ, t) sahil (gırag), u) küçük körfez.
3. Türkmen T. a) burun, b) aylak, c) akaba
d) dere, e) depe, f) düz,
g) çöl, h) uçut, i) boğaz,
k) ada, l) yarımada, m) kanal,
n) dengiz, o) göl (köl), p) akarsuv,
r) akını, s) dağ, t) kenar, u) küçük aylak.
4. Özbek T. a) burun, b) körfez (koltuk), c) özen,
d) vadi, e) tepe, f) ova, mexuculuk, gaula,
g) çöl, h) car, i) boğaz,
k) aral, l) yarımara, m) arık (kanal),
n) dengiz, o) köl, p) darya,
r) akın, s) tağ, t) kırğak (sahil), u) koltuk.
5. Uygur T. a) burun, b) koltuk, c) deryaning kini,
d) vadi, e) töpe, f) tüzleng,
g) , h) tik yar, i) boğaz,
k) aral, l) yerim-aral, m) erik,
n) dengiz, o) köl, p) derya,
r) ekim, s) tağ, t) kırğak, u) koltuk.
6. Kırgız T. a) tunşuk, b) bulung, c) özön,
d) örödön, e) döbö, f) tüzöng,
g) çöl, h) car, i) kısık,
k) aral, l) carım aral, m) kanal,
n) dengiz, o) köl, p) suulu özön,
r) ağım, s) too, t) ceek, u) kiçinekey bulung.
7. Kazak T. a) müyis, b) şıganak, c) özenning arnastı,
d) alkıp, e) töbe, f) cazık,
g) şöl, h) cartas, i) buğaz,
k) aral, l) cartı aral, m) kanal,
n) tengiz, o) köl, p) özen,
r) ağıs, s) lav, t) suvdıng çağası, u) koymav.
8. Tatar T. a) burın, b) kultık, c) yılğa başı,
d) üzen, e) kalkulık, f) dala,
g) çül, h) upkın, i) buğaz,
k) utrav, l) yarımutrav, m) kanal,
n) dıngız, o) kül, p) yılğa,
r) ağım, s) tav, t) yar, u) kultık.
9. English a) cape, b) gulf (bay), c) river bed,
d) valley, e) hill, f) plain (meadow),
g) desert, h) precipice (abyss), i) strait,
k) island, l) peninsula, m) canal,
n) sea, o) lake, p) river,
r) stream, s) mountain, t) shore, u) small bay.

Çiçekçide (21)

1. Türkiye T. a) En yakın çiçekçi nerede?
b) Bir buket gül rica ediyorum.
c) Bu çiçeğe ne diyorsunuz?
d) Bu güzel çiçekler bizde yok. Adları ne?
e) Sizde lale var mı?
2. Azeri T. a) En yakın gül dükkanı haradadır?
b) Hahiş edirem bir deste gül verin.
c) Bu çiçeyin adı nedir?
d) Bizde bu güzel çiçekler yohdur. Adları nedir?
e) Sizde lale varmı?
3. Türkmen T. a) İng yakın gül satyan dukan nirede?
b) Bir desse gül beraysangız?
c) Bu güle neme diyip at beryersingiz?
d) Bu güzel gül bizde yok.
e) Sizde lele barmı?
4. Özbek T. a) Eng yakın gül dökani kayerde?
b) Bir deste gül tayyarlab bersengiz.
c) Bu çeçekning ismi nime?
d) Şu güzel çeçekler bizde yok. Namları nime?
e) Sizde lale barmı?
5. Uygur T. a) Gül satidiğan dukan kaysı yerde?
b) Bir deste gül teyyerlap bersingiz.
c) Bu gülning eti nime?
d) Bizde bundak çiraylık güller yok. isimliri nime?
e) Bu yerde leyli-kazak barmı?
6. Kırgız T. a) Eng cakın gülcü kaysı cerde?
b) Bir buket gül bersengiz.
c) Mınabı güldü emne dep ataysingar?
d) Bul sonun güldör bizde cok. Emne dep atalat?
e) Silerde cooğazın barbi?
7. Kazak T. a) Eng cakındağı gül dükeni kayda?
b) Bir gül şögm beresiz be?
c) Mına güldi ne dep ataysız?
d) Bunday esem gulder bizde cok. Attarı ne?
e) Sizde kırğaldak (sarğaldak) bar ma?
8. Tatar T. a) İng yakın çeçek satuçı kayda?
b) Bir beylem gül alrğa tilim.
c) Bu çeçek niçik atala?
d) Bu yemli çeçekler bizde yuk. İsimneri niçik?
e) Sizde lale barmı?
9. English a) Where is the closest florist?
b) I would like to have a bouquet of roses.
c) What do you call this flower?
d) We don't have these pretty flowers ehere I come from. What are they called?
e) Do you have tulips?

1. Türkiye T. a) Ülkenizin en yüksek dağı hangisi?
b) Dağcılık sporuna meraklı mısınız?
c) Bu dağın doruğu kaç metre?
d) Bu köy dağ yamacında kurulmuş.
e) Dağ tepelerinde hala kar var.
2. Azeri T. a) Ülkenizde en hündür dağ hansıdır?
b) Alpinizm idmanı ile maraqlanırsınız mı?
c) Bu dağın hündürlüyü neçe metrdir?
d) Bu kend dağın yamacında tikilib.
e) Dağların başı hele garlıdır.
3. Türkmen T. a) Yurdumuzun ing ulı dağı haysı?
b) Alpinizm sportı bilen gızıklanıyarmısız?
c) Bu dağın ing belent yeri neçe metr?
d) Bu oba dağın eteginde gurlıdır.
e) Dağın üstünde heniz-de gar bar.
4. Özbek T. a) Ölkengizning eng belend tağı kaysı?
b) Alpinizmge kızıkasız mı?
c) Bu tağning çokkısı neçe metr?
d) Bu kışlak tağ etegide kurulgen.
e) Tağ tepeleride hali hem kar bar.
5. Uygur T. a) Bu yerde eng ıgız tağ kaysı?
b) Tağka çıkış tengerkitını yahşı köremsiz?
c) Bu tağning ıgızlıkı kaç neçe metr?
d) Bu nahıye tağ başrığa cayılaşkan.
e) Tağning çokkılırida telı kar bar.
6. Kırgız T. a) Ölköngördün eng biyik toosu kaysı?
b) Alpinizm sportun caktırasız mı?
c) Bul toonun biyiktigi kaç neçe metr?
d) Bul kıştak toonun etegine cayılaştıptır.
e) Too çokularında alı da bolso kar bar.
7. Kazak T. a) Elingizdegi eng biyik tav kaysısı?
b) Tavğa şıgıv sportına (alpinizmge) kızıkasız ba?
c) Mina tavding biyiktigi kaç neçe metr?
d) Mina avıl tavding bökterine kongan.
e) Tav töbelerinde eli kar bar.
8. Tatar T. a) İligizning ing biyik tavı kaysısı?
b) Tavgizerlik sportı bilen kızıkasız mı?
c) Bu tavning biyikligi kaç neçe metr?
d) Bu avıl tav iteginde kurulğan.
e) Tav töbelerinde eli de kar bar.
9. English a) Which is the highest mountain in your country?
b) Are you interested in mountain-climbing?
c) What is the altitude of the summit of this mountain?
d) This village is located at the foot of the mountain.
e) There is still snow on the slopes of the mountain.

1. Türkiye T. a) Milli danslarınızı görmek isterim.
b) Benimle dans eder misiniz?
c) Ben dans etmesini bilmem.
d) Öğretirseniz, denerim.
e) O çok güzel dans ediyor!
2. Azeri T. a) Milli regslerinizi seyr etmek isteyirem
b) Menimle regs edersiniz mi?
c) Men regs etmeyi bilmirem
d) Öyretseniz, se'y edereim.
e) O ela regs edir!
3. Türkmen T. a) Milli oyunlaringızı görmek isleyerin.
b) Mening bilen tans edermisiz?
c) Men tans edip bilemok.
d) Övretsengiz sınap görerin.
e) Ol köp yağşı tans edyer (oynayar).
4. Özbek T. a) Milliy raksların körmek isteymen.
b) Men bilen raksge tüşesiz mi?
c) Men raksge tüşişni bilmeymen.
d) Menge örgetsengiz, hareket kılıb körer edim.
e) U köp çıraylık raks kılıyaptı!
5. Uygur T. a) Milli usullarını körüşni arzu kılattım.
b) Men bilen tansa oynamsız?
c) Men tansa bilmeymen.
d) Manga ügetsengiz, intilip bakar idim.
e) U kişi tansanı nahayıti yahşı oynaydiken!
6. Kırgız T. a) Uluttuk biyleringizdi körüünü kaalaym.
b) Meni menen tansığa tüşösüz bü?
c) Men tansığa tüşütünü bilbeym.
d) İyürötsöngüz baykap körömin.
e) Al ötü cakşı tansığa tüşöt eken.
7. Kazak T. a) Ulttık biyleringizdi körgim keledi.
b) Menimen biy-biyleysiz be?
c) Men biylegendi bilmeymin.
d) Üyretsegiz, tırışıp körermin.
e) Ol kişi öte cakşı biyleydi.
8. Tatar T. a) Milli biyülegizni kürirge tiler idim.
b) Minim bilen biyimessiz mi?
c) Min biyi bilmin.
d) Üyretsegiz, tırışıp kararmin.
e) Uı bik yahşı biyiy.
9. English a) I would like to see your national dances.
b) Would you like to dance with me?
c) I don't know how to dance.
d) If you teach me, I can try.
e) He (she) is dancing very well!

a) Milliy raxslarını körmək isteyim.
e) U köp çıraylık raks kılıyaptı!

1. Türkiye T. a) Sizi düğünümüze davet ederim.
b) Ne zaman?
c) Cumartesi akşamı saat 7'de Bahar restoranında.
d) Pazar günü toplantıya siz de davetlisiniz.
e) Sünnet düğününde sizi aramızda görmek bizi mutlu kılacak!
2. Azeri T. a) Sizi toyumuza de'vet edirem.
b) Toyunuz ne vaktır?
c) Şenbe günü ahşam saat 7'de Güllüstan restoranında.
d) Bazar günü yığıncağa sizi de de'vet edirik.
e) Sünnet toyunda sizi aramızda görmek bizi hoşbaht edecek!
3. Türkmen T. a) Sizi toyumuza çağırarm.
b) Haçan? (Ne vağıt?)
c) Şenbe ağışamı sağıat 7'de Bahar restoranında.
d) Yekşenbe günü yığıncağa siz de çağırılansınız.
e) Sünnet toyunda sizi de öz aramızda görmek, bizi begendirer.
4. Özbek T. a) Sizni toyumuzge teklif kılamen.
b) Kaçan?
c) Şenbe küni keçqurun saat 7'de Lalezar restoranında.
d) Yekşenbe küngi yığılışge siz hem çakırılansız.
e) Sünnet toyunda sizni hem ortamızda köriş bizni hursend kıladi.
5. Uygur T. a) Sizni toyumuzğa teklip kilimen.
b) Kaçan?
c) Şenbe küni keç saat 7'de İli restoranda.
d) Yekşenbe künidiki mecliske teklip kılınğansız.
e) Hetme (sünnet) toyğa kelsingiz hoş bolmuş.
6. Kırgız T. a) Sizdi toyubuzğa çakıramın!
b) Kaçan?
c) İşenbi keçinde saat 7'de Bişkek restoranında.
d) Çekşembi küngü çoğuluşka siz da çakırdık.
e) Sünnet toyunda birge bolunguz, bizdi kubandrat!
7. Kazak T. a) Sizdi üylenüv toyumuzğa şakıram.
b) Kaçan?
c) Senbi küni keşki sağıat cetide Almatı askanasında.
d) Çeksenbi küngi cıynalıskı siz de şakırıldıngız.
e) Sündet toyunda sizdi de aramızda körüv bizdi kuwantadı.
8. Tatar T. a) Sizni tuyubızğa çakıram.
b) Kayçan?
c) Şimbe künni kiki 7'de Kazan restoranında.
d) Yekşembi küngi cıyılışka siz de çakırıldığız.
e) Sünnet toyunda katnaşırığız bizni şatlandırrı idi!
9. English a) I would like to invite you to our wedding feast.
b) When?
c) Saturday night at 7 o'clock at the restaurant.
d) You are also invited to the gathering on Sunday.
e) We will be glad to seeing you at the circumcision feast.

1. Türkiye T. a) Hangi dersleri daha çok seviyorsun?
b) Hangi derste zayıfsın?
c) Bu dersten kaç numara aldın?
d) Dersini iyi çalıştın mı?
e) Benim çocuklar ödevlerini vaktinde yaparlar.
2. Azeri T. a) Hansı derslerden daha çox hoşunuz gelir?
b) Hansı fenni zəif bilirsiniz?
c) Bu dersden ne qiymət aldın?
d) Dersini yaxşı hazırlamasını?
e) Menim uşaqlarım cv tapşırıqlarını vaktində hazırlayırlar.
3. Türkmen T. a) İng köp huysı sapakları govı görýersing?
b) Haysı sapakda başarnıksız bolyarsing?
c) Bu sapakdan neçe san aldıng?
d) Dersingde yağışı türgenleşdingmi?
e) Mening çağalarım öz gönükmelerini vağıtında yerine yetirýerler.
4. Özbek T. a) Kaysı derslerni köprak yaxşı köresen?
b) Kaysı dersni yaxşı bilmeysiz?
c) Bu dersden kança baha aldıng?
d) Dersingga yaxşı tayyargerlik kördingmi?
e) Mening balalarım uy vazifelerini vaktide tayyarlav koyadılar.
5. Uygur T. a) Kaysi derslerni yaxşı körisiz?
b) Siz kaysi derste yaxşı emes?
c) Bu derste kançe nomur aldıngiz?
d) Derste tirişvatamsiz?
e) Balurım tapşurukhrımı vaktida tügitidu.
6. Kırgız T. a) Kaysı sabaktardı köbürok caktırasız?
b) Kaysı sabaktan naçarsız?
c) Bul sabaktan kança baa aldıng?
d) Sabağıngdı cakşı üyröngdünbü?
e) Mening baldarım uy sabaktarım ubaktında cazaşat.
7. Kazak T. a) Kay sabaktardı köbirek unatasıng?
b) Kay sabağıng naşarlav?
c) Bul sabaktan alğan bağıng kanday?
d) Sabağıngdı cakşı okıding ba?
e) Mening balalarım sabaktarım vaktında okıp ezirleydi.
8. Tatar T. a) Kaysı fennerni kübrek yaratasıng?
b) Kaysı fenni naçarıarak bilesiz?
c) Bu fenden nindi bilgi aldıng?
d) Derisinge eybet ezirleğingme?
e) Minim balalarım derslerin vaktında ezirli.
9. English a) Which subjects do you like most?
b) In which subject are you weak?
c) How much did you get from this lesson?
d) Have you studied this lesson well?
e) My children do their homework on time.

1. Türkiye T. a) Dişim fena ağrıyor. Dişçiye gitmem lazım.
b) Dişime dolgu yaptırmak istiyorum.
c) Çürük dişinizi çekmek lazım.
d) Diş etlerim apse yapmış.
e) Diş ağrısını kesecek ilaç verin.
2. Azeri T. a) Dişim yaman ağrıyır. Gerek hekime gedom
b) Dişimi doldurmag isteyirem.
c) Çürük dişinizi çekmek lazımdır.
d) Dişimin eti irinleyib.
e) Diş ağrısını kesmek üçün derman verin.
3. Türkmen T. a) Dişim köp ağrıyor.
b) Dişimi doldurtmak isleyerin.
c) Çürük dişingizi çekmek gerek.
d) Diş etlerim çişipdir.
e) Diş ağrısını dindiryän derman gerek.
4. Özbek T. a) Tişim cüde ağrıyaptı. Tiş doktora barışın gerek.
b) Tişimdeki kavaknı tolguzuşnı isteymen.
c) Çirigen tişingizni suğurb alış gerek.
d) Tiş milklerni yallıglagen.
e) Tiş ağrığını basadigen daru beringiz.
5. Uygur T. a) Çişim nahayiti ağrıp ketwatıdu. Çiş dohturığa berişim kirek.
b) Çişimni zamaskılmak lazım.
c) Yasığan çişingizni tartıwıtmek lazım.
d) Çişimning göşi yiringlığan.
e) Çiş ağrıkığa dora bering.
6. Kırgız T. a) Tişim öto oorup catat. Tiş doktoruna baruum kerek.
b) Tişimdi tolturtuumu kaalaymın.
c) Çirigen tişingizdi culuu kerek.
d) Tiş etterim işip çığıptır.
e) Tiş oorusun basıuucu darı darı bering.
7. Kazak T. a) Tişim kaksap baradı. Tiş derigerine baruwm kerek.
b) Tişime plomba saldırğım keledi.
c) Şirip ketken tişingizdi suwıruw kacet.
d) Tişimning eti iringdegen.
e) Tişimning kaksavın basatın deri beringiz.
8. Tatar T. a) Tişim bik sızlay. Tiş doktora barığa kirek.
b) Tişimni yamatırğa tilim.
c) Çirigen tişigizni suwırırğa kirek.
d) Tişimning kamaşı avırta.
e) Tiş sızlavın tuktatırk darı birigizçi.
9. English a) I have a bad toothache. I must see a dentist.
b) I want a filling in my tooth.
c) Your decayed tooth must be extracted.
d) Your gums have become infected.
e) Please give me a painkiller.

1. Türkiye T. a) Karım bu sabah doğum yaptı.
b) Tebrik ederiz. Kız mı, oğul mu?
c) Kız.
d) Adını ne koydunuz?
e) Adını daha koymadık. Bir kaç isim var.
f) Size ve bebeğe baktı ve sağlık dileriz.
2. Azeri T. a) Bu gün seher uşağımız oldu.
b) Tebrik edirik. Gızdır, ya oğlan?
c) Gız.
d) Adını ne goydunuz?
e) Hele goymamışsı. Bir neçe ad var.
f) Size ve körpeye hoşbehtlik ve can sağlığı arzu edirik.
3. Türkmen T. a) Ayalım şü gün ir bilen çağa doğurdi.
b) Gutlayaris, gıznu, oğlanmu?
c) Gız.
d) Adına neme dakdingiz?
e) Heniz at dakmadık, birneçe at bar.
f) Size ve bebeğe bağı ve sağlık dileyeris.
4. Özbek T. a) Hatınım bugün erteleb tuğdı.
b) Tebrikleymiş. Kızını, oğulnu?
c) Kız.
d) İsmi nime koydunuz?
e) Heli ismini koygenimiz yok. Bir neçe isim bar.
f) Sizge va cakalakge bahit-sağlık tileymiz.
5. Uygur T. a) Ayalim bugün ettigen tuğdı.
b) Mubarek bolsun. Kıznu, oğulmu?
c) Kız.
d) Etini nime koydunuz?
e) Telu ismini koymadık. Bir neçe isim bar.
f) Siz ve bovakning selamet bolışını tileymiz.
6. Kırgız T. a) Ayalım bugün erteng törödü (köz cardı).
b) Beşik boo bek bolsun. Kızını, uulbu?
c) Kız.
d) Atın emne koydunuz?
e) Atın ali koyğon cobbuz. Bir kaçta ism tandadık.
f) Silerge cana böbökkö baktı, den-sooluk tileymiz.
7. Kazak T. a) Ayelim, bugün tangerteng bosandı.
b) Kutıktaymız. Ul ma, kız ba?
c) Kız.
d) Atın ne koydunuz?
e) Eli at koymadık. Tangdaytın bir neçe isim bar.
f) Sizge cane böbökke baktı, den-saoluk tileymiz.
8. Tatar T. a) Hatınım bugün irten bala taptı.
b) Tebrik itebiz. Kız mı, malay mı?
c) Kız.
d) Nindi isim kuydığız?
e) İsimin eli kuyamadık. Bir niçe isim bar.
f) Sizge hem balagızğa behit hem saoluk tilibiz.
9. English a) My wife gave birth this morning.
b) Congratulations! Daughter or son?
c) Daughter.
d) What did you name her?
e) We haven't decided on a name yet. There are several possibilities.
f) We wish you and the baby happiness and good health.

C) Uyruqan muşirizni amur kepar.

1. Türkiye T. a) Neyiniz var?
b) İki gündür midem bulanıyor.
c) Çocuklar ishal olmuş.
d) Oğlum üç gündür kabız.
e) Böbreklerim sancılanıyor.
f) Karımın yüksek ateşi var.
2. Azeri T. a) Ne olub size?
b) İki gündür üreyim bulanır.
c) Uşağlar ishal olub.
d) Oğlum üç gündür çöle çıhmır.
e) Böyreklirim sancılanır.
f) Arvadımın gızdırması var.
3. Türkmen T. a) Nembolyar sangar?
b) İki gün beri aşgazanım bulanyar.
c) Çağaların içi geçyer.
d) Oğlum üç gün beri içi gatıptır.
e) Bövreklirim sancılyar.
f) Ayalımın temperaturası yokarlanıptır.
4. Özbek T. a) Kayeringiz ağrıydı?
b) İkki künden buyan könglim aynıydı.
c) Balalarda iç ketiş bar.
d) Oğlum üç künden beri kabziyetge (iç katışga) duçar.
e) Böyreklirim sançayaptı.
f) Hatınımın ısıtması belend.
5. Uygur T. a) Neringiz ağrıydı?
b) İkki künden buyan meydem bearam bolıvatıdu.
c) Balaların içi sürüp kaptı.
d) 3 künden beri oğlumın içi ketip kaldı.
e) Böreklirim sancıp ağrıvatıdu.
f) Ayalımın kızıtması bar.
6. Kırgız T. a) Emnengiz bar?
b) Eki künden beri aşkazanım ooruyt.
c) Baldardın içi ötip kalıptır.
d) Balam üç künden beri iç katıuğa tuuşar bolup olturat.
e) Böyröktörüm çançıyt.
f) Ayalımın temperaturası bar.
7. Kazak T. a) Kandıy sıratıngız bar?
b) Eki künnen beri cüregim aynıydı.
c) Balalardıng işi ötedi.
d) Ulımın üç künnen beri işi toktap kaldı.
e) Büyrekterim avıradı.
f) Ayelimning dene kızuvı bar.
8. Tatar T. a) Nindi avruğız bar?
b) İki künnen birli içim bulğana.
c) Balaların içi kite.
d) Ulım üç künnen birli tışka çıkmıy.
e) Büyirlerim avırtı.
f) Hatınımın temperaturası bik küterilgen.
9. English a) What is your problem?
b) I have had nausea for the last two days.
c) The children have diarrhea.
d) My son has suffered from constipation for the last three days.
e) I have pain in my kidneys.
f) My wife has a high temperature.

c) Bolavayınır wu kemsinme.

1. Türkiye T. a) Mehmetlerin düğünü çok güzeldi!
b) Resmi nikahtan sonra imam nikahı kıyılacak.
c) Onlar düğün yapmamaya karar verdiler.
d) Sizde de balayıma çıkılıyor mu?
e) Geleneksel düğünler yapılıyor mu?
2. Azeri T. a) Memmedgilin toyu çoh gözeldir!
b) Resmi nikahtan sonra molla kebin kesecek.
c) Onlar toy elemek istemirler.
d) Sizde de bal ayına gedirlermi?
e) Sizde en'enevi toylar olurmu?
3. Türkmen T. a) Memetlerin toyı köp yağşıdı.
b) Medeni nikeden songra, imam nikesi de gıylıcak.
c) Olar toy tutmazlığa karar berdiler.
d) Sizde de bal ayına çıkılıyarmı?
e) Ozalkı adatlar boyunça toy edilyermi?
4. Özbek T. a) Avazmatlarning toyı cüde yahşı edi!
b) Resmıy nikahtan keyin diniy nikah oqıladı.
c) Ular toy ötközmeslikke karar kıldılar.
d) Sizde nikahtan keyin kelin-küyavınng sayahatga çıkış adeti barmı?
e) An'anaviy toylar ötköziledimi?
5. Uygur T. a) Nezerıng toyı yahşı boldı.
b) Resmi nikahtın keyin, imam nikahı ötközilmekçi.
c) Ular toy kilmaydıken.
d) Bu yerde, nikahtın keyin er-ayal bile seyahetke çıkamdu?
e) Kona usulda toy kılınamdu?
6. Kırgız T. a) Beknazardın toyu öto cakşı boldı.
b) İrasmiy nikeden keyin diniy nika kıyılattı.
c) Alar toy ötkörböönü çeçışti.
d) Silerde nikeden keyin kelin-küyöö sayakatka çığabı?
e) Kadimki türdö toylar ötkörölöbü?
7. Kazak T. a) Mahmetterding toyı tamaşa edi.
b) İresmiy nekeden keyin diniy neke kıyladı.
c) Olar toy casamaodı şeşti.
d) Sizderde de nekeden keyin sayakatka şığuv destüri bar ma?
e) Destürlı toylar casala ma?
8. Tatar T. a) Muhammedneng tuyı bik yahşı ütti!
b) Resmi yazılışudan song mulla nikah ukıyacak.
c) Alar tuy yasamaska karar birdiler.
d) Sizde de tuydan song bal ayı bulamı?
e) Tuylar ilikki gurıf-gadetler buyınca yasalamı?
9. English a) John's wedding was very nice.
b) There will be a religious wedding ceremony after the official one.
c) They have decided not to hold a wedding feast.
d) Do you have the custom of taking a honeymoon?
e) Are traditional wedding feasts still being held?

1. Türkiye T. a) Bu reçetede ki ilaçları istiyorum.
b) Boğaz ağrısı için ilaç var mı?
c) İshal için ilaç rica ediyorum.
d) Ateşimi ölçmeniz mümkün mü?
e) Yarama pansuman yapar mısınız?
2. Azeri T. a) Bu resepte yazılan dermanları isteyirem.
b) Boğaz ağrısı için derman varmı?
c) Hahiş edirem ishal için derman veresiniz.
d) Gızdırmamı ölçe bilersinizmi?
e) Yaramı müallice edersinizmi?
3. Türkmen T. a) Bu dermanhatında yazılan dermanları isleyerin.
b) Boğaz ağrısı için derman barmı?
c) İçgeçme garşı derman berneğingizi hayış edyerin.
d) Temperaturamı ölçmek mümkünmi?
e) Yaramı arassalap sarap bilirmisingiz?
4. Özbek T. a) Şu restseptdegi darıların isteymen.
b) Tamak ağrısı için darı barmı?
c) İç ketişini tohtatuvcı darı bersengiz.
d) Hararetimni ölçe körüş mümkünmi?
e) Yaramı bağlab koyasızmi?
5. Uygur T. a) Şu dora keğızide yazılğan dorıların almakçimen.
b) Tamak ağrısı için dora barmı?
c) İç sürgüsünü tohtatıdığın dora biremsiz?
d) Kızıtımanımı ölçe bakamsız?
e) Yaramı tazılap koyamsız?
6. Kırgız T. a) Retsepttegi darılardı bersengiz.
b) Tamak oorusu için darı barbı?
c) İç ötüünü toktotıuvcı darı bersengiz.
d) Temperaturamı ölçe berüüngüz mümkünbü?
e) Caramı tazılap tangıp beresizbi?
7. Kazak T. a) Retsepttegi derilerdi alğım keledi.
b) Tamak avıruvına karşı deri bar ma?
c) İş ötüvine karşı deri berüvingizdi ötinem.
d) Dene kızıvımdı (temperaturamı) tekserüvingiz mümkün be?
e) Caramı tazılap beresiz be?
8. Tatar T. a) Şuşı retseptte yazılğan darıların alırğa tilim.
b) Buğaz avırtuuna darı barmı?
c) İç kitüni tuktatırık darı alırğa tilim.
d) Temperaturamı ölçe vigiz mümkünmi?
e) Yaramı beyliy almassızmi?
9. English a) I want the medicines from this prescription.
b) Do you have medicine for sore throat?
c) I would like to have medicine against diarrhea.
d) Can you check my temperature?
e) Can you dress my wound?

1. Türkiye T. a) Türkiye elçiliği nerede?
b) Bu şehirde Türkiye konsolosluğu açılacak mı?
c) Konsolosluktan vizemi bekliyorum.
d) Hangi ülkelere elçilikleriniz var?
e) Büyükelçi yok, ama konsolos burada.
2. Azeri T. a) Türkiye sefirliyi haradadır?
b) Bu şehirde Türkiye konsulluğu açılacağı?
c) Konsulhanadan vizamı gözleyirem.
d) Hansı ölkelerde sefirlikleriniz var?
e) Sefir yohdur, amma konsul buradadır.
3. Türkmen T. a) Türkiyening ilçihanası niredede?
b) Bu şehirde Türkiyening konsul edarası açılacağı?
c) Konsulhanadan vizama garaşyarın.
d) Haysı dövelterde ilçihanangız bar?
e) Baş ilçı yok, yöne konsul bu yerde.
4. Özbek T. a) Türkiye elçihanesi kayerde?
b) Bu şehirde Türkiye konsulhanesi açıldımı?
c) Konsulhaneden vizamı kütib turıdmen.
d) Kaysı ölkelerde elçihaneleriniz bar?
e) Elçi yok, bırak konsul bu yerde.
5. Uygur T. a) Türkiye elçihanisi kaysı yerde?
b) Bu şehirde Türkiye konsulhanisi açıldı?
c) Konsulhanidin viza kütüb turıvatımen.
d) Kaysı ölkelerde elçihaningizlar bar?
e) Elçi yok, bırak konsul bu yerde.
6. Kırgız T. a) Türkiyaning elçiliği kaysı cerde?
b) Bul şaarde Türkiyaning konsuldığü açılabilir?
c) Konsulduktan viza kütüüdömmün.
d) Kaysı ölkölördö elçiligeringiz bar?
e) Elçilik çok, biroq konsuldük bar.
7. Kazak T. a) Türkiyaning elçiliği kayda?
b) Bul kaluda Türkiyaning konsuldığı açılattın boldı ma?
c) Konsulduktan vizamı kütüüdemin.
d) Kaysı elderde elçilikteringiz bar?
e) Elçi çok, bırak konsul osında.
8. Tatar T. a) Türkiye ilçiliği kayda?
b) Bu şehirde Türkiye konsullığı açılacağı?
c) Konsullıktan vizamı kütüm.
d) Kaysı illerde ilçilikleringiz bar?
e) Baş ilçı yuk, emma konsul munda.
9. English a) Where is the Turkish embassy?
b) Will a Turkish consulate be opened in this city?
c) I am waiting for my visa from the consulate.
d) In which countries do you have embassies?
e) The ambassador is not here, but the consul is.

1. Türkiye T. a) İki saattir cereyanlar kesik.
b) Ampül yannmış. Değiştirin.
c) Dikkat edin, cereyan çarpmasın.
d) Elektrikli eşyalar nerede satılıyor?
e) Elektrik fişine dokunmayın!
2. Azeri T. a) İki saatdır işıqlar söniüb.
b) Lampanın içi tökülüb. Hahiş edirem deyışdirin.
c) Ehtiyath olun, cereyan vurmasın.
d) Elektrik cihazlar harada satılır?
e) Ştapsele el vurmayın!
3. Türkmen T. a) İki sağıttan beri elektrikler kesik.
b) Ampula sandan çıkıydr. Özgerding.
c) Dikgat eding, elektrik tutamasın.
d) Elektrik bilen işleyen gurallar niredede satilyar?
e) Ştapsele el değırmeng!
4. Özbek T. a) İkki saatdan buyan tok yok.
b) Lampa küygen. Almaştiring.
c) Ehtiyat kiling, tok urmasın.
d) Elektrikli büyümler kayerde satiladı?
e) Ştapselge tegmeng!
5. Uygur T. a) İkki saettin beri tok yok.
b) Ampil köyüp ketiptu. Yengisini bekting.
c) Ehtiyat kiling, tok urwetmisun (tepiwetmisun).
d) Elektrik esvaplar nerde setilidu?
e) Tok sınığa kolingız tegip ketmisun.
6. Kırgız T. a) Eki saattan beri elektr toğu üzük.
b) Ampel küyüp kalıptır. Almaştirgıla.
c) Etiyat bolğula, elektr toğu sokposun.
d) Elektr asbaptar kayda satilat?
e) Ştapselge kol tiygizbegile!
7. Kazak T. a) Eki sağıttan beri elektr kuvatı çok.
b) Lampı küyüp ketken. Almaştırmıgız.
c) Baykangız, elektr toğı sokpasın.
d) Elektr asbaptarı kayda satiladı?
e) Ştapselge tiymengiz.
8. Tatar T. a) İki seğıttan birli elektr kilni.
b) Lampı yanğan. Almaştırğız.
c) Sak bulğız, tok sukmasın.
d) Elektr tovarları kayda satıla?
e) Ştapselge kağılmağız.
9. English a) There has been no electricity for the last two hours.
b) The electric bulb is out-of-order. Change it.
c) Be careful that you don't get a shock.
d) Where are electrical appliances sold?
e) Don't touch the plug.

c) İşmüem bşuam, mor yruacur.
d) Elektrikli cihazları nerde satılıyor?
e) Elektrik fişine dokunmayın!

1. Türkiye T. a) Gel! Geliniz!
b) Git! Gidiniz!
c) Gir! Giriniz!
d) Çık! Çıkınız!
e) Otur! Oturunuz!
f) Kalk! Kalkınız!
2. Azeri T. a) Gel! Gelin!
b) Get! Gedin!
c) Gir! Girin!
d) Çıh! Çıhın!
e) Otur! Oturun!
f) Dur! Durun!
3. Türkmen T. a) Gel! Geling!
b) Git! Giding!
c) Gir! Giring!
d) Çık! Çıkıng!
e) Otur! Oturıng!
f) Tur! Turıng!
4. Özbek T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Çık! Çıkıngız!
e) Otur! Oturıngız!
f) Tur! Turıngız!
5. Uygur T. a) Kel! Keling!
b) Ket! Keting!
c) Kir! Kiring!
d) Çık! Çıkıng!
e) Öltur! Ölturung!
f) Tur! Turung!
6. Kırgız T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Çık! Çığıngız!
e) Otur! Oturunguz!
f) Tur! Turunguz!
7. Kazak T. a) Kel! Kelingiz!
b) Ket! Ketingiz!
c) Kir! Kiringiz!
d) Şık! Şığıngız!
e) Otur! Otrıngız!
f) Tur! Turıngız!
8. Tatar T. a) Kil! Kiligiz!
b) Kit! Kitigiz!
c) Kir! Kirigiz!
d) Çık! Çıgıgız!
e) Utır! Utrıgız!
f) Tur! Turıgız!
9. English a) Come! (singular & plural forms).
b) Go! (singular & plural forms).
c) Enter! (singular & plural forms).
d) Go out! (singular & plural forms).
e) Sit down! (singular & plural forms).
f) Stand up! (singular & plural forms).

evde ağırlama (34)

1. Türkiye T. a) Şöyle buyurun, yukarıya doğru oturun!
b) Yemekten önce çay mı, yoksa soğuk bir şey mi arzu edersiniz?
c) İçki ikram edebilir miyim?
d) Teşekkür ederim. İçki kullanmıyorum.
e) Siz ne içerseniz, bana da ondan veriniz.
2. Azeri T. a) Bu yana buyurun, Yuharı başda cyleşin!
b) Yemekden gabag çay isteyirsiniz, yohsa soyuk bir şey?
c) Size içki teklif ede biliremmi?
d) Çoh sağ olun. İçki içmirem.
e) Siz ne içseniz, mene de ondan verin.
3. Türkmen T. a) Şu yere geling, töre geçing-oturum!
b) Damakdan ozal çaymı, yoğsa sovuk bir zatmı islersing?
c) İçgi hödürlesem bolarmı?
d) Sağ bolung! İçgi içemok.
e) Siz neme içersingiz, manga da şondan berang.
4. Özbek T. a) Şu yakka buyurung, töрге öting!
b) Avkatdan aldın çaymı, yaki soğuk bir nersemi hahlaysız?
c) İçkilik koyub bereymi?
d) Rahmet! Arak içmeymen.
e) Siz nime içsengiz, mänge hem oşandan bering.
5. Uygur T. a) Bu yakka ötüng, yukarı olturung.
b) Tamaktın ilgiri çaymı yaki soğuk bir nerse içemsiz?
c) Harak kuyup bireymi?
d) Rehmet, hurak içmeymen.
e) Siz nime içsingiz, mangmu şuningdin kuyup bering.
6. Kırgız T. a) Bıyaka çoğorulang, çoğoruğa karay ötüng!
b) Tamaktan murda çaybı, ce suuk nersebi kaalaysız?
c) İçkilik kaalar belengiz?
d) Irakmat! Men içkilik içpeymin.
e) Siz emne içsengiz mağa da oşonon bersengiz.
7. Kazak T. a) Bilay şığingiz, törletingiz.
b) Tamak aldında şay, nemese suvık suvsın işesiz be?
c) İşimdik kuyup koyayım ba?
d) Rakmet. Men arak işpeymin.
e) Siz ne işsengiz, mağan da sodan beringiz.
8. Tatar T. a) Şunda rehım itigiz, tırgerək utrığız!
b) Aştan ilik çey mi, yuk ise salkın bir nerse mi içerge tilisiz?
c) Arakı içesizmi?
d) Rehmet. İçmim.
e) Üzigiz ni içsegiz, minga da şun birigiz.
9. English a) Please come this way, sit on the upper side.
b) Would you like tea or a cold drink before the meal?
c) Can I offer you alcoholic drinks?
d) No thanks. I don't take alcoholic drinks.
e) Give me whatever you drink.

evde tanışırma (35)

1. Türkiye T. a) Bu eşim (karım) Fatma!
b) Bu eşim (kocam) Ahmet!
c) Bu kızım Ayşe!
d) Bu oğlum Orhan!
e) Annem Nazmiye, kayınvaldem Melahat!
f) Babam Osman, kayınpederim Melmet!
2. Azeri T. a) Bu heyat yoldaşım (arvadım) Fatmadır!
b) Bu heyat yoldaşım (erim) Ehmeddir!
c) Bu gızım Aşşedir!
d) Bu oğlum Vagıfdır!
e) Anam Nezmiye, kaynanam Melahet!
f) Atam Osman, kaynatam Memmed!
3. Türkmen T. a) Bu yanyoldaşım (ayalım) Bahargül.
b) Bu yanyoldaşım (erim) Ahmet!
c) Bu gızım Ceren!
d) Bu oğlum Berdimurad!
e) Bu ecem Maral, gayinenem Mayagözöl!
f) Kakam Osman, gayinatam Memet!
4. Özbek T. a) Bu hatınım Gülçehre!
b) Bu tırmuş ortaqım (erim) Cemal!
c) Bu kızım Hurşide!
d) Bu oğlum Aybek!
e) Anam Keramethan, kaynanam Mehrinisa!
f) Dedem (atam) Usman, kaynatam Abdurrahim!
5. Uygur T. a) Bu ayalım Fatime!
b) Bu yoldışım Elmet!
c) Bu kızım Aşşigü!
d) Bu oğlum Behitiyar!
e) Apam (anam) Nuriye, kaynanam Melahat!
f) Dadam (atam) Osman, keymatam Yusuf.
6. Kırgız T. a) Ayalım Patma!
b) Küyööm Erkinbek!
c) Kızım Camila!
d) Uulum Baatırbek!
e) Enem Tazagül, kaynenem Mayramkan!
f) Atam Akmat, kaynatam Tursun!
7. Kazak T. a) Mınar cubayım (eyelim) Fatıyma!
b) Mınar erim (küyedim) Akimet!
c) Bul kızım Aşşa!
d) Bul ulım Kayrat!
e) Şeşem (enem) Hudıyşa, kaynenem Emiyna!
f) Ekem Ospan, kuyın atam Malmet!
8. Tatar T. a) Bu hatınım Fatıma!
b) Bu irim Ahmet!
c) Bu kızım Aşşe!
d) Bu ulım İldar!
e) Eniyim Halime, kaynanam Naciye!
f) Etiyim Sadık, kaynatam Şükri!
9. English a) My wife Mary!
b) My husband Robert!
c) My daughter Caroline!
d) My son David!
e) My mother Teresa, my mother-in-law Clara!
f) My father John, my father-in-law Lee!

1. Türkiye T. a) Çarşamba akşamı sizi evimize bekliyoruz.
b) Ailenizle tanışacağımdan memnunum.
c) Tabii ki akşam yemeğine bekliyoruz.
d) Zalmet etmeseniz.
e) Bir şey değil. Saat 5'te sizi gelip alırım.
f) Peki. Ben hazır beklerim.
2. Azeri T. a) Çarşamba günü sizi evimizde gözleyirik.
b) Ailenizle tanış olacağıma indiden sevinirem.
c) Şübhesiz ki, şam yemeyine de'vet edirik sizi.
d) Zehmet çekirsiniz.
e) Ne zehmet! Saat 5-de delip sizi götürececem.
f) Oldu. Düz 5-de hazırım.
3. Türkmen T. a) Çarşamba akşamı size öyimizde garaşyaris.
b) Maşgala ağızalarımız bilen tanışkılıgıma beğeniyarin.
c) Hökman ağışam iymeğine garaşyarin.
d) Sağ bolung, zehmet çekmeng!
e) Yoğa! Sağıt 5-de gelip sizi ekiderin.
f) Bolyar! Men tayyar bolup durarin.
4. Özbek T. a) Çarşamba akşamı sizni üyimizde kütemiz.
b) Ailengiz bilen tanışışkandan hursand bolaman.
c) Elbette, kecki avkatda birge bolamiz.
d) Avare bolmasangiz, bolardi.
e) Bir nerse emes. Saat 5-de kelib sizni alaman.
f) Hob boladi. Men tayyar turaman.
5. Uygur T. a) Çarşamba küni ahşimi öyimizge kilersiz.
b) Bala-çakingiz bilen tonuşuşni arzu kiliman.
c) Keçlik tamakni birge yeymiz.
d) Siz avare bolmisingiz.
e) Yak, avare bolmuyumiz. Suet 5-de sizni alğın kelimen.
f) Boludu, men hazırlımp turay.
6. Kırgız T. a) Şarşembi keçinde bizde konokto bolobuz.
b) Üy-bülöngüz menen taanışa turğandığım üçün kurtsantın.
c) Albette kecki tamakka kütöbüz.
d) Kıynalbasangiz (ubara bolbogonguz).
e) Eç nerse emes. Saat 5-de sizdi kelip alaman.
f) Maakul. Men dayar turamin.
7. Kazak T. a) Şarşembi küni keşirt bizding üyge kelüvingizdi kütemiz.
b) Üy işingizben (senyngizben) tanısattınmu kuwanam.
c) Eriyne keşki tamakka kütemiz.
d) Evre bolmangiz.
e) Evresi cok. Sağıt beste kelip sizdi eketem.
f) Boladi, men dayar turamin.
8. Tatar T. a) Çarşembi künnü kiçin sizni üyibizge kütëbiz.
b) Gallegez bilen tanışu mini şatlandıraçak.
c) Elbette, kiçki aşka kütëbiz.
d) Meşakkatlenmesegiz ide.
e) Zarar yuk. Seğıt 5-te sizni kilip alırım.
f) Yarar. Min ezirilenip kütermin.
9. English a) We would like to see you at our house on Wednesday night.
b) I will be delighted to meet your family.
c) Ofcourse, we will have dinner together.
d) You shouldn't take all this trouble.
e) Not at all. I will come to pick you up at 5 o'clock.
f) O.K., I will be ready.

1. Türkiye T. a) Sizde özel fabrikalar açıldı mı?
b) Sizde hangi fabrikalar var?
c) İşçiler haftada kaç saat çalışıyor?
d) Bu fabrikada ne gibi mallar üretiliyor?
e) Mallarımızı dışarıya satabiliyor musunuz?
2. Azeri T. a) Sizde hüsusi fabrikler açılıbmı?
b) Şeherinizde ne cür fabrikler var?
c) Fehleler heftede neçe saat işleyirler?
d) Bu zavodda hansı mallar istehsal olumur?
e) Malları harice sata bilirsinizmi?
3. Türkmen T. a) Sizde hususi karhanalar açıldımı?
b) Sizde haysı karhanalar bar?
c) İşçiler heptede neçe sağıt işleyerler?
d) Bu zavodda nehli harıtlar öndürilyer?
e) Harıt-mallarımız, dışarı yurtlere satıp bilyengizmi?
4. Özbek T. a) Sizde hususiy karhaneler açılgenmi?
b) Sizde kanday zavodlar bar?
c) İşçiler haftada neçe saat işleydi?
d) Bu karhanede kanday mallar işleb çıkarıladı?
e) Mallarımızni taşkarige satabilesizmi?
5. Uygur T. a) Bu yerde şahsi fabrikalar açıldımı?
b) Bu yerde kaysı fabrikalar bar?
c) İşçiler heptide kançe saat işleydu?
d) Bu fabrikada nime işlep çıkırdı?
e) Bu mallarını taşkırığa satamsizler?
6. Kırgız T. a) Silerde özümdük (ceke mençik) fabrikter açıldı mı?
b) Silerde kaysı zavodtar bar?
c) Cumuşçular aptada kança saat işteşet?
d) Bul fabrikterde kaysı türdögü tovarlar iştelip çığıt?
e) Tovarlarıngardı çetge satuudasıngarbi?
7. Kazak T. a) Sizde ceke menşik fabriykaları açıldı ma?
b) Sizde zavodardıng kaysı türleri bar?
c) Cumuşşılar aptasına kança sağıt isteydi?
d) Mina fabriykada kanday zattar öndiriledi?
e) Öndirilgen zattardı şetke satalasız ba?
8. Tatar T. a) Sizde hususi fabrikalar açıldı mı?
b) Sizde nindi zavodlar bar?
c) İşçiler atnada niçe seğıt işli?
d) Bu zavodda nindi eybirler işlep çığıarıla?
e) Tavarlarığızını çitge sata alasız mı?
9. English a) Have private factories opened in your (country)?
b) What kind of factories do you have?
c) How many hours a week do the workers work?
d) What kind of goods are produced in this factory?
e) Can you sell your products to abroad?

6) Övünmiz biman mahmumıngan şırcang bınaman.
e) Herşuçu üyge. Coam 5-ga kelub cızme avatıcan.

1. Türkiye T. a) Resminizi çekebilir miyim?
b) Şu makineyle resmimizi çeker misiniz?
c) Filmleri banyo ettirmem lazım.
d) Fotoğrafçıyı arıyorum.
e) Fotoğraf filmi rica ediyorum.
2. Azeri T. a) Şekilinizi çeke bilersenmi?
b) Bu fotoapararla şekilimizi çekersinizmi?
c) Çektiyim şekilleri çihartmalıyam.
d) Foto dükkanı ahtarırım.
e) Fotoapararat üçün film verersinizmi?
3. Türkmen T. a) Suratingızı çekip bilerinmi?
b) Şu aparat bilen, suratingızı çekip bilersingizmi?
c) Filmleri yöríte tayarlamagım gerek.
d) Suratçını ağtaryarın.
e) Manga surat filmi gerek.
4. Özbek T. a) Suratingizni alışım mümkinmi?
b) Şu fotoapararat bilen bizni suretge tüşiresizmi?
c) Suretlerni çıkartırışım gerek.
d) Men fotografı ahtarıyapmen.
e) Men foto-film isteymen.
5. Uygur T. a) Resimge tartaymu?
b) Bizni şu foto aparatı bilen resimge tartıp koyamısz?
c) Lentını yuğuzuşım gerek.
d) Resimçini izdevatimen.
e) Foto aparatı üçün lenta biremsiz?
6. Kırgız T. a) Sürötüingüzdü tartıuğa uruksat barıbı?
b) Sürötübüzdü tartıp beresizbi?
c) Film derdi çuuduruşım gerek.
d) Fotograf izdödödümün.
e) Foto-apparat filması bersengiz.
7. Kazak T. a) Suvretingizdi tüşirüvime bola ma?
b) Mıma fotoapparatpen bizding suvretimizdi tüşiresiz be?
c) Fiyilimderdi cuvdıruvım gerek.
d) Suvretşi (fotograf) izdep cürmin.
e) Fotoapparatka salatın fiyilim beresiz be?
8. Tatar T. a) Sizni fotoğa tüşirirge mümkinmi?
b) Şuşı foto-apparat bilen bizni tüşire almasızmı iken?
c) Bu fotoları yasatırğa kirek.
d) Fotograf izlim.
e) Foto-tasma alırğa tilim.
9. English a) Can I take your picture?
b) Can you take our picture with this camera?
c) I have to turn in these films for development.
d) I am looking for a photographer.
e) I would like to have a film for my camera.

a) cizme çypanıa myşypanıa myşypanıa myşypanıa?
b) Şu fotoapararatpen bizding suvretimizdi tüşiresiz be?
c) Fiyilimderdi cuvdıruvım gerek.
d) Suvretşi (fotograf) izdep cürmin.
e) Fotoapparatka salatın fiyilim beresiz be?

e) Meni foto-film isteymen.

1. Türkiye T. a) Siz hangi takımı tutuyorsunuz?
b) Bu yıl şampiyonlukta iddialı mısınız?
c) Maçlara gidiyor musunuz?
d) Son maçta kaç gol attınız?
e) Takımınızın renkleri neler?
f) Siz de futbol oynuyor musunuz?
2. Azeri T. a) Hansı komandanın azarkeşisiniz?
b) Bu il çempionluğu gazanmağa se'y gösterisinizmi?
c) Futbol matçlarına gedirsinizmi?
d) Ahırncı oyunda neçe gol vurdunuz?
e) Komandanızın oyuncularını ne reng paltar geyib?
f) Siz de futbol oynayırsınız?
3. Türkmen T. a) Siz havysı komandanıng tarapdary?
b) Şu yıl çempionlukda umidingiz barı?
c) Yarışlara (oyunlara) gidymişingiz?
d) İng songkı yarışda neçe gol attıngız?
e) Komandanıngızıng renkleri nehili?
f) Siz de futbol oynayırmısz?
4. Özbek T. a) Siz kaysı komandanıng muhlisisiz?
b) Bu yıl çempionlıkka davagermisiz?
c) Musabakalarge (matçlarge) barasızmi?
d) Ahırgı musabakada kaçga gol urdıngız?
e) Komandanıngızıng renkleri kınday?
f) Siz hem futbol oynaysızmi?
5. Uygur T. a) Siz kaysı komandıni yahşı körisiz?
b) Bu yıl çempion bolış niyitinglar barı?
c) Futbol körişke (tamaşa kilişke) barasız?
d) Sizlerning komanda keyinki musabıkada kaçını urdı?
e) Komandanıngızıng belgisi kaysı renk?
f) Siz özingiz futbol oynaysız?
6. Kırgız T. a) Siz kaysı komandanıng küyörmönüsüz?
b) Bul cılı çempionduk melderinde talapkerdiger barı?
c) Futbol oyundarına barasızbi?
d) Akırkı oyunda kaçga tor urdınar.
e) Küyörmönü bolğon komandanıngızdın tüstörü kınday?
f) Özingiz da futbol oynaysızbu?
7. Kazak T. a) Kaysı dop oynavşılardı komandasın kostaysız?
b) Bıyıl çempiondıktan ümitkersiz be?
c) Futbol oyundarına barasız ba?
d) Songğı oyunda kaçga upay saldıngız?
e) Siz kostaytın komandanıng belgi-lüsteri kalay?
f) Özingiz de futbol oynaysız ba?
8. Tatar T. a) Siz kaysı futbol komandasın yakliysız?
b) Bıyıl çempionlıkka degva kuyasızmi?
c) Futbol uynnarına yürisizmi?
d) Sungı futbol uymında niçe top kirttigiz?
e) Komandanıngızıng tiisi nindi?
f) Siz de futbol uynıysızmi?
9. English a) Which is your favorite team?
b) Do you think they'll win the championship this year?
c) Do you go to the games?
d) How many goals did your (team) score in the last match?
e) What are the colors of your team?
f) Do you also play football?

1. Türkiye T. a) En önemli gazeteleriniz hangileri?
b) Yabancı gazeteler de satılıyor mu?
c) Hangi gazeteler bağımsız?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında bilgi veriliyor mu?
e) Türkiyede çıkan gazeteleri tanıyor musunuz?
2. Azeri T. a) En nüfuzlu gazeteleriniz hansılardır?
b) Şehrinizde harici gazeteler de satılıyor mu?
c) Müstegil gazeteler hansılardır?
d) Gazetelerde Türkiye barede me'lumat verilir mi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerin adlarını bilirsiniz mi?
3. Türkmen T. a) İng möhüm gazetelerinizin adları neme?
b) Daşaryurt gazeteleri de satılıyor mu?
c) Haysı gazeteler garasız?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında mağlumat berilyer mi?
e) Türkiyede çıkan gazeteleri tanıyacağınız mı?
4. Özbek T. a) Eng mühim gazeteleriniz kaysılar?
b) Çet el gazeteleri hem satılıyor mu?
c) Kaysı gazeteler müstakil?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında ma'lumat beriledi mi?
e) Türkiyede çıkan gazetelerini tanıyorsunuz mu?
5. Uygur T. a) Bu yerdeki mühim gazeteler kaysılar?
b) Çetel gazetelerini satılıyor mu?
c) Kaysı gazeteler terepsizrek?
d) Gazetelerde Türkiyeğe teğişlik melumatlar beriledi mi?
e) Türkiyede çıkıdığın gazetelerini bilemsizler?
6. Kırgız T. a) Eng ataktuu gazeteleriniz kaysılar?
b) Çet eldik gazeteler de satılıyor mu?
c) Kaysı gazeteler erkin, karasız?
d) Gazetelerde Türkiye cömündö ma'lumat berilebi?
e) Türkiyede çığuuçu gazetelerdi bilesizbi?
7. Kazak T. a) Eng mangızdı gazeteleriniz kaysıları?
b) Şet eldik gazeteler de satılıyor mu?
c) Kaysı gazeteler tevelsiz?
d) Gazetelerde Türkiye cayında melimetter berilip tura ma?
e) Türkiyede şığatın gazetelerdi bilesiz be?
8. Tatar T. a) İng ehemietli gazeteleriniz kaysıları?
b) Çit il gazeteleri da satılıyor mu?
c) Kaysı gazeteler beysiz çığa?
d) Gazetelerde Türkiye hakkında mağlumat birilemi?
e) Türkiyede çığa turğan gazetelerini bilesizmi?
9. English a) Which are your most important newspapers?
b) Are foreign newspapers being sold too?
c) Which papers are independent?
d) Do the papers give information on Turkey?
e) Do you know the newspapers published in Turkey?

1. Türkiye T. a) Üç gündür hastaydım.
b) Geçmiş olsun!
c) Orhan'ı hastahane de ziyaret etmeliyim.
d) Bana geçmiş olsun gelmediler!
e) Hasta ziyareti bir borçtur.
2. Azeri T. a) Üç gün idi heste yatırdım.
b) Allah şefa versin!
c) Hestehanaya gedib Rövsen'e baş çekmeliyim.
d) Gelib mene "Allah şefa versin" demediler!
e) Hesteni ziyaret etmek bir borçdur.
3. Türkmen T. a) Men üç gün beri kesel.
b) Songı hayır bolsun!
c) Men Mirad'ı keselhana barıp görmeli.
d) Manga songı hayır bolsun diyip aytnağa gelmediler.
e) Keselleri barıp görmek bir borçdur.
4. Özbek T. a) Üç gündən beri kesel edim.
b) Huda şifa bersin!
c) Keselhaneye barıp Nadir'ni ziyaret kılışım gerek.
d) Ular meni yoklab kelmediler!
e) Keselni ziyaret kılış bir burçdur.
5. Uygur T. a) Üç kündin beri ağırık edim.
b) Allah, şıpalık bersun!
c) Dohturhanığa berip, Celilni yokluşım kirek.
d) Meni yoklaşka (yohlaşka) kelmedi!
e) Ağrıkni yoklaş her kinning burçı.
6. Kırgız T. a) Üç kündün beri ooru elem.
b) İlayım tezde sakayıp keting!
c) Osmonbek oorukanada catat, köngül surooğ
barışım gerek.
d) Mağa köngül surooğ kelişpedi!
e) Ooruluumu ziyarat kılıu karız sanalat.
7. Kazak T. a) Üş künnen beri sıratpın (avıruwımın).
b) Allah şıypa bersin!
c) Oral avıruwkanada, köngilin surap barıwım gerek.
d) Mağan köngil surap kelgen bolmadı!
e) Avıruwding köngilin suraw bir mindet sanaladı.
8. Tatar T. a) Üç künnen birle sırhav (hasta) idim.
b) Alla şifa birsin!
c) Şifahanede yatkan Ahmetni barıp kararğa tilim.
d) Minim halimni bilişirge kilmediler!
e) Hastanın halin bilişü burçtır.
9. English a) I have been sick for three days.
b) I hope you feel well now!
c) I have to pay a visit to Mark at the hospital.
d) They didn't come to visit me!
e) Visiting sick people is a duty.

giyim: erkekler (42)

1. Türkiye T. a) Palto çeşitlerinizi görmek istiyorum.
b) Takım elbise için ölçümü almız.
c) Bu pantolon bana bol geldi.
d) Pantolon paçasını kısaltır mısınız?
e) Benim yaka ölçüme göre gömlek lazım.
2. Azeri T. a) Gösterin görüm ne cür paltolarınız var.
b) Kostyum almag isteyirem. Ölçümü müeyyen edersinizmi?
c) Bu şalvar mene böyükdür.
d) Şalvarımın balağım kesib gıaldarsınızmi?
e) Boynumun ölçüsüne göre köynek ahtarram.
3. Türkmen T. a) Paltolarınızın hillerini görmek isleyerin.
b) Kostyum için mening ölçęlerimi alsangız.
c) Bu calbar manga ging boldı.
d) Calbaring boyumu gısgaldıp bilirsingmi?
e) Mening yakama göre köynek gerek.
4. Özbek T. a) Palto (çapan) türlerini körmek isteymen.
b) Kastüm için razmerimni ölçeb aling.
c) Bu şim mence kengrak keldi.
d) Şimning boyunu kıskarttırıb bersengiz.
e) Yakamga mas köynek gerek.
5. Uygur T. a) Peltu türlerini körmekçimen.
b) Kastum-burulka için ölçek eling.
c) Bu burulka (ıştan) manga çong keldi.
d) Burulkmning puşkıgını kıskartıp bering.
e) Yakamga layık köynek kirek.
6. Kırgız T. a) Palto türlerün köritüünü kaalayım.
b) Kastüm nomerin çenep (ölçöp) bersengiz.
c) Bul şım mağa keng keldi (geldi).
d) Şımdın boyun kıskartıp beresizbi?
e) Çakamga kelgen köynök barbi?
7. Kazak T. a) Palto (şapan) türlerin körgim keledi.
b) Kostüm için dene ölçemderimdi cazıp alingız.
c) Mina şım (şalbar) mağan keng.
d) Mina şımning balağım kıskartuvıngızğa bola ma?
e) Mening cağa nömirimne seykes ceyde kerek.
8. Tatar T. a) Türlü türlü paltolarıngızın kararğa tilim.
b) Kostüm tiger için ülçev alğız.
c) Bu çalbar minga zur buldı.
d) Çalbar balağım kıskarta almassızmi?
e) Minga yaka ülçemi turı kilgen külmek kirek.
9. English a) I would like to see what kinds of coats you have.
b) Please measure me for the suit.
c) These trousers are large for me.
d) Can you shorten the pants?
e) I need a shirt that goes with the size of my collar.

giyim: hanımlar (43)

1. Türkiye T. a) Etek için bel ölçüme bakar mısınız?
b) Bu blüzlarnın başka desenlisi var mı?
c) Bu mantonun başka hangi rengtekileri var?
d) Bu elbisenin kumaşı ne cins? Saf ipek mi?
e) Bu manto yün mü, karışık mı?
2. Azeri T. a) Yubka isteyirem, belimi ölçersinizmi?
b) Bu köyneklerin ayrı nahışı varmı?
c) Bu plaşların daha hansı rengi var sizde?
d) Bu kostyumun malı nedir? Temiz ipekdirmi?
e) Bu paltonun malı yundur, yohsa yun karışık?
3. Türkmen T. a) Yubka için biliming ölçęine bakıp bilirsingmi?
b) Bu bluzing (köyneğın) başka nağışlısı barmı?
c) Bu ayal paltosundan başga rengleri barmı?
d) Bu zenan köyneğining matasınging cınsı neme?
e) Sap yüpekmi?
f) Bu zenan paltosı yüngdenmi, garişıkmi?
4. Özbek T. a) Yupka (etek) için belimni ölçep aling.
b) Bu bluzaların başka türleri barmı? *Tioza*
c) Bu paltoning başga kaysı rengdegileri bar?
d) Bu kiyimning gezlemesi nimenen? Halis yipek mi?
e) Bu palto cünmi, yaki aralaşmı?
5. Uygur T. a) Manga kelidiğan yopka kirek.
b) Bu köynekning başka türü barmı?
c) Bu peltuning yene kaysı rengdikiliri bar?
d) Bu kiyimning rehti nime, hekiki ipekmi?
e) Bu peltu yungmu, aralaşmu?
6. Kırgız T. a) Beldemci (etek) için belimni ölçep beresizbi?
b) Bul bluzkaların başka tüstögülörü barbi?
c) Bul paltonun başka kaysı tüstüülörü bar?
d) Bul kiyimdin kezdemesi emneden? Taza cibekbi?
e) Bul palto cümbü, aralaşbi?
7. Kazak T. a) Yupka için belimning ölçemin tekseresiz be?
b) Mina bluzkaların başka tüstileri bar ma?
c) Mina paltoning baska kaday tüsteri bar?
d) Mina köylekting matası (materyalı) kaday?
e) Bul palto cün be, nemese aralas pa?
f) Nağız cibek pe?
8. Tatar T. a) İtek tiger için bil ülçevimni alğızçı.
b) Bu külmeklerning başka tüstegileri barmı?
c) Bu paltaning (tunnarnging) tağın nindi tüsleri bar?
d) Bu kostümning tukuması nindi sort? Saf yifekmi?
e) Bu palta tukuması yunnan gınamı, elle katışmı?
9. English a) Can you measure my waist for a skirt?
b) Do you have this blouse in other designs?
c) What other colors of this coat do you have?
d) What is the fabric of this dress? Is it pure silk?
e) Is this coat all wool or mixed?

1. Türkiye T. a) Gümrüğe tabi malmız var mı?
b) Yok. Yalnız dostlara hediye var.
c) Yurdumuza silah ve afyon sokmak yasaktır!
d) Ben sadece çok sayıda kitap getirdim.
e) Kitaba izin var.
2. Azeri T. a) Gömrüklük malınız var mı?
b) Yoldur. Yalnız dostlarıma hediye getirmişem.
c) Ölkemize silah ve narkotik madde dahil etmek gadağandır!
d) Men ancak çoklu kitap getirmişem.
e) Kitap getirmeye icaze var.
3. Türkmen T. a) Gümrük berilmeli harıdımız barmı?
b) Yok! Dinge dostlara sovgat bar.
c) Yurdumuza yarağ ve tiryek getirmek gadağandır!
d) Men dinge köp sanda kitap getirdim.
e) Kitap için ruhsat bar.
4. Özbek T. a) Bacge teğışli nerseleringiz barmı?
b) Yok. Fakat dostlarğa beredigen savgalar bar.
c) Ölkemizge kural-aslaha va afyun kirgizmek çeklengen!
d) Men fakat köp sanda kitab alıb keldim.
e) Kitabge ruhsat bar.
5. Uygur T. a) Baclıtdığan mallırmız barmı?
b) Yok. Peket dostlırmıza alğan soğat bar.
c) Ölkimizge koral ve epiyon elip kirişke ruhsat kılınmaydı!
d) Men peket nurğun kitapla elib keldim.
e) Kitabni bacsiz ötküzeleysiz.
6. Kırgız T. a) Bacılık buyundaringiz bar mı?
b) Çok. Tek ğana dosttoruma sıyık alıp kelgenmin.
c) Ölköbüzgö kural cana apiyum kirgizüügö tı yuu salınğan!
d) Men tek ğana kitep alıp keldim.
e) Kitepke uruksat bar.
7. Kazak T. a) Bac salığı tölenetin zattarmız bar ma?
b) Çok. Tek tuvıstarğa arnalğan selendemeler ğana bar.
c) Elimizge karuv cane apiyın kirgizüüge bolmaydı!
d) Men köp kitap ğana ekeldim.
e) Kitap kirgizüüge ruksat bar.
8. Tatar T. a) Tamğacı salım salırğa tiyişli malıgız barmı?
b) Yuk. Tik dus-işlerge bülekler bar.
c) İlibizge kural hem efyun kirtü tıyıla!
d) Min tik küp sanda kitap alıp kildim.
e) Kitap alıp barırğa ruhset itile.
9. English a) Do you have anything to declare for the customs?
b) No. I have only presents for friends.
c) It is forbidden to bring weaponry and opium into our country!
d) I have brought only lots of books.
e) Books are allowed.

c) Yurdumuza silah ve afyon sokmak yasaktır!
d) Men sadece çok sayıda kitap getirdim.

1. Türkiye T. a) Pazartesi, b) Salı,
c) Çarşamba, d) Perşembe,
e) Cuma, f) Cumartesi,
g) Pazar.
2. Azeri T. a) Bazar crtesi, b) Çerşenbe ahşamı,
c) Çerşenbe, d) Cüme ahşamı,
e) Cüme, f) Şenbe,
g) Bazar.
3. Türkmen T. a) Duşenbe, b) Sişenbe,
c) Çarşenbe, d) Penşenbe,
e) Cumga-anna, f) şenbe,
g) Yekşenbe.
4. Özbek T. a) Düşenbe, b) Seşenbe,
c) Çarşenbe, d) Peyşenbe,
e) Cuma, f) Şenbe,
g) Yekşenbe.
5. Uygur T. a) Düşenbe, b) Seysşenbe,
c) Çarşenbe, d) Peyşenbe,
e) Cüme, f) Şenbe,
g) Yekşenbe.
6. Kırgız T. a) Düyşömbü, b) Şeyşembi,
c) Şarşembi, d) Beyşembi,
e) Cuna, f) İşembi,
g) Cekşembi.
7. Kazak T. a) Düyşembi, b) Seyssembi,
c) Sersembi, d) Beysembi,
e) Cuma, f) Sembi,
g) Ceksembi.
8. Tatar T. a) Düşembi, b) Sişembi,
c) Çerşembi, d) Pencişembi,
e) Cumga, f) Şimbe,
g) Yekşembi.
9. English a) Monday, b) Tuesday,
c) Wednesday, d) Thursday,
e) Friday, f) Saturday,
g) Sunday.

1. Türkiye T. a) Bu şehirde hammam var mı?
b) Sizin hamamlarınızı görmek isterim.
c) Türkiye'nin hammamları meşhurdur.
d) Hammamda havlu ve sabun veriliyor mu?
e) Bu hammamın suyu kükürtlü mü?
2. Azeri T. a) Bu şehirde hamam var?
b) Hamamlarınızı görmek isteyirem.
c) Türkiye'nin hamamları meşhurdur.
d) Hammamda getfe ve sabun verirlermi?
e) Bu hamamın suyu kükürtlüdür mü?
3. Türkmen T. a) Bu şehirde hammam varmı?
b) Sizing hammanlaringızı görmek isleyerin.
c) Türkiye'nin hammamları meşhurdur.
d) Hammamda polotenze ve sabun berilyermi?
e) Bu hammamning suvi kükürtlümi?
4. Özbek T. a) Bu şehirde hammam barmı?
b) Sizning hammamlaringizni körmek isteymen.
c) Türkiye'nin hammamları meşhurdur.
d) Hammamda saçık va sabun beriledimi?
e) Şu hammamning suvi gügürtlimi?
5. Uygur T. a) Bu şehirde hammam barmı?
b) Hammamlarni körişni arzu kilattim.
c) Türkiye'nin hammamliri danglik.
d) Hammamda lüngge ve sopun biremdü?
e) Bu hammamning süyi güngürtlikmu?
6. Kırgız T. a) Şaarda monço barbi?
b) Silerdin monçolorungardı körüünü kaalaymn.
c) Türkiye'nin monçoloru dangtuu.
d) Monçodo sülgü cana samın berilebi?
e) Bul monçonun suusu kükürttübü?
7. Kazak T. a) Bul kalada monşa bar ma?
b) Bul cerdegi monşalardı körgim keledi.
c) Türkiye'nin monşaları eygili.
d) Monşada oramal men sabun bere me?
e) Mına monşanng suvi kükirtti me?
8. Tatar T. a) Şehirigizde munça barmı?
b) Sizning munçalarigizni küirge tilim.
c) Türkiye'nin munçaları meşhurdur.
d) Munçada sülgü hem sabun birileme?
e) Bu munçanng suvi kükürtlimi?
9. English a) Is there a Turkish bath in this city?
b) I would like to see your Turkish baths.
c) The Turkish baths of Turkey are famous.
d) Do they give towels and soap at the baths?
e) Does the water of this bath contain sulfur?

1. Türkiye T. a) En yakın hastahane nerede?
b) Lütfen acil servise götürün.
c) Dahiliye bölümü ne tarafta?
d) Cerrahiyedeki hastayı ziyaret etmek istiyorum.
e) Ziyaret saatlerini öğrenebilir miyim?
f) Laboratuvar ne tarafta?
2. Azeri T. a) En yakın hestehana haradadır?
b) Hahiş edirem tec'cili yardım stansiyasına aparın.
c) Dahili hestelikler bölümü hansı terefdedir?
d) Cerrahiyye bölmesindeki hesteye baş çekmek isteyirem.
e) Ziyaret saatlarını öyrene bilere mmı?
f) Laboratoriya haradadır?
3. Türkmen T. a) İng yakın keselhana nirede?
b) Tiz kömek bölümüne ekiding.
c) İç keselleri bölümü nirede?
d) Hirurgiya bölümünde yatan kesel adamı barıp görmek isleyerin.
e) Ziyarat sagatlarını aytasangız.
f) Laboratoriya nirede (haysı tarapda) ?
4. Özbek T. a) Eng yakın keselhana kayerde?
b) Tez yardım bölümige aparing.
c) İçkiy kesellikler bölümü kayerde?
d) Cerrahiye (Hirurgiya) kismidagi keselni yoklamak isteymen.
e) Ziyaret saatlerini aytıp beresizmi?
f) Laboratoriya kaysı tamanda?
5. Uygur T. a) Bu yerge kaysı dohturhana yekin?
b) Çapsan kutkuzuş bölümige apiring.
c) İçki kesellikler bölümü kaysı terepte?
d) Hirurgiya bölümide yatқан ағрик kişini yoklamakçman.
e) Ағриklarnı kaysı saetlerde yoklıgılı bolıdu?
f) Labrator nerde (kayerde)?
6. Kırgız T. a) Eng cakın oorukana kaysı cerde?
b) Kicüü peyildikke, tez çardam servisine cetkir şengiz.
c) İçki oorular bölümü kaysı cerde?
d) Hirurgiya bölümündөгü ooruhumun köngülün suroonü kaalaym.
e) Oorukanann ziyarat ubaktıların üyröndüyün dedim ele?
f) Laboratoriya kaysı cakta?
7. Kazak T. a) Eng cakın cerdegi avıruwkana kayda?
b) Derev cedel cerdem bölümine cetkizüingizdi ötinem.
c) İçki avıruvlar bölümü kay cakta?
d) Hirurgiyalık bölümde cātatın bir avıruvdı körgim keledi.
e) Avıruvlarğa kay vakıttarda kirip şıguvğa boladı?
f) Laboratoriya kaysı cakta?
8. Tatar T. a) İng yakındağı şifahane kayda?
b) Aşığıç yardım bölümüne alıp barıgız.
c) Ecke avıruvlar bölümü kay yakta?
d) Hirurgie bölügindegi hastanı küirge tilim.
e) Avırı bilen kürişü segetlerin bilışip bulamı?
f) Laboratoriye kay yakta?
9. English a) Where is the nearest hospital?
b) Please to the Emergency Room.
c) Which way is for the Internal Medicine section?
d) I want to see a patient in the surgical ward.
e) Can I find out the visiting hours?
f) Where is the laboratory?

b) ciz qayiqicin qavallomlarini qizni ismetimman.

1. Türkiye T. a) Baş ağrısı.
b) Mide bulantısı.
c) Verem.
d) Bulaşıcı hastalıklar.
e) Grip ve nezle.
f) Yüksek tansiyon. Tansiyonu düşük.
2. Azeri T. a) Baş ağrısı.
b) Ürek bulantısı.
c) Verem hesteliyi.
d) Yoluhucu hestelikler.
e) Grip ve soyuqlama (soyugdeyme).
f) Gan tezyigi yuharıdır. Gan tezyigi aşağıdır.
3. Türkmen T. a) Kelle ağrısı.
b) Asgazaning bulanmağı.
c) İnçe kesel.
d) Yokanç keseller.
e) Grip ve dümev.
f) Yokarı gan basışı. Gan basışı pes.
4. Özbek T. a) Baş ağrısı.
b) ~~Yürek aylanışı (İç bulğanışı).~~
c) Sil keselliği.
d) Yukumlu kesellikler.
e) Grippe ve tumağ.
f) Kan basımı belend. Kan basımı pes.
5. Uygur T. a) Baş ağrısı.
b) Köngül ilişiş (Yandurus)
c) Sil kesili (Tübrikiloz).
d) Yukumluk kesellikler.
e) Bezgek ve tumur.
f) Kan besımı örleş. Kan besımı tövenleş.
6. Kırgız T. a) Baş oorusu.
b) Aşkazan bulğanuusı.
c) Kurğak ucuk (Tüberküloz).
d) Cuguştuu oorular.
e) Grip (sasık tumoo), tumoo.
f) Coğoru kan basımı. Kan basımı tömön.
7. Kazak T. a) Bas avıruvı.
b) Cürek ayıruvı.
c) Tüberkülez (kökirek avıruvı).
d) Cukpali avıruvlar.
e) Griyp cane tumav.
f) Kan kısmı coğarı. Kan kısmı tömen.
8. Tatar T. a) Baş avıruvı.
b) İç bulğanu.
c) Tuberkulos.
d) Yugışlı avıruvlar.
e) Grip hem tumav tüşü.
f) Kan basımı yugarı. Kan basımı tüben.
9. English a) Headache.
b) Nausea.
c) Tuberculosis.
d) Contagious diseases.
e) Flu and cold.
f) Blood pressure high. Blood pressure low.

b) *Yüksek tansiyon*

1. Türkiye T. a) Bugün hava sıcaklığı kaç derece?
b) Isı sıfırın altında 2 derece.
c) Isı 32 derece.
d) Göl suyunun sıcaklığı ne kadar?
e) Hava sıcaklığı birdenbire düştü.
2. Azeri T. a) Bugün havanın istiliyi neçe derecedir?
b) Temperatur menfi 2 derecedir.
c) 32 derece isti var.
d) Gölde suyun istiliyi
e) Hava birden-bire soyudu.
3. Türkmen T. a) Şu gün hovaning ıssılığı neçe gradus?
b) Issılık nolıng astında 2 gradus.
c) Issılık 32 gradus.
d) Köl (göl) suvıning ıssılığı neçe?
e) Hovaning temperaturası birdenke kemeldi.
4. Özbek T. a) Bugün hava ıssıklığı kaç derece?
b) ~~Temperatura nol astında 2 derece.~~
c) ~~Temperatura 32 derece.~~
d) Kölning suvı neçe derece?
e) Hava ıssıklığı birdenige peseydi.
5. Uygur T. a) Bugün hava temperaturısı kaççe?
b) Nöldin töden 2 gradus.
c) Nöldin yukarı 32 gradus.
d) Köl süyining temperaturısı kaççe?
e) Hava nahayiti tez soğup (soğup) ketti.
6. Kırgız T. a) Bugün avaning cılıuluğu kaçça?
b) Cılıuluk nöl astı 2 gradus.
c) Cılıuluk 32 gradus.
d) Köl suusunıng cılıuluğu kaçça gradus?
e) Avaning cılıuluğu kokustan tömöndöp ketti.
7. Kazak T. a) Bugün küning ıstığı kaçça gradus?
b) Ava rayı minus 2 gradus.
c) Ava rayı 32 gradus.
d) Köl suvıning cılılığı kaçça?
e) Ava kenetten suvıp ketti.
8. Tatar T. a) Bugün hava niçe gradus?
b) Minus 2 gradus.
c) Plus 32 gradus.
d) Külning suvı niçe gradus?
e) Hava kinetten salkınaydı.
9. English a) What is the temperature today?
b) The temperature is 2 degrees centigrade below zero.
c) It is 32 degrees centigrade above zero.
d) What is the water temperature of the lake?
e) The temperature has fallen suddenly.

b) *Температура ныра монорүө 2 гырама.*
e)

1. Türkiye T. a) Televizyonda hava durumunu söylediler mi?
b) Bugün hava kapalı. Belki yağmur yağar.
c) Kışları kar yağar mı?
d) Ben yağmurdaki dolaşmayı severim.
e) Fırtına çıkacağına benziyor.
f) Güneşli bir gün yaşadık!
2. Azeri T. a) Televizorda hava barede me'lumat verdilermi?
b) Bu gün hava tutgundur. Belke yağış yağdı.
c) Gışda gar yağırımı?
d) Menim yağışlı havada gezmekden hoşum gelir.
e) Ele bil fırtına gopacag.
f) Bu gün hava yaman güneşli oldu!
3. Türkmen T. a) Televideniyede hava yağdayı barada aytdılarını?
b) Şu gün hava tutuk. Belkem de yağmur yağar.
c) Gış aylarında gar yağyarmı?
d) Men yağmurdaki gezelenç etmeği söylerim.
e) Apı-tupan turcağa mengzeyer.
f) Güneşli bir gün yaşadık!
4. Özbek T. a) Televideniyede hava abi-hava haqıda ma'lumat berildimi?
b) Bugün hava bulut. Balki yağmur yağadı.
c) Kışda kar yağadımı?
d) Men yağmurdaki aylanışını yahşı köremen.
e) Boran köteriledigenge ohşaydı.
f) Serkuyaş bir kün boldı!
5. Uygur T. a) Smağuçta havarayıdın me'lumat berildimü?
b) Bugün hava bulutluk, belki yağmur yegışı mümkün.
c) Kışta kar yağandı?
d) Men yağmurdaki yürüşni yahşı körimen.
e) Boran çıkıdığundek turulu.
f) Bugün kün taza oçuk boldı!
6. Kırgız T. a) Smağıda ava irayı cönündö maalmat berildi-bi?
b) Bugün ava cabık. Balkim camğır caap kalar.
c) Kışında kar caayabı?
d) Men camğırda basib cürütünü caktıramın.
e) Boroon baştayt okşoyt.
f) Künöstüü bir kün ötkördük!
7. Kazak T. a) Telednyardan ava rayı cöninde melimet berildi me?
b) Bugün kün aşık bolmaydı. Belkim cangır cavaadı.
c) Kışta kar carı mu?
d) Men cangırda sırtka şığıp cürgendi caktıram.
e) Boran sogatın sıyaktı.
f) Bugün kün aşık boldı!
8. Tatar T. a) Televizorda hava turışın cyttilermi?
b) Bugün hava bulutlu. Belkim yangır yavar.
c) Kışın kar yavamu?
d) Min yangırda yürürge yaratam.
e) Buran bulacakka uhşiy.
f) Kuyaşlı ber kün uzdırdık!
9. English a) Has the weather forecast been given on the TV?
b) Today is cloudy. It may rain.
c) Does it snow in winter?
d) I like to walk in the rain.
e) It feels like a thunderstorm is coming.
f) We had a sunny day!

1. Türkiye T. a) Bu şehirde hayvanat bahçesi var mı?
b) Arslanları görmek istiyorum.
c) Çok kuş çeşidi varmış!
d) Neden balık ve başka deniz hayvanları yok.
e) Fillere yiyecek atmak yasak mı?
f) Lütfen kafeslere yaklaşmayın!
2. Azeri T. a) Bu şehirde heyvanat parkı (zoopark) varmı?
b) Aslanları görmek isteyirem.
c) Ne çoh guş növü var burada!
d) Ne üçün balıq ve başqa deniz heyvanları yohdur burada?
e) Fillere yemək atmaq gadağan deyil ki?
f) Hahiş edirik gefeslere yakınlaşmayın!
3. Türkmen T. a) Şu şehirde hayvanatbağı barmı?
b) Arslanları görmek isleyerin.
c) Köp dürli guşlar bar eken!
d) Neme üçün balık ve beyleki dengiz hayvanları yok?
e) Pillere iymit bermek gadağanmı?
f) Kapasalara yakınlaşmayın!
4. Özbek T. a) Bu şehirde hayvanat bağı barmı?
b) Arslanları körmek isteymen.
c) Cüde köp kuş türü bar eken!
d) Nege balık ve başka dengiz hayvanları yok?
e) Fillerge yeydigen nerseler beriş men etilgenmi?
f) İltimas, kafeslerge yakınlaşmang!
5. Uygur T. a) Bu şehirde hayvanatlar bağıcı barmı?
b) Şırları körmekçi idim.
c) Kuş türlerini köp dep anlığan.
d) Niçe belik ve dengizde yaşaydığın başqa canavarlar yok?
e) Fillerge dan berişka ruhset kilamdu?
f) Dikkei, kepeslerge yekin barmanglar!
6. Kırgız T. a) Şaarda aybanat bakçası (zoopark) barbi?
b) Arstandardı tamaşaloonu kaalaym.
c) Köptögön kuş türü bar eken!
d) Emne üçün balık cana başka dengiz aybanatı cok?
e) Pilderge cecüü azık taştooğdu bolboybu?
f) Kapastarğa cakındaşpoongordu ötinöbüz!
7. Kazak T. a) Bul kalada zoopark (ayvandar bağı) bar ma?
b) Arstandardı körgim keledi.
c) Kus türleri köp eken!
d) Balık cane başka dengiz canuvarları nege cok?
e) Pilderge cem berüvge bolmay ma?
f) Torğa (kapastarğa) cäkındamangız!
8. Tatar T. a) Bu şehirde hayvanat bakçası barmı?
b) Arslanları körmekçi idim.
c) Nindi köp kuş türleri bar iken!
d) Ni üçün balık hem başka dengiz hayvanları yok?
e) Fillerge azık birü tıyılğanmı?
f) Zınhar, çitliklerge yakın kilmegiz.
9. English a) Is there a zoo in this city?
b) I like to see the lions.
c) So many kinds of birds are here!
d) Why are there no fish and other sea animals?
e) Is it forbidden to throw food to the elephants?
f) Please don't get too close to the cages!

a) Terebu yorğa ol - şabo şarşuğa na barysom şerim-
gurem?

b) Şu şehirde hayvanat bahçesi varmı?
b) Arslanları görmek isteyirem.
c) Ne çoh guş növü var burada!
d) Ne üçün balık ve başqa deniz hayvanları yohdur burada?
e) Fillere yemək atmaq gadağan deyil ki?
f) Hahiş edirik gefeslere yakınlaşmayın!

1. Türkiye T. a) Bu kimin heykeli?
b) Bizim büyük yazarımız Yahya Kemal'in heykeli.
c) O ne zaman yaşadı?
d) Yirminci asırda yaşadı.
e) Onun sizce en önemli özelliği nedir?
f) Onun eserleri edebiyatımızın doruğu hesaplanır.
2. Azeri T. a) Bu kimin heykelidir?
b) Bizim büyük yazarımız Mirze Fetheli Ahund zade'nin heykeli.
c) O hansı esrde yaşayıb?
d) Ondokkuzuncu esrde yaşayıb.
e) Fikrinizce onun en mühüm hususiyeti nedir?
f) Onun eserleri edebiyatımızın zirvesidir.
3. Türkmen T. a) Bu kimin heykeli?
b) Bizim büyük yazarımız Gurbannepesovning heykeli.
c) Ol hansı dövürde yaşadı?
d) Yirminci asırda yaşadı.
e) Sizin fikrinizce onun en mühüm ayrıntılığı neme?
f) Onun eserleri, edebiyatımızın acayıp nusgası hesaplanır.
4. Özbek T. a) Su kimning heykeli?
b) Bizning ataklı yazarımız Nevayi'ning heykeli.
c) U kaçan yaşağan?
d) Onbeşinci asırda yaşağan.
e) Fikrinizce, uning eng mühim hususiyeti nime?
f) Uning eserleri edebiyatımızın çokkısı hesaplanadı.
5. Uygur T. a) Bu kimning heykeli?
b) Bizning ataklı edibimiz Yusuf Has Hacib'ning heykeli.
c) U kişi, kaysı zamanda yaşağan?
d) Ondirinci esrde yaşağan.
e) Sizce, uning mühim işpisi kaysı?
f) Uning kaldırğan eserleri edebiyatımızın çokkısı bolıdu.
6. Kırgız T. a) Bul kimdin aykeli?
b) Al bizdin uluu çazıucubuz Moldo Kılıç'tın aykeli.
c) Al kaçan çaşap ötkön?
d) Al 19-uncu kılımdın akırı, 20-nci kılımdın başında çaşap öttü.
e) Sizin oyunguzca anın eng maanilüü özgöçö lügü emne?
f) Anın çigarmaları adabiyatımızdın tuu çokusu bolup esepetelet!
7. Kazak T. a) Bul kimning müsini?
b) Bizding ulı çazıucularımızdın Mağcan'ning müsini.
c) Ol kay kezde ömir sürgen?
d) Ol osı 20-nci gasırda ömir sürgen.
e) Oning siz üşin eng maңызdı ereşelikleri neler?
f) Oning şıǵarmaları edebiyatımızdın şarıktav segi bolıp sanaladı.
8. Tatar T. a) Bu kimning heykeli?
b) Ul bizning meşhur yazucıbiz Abdulla Tukay'ning heykeli?
c) Ul kaçan yeşegen?
d) Ul 20-nci gasırda yeşegen.
e) Aning sizge küre ing mühim ünçeligi nese?
f) Aning şıǵırları edebiyatımızning ing güzel eserleri!
9. English a) Whose statue is this?
b) It is the statue of our great writer William Shakespeare.
c) When did he live?
d) He lived in the 15th & 16th centuries.
e) In your opinion, what is most important about him?
f) His works are the masterpieces of our literature.

1. Türkiye T. a) Çüzdanım çaldı!
b) Polise bildirmek lazım.
c) Paltomu askıya asmışım. Şimdi yok.
d) Karımın el çantası çalınmış!
e) Bavulumu bulamıyorum. Şurada duruyordu.
f) Sizde hırsızlık olayları çok mu?
2. Azeri T. a) Vay, pul kisemi oğurladılar!
b) Polise heber vermek lazımdır.
c) Paltomu asgacdan asmışdım, indi yohdur.
d) Arvadımın el çantasını oğurladılar!
e) Çamadanıma tapa bilmirem! Ele burada goymuşdum!
f) Sizde oğurluğ hadiseleri çohdurmu?
3. Türkmen T. a) Çapçığım oğurlandı.
b) Politsiya bildirmek gerek.
c) Paltomu asuvaça asıpdım, hezir ol yok.
d) Ayalımın el çapçığı oğurlanıpdır!
e) Çemedanıma tapamok! Şu yerde duryardı!
f) Sizde oğurluk hadiseleri köpmü?
4. Özbek T. a) Kapçığım (hemyanım) oğurlandı!
b) Militsiyage bildiriş gerek.
c) Paltomni ilgekke asıb koygen edim. Hazır yok.
d) Hatınımın kol sumkası oğurlanğan.
e) Çamadanımanı tapalmayabmen. Şu yerde edi.
f) Bu yerde oğurluk köpmü?
5. Uygur T. a) Portniliمنى oğri elivaldı!
b) Sakçıga melum kalmukımız lazım.
c) Pelturimni askuçu esip koyğan, yok turıdu.
d) Ayalımın somkasını oğri elivaptı.
e) Çamadanımanı tapalmayvatimen. Şu yerde idi.
f) Bu yerde oğri köpmü?
6. Kırgız T. a) Kapçığım uurdaldı!
b) Militsiyage bildiriş gerek.
c) Paltomdu ilgekke ilip koyğun elem. Azır cok.
d) Ayalımdın sumkası uurdaldı!
e) Çamadanımdı tabalbay catam! Mina bu yerge koyğun elem.
f) Bu yerde uurluk okuyaları köp bolobu?
7. Kazak T. a) Kapşığım urlandı!
b) Militsiyage bildiriş gerek.
c) Paltomdu ilgekke ilip koyğan edim. Kazır cok.
d) Cubayımın sumkası urlanğan.
e) Sandığımdu tabalmadım. Osında tur edi.
f) Osı cerde urlık köp bola ma?
8. Tatar T. a) Akça yenciğimni urladılar!
b) Militsiege bildiriş gerek.
c) Paltamni munda ilgen idim. Hazır yok.
d) Hatınımın yenciği urlandı!
e) Çamadanımanı tabalmım! Şunda tura idi.
f) Sizde urlav vakıǵaları kiip bulamı?
9. English a) My wallet has been stolen!
b) The police should be informed.
c) I hung my coat on the coat rack. Now, it is gone.
d) My wife's purse has been stolen.
e) I can't find my suitcase. It was right here.
f) Do you have many incidents of theft here?

1. Türkiye T. a) Susadım. Su verir misiniz?
b) Soğuk bir şey içmek istiyorum.
c) Sizin milli içecekleriniz neler?
d) Ayran, boza, şerbetler, şıra, şalgam suyu.
e) Alkollü içeceklerden neler var?
f) Rakı, şarap, bira...
2. Azeri T. a) Yaman susamışam, mene su verirsinizmi?
b) Soğuk bir şey içmek isteyirem.
c) Sizin milli içkileriniz hansılardı?
d) Ayran, şerbetler.
e) Bes spirtli içkilerden neyiniz var?
f) Arak, piva, şarap....
3. Türkmen T. a) Susadım, suv beraysangız.
b) Sovuk bir zat içmek isleyerin.
c) Sizin milli içimligingiz neme?
d) Ayran.
e) Spirtli içgilerden nemeler bar?
f) Arak, piva, şerap..
4. Özbek T. a) Çankadım. Suv beresizmi?
b) Soğuk bir nerse içişni hahlaymı?
c) Sizning milli içkilikleringiz kaysılar?
d) Kökçay, ayran, şıra, şerbet, kımız.
e) Alkogolik içkiliklerden nimeler bar?
f) Arak, şarab, piva...
5. Uygur T. a) Ussap kettim, su biremsiz?
b) Soğuk bir nerse içkim kelivatıdu.
c) Sizlerde kandak milli içimlikler bar?
d) Ayran, doğab, şerbet, kımız.
e) Alkoholluk içimliklerdin nimiler bar?
f) Harak, şarap, pivo...
6. Kırgız T. a) Suusadım. Suv beresizbi?
b) Suuk nerse içüünü kaalaym.
c) Silerdin uluutuk suusunıngar emneler?
d) Ayran, şerbet, kımız.
e) Alkogolduk içimdikterdin kaysı türlörü bar?
f) Arak, kanyak, şarap, pivo..
7. Kazak T. a) Şöddedim. Suv beresiz be?
b) Suuk birdeme içkim keledi.
c) Sizding kaday ultlık işimdikteringiz bar?
d) Ayran, şerbat, kımız.
e) Alkogoldı içimdik türlerinen kaysıları bar?
f) Arak, şarap, piva...
8. Tatar T. a) Susadım. Su bire almassızımı?
b) Salkın bir nerse içerge tilim.
c) Sizning milli içimlikleringiz niler?
d) Çey, bal, kımız.
e) Alkogolli içimliklerden niler bar?
f) Arakı, piva...
9. English a) I am thirsty. Would you give me some water.
b) I would like to have a cold drink.
c) What are your national drinks?
d) Ice-ten, Coca-Cola, apple-juice.
e) What alcoholic drinks do you have?
f) Whiskey, Vodka, beer...

1. Türkiye T. a) Suda boğulmuş. Suni teneffüs yapmak lazım.
b) Bayılmış. Ayıltmak gerekir.
c) İlk yardım kutusu var mı?
d) Yaraya pansuman yapmak gerekir.
e) Yılan sokmuş. Zehiri akıtmak lazım.
f) Arı sokmuş. İğnesini çıkarımız.
2. Azeri T. a) Suda boğulub. Sün'i nefes vermek lazımdır.
b) Huşünü itirib, ayıltmaq lazımdır.
c) İlk yardım gutusu varmı?
d) Yaraya melhem sürüb sarımaq lazımdır.
e) İlan vurub, gerek zeheri çıhardag.
f) Arı vurub onu, iynesini çıhardın.
3. Türkmen T. a) Suvda boğulupdır, daşardan dem bermek gerek.
b) Özünden gülipdir, onu huşa getirmek gerek.
c) Tiz kömek gutusu varmı?
d) Yaranı arassalap sarımak gerek.
e) Yılan sokupdur, zeherini akdirmek gerek.
f) Arı sokupdur, ingnesini çikaring.
4. Özbek T. a) Suvda boğılıbdi. Sun'i nefes aldirmek lazım.
b) Öziden ketibdi. Huşiğe keltirmek gerek.
c) Tez yardım kutıçası varmı?
d) Yaranı tazeleb bağlaş gerek.
e) İlan çakıbdi. Zeherni çikariş lazım.
f) Arı çakıbdi. İğnesini çikaringiz.
5. Uygur T. a) Suda boğulup kaptı. Ağızımdı nepes aldirmek kirek.
b) Huşımdı keliptı. Huşiğe keltürüş kirek.
c) Yeningizda ciddi kutkuzuş kutısı varmı?
d) Yarısını tengip koyuş kirek.
e) İlan çekivaptı. Zehirini çikariş kirek.
f) Here çekivaptı. İğnesini çikaring.
6. Kırgız T. a) Suuda buulıptur. Çazalma dem aldırıu kerek.
b) Esi oop kalıptır, ayıktırıu kerek.
c) Tez cardam kutusu barbı?
d) Caranı tazalay tangıu kerek.
e) Cılan çağıptır. Uusun ağızuu kerek.
f) Aarı çağıptır. İynesin çığarıgıla.
7. Kazak T. a) Suvda tıñsıkan. Casandı türde dem alğızuw kerek.
b) Talıp ketipti. Esin cıyatkızuw kerek.
c) Cedel cerdem çeşigi bar ma?
d) Caranıng tazartıluwı tiyis.
e) Cılan şakkan. Uvın ağızıp şıgarıw kacet.
f) Ara şakkan. Aranıng iynesin şıgarıngız.
8. Tatar T. a) Suda buılğan. Yasalma revişte sulış aldırırğa kirek.
b) Huşın yuğaltkan. Aynıtırğa kirek.
c) Aşığıç yardım ercesi varmı?
d) Yaranı çıstartırğa kirek.
e) Yılan çakkan. Zeherin ağızırğa kirek.
f) Umarta çakkan. Inesin çığarıgız.
9. English a) He was drowned in the water. He needs artificial respiration.
b) He fainted. He needs to be revived.
c) Do you have a first-aid box?
d) The wound needs to be dressed.
e) He was bitten by a snake. The poison should be extrated.
f) He was stung by a bee. Take out the stinger.

1. Türkiye T. a) Görmeliyim, görmelisin, görmeli,
b) görmeliyiz, görmelisiniz, görmeliler.
c) Görmeliydim, görmeliydin, görmeliydi,
d) görmeliydik, görmeliydiniz, görmeliydiler.
e) Onu göremediğime çok pişmanım.
2. Azeri T. a) Görmeliyem, görmelisen, görmeli,
b) görmeliyik, görmelisiniz, görmelidirler.
c) Görmeli idim, görmeli idin, görmeli idi,
d) görmeli idik, görmeli idiniz, görmeli idiler.
e)
3. Türkmen T. a) Görmeli men, görmelising, görmelidir,
b) görmeli biz, görmelisingiz, görmelidirler.
c) Görmelidim, görmeliding, görmelidi,
d) görmelidik, görmelidingiz, görmelidiler.
e) Onu görmenliğime köp puşman men.
4. Özbek T. a) Körişim kerek, körişing kerek, körişi kerek,
b) körişimiz kerek, körişingiz kerek, körişleri kerek.
c) Körişim kerek edi, körişing kerek edi, körişi kerek edi
d) körişiniz kerek edi, körişingiz kerek edi, körişleri kerek edi
e) Unı körmegenimge püşeymanmen.
5. Uygur T. a) körüşüm kerek, körüşing kerek, körüşi kerek
b) körüşümüz kerek, körüşinglar kerek, körüşleri kerek.
c) Körüşüm kerek idi, körüşing kerek idi, körüşi kerek idi,
d) körüşümüz kerek idi, körüşinglar kerek idi, körüşleri kerek idi.
e) Unı körmiginim için köp puşman kılmen.
6. Kırgız T. a) Köriüüm kerek, köriüing kerek, köriüü kerek
b) köriüübüz kerek, köriüingör kerek, köriüörü kerek.
c) Köriüüm kerek ele, köriüing kerek ele, köriüü kerek ele,
d) köriüübüz kerek ele, köriüingör kerek ele, köriüülörü kerek ele.
e) Anı köralbağandığuma öto bışaymanbın.
7. Kazak T. a) Köriüvim kerek, köriüving kerek, köriüvi kerek,
b) köriüvimiz kerek, köriüvingiz kerek, köriüvleri kerek.
c) Köriüvim kerek edi, köriüving kerek edi, köriüvi kerek edi,
d) köriüvimiz kerek edi, köriüvingiz kerek edi, köriüvleri kerek edi.
e) Onı köre almağanıma öte ökinem.
8. Tatar T. a) Küriüvim kerek, küriüving kerek, küriüvi kerek,
b) küriüvibiz kerek, küriüvingiz kerek, küriüleri kerek,
c) Küriüvim kerek idi, küriüving kerek idi, küriüvi kerek idi,
d) küriüvibiz kerek idi, küriüvingiz kerek idi, küriüleri kerek idi,
e) Anı küre almağanıma bik ökinem.
9. English a) I should see it, you should see it, He should see it,
b) we should see it, you should see it, they should see it,
c) I should have seen it, you should have seen it, she should have seen it,
d) we should have seen it, you should have seen it, they should have seen it,
e) I am sorry that I didn't see him.

1. Türkiye T. a) Hoş geldiniz!
b) Hoş bulduk!
c) Yolculuğunuz nasıl geçti?
d) Biraz yorulduk, ama iyi geçti.
e) Sizi görmekten çok memnunuz.
2. Azeri T. a) Hoş gelmişiniz!
b) Hoş gördük!
c) Seferiniz nece keçdi?
d) Bir az yorulduq, amma yahşı keçdi.
e) Sizi görmeyimize çoh sevindik.
3. Türkmen T. a) Hoş geldingiz!
b) Hoş bolduk!
c) Sıyahatıngiz nehili geçdi?
d) Biraz yadadık, yöne yağşı geçdi.
e) Sizi görýendiğimize ören şat.
4. Özbek T. a) Huş keldingiz!
b) Huş kördük!
c) Seferingiz kaday ötdi?
d) Biraz çarçadık, amma yahşi ötdi.
e) Sizni körgenimizge köp hursendmiz.
5. Uygur T. a) Hoş keldingiz!
b) Hoş bolduk!
c) Seferingizler kandaq ötdi?
d) Biraz çarçaduk, ama yahşi ötdi.
e) Sizni köriüp köp hoş bolduk.
6. Kırgız T. a) Koş keldingiz!
b) Irakmat!
c) Saparingiz kaday öttü?
d) Biraaz çarçadık, biroq cakşı ötti.
e) Siz menen coluğuşkanıma öto kubanıçtabız.
7. Kazak T. a) Koş keldingiz!
b) Koş boldık!
c) Saparingiz kalay ötti?
d) Biraz şarşadık, birak cakşı ötti.
e) Sizdi körgenimizge kuwanıştıımız.
8. Tatar T. a) Huş kildigiz!
b) Huş kildek!
c) Seferigiz niçik ütti?
d) Beraz arıdık, emme yahşi ütti.
e) Sizni küriü bizni bik şadlandırdı.
9. English a) Welcome!
b) Hello!
c) How was your trip?
d) I am a little bit tired, but it was O.K.
e) We are very glad to see you.

1. Türkiye T. a) Merhaba!
b) Merhaba!
c) Nasılsınız?
d) Çok iyiyim, teşekkür ederim. Ya siz?
e) Hamd olsun, ben de iyiyim.
2. Azeri T. a) Salam!
b) Salam!
c) Necesiniz?
d) Lap yahşiyam, çoh sağ olun. Bes siz?
e) Şükür Allaha, men de yahşiyam.
3. Türkmen T. a) Suovmaleyküm!
b) Valeykümessalam!
c) Nehilisingiz?
d) Köp yağşı, sağ bolung, siz nehilisingiz?
e) Allaha şükür men de yağşı.
4. Özbek T. a) Assalamu-aleyküm!
b) Aleyküm-salam!
c) Kandaysız?
d) Cüde yahşı, rahmet. Sizçi?
e) Hudage şükür men hem yahşimen.
5. Uygur T. a) Salamu-eyleykum!
b) Aleykum-salam!
c) Kandak ehvalingiz?
d) Yahşı, rehmet. Sizning ehvalingiz kandak?
e) Hudaga şükür menmu yahşı.
6. Kırgız T. a) Assaloomu aleykum!
b) Aleykum assaloom!
c) Kandaysız?
d) Köp cakşı, rakmat. Öziñgüz kanday?
e) Kudayğa şügür esen-amançılık.
7. Kazak T. a) Assalamu-ğalaykum!
b) Vağalaykum-assalam!
c) Aman cakşıız ba?
d) Amanbın, rakmet. Öziñgiz?
e) Şükir Allağa men de aman esenbin.
8. Tatar T. a) Selam!
b) Esselamü ğaleyküm!
c) Ni hal?
d) Yahşı, rahmet. Üzigiz ni hal?
e) Allağa şükür, min de yahşı.
9. English a) Hello!
b) Hi!
c) How are you?
d) Very well, thank you. How about you?
e) Thanks to God, I'm well too.

1. Türkiye T. a) Bana bir kilo kuzu eti tartım.
b) Etler taze mi?
c) Sığır etinin kilosu kaç para?
d) Etin yarısını bana kıyma olarak çekin.
e) Süt danası var mı?
f) Et yağlı olmasın. kemiklerini de ayırın.
2. Azeri T. a) Mene bir kilo guzu eti verin.
b) Et tezedirmi?
c) Mal etinin kilosu neçeyedir?
d) Etin yarısını etçekenden keçirdin.
e) Körpe dana eti varımdımı?
f) Et yağlı (piyli) olmasın. Sümükden ayırın.
3. Türkmen T. a) Manga bir kilo guzı eti çeksengiz.
b) Etler tezemi?
c) Mal etining kilosu neçe?
d) Eting yarısını manga üvüyip bering.
e) Göleng eti barnu?
f) Et yağlı bolmasın, süngklerini de ayırng.
4. Özbek T. a) Menge bir kilo kozı göști bering. *göşti*
b) Göşt tazemi? *göşti*
c) Mal göştining kilosu kaçta turadı?
d) Göştning yarımını kıyma kılıb bering.
e) Yaş buzav barnu?
f) Göşt yağlı bolmasın. Süyeklerini hem acratıb bering.
5. Uygur T. a) Manga bir kilo koy göşi bering.
b) Göş yengimu?
c) Kala göşining kilosu kaçta?
d) Göşning yerimını kıyma kılıp bering.
e) Yaş mozav göşi barnu?
f) Göş yağlık bolmusın. Ustıhanlırını acratıveting.
6. Kırgız T. a) Mağa bir kilogram kozu etinen bersengiz.
b) Çangı soyulğanbı?
c) Sıyır etinin kilogramı kaçta?
d) Ettiñ carımın kıymalay bersengiz.
e) Muzoo eti barbı?
f) Et maylı bolbosun. Sööktörün bir ayrı sıyırıp bersengiz.
7. Kazak T. a) Mağan bir kilogram kozı etin beringizşi.
b) Cas et pe?
c) Sıyır etining kilogramı kaçta akşa?
d) Etting carısın mağan kıyıp beresiz be?
e) Buzav eti bar ma?
f) Et maylı bolmasın. Süyeklerin bölöngiz.
8. Tatar T. a) Minga bir kilo beren iti birigiz.
b) İtler tazamı?
c) Sıyır itining kilosu küpmi sum tora?
d) İtning yartısın turap birigiz.
e) Buzav iti barnı?
f) İt maylı bulmasın. Süyeklerin de ayırığiz.
9. English a) Give me a kilogram of lamb.
b) Is the meat fresh?
c) How much is a kilogram of beef?
d) Please chop half of the meat.
e) Do you have veal?
f) The meat shouldn't be fat. Separate the bones too.

1. Türkiye T. a) Pasaporttan başka kimliğim yok.
b) Sizde kimlik kartı (hüviyet cüzdanı) var mı?
c) Araba ehliyetim de var.
d) Evlilik cüzdanımızı gösterin.
e) İşte kimlik kartım!
2. Azeri T. a) Passportdan başqa vesigem yohdur.
b) Sizde şahsi vesige varmı?
c) Sürücülük vesigem de var.
d) Evlenme barede şahadetnamenizi gösterin.
e) Budur vesigem!
3. Türkmen T. a) Pasportdan başqa dokumentim yok.
b) Sizde şahadatnama barmı?
c) Auto sürücü şahadatnamam da bar.
d) Nike hakkında şahadatnamangızı görkezing!
e) İne şahadatnamam.
4. Özbek T. a) Pasportdan başqa güvahnemem yok.
b) Sizde şahsi güvahneme barmı?
c) Maşına güvahnemem hem bar.
d) Nikah güvahnemengizni körseting.
e) Mana şahsi güvahnemem!
5. Uygur T. a) Başporttan başqa kınışkem yok.
b) Sizde şahsi guvalname barmı?
c) Şopurluk kınışkem bar.
d) Nikah guvalnamengizni körsütüing.
e) Mana şahsi guvahnemem!
6. Kırgız T. a) Pasporttan başqa kübölük dokumentim cok.
b) Sizde pasport barıbı?
c) Avtomobil aydoo dokumentim da bar.
d) Üylönüü dokumentin körsötüing.
e) Mına kübölük dokumentim!
7. Kazak T. a) Pasporttan başqa küvelik kağazım cok.
b) Sizde küvelik kağazı bar ma?
c) Maşına küveligim bar.
d) Neke küveligimızı körsetingiz.
e) Minekiy, küvelik kağazım!
8. Tatar T. a) Pasporttan başqa tanıklık kagezim yuk.
b) Sizde tanıklık kagezi barmı?
c) Aftomobil yürtü için kagezim de bar.
d) Üylenişü kagezigizni kürsetigiz.
e) Mine tanıklık kagezim.
9. English a) I don't have any other identity card besides the passport.
b) Do you have an identity card?
c) I also have a driver's licence.
d) Show me your marriage certificate.
e) Here is my identity card!

1. Türkiye T. a) Türk yemekleri kitabı var mı?
b) Şiir kitaplarını görmek istiyorum.
c) En çok beğenilen roman hangisi?
d) Türk dili gramer kitabı arıyorum.
e) Başka okul kitaplarından neler var?
f) Türkiye'nin haritası lazım.
2. Azeri T. a) Azərbaycan yemekleri kitabı varmı?
b) Şe'r kitablarını görmek isteyirem.
c) En çox sevilen (ohunan) roman hansıdır?
d) Azərbaycan dili grammatikası kitabını ahtarıram.
e) Bundan başqa hansı derslikleriniz var?
f) Azərbaycan'ın heritesini isteyirem.
3. Türkmen T. a) Türkmen iymitleri barada kitap barmı?
b) Şiir kitapları görmek isleyerin.
c) İng köp beğenilen roman haysı?
d) Türkmen dili hakda grammatika kitabı barmı?
e) Beyleki okur kitaplarından haysıları bar?
f) Türkmenistan'ing kartası gerek.
4. Özbek T. a) Özbek taamları kitabı barmı?
b) Şe'r kitaplarını körişni isteymen.
c) Eng köp sevilgen roman kaysısı?
d) Özbek tili grammatika kitabını ahtaryapmen.
e) Mektep derslikleriden başqa nimeler bar?
f) Özbekistan'ning haritası (kartası) gerek.
5. Uygur T. a) Uyğur taamları toğrısida kitap barmı?
b) Şe'r kitaplarını körmekçimen.
c) Eng ataklık roman kaysı?
d) Uyğurçe grammatika kitabını izdevatmen.
e) Kändak derslik kollanmılar bar?
f) Şerki Türkistan'ing heritisi kerek.
6. Kırgız T. a) Kırgız tamaktarına tiyiştüü kitep barıbı?
b) Ir kitepterin körüünü kaalaym.
c) Romandar arasında eng caktrılğanı kaysı?
d) Kırgız tilining grammatikasın izdeym.
e) Başka okuu kitepterinen kaysıları bar?
f) Kırgızstandın kartası gerek.
7. Kazak T. a) Kazak tağamdarı kitabı bar ma?
b) Öleng-cır kitaptarın körgim keledi.
c) Eng köp okılın roman kaysısı?
d) Kazak tili grammatikası kitabını izdeb cürmin.
e) Baska kaday okuvliktar bar?
f) Kazagıstanıng çağrapıyalık kartası gerek.
8. Tatar T. a) Tatar Aşları kitabı barmı?
b) Şiğır kiteplarin kürege tilim.
c) İng küp yaratıp ukılğan roman kaysısı?
d) Tatar tili grammatikası turında kitap izlim.
e) Mektep derisliklerining başqa kaysıları bar?
f) Tatarstan kartası kerek.
9. English a) Do you have an American cookbook?
b) I would like to see the poetry books.
c) Which is the most popular novel?
d) I am looking for an English grammar book.
e) What other school textbooks do you have?
f) I need a map of Europe.

1. Türkiye T. a) Sizi yürekten kutlarım.
b) Kutlama mesajı yayınlandı.
c) Kutlama telegrafınızı aldım.
d) Okulu bitirdiğini kutlamamız gerekir.
e) Yeni yılınızı tebrik ederim!
2. Azeri T. a) Sizi ürekdən təbrik edərim.
b) Təbrik məktubu paylandı.
c) Təbrik teleqramınızı aldım.
d) Məktəbi gurtarmag münasibetile seni təbrik etməliyik.
e) Yeni iliniz mübarek olsun!
3. Türkmen T. a) Sizi tüys yürekden gutlayarım.
b) Gutlağ habarı neşir edildi.
c) Gutlağ telegrammangızı aldım.
d) Okuwımı gutaranlığıngı gutlamağımız gerek.
e) Teze yilingızı gutlayarım!
4. Özbek T. a) Sizni çın yürekden kutlaymen.
b) Təbrikname e'lan etildi.
c) Təbrik telegrammangızını aldım.
d) Məktəbni tūgetgeningni kutlaşımız gerek.
e) Yengi yilingız mübarek bolsun!
5. Uygur T. a) Sizni çin dilinden mübarekleymen.
b) Kutlaş beyannamisi e'lan kılındı.
c) Kutlab, ivetken telegrammingizni aldım.
d) Məktəpni pūttürgenlikingizni mübareklišim gerek.
e) Yengi yilingızğa mübarek bolsun!
6. Kırgız T. a) Sizdi çın köngüldön kuttuktaymın.
b) Kuttuktoo bildiriüsi carıyalandı.
c) Kuttuktoo telegrammangızdı aldım.
d) Məktepti bütköniingüzdü kuttuktoo gerek.
e) Canğı cilingız kuttuu bolsun!
7. Kazak T. a) Sizdi şın cürekten kuttıktaymın.
b) Kuttıktav melimdemesi carıyalandı.
c) Kuttıktav telegrafingızdı aldım.
d) Məktepti bitirip şıkkanıngdı kuttıktavımız gerek.
e) Canga cilingız kutti bolsın!
8. Tatar T. a) Sizni ihlas küngilden təbrik item.
b) Təbrik bildiriüvi iğlan itildi.
c) Təbrik telegrammağızını aldım.
d) Məktepni bitirüvin təbrik iterge kirek.
e) Sizni yanga yıl bilen təbrik item!
9. English a) I would like to congratulate you with all my heart.
b) The message of congratulations was read out.
c) I have received your congratulatory telegram.
d) We should congratulate you on your graduation.
e) Happy New Year!

1. Türkiye T. a) Altın yüzük almak istiyorum.
b) Bu gerdanlıktaki taşlar pırlanta mı?
c) Bu gümüş bileziğin fiyatı ne kadar?
d) Bu küpeler bakır mı?
e) Bunda biraz indirim yapsanız.
f) Burada kuyumcu var mı?
2. Azeri T. a) Gızıl üzük almağ isteyirem.
b) Bu boyunbağındaki daşlar almazdımı?
c) Bu gümüş bileziyin giymeti neçedir?
d) Bu sırğalar misdirmi?
e) Bunun giymetini bir az aşağı salarsınızımı?
f) Şeherde zərger varmı?
3. Türkmen T. a) Altın yüzük almak isleyerin.
b) Bu gülyakadaki daşlar cöhermi?
c) Bu kümüş bileziğing bahası neçe?
d) Bu gulak halkalar mismi?
e) Şunun bahasını biraz kemeltsengiz.
f) Bu yerde zərger barmı?
4. Özbek T. a) Altın (tilla) yüzük almakçimen.
b) Bu şadedegi taşlar almasmı?
c) Bu kümüş bilegüzükning bahası kaçça?
d) Şu sırğalar mismi? *ayna*
e) Buning narhını azgine arzanlaştırsangız.
f) Bu yerde zərger barmı?
5. Uygur T. a) Altın yüzük almakçimen.
b) Bu zencirdiki taşlar almasmu?
c) Şu kümüş bilezük kaççe?
d) Bu halkalar mismu?
e) Buning nerkını biraz çüşürüp bersengiz.
f) Bu yerde zərger barmu?
6. Kırgız T. a) Altın şakek almakçı elem.
b) Bul kolyedegi taştar brilliant bı?
c) Bul kümüş bilertkin baası kaçça?
d) Bul sırğalar mistan cazalğanbı?
e) Baasın az gana tömөндөtsөngüz.
f) Bul cerde zərger barbı?
7. Kazak T. a) Altın cüzük satıp alğın keledi.
b) Moyınğa tağatın mina alkanıng tastarı almas pa?
c) Mina kümüş bilezikting bağası kansa?
d) Mina sırğalar mistan casalğan ba?
e) Minanıng bağasın biraz arzandatsangız.
f) Bul cerde zərger bar ma?
8. Tatar T. a) Altın baldak alırğa tilim.
b) Bu kolyedegi taşlar almasmı?
c) Bu kümüş bilezik küpmi tura?
d) Şuşı alkalar bakırımı?
e) Munıng beyesin azrak tüşirsegiz idi.
f) Munda yüvelerie kibiti barmı?
9. English a) I want to buy a gold ring.
b) Are these stones in the necklace diamonds?
c) How much is this silver bracelet?
d) Are these earrings copper?
e) You should give a bit of a discount on this.
f) Is there a jeweler nearby?

1. Türkiye T. a) Bu şehrin en büyük kütüphanesi hangisi?
b) Kitapların ana kataloğu nerede?
c) Yazar adına göre katalog.
d) Konularına göre katalog.
e) Kitap okumak için fiş doldurun.
2. Azeri T. a) Şeherde en büyük kitabhane hansıdır?
b) Kitapların esas katalogları haradadır?
c) Müelliflerin adlarına göre katalog.
d) Mövzuya göre katalog.
e) Kitap okumak için fiş doldurun.
3. Türkmen T. a) Bu şehrin ing ulı kütüphanası haysı?
b) Kitapların ulı kataloğu niredede?
c) Yazıcının adına göre katalog.
d) Temalarına göre katalog.
e) Kitap okumak için forma doldurung.
4. Özbek T. a) Bu şeherning eng yirik kütüphanesi kaysısı?
b) Kitapların esasi katalogı kayerde?
c) Müellif ismige köre katalog.
d) Mevzularga köre katalog.
e) Kitap okuş üçün formular tolgazing.
5. Uygur T. a) Bu şeherdiki eng çong kütüphanası kaysı?
b) Kitapların baş katalogı kayerde?
c) Yazıçıların ismige köre tüzülgen katalog.
d) Mevzulırga köre katalog kağızı.
e) Kitap okuş üçün keğezni yezip bering.
6. Kırgız T. a) Bul şaardın eng çong kitepkanası kaysı?
b) Kitepterdin borborduk katalogı kaysı cerde?
c) Cazuuçuların atı boyunça katalog.
d) Temalar boyunça katalog.
e) Kitep okuu üçün formular tolturung.
7. Kazak T. a) Bul kulanıng eng ülken kütüphanası kaysısı?
b) Kitaptardıng negizgi tizimi (katalogı) kayda?
c) Cazuuçulardıng atı tizimdelgen katalog.
d) Kitaptardıng takırıptarı tizimdelgen katalog.
e) Kitap okuv için arız kağızın toltırıwına kömektesesiz be?
8. Tatar T. a) Bu şeherning ing zur kütüphanesi kaysısı?
b) Kitapların tiip katalogı kayda?
c) Yazıçı isimine küre katalog.
d) Temalarına küre katalog.
e) Kitap okır için şuşı formulanı yazıng.
9. English a) Which is the biggest library in this city?
b) Where is the main catalogue?
c) Authors' Catalogue.
d) Subject Catalogue.
e) Please fill out a slip for reading a book.

1. Türkiye T. a) En yakın lokanta nerede?
b) En meşhur lokantanız hangisi?
c) Hangi yemeği tavsiye edersiniz?
d) Ahçımızı tebrik ederim. Yemekler leziz.
e) Hesabı rica ederim. Birarada olsun.
2. Azeri T. a) En yakın restoran haradadır?
b) En meşhur restoranınız hansıdır?
c) Hansı yemeyi meslehet görürsünüz?
d) Aşpaza ehşen. Yemeklere söz yohdur.
e) Hahiş edirem hesabı getirin. Hamısını bir yer de hesablaym.
3. Türkmen T. a) İng yakın restoran niredede?
b) İng meşhur restoranıngız haysı?
c) Haysı iymeği salık berersingiz?
d) Aşpezıngizi gutlayarın, iymekleri lezzetli.
e) Hesabımızi (bergimini) aytsangız. Hemmesi bile bolsun.
4. Özbek T. a) Eng yakın aşhane kayerde?
b) Eng meşhur aşhanengiz kaysı?
c) Kaysı avkatni tavsiye qilasız?
d) Aşpezıngizni tebrikleymen. Avkatlar çüde lezzetli.
e) Hesabni apkeling. Hemmesi bir hisab bolsın.
5. Uygur T. a) Bu yerge kaysı aşhana yekınrak?
b) Eng köp dangkı çıkkın aşhana kaysı?
c) Kaysı tamakni meslehet berisiz?
d) Aşpez yahşı iken, tamaklar köp lezzetlik.
e) Tamakning pulını tölimekçimen, hemmeni koşup hisaplang.
6. Kırgız T. a) Eng cakın aşkana (restoran) kaysı cerde?
b) Eng ataktuu aşkanangar (restoranıngar) kaysı?
c) Kaysı tamaktı sunuş qilasız?
d) Aşpozçunguzdu kuttuktaymın. Tamaktar öto daamduu eken.
e) Tölöö kağızın dayardasangız. Baarızdıki bir esep bolsun.
7. Kazak T. a) Eng cakın aşhana kay cerde?
b) Eng ataktı aşhanangız kaysısı?
c) Kaysı tamaktardı aluvdı usmasız?
d) Aspazıngızdı kuttuktaymın. Tamaktar öte demdi.
e) Esepti ekelsengiz. Berin men töleymin.
8. Tatar T. a) İng yakın restoran kayda?
b) İng meşhur restoranıngız kaysısı?
c) Kaysı aşını dimlisiz?
d) Aşçıngızni tebrik item. Aşlar bik temli.
e) Hisapni tilim. Barı birge bulsın.
9. English a) Where is the nearest restaurant?
b) Which is the most famous restaurant here?
c) Which dish do you recommend?
d) Commendations to your cook. The meals were delicious.
e) Please bring the bill. Everything should be together.

1. Türkiye T. a) Erkek giyimleri ne tarafta?
b) Bu mağazada oyuncak bölümü var mı?
c) Kırtasiye bölümü kaçınıcı katta?
d) Mağaza saat kaç kadar açık?
e) Bu malın başka çeşitleri var mı?
f) Bunu değiştirmek istiyorum.
2. Azeri T. a) Kişi paltarı hansı terefdedir?
b) Bu mağazada oyuncag şö'besi varmı?
c) Defter-gelem şö'besi haradadır?
d) Mağaza saat neçeye kimi açıqdır?
e) Bu malın başqa növü varmı?
f) Bunu deyişdirmek isteyirem.
3. Türkmen T. a) Erkek eğin-eşikleri haysı tarapda?
b) Bu dukanda guncak bölümü barmı?
c) Kağız-galam satılan bölümü neçenci mertebede?
d) Dukan saat neçe çenli açık?
e) Bu hurudug başqa hilleri barmı?
f) Muni çalşırmaq isleyerin.
4. Özbek T. a) Erkek kiyimleri kaysı tamanda?
b) Bu mağazinde oyuncak bölümü barmı?
c) Kalem-kağaz bölümü kaysı kavatta?
d) Mağazin saat kaççağa açık? *öyüragu?*
e) Bu malning başqa türleri barmı?
f) Buni almasırtırışını isteymen.
5. Uygur T. a) Er kişilerin kiyimliri kaysı yakta?
b) Bu mağazında oyuncuk kısmı barmı?
c) Defter-kelem kaysı bölümde?
d) Mağazin saat kaççağçe oçuk?
e) Bu malning başqa türleri barmı?
f) Buni almasırtırmaqçimen.
6. Kırgız T. a) Erkek kiyimleri kaysı cakta?
b) Bul mağazinde oyuncuk bölümü barbi?
c) Kalem-defter bölümü kaççañçı kabatta?
d) Mağazin saat kaççağa çeyin açık?
e) Bul tovardın başqa türleri barbi?
f) Muni almasırtırıuunu kaalaym.
7. Kazak T. a) Erkek kiyimleri kay cakta?
b) Bul mağazinming oynışık bölümü bar ma?
c) Kağaz-kalam satılın bölümü kaysı kabatta?
d) Bul mağazin saat kaççağa deyin aşık?
e) Mima zatting başqa türleri bar ma?
f) Mimanı almasırtırım keledi.
8. Tatar T. a) İr kiyemneri kay yakta?
b) Bu kibitte (mağazında) uynışık bölümü barmı?
c) Kagez-kalem satıla turğan bölümü niçençi katta?
d) Mağazin seğat niçege kader açık?
e) Bu eybirning başqa türleri barmı?
f) Muni almasırtırırğa tilim.
9. English a) Where is the men's clothing section?
b) Is there a toy section in this store?
c) On which floor is the stationery section?
d) How long is this store open?
e) Are there other kinds of this product?
f) I want to exchange this.

1. Türkiye T. a) Bana mektup yazmanızı bekliyorum.
b) Adresimi ve telefon numaramı yazın.
c) Mektubumu aldınız mı?
d) Size mektup yazmakta geciktim.
e) Size elbette mektup yazacağım.
2. Azeri T. a) Mektubunu gözleyirem.
b) Adresimi ve telefon nömreri yazın.
c) Mektubumu almısınız mı?
d) Size geç mektub yazdım.
e) Size mütleğ mektub yazacam.
3. Türkmen T. a) Manga hat yazmağingıza garaşyarm.
b) Adresimi ve telefon nomerimi yazing.
c) Hatımı (namamı) aldıngız mı?
d) Size hat yazmakda gice galdım.
e) Size elbette hat yazarm.
4. Özbek T. a) Menge mektub yazışingizni kütemen.
b) Adres ve telefonumı yazıb aling.
c) Hatımni aldıngız mı?
d) Sizge hat yazışda keçikib kaldım.
e) Sizge elbette mektub yazamen.
5. Uygur T. a) Manga het yezişingizni kütimen.
b) Adresim ve telefon nomirimni yezweleng.
c) Hetim tegdimu?
d) Sizge vaktida het yazaldım.
e) Elvette sizge het yazimen.
6. Kırgız T. a) Mağa kat cazuunguzdu kütömin.
b) Adresimni cana telefon nomurumdu cazıp aling.
c) Katımdı aldıngız mı?
d) Sizge kat cazuunu keçiktirdim.
e) Sizge sözsüz kat cazamın.
7. Kazak T. a) Katıngızdı kütmen.
b) Adresimni cane telefon nömirimni cazıp alingiz.
c) Katımdı aldıngız ba?
d) Sizge kat cazuwda keşiktim.
e) Sizge elbette kat cazam.
8. Tatar T. a) Minga hat yazuvıgızni kütmen.
b) Adresimni hem telefon numirimni yazıgız.
c) Hatımni aldıgız mı?
d) Sizge kiçigip hat yazdım.
e) Sizge elbette hat yazacakmın.
9. English a) I expect you to write me a letter.
b) Write down my address and phone number.
c) Have you received my letter?
d) I was slow in writing you a letter.
e) Of course, I will write you a letter.

d) cüzü başmıga nam çöwüwağucı.

1. Türkiye T. a) Sizin mesleğiniz nedir?
b) Ben öğretmenim.
c) Siz gazeteci misiniz?
d) İnşaat mühendisiyim.
e) Ev kadınıyım. çalışmıyorum.
f) Ben geçen yıl emekli oldum.
2. Azeri T. a) Peşeniz nedir?
b) Men müəllimem.
c) Siz jurnalistisinizmi?
d) İnşaat mühendisiyem.
e) Evdar gadmam. İşlemirem.
f) Men geçen il tekaüde çılmışam.
3. Türkmen T. a) Sizing keringiz neme?
b) Men muğallim.
c) Siz jurnalistmişingiz?
d) Men gurluşık injeneri.
e) Men öy ayat-ışlemek.
f) Men öten yıl pensiya çıkdım.
4. Özbek T. a) Kesbingiz nime?
b) Men okutuvçimen (müəllimmen).
c) Siz jurnalistmişiz?
d) Men kuruluş injinerimen.
e) Men üy bekesimen. İşlemeymen.
f) Men ötgen yıl takaviüde (pensiyege) çıkdım.
5. Uygun T. a) Kesipingiz nime?
b) Men muallim.
c) Siz muhpirmu?
d) Men kuruluş injiniri.
e) Men öyde, işlemeymen.
f) Men öiken yıl pensiyeye çıktım.
6. Kırgız T. a) Sizing kesibingiz emne?
b) Men muğalimmin.
c) Siz jurnalistbisiz?
d) Men kuruluş injinerimin.
e) Üydömün, işetebeym.
f) Men ötkön cılda pensiyağa çıktım.
7. Kazak T. a) Sizing kesibingiz ne?
b) Men okituvşımın (muğalimmin).
c) Siz jurnalistisiz be?
d) Men kuruluş injinerimin.
e) Üy şarvasımdamın. Sırtta cumıs istemeymin.
f) Men biltir pensiyağa (kurmetti demalıska) şıktım.
8. Tatar T. a) Sizing hünerigiz (işigiz) nerse?
b) Min ukıtuçı.
c) Siz jurnalistmi?
d) Min tüzü injeneri.
e) Min üy hatım, başka işte işlemim.
f) Min ütken yılda pensiege çıktım.
9. English a) What is your profession?
b) I am a teacher.
c) Are you a journalist?
d) I am a construction engineer.
e) I am a house-wife. I don't work.
f) I retired last year.

1. Türkiye T. a) Bu şehirde metro var mı?
b) Aksaray istasyonuna bir bilet.
c) Metro ücreti ne kadar?
d) Hangi istasyonda aktarma yapmalıyım?
e) Metro kaç dakikada bir var?
2. Azeri T. a) Şeherinizde metro varmı?
b) Nizami stansiyasına bir bilet.
c) Metroda bilet neçeyedir?
d) Hansı stansiyada düşüp gatarı deyişmeliyim?
e) Metro neçe dekikeden bir gelir?
3. Türkmen T. a) Bu şherde metro barmı?
b) Azadi köçesine çenli bir bilet bering.
c) Metro biletining bahası neçe?
d) Haysı stansiyada başga metro mümmeli?
e) Metro her neçe minutden bar?
4. Özbek T. a) Bu şherde metro barmı?
b) Çilanzar stansiyasıgaça bitte bilet.
c) Metro bahası kaçça?
d) Kaysı stansiyada almaştırışım kerek?
e) Metro kaçça dakikada bir katnaydı?
5. Uygun T. a) Bu şherde yer astı poyuz barmı?
b) Yengi Mehelle bekitige bir bilet.
c) Bilet kaççe pul?
d) Kaysı bekitte yökülüşimiz kerek?
e) Yer astı poyuz kaççe minutta bir katnaydı?
6. Kırgız T. a) Bul şaarda metro barbmı?
b) Issık-Kölgö bir bilet.
c) Metrogo kaçça tölöş kerek?
d) Kaysı stansiyada almaşuu kerek?
e) Metro kaçça minutta bir kelet?
7. Kazak T. a) Bul kalada metro bar ma?
b) Ak Orda stansiyasına bir biylet.
c) Metro biyletining başası kaçça?
d) Kaysı stansiyada tüsip, baskasma almasuwm kerek?
e) Metro kaçça minutta bir cüredi?
8. Tatar T. a) Bu şherde metro barmı?
b) İdil stansiesine bir bilet.
c) Metro bileti küpmi tura?
d) Kaysı stansiede metro alıştırırğa kirek?
e) Metro nice minutta bir kile?
9. English a) Is there a subway in this city?
b) A ticket to the Foggy-Bottom station.
c) How much is the subway fare?
d) At which station I must change lines?
e) How many minutes are there between trains?

1. Türkiye T. a) Siz buraya sonbaharda gelmelisiniz.
b) Yazın çok sıcak oluyor mu?
c) Kışın soba (kalorifer) yakıyor musunuz?
d) Baharda rengarenk çiçekler açar.
e) Burada dört mevsimi de bulabilirsiniz.
2. Azeri T. a) Siz bura payızda gelmelisiniz.
b) Yayda çoh isti olurmu?
c) Gışda soba (kalorifer) yandırırısınımı?
d) Baharda rengareng güller açır.
e) Bizde dörd mövsümün dördü de vardır.
3. Türkmen T. a) Siz bu yere güyz gelmelisingiz.
b) Tomus köp ısı bolyarmı?
c) Gış peç (kalorifer) yakıyarmısingiz?
d) Baharda-yazda elvan çiçekler açar.
e) Bu yerde dört mövsümü de görersingiz.
4. Özbek T. a) Siz bu yerge küzde kelişingiz kerek.
b) Yaz vaktide köp ıssık boladımı?
c) Kışda peç (kalorifer) yakasızımı?
d) Baharda rengareng güller açıladi.
e) Bu yerde dört mevsimni hem tapasız.
5. Uygur T. a) Siz bu yerge küzde kelişingiz kirek.
b) Yazda köp ıssık bolamdu?
c) Kışta meş (kalorifer) koyamsızler?
d) Baharda rengmu-reng güller açılıdu.
e) Bu yerde töt mevsüm (pesil) boladu.
6. Kırgız T. a) Siz bul cerge küzdö kelsengiz bolot.
b) Cayında köp ıssık bolobu?
c) Kışında peçke (kalorifer) çağasızbı?
d) Cazında köp ırangduu (tüstüü) güldör açat.
e) Bul cerde töt mevgildi taba alasız.
7. Kazak T. a) Sizding bul cerge küzde kelüvingiz kerek.
b) Cazda küñ öte ıssık bola ma?
c) Kışta peş (kalorifer) çağasız ba?
d) Köktemde türli tüsti gülder şığadı.
e) Osı cerde cılding töt mevsümün da kezdestire alasız.
8. Tatar T. a) Siz monda küzin kilerge tiş.
b) Cey munda bik issi bulamı?
c) Kışın miç (kalorifer) yandırısızımı?
d) Yazın enva tüste çeçekler ata.
e) Munda dürt fasılını da tabarsız.
9. English a) You should come here in autumn.
b) Will it be very hot in summer?
c) Do you use the stove (radiator) in winter?
d) Various kinds of flowers blossom in the spring.
e) There are four seasons here.

1. Türkiye T. a) Bu köyün kabristanı nerede?
b) Babanızın mezarına gidip fatiha okuyalım.
c) Yahya Kemal'in kabrini nasıl bulurum?
d) Mezarlık bekçisi siz misiniz?
e) Burada evliya mezarı da var mı?
2. Azeri T. a) Bu kendin gebristanlığı haradadır?
b) Gedek atanızın mezarında fatihe ohuyak.
c) Molla Penah Vakıf'ın gebrini nece taparam?
d) Gebristanlığın garavulçusu sizsinizmi?
e) Burada mö'min mezarı da varmı?
3. Türkmen T. a) Bu obanın gonamçılığı nirededir?
b) Kakangızın mazarının başına gidip doğa okaylı.
c) Mağtumluging mazarını nehili taparın?
d) Gonamçılığing mücevüri sizmisingiz?
e) Bu yerde övlüya mazarı da barmı?
4. Özbek T. a) Bu kışlakning kabristanı kayerde?
b) Atangızning kabriga barib, fatiha okıylik.
c) Aybek'ning mazarını kanday tapamen?
d) Goristan karavulı sizmisiz?
e) Bu yerde evliya mazarı hem barmı?
5. Uygur T. a) Kebristanlık kaysı yerde?
b) Atangızning kebrige berib, hetme Kur'an okuyli.
c) Nizari'ning kebrini kandak tapimen?
d) Kebristanlık bakkuçı sizmu?
e) Bu yerde evliya mazarı barmı?
6. Kırgız T. a) Bul kıştaktın köriüstönü kaysı cakta?
b) Atangızdın mazarına barib Kuran okuyli.
c) Kurmancan Datka'nın kiimböziün kanday tabam?
d) Kabristandın karoolçusu sizbisiz?
e) Bul cerde aziz-ooluya mazarı da barıbı?
7. Kazak T. a) Bul avılding mazarlığı kayda?
b) Ekengizding beytime barıp Kuran okıyık.
c) Bökeylan'ning kabırın kalay tabam?
d) Bul molarıng küzetçisi sizsiz be?
e) Osı cerde evliyelerding kabırı da bar ma?
8. Tatar T. a) Bu avılning kabristanı kayda?
b) Etiyigizning kabirine barıp duğa kilik.
c) Abdulla Tukay'ning kabirin niçek tabarmın?
d) Sez kabristan sakçısımi?
e) Munda evliya kabiri barmı?
9. English a) Where is the cemetery in this village?
b) Let's go to your father's grave and pray there.
c) How can I find the tomb of Robert Frost?
d) Are you watchman of the cemetery?
e) Is there a saint's tomb?

1. Türkiye T. a) Müzeye giriş ücretli mi?
b) Hayır giriş ücretsizdir.
c) Müzede fotoğraf çekmek mümkün mü?
d) Müze hakkında bilgi verecek rehber var mı?
e) Bu şehirde kaç tane müze var?
f) El sanatları müzesi nerede?
2. Azeri T. a) Müzeye girmek pul ileldir?
b) Heyr, giriş pulusuzdur.
c) Müzeyde şekil çekmek olarmı?
d) Müzey barede me'lumat vermek için beledçi varmı?
e) Bu şehirde neçe dene muzey var?
f) Incesenet muzeyi haradadır?
3. Türkmen T. a) Müzeye girmek için pul tölemelimi?
b) Yok, girmek muğdır.
c) Müzeyin içinde surat çekmek mümkünmi?
d) Müzey barada mağlumat bercek adam barmı?
e) Bu şehirde neçe muzey bar?
f) El sanatları muzeyi nirede?
4. Özbek T. a) Müzeyge giriş için pul tölenedimi?
b) Yok, giriş bepul.
c) Müzeyde surat tartaşmak mümkünmi?
d) Müzey hakıda mağlumat beredigen kişi (gid) barmı?
e) Bu şehirde kaç muzey bar?
f) Kol sanatları muzeyi kayerde?
5. Uygur T. a) Müziyümğa bilet elip kirendü?
b) Yak, biletsiz kirisiz.
c) Müziyümde resimge tartışka ruhset kılmanıdu?
d) Müziyümde mehsus çüşendürgüci barmı?
e) Bu şehirde kaç muzey bar?
f) Kol sanatı buyumiliri müziyümü nerde?
6. Kırgız T. a) Müzeyge kirüü akça menen bi?
b) Çok giriş akçasız.
c) Müzeyde süröt tartıu mümkünbi?
d) Müzey cöniündö maalmat berüücü kızmatçı barbi?
e) Bul şaarda kaç muzey bar?
f) Körköm önör muzeyi kaysı cerde?
7. Kazak T. a) Müzeyge biyletpe kirile me?
b) Çok, müzeyge kirüv tegin.
c) Müzeyde foto-suret tüsirüv mümkün be?
d) Müzey cayında melimet beretin colbaşşı bar ma?
e) Bul kalada kaç muzey bar?
f) Kol önerleri müzeyi kayda?
8. Tatar T. a) Müzeyge kirü akçalımı?
b) Yuk, kirü akçasız (buşlay).
c) Müzeyde resim tüsirü mümkünmi?
d) Müzeyde malumet birüci hizmetker barmı?
e) Bu şehirde kaç muzey bar?
f) Kul hünerleri müzeyi barmı?
9. English a) Is there an entrance fee to the museum?
b) No, it is free.
c) Is it possible to take pictures?
d) Is there a guide to show the museum?
e) How many museums are there in this city?
f) Where is the handicraft museum?

c) Müzeyge giriş ücretli mi?

1. Türkiye T. a) Sizin en mühim çalgı aletleriniz neler?
b) Davul, zurna, saz, ney, kanun...
c) Siz bir şey çalıyor musunuz?
d) Piyano çalmasını öğreniyorum.
e) Müzik öğrenimi küçük yaştan başlar.
2. Azeri T. a) Sizin en mühim çalgı aletleriniz hansılardır?
b) Gaval, zurna, tar, saz, klarnet, garmon...
c) Siz de bir aletde çalışsınız mı?
d) Pianino çalmağı öğrenirem.
e) Musigini uşaglıgdan öğrenmeye başlayarlar.
3. Türkmen T. a) Sizin ing mölüm saz gurallarınız haysılar?
b) Langara, kernay, garği tüydik, dilli tüydik, dutar, gıcak...
c) Siz bir saz guralı çalıp bilyersingizmi?
d) Pianino çalmağı örenyerin.
e) Aydın-saz örenmek işi kiçi yaşdan başlanar.
4. Özbek T. a) Sizde kanda çalgı-esbablar bar?
b) Dutar, daire, tanbur, nağara, kerney, çeng, ney...
c) Siz birer nese çalasız mı?
d) Pianino çalışını örgeneyepmen.
e) Musika tahsili kiçik yaşdan başlanadı.
5. Uygur T. a) Sizde kaysı saz esbabliri bar?
b) Nağra, süney, dutar, ney, rapap...
c) Siz saz çalalamsız?
d) Piano çalışını üginitvatmen.
e) Müzika üginişni kiçik çağdınla başlaş lazım.
6. Kırgız T. a) Silerdin eng ataktuu muzika asbaptarıngar kaysılar?
b) Doolbas, kerney-surnay, komuz, çoor, kıyak, ooz-komuz...
c) Siz bulardın biröon oynoy alasız mı?
d) Pianino oynoonu üyrönüüdöümün.
e) Müzik bilimi aluu kiçinekey caştan baştayt.
7. Kazak T. a) Sizding eng mangızdı muvzikalık asbaptarıngız kaysıları?
b) Baraban (dabil), goboy, dombıra, sibiği, kobız...
c) Siz muvzikalık asbaptarıng birinde oynay alasız ba?
d) Pianoda oynavdı üyrenip cürmin.
e) Müvziyka terbiyesi cas künnen bastaydı.
8. Tatar T. a) Sizning ing mühim muzikal instrumentlarıngız niler?
b) Baraban, saksafon, piyanina, garmon, kubız...
c) Siz nindi de bulsa muzikal instrumentta uy nisizmi?
d) Pianina uynatırğa üyrenem.
e) Müzikal terbiye kiçine yeştan başlıy.
9. English a) What are your most important musical instruments?
b) Banjo, guitar, saxophone, piano, organ...
c) Do you play an instrument?
d) I am learning piano.
e) Musical education starts in early childhood.

1. Türkiye T. a) Kible ne tarafta?
b) Namaz vakitlerini öğrenmek istiyorum.
c) Nerede abdest alabilirim.
d) Sabah namazı kaza oldu.
e) Seyahatte iki rekat nefil namazı kılarım.
2. Azeri T. a) Gible hansı terefdedir?
b) Namaz vahtlarını bilmek isteyirem.
c) Destemazı harada ala bilerem.
d) Seher namazını kıla bilmedim.
e) Seferde iki rekat namaz kıhrım.
3. Türkmen T. a) Kibla haysı tarapda?
b) Namaz vahtlarını öğrenmek isleyerin.
c) Nirede tehret kılıp bilerin.
d) Ertir namazım kaza boldı.
e) Seyahatda iki rekat nefil namazı kılarım.
4. Özbek T. a) Kible kaysı tamanda?
b) Namaz vaktlerini bilişni isteymen.
c) Kayerde taharet alış mümkün?
d) Bamdad namazı kaza boldı.
e) Men seyahatte ikki rekat nefil namazı okuymen.
5. Uygur T. a) Kible kaysı terepke toğra kelidu?
b) Namaz vakitlerini eytip biremsiz.
c) Taheret alıdığın cay nerde?
d) Bamdat namazı kaza boldı.
e) Men seyahette ikki reket nefil namazı okuymen.
6. Kırgız T. a) Kibla kaysı cakta?
b) Namaz ubaktılarını bilişni kaalaym.
c) Kaysı cerde daarat alıuğa bolot?
d) Bağumdat namazı kaza boldı.
e) Sayakat uçurunda eki reket napıla namazı okuyın.
7. Kazak T. a) Kubla kay cakta?
b) Namaz vakitlerini bilgim keldi.
c) Kay cerde daret aluvıma boladı?
d) Tung namazı kaza boldı.
e) Sayahatta eki rekat nefil namazı okıymın.
8. Tatar T. a) Kibla kay yakta?
b) Namaz vakitlerini üyrenirge tilim.
c) Kayda taharet alırğa bula?
d) İrtengi namaz kazağa kaldı.
e) Seyahatte iki rekat nefil namazı ukırmın.
9. English a) Which is the direction of Mecca?
b) I want to learn the times of prayers.
c) Where can I make ritual ablution?
d) We missed the morning prayers.
e) I perform two rekaats of namaz during journeys.

1. Türkiye T. a) Affedersiniz, bir şey sorabilir miyim?
b) Özür dilerim!
c) Lütfen, önce siz buyurun!
d) Çok nazıksınız!
e) Bir şey değil!
2. Azeri T. a) Bağışlayın, bir şey soruşmag isteyirem?
b) Üzr isteyirem!
c) Hahiş edirem, evvel siz keçin!
d) Çoh sağ olun!
e) Deymez!
3. Türkmen T. a) Bağışlarsıngız, size bir zat sorap bilerinmi?
b) Ötünç sorayarın!
c) İlki bilen siz başlang!
d) Köp sıpayırsıngız!
e) Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Keçiresiz, bir nerse sorasam boladımı?
b) Avf eting!
c) Merhemet, aldın siz öting!
d) Köp mehribansız!
e) Arzımeydi!
5. Uygur T. a) Keçürüng, sizdin bir nerse sorısam bolamdu?
b) Epu soraymen!
c) Merhemet, aval siz menging!
d) Merhemet kıldingiz!
e) Erzımeydu!
6. Kırgız T. a) Keçiresiz, sizge suroo menen kayrılısam bolobu?
b) Keçiresiz!
c) Kiçi peyildike aldı menen siz baştang!
d) Ötö kiçi peyildüüsüz!
e) Eç teke emes!
7. Kazak T. a) Keçiresiz, bir nerse suravıma bola ma?
b) Keşirim suraymın!
c) Gapuv etingiz, aldımın siz kiringiz!
d) Öte sıpayırsız!
e) Alğıska arzımaydı!
8. Tatar T. a) Çafu itesiz, sizden bir nerse surıy alamı?
b) Çafu ütinem!
c) Zınhar, ilik siz rahim itigiz!
d) Bik yardımçensiz!
e) Zarar yuk!
9. English a) Excuse me, can I ask something?
b) I am sorry!
c) Please, after you!
d) You are very kind!
e) Not at all!

1. Türkiye T. a) İlkokul, orta okul, lise.
b) Okullar ne zaman açılıyor?
c) Yazın kaç ay tatil var?
d) Edebiyat öğretmeni ile tanışmak isterdim.
e) Bir sınıfta kaç öğrenci bulunuyor?
2. Azeri T. a) İbtidai mekteb, orta mekteb.
b) Mektebler ne vaht açılır (başlayır)?
c) Yayda te'til neçe ay olur?
d) Edebiyyat müellimi ile tanış olmag isteyerdim.
e) Bir sinifde neçe şagird ohuyur?
3. Türkmen T. a) Başlangıç mektebi, orta mektep, gimnaziya.
b) Okuolar haçan açilyar?
c) Tomus neçe aylap okuolar yapık?
d) Edebiyat muğallımı bilen tanışmak isleyerin.
e) Bir klasda neçe okuvçı bar?
4. Özbek T. a) Başlangıç mekteb, toluksız orta mekteb, orta mekteb.
b) Mektebler kaçan başlanadı?
c) Yazda neçe ay ta'til (kanikul) bar?
d) Edebiyat muallimi bilen tanışışını ister edim.
e) Bir sinifda kaçan okuvçı (talebe) bar?
5. Uygur T. a) Başlangıç mektep, toluksuz ottura mekteb, toluk ottura mekteb.
b) Mektep kaçan açilidu.
c) Yazda kaçan ay tetil koyvetdu?
d) Edebiyat muellimi bilen tanışmaqçı idim.
e) Bir sinipta kaçan okuğuçı bar?
6. Kırgız T. a) Başlangıç mekteb, orto mekteb, litsey.
b) Mektebter kaçan açilat (baştalat)!
c) Cayında kaçan ay kanikul bolot?
d) Adabiyat muğalimi menen tanışuunu kaalar elem.
e) Bir sinipta kaçan okuucu bolot?
7. Kazak T. a) Bastavış mektep, orta mektep, gymnaziya.
b) Mektepter kaçan açiladı?
c) Cazda kaçan ay demalı boladı?
d) Edebiyet muğalimimen tanışuvdı tiler edim.
e) Bir klasta kaçan okuvşı bar?
8. Tatar T. a) Başlangıç mektep, urta mektep, gimnazie.
b) Mektepler kaçan açıla?
c) Ceyin niçe ay kanikul bula?
d) Edebiyat ukıtuçısı bilen tanışurğa tiler idim.
e) Ber klasta niçe ukuçı bar?
9. English a) Elementary school, junior high, senior high school.
b) When do the schools open?
c) How long is the summer vacation?
d) I would like to meet the literature teacher.
e) How many students are there in a class?

1. Türkiye T. a) Bana hangi oteli tavsiye edersiniz?
b) Nasıl bir otel arıyorsunuz?
c) Pahalı olmasın!
d) Marmara oteli iyidir, şehir merkezine de yakın.
e) Oraya nasıl gidebilirim?
2. Azeri T. a) Mene hansı mehmanhananı meslehet görersiniz?
b) Nece mehmanhana ahtarırsınız?
c) O geder bahalı olmayan bir mehmanhana!
d) Bakı mehmanhanası yahşıdır, şeherin merke zine de yahındır.
e) Oraya nece gede bilerem?
3. Türkmen T. a) Haysı hotele gitmeğimi maslahat beryersingiz?
b) Nehili bir hotel açtaryarsingiz?
c) Gmmat bolmasın.
d) Aşgabat hoteli yağşıdır, şehering merkezinede yakındır.
e) Ol yere nehili giderkem?
4. Özbek T. a) Menge kaysı mehmanhaneni tavsiye etesiz?
b) Kanday mehmanhane ahtarıyapsız?
c) Kimmetlik bolmasın!
d) Taşkent mehmanhanesi yahşı, şehir merkezige hem yakın.
e) U yerge kanday baramen?
5. Uygur T. a) Kaysı mehmanhana yahşırak?
b) Kandakrak mehmanhana telep kılısız?
c) Kimmet bolmusun.
d) Tengri Tağ mehmanhanası vahşı, şeherge yekın.
e) U yerge kandak barımın?
6. Kırgız T. a) Mağa kaysı meymenkananı sumuş kılar elengiz?
b) Kanday hoteldi kaalaysız?
c) Ança kımbat bolbosun!
d) Bişkek meymankanası cakşı cana şaardın bor boruna da cakın.
e) Al cerge kantip baruuğa bolot?
7. Kazak T. a) Mağan kaysı konak-üye ornalasuvdı usmar edingiz?
b) Kanday bir konak-üyi izdep cürsüz?
c) Kımbat bolmasın!
d) Cetisuv konak-üyi cakşı cane kalanıng ortalığma cakın.
e) Oğan kalay baram?
8. Tatar T. a) Minga kaysı kunakhaneni dimlisiz?
b) Nindi bir hotel izlisiz?
c) Kıybat bulmasın!
d) Kazan hoteli yahşıdır, şehir üzegine de yakın.
e) Anda niçek barrğa bula?
9. English a) Which hotel can you recommend to me?
b) What kind of hotel are you looking for?
c) Not expensive!
d) The Holiday Inn is nice, it's close to the city center.
e) How can I get there?

1. Türkiye T. a) Boş odanız var mı?
b) Kaç kişisiniz? Kaç gece kalacaksınız?
c) İki kişiyiz. Üç gece kalacağız.
d) İki yataklı odamız var. Beşinci katta.
e) Yalnız caddeye bakan taraftan olmasın.
f) Gürültülü olursa, geceleyin uyuyamam.
2. Azeri T. a) Boş otağımız var mı?
b) Neçe adamsınız? Neçe gece galacagsınız?
c) İki neferik. Üç gece galacağig.
d) İki otağlı nömreniz var. Beşinci mertebededir.
e) Küçeye bahan terefde olmasın.
f) Ses-küy olsa, yata bilmerem.
3. Türkmen T. a) Boş otağımız bar mı?
b) Neçe adamsınız? Neçe gece galacagsınız?
c) Biz iki adam. Üç gece galcak.
d) İki adamlık otağımız bar, beşinci mertebede.
e) Yöne, yola bakyan tarapda bolmasın.
f) Galmagallı bolsa, gece uklap bilmerin.
4. Özbek T. a) Boş hane bar mı?
b) Neçe kişisiz? Kañça keçe turasız?
c) İkki kişimiz. Üç keçe turamız.
d) İkki orunlu hanemiz bar. Beşinci kavatda.
e) Fakat köçe tamandan bolmasın.
f) Şavkın-soran bolsa, keçesi uhlayalmaymen.
5. Uygur T. a) Boş yatakhana bar mı?
b) Sizler kaç kişi? Kañçılık vakat kalırsızlar?
c) Biz ikki kişi. Üç kiçe kalmız.
d) İkki kişilik yatakhana bar. Beşinci kevette.
e) Koça tereptiki yatakhana bolmaydu.
f) Kalaymkançılık bolsa, keçide uhlayalmaymen.
6. Kırgız T. a) Boş bölmöngüz bar mı?
b) Kañça kişisiz? Kañça kün bolosuz?
c) Eki kişibiz. Üç kün bolobuz.
d) Eki orunduu bölmöbüz bar. Beşinci kabatta.
e) Keçiresiz köçögö karağan caktan bolbosun.
f) Dabiştuu tarap bolso, tünündö uktay albaym.
7. Kazak T. a) Bos bölmengiz bar ma?
b) Neşe kisiziz? Kañça kün tüneysiz?
c) Eki kisimiz. Üş kün tüneymiz.
d) Eki tösekti bölmemiz bar. Beşinci kabatta.
e) Birak bölme köşe cakta bolmasın.
f) Uv-şuv bolsa, tünde uyıktay almaymın.
8. Tatar T. a) Buş bülmegiz bar mı?
b) Siz niçe kişi? Niçe tün konaçaksız?
c) Bez iki kişi. Üç tün kunaçakbiz.
d) İki yataklı bülmemiz bar. Beşinci katta.
e) Tik bülmemiz uramğa karağan yaktan bulmasın.
f) Şav-şulu bulsa, tünle yukliy almam.
9. English a) Do you have a room free?
b) How many persons are you? How many nights will you stay?
c) We are two people. We will stay for three nights.
d) We have a double-room. On the fifth floor.
e) It should not be on the street side though!
f) If there is noise, I can't sleep at night.

1. Türkiye T. a) Odamdan kol saatim çalındı.
b) Karımın bileziği kayıp.
c) Bavulum açılarak karıştırılmış.
d) Asansörde cüzdanımı çalmışlar.
e) Polis çağırmanızı istiyorum.
2. Azeri T. a) Otağımdan gol saatımı oğurlayıblar.
b) Arvadımın bilerziyi yoh olub.
c) Çamadanımı açib garişdiriblar.
d) Liftde pul kisemi oğurlamışlar.
e) Hahiş edirem polis çağırın.
3. Türkmen T. a) Otağımdan gol sağatım oğurlandı.
b) Ayalımın bileziği yok.
c) Çemedanım açılıp, ağırlap görölüpdir.
d) Liftde gapçığımy oğurladılar.
e) Politsiya çağırmağingızı isleyerin.
4. Özbek T. a) Turgen hanemda kol saatim oğurlangen.
b) Hatınımın bileziği yokalgen.
c) Çamadanımı kindir açib, tintigen.
d) Liftde hamyanım (karmanım) oğurlangen.
e) Militsiya çakırışingizni soraymen.
5. Uygur T. a) Yatakhanda kol saatımı oğurlap ketiptu.
b) Ayalımın bileziği yütüp ketti.
c) Çamadanımı eçip atururuptu.
d) Liftte portmilimni oğurlap ketiptu.
e) Sakçığa heber berişingizni iltimas kutmen.
6. Kırgız T. a) Bölmömdön kol saatım uurdaldı!
b) Ayalımın bilerigi çoğoldı!
c) Çamadanım açılıp tintiliptir.
d) Liftte kapçığımdı uurdaşıptır.
e) Militsiya çakırıunguzda ötünömitin.
7. Kazak T. a) Bölmennin kol sağatım urlandı.
b) Ayelimning bileziği çoğaldı.
c) Sandığımdı birev aşıp aktarğan.
d) Liftte kapçığımdı urlaptı!
e) Politsiyamı çakırıvingizdi tileymin.
8. Tatar T. a) Bülmemde kul sağatım urlandı.
b) Hatınımın bileziği hem kolyesi yuğaldı.
c) Çamadanımı açıp aktarğannar.
d) Liftte akça yenciğimni urlağannar.
e) Milisiye çakırıvingizni tilim.
9. English a) My watch has been stolen from my room.
b) My wife's bracelet is missing.
c) My suitcase was open and had been rifled.
d) My wallet was stolen in the elevator.
e) I want you to call the police.

1. Türkiye T. a) Ne istersiniz? Çay mı, kahve mi?
b) Bu yörenin özel çayından isterim.
c) Yumurta arzu eder misiniz?
d) Suda kaynatılmış yumurta katı olmasın.
e) Afiyet olsun! f) Teşekkür ederim.
2. Azeri T. a) Ne isteyirsiniz: çay yohsa gehve?
b) Bu yerin hususi çayından isteyirem.
c) Üreyiniz yumurta istemirmi?
d) Gaynamış yumurta berk olmasın.
e) Nuş olsun!
f) Çoh sağ olun.
3. Türkmen T. a) Neme isleyirsingiz? Çaymı, kofemi?
b) Şu yering yerli çaymdan isleyerin.
c) Yumurtga isleyermisingiz?
d) Suda gaynatılan yumurtga beter katı bolmasın.
e) Aş bolsun!
f) Sağ bolung.
4. Özbek T. a) Nime isteysiz? çaymı, kofemi?
b) Bu yerning mahsus çaydan isteymen.
c) Tuhum keltireymi?
d) Suda kaynatılgen tuhum kattık bolmasın.
e) Aş bolsun!
f) Rahmet.
5. Uygur T. a) Nime içisiz? Çay içemsiz, kelwenu?
b) Bu yerning danglık çeydım bering.
c) Tuhum istemsiz?
d) Suda tuhum kattık pişip ketmisun.
e) Aş bolsun!
f) Rehmet.
6. Kırgız T. a) Kaysınısın kaalaysız? Çaybı, kofebi?
b) Bul cerdin cergiliktüü atayı çayın kaalaym.
c) Cumurтка kaalar belengiz?
d) Suda kaynatılğan cumurтка köp pişip ketpesin.
e) Aş bolsun!
f) İrakmat.
7. Kazak T. a) Ne işesiz? Şay ma, kafe me?
b) Bul öngirding arnayı şayman işkim keledi.
c) Cumurтка ceysiz be?
d) Suda kaynatılğan cumurтка onşa katti bolmasın.
e) As bolsın!
f) Rakmet.
8. Tatar T. a) Ni tilisiz? Çeymi, kofimi?
b) Bu tirening mahsus çeyinmen içerge tilim.
c) Yumurтка tilisizmi?
d) Suda kaynatılğan yumurтка katı bulmasın.
e) Aş bulsın!
f) Rahmet.
9. English a) What would you like, tea or coffee?
b) I want the special tea of this area.
c) Would you care for eggs?
d) The boiled egg should not be too hard.
e) Bon appetite!
f) Thank you.

1. Türkiye T. a) Sıcak su akıyor.
b) Musluk borusundan su sızıyor.
c) Pencere camı kırık.
d) Yan odada yüksek sesle müzik çalıyor.
e) Tuvalet temizlenmemiş.
f) Oda anahtarını vermiştim.
2. Azeri T. a) İsti su gelmir.
b) Su borusundan su yere töküliir.
c) Pencerinin şüşesi sınığdır.
d) Gonşu otagda musigini berk goyublar.
e) Tualaleti temizlemeyibler.
f) Otağumın açarını vermiştim.
3. Türkmen T. a) İssi suv gelenok.
b) Krandan suv damyar (sızıyar).
c) Pencirening çüysesı dövük.
d) Gapdaldaki otagda yokarı ses bilen saz çalınýar.
e) Hacathana arassalanmandır.
f) Otağımın açarını beripdim.
4. Özbek T. a) İssık suv akmayaptı.
b) Cömrek kuyurdan suv tamıyaptı.
c) Dereze şüşesi sınık. Otağda çubuk, drak.
d) Yan tamandagi hanede belend avazda musika çalınýaptı.
e) Hacethane (helahane) tazelenmegen.
f) Hane açkıçını bergendim. RAHMET.
5. Uygur T. a) İssık su yok iken.
b) Cümek büzülğan olşaydu, su tamçovatıdu.
c) Derizining eyneki sunuk iken.
d) Hoşna yataktikiler muzikini bek ünlük koyıvaptı.
e) Hacethane pakız emes.
f) Yataknıng açkıçını bergen idim.
6. Kırgız T. a) Çılu suu akbay catat.
b) Çorğonun tüütüğüñön suu sızıp catat.
c) Terezegin aynegi sınık.
d) Tigi bölmödö katıu ündüü muzikanın dooşu kelüüdö.
e) Daaratkana (tuvalet) tazalanbaptır.
f) Bölmönün açkıçın bergen elem.
7. Kazak T. a) Cılı suv akpaydı.
b) Suv tarikış kubırdan suv tamşılardı.
c) Terezening aynegi sınık!
d) Körşiles bölmede katti davıspen muvızıyka koyıladı.
e) Acethana tazartılmağan.
f) Bölmemning kilitin berip edim.
8. Tatar T. a) Cılı su akıy.
b) Kran trubasınnan su tama.
c) Tereze piyalası vatık.
d) Kürşi büilmeden şav-şılı muzika tavişi kile.
e) Bedref çıstartılmağan.
f) Büilme açkıçımın birgen idim.
9. English a) There is no hot water.
b) Water is leaking from the tap.
c) The window is broken.
d) There is loud music coming from the next room.
e) The bathroom has not been cleaned.
f) I turned in my room key.

Otelde yemek (88)

1. Türkiye T. a) Yemek listesini rica ederim.
b) Bu yörenin özel yemeklerinden neler var?
c) Salata ve meyva da isterim.
d) Hesabı getirir misiniz?
e) Hesabı odama yazın.
f) Bu bahşış sizin için.
2. Azeri T. a) Hahiş edirem menunu getirin.
b) Buraların hüsusi yemeklerinden neyiniz var?
c) Salat ve meyve de isteyirem.
d) Hesabı getirirsinizmi?
e) Mehmanhanadaki hesabıma yazın.
f) Bu sizin için behşışdir.
3. Türkmen T. a) Menüni bersengiz?
b) Bu taraplarning yerli iymeklerinden nemeler bar?
c) Salat ve mive de isleyerin.
d) Hasabımı getirsengiz.
e) Hasabı otağıma yazıng.
f) Bu çaypuli sizing için.
4. Özbek T. a) Menüni körişni isteymen.
b) Bu yerning mahsus avkatlaridan nimeler bar?
c) Salat ve meve hem isteymen.
d) Hisabni alıp keling.
e) Hisabni hanemge yazıng.
f) Bu bahşış (çaypuli) sizniki.
5. Uygur T. a) Tamaklarning listisini körüp bakay.
b) Bu yerning alahide tamaklırdın nimeler bar?
c) Hamsey ve mive yimekçi idim.
d) Tamak pulı kançelik boldı?
e) Tamak pulını yataknıngkige koşup yezıng.
f) Bu pul siz için.
6. Kırgız T. a) Menü bersengiz.
b) Bul cerdin cergiliktüü tamaktarınan kaysıları bar?
c) Salat cana mömö-cemiş da kaalaym.
d) Esepdi dayardasangız.
e) Esepti menin atıma cazıp koyung.
f) Bul bakşış (belek) siz için.
7. Kazak T. a) Menüni (dastarkan meziri) beresiz be?
b) Bul öngirding arnavlı tamaktarı kaysıları?
c) Salat cane cemis te boluwm tileymin.
d) Esepti ekelesiz be?
e) Esepti bölmemning şığındarına kosıngız.
f) Bul sizge şaylık akşa.
8. Tatar T. a) Menüni tilim.
b) Bu tirening mahsus aşlarınnan niler bar?
c) Salat hem cimeş te tilim.
d) Hisapni kitire almassızmu?
e) Hisapni bülmemme yazıgız.
f) Bu akça sizge büllek.
9. English a) Can you bring me the menu?
b) What are the special dishes of this area?
c) I want salat and fruit.
d) Please bring the bill.
e) Add the bill to my room bill.
f) This tip is for you.

Otel ücreti (89)

1. Türkiye T. a) Oteldeki oda fiyatlarını söyley misiniz?
b) Fiyatlarımız tek kişilik, iki kişilik olarak değişiyor.
c) Bana tek kişilik bir oda lazım.
d) Bir gecelik ücret 35 bin lira.
e) Buna kalıvaltı dahil mi?
2. Azeri T. a) Mehmanhanadaki otaqların giymetlerini bil mek olarmı?
b) Giymetler bir nefer, iki nefere göre deyişir.
c) Mene bir neferlik otag lazımdır.
d) Bir gecesi 30 manatdır.
e) Seher yemeyi buraya dahildirmi?
3. Türkmen T. a) Hoteling otaqlarınıng kireyini aytsangız.
b) Kireyler bir adamlık, iki adamlık için tapavutlıdır.
c) Manga bir adamlık otag gerek.
d) Bir gicelik kirey 30 manatdır.
e) Ertirlik naharda şonung içindemi?
4. Özbek T. a) Mehmanhanedegi hane bahalarını aytsangız.
b) Bahalar bir yaki ikki kişilik hanege köre özgeredi.
c) Mene bir kişilik hane lazım.
d) Bir keçesi 30 som boladı.
e) Bunge namışta hem kiredimi?
5. Uygur T. a) Yataklarıng bahası kandak?
b) Yataklar bir yaki ikki kişilikige karap perklinidu.
c) Manga bir kişilik yatakuana kirek.
d) Bir keçiligi 30 som.
e) Etigenlik naşta bu pulnıng içidimu?
6. Kırgız T. a) Bölmö için küntünö kança tölöö kerek?
b) Bir ce eki kişilik bölmögö karab özgeröt.
c) Mağa bir kişilik bölmö kerek.
d) Bir tüngö 30 som tölöö kerek.
e) Ertemenenki çay da bul tölöönün içindebi?
7. Kazak T. a) Konuk üyding bölme akısı kanşa?
b) Bölme akıları bir caıe eki adamğa oray özgeredi.
c) Mağan bir kişilik bölme kerek.
d) Bir tevlik akısı 30 som.
e) Tengertengi as bölme akısına kire me?
8. Tatar T. a) Hoteldegi bülme beyelerin cytip biresizme?
b) Beyeleribiz bir hem iki kişilikke küre üzgere.
c) Mınga bir kişilik bir bülme kirek.
d) Bir küün kunu beyesi 30 sum.
e) Munga irtengi aş kiremi?
9. English a) Can you tell me the room charges?
b) Our charges depend on whether you have a single or double room.
c) I need a single room.
d) One night is 45 dollars.
e) Does this include breakfast?

1. Türkiye T. a) Otobüs bileti nereden alınıyor?
b) Fazla biletiniz varsa, satar mısınız?
c) Kızıltoprak durağında inmek istiyorum.
d) İneceğimi durağı önceden haber verir misiniz?
e) Otobüsler en geç saat kaçta kadar çalışıyor?
f) Taksim'e kaç durak var?
2. Azeri T. a) Avtobusa bileti haradan almag lazımdır?
b) Artıq biletiniz varsa, satarsınızmi mene?
c) Nizami dayanacağımda düşmek isteyirem.
d) Menim dayanacağıımı gabagcadan heber ve rersinizmi?
e) Avtobuslar gece saat neçeye geder işleyirler?
f) Azadlıq meydanına neçe dayanacaq var?
3. Türkmen T. a) Avtobus-ıng bileti nereden alınyar?
b) Köp biletıng bar bolsa, satarsıngızmi?
c) Magdumkuli duragında düşmek işleyerin.
d) Düşçek duragını ozaldan habar berersingmi?
e) Avtobuslar ıng song sagat neçe çenli işleyer?
f) Gümüşe çenli neçe duralka bar?
4. Özbek T. a) Avtobus bileti kayerden alınadı?
b) Artıkça biletıngiz bolsa, satasızımi?
c) Hamza beketide tüşemen.
d) Tüşedigen beketimni aldından esletesizmi?
e) Avtobusler keçkurun saat neçigeçe işleydi.
f) Çilanzar'geçe neçe beket bar?
5. Uygur T. a) Aptobus bilitini nerdin setwılış kerek?
b) Artık biletıngiz bolsa, setip birensiz?
c) Meydan beketide çüşimen.
d) Mening kayerde çüşidiganlikimni aldın-ala eytip qoyalanısız?
e) Aptobuslar kiçe saat kuncigeçe kabınydu?
f) Kökgeçge yene kaççe beket bar?
6. Kırgız T. a) Avtobus biletin kaysı cerden aluğa bolot?
b) Aşıkça biletıngiz bolso, mağa satsangız?
c) Opera ayaldamasında tüşmökçümün.
d) Tüşö turğan ayaldamamı aldın ala eskertip koyosuzbu?
e) Avtobustar saat neçegeçe çeyin işteyt?
f) Ala-Too ayantına kaçça ayaldama bar?
7. Kazak T. a) Avtobus biyleti kay cerden alınadı?
b) Artık biyletiingiz bolsa, mağan satasız ba?
c) Oral stansiyasında tüşkim keledi.
d) Men tüşetin stansiyanı aldın-ala habarlavıngızğa bola ma?
e) Avtobustar eng keş degende sağat neşege deyin cüredi?
f) Oralğa deyin kaçça stansiya cürüv kerek?
8. Tatar T. a) Aftobus bileti kaydan alına?
b) Kübrek biletıngiz bulsa, satarmısız?
c) İdil tuktalıında tüşerge tilim.
d) Min tüşerge tiesle tuktalışımı aldın haber ite almassızmi?
e) Aftobuslar ıng sung seğat niçege hatli yüri?
f) Kazan'ğa niçe tuktalış bar?
9. English a) Where do you buy bus tickets?
b) If you have an extra ticket, can you sell it to me?
c) I want to get off at the 21st street stop.
d) Can you warn me about my stop in advance?
e) How late in the evening does the bus run?
f) How many stops are there before Washington Square?

1. Türkiye T. a) Ülkenizde ne gibi oyunlar yaygın?
b) Bizde tavla, dama, satranç, iskambil çok oynanır.
c) İskambil oyunlarından neler var?
d) Pişti, Papazkaçtı, poker, briç, ellibir...
e) Bu oyunlar parayla oynanırsa kumar olur.
2. Azeri T. a) ÖLkenizde ne kimi oyunlar var?
b) Bizde nertahta, dama (domino), şahmat ve kart çok oynanır.
c) Hansı kart oyunları var sizde?
d) Poker, 21, duraki, bric...
e) Bu oyunları pul ile oynasan gumar olur.
3. Türkmen T. a) Ülkenizde nehili oyunlar yong?
b) Bizde dama, küst ve kağız oyunları köp oynalyar.
c) Kağız oyunlarından haysıları bar?
d) Yığrimbir, Poker...
e) Bu oyunlar pul bilen oynalsa humar bolar.
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaday oyunlar keng tarkalgen?
b) Bizde şahmat, şaşka hemde karta köp oynaladı.
c) Karta oyunlarından nimeler bar?
d) Poker, bric...
e) Bu oyunlar pul bilen oynalgende kumar boladı.
5. Uygur T. a) Sizlerde kandanak oyunlar bar?
b) Bizde damka, şehmet, kart oyunlını köp oynulıdu.
c) Kart oyunlınırdın kaysılırını oynaysızler?
d) Kort, yigirmibir, ...
e) Bu oyunlarnı pul bilen oynısingız kumar bolıdu.
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaysı türdögü oyundar oynolot?
b) Bizde toguz korğool, şahmat, karta, billiard köp oynolot.
c) Kaysı karta oyundarı bar?
d) Poker, elüü-bir cana başkalar...
e) Bul oyundar akça menen oynolso kumar bolot.
7. Kazak T. a) Elingizde köbinese kay oyndar oynaladı?
b) Bizde köbinese tavla (trik-trak), doybı, şahmat, karta oynaladı.
c) Karta oyındarınıng kaysıları bar?
d) Poker, briç...
e) Bul oyndar akşamen oynalsa, kumar boladı.
8. Tatar T. a) Sizning ilde nindi uyınnar king taralğan?
b) Bizde dama, şahmat, karta küip uynala.
c) Karta uyınnarınıng nindi türleri bar?
d) Briç, poker...
e) Bu uyınnar akça bilen uynalsa utış uyını bulır.
9. English a) What kind of games are widely played in your country?
b) Backgammon, chess and card games are popular.
c) What kind of card games do you have?
d) Poker, bridge, etc.
e) If you play these games with money, then it's gambling.

1. Türkiye T. a) Bu bavul çok ağır.
b) Kilonuz ne kadar?
c) Bir kilo elma verin.
d) Ülkenizde yılda kaç ton kömür çıkarılıyor?
e) İkiyüzelli gram karabiber tartın.
2. Azeri T. a) Bu çamadan çox ağırdır.
b) Neçe kilosunuz?
c) Bir kilo alma verin.
d) Ölkənizde ilde neçe ton kömür çıxarılır?
e) İki yüz elli gram gara istiot verin.
3. Türkmen T. a) Bu çemadan köp ağır.
b) Ağramıngız neçe?
c) Bir kilo alma bersengiz.
d) Yurdingızda yılda neçe tonna kömür öndürilyer?
e) İki yüz elli gram gara burç çekin.
4. Özbek T. a) Bu çamadan köp ağır.
b) Ağırlıngız (vezningiz) kança?
c) Bir kilo alma bering.
d) Ölkengizde yılda kança tonna kömür kazıb çıkarıladı?
e) İkki yüz ellig gram kara mürç tartıb bering.
5. Uygur T. a) Bu çamadan köp ağır iken.
b) Siz kançe kilo kilersiz?
c) Bir kilo alma bering.
d) Bu dölette yılda kançe tonna kömür çıkıdu?
e) İkki yüz ellik gram karamurç bering.
6. Kırgız T. a) Bul çamadan ötö oor.
b) Sizdin salmağangız kanşa kilo?
c) Bir kilogram alma bering.
d) Ölköngördö cılında kança tonna kömür çıxarlat.
e) Eki cüz elüü gram karamurç bering.
7. Kazak T. a) Mina sandıkşa (çemodan) öte avır.
b) Sizding salmağingız kanşa kilogram?
c) Bir kilogram alma beringiz.
d) Elingizde cılda kanşa tonna kömir şıgarıladı?
e) Eki cüz elüv gram karaburış beringiz.
8. Tatar T. a) Bu çemodan bik avır.
b) Siz niçe kilo avırlıkta?
c) Bir kilo alma birigiz.
d) İligizde ber yılda niçe tonna kümir çıxarıla.
e) İke yüz illi gram karaburış birigiz.
9. English a) This suitcase is very heavy.
b) What is your weight?
c) Give me a kilo of apples.
d) How many tons of coal are produced annually in your country?
e) Give me 250 grams of black pepper.

1. Türkiye T. a) Başkentle bu şehir uzaklığı kaç kilometre?
b) Bu dağın yüksekliği kaç metre?
c) Yalnız bir kaç milimetre farkı var.
d) Boyunuzun uzunluğunu söyley misiniz?
e) Boyum bir metre altmışyedi santimetredir.
2. Azeri T. a) Paytahtla bu şehir arasında mesafe neçe kilometrdir?
b) Bu dağın hündürlüyü neçe metredir?
c) Tekçe bir neçe millimetr fergı var.
d) Boyunuzun uzunluğu ne gederdir?
e) Boyum bir metre altmış yeddi santimetredir.
3. Türkmen T. a) Paytaht bilen bu şehrin arasında uzaklık neçe kilometr?
b) Bu dağın boyı neçe metr?
c) Dinge bir neçe millimetr tapavudı bar.
d) Boyunguzıng uzınlıgını aytsangız?
e) Boyum bir metr almış yedi santimetr.
4. Özbek T. a) Paytaht bilen bu şehir ortası neçe kilometrdir?
b) Şu tağning yiksekligi kança metr?
c) Fakat bir neçe millimetrgine fark bar.
d) Boyingızning belendligini aytsangız.
e) Boyum bir metr altmış yetti santimetr.
5. Uygur T. a) Payteht bilen bu şeherning arılkı kançe kilometr kelidu?
b) Bu tağning igizliki kançe metir kelidu?
c) Bir neçe millimetirla perki bar.
d) Boyingız kançılık, eytib beremsiz?
e) Mening boyum bir metr atmış yette santimetr.
6. Kırgız T. a) Borbor şaar menen bul şaardın alıstığı kança kilometr?
b) Bul toonun biyiktigi kança metr?
c) Bir kança milimetr ğana ayırmaçlıgı bar.
d) Boyunguzdun uzundugu kança?
e) Boyum bir metr altmış ceti santimetr.
7. Kazak T. a) Astana menen bul kalaning alıstığı kanşa kilometr?
b) Mina tavding biyiktigi kanşa metr?
c) Tek bir neçe millimetr ğana ayırmaşılık bar.
d) Boyingızding uzındıgın aytasız ba?
e) Mening boyım bir metr alpısceti santimetr.
8. Tatar T. a) Başkala bilen bu şehir arasındaki yıraklık niçe kilometr?
b) Bu tavning biyikligi niçe meter?
c) Tik birniçe millimeter ğına ayırması bar.
d) Buyingızning uzınlıgın eytesizmi?
e) Minim buyum bir meter altmışıcdı santimeterdir.
9. English a) What is the distance between the capital and this city?
b) How high is this mountain?
c) The difference is only a few millimeters.
d) How tall are you?
e) My height is one meter and 67 centimeters.

1. Türkiye T. a) Ölüm Allahın emri, ama ayrılık acı.
b) Babanız ne zaman vefat ettiler?
c) Sizde ölünün yedisi ve kırkı yapılıyor mu?
d) Cenaze namazı Cuma günü öğleyin kılınacak.
e) Hangi mezarlığa defn edilecek?
2. Azeri T. a) Ölüm Allahın işidir, amma ayrılık acı olur.
b) Atanız ne vaht vefat edib?
c) Sizde ölünün yeddisi ve gırlını verirlermi?
d) Defn namazı cüme günü günorta çağı gılınacak.
e) Hansı gebristanlığda defn edilecek?
3. Türkmen T. a) Ölüm Allahın buyruğı, yöne ayrılık acı (yaman).
b) Kakangız haçan aradan çıkdı?
c) Sizde ölening yedisi, kırkı hellenilyermi?
d) Cenaza namazı anna günü öyle vağıtı kılınacak.
e) Haysı mazarlıkda caylanacak?
4. Özbek T. a) Ölim Allahning buyruğı, ayrılık yaman.
b) Dedengiz (atangız) kaçan vefat etdi?
c) Sizde ölgenning yettisi ve kırkı ötkeziledimi?
d) Cenaze namazı Cuma küni peşinde okıladi.
e) Kaysı mezarlıkda (kabristanda) kömiledi?
5. Uygur T. a) Ölüm Hudanın buyruğı, ayrılık azap.
b) Dudingız (atıngız) kaçan vapat boldı?
c) Sizler ölgenlerning yette nezirini ve kırkını beremsizler?
d) Cenaze namazı Cüme küni peşinde okulmaqçı.
e) Kaysı mazarlıkka koydunglar?
6. Kırgız T. a) Ölüm Kudaydın buyruğı, biroq acıraşuu açuu.
b) Atangız kaçan kaytış boldı?
c) Silerde kaytış bolğondordun cetisi cana kırkı berilebi?
d) Canaza namazı cuma küni tüştö okulmaqçı.
e) Kaysı kabristanğa koyulat?
7. Kazak T. a) Ölim Allahning buyruğı, birak acıraşuu küyinişti.
b) Ekengiz kaçan kaytış boldı?
c) Sizde ölining cetisi cene kırkı berile me?
d) Canaza namazı cuma küni tüste okıladi.
e) Kaysı mazarda (molada) cerlenedi?
8. Tatar T. a) Ülim Allahning emiri, emma ayrılışu avır.
b) Etiyigiz kayçan vafat buldı?
c) Sizde ülgen kişining ülivine cidi küñ, kırık küñ tulğan küñnerde duğa ukılami?
d) Cinaza namazı cumga küñ üylede ukılaçak.
e) Kaysı kabristanğa kümileçek?
9. English a) Death is the order of God, but separation is sorrowful.
b) When did your father die?
c) Do you commemorate the seventieth and fortieth days after a person is died?
d) The funeral prayers will be held at noon on Friday.
e) In which cemetery will he be buried?

1. Türkiye T. a) Bu parkın adı nedir?
b) Bu şehirdeki en büyük park hangisi?
c) Bu parkın içinde neler var?
d) Bu parkta geceleri dolaşmak emniyetli mi?
e) Bu parkın kaç tane ana girişi var?
2. Azeri T. a) Bu parkın adı nedir?
b) Şeherde en böyük park hansıdır?
c) Bu parkın içinde neler var?
d) Parkda geceler gezmek tehlikesizdirmi?
e) Bu parkın neçe dene esas girişi var?
3. Türkmen T. a) Bu parkın adı neme?
b) Bu şehirdeki ing ulı park haysısı?
c) Bu parkning içinde nemeler bar?
d) Bu parkta giceleri gezilmek howpsızmu?
e) Bu parkning neçe sanı ulı derwezesi bar?
4. Özbek T. a) Bu bağning namı nime? Uchmishoxam
b) Bu şehirdegi eng kette bağıkaysı?
c) Bu bağda nimeler bar?
d) Bu bağda keçesi aylamış havfsızmu?
e) Bu bağning kança yirik eşigi bar?
5. Uygur T. a) Bu bağning eti (ismi) nime?
b) Bu şehirdeki eng çong bağ kaysı?
c) Bu bağda nimeler bar?
d) Bu bağda keçide yürüş heterlikmu?
e) Bu bağning kençe derwazısı bar?
6. Kırgız T. a) Bul parkın atı emne?
b) Bul şaardağı eng çong park kaysı?
c) Bul parkın içinde emneler bar?
d) Bul parkta tüñdö basıp cürütü kooptuu emesbi?
e) Bul parkın kança kirış punktu bar?
7. Kazak T. a) Mına parkning atı ne?
b) Osi kaladağı eng ülken park kaysısı?
c) Mına parkning işinde nemeneler bar?
d) Tüñde mına parkta cürüv kavipsiz be?
e) Mına parkning kanşa dana negizgi esigi bar?
8. Tatar T. a) Bu parkning isimi niçek?
b) Bu şehirdegi ing zur park kaysısı?
c) Bu park içinde niler bar?
d) Bu parkta tüñle yürü iminmi?
e) Bu parkning niçe zur kirışı bar?
9. English a) What is the name of this park?
b) Which is the biggest park in this city?
c) What kind of things can you find in this park?
d) Is it safe to walk at night in this park?
e) How many main entrances has this park?

Parlamento (96)

1. Türkiye T. a) Büyük Millet meclisinizde kaç milletvekili var?
b) Parlamento başkanınızın adı nedir?
c) Parlamento toplantıları televizyonda naklen yayımlanıyor mu?
d) Parlamento haberleri sizi ilgilendiriyormu?
e) Parlamentoda kaç parti temsil ediliyor?
2. Azeri T. a) Parlamentinizde neçe deputat var?
b) Parlament sedrinin adı nedir?
c) Parlament iclasları televizorla birbaşa gösterilirmi?
d) Parlament heberleri sizi maraglandırırımı?
e) Parlamentde neçe partiya temsil olunur?
3. Türkmen T. a) Parlamentingizde neçe sanı deputat bar?
b) Parlamenting yolbaşçısının adı neme?
c) Parlamenting yığnakları televizordan gös-göni görkezilyermi?
d) Parlamenting habarları sizi gızıklandırıyarmı?
e) Parlamentde neçe partiyaning vekilleri bar?
4. Özbek T. a) Ali Kengeşde kaçça halk vekili (naibi) bar?
b) Ali Kengeş raisining ismi nime?
c) Parlamento yığılışları televizorda canlı körsetiledimi?
d) Parlamento haberleri sizni kızıkıtıradı mı?
e) Ali Kengeşde neçe partiyaning vekilleri bar?
5. Uygur T. a) Helk Kurultayıda kaççe vekil bar?
b) Helk Kurultıyı başlıkımın ismi nime?
c) Helk Kurultıyımın emeliy körünişi televizorda körsitilemdi?
d) Helk Kurultıyı toğrısidiki heberlerge kızıkamsız?
e) Helk Kurultıyıda kaççe partiyaning vekilliri bar?
6. Kırgız T. a) Parlamentingerde kaçça deputat (eldik ökil) bar?
b) Parlament çetekçingerdin atı emne?
c) Parlamenttin çoğuluştarı tele-körsötüüdön canduu berilebi?
d) Parlament habarları sizdi kızıkıtırabı?
e) Parlamentde kaçça partiya temsil etilüüdö?
7. Kazak T. a) Parlamentingizde kaçça halık ökili (deputat) bar?
b) Parlament lörağasının atı kim?
c) Parlamentting cıyualıları teledıydardan tikeley carıyalana ma?
d) Parlament habarları sizdi kızıkıtırı ma?
e) Parlamentte kaçça partiyaning ökilderi bar?
8. Tatar T. a) Parlamentıgızıda niçe deputat bar?
b) Parlament re'isiniñ isimi niçik?
c) Parlamentning cıyılışları televizorda turdan-tur körsitilemi?
d) Parlament haberleri sizni kızıkındıramı?
e) Parlamentta niçe partiening vekilleri bar?
9. English a) How many deputies are there in your parliament?
b) What is the name of the parliament chairman?
c) Are the parliament meetings shown live on TV?
d) Does news of the parliament interest you?
e) How many parties are represented in the parliament?

Pasaport (97)

1. Türkiye T. a) Pasaportunuzu gösterin!
b) Vize kağıdınız nerede?
c) Pasaport için üç tane fotoğraf lazım.
d) Çocuklar benim pasaportta kayıtlı.
e) Pasaportumu otele unuttum.
2. Azeri T. a) Pasportunuzu gösterin!
b) Viza kağızınız hamı?
c) Pasport üçün üç dene şekil lazımdır.
d) Uşağlar benim pasportunda geyd olunub.
e) Pasportumu mehmanhanada unutmuşam.
3. Türkmen T. a) Pasportingızı görkezseñiz!
b) Viza kağızıñız niredede?
c) Pasport üçün üç sanı surat gerek.
d) Çağalar mening pasportıma yazıldı.
e) Pasportıma hotelde unuttım.
4. Özbek T. a) Pasportingızni körseting!
b) Viza kağızıñız kayerde?
c) Pasport üçün üç-te surat gerek.
d) Balalarım mening pasportımda yazılgen.
e) Pasportıma mehmanhanede unıtımben.
5. Uygur T. a) Pasportingızni körsitüñg!
b) Viza keğızıñız nerde (keni)?
c) Pasport üçün üç dane resim kirek.
d) Balalarım bilen mening pasportum bir.
e) Pasportıma mehmanhanede unutup kaptımen.
6. Kırgız T. a) Pasportıñızdu körsötüñg!
b) Viza dokümentingiz (kağızıñız) kayda?
c) Pasport üçün üç daana süröt gerek.
d) Baldar mening pasportıma kattalğan.
e) Pasportıma hotelde esten çıkarıb koydum.
7. Kazak T. a) Pasportingızni körsetingiz!
b) Viyza kağızıñız kayda?
c) Pasport üşin üş dana foto-suvret gerek.
d) Balalar mening pasportıma tirkelgen.
e) Pasportıma konak-üde unuttıppım.
8. Tatar T. a) Pasportıgızni körsetingiz!
b) Vizağız bar mı?
c) Pasport üçün üç foto-resim kirek.
d) Balalar minim pasportta tirkelgen.
e) Pasportıma kunakhanede unıtım.
9. English a) Please show your passport!
b) Where is your visa?
c) Three pictures are needed for a passport.
d) The children are registered in my passport.
e) I have forgotten my passport at the hotel.

1. Türkiye T. a) Karpuz ve kavunlar tatlı mı?
b) Elmanın kilosu kaçtan?
c) Üzümler neden bu kadar pahalı?
d) Lütfen çürükleri koymayınız?
e) Şu sebzenin adı nedir?
f) Bana bundan bir kilo verin.
2. Azeri T. a) Garpız ve yemiş dadlıdır mı?
b) Almanın kilosu neçeyedir?
c) Ne için üzüm bele bahalıdır?
d) Hahiş edirem çürükleri goymayın!
e) Bu göyertinin adı nedir?
f) Bundan mene bir kilo verin.
3. Türkmen T. a) Garpız ve kavunlar süycimi?
b) Almanın kilosu neçe?
c) Üzümler nemüçin şeyle gimnat?
d) Çürükleri goymazlığınız hayış edyerin.
e) Şu gök önümin adı neme?
f) Manga şundan bir kilo bering!
4. Özbek T. a) Tarbuz ve kavunlar şirinmi?
b) Almanın kilosu kaçta?
c) Üzüm nime için bu kadar kimmet?
d) İltimas, çirigenleriden bermesengiz.
e) Şu sebzevatning namı nime?
f) Menge şundan bir kilo bering.
5. Uygur T. a) Tavuz ve koğunlar tallıknuken?
b) Almanın kilosu kaçta?
c) Üzüm nime için bunçe kimmet?
d) Sesigänlirni bermisingiz yahşı bolatti.
e) Bu köktatning eti nime?
f) Manga bunngdın bir kilo bering.
6. Kırgız T. a) Darbuz, koondor bışkanbı?
b) Almanın klogramı kaçta?
c) Cüzümdör emne için minçalık kimbat?
d) Keciresiz, çirigenderin aralaştırbangız.
e) Bul çasılcanın atı emne?
f) Mağa andan bir klogram tartıp bering.
7. Kazak T. a) Kavın men karbız letti me?
b) Almanın kilogramı kaçta?
c) Cüzimder ne için soñsama kimbat?
d) Şirigenderin salmavingızdı ötinem!
e) Mına kökönisti ne dep ataydı?
f) Mağan minadan bir kilogram beringiz.
8. Tatar T. a) Bu karbuz hem kavınnar tatlı mı?
b) Almanın bir kilosu küpni tura?
c) Yüzümler ni için bu kadar kıybat?
d) Zinhar çirik-buzıqlarını salmağız!
e) Bu yeşilçening iseme nindi?
f) Minga mungardan bir kilo birigiz.
9. English a) Are these watermelons and melons sweet?
b) How much is a kilogram of apples?
c) Why are the grapes so expensive?
d) Please do not put in the rotten ones.
e) What do you call this vegetable?
f) Give me a kilogram of these.

1. Türkiye T. a) Şehir planını nereden bulabilirim?
b) Planda çizip gösteriniz.
c) Seyahatimiz önceden planlandı.
d) Erzurum şehrini görmek planda yoktu.
e) Yarın ne gibi planlar var?
2. Azeri T. a) Şeherin planını haradan tapa bilerem?
b) Heritede cızıq çekib gösterin.
c) Seyahetimiz beri başdan planlaşdırıldı.
d) Göyçay şehrini görmek planda yohdur.
e) Sabaha planımız nedir?
3. Türkmen T. a) Şehering kartasını nereden tapıp bilerin?
b) Planda çizip görkezengiz.
c) Sıyahatımız ozalından planlaşdırıldı.
d) Marı şehrini görmek planımızda yokdu.
e) Ertir için neme planlar bar?
4. Özbek T. a) Şehir planını kayerden tapadimen?
b) Planda çizib körsetingiz. *cani Sığragı?*
c) Seyahatimiz aldından recelengen.
d) Hive şehrige barış recelenmegen edi.
e) Ertege kanday receler bar?
5. Uygur T. a) Şehir heritesini kayerdin setip elişim mümkin?
b) Heritige sizip körseting.
c) Seyahatımız aldın-ala planlanğan idi.
d) Yerkent şehrige beriş planımızda yok idi.
e) Etiki planlar kandak?
6. Kırgız T. a) Şaardın kartasın kantip tabuğa bolot?
b) Planda sızıp körsetöngüz.
c) Sayakatibiz aldın-ala plandaldı.
d) Karakol şaarın körütü planda çok ele.
e) Erteng için kandayça plandar bar?
7. Kazak T. a) Kalanng kartasın (cobasın) kaydan tabuğa boladı?
b) Cosparda sızıp körsetingiz.
c) Sayahatımız aldın-ala cosparlandı.
d) Aktav kalasın körüv cosparda çok edi.
e) Erteng kanday cospar bar?
8. Tatar T. a) Şeherning kartasın kaydan alırga mümkin?
b) Aftomobil yulı kartasında sızıp kürsetigiz.
c) Seyahatibiz aldın-ala planlaşdırıldı.
d) Çallı şehrine baru planda yuk idi.
e) İrtge için nindi planlar bar?
9. English a) How can I find a city map?
b) Show me by drawing on the map.
c) Our journey was planned in advance.
d) We did not plan to see Atlantic City.
e) What plans do you have for tomorrow?

Postahanedede (100)

1. Türkiye T. a) Türkiye'ye telegraf çekmek istiyorum.
b) Türkiye'ye otomatik telefon etmek mümkün mü?
c) Faks göndermek istiyorum.
d) Ekspres mektup kaç günde varır?
e) Faks ücreti sayfa başına ne kadar?
f) Türkiye'ye kart atmak için üç tane yedek pul veriniz.
2. Azeri T. a) Türkiye'ye telegram vurmağ isteyirem.
b) Türkiye'ye birbaşa zeng elemek mümkündürmü?
c) Telefaks göndermek isteyirem.
d) Ekspres mektup neçe güne çatır?
e) Telefaksın her sehifesi neçeyedir?
f) Türkiye'ye açık mektup için üç edet elave marka verin.
3. Türkmen T. a) Türkiye telegraf çekmek isleyerin.
b) Türkiye otomatik telefon etmek mümkünmi?
c) Faks yollamak isleyerin.
d) Hat ekspres bilen neçe günde barar?
e) Faksınng her sahıpa için neçe?
f) Türkiye kart yollamak için üç sanı zapas marka bering.
4. Özbek T. a) Türkiye'ye telegramma yubarmakçı edim.
b) Türkiye'ye bevasıta telefon qılış mümkünmi?
c) Faks yubarmak isteyemem. *bu qılalı*
d) Ekspres mektub neçe künde baradı?
e) Faks bahası her bir sahıfe için kaç boladı?
f) Türkiye'ye açık-hat için üçte artıka marka beringiz.
5. Uygur T. a) Türkiye'ye telegram salmakçı idim.
b) Türkiye'ye bivasıte telefon beriş mümkünmu?
c) Faks yollamakçı idim.
d) Allalüde tez het kaç künde barıdu?
e) Faksınng bir betige kaç pul alısızler?
f) Türkiye'ye atkirtka selış için üç dane marka bering.
6. Kırgız T. a) Türkiye'ye telegramma çibereyin dedim ele.
b) Türkiye'ye avtomat telefon çaluu mümkünbü?
c) Faks çibereyin dedim ele?
d) Ekspres kat kaç künde barat?
e) Fakstın bir barağı kaççağa turat?
f) Türkiye'ye açık-kart çiberiü için üç daana marka beringiz.
7. Kazak T. a) Türkiye'ye telegramma cibergim keledi.
b) Türkiye'ye tikeley telefon berüv mümkün be?
c) Telefaks cibergim keledi.
d) Cedellat kaçşa künde baradı?
e) Telefakska parak basma kaçşa akşa aladı?
f) Türkiye'ye aşık kat çiberüv için üç dana marka beringiz.
8. Tatar T. a) Türkiye'ye telegramma suğarğa tilim.
b) Türkiye'ye avtomatik telefon şaltıratu mümkün mi?
c) Faks çiberirge tilim.
d) Aştıgıç hat nice künde barıp citer?
e) Bir bitlik faks beyesi ni kader?
f) Türkiye'ye açık hat çiberüv için üç dene (bandrol) marka birigiz.
9. English a) I want to send a telegram to Turkey.
b) Is it possible to make a direct call to Turkey?
c) I want to send a fax.
d) How many days does it take for express mail?
e) What do you charge for a page of fax?
f) I want three extra stamps for postcards to Turkey.

1. Türkiye T. a) Radyo dinliyor musunuz?
b) Kısa dalgada "Türkiyenin Sesi"ni hiç alabildiniz mi?
c) Ben yabancı radyoları dinlerim.
d) Televizyon yüzünden radyoyu açmıyorum.
e) Araba kullanırken müzik programı dinlerim.
2. Azeri T. a) Radioya gulag asırsınızmi?
b) Kısa dalgada "Türkiyenin Sesi" radiosunu heç tuta bilmisinizmi?
c) Men harici radiolara da gulag asıram.
d) Televizor olduğı için radiomu az açırım.
e) Maşın sürende musigi programlarını dinleyirem.
3. Türkmen T. a) Radio dingleyer misingiz?
b) Kısa talkunda "Türkiyening Sesi"ni dinglep bildingizmi?
c) Men dışarıyurt radiolarını da dingleyerin.
d) Televideniye bolansong, radiomu az açyarin.
e) Automaşın süryen vağıtm aydım-saz programmasını dingleyerin.
4. Özbek T. a) Radio tingleysizmi?
b) Kısa talkunda "Türkiye Sesi"ni tapaalga *gümrükçü?*
c) Men çet el radiolarını tingleyem.
d) Televizor tüfeyli radiomu az açamen. *duymayman.*
e) Maşına haydagende musika programmasıge kulak salamen.
5. Uygur T. a) Radyo anglamsızler?
b) Kısa talkunda "Türkiye Avazı"ni anglap baktınglarnu?
c) Men çetel programmılrımı anglaymen.
d) Sınalğı bolğanlık için radiomu az anglaymen.
e) Maşına heydigen çağlarda nahşa anglaymen.
6. Kırgız T. a) Radio (inalğı) uğasızbi?
b) Kısa talkunda "Türkiyanın Ünü'n eç karmay aldıngızbi?
c) Men çet eldik inalgılardı da uğamın.
d) Telekösötüü (Sınalğı) sebebinen radiomu az uğamın.
e) Maşına aydap catkanda muzika programnaların uğamın.
7. Kazak T. a) Radıyo tıngdaysız ba?
b) Kısa talkınnan "Türkiyanıng Davısı'n tıngdadıngız ba?
c) Men çet eldik radiyolardı da tıngdaymın.
d) Teledıyardıng eserinen radiyomu azırak tıngdaymın.
e) Avtomobil aydarda muvzıyka programmasını tıngdaymın.
8. Tatar T. a) Radio tingleysizmi?
b) Kısa dalkında "Türkiening Tavışı'n hiç tuta aldıngızmi?
c) Min çit il radiostansielerin tingliym.
d) Televizor bar dip radiomu az tinliym.
e) Maşına yürkende muzıyka tingliym.
9. English a) Do you listen to the radio?
b) Have you ever found the Voice of Turkey on shortwave?
c) I also listen to foreign radio broadcasts.
d) Because of television, I turn on the radio less.
e) I listen to music programs while driving.

1. Türkiye T. a) Duvar reklamları neden çok az?
b) Gazetelere reklam vermek mümkün mü?
c) Bir malın reklamı yapılmazsa, o nasıl satılsın?
d) Türkiye televizyonlarında çok reklam gösteriliyor.
2. Azeri T. a) Ne için duvarlarda reklam azdır?
b) Gazetelerde reklam derc etmek mümkündür mü?
c) Malı reklam etmesen onu nece satarsan?
d) Türkiye televizyasında reklam çok gösterilir.
3. Türkmen T. a) Duvar reklamları neme için köp az?
b) Gazetelere reklama bermek mümkün mü?
c) Bir haridmg reklamasi edilmese, ol nehili satilar?
d) Türkiyening televideniyelerinde köp reklama görkezilyer.
4. Özbek T. a) Devar reklamları nime için cüde az?
b) Gazetalarğa reklama beriş mümkünmi?
c) Bir nerseni reklama kılışmasa, u kaday satiladi?
d) Türkiye televideniyasida köp reklamlar e'lan etiledi.
5. Uygur T. a) Tam elan-sen'etler nime için az?
b) Gezitlerge e'lan beriş mumkinmu?
c) Birer nersining setilişi için elan berilmise, uning bazırı bolmaydu.
d) Türkiye televizorida elan-sen'et köp körsütiledi.
6. Kırgız T. a) Dubal reklamları emne için ötü az?
b) Gazetalarğa reklama berüü mümkünbü?
c) Tavardın reklamasi bolboso al kaday satilsın?
d) Türkiya tele körsötüülöründö reklama köp körsötüülöt.
7. Kazak T. a) Kabırğalarda nege carnamalar öte az?
b) Gazetterge kulaktandırıuv berüvge bola ma?
c) Bir buyımning reklamasi casalmasa, ol kalay satilsın?
d) Türkiya teledıydarında köp reklama körsetiledi.
8. Tatar T. a) Duvar reklamları nige bik az?
b) Gazetalarğa reklama birirge mümkünmi?
c) Bir eybirning reklamasi yasalmasa, ul niçik satilsın?
d) Türkie televidiniesinde küp reklama körsetile.
9. English a) Why are there so few advertisements on walls?
b) Is it possible to insert advertisements in news papers.
c) If a product is not advertised, how can it be sold?
d) Many commercials are shown on Turkish TV.

1. Türkiye T. a) ak, b) kara (siyah),
c) kırmızı, d) mavi,
e) yeşil, f) sarı,
g) kahverengi, h) lacivert,
i) mor, j) pembe, k) ala.
2. Azeri T. a) ağ, b) gara,
c) gırmızı, d) mavi,
e) yaşıl, f) sarı,
g) gahveyi, h) tünd mavi,
i) benövşeyi, j) çehrayi, k) ala.
3. Türkmen T. a) ak, b) gara,
c) gırmızı, d) mavı (göj),
e) yaşıl, f) sarı,
g) gongur, h) goyu mavı,
i) mor, j) açık gırmızı, k) ala.
4. Özbek T. a) ak (sefid), b) kara,
c) kızıl (kırmızı), d) mavi (kök),
e) yaşıl, f) sarıg,
g) çigerreng, h) lacıvard (tok kök),
i) binefşe reng, j) açkızıl (kızğış), k) ala.
5. Uygur T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) kök,
e) yeşil, f) sarık,
g) kongurreng, h) tok kök,
i) sösunreng, j) Etireng, k) ala.
6. Kırgız T. a) ak, b) kara,
c) kızıl (kırmızı), d) kök,
e) çasıl, f) sarı,
g) küöröng, h) koyuu-kök,
i) kızğilt-kök, j) kızğilt, k) ala (boz).
7. Kazak T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) kök,
e) casıl, f) sarı,
g) kongır, h) karatorı kök,
i) akşıl kök (siyren), j) kızğilt (alkızıl), k) ala (şubar).
8. Tatar T. a) ak, b) kara,
c) kızıl, d) zenger,
e) yeşil, f) sarı,
g) kofi tiisi, h) kuyı zenger,
i) kızğilt, j) roza, k) ala (çıvar).
9. English a) white, b) black,
c) red, d) blue,
e) green, f) yellow,
g) brown, h) navy-blue,
i) purple, j) pink, k) multicolored.

1. Türkiye T. a) Resim sergisi açılmış.
b) Siz ne çeşit resim yapıyorsunuz?
c) Dergilerdeki resimler çok güzel!
d) Bu resminiz size benzeniyor.
e) Pasaport için resim çektiğim lazım.
2. Azeri T. a) Resim sergisi açılıb.
b) Siz ne cür resim çekirsiniz?
c) Jurnallardaki resimler çox gözeldir!
d) Bu şekil size heç oşşamır.
e) Pasport üçün şekil çekdirmeliyem.
3. Türkmen T. a) Surat sergisi açılıpdir.
b) Siz nehili surat çekyersingiz?
c) Jurnallardaki suratlar köp ovanan!
d) Bu suratingiz size onçaklı mengzenok.
e) Pasport üçün surat çekdirmeğim gerek.
4. Özbek T. a) Resim görgezmesi açılgen.
b) Siz qaysı türde resim çizesiz? *reyya*
c) Jurnallardagi resimler köp çiraylık!
d) Bu suretingiz sizge unça oşşamaydı.
e) Pasport üçün suret ~~tarttiram~~ *myu* gerek.
5. Uygur T. a) Resim körgezmesi açılıptu.
b) Siz kaysı hıldıkı resimlerini sizisiz?
c) Jurnallardıkı resimler nahayıtı çiraylık iken!
d) Bu resimingiz sizge ançe oşşımaptu.
e) Pasport üçün resimge çüşüş kirek.
6. Kırgız T. a) Süröt körgözmösü açılıptır.
b) Siz kaysı türdö süröt tartasız?
c) Jurnaldardağı süröttör ötö kooz!
d) Bul sürötüngüz sizge ança okşoboyt.
e) Pasport üçün süröt tarttırıuum kerek.
7. Kazak T. a) Suvret körmesi açılıptı.
b) Siz kanday suvret salasız?
c) Jurnaldardağı suvretter öte caksı!
d) Bul suvretingiz sizge onşa uksamaydı.
e) Pasport üşin foto-suvretke tüşüvim kacet.
8. Tatar T. a) Resim kürgzmesi açılğan.
b) Siz niçe tür resim yasıysız?
c) Jurnallardağı resimner bik matur!
d) Bu resimigiz sizge bik uhşamıy.
e) Pasport üçün resim tüşürüvim kirek.
9. English a) An exhibition of paintings has opened.
b) What kind of paintings do you do?
c) The pictures in the magazines are very beautiful.
d) This picture doesn't look like you.
e) I have to have pictures taken for my passport.

1. Türkiye T. a) Saat kaç?
b) Dokuzu beş geçiyor.
c) Onbire yirmi var.
d) Saat üç buçuk.
e) Dördü çeyrek geçiyor.
f) Saat yirmibir kırkbeş.
2. Azeri T. a) Saat neçedir?
b) Ona beş degige işleyib.
c) Onikiye iyirmi degige galib.
d) Saat dördün yarısıdır.
e) Beşe onbeş degige işleyir.
f) Saat iyirmibir kırkbeşdir.
3. Türkmen T. a) Sağat neçe?
b) Dokuzdan beş minut geçyer.
c) Onbire yiğrimi minut bar.
d) Sağat üç yarım.
e) Dördü çeyrek geçyer.
f) Sağat yiğrimibiri girkbeş minut geçyer.
4. Özbek T. a) Saat neçe?
b) Saat tokkuzdan beş dakika ötgen.
c) Saat yigirme kem onbir.
d) Saat üç yarım.
e) Saat törtiden çarek ötdi.
f) Saat çarekem (çarek kem) yigirmibiz *urku*
5. Uygur T. a) Saet kançe boldı?
b) Tokkuzdın beş ötti.
c) Onbirge yigirme bar (kaldı).
d) Saet üç yerim.
e) Saet töttin çarek ötti.
f) Saet onğa çarek bar (kaldı).
6. Kırgız T. a) Saat kança?
b) Toğuzdu beş öttü.
c) Onbirge cayıрма bar.
d) Saat üç carım.
e) Törttü çeyrek öttü.
f) Saat cayıрма-bir kırkbeş.
7. Kazak T. a) Sağat neşe?
b) Toğızdan bes minuvt ketti.
c) Onbirge cayıрма minuvt kaldı.
d) Sağat üç carım.
e) Törtten şiyrek sağat ötti.
f) Sağat cayırmabir kırıkbes.
8. Tatar T. a) Sağat niçe?
b) Tuğız sağatte biş minut.
c) Sağat unbirge yigirmi minut kalğan.
d) Sağat üç yarım.
e) Dörtten çirik sağat ütti.
f) Sağat yigirmibir kırıkbiş.
9. English a) What time is it?
b) Five minutes past nine.
c) Twenty to eleven.
d) Half past three.
e) Quarter past four.
f) Quarter to ten p.m.

1. Türkiye T. a) Satranç oynamayı biliyor musunuz?
b) Evet, biliyorum.
c) Benimle oynar mısınız?
d) Ama ben fazla usta değilim.
e) Olsun, vakit geçirmiş oluruz.
2. Azeri T. a) Şahmat oynaya bilirsinizmi?
b) Belî, bilirem.
c) Menimle oynayarstınızmi?
d) Amma men lap yahşı oyuncu deyilem.
e) Zereri yohdur, vahti keçirderik.
3. Türkmen T. a) Sadranç (Küşt) oynap bilyersingizmi?
b) Hava bilyerin.
c) Mening bilen oynarmısing (oynarmısgmı)?
d) Yöne men köp ussa del.
e) Bolsun, vağt geçiren bolaris.
4. Özbek T. a) Şahmat oynaşmı bilesizmi?
b) Ha, bilemen.
c) Men bilen oynaysızmi?
d) Birak men köp usta emesmen.
e) Meyli, vakt ötközgen bolamız.
5. Uygur T. a) Şahmet oynaşmı bilemsiz?
b) He, bilimen.
c) İkkimiz oynaylımu?
d) Emma, men yahşı oynalmaymen.
e) Meyli, vakit ötküzemiz.
6. Kırgız T. a) Şahmat oyunun bilesizbi?
b) Ovaa, bilemin.
c) Meni menen oynaysuzbu?
d) Birok men ança usta emesmin.
e) Eçteke emes, ubakit ötkörgön bolobuz.
7. Kazak T. a) Şahmat oynağandı bilesiz be?
b) İya, bilem.
c) Menimen oynaysız ba?
d) Birak, men onşa şeber emespin.
e) Okası cok, vakit ozdırğan (kün ötkizgen) bolamız.
8. Tatar T. a) Şahmat uyni bilesizme?
b) Eyyi, bilem.
c) Minim bilen uynamassızmi?
d) Lekin min bik usta tügilmin.
e) Bulsın, ezrek vakit uzdırırbız.
9. English a) Do you know how to play chess?
b) Yes, I do.
c) Will you play with me?
d) But I am not a chess master!
e) That's Okay! It is only for passing time.

1. Türkiye T. bir, iki, üç, dört, beş,
altı, yedi, sekiz, dokuz, on,
onbir, yirmi, otuz, kırk, elli,
altmış, yetmiş, seksen, doksan, yüz,
bin, milyon, milyar.
2. Azeri T. bir, iki, üç, dört, beş,
altı, yeddi, sekkiz, dokkuz, on,
onbir, iyirmi, otuz, gırh, elli,
altmış, yetmiş, seksen (heşdad), dohsan, yüz,
min, milyon, milyard.
3. Türkmen T. bir, iki, üç, dört, beş, altı, yedi, sekiz, dokuz, on,
onbir, yigirmi, otuz, gırk, elli, altmış, yetmiş,
seksen, toğsan, yüz, müng, million, milliard.
4. Özbek T. bir, ikki, üç, tört, beş,
altı, yetti, sekkiz, tokkuz, on,
onbir, yigirme, ottuz, kırk, ellig,
altmış, yetmiş, seksen, toksan, yüz,
ming, million, milliard.
5. Uygur T. bir, ikki, üç, töt, beş,
alte, yette, sekkiz, tokkuz, on,
onbir, yigirme, ottuz, kırk, ellik,
atmış, yetmiş, seksen, toksen, yüz,
ming, milyon, milyard.
6. Kırgız T. bir, eki, üç, tört, beş,
altı, ceti, segiz, toğuz, on,
onbir, cıyrma, otuz, kırk, elütü,
altmış, cetmiş, seksen, tokson, cüz,
ming, milyon, milyard.
7. Kazak T. bir, eki, üç, tört, bes,
altı, ceti, segiz, toğız, on,
onbir, cıyrma, otız, kırık, elüv,
alpis, cetpis, seksen, toksan, cüz,
mıng, milyon, milyard.
8. Tatar T. bir, iki, üç, dürt, biş,
altı, cidi, sigiz, tuğız, un,
unbir, yigirmi, utız, kırık, illi,
altmış, citmiş, siksen, tuksan, yüz,
ming, milyon, milyard.
9. English one, two, three, four, five,
six, seven, eight, nine, ten,
eleven, twenty, thirty, forty, fifty,
sixty, seventy, eighty, ninety, hundred,
thousand, million, billion.

1. Türkiye T. a) Bütçenin ne kadarı eğitime ayrılmış?
b) Yüzde dördü. Bu çok az.
c) Maaşının üçde biri yiyeceğe gidiyor.
d) Bu sayımın beşte ikisini bulunuz.
e) Bu toplamın yarısını verin.
2. Azeri T. a) Bütçenin ne gederi tehsil sahesine ayrılıb?
b) Dörd faizi. Çoh azdır.
c) Maaşının üçde biri yemeye gedir.
d) Bu regemin beşdeikisi ne geder olur?
e) Bu yekunun yarımını verin.
3. Türkmen T. a) Bütçeting ne mukdarı telim-terbiye berilyer?
b) Yüzden dördü. Bu köp az.
c) Aylgımmıng üçden bir böleği azık-iyimite gidyer.
d) Şu sanıng beşden ikisini tapıng.
e) Şu ceming ye ismi aydıng.
4. Özbek T. a) Bütçetning kaç hissesi ta'lim-terbiyeye
aralğan? *ampanurak?*
b) Yüzden dört faizi. Bu küde az.
c) Aylgımmıng üçden biri avkatge ketedi.
d) Bu sanıng beşden ikisini tapıngız.
e) Bu yekünnıng yarımını bering.
5. Uygur T. a) Maliyening kaçılık kısmı maaripka acritilğan.
b) Yüzde töl pirsenti. Bu nahayıtı az.
c) Aylgımmıng üçte biri tamakka ketidu.
d) Bu sanıng beşte ikisini teping.
e) Bu cemi sanıng yerimını bering.
6. Kırgız T. a) Bilim berüügö budcettin kaççası bölüngön.
b) Tört payızı. Bu ötü az.
c) Aylık akımdın beşten-biri azık-tülükö ketet.
d) Bul sandın beşten birin tapkıla.
e) Bul sandın cartısın bering.
7. Kazak T. a) Budcettin kaççası telim-terbiyeye bölinipti?
b) Tört protsenti. Bul öte az.
c) Calakımmıng üçten biri azık-tülükke ketedi.
d) Bul sanıng besten ekisin tabıngız.
e) Bul kosındı sanıng (suımmanıng) cartısın atap
körsetingiz.
8. Tatar T. a) Budjetning ni kaderisi meğarifke ayrılgan?
b) Dört protsenti. Bu bik az.
c) Hizmet hakımmıng üçten biri aşamlıkka kite.
d) Bu sanıng bişten ikesen hisaplağız.
e) Bu summanıng yartısın birigiz.
9. English a) How much of the budget was reserved for
education?
b) Four percent. It is very little.
c) One third of my salary goes for food.
d) Find two fifths of this number.
e) Give me the half of this sum.

1. Türkiye T. a) Yeni seçimler ne zaman?
b) En genç kaç yaştakiler oy kullanabiliyor?
c) Seçim sonuçları kaç günde belli olur?
d) Sizce seçimde hangi parti kazanacak?
e) Siz hangi partiye oy vermiştiniz?
2. Azeri T. a) Yeni seçkiler ne zamandır?
b) Neçe yaşda olmalısın ki, seçkide ses verebilesen?
c) Seçkilerin neticeleri neçe gündən sonra belli olar?
d) Sizce seçkilerde hansı partiya udacag?
e) Siz hansı partiyaya ses vermişdiniz (vermişsiniz)?
3. Türkmen T. a) Teze saylawlar haçan?
b) İng yaş, neçe yaşındaka ses berip bilyer.
c) Saylawıng neticeleri neçe günde belli bolyar?
d) Sizin pikiringizçe, haysı partiya gazamar?
e) Siz haysı partiya ses beripdingiz?
4. Özbek T. a) Yengi saylawlar kaçan boladı?
b) Kişiler neçe yaşdan keyin avaz bereşiledi?
c) Saylaw yekünleri neçe künde ma'lum boladı?
d) Kaysı partiya yutadı, deb oylaysız?
e) Siz kaysı partiyağa avaz bergensiz?
5. Uygur T. a) Saylam kaçan başlımıdu?
b) Yaşlar kaçne yaşım itibaren saylaş hukukığa
ige bolıdu?
c) Saylam neticisi kaçne künde melum bolıdu?
d) Sizçe, bu saylamda kaysı partiye utup
çıkıdığandek kilıdu?
e) Siz kaysı partiyeğe avaz berdingiz?
6. Kırgız T. a) Kelerki (cangı) şayloolor kaçan ötkörülöt?
b) Kaçne yaşdan baştap dooş berüü mümknön?
c) Şayloo natiycaları kaçne kündö belgiliüü bo
lot?
d) Sızdın oyunguzça şayloodo kaysı partiya cen-
gişke ee bolmokçu?
e) Sız kaysı partiyağa dooş bergen elengiz?
7. Kazak T. a) Kelesi saylawlar kaçan ötkiziledi?
b) Kaçsa castan bastap davıs berüv mümkin?
c) Saylav kortındları kaçne künde belgili boladı?
d) Sızding pikiringizçe kaysı partiya cengip şıgadı?
e) Sız kaysı partiyağa davıs bergen edingiz?
8. Tatar T. a) Yanga saylawlar kayçan?
b) İng ırte niçe yeşte tavış birirge bula?
c) Saylav neticeleri niçe künde bilgili bula?
d) Sizge küre saylawlarda kaysı partie cingecek?
e) Sız, nindi partiege tavış birdigiz?
9. English a) When are the upcoming elections?
b) At what age can one vote?
c) In how many days will the election results be given?
d) Which party will win, do you think?
e) For which party did you vote?

Sergiler (110)

1. Türkiye T. a) El sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Sergi bu akşam saat kaçta açılıyor?
c) Sergi kaç hafta açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için bir sergi açmanız lazım.
e) Sergiyi açış kokteyli bu akşam.
2. Azeri T. a) Halk el sanatları sergisini görmüştünüz mü?
b) Sergi akşam saat kaçta açılır?
c) Sergi nece hefte sürecektir (açış olacağı)?
d) Eserlerinizi tanıtmak için gerek sergi açmanız.
e) Serginin açılışı münasibetile kokteyl ziyafeti bu akşamdır.
3. Türkmen T. a) El sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Sergi şu akşam saat kaçta açılıyor?
c) Sergi, nece hefte açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için, sizin de bir sergi açmanız gerek.
e) Serginin açılış dabarası şu akşam.
4. Özbek T. a) Kol sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Körgözmö bu akşam saat kaçta açıldı?
c) Körgözmö nece hafta açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için bir körgözmö açmanız gerek.
e) Körgözmeni açış ziyafeti bu akşam.
5. Uygur T. a) Kol sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Körgözmö akşam saat kaçta açıldı?
c) Körgözmö kaç hefte ötküzüldü?
d) Eserlerinizi tanıtmak için körgözmö kılmanız lazım.
e) Bugün akşam körgözminin açılış mürasimi ötküzüldü.
6. Kırgız T. a) Eldik kol sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Körgözmö bugün kaçta saat kaçta açıldı?
c) Körgözmö kaçta apta (cumaya) sozuldu?
d) Çıgarmalarınızdan tanıtmak için körgözmö açmanız gerek.
e) Körgözminin açılış kokteyli bugün kaçta bolot?
7. Kazak T. a) Kol sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Körmö bugün kaçta saat kaçta açıldı?
c) Körmö kaçta apta açık kalacak?
d) Çıgarmalarınızdan tanıtmak için bir körmö açmanız gerek.
e) Körmöni açış mürasimi bugün kaçta ötküzüldü.
8. Tatar T. a) Kul sanatları sergisini gördünüz mü?
b) Kürgözme bugün kaçta saat kaçta açıldı?
c) Kürgözme nece hafta açık kalacak?
d) Eserlerinizi tanıtmak için bir kürgözme açmanız gerek.
e) Kürgözmeni açılış ziyafeti bugün kaçta uzdırılacak.
9. English a) Have you seen the handicraft exhibition?
b) At what time in the evening does the exhibition open?
c) How long does the exhibition stay open?
d) You have to open an exhibition to introduce your works.
e) The party for the opening cocktail of the exhibition is tonight.

Seyahat maksadı (111)

1. Türkiye T. a) Geliş sebebiniz ne?
b) Turistik gezi için geldim.
c) İş ilişkileri kurmak istiyorum.
d) Çalışmaya geldim.
e) Bir toplantıya davetliyim.
2. Azeri T. a) Ne meqsedle gelmişiniz?
b) Seyahət etməyə gəlmişəm.
c) Ticarət əlaqələri qurmağa gəlmişəm.
d) İşləməyə gəlmişəm.
e) Konfransa dəvət olunmuşam.
3. Türkmen T. a) Gelməgizňizň sebəbi neme?
b) Turistik sýyahat üçin geldim.
c) İş gatnaşyklarymy yola goymak isleyerin.
d) İşlemeğe geldim.
e) Bir ýygnağa çagyryldym.
4. Özbek T. a) Keliş maksadığınız nime?
b) Seyahat için keldim.
c) İş alakaları ornatışm isteymen.
d) İşleşge keldim.
e) Bir yığılışge teklif etilgenmen.
5. Uygur T. a) Kelişitiki maksadığınız nime?
b) Sayahet için keldim.
c) Soda alakası ornatış üçün keldim.
d) Hizmet bilen keldim.
e) Mecliske teklip kilingan idim.
6. Kırgız T. a) Kelişingizdin maksadı emne?
b) Turistik sayakat menen keldim.
c) Özara iş baylanıştari tüzütinü kaalaym.
d) İştöögö keldim.
e) Coğuluşka çakırılğanmun.
7. Kazak T. a) Kelüv maksadığınız ne?
b) Turistik sayahat pen keldim.
c) İş baylanıştari ornatkım keledi.
d) Cumus istev üçün keldim.
e) Bir cıynalıška şakırıldım.
8. Tatar T. a) Munda nindi sebep bilen kildigiz?
b) Turistik seyahat için kildim.
c) İş münasebetleri urnaştırırğa tilim.
d) İşlerge kildim.
e) Bir cıynalıška çakırıldım.
9. English a) What is the purpose of your visit?
b) I came as a tourist.
c) I want to establish business relations.
d) I came to work.
e) I am invited to a meeting.

1. Türkiye T. a) Bir yerli film görmek istiyorum.
b) Hangi yerli filmi tavsiye edersiniz?
c) Sizin en ünlü artistleriniz kim?
d) Bu sinemada günde kaç defa film oynuyor?
e) Sinema içinde sigara içmek mümkün mü?
2. Azeri T. a) Bir yerli filmi görmek isteyirem.
b) Hansı yerli filmi meslehet görersiniz?
c) Sizin en meşhur artistleriniz kimlerdir?
d) Bu kinoteatrda günde neçe defe film gösterirler?
e) Kinoteatrın içinde sigaret çekmek olarmı?
3. Türkmen T. a) Bir yerli film görmek isleyerin.
b) Haysı yerli filmi salık berersingiz?
c) Sizing ing tanmal artistleringiz kimler?
d) Bu sinemada günde neçe yola film görkezilyer?
e) Sinemaning içinde çilim çekmek mümkinmi?
4. Özbek T. a) Bir mahalliy filmi körişni isteymen.
b) Kaysı mahalliy filmni tavsiye kılarsız?
c) Eng meşhur artistleringiz kimler?
d) Bu kinoteatrda kimige neçe merte film körsötiledi?
e) Kinoteatr zalıda sigaret çekiş mümkinmi?
5. Uygur T. a) Bir yerlik tüske ige kino körüşni arzu kılmen.
b) Kaysı yerlik kinonu teklif kılarsız?
c) Eng meşhur ertisinglar kim?
d) Bu kinolanıda kümige kaç ketim kino koyuldu?
e) Kinolanıda tamaka çekişke bolandı?
6. Kırgız T. a) Cergiliktüü kino-film köriüünü kaalaym.
b) Kaysı cergiliktüü kino-filmni sunuş kılarsız?
c) Silerdin eng ataktuu artistteringer kimder?
d) Bul kinodo küniündö kaç ıret kino-film körsötülöt?
e) Kinonun içinde sigaret (temeki) tartuuğa bolobu?
7. Kazak T. a) Cergilikti bir kiyno fiylimi körgim keledi.
b) Kaysı cergilikti fiylimdi köriüvimdi usmasız?
c) Sizing eng ataktı akterleringiz (keyipkerleringiz) kim?
d) Bul kiynoda künde neşe ıret fiylim koyladı?
e) Kiynoda temeki tartuv mümkin be?
8. Tatar T. a) Bir cirli film kararğa tiler idim.
b) Kaysı cirli filmni kararğa dimlersiz?
c) Sizing ing meşhur artistlarığız kimner?
d) Bu kinoda ber künde niçe film kürsetile?
e) Kino içinde temeki tartırğa bulamı?
9. English a) I want to see a local movie.
b) Which local movie can you recommend?
c) Who are your favorite stars?
d) How many times is a movie shown daily in this theatre?
e) Is smoking allowed inside the theatre?

1. Türkiye T. a) Ülkenizde kaç tane siyasi parti var?
b) Siz hangi partidensiniz?
c) Ben hiç bir partiyi tutmuyorum.
d) Şimdi hangi parti hükümette?
e) Hangi partinin programını beğeniyorsunuz?
2. Azeri T. a) Ölkenizde neçe dene siyasi partiya var?
b) Siz hansı partiyadansız?
c) Men biterefen, heç bir partiya terefdar deyilem.
d) Hakimiyyetde indi hansı partiyadır?
e) Hansı partiyanın programından hoşunuz gelir?
3. Türkmen T. a) Yurdungızda neçe sanı siyasi partiya bar?
b) Siz haysı partiyadansingiz?
c) Men hiç bir partiyaning tarapdarı del.
d) Hezir haysı partiya hekimiyet başında?
e) Haysı partiyaning programmasını beğenyersingiz?
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaç siyasi partiya bar?
b) Siz kaysı partiyağa e'zasız?
c) Men heç kaysı partiyağa e'za emesmen.
d) Hazır kaysı partiya hakimiyyet başında?
e) Kaysı partiyaning desturi sizge yakadı?
5. Uygur T. a) Ölkenglerde kaç siyasi partiye bar?
b) Siz kaysı partiyaning e'zası?
c) Men hiç bir partiyeğe e'za emes.
d) Hazır hökümetni kaysı partiye başkurvatıdu?
e) Kaysı partiyaning tutkan yolını kollaysız?
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaç sayasi partiya bar?
b) Siz kaysı partiyadansız?
c) Men eç bir partiyada emesmin.
d) Azır kaysı partiya biylikte?
e) Kaysı partiyaning programmasını caktırasız?
7. Kazak T. a) Elingizde kaç sayasi partiya bar?
b) Siz kaysı partiyadasız?
c) Men eş kaday bir partyanı kostamaymın.
d) Kazır kaysı partiya ekinşilik basında?
e) Kaysı partiyaning programmasını unatasız?
8. Tatar T. a) İligizde niçe politik partie bar?
b) Siz kaysı partieni yaklıysız?
c) Min bir gine partieni de yaklamim.
d) Hazır kaysı partie hakimiyette?
e) Sez kaysı partiening programmasını yaklıysız?
9. English a) How many parties are there in your country?
b) Which party do you belong to?
c) I do not support any party.
d) Which party is in the government?
e) Which party's program do you like?

1. Türkiye T. a) Yüksek, alçak.
b) Uzun, kısa.
c) Güzel, çirkin.
d) Büyük, küçük.
e) Şişman (şişko), zayıf (sıska).
2. Azeri T. a) Hündür, alçag.
b) Uzun, gödek.
c) Gözel (geşeng), çirkin (eybecer).
d) Böyük, balaca (kiçik).
e) Kök, arıg.
3. Türkmen T. a) Yokarı (belent), pes.
b) Uzun, gısga.
c) Ovadan, gelişiksiz.
d) Ullı, kiçi.
e) Semiz, hor (arrık).
4. Özbek T. a) Yüksek (belend), alçak (tüben, pes).
b) Uzun, kıska.
c) Gözel (çiraylık), çirkin (körümsüz).
d) Büyük (kette, yirik), kiçik.
e) Semiz, arık.
5. Uygur T. a) İgiz, pest.
b) Uzun, kıska.
c) Çiraylık, set.
d) Çong, kiçik.
e) Semiz, oruk.
6. Kırgız T. a) Biyik, tömön (pas).
b) Uzun, kıska.
c) Suluu (çirayluu), körköl cok (kebetesiz).
d) Cong, kiçi.
e) Semiz, arık.
7. Kazak T. a) Biyik, tömen (alasa).
b) Uzun, kıska.
c) Öngdi (suluv), öngsiz.
d) Ülken, kişkene.
e) Semiz, arık.
8. Tatar T. a) Biyik, tebenek.
b) Uzun, kıska.
c) Matur, yemsiz.
d) Zur, kiçi.
e) Simiz (yuwan), yabık (çandır).
9. English a) High, low.
b) Tall, short.
c) Pretty, ugly.
d) Big, small.
e) Fat, thin (skinny).

1. Türkiye T. a) Sporla uğraşıyor musunuz?
b) Ben her günü cinnastik yaparım.
c) Her sabah dört kilometre koşarım.
d) Bizde "Sağlam kafa sağlam vücutta olur!" atasözü var.
e) Ben spor seyretmesini severim.
f) Kendim spor yapamıyorum.
2. Azeri T. a) İdmanla meşğül olursunuzmu?
b) Men her gün beden terbiyesile meşğül oluram.
c) Her seher dörd kilometr qaçırım.
d) Bizde atalar sözi varki, "sağlam vücudda sağlam zeka olur".
e) Menim idman seyr etmekden hoşum gelir.
f) Özüm idmanla meşğül olmuram.
3. Türkmen T. a) Sport bilen meşğül bolyarsıngızmy?
b) Men hergün jimnastika oynayarın.
c) Her gün ir bilen 4 kilometr ýörtýerin.
d) Bizde "sağlıklı kelle, sağlıklı bedende bolar" diyen atalar sözi bar.
e) Men sportı tomaşa etmeği söyyerin.
f) Özüm edip bilemok.
4. Özbek T. a) Sport bilen şugillanasızmy?
b) Men her küni gimnastika kılamen.
c) Her küni erteleb dört kilometr qaçamen (yügiren).
d) Bizde "Sağlam baş, sağlam vücudda boladı" degen atalar sözi bar.
e) Men sportı tamaşa kılışını yahşi köremen.
f) Özüm sport kılalmaymen.
5. Uygur T. a) Ten-terbiyeni yahşi köremisiz?
b) Men her küni gimnastik kılmen.
c) Men her küni efigende töt kilometr yügreymen.
d) "Teningiz sak bolsa, ekil-hoşingiz yahşi bolidu" digen makal bar.
e) Men sport körüşni yahşi körimen.
f) Özüm ten-hereket kılmaymen.
6. Kırgız T. a) Sportko kızıgasızby (alék bolosuzbu)?
b) Men küni sayın gimnastika kılamin.
c) Ar küni erteng menen töt kilometr çurkaymın.
d) Bizde "Denesi çing kişinin akılı.da çing bolot" degen makal bar.
e) Men sport meldeşterin köritülgö kızığam.
f) Özüm sportmen emesmin.
7. Kazak T. a) Sportpen şugıldanasız ba?
b) Men er küni gimnastika casaymın.
c) Er küni tengerten töt kilometr cügirem.
d) Bizde "Deneng sav bolsa, esing dıris boladı" deytin atalı soz bar.
e) Men sport oyındarın körüvdi unatam.
f) Ozim sport casay almaymın.
8. Tatar T. a) Sport belin mavıgasızmy?
b) Min her küni gimnastika yasim.
c) Her küni irten dürt kilometr çabam.
d) Bizde "Selemet akıl, selemet tende bula" digen mesel bar.
e) Min sport oynnarın karargä yaratam.
f) Üzim sport yasıy almın.
9. English a) Do you play sports?
b) I do physical exercises daily.
c) I run four kilometres every morning.
d) We have a saying which goes "Healthy mind, healthy body".
e) I like to watch sports.
f) I can't participate in sports.

1. Türkiye T. a) En sevilen şarkıcımız kim?
b) Onun müzik kasetlerini bulmak mümkün mü?
c) Ben milli makam müziğini seviyorum.
d) Halk müziğinden hoşlanır mısınız?
e) Batı müziğini dinliyor musunuz?
f) Türk müziğini tanıyor musunuz?
2. Azeri T. a) En çok sevilen müğenniniz kimdir?
b) Onun müziği kasetlerini tapmak olurmu?
c) Menim milli muğam musigisinden hoşum gelir.
d) Halg musigisinden hoşumuz gelirmi?
e) Gerb musigisini dinleyirsinizmi?
f) Türk musigisi ile tanışmışmı?
3. Türkmen T. a) İng govü görülyen ses sungatçımız kim?
b) Onun aydım-saz kasetlerini görmek mümkünmi?
c) Men milli ahengleri söyyerin.
d) Halk aydım-sazlarını govü görýersingizmi?
e) Günbataryng aydım-sazlarını dıngleyersingizmi?
f) Türk aydım-sazlarını tanıyngızmi?
4. Özbek T. a) Eng köp sevilgen hanendengiz kim?
b) Uning musika kasetlerini tapış mümkünmi?
c) Men milli makam musikasını yahşı köremen.
d) Halk musikasını yaktirasızmi?
e) Garb musikasını tingleysizmi?
f) Türk müsikası bilen tanışmışmı?
5. Uygur T. a) Kaysı nahşıçını eng yahşı körisiz?
b) Uning muzika-kasetlerini tapkili bolamdu?
c) Men mukam muzikalarını yahşı körimen.
d) Helk muzikalarını yahşı köremisiz?
e) Çerb muzikalarını anglaşmışmı?
f) Türk muzikasını bilemişiz?
6. Kırgız T. a) Eng ataktu ırçınar (obonçungar) kim?
b) Anın muzika kasetaların tabuu mümkünbü?
c) Men eldik uluttuk mukamdağı muzikamı caktıramın.
d) Eldik muzikamı caktırasızbzı?
e) Batış muzigin uğasızbzı?
f) Türk muzikasını cönündö maalmatıngız barbı?
7. Kazak T. a) Eng köp tingdaların enşingiz kim?
b) Onıng muvziyka taspaların tabuu mümkün be?
c) Men ulttik eveni bar muvziykamı caktıram.
d) Halık enderin (küylerin) unatamız ba?
e) Batışting muvziykasını tingdaystız ba?
f) Türrik muvziykasını bilesiz be?
8. Tatar T. a) İng yaratılğan cırçığız kim?
b) Anıng muzıyka kasetaların tabarğa mümkün mi?
c) Min milli muzıykamı yaratam.
d) Halık küylerin yaratamızmı?
e) Künbatış muzıykasını tınglıysızmı?
f) Türrik muzıykasını işitkenigiz barmı?
9. English a) Who is the most popular singer here?
b) Is it possible to find his (her) music cassettes?
c) I like the national "maqam" mode of music.
d) Do you like folk music?
e) Do you listen to Western music?
f) Are you acquainted with Turkish music?

1. Türkiye T. a) Bu şehirde görülecek neler var?
b) Şehrin nüfusu ne kadar?
c) Eğlence yerlerini gösterir misiniz?
d) Şehir turu yapmak istiyorum.
e) Burası şehrin merkezinden uzak mı?
2. Azeri T. a) Bu şehirde görmeli ne var?
b) Şehar ehalisinin sayı ne gederdir?
c) Eylence yerlerini gösterirsinizmi?
d) Şehar ekskursiyasına çıhmag isteyirem.
e) Bura şeherin merkezinden uzagdırmı?
3. Türkmen T. a) Bu şeherde göraymağa nemeler bar?
b) Şehering cemi ilatı neçe can?
c) Şehering vağt geçirilayan yerlerini görkezersingizmi?
d) Şeheri aylanıp görmek isleyerin.
e) Şu tayı, şehering merkezinden daşmı?
4. Özbek T. a) Şu şeherde köriledigen nimeler bar?
b) Şeherning ahali sanı kaçña?
c) Tamaşa kıladigen caylarını körsetesizmi?
d) Şeherni aylanıp çıkışını isteymen.
e) Şu yer şehar merkeziden uzakmı?
5. Uygur T. a) Bu şeherde körişke erziydiğan nimiler bar?
b) Şeherning nüfusi kaçñılık?
c) Seyle-tamaşa kılidiğan yerlerni körsütemsiz?
d) Şeherni aylanmakçı idim.
e) Bu yer şehar merkezidin yırakmı?
6. Kırgız T. a) Bul şaarda kıldırıla turğan kaysı cerler bar?
b) Şaardın calpı turğundarınnı sanı kaçña?
c) Köngül açuucu cerlerdi körsötö alasızbzı?
d) Şaardı büt kıldırınuu kaalaym.
e) Bul cer şaardın borborunan alısızbzı?
7. Kazak T. a) Bul kalada köriletin kaday cerler bar?
b) Kala cırtışılğıning calpı sanı kaçña?
c) Köngül köteriv üşin barlatın cerlerdi körsetesiz be?
d) Kala boyınşa ekskursiyağa şıkkım keledi.
e) Bul cer kalanıng orbalığıman alıs pa?
8. Tatar T. a) Bu şeherde barıp küirlik niler bar?
b) Şehar halkının sanı ni kader?
c) Güleyt urınnarın küirsetirsizmi?
d) Şeherni yürüp çıgarğa tilim.
e) Bu cır şehar üzeginen yırakmı?
9. English a) What are the places worth seeing in this city?
b) What is the total population of the city?
c) Can you show me places of entertainment?
d) I would like to take a tour of the city.
e) Is this place is far from the city center?

1. Türkiye T. a) Beni şu adrese götürün.
b) Saat açıyor musunuz?
c) Hayır!
d) Peki, kaçta götürürsünüz?
e) Bu ücret çok pahalı. Ben 40 bin lira veririm.
2. Azeri T. a) Meni bu adrese aparın.
b) Saygacı açarsınız mı?
c) Heyr!
d) Yahşi, bes neçeye apararsınız?
e) Yoh bu çohdur, men 40 manat vere bilerem.
3. Türkmen T. a) Meni şu adrese ekitsengiz.
b) Taksimetrni açıyarsınız mı?
c) Yok!
d) Bolya, neçe ekidersingiz?
e) Bu hak köp gimmat, men 40 manat bererin.
4. Özbek T. a) Meni şu adrese apketing.
b) Taksometrni açasız mı?
c) Yok!
d) Unday bolsa, kaçta töleşim gerek?
e) Cüde hem köp soradınız, men 40 som berey.
5. Uygur T. a) Meni şu adriska apırıp koysınız.
b) Kira saetini (Taksimetrni) açasız mı?
c) Yuk!
d) Kañçe pulğa aparasız?
e) Bek kimmet iken, men 40 som berey.
6. Kırgız T. a) Meni bul adreske alıp barsanız
b) Taksometrni açasız mı?
c) Cok!
d) Maakul, kaçta çetkiresiz?
e) Bul akı köp kimbat, men 40 som beremin.
7. Kazak T. a) Meni mına adreske aparınız.
b) Taksometrni açasız mı?
c) Cok!
d) Onda kaçta col akısı alasız?
e) Bul akı öte kimbat, men 40 som beremin.
8. Tatar T. a) Mini bu adreske alıp barıgız.
b) Taksometr açasız mı?
c) Yuk!
d) Alay bulsa niçe sumğa alıp barırsız?
e) Bu beye bik yuğarı, min 40 rubl birirmin.
9. English a) Take me to this address.
b) Are you starting the meter?
c) No!
d) So what do you charge for the trip?
e) This fee is very high, I will pay you 40 dollars.

1. Türkiye T. a) Saatimi nerede tamir ettirebilirim?
b) Gözlüğümün sapı çıkmış.
c) Tamir eder misiniz?
d) Bavulumdaki yırtığı yamamak lazım.
e) Tamirci nerede?
f) Bunun tamir ücreti ne kadar olur?
2. Azeri T. a) Saatimi harada te'mir etdire bilerem?
b) Eyneyimin burası harab olub.
c) Düzeldersiniz mi?
d) Çamadanım cırılıb, gerek yamatdıram.
e) Te'mirçi haradadır?
f) Bunun temiri neçeye başa geler?
3. Türkmen T. a) Sağatımı nirede becerdip bilerkem?
b) Eynegimning goli çıkıdır.
c) Becerersingiz mi?
d) Çemedanımdaki yırtık yeri yamamak gerek.
e) Üssa (beceryen) nirede?
f) Şunung becerilmeği için neçe hak tölemeli?
4. Özbek T. a) Saatimni kayerde ta'mir kıldıramen?
b) Közaynegimning sapı üzilbdi.
c) Tüzetealasız mı?
d) Çamadanımdagi yırtıkni yamaş gerek.
e) Ta'mirçi kayerde?
f) Buning ta'mir hakkı kaçta turadı?
5. Uygur T. a) Saetimni kayerde yasıtalaymen?
b) Közeykimning sepi çıkıp ketken idi.
c) Yasıyalamsız?
d) Çamadanım yırtılıp ketti. tikelemsiz?
e) Remontçı (Yamakçı) kayerde?
f) Buni kaçta pulğa yasap (tikip) berisiz?
6. Kırgız T. a) Saatımdı kaysı cerde ongdoto alam?
b) Közaynegimdin sabı çıgıb ketiptir.
c) Ongdop beresiz bi?
d) Çamadanımdın cırtığın camoo gerek.
e) Çamakçı kaysı cerde?
f) Munu ongdoo kaçta turat?
7. Kazak T. a) Sağatımdı kayda cöndete alam?
b) Köz eynegimning tutkası üzilipti.
c) Cöndep beresiz be?
d) Sandıgımdağı cırtıktı camav gerek.
e) Cöndevşi kayda?
f) Muning cöndev akısı kaçta?
8. Tatar T. a) Sağatimni kayda tüzettire alırmın?
b) Küzligimning sabı üzilgen.
c) Tüzetirsiz mi?
d) Çemodanımdağı yırtık urınnı yamarğa kirek.
e) Tüzetüci kayda?
f) Muning tüzetü beyesi ni kader?
9. English a) Where can I have my watch fixed?
b) The bow of my eyeglasses is broken.
c) Can you repair it?
d) The torn part of my suitcase needs to be mended.
e) Where is the repairman?
f) How much will it cost to repair this?

1. Türkiye T. a) Arabam bozuldu.
b) Arabamı tamir eder misiniz?
c) Motorda arıza var.
d) Yedek parça var mı?
e) Egzoz borusu delinmiş olmalı?
f) Ses çıkarıyor!
2. Azeri T. a) Maşının harab olub.
b) Maşınımı te'mir edersinizmi?
c) Motorda arize var.
d) Ehtiyat hissəsi varmı?
e) İşlenmiş gazın çıxdığı boru deyesen deşilib?
f) Ses çihir!
3. Türkmen T. a) Automaşınım zayalandı.
b) Automaşınımı becerersingizmi?
c) Motorda yetmezçilik bar.
d) Zapas şay barmı?
e) Egzoz turbası deşilen bolmalı.
f) Ses çikaryar!
4. Özbek T. a) Avtomaşınam buzilib qalgen *di*.
b) Maşınamı te'mir kılarsızmi?
c) Motor buzılıbdi.
d) Ehtiyat asbab-üşküneler barmı?
e) İşletilgen gazını çikaradigen kuvur teşilgen şekilli.
f) Avaz çikaryaptı!
5. Uygur T. a) Maşınam buzulup kaldı.
b) Maşınamı remont kılarsız?
c) Motor buzuluptu.
d) Kireklik zapçaslar barmı?
e) İş çikidigan karniyi teşildimikin?
f) Avaz çikarıvatıdu!
6. Kırgız T. a) Maşınam buzulup kaldı.
b) Maşınamdı ongdop beresizbi?
c) Motordo buzuktuk bar.
d) Zapas bölüktörü barbi?
e) Egzozu teşilgen boluşu mümkiün?
f) Katuu ün çigaruuda!
7. Kazak T. a) Avtomobilim buzıldı.
b) Maşınamdı cöndep beresiz be?
c) Maşınamın motorında akavlık bar.
d) Almatıratın bölşek bar ma?
e) Paydalanılğan gazdı şigaratın kabır tesilgen sıyaktı.
f) Dibis şigaradı.
8. Tatar T. a) Aftomobilim buzıldı.
b) Aftomobilimni tüzete alırsızmi?
c) Motor buzık.
d) Zapas üliš barmı?
e) Gaz trubası tişilgenge uñşiy.
f) Tavış çığara!
9. English a) My car is broken down.
b) Can you repair my car?
c) I have an engine trouble.
d) Do you have spare parts?
e) There must be a hole in the exhaust pipe?
f) It makes noise!

1. Türkiye T. a) Siz nerelisiniz?
b) Ben Türkiyedenim.
c) Adınız nedir?
d) Adım Orhan. Ya sizinki?
e) Aygül.
f) Tanıştığımıza memnun oldum!
2. Azeri T. a) Siz haralısınız?
b) Men Türkiyedenem.
c) Adınız nedir?
d) Adım Orhan. Bes sizinki?
e) Zeynep.
f) Tanış olmağımıza sevindim!
3. Türkmen T. a) Siz nirelisingiz?
b) Men Türkiyeden!
c) Adingiz neme?
d) Adım Patma. Sizingki neme?
e) Gülç.
f) Tanışanlığımıza beğendim!
4. Özbek T. a) Siz kayerliksiz?
Men b) Ben Türkiyedenmen.
c) Ismingiz nime?
d) İsmim Orhan. Ya sizniki?
e) Gülçehre.
f) Tanışgenimizge hursend boldum!
5. Uygur T. a) Siz kayerlik?
b) Men Türkiyelik.
c) Ismingiz nime?
d) İsmim Orhan. Sizing ismingiz?
e) Nadire.
f) Körişkinimiz yahşı boldı.
6. Kırgız T. a) Siz kayerlik (kaysı cerlik) bolosuz?
b) Men Türkiyadanmın.
c) Atingiz kim?
d) Atım Orhan. Sizdiki?
e) Aysuluu.
f) Taanışkanuma kubanıçtamın.
7. Kazak T. a) Siz kay cerliksingiz?
b) Men Türkiyadanmın.
c) Atingiz kim?
d) Atım Orhan. Sizing atingiz?
e) Aysa.
f) Tanışkanımızğa kuvandım.
8. Tatar T. a) Sez kay cirden?
b) Min Türkiyeden.
c) İsimigiz niçik?
d) İsimim Veli. Sizniki?
e) Fatima!
f) Tanışuvıbizga bik şatlandım.
9. English a) Where are you from?
b) I am from Turkey.
c) What is your name?
d) My name is Orhan. And yours?
e) Caroline.
f) Glad to meet you!

Tanıştırma (122)

1. Türkiye T. a) Sizi arkadaşım Yılmaz ile tanıştırayım!
b) Nasılsınız?
c) Siz ailem ile tanışmış mıydınız?
d) Hayır, tanışmadım.
e) İş arkadaşım Mehmet!
2. Azeri T. a) Sizi dostum Yılmaz ile tanış edim!
b) Salam, necesiniz!
c) Siz ailemle tanış olmusunuzmu?
d) Heyr, olmadım.
e) İş yoldaşım Memmed!
3. Türkmen T. a) Sizi dostum Yılmaz bilen tanıştırayım!
b) Tanışanlığımıza beğendim.
c) Siz mening maşgalam bilen tanışpdingizmi?
d) Yok, tanışmadım.
e) İş dostum Mehmet!
4. Özbek T. a) Sizni dostum Yılmaz bilen tanıştıray!
b) Aman-esenmisiz?
c) Siz ailem bilen tanışgenmisiz?
d) Yok, tanışmegenmen.
e) İş ortağım Mehmet.
5. Uygur T. a) Sizni kerüdişim Yılmaz bilen tonuştıray!
b) Yahşımısız?
c) Siz ailem bilen körüştingizmi?
d) Yak, tehi körüşmidim.
e) Bu kişi hizmetdeşim Mehmet bolıdu.
6. Kırgız T. a) Sizdi kurdaşım (dostum) Yılmaz menen tanıştırayın!
b) Kanday, esen-amansızbı?
c) Siz üy-bülöm menen taanışkan belengiz?
d) Cok, taanışkan cokmun.
e) Kızmattaşım Mehmet.
7. Kazak T. a) Sizdi coldasım Yılmaz ben tanıştırayım.
b) Selemetsiz be?
c) Mening üy işimnen tanışpdingizmi?
d) Cok, tanışkan cokpm.
e) Birgesteytin coldasım Mehmet.
8. Tatar T. a) Sizni iptişim Yılmaz bilen tanıştırayım!
b) Ni hal, isenmisiz?
c) Siz minim gailim bilen tanıştıgızmi?
d) Yuk, tanışmadım.
e) İş iptişim Mehmet!
9. English a) I would like to introduce my friend Yılmaz to you.
b) How do you do?
c) Have you met my family?
d) No, I have not.
e) This is my colleague Mehmet!

Telefon (123)

1. Türkiye T. a) Şehirçi telefonu nerede?
b) Şehirler arası telefon nasıl yapılır?
c) Yurt dışı telefon bağlantısı var mı?
d) Telefon için jeton gerekli mi?
e) Jetonu nereden almak mümkün?
f) Kayseri şehrinin telefon kodu kaç?
2. Azeri T. a) Avtomat telefon hansı terefdedir?
b) Şehirlerarası telefon nice edilir?
c) Harice buradan zeng elemek olurmu?
d) Zeng elemek için jeton gerekir?
e) Telefon jetonunu haradan almağ olar?
f) Hankendi şehrinin telefon kodu neçedir?
3. Türkmen T. a) Şeherin içi bilen gepleşilyen telefon niredede?
b) Şeherlerara telefon gepleşigi nehili edilyer?
c) Daşaryurt bilen telefon gataşığı barımı?
d) Telefon üçin jeton gerekmi?
e) Jetonu nireden almak mümkün?
f) Esenguli şehrining telefon kodu neçe?
4. Özbek T. a) Şehirçi telefonu kayerde?
b) Şeherlerara telefon kanday kılınadı?
c) Çet eller bilen telefon alakası barımı?
d) Telefon kılış üçin jeton kerekmi?
e) Jetonni kayerden alış mümkün?
f) Buhara şehrining telefon kodı kaç? *nera?*
5. Uygur T. a) Seher içi telefon kayerde?
b) Başka şeherlerge telefon kandak berilidu?
c) Çeteller bilen telefon alakası barımı?
d) Telefon üçin yamak kirekmi?
e) Yamakni kayerdin alış mümkün?
f) Keşker şehrining kod nomiri kaççe?
6. Kırgız T. a) Şaar içi telefonu kaysı cerde?
b) Şaarlar arası kanday telefon çaluğa bolot?
c) Çet memleketter menen telefon baylaması barbı?
d) Telefon üçin ceton kerekbi?
e) Cetondu kaysı cerden aluğa bolot?
f) Narın şaarının telefon kodu kaççe?
7. Kazak T. a) Kala işinde koldanılatın telefon kayda?
b) Kalalar arasında kalay telefon soğladı?
c) Şet eldermen telefon katınası bar ma?
d) Telefon üçin usak tıym kerek be?
e) Jetondu kaydan aluv mümkün?
f) Türkistan kalasınıng kodı kalay?
8. Tatar T. a) Şeher içine şaltıratrır üçin telefon kayda?
b) Şeherler arası niçek şaltıratrırğa bula?
c) İl tışına telefon ilimtesi barımı?
d) Telefon şaltıratrır üçin jeton kirekmi?
e) Jeton kaydan alırğa bula?
f) Çallı şehrining telefon kodı niçik?
9. English a) Where is the phone for local call?
b) How do you make intercity calls?
c) Is there an international phone connection?
d) Which coin do I need to make a call?
e) Where can I buy special tokens for the phone?
f) What is the area code of Chicago?

Televizyon (124)

1. Türkiye T. a) Sizde kaç televizyon kanalı var?
b) Hangi programları seviyorsunuz?
c) Ben akşamki haber programını hiç kaçırmam!
d) Çocuk programlarını beğeniyor musunuz?
e) Şarkı ve dans programı saat kaçta?
2. Azeri T. a) Sizde neçe televizor kanalı var?
b) Hansı programlardan hoşunuz gelir?
c) Men aksam heber programını heç burahmıram!
d) Uşag programlarından hoşunuz gelirmi?
e) Mahnı ve regs programı saat neçededir?
3. Türkmen T. a) Sizde neçe televideniye kanalı bar?
b) Haysı programmaları govı göryersingiz?
c) Men, ağışamki habar programmasını sıpdıramok!
d) Çağalar programmasını beğenyersingizmi?
e) Aydım-saz ve tans programması sağıat neçede?
4. Özbek T. a) Sizde neçte televideniye kanalı bar?
b) Kaysı programmalar sizge yakadı?
c) Men keçgi ahbarat programmasını körmey öt-
kezmeymen!
d) Balalar programmasını yaktırasızmi?
e) Koşuk ve raks programması saat neçede?
5. Uygur T. a) Bu yerde kaç televizyon kanalı bar?
b) Kaysı programını yahşı körisiz?
c) Men keçlik heber programını davamlık körimen!
d) Balalar programmasını yahşı köremsiz?
e) Nahşa-muzik programması saat kaçıda?
6. Kırgız T. a) Silerde kaç sınağı kanalı bar?
b) Kaysı programmalar dı caktırasız?
c) Men keçki kabarlardı eç kaçan üzböy köromin!
d) Baldar programmaların caktırasız bı?
e) Ir cana biy programması saat kaçıda?
7. Kazak T. a) Sizde kaç teledıdar kanalı bar?
b) Kaysı programmalar dı unatasız?
c) Men keçki habar programmasını üzdiksiz köremin!
d) Balalarğa arnalğan programmalar dı unatasız ba?
e) Öleng cane biy programması sağıat kaçıda?
8. Tatar T. a) Sizde niçe televidinie kanalı bar?
b) Kaysı programmaları yaratasız?
c) Min kiçki haberler programmasını her vakıt kariym!
d) Balalar programmasını yaratasızmi?
e) Cır hem biyü programması seğıat niçede?
9. English a) How many TV channels do you have?
b) Which programs do you like?
c) I never miss the nightly newscasts!
d) Do you like the childrens' programs?
e) When is the song and dance program?

Tiyatro bileti (125)

1. Türkiye T. a) Bu oyun için Pazar gününe iki bilet!
b) Salonun neresinden istiyorsunuz?
c) Sahneye yakın olsun.
d) Yanyana iki kişilik yer yok!
e) Olsun, ayrı oturabiliriz.
2. Azeri T. a) Bu pyes üçün Bazar gününe iki bilet isteyirem!
b) Zalıñ harasında oturmag isteyirsiniz?
c) Sehneye yahın yerde.
d) Yanbayan iki neferlik yer yohdur!
e) Ne ola, ayrı-ayrı oturarıg.
3. Türkmen T. a) Şu oyun için Yekşenbe gününe iki bilet!
b) Zalıñ niresinden isleyersingiz?
c) Sahna yakın bolsun.
d) İki kişi bile oturıp bilcek yerimiz yok.
e) Bolyar, ayrı-ayrı oturup bilers.
4. Özbek T. a) Şu sahne eseri için Yekşenbe künige ikkete bilet!
b) Zalıñg kayereden hahlaysız?
c) Sahnege yakınrak bolsın.
d) Yanma-yan ikki kişilik cay yok!
e) Meyli, alahide caylarda otıramız.
5. Uygur T. a) Yekşenbe küningin oyun bilitidin ikki tane bering.
b) Zalıñg kayeredin bolsun?
c) Sehnege yekınrak yerdin bering.
d) Yanmu-yan ikki kişilik orun kalmaptu!
e) Meyli, ayırım oltururuz.
6. Kırgız T. a) Bul oyun için Cekşembi küñünö eki bilet!
b) Zalıñ kaysı çağınan kaalaysız?
c) Sahnaga cakın bolsın.
d) Bir-birine tutaş eki orun çok!
e) Bolo bersin, başka cerde olтуруuğa bolo beret.
7. Kazak T. a) Bul oyndı köruv için Ceksenbi küñine eki biylet beringiz.
b) Zalıñg kay cerinen biylet alğıngız keledi?
c) Sahnaga cakın orınnan bolsın.
d) Katarlas eki kisige orın çok!
e) Meyli, bölek olтуруuuzğa da boladı.
8. Tatar T. a) Bu pyessa için Yekşenbi küñine iki bilet!
b) Zalıñg kaysı urnından tilisiz?
c) Sahnege yakın bulsın.
d) Yeneşe iki kişilik urın yuk!
e) Bulsın, ayrı uttırırğa bula.
9. English a) Two tickets for this play on Sunday!
b) Which part of the hall do you want?
c) It should be closer to the stage.
d) There are'nt two seats next to each other!
e) That's O.K.! We can sit apart.

1. Türkiye T. a) Yerimi bulmama yardım eder misiniz?
b) Bu piyesin yazarı hayatta mı?
c) Piyesi nasıl buldunuz?
d) Çok beğendim.
e) Oyuncuları da başarılıydı.
f) Sahne dekorları göz kamaştırıcıydı.
2. Azeri T. a) Kömek edersiniz yerimi tapım?
b) Bu pyesin müellifi sağdır mı?
c) Nece idi pyes?
d) Lap beyendim.
e) Aktyorlar da mahir idiler.
f) Sehne dekorasiyası göz gamaştırırdı.
3. Türkmen T. a) Oturcak yerimi tapmağıma yardım edersingiz mi?
b) Bu piyessanın yazıcısı yaşayarmı?
c) Piyessanı nehili gördüngiz?
d) Köp beğendim.
e) Oyuncular da üstünlikli idiler.
f) Sahnaning dekoratsiyası (bezeği) acayıp govıdı.
4. Özbek T. a) Orunımı tapışge yardım beresiz mi?
b) Bu sahne eserining müellifi hayatdamı?
c) Pyesa kaday edi?
d) Menge köp yaktı.
e) Artistler hem muvaffakiyetli edi.
f) Sahne dekoratsiyasidan köz kamaşardı.
5. Uygur T. a) Orunımı körsitip biremsiz?
b) Bu eserning aptori hayatmu?
c) Bu eserni kandak oylap laptıngız?
d) Nahayiti kanaetlendim.
e) Ertistlermu rolmi yahşı oynaptu.
f) Sehne bekmü çıraylık yasılıptu.
6. Kırgız T. a) Orunumdu tabuuğa cardamdaşasız mı?
b) Bul piesanın avtorı azır çaşay mı?
c) Peasanı caktıdngız mı?
d) Ötö caktırdım.
e) Teatr oyuncuları ötö iygiliktiü ötö cakşı oynostu.
f) Sahnanın dekoratsiyası da ötö kooz ele.
7. Kazak T. a) Orunımı tabuvıma kömektesesiz be?
b) Bul piesanın avtorı tiri me?
c) Kalay, piesa sizge unadı ma?
d) Öte unadı.
e) Oynışlar da setti oynadı.
f) Sahnna tamaşa eşekeylengen.
8. Tatar T. a) Urnımı tabarğa yardım ite almassız mı?
b) Bu pyessanın yazıcısı yeşi mi?
c) Pyessaga nindi beye biresiz?
d) Bik yarattım.
e) Artistlar da unğışlı idi.
f) Sahne dekoratsiesi bik matur idi.
9. English a) Would you please help me to find my seat?
b) Is the author of this play alive?
c) How did you find the play?
d) I liked it.
e) The actors were good too.
f) The stage sets were wonderful.

1. Türkiye T. a) Toplantı saat dokuzda başlıyor.
b) Toplantıya geç kalmayınız.
c) Vaktinde yetişirim.
d) Toplantı çok uzun sürdü.
e) Başkan toplantıyı açtı.
f) Toplantı başarıyla bitti.
2. Azeri T. a) Yiğincag (iclas) saat dokuzda başlanır.
b) Yiğincaga gecikmeyin.
c) Düz vahtında özüümü çatdıraram.
d) Yiğincag çoh uzun sürdü.
e) Sadr yiğincagi açdı.
f) Yiğincag (müşavire) uğurla gurtardı.
3. Türkmen T. a) Yiğnak sağat dokuzda başlanar.
b) Yiğnağa giç galman geling.
c) Vağtında yetişerin.
d) Yiğnak köp uzak devam etdi.
e) Yolbaşçı yiğnağı açdı.
f) Yiğnak üstünlikli gıtarıdı.
4. Özbek T. a) Yiğılış saat tokkuzda başlaydı.
b) Yiğılışge kecikmeng.
c) Vaktide yetib baramen.
d) Meclis ciide uzakka çözüldi.
e) Başlık (reis) meclisni açdı.
f) Yiğılış muvaffakiyet bilen tügedi.
5. Uygur T. a) Meclis saat tokkuzda başlıdı.
b) Mecliske kecikmeng.
c) Vaktida kelişke trışmen.
d) Meclis nahayiti uzırap ketti.
e) Re'is meclisni açtı.
f) Meclis gelbilik boldı.
6. Kırgız T. a) Coğuluş saat toğuzda bastayt.
b) Coğuluşka keç kalbangız.
c) Ubaktında cetip kelemim.
d) Coğuluş köpkö sozulup ketti.
e) Torağa (başçı) coğuluştı açtı.
f) Coğuluş iygiliktiü ayaktadı.
7. Kazak T. a) Cıynalış sağat toğızda bastaydı.
b) Cıynalıška keş kalmangız.
c) Vaktında cetem.
d) Cıynalış öte uzakka sozıldı.
e) Torağa cıynalıstı aştı.
f) Cıynalış setti ayakaldı.
8. Tatar T. a) Cıyılış seğat tuğızda başlana.
b) Cıyılıška kilirge sunga kalmağız.
c) Vaktında kilirmin.
d) Cıyılış bik uzak devam itte.
e) Cıyılışn reis açtı.
f) Cıyılış bik unğışlı tamamlandı.
9. English a) The meeting starts at nine o'clock.
b) Don't be late for the meeting.
c) I will make it on time.
d) The meeting was very long.
e) The chairman opened the meeting.
f) The meeting ended successfully.

1. Türkiye T. a) Trafik kurallarına uymak gerekir.
b) Lütfen hızlı kullanmayınız.
c) Yaya geçitinden geçenele dikkat edin.
d) Kırmızı ışıktan geçmenin cezası ne kadar?
e) Burada park edilir mi?
f) Ehliyetinizi gösterin.
2. Azeri T. a) Yol işerelerine riayet etmek lazımdır.
b) Hahiş edirem berk sürmeyiniz.
c) Piyade yerlerinden keçenlerden ehtiyatlı olun.
d) Girmızı ışfetordan keçsem ne geder cerime ödemeliyem?
e) Maşını burada park ede biliremmi?
f) Sürücülük vesigenizi gösterin.
3. Türkmen T. a) Gatnav kadalarna uymak gerek.
b) Automaşını gati sürmeng (sürmesengiz).
c) Piyadaların cayından geçyenlere dikgat eding.
d) Girmızı ışıktan geçmekliğin cezası neçe?
e) Bu yerde park edilermi?
f) Şofyorluk şahadatnamangizi görkesing.
4. Özbek T. a) Köçe hareketi kaidelerige riaye etiş kerek.
b) İltimas, tez haydamang.
c) Yayav ötiş yolıdan ötgenlerge ehtiyat bolng.
d) Kızıl çırakden ötişning cerimesi kaçta turadı?
e) Bu yerde maşınamı tohtatıb kaldırış mümkinmi?
f) Haydavçılık-güvahnangizni körseting.
5. Uygur T. a) Maşına luaydigende katnaş kaidilrige riaye kılış kerek.
b) Maşınımı astırak haydısingiz.
c) Yoldın ötüp ketivatkanlarğa dikket kiling.
d) Kızıl çıraktın ötüp ketsingiz kaççılık cerimane töleysiz?
e) Maşınımı bu yerde tohtutup koyuş mümkinmi?
f) Şopurluk kınışkingizni körsiting.
6. Kırgız T. a) Köçödö cürüü erecelerine moyun sumuu kerek.
b) Keçiresiz, ança ıldam aydabangız.
c) Cöo cürüüçülör ötkön cerlerde etiyyatını bolng.
d) Kızıl çıraktan ötüüünün ştraftı (cazası) kaçta?
e) Bul cerde toktop turuğa (park kılığa) bolobu?
f) Aydo dokumentingizdi körsötüng.
7. Kazak T. a) Köşedegi cüris-turis kağıydaların orındav kerek.
b) Tez aydamavingizdi ölinem.
c) Cayav adamdar ötetin cerde sak bolngız.
d) Kızıl signalda (belgide) toklamaving cazası kaçta?
e) Bul cerde maşınalardıng toktavına bola ma?
f) Maşına cürgüzüv küvalingizdi körselingiz.
8. Tatar T. a) Aftomobil yürüü turındağı kagidelerni üterge kerek.
b) Zınhar, tiz yürütmegiz.
c) Ceyevliler urnından ütüçilerge iğtibar itegez.
d) Kızıl ut yanganda ütüçige ni kader ştraf salına?
e) Aftomobilni monda kaldırığa bulamı?
f) Şöferlik şahadetnamesin kürsetingiz.
9. English a) It is necessary to obey the traffic rules.
b) Please don't drive fast!
c) Watch out for the pedestrians.
d) How much is the fine for driving through the red light.
e) Is it possible to park here?
f) Show me your driver's licence.

1. Türkiye T. a) Erzurum'a bir bilet istiyorum.
b) Yalnız gidiş mi? Yoksa gidiş-dönüş mü?
c) Gidiş-dönüş olursa, ne kadar tenzilat var?
d) Tren saat kaçta hareket ediyor?
e) Tren oraya saat kaçta varıyor?
f) Trende yataklı vagon var mı?
2. Azeri T. a) Şuşa'ya bir bilet verin.
b) Sadəcə gedişmi? Yohsa gediş-gayıdışmı?
c) Gediş-gayıdış olsa ucuz olurmu?
d) Gatar saat neçede terpenir?
e) Gatar ora saat neçede çatır?
f) Gatarda yataqlı vagon varmı?
3. Türkmen T. a) Esengul'a bir bilet isleyerin.
b) Dinge gitmek üçinmi? Ya da gidip-gaytmak üçinmi?
c) Gidip-gaytmak üçin bolsa neçe arzan bolyar?
d) Olli sağat neçede hareket edyer?
e) Ol yere sağat neçede baryar?
f) Otlıda küpeli (yataklı) vagon barmı?
4. Özbek T. a) Samarkandge bir bilet isteymen.
b) Fakat barışgemi? Yaki, barışge ve kaytışgemi?
c) Barib-kaytışge bolsa, kaçta arzan boladı?
d) Poyezd saat neçede cöneydi?
e) U yerge saat neçede yetib baradı?
f) Poyezdning yatağ vagonı barmı?
5. Uygur T. a) İlige beriş bilididin birni bering.
b) Yalğuz berişninglimu yaki beriş-kelişningmu?
c) Beriş ve kelişni köşüp alsam, kaççılık erzan bolıdu?
d) Poyuz saat kaççide mangıdu?
e) U yerge saat kaççide barıdu?
f) Poyuzda yataklık vagon barmı?
6. Kırgız T. a) Talas'ka bir bilet bersengiz.
b) Calğız barışbı? Ce barıy-kaytışbı?
c) Barıy-kaytış bolso kaçta arzan bolot?
d) Poyuz saat kaççada cüröt?
e) Al cerge kaççada barat?
f) Poyuzda cataktınu vagon barbı?
7. Kazak T. a) Canga Özen'ge bir biylet alğım keledi.
b) Tek baruu üşin be? Nemese barıy-keliü üşin be?
c) Barıy-keliü bolsa, kaçta arzanı turadı?
d) Poyuz (olarba) sağat neçede cüredı?
e) Ol cerge kaşan baradı?
f) Otarbada tösekti vagon bur ma?
8. Tatar T. a) Callığa bir bilet satıp alırğa tilim.
b) Tik barışmı, elle barış-kaytış üçinmi?
c) Barış-kaytış bulsa beyesi kiipmi?
d) Poezd seğat niçede kite?
e) Anda seğat niçede barıp citer?
f) Poezdıda yataklı vagon barmı?
9. English a) I want to buy a ticket to Newark.
b) One-way? Or round-trip?
c) How much of a discount is there for a round-trip?
d) What time does the train leave?
e) What is the arrival time?
f) Does the train have a sleeping car?

1. Türkiye T. a) Bu trende yemek vagonu var mı?
b) Bavulumu buraya koyabilir miyim?
c) Yanınızdaki yer boş mu?
d) Siz nereye gidiyorsunuz?
e) Demek, aynı istasyonda ineceğiz!
2. Azeri T. a) Bu gatarıda restoran vagon varmı?
b) Çamadanımı buraya goya bilirem?
c) Yanınızdaki yer boşdurmu?
d) Siz haraya gedirsiniz?
e) Ne yahşı, demeli aynı stansiyada düşeceyik!
3. Türkmen T. a) Bu otlıda restoran vagonı barmı?
b) Çemedanımı bu yere goyup bilerinmi?
c) Yanıgızdaki yer boşmu?
d) Siz nirek gidyersingiz?
e) Diymek, ikimizde aynı stansiyada düşmelov!
4. Özbek T. a) Bu poyezdde restoran vagon barmı?
b) Çamdanımı bu yerge koyışım mülkinimmi?
c) Yanıgızdaki cay boşmu?
d) Siz kayerge baryapsız?
e) Demak, aynı stansiyada tüşer ekenimiz!
5. Uygur T. a) Bu poyuzda tamaklıana barmı?
b) Çamdanımı bu yerge koysamı bolamıdu?
c) Yanıgızdaki cay boşmu?
d) Siz nerge barırsız?
e) Dimek, aynı bikette çüşidikenimiz!
6. Kırgız T. a) Bul poyuzdda restoran barı?
b) Çamadanımı bul cerge koyuğa bolobu?
c) Yanıgızdağı cer boşbu?
d) Siz kayaka (kaysı cerge) ketparatasız?
e) Demek, bir stansiyada tüşöbüz!
7. Kazak T. a) Bul otarbada (poyuzda) as işiletin vagon (restoran) bar ma?
b) Sandıgımdı muna cerge koyuvma bola ma?
c) Yanıgızdağı cer bos pa?
d) Siz kayda barasız?
e) Demek sizben bir stansiyada tüsemiz.
8. Tatar T. a) Bu poezdda restoran vagon barmı?
b) Çemodanımı munda kuyarğa bulamı?
c) Yanıgızdağı urın boşmu?
d) Siz kaya barasız?
e) Dimek, biriik stansiede tüşecekbiz!
9. English a) Does this train have a dining car?
b) Can I put my suitcase here?
c) Is the place next to you free?
d) Where are you going?
e) So, we will get out at the same station!

UAVAGON

1. Türkiye T. a) Şehir turizm bürosu nerede?
b) Görülecek tarihi yerler hakkında broşür var mı?
c) Oteller ve ücretleri hakkında bilgi veriniz.
d) Metro planı varmı?
e) Ne gibi eğlence yerleri var?
2. Azeri T. a) Şehir turizm idaresi haradadır?
b) Tarihi yerler hakkında kitapça (broşura) varmı?
c) Mehmanhana ve giymetleri barede me'lumat almağ isteyirem.
d) Metro planı varmı?
e) Şeherde hansı eylenme yerleri var?
3. Türkmen T. a) Şehering turizm edarası niredi?
b) Görülcek tarihi yerler burada broşyora (kitapça) barmı?
c) Hoteller ve kireyleri hakkında mağlumat bering.
d) Metro planı (kariasi) barmı?
e) Nehili vağtgeçirilyen yerler bar?
4. Özbek T. a) Şeherning turistik ma'lumat idaresi kayerde?
b) Körişge arzıydiğen tarihi caylar hakıda kitabça (risale) barmı?
c) Mehmanhaneler va bahaları toğrısıda ma'lumat beringiz. bercan ulg
d) Metro kartası barmı?
e) Tamaşa kıladiğen kaday caylar bar?
5. Uygur T. a) Şehirlik sayahetçiler idarisi kayerde?
b) Körişke erziydiğen eser-etikiler hekkide yezilgan kitapça barmı?
c) Mehmanhanilar ve ularning bahası toğrısıda melumat bersingiz.
d) Yer-astı poyuzning vakit pilanı barmı?
e) Sayahet kıladiğen kaday yerler bar?
6. Kırgız T. a) Saardık turizm informatsiya bürosu kaysı cerde?
b) Kıldırılıucu tarihi cerlerge tiyıştiü broşura barı?
c) Hoteller cana alardin baaları cömindö maaltmat bersengiz.
d) Metro planı barı?
e) Köngül açuucu kadayça cerler bar?
7. Kazak T. a) Tuvristerge kızmet etetin kalalık büyro kayda?
b) Aralanatın tariykıy cerler cayında kitapça (broşura) bar ma?
c) Konak-üyler men akaları cayında melimet beringiz.
d) Metro planı bar ma?
e) Kaday oyun-savık cerleri bar?
8. Tatar T. a) Şeherning turizm idaresi kayda?
b) Gizilecek tarihi cirler hakkında broşura (kiçkine kitap) barmı?
c) Kunakhaneler hem hakları turında mağlumat birsegiz idi.
d) Metro planı (kartası) barmı?
e) Nindi tamaşa urınarı bar?
9. English a) Where is the city tourist information office?
b) Do you have a pamphlet about the historical places worth seeing?
c) Give me information about hotels and their prices.
d) Do you have a metro plan?
e) What kind of entertainment places are there?

1. Türkiye T. a) Yerimi gösterir misiniz?
b) Yine (gene) çay rica ederim.
c) Tuvaletler ne tarafta?
d) Sizle yer değiştirmek mümkün mü?
e) Battaniye verir misiniz?
2. Azeri T. a) Yerimi gösteresinizmi?
b) Yene çay hahiş edirem.
c) Tualet hansı terefdedir?
d) Yerimizi deyişdire bilerikmi?
e) Hahiş edirem edyal verin.
3. Türkmen T. a) Yerimi görkezip bilersingizmi?
b) Yene çay hayiş edyerin.
c) Hacathana haysı tarapda?
d) Sizing bilen çayımızı çalşırmağımız mümkünmi?
e) Odyal berip bilersigizmi?
4. Özbek T. a) Çayımni (ornımmı) körsetip beresizmi?
b) Yana çay iltimas kılamen.
c) Hacethane kaysı tamanda?
d) Orunlarımızni almasırtış mümkünmi?
e) Adyal beringiz.
5. Uygur T. a) Çayımni körsütüp koyamsız?
b) Yene çay bersingiz.
c) Hacethane kaysı terepte?
d) İkkimiz ornımızni almasırtış bolamdu?
e) Manga bir ediyal biremsiz?
6. Kırgız T. a) Kiçi peyildikke, orunumdu körsötüp beresizbi?
b) Kayra çay bersengiz.
c) Acatkana kaysı cakta?
d) Sizder menen cer almasırtıruğa bolobu?
e) Kiçi peyildikke adiyal bersengiz.
7. Kazak T. a) Ornımdı körsetesiz be?
b) Tağı da şay beringizsi.
c) Acatkana (Derethana) kay cakta?
d) Sizben orın almasırtıruvımız mümkün be?
e) Camlğı berüvingizge bola ma?
8. Tatar T. a) Minga urnımmı kürsete alamassız mı?
b) Tagın çey içerge tilim.
c) Bedref (hacethane) kay yakta?
d) Sizing bilen urnımmı almasırtıruğa bulamı?
e) Minga odyel birigiz.
9. English a) Please show me my seat!
b) I would like to have another cup of tea.
c) Where is the rest room?
d) Can we exchange seats?
e) Please give me a blanket.

1. Türkiye T. a) Sizi gene bekleriz!
b) Biz de sizi Türkiye'ye bekliyoruz!
c) İnşallah, bir gün geliriz!
d) Allahısmarladık!
e) Güle güle!
f) Davetinize tekrar teşekkürler!
2. Azeri T. a) Buyurun yene gelin bize!
b) Biz de sizi Türkiyede gözleyirik!
c) Allah goysa bir gün gelerik!
d) Sağ olun!
e) Hoş gediniz!
f) De'vet etdiyinize göre yene teşekkür edirik!
3. Türkmen T. a) Size yene garaşyaris-geling!
b) Biz de size Türkiyede garaşyaris!
c) İnşallah, bir gün geleris.
d) Hoşca galıng! (Sağca galıng!).
e) Yolungiz açik bolsun!
f) Çakılıngizya yene bir gezek minnetdar!
4. Özbek T. a) Sizni yana kütemiz!
b) Biz hem sizni Türkiye'de kütemiz!
c) Huda hahlasa, bir kün keleniz!
d) Heyr!
e) Ak yoll!
f) Mehmandostligingiz üçün yana bir merte rahmet!
5. Uygur T. a) Kayta kelişingizni kütimiz (yene keling!)
b) Sizing Türkiye'ge kelişingizni kütimiz!
c) İnşa-Allah, Hudayım buyırsa kelimiz!
d) Heyr, Hudaga amanet!
e) Hoş, Hudaga amanet!
f) Teklip kılışingizğa köp rehmet!
6. Kırgız T. a) Kayra kelip turunguz!
b) Biz da sizdin Türkiyağa kelişingizdi kütöbüz!
c) İnşallah, barıp kalarbiz!
d) Koş, kayır!
e) Colunguz bolsun! (Colunguz açılısın!).
f) Çakıruunguzğa dağı bir ıret ıraazıcılığımdı bildiremin!
7. Kazak T. a) Tağı kelip turıngız!
b) Biz de sizding Türkiyağa kelüvingizdi kütemiz!
c) İnşallah, Kuday buyırsa bir kün kelermiz!
d) Savlıkpen!
e) Koş! (Koş bolıngız!).
f) Şakırğanıngızğa kaytalap rakmet aytamın!
8. Tatar T. a) Sizni yangadan kütebiz!
b) Biz de sizni Türkiyeye kütebiz!
c) İnşalla, künnerning birinde kilerbiz!
d) Huşıgız! (Sav bulıgız!).
e) Alla yul açıklığı birsin!
f) Çakırğanıngız üçün yangadan rehmet!
9. English a) See you again!
b) We will wait for you in Turkey!
c) We hope to visit you!
d) Goodbye!
e) Farewell!
f) Thanks again for your kind invitation!

1. Türkiye T. a) Üniversitenizde hangi fakülteler var?
b) Üniversitenizde hangi dil kullanılıyor?
c) Fen Fakültesi profesörüyüm.
d) Doğu bilimleri enstitünüz var mı?
e) Hukuk Fakültesi doçentlerinden Süleyman Başaran!
2. Azeri T. a) Üniversiteningizde ne kimi fakülteler var?
b) Üniversiteningizde hansı dilden istifade olunur?
c) Tebiat Fenleri Fakültesinin professoruyam.
d) Şerk dilleri institutunuz varmı?
e) Bu, Hügug Fakültesinin dosentlerinden Mehmedemin Göyçaylı!
3. Türkmen T. a) Üniversiteningizde haysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde haysı dil ulanıyar?
c) Men, Tebiğat ımları Fakultetining professorı.
d) Gündoğar dilleri boyunca institutınız barmı?
e) Hukuk Fakultetining dosentlerinden Halmırat Allahberdi!
4. Özbek T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tilde ta'lim-terbiye alıb barıladı?
c) Men Tabii Fenler Fakulteti professorımen.
d) Şark tilleri institutınız barmı?
e) Hukuk Fakulteti dotsentlerinden Mirkamil Kırbani!
5. Uygur T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tilde okuyusızler?
c) Men Tebiî Fenler Fakultetide professor.
d) Şerk tilleri institutınız barmı?
e) Kanun Fakulteti doçenti (muavin professori) Abduşükür Emin!
6. Kırgız T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tilde çirgüzülöt?
c) Tabiğat (Caratılış) İlimleri Fakultetining professorumun.
d) Çiğış tilderi institutınız barmı?
e) Ukuk (Yuridik) Fakulteti dotsentlerinden Kasımbek Yunusalıuulu!
7. Kazak T. a) Üniversiteningizde kaysı fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tilde koldanıladı?
c) Caratılış Penderi Fakultetining professorumun.
d) Şiğış tilderi institutu bar ma?
e) Zang Fakultetining dotsentlerinden Baıtcan Aytbaylı!
8. Tatar T. a) Üniversiteningizde nindi fakülteler bar?
b) Üniversiteningizde kaysı tel kullamışta?
c) Min Tabiğat Fenleri Fakultetinde professor bulıp işlim.
d) Künciğış tilleri institutınız barmı?
e) Hokuk (justitsie) Fakulteti dotsenti Mahmut Sadri!
9. English a) What departments does your university have?
b) Which language is used in your university?
c) I am a professor in the Science Department.
d) Do you have a Department of Oriental Languages?
e) This is Associate Professor of Law Henry Goldsmith!

1. Türkiye T. a) İzmir'e saat kaçta vapur var?
b) Gemlik'e kaç saatte varılıyor?
c) Güverteden bilet istiyorum.
d) Yataklı kamara var mı?
e) Bu gemi kaç kişi alıyor?
2. Azeri T. a) Bakı'ye gemi saat neçede gedir?
b) Sumgait'e neçe saatde çatmaq olur?
c) Göyertede bir yer isteyirem.
d) Çarpayılı kayuta varmı?
e) Bu gemiye neçe adam sığır?
3. Türkmen T. a) Bakı'e sağat neçede gemi gidyer?
b) Hasangula neçe sağatda barılyar?
c) Geming palubasından bilet isleyerin.
d) Yataklı bölümi barmı?
e) Bu gemi neçe yolağçı alyar?
4. Özbek T. a) Baku'ge sağat neçede keme bar?
b) Hasanguli'ge neçe saatde barıladı?
c) Keme palubası için bilet isteymen.
d) Yataklı kayuta barmı?
e) Bu keme kaçça kişilik?
5. Uygur T. a) İstanbul'ğa barıdığan kime saat kaçta mangıdu?
b) İzmir'ğa saat kaçta barıdu?
c) Kime üstidiki orunning biletidin bering.
d) Kimedede yataklık bölüm barmı?
e) Bu kimege kaçça kişi patıdu?
6. Kırgız T. a) Keme Balıkçığa saat kaçta cönöyt?
b) Balıkçığa kaçça saatda barılat?
c) Kemenin üstünön (palubasman) bilet bersengiz.
d) Cataktuu bölmö barı?
e) Bul keme kaçça kişilik?
7. Kazak T. a) Aktav'ğa sağat kaçta keme cüredi?
b) Aktav'ğa sağat kaçta barıladı?
c) Kemening üstinde bir orıngı bilet beringiz.
d) Tösekti bölme (kayuta) bar ma?
e) Bul keme kaçça colarşı tasiyaladı?
8. Tatar T. a) Kazan'ğa seğat neçede parahod kite?
b) Saratov'ğa niçe seğatte barıp bula?
c) Parahod üstinde (palubada) ber bilet tilim.
d) Yataklı kayuta barmı?
e) Bu parahod niçe kişilik?
9. English a) When does the ship to New York leave?
b) How many hours does it take to get there?
c) I would like a ticket for deck passage.
d) Do you have a cabin?
e) How many passengers does this ship hold?

1. Türkiye T. a) baş, göz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kirpik,
c) el, ayak, kol, bacak,
d) omuz, karın, göğüs, boyun, gırtlak,
e) çene, yanak, alın, beyin,
f) parmak, bilek, avuç, tırnak, diz.
2. Azeri T. a) baş, göz, gulag, burun,
b) ağız, saç, gaş, kiprik,
c) el, ayag, gol, baldır,
d) çiyin (omuz), garın, sine, boyun, gırtlag,
e) çene, yanag, alın, beyin,
f) barmag, bilek, ovuç, dirnag, diz.
3. Türkmen T. a) kelle, göz, gulak, burun,
b) ağız, saç, gaş, kiprik,
c) el, ayak, gol, but (baldır),
d) omuz, garın, gövüs (dös), boyun, boğaz,
e) engek, yangak, alın, beyni,
f) barmak, bilek, avuç (aya), dirnak, diz.
4. Özbek T. a) baş, köz, kulak, burun,
b) ağız, saç, kaş, kiprik,
c) kol (el), ayak, kol, san,
d) yelke, karın (kursak), kökre, boyun, hikıldak,
e) iyek, yanak, manglay (peşane), miye,
f) barmak, bilek, havuç, tırnak, tize.
5. Uygur T. a) Baş, köz, kulak, burun,
b) ağız, çaç, kaş, kirpik,
c) kol, put, paçak, san,
d) müre (yelke), kursak, köks, boyun, kekirtek,
e) ingek, mengiz, pişane, minge (miye),
f) barmak, bilek, alkan, tırnak, tiz.
6. Kırgız T. a) baş, köz, kulak, murun,
b) ooz, çaç, kaş, kirpik,
c) kol, ayak, kol, but,
d) iyin, karın (kursak), kökürök, moyun, kekirtek,
e) eek, bet, beşene, mee,
f) barmak, bilek, uuç, tırnak, tize.
7. Kazak T. a) bas, köz, kulak, murın,
b) avız, şaş, kas, kirpik,
c) kol, ayak, kol, ayak,
d) ıyık, karın, kevdə, moyun, kengirdek,
e) iyek, bet (cak), mangday, miy,
f) barmak, bilek, alakan, tırnak, tize.
8. Tatar T. a) baş, küz, kulak, burın,
b) avız, çeç, kaş, kirfik,
c) kul, ayak, kul, baltır,
d) cilke, karın, kükre, moyun, tamak töbi,
e) iyek, yangak, mangay, miy,
f) barmak, bilek, uç, tırnak, tiz.
9. English a) head, eye, ear, nose,
b) mouth, hair, eyebrow, eyelash,
c) hand, foot, arm, leg,
d) shoulder, stomach, chest, neck, throat,
e) chin, cheek, forehead, brain,
f) finger, wrist, palm, nail, knee.

1. Türkiye T. a) Ülkenizde ne gibi yarış türleri var?
b) Koşu yarışında birinci geldi.
c) Milletler arası yüzme yarışları yapılacak.
d) Yarış galiblerine kupaları verildi.
e) Bu yarışın kuralları nasıl?
2. Azeri T. a) Ülkenizde hansı yarışlar olur?
b) Yürüşde birinci bu geldi.
c) Beynelhalg üzme (üzgüçülük) yarışları olacak.
d) Yarış galiblerine kuboklar verildi.
e) Bu yarışın gaydaları nicedir?
3. Türkmen T. a) Yurdingizde haysı hil yarışlar bar?
b) Yörtmek yarışında birinci geldi.
c) Halkara yüzme yarışları geçirilcek.
d) Yarışda üstünlik gazananlara kubokları berildi.
e) Bu yarışing şertleri nehili?
4. Özbek T. a) Ölkengizde kaysı hil musabakalar bar?
b) Yügüriş paygeside birinci boldi.
c) Halkara süziş musabakası ötkéziledi.
d) Musabaka galiblerige kuboklar berildi.
e) Bu paygening şart-kaideleri kanday?
5. Uygur T. a) Ölkengizde kaysı türdiki musabakalar ötküzüldü?
b) Yügürüšte birinci boldi.
c) Halkara su üzüş musabakası bolmakçı.
d) Musabakade kazağanlarğa longka (medaliyon) berildi.
e) Bu musabikining kaidiliri kandak?
6. Kırgız T. a) Ölköngördö kaysı türdögi carıstar bar?
b) At carısında birinci keldi.
c) Süzüü boyunça elaralık meldeşter ötkörülöt.
d) Meldeştin utuuçularına kuboktar berildi.
e) Bul carıstın (meldeştin) ereceleri kanday?
7. Kazak T. a) Elingizde kanday carıstar ötkiziledi?
b) Cügirüv beygisinde birinşi boldi.
c) Halıkaralık cüzgişter carısı ötkiziledi.
d) Carısta cengip şıkkandarğa kuboktarı (cüldeleri) tapsırıldı.
e) Bul carısting ereceleri kalay?
8. Tatar T. a) İligizde nindi yarışlar yasala?
b) Çabışuda birinci buldı.
c) Halıkara yüzü yarışları yasalacak.
d) Yarışta cingep çığuçlarğa büleklere birildi.
e) Bu yarışning kağıdeleri niçik?
9. English a) What kinds of races (competitions) do you have?
b) He finished first in the foot race.
c) International swimming meets will be held.
d) Cups are given to the winners of the race.
e) What are the rules of this race?

1. Türkiye T. a) Burada sigara içmek yasaktır!
b) Lütfen yüksek sesle konuşmayınız!
c) Sigara içmek mümkün mü?
d) Otobüste yemek yenmez!
e) Lütfen kemerlerinizi bağlayın!
2. Azeri T. a) Burada sigaret çekmek gadağandır!
b) Hahiş edirik, berk danışmayın!
c) Sigaret çeke bilerikmi (bileremmi)?
d) Avtobusda yemek yeyilmez!
e) Lütfen kayışlarınızı bağlayın!
3. Türkmen T. a) Bu yerde çilim çekmek gadağandır!
b) Gati ses bilen (gıgırıp) geplemeng!
c) Çilim çekmek mümkünmi?
d) Avtobusda iymek iyilmez!
e) Guşaklaringızı dangsangız!
4. Özbek T. a) Bu yerde sigaret çekiş men kılengen!
b) İltimas, belend avaz bilen gepirmeng!
c) Sigaret çekiş mümkünmi?
d) Avtobusda avkatlanış mümkün emes!
e) Kemerlaringizni bağlaşingizni iltimas kılamen!
5. Uygur T. a) Bu yerde tamaka çekişke bolmaydu!
b) Vakırıp gep kilmang!
c) Tamaka çekişke bolamdu?
d) Aptumusta tamak yırışke bolmaydu!
e) Kemerliringizni bağlap koyuşingizni ötünimen!
6. Kırgız T. a) Bul cerde sigaret (temeki) tartıuğa tryını salıngan!
b) Kici peyildike, kattu tıng menen sıylöspöngüz!
c) Sigaret tartıu mümkünbö?
d) Avtobusda tamak celbeyt!
e) Kici peyildike, kurçooloringardı baylangız!
7. Kazak T. a) Bul cerde temeki şegüvge tryım salıngan!
b) Kattu davıspen söylemengizder!
c) Temeki şegüv mümkün be?
d) Avtobusta tamak celinbeydi!
e) Belbeoleringizdi baylavlaringızdı ötinem!
8. Tatar T. a) Monda temeki tartı tryılğan!
b) Zinhar, şavlap süyleşmegiz!
c) Temeki tartı mümkünmi?
d) Aftobusta aş aşalmı!
e) Bil bavlaringızni beylegiz!
9. English a) Smoking is forbidden here!
b) Please do not speak loud!
c) Is it possible to smoke here!
d) Eating is not allowed in the bus!
e) Please fasten your seat-belts!

1. Türkiye T. a) Çocuğumun doğum gününe sizi bekliyoruz.
b) Bu kaçınıcı yaş günü?
c) Sizde yaş günü kutlanıyor mu?
d) Doğum günü pastasından yedinizmi?
e) Ünlü yazarın ellinci yaş gününü kutladılar.
2. Azeri T. a) Uşağımın anadan olan gününde sizi gözleyirik.
b) Neçe yaşı olacag?
c) Sizde yaş günü geyd olunurmu?
d) Yaş günü torundan yedinizmi?
e) Tanınmış yazıcının elli yaşını geyd etdiler.
3. Türkmen T. a) Çaçamıng doğlan gününde size garaşyarin.
b) Şunung bilen neçe yaşına giryer?
c) Sizde doğlan günü gutlanyarmi?
d) Doğlan gününün yörite süyci kökesinden iydinizmi?
e) Tanımal yazıcınıng ellinci yaş günü gutlandı.
4. Özbek T. a) Balamıng tuğılış küni toytige sizni kütemiz.
b) Bu tuğılış küنینing neçençi yıllığı bolyaptı?
c) Sizlerde hem tuğılış küni için toy ötküziledimi?
d) Tuğılış küni tortidan yedingizmi?
e) Ataklı yazıuçınıng ellik yıllığı nişanlandı.
5. Uygur T. a) Balamıng tuğulğan küni keking.
b) Neççe yaşka kirgenlikini ötküzisiz?
c) Sizler onumen tuğulğan künde çay ötküzüp biremsizler?
d) Tuğulğan künde tort yıdımızmu?
e) Ataklı yazıuçınıng tuğulğanlıkınıng 50 yıllıka ötküzüldi.
6. Kırgız T. a) Balamdın tuulğan küniñö sizdi kütöbüz.
b) Bul kaçançı tuulğan küni?
c) Siler da tuulğan kündü belgileysingerbi?
d) Tuulğan küni tortunan ooz tiydingizbi?
e) Ataktuu cazuuçunun elüüncü cılın kuttuktaştı.
7. Kazak T. a) Balamıng tuvğan küniñe sizdi kütemin.
b) Bul neşesinşi tuvğan küni?
c) Sizde tuvğan küni kuttiktala ma?
d) Tuvğan küni tortısınan cedingiz be?
e) Ataktı cazuuçınıng tuvğanınıng elüvinşi cılı kuttiktaldı.
8. Tatar T. a) Balamıng tuğan küni beyremine sizni kütebiz.
b) Bu niçençi yeş küni?
c) Sizde tuğan küni beyrem itilemi?
d) Tuğan küni tortınnan aşadığızmi?
e) Küreneke yazıuçığa illi yeş tulum beyrem ittiler.
9. English a) We would like to see you at our child's birthday party.
b) Which birthday is this?
c) Do you celebrate birthdays?
d) Have you tasted the birthday cake?
e) The fiftieth birthday of the famous writer was celebrated.

1. Türkiye T. a) Bugün ülke bağımsızlığımızın ikinci yıldönümü.
b) Bu yıl Fuzulî ölümünün kaçınıcı yıldönümü?
c) Yıldönümü törenleri yapılacaktır?
d) Yıldönümü törenleri iptal edildi.
e) Yıldönümü merasimine cumhurbaşkanı da katıldı.
2. Azeri T. a) Bu gün ölkemizin müstegilliyinin ikinci ildönümüdür.
b) Bu il Fetheli Ahundzade'nin ölümünün neçenci ildönümüdür?
c) İldönümü yubileyi teşkil edilecekmi?
d) İldönümü yubileyi lağv edildi.
e) İldönümü merasiminde prezident de iştirak etdi.
3. Türkmen T. a) Bu gün yurdumuzun garazsızlığının ikinci yıldönümü.
b) Su yıl Mahdumkulning ölümünün neçenci yıldönümü?
c) Yıldönümü dabaraları geçirilcekmi?
d) Yıldönümü dabaraları goybolson edildi.
e) Yıldönümü dabarasına döwletbaşutani da gatnaşdı.
4. Özbek T. a) Bugün yurtumuz mustakilligining ikkinçi yillığı.
b) Bu yıl Miñevver Karı vefatının neçenci yillığı?
c) Yıllık merasimleri ökeziledimi?
d) Yıllık merasimler bekar etildi.
e) Yıllık merasimlerde prezident hem katnaşdı.
5. Uygur T. a) Bugün yurtumuz mustekillikining ikkinçi yılı.
b) Bu yıl Abduhalık Uygur vapat bolğanlıkining kaçınıcı yılı?
c) Yıllık mürasimliri ötküzülemdu?
d) Yıllık mürasimlirini ötküzüş emeldin kaldırdı.
e) Yıllık mürasimlerde Reismu katnaştı.
6. Kırgız T. a) Bugün ölköbüzdün köz karandı emestiginin eki cıldığı.
b) Kurmancan Datka enebizdin diynödön kayt-kanına kaçna cil boldu?
c) Cıldık eskeriülör ötkörülöbü?
d) Cıldık eskeriü saltanattarı ötkörülböy turğan boldu.
e) Cıldık eskeriü saltanattarına prezident da katnaştı.
7. Kazak T. a) Biyl ultiik tevlesizdigimizding ekinşi müşel cılı.
b) Biyl Akmet Baytursunning ölümünün neşesinşi müşeli?
c) Müşel saltanattarı casala ma?
d) Müşel saltanattarı toktatıldı.
e) Müşel saltanattarına prezıyent te katıştı.
8. Tatar T. a) Bugün beysizligibizning ikkinçi yılı.
b) Biyl Tukaynın niçenci ilim yılı?
c) Yıllık üçin beyrem uzdırılacaktır?
d) Yıllık beyrem tuktatıldı.
e) Yıllık beyremge prezident ta katnaştı.
9. English a) Today is the 2nd anniversary of our country's independence.
b) Which anniversary of Eugene O'Neill's death is this year?
c) Will anniversary ceremonies be held?
d) The anniversary ceremonies were cancelled.
e) The president has participated in the anniversary ceremonies.

1. Türkiye T. a) Tren istasyonuna nasıl gidilir?
b) Bu caddeden doğru giderek, sağdan dördüncü sokağa sapın.
c) Şehir merkezine kaç numaralı otobüs gider?
d) 54 veya 62 numaralı otobüsler gider.
e) Sağda evler, solda dere var.
f) Otél arkada kaldı. İstasyon önde.
2. Azeri T. a) Demir yolu vağzalına nece getmek olar?
b) Bu küçe ile gedin, dördüncü finde sağa dönün.
c) Şeherin merkezine hansı nömerli avtobus gedir?
d) 54 ve ya 62 nömerli avtobus gedir?
e) Sağda evlerdir, solda da dere var.
f) Məhmanhana arhada galdı. Stansiya iralidedir.
3. Türkmen T. a) Demiryolu stansiyasına nehili gidiler?
b) Su yoldan gidip, sağdan dördüncü köçe aylaning.
c) Şehering merkezine neçe nomerli avtobus gider?
d) 54 ya-da 62 nomerli avtobuslar gider.
e) Sağda öyler, solda dere bar.
f) Məhmanhana ızda galdı. Stansiya öngdedir.
4. Özbek T. a) Poyezd stansiyage kanday bariladi?
b) Su kette köçeden barib, törtinçi köçeden onga burulung.
c) Şehar merkezige kaçna nomerli avtobus baradi?
d) 54 yaki 62 nomerli avtobuslar baradi.
e) Ongda üyler, çepde (solda) say bar.
f) Məhmanhane arkada galdı. Stansiya aldında.
5. Uygur T. a) Poyuz stansisiğa kaysı yoldın barimen?
b) MUŞu yoldın udul mengib, ong tereptiki tötinçi yoldın onğa burulung.
c) Şehar içige kaçınıcı numurluk aptobus katnaydu?
d) 54 veya 62 numurluk aptobuslar katnaydu.
e) Ong lerefte öyler, sol terepte say bar.
f) Məhmanhane keynimizde kaldı, biket aldımızda.
6. Kırgız T. a) Poyuz stansiyasına kanday barıuğa bolot?
b) Bul köçödön tüz ketip, ondan törtinçi köçөгө burulung.
c) Şaardın borborına kaçna nomerli avtobus barat?
d) 54 cana 62 nomerli avtobustar barat.
e) Ongdo üylör, solda kiçine stu bar.
f) Meymankana artta kaldı. Stansiya aldında.
7. Kazak T. a) Temir col stansiyasına kalay bariladi?
b) Bul köçeden cürip, ong caktığı törtinşi köşege burulung.
c) Kala ortalıgına kaysı nomerli avtobus cüredi?
d) 54 cane 62 nomerli avtobustar cüredi.
e) Ong cakta üyler, sol cakta say bar.
f) Konak-üy art cakta kaldı. Stansiya aldımızda.
8. Tatar T. a) Vokzalğa niçek barib bula?
b) Bu uramdan barıp, ungan diirtinçi uramğa kirigiz.
c) Şehar üzegine niçe numirli avtobus bara?
d) 54 yaki 62 numirli avtobuslar bara.
e) Ungda üyler, sulda yilğa bar.
f) Kınakhane artta kaldı. Vokzal alda.
9. English a) How do I reach to train station?
b) Go straight ahead and turn right on the fourth street.
c) What number bus goes to the city center?
d) Numbers 54 and 62 go there.
e) On the right side are the houses, on the left side is the stream.
f) The hotel was left behind. The station is ahead.

1. Türkiye T. a) Doğuya gitmemiz lazım.
b) Rüzgar kuzeyden esiyor.
c) Şehrin batı yakasında oturuyoruz.
d) Hiç güneye gittiniz mi?
e) Köyün kuzeybatısına düşüyor.
2. Azeri T. a) Gerek gerbe teref gedek.
b) Külek şimaldan esir.
c) Şeherin gerb semtinde yaşayırıg.
d) Heç cenuba teref getmisinizmi?
e) Kendin şimalgerbindedir.
3. Türkmen T. a) Gündoğara gitmeğimiz gerek.
b) Yel demirgazıkdan (gayradan) övüsyer.
c) Şehering günbatar (aşak) tarapında oturyarıs.
d) Hiç günorta (ileri) tarap gitdingizmi?
e) Obaning demirgazık-günbatarlıgına düşyer.
4. Özbek T. a) Şarkge barışımız kerek.
b) Şamal şimaldan esyepti.
c) Şeherning ğarb tamanıda turamız.
d) Cenub tamange heç bargenmisiz?
e) Kışlakning şimalğarbi tamanıda.
5. Uygur T. a) Şerk terepke mangışımız kirek.
b) Şimal tereptin şamal çıkıvatıdu.
c) Şeherning ğerb teripide oturuımız.
d) Cenub tereplerge bardingizmi?
e) Nahiyening ğerbiy şimal terepige caylaşkan.
6. Kırgız T. a) Cığışka ketüübüz kerek.
b) Şamal tündüktön cürüp catat.
c) Şaardın batıs çağında çaşaybız.
d) Eç tüştük caktarğa bardingızbı?
e) Kıştaktın tündük-batıs çağında.
7. Kazak T. a) Şığıs cakka ketüvimiz kerek.
b) Cel soltüstikten soğuvda.
c) Kalanın batıs çağında turamız.
d) Ongtüstikke taman barıppedingiz?
e) Avılung soltüstik batıs çağında.
8. Tatar T. a) Küncığışka barıwıwız kirek.
b) Cil tünyaktan ise.
c) Şeherning künbatıs yağında yeşibiz.
d) Hiç künyakka bardığızmi?
e) Avılın tünyak-künbatıs yağında.
9. English a) We should go east.
b) The wind blows from the north.
c) We live on the west side of the city.
d) Have you ever gone to the south?
e) It is at the north-west end of the village.

1. Türkiye T. a) Yüzme biliyor musunuz?
b) Bu gölde yüzmek mümkün mü?
c) Şehirde kaç tane yüzme havuzu var?
d) Mayonuz var mı?
e) Birlikte yüzmeye gidelim mi?
2. Azeri T. a) Üze bilirsinizmi?
b) Bu gölde üzme olarmı?
c) Şeherde neçe dene çimerlik var?
d) Çimme tumanınız varmı?
e) Menimle birlikde üzme getmek isteyirsenmi?
3. Türkmen T. a) Yüzib bilyersingizmi?
b) Bu kölde (gölde) yüzmek mümkünmi?
c) Şeherde neçe sanı yüzüyen hovuz bar?
d) Kupalnikingiz barmı?
e) Yüzmeğe bile gideylimmi?
4. Özbek T. a) Süzişni bilesizmi?
b) Şu kölde çömiliş mümkünmi?
c) Şeherde kaç bassetyn (süziş havuzı) bar?
d) Çömiliş kiyimingiz barmı?
e) Süzişge birge baramızmi?
5. Uygur T. a) Su üzüşni bilemsiz?
b) Şu kölde çömülüş mümkünmi?
c) Bu şehirde kaç su üzüş (çömülüş) meydanı bar?
d) Çömülüş kiyimingiz barmı?
e) Su çömülgili bile baraylımı?
6. Kırgız T. a) Suuda süzüşnü bilesizbi?
b) Bul köldö süzüü mümkünbü?
c) Şaarda kaç bassetyn bar?
d) Süzüü kiyimingiz barbi?
e) Birgelikte süzüügö baralıbı?
7. Kazak T. a) Suuda maltığandı (cüzüvdi) bilesiz be?
b) Bul kölde cüzüv (maltrv) mümkün be?
c) Kalada kaç dana bassetyn bar?
d) Suğa şomılğanda kiyetin kiyimingiz bar ma?
e) Suuda maltıvğa birge barayık pa?
8. Tatar T. a) Yüze bilesizmi?
b) Bu kölde yüzüp bulamı?
c) Şeherde niçe bassetyn bar?
d) Yüzü iştanı alığa mümkünmi?
e) Birge yüzerge barıkmi?
9. English a) Do you know how to swim?
b) Is it possible to swim in this lake?
c) How many swimming pools are there in the city?
d) Do you have a bathing suit?
e) Shall we go to swimming together?

1. Türkiye T. a) bugün, dün, yarın,
b) sabah, öğle, ikindi, akşam,
c) gece, geceyarısı, geçen gün,
d) gelecek hafta, yakında,
e) geçmişte, gelecekte, her gün.
2. Azeri T. a) Bu gün, dün, sabah,
b) seher, günorta, ikindi, akşam,
c) gece, gece yarısı, geçen gün,
d) gelen hafta, yahlılarda,
e) geçmişde, gelecekte, her gün.
3. Türkmen T. a) Şu gün, dün, ertir,
b) saba, öylen, ikindi, ağşam,
c) gice, giceng yarısı, geçen gün,
d) gelecek hepte, yakında,
e) geçmişde, gelecekte, her gün.
4. Özbek T. a) bugün, keçe, erte, *3p maza*
b) sabah (erte), peşin (tüş), namazger, akşam,
c) keçe, keçeyarmi, ötgen kün,
d) kelgüvsi hafta, yakında,
e) ötmışde, kelecekte, her küni.
5. Uygur T. a) bugün, tünügün, erte,
b) etigen, çüş (peşin), namazdiger, akşam,
c) keçe, yerim-keçe, ötken kün,
d) kelidiğan hepte, yekında,
e) ötkende, kelgüside, her küni.
6. Kırgız T. a) bugün, keçöö, erteng,
b) erte (saar), tüş, asir, keçkurun (akşam),
c) tün, tün ortosu, ötkön kün,
d) aldıbızdağı apta (cuma), cakında,
e) ötköndö, kelecekte, ar kün.
7. Kazak T. a) bugün, keşe, erteng,
b) tengerteng, tüs, ekindi, keşkilik (keşkurum),
c) tün, tün ortası, ötken küni,
d) kelesi apta, cakında,
e) ötmışte, keleşekte, er küni (künine).
8. Tatar T. a) bugün, kiçe, irtege,
b) irten, üyle, ikindi, akşam,
c) tün, tün urtası, ütken kün,
d) kilesi atna, yakın vakıтта,
e) uzğanda, kilecekte, her kün.
9. English a) today, yesterday, tomorrow,
b) morning, noon, afternoon, evening,
c) night, midnight, the day before,
d) next week, soon,
e) in the past, in future, every day (daily).

1. Türkiye T. a) Gördüm, gördün, gördü,
b) gördük, gördünüz, gördüler.
c) Görüyorum, görüyorsun, görüyor,
d) görüyoruz, görüyorsunuz, görüyorlar.
e) Göreceğim, göreceksiniz, görecek,
f) göreceğiz, göreceksiniz, görecekler.
2. Azeri T. a) Gördüm, gördün, gördü,
b) gördük, gördünüz, gördüler.
c) Görürəm, görürsən, görür,
d) görürük, görürsünüz, görürler.
e) Göreceyəm, göreceksən, görecek,
f) göreceyik, göreceksiniz, görecekler.
3. Türkmen T. a) Gördüm, gördüňg, gördi,
b) gördük, gördüňgiz, gördüler,
c) Görýerin, görýersing, görýer,
d) görýeris, görýersingiz, görýerler.
e) Men görcek, gorceksing, görcek,
f) biz görcek, siz görceksingiz, olar görcek.
4. Özbek T. a) Kördim, körding, kördi,
b) kördik, kördingiz, kördiler.
c) Köryepmen, köryepsen, köryepti,
d) köryepmiz, köryepsiz, köryeptiler.
e) Köremen, köresen, köredi,
f) köremiz, köresizler, köresizler. *көрөгүрөп*
5. Uygur T. a) Kördüm, körding, kördi,
b) kördük, kördingiz, kördi.
c) Körüvatmen, körüvatisen, körüvatıdu.
d) körüvatımız, körüvatisiz, körüvatıdu.
e) Körimen, körisen, köridu,
f) körimiz, körisizler, köridü.
6. Kırgız T. a) Kördüm, kördüňg, kördü,
b) kördük, kördüňgüz, körüştü.
c) Köriüdümin, köriüdüsin, köriüdü,
d) köriüdübüz, köriüdüsingör, köriüşüdü.
e) Körömin, körösün, köröt,
f) köröbüz, körösingör, köriüşöt.
7. Kazak T. a) Kördim, körding, kördi,
b) kördik, kördingiz, (olar) kördi.
c) Körip turmın, körip tursing, körip tur,
d) körip turmız, körip tursingdar, (olar) körip tur.
e) Körem, köresing, köredi,
f) köremiz, köresiz, (olar) köredi.
8. Tatar T. a) Kürdim, kürding, kürdi,
b) kördik, kürdigiz, kördiler.
c) Kürem, küresing, küre,
d) kürebiz, küresigiz, küreler.
e) Küreçekmin, küreçeksing, küreçek,
f) küreçekbiz, küreçeksigiz, küreçekler.
9. English a) I saw, you saw, he (she, it) saw,
b) we saw, you saw, they saw.
c) I am seeing, you are seeing, he (she, it) is seeing,
d) we are seeing, you are seeing, they are seeing.
e) I will see, you will see, he (she, it) will see,
f) we will see, you will see, they will see.

1. Türkiye T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kiminle?, kimlerle?
c) Nerede?, nereye?, nereden?
d) Ne zaman, nasıl, neyle (ne ile)?
2. Azeri T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kiminle?, kimlerle?
c) Harada (harda)?, haraya (hara)?, haradan
(hardan)?
d) Ne zaman (ne vaht)?, nece?, ne ile?
3. Türkmen T. a) Kim?, kime?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Nirede, nire?, nireden?
d) Haçan?, nehili?, nembilen (neme bilen)?
4. Özbek T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Kayerde?, kayerge?, kayerden?
d) Kaçan?, kanday?, nime bilen?
5. Uygur T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimdin?, kim bilen?, kimler bilen?
c) Nerde?, nerge?, nerdin?
d) Kaçan?, kandak?, nime bilen?
6. Kırgız T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimden?, kim menen?, kimder menen?
c) Kayda?, kay cerge?, kaydan?
d) Kaçan, kanday?, emne menen?
7. Kazak T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) Kimnen?, kimmen?, kimdermen?
c) Kayda?, kay cakka?, kaydan?
d) Kaşan?, kalay?, nemen?
8. Tatar T. a) Kim?, kimge?, kimde?,
b) kimden?, kim bilen?, kimner bilen?
c) Kayda?, kaya? kaydan?
d) Kayçan?, niçik? (nindi?), ni bilen?
9. English a) Who?, to whom?, at whom?,
b) from whom, with whom? (singular), with
whom? (plural).
c) At where?, to where?, from where?
d) When?, how?, by what?

ALFABELER

(Çeşitli Türk Lehçeleri Alfabeleri ve bu Kılavuzda kullanılan karşılıkları)

ALPHABETS

(The Alphabets of Various Turkic languages and Their Transcriptions Used in this Guide)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TL/66.4

AZERİ TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Azerbaijani Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Г	ğ
Д	d
Е	e (kapalı e sesi)
Ә	e (açık e sesi)
Ж	j
З	z
И	i
Ы	ı
Ј	y
К	k
К	g
Л	l
М	m
Н	n
О	o
Ө	ö
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ү	ü
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Һ	h
Ч	ç
Ш	ş

Azerbaycanda Latin alfabesi kabul edilmiştir. Güney Azerbaycanda kullanılan Arap alfabesi burada gösterilmedi. Uygur Arap Alfabesi bölümüne bakılabilir.

TÜRKMEN TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Turkmen Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Д	d
Е	e
Ё	yo (Rusça kelimelerde)
Ж	j
Ж	ç
З	z
И	i
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
Ң	ng (nazal n)
О	o
Ө	ö
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ү	ü
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e (kelime başlarında kapalı e) e (açık e)
Ә	e
Ю	yu
Я	ya

Türkmenistanda Latin alfabesine geçilmek üzeredir. İran ve Afganistan'daki Türkmenlerin kullandığı Arap alfabesi burada gösterilmedi. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

ÖZBEK TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Uzbek Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А а	bazen e (açık e), bazen a
Б б	b
В в	v
Г г	g
Д д	d
Е е	e (Kelime başında ye)
Ё ё	ya
Ж ж	c
З з	z
И и	bazen i, bazen ı
Й й	y
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
О о	bazen o, bazen a, bazen
П п	p
Р р	r
С с	s
Т т	t
У у	bazen u, bazen ü
Ф ф	f
Х х	h (gırtlaktan h sesi)
Ц ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч ч	ç
Ш ш	ş
Ъ ъ	' (kesme ayın işareti)
Э э	e (kelime başlarındaki kapalı e sesi)
Ю ю	bazen yu, bazen yü
Я я	bazen ya, bazen ye
Ў ў	bazen o, bazen ö
К к	k (kalın k sesi)
Г г	ğ (gırtlaktan)
Х х	h
Щ щ	şç (Rusça kelimelerde)
НГ нг	ng (nazal n sesi)

Afganistandaki Özbeklerin kullandığı Arap alfabesi buraya alınmadı. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

KIRGIZ TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Kyrgyz Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А а	a
Б б	b
В в	v
Г г	g
Д д	d
Е е	e (kelime başında ye)
Ё ё	yo
Ж ж	c
З з	z
И и	i
Й й	y
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
Ң ң	ng (nazal n sesi)
О о	o
Ө ө	ö
П п	p
Р р	r
С с	s
Т т	t
У у	u
Ү ү	ü
Ф ф	f
Х х	h (gırtlaktan h sesi)
Ц ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч ч	ç
Ш ш	ş
Щ щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы ы	ı
Э э	e (Kelime başındaki kapalı e sesi)
Ю ю	yu
Я я	ya

KAZAK TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Kazakh Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Д	d
Е	e (kelime başında yo)
Ё	yo
Ж	c
З	z
И	iy (bazen iy)
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
О	o
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	uv (bazen v, bazen üv)
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e
Ю	yu
Я	ya
І	i
Қ	k (kalm k sesi)
Ң	ng (nazal n sesi)
Ғ	ğ
Ү	ü
Ү	u
Ө	ö
Ә	e (açık e sesi)
Һ	h

Doğu Türkistandaki Kazakların kullandığı Arap alfabesi buraya alınmadı. Uygur Arap alfabesi bölümüne bakılabilir.

TATAR TÜRKÇESİ KİRİL ALFABESİ

(Tatar Cyrillic Alphabet)

KİRİL	Karşılığı
А	a
Б	b
В	v
Г	g
Е	e
Ж	j
З	z
И	i
Й	y
К	k
Л	l
М	m
Н	n
О	o
П	p
Р	r
С	s
Т	t
У	u
Ф	f
Х	h (gırtlaktan hı sesi)
Ц	ts (Rusça kelimelerde)
Ч	ç
Ш	ş
Щ	şç (Rusça kelimelerde)
Ы	ı
Э	e (kelime başlarındaki kapalı e sesi)
Ю	yu
Я	ya
Ә	e (açık e sesi)
Ө	ö
Ү	ü
Ж	c
Ң	ng (nazal ne sesi)
Һ	h

UYĞUR TÜRKÇESİ ARAP ALFABESİ

(Uyghur Arabic Alphabet)

ARAP	Karşılığı
ا	a (bazen e)
ب	b
پ	p
ت	t
ج	c
چ	ç
ھ	h (gırtlaktan hu sesi)
د	d
ر	r
ز	z
س	s
ش	ş
گ	g (gırtlaktan)
ف	f
ك	k (kalın k sesi)
ك	k
گ	g
ن	ng (nazal n sesi)
ل	l
م	m
ن	n
ھ	h
و	o
ۇ	u
ۈ	ö
ۉ	ü
ۋ	v
ۋ	e
ۋ	i (bazen ı)
ۋ	y

Bu Doğu Türkistanda kullanılan alfabedir. Kazakistan ve Özbekistanda yaşayan Uygurların kullandığı Kiril alfabesi buraya alınmadı. Özbek Kiril alfabesine bakılabilir.

KAYNAKLAR (Sources)

Bu kılavuzdaki bütün konuşma cümleleri derleyenler tarafından orijinal olarak hazırlanmıştır. Örnekleri başka kaynaklarda yoktur. Ancak bazı yardımcı eserlerin adları aşağıda gösterilmiştir.

(All the phrases in this guide are original and were written by their compilers, no example of them can be found in other sources. However, several sources are given below):

Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü, Cilt 1, Ankara, Kültür Bakanlığı, 1991.

H.İsmayilova, Azerbaycanca-Almanca Danışık Kitabçası, Baku, Maarif Neşriyatı, 1972.

Z.Ma'rufov ve G.Mikhaylov, Rusça-Özbekçe ve Özbekçe-Rusça Sözlüğü, Taşkent, Özbek Sovet Entsiklopediyası, 1989.

R.Bekcanova, B.Oruzbayeva, R.Hvan, Kırgızca-Orusça Söylüşmü, Frunze, 1988.

Edward Allworth, Nationalities of the Soviet East: Publications and Writing Systems, New York: Columbia University, 1971.

Ahmet B.Ercilasun, Örnekleriyle Bugünkü Türk Alfabeleri, Ankara, Kültür Bakanlığı, 1989 (Yeniden Düzenlenmiş 2.Baskı).

M.Hengirmen, M.Orazbay, Türkçe-Tılaşar: Kazakça Konuşma Kılavuzu, Ankara, Engin Yayınevi, 1991.

Tılaşar: Ağılsınşa-Orusça-Kazakça, Alma-Ata, Kazak Entsiklopediyası, 1991.

Çeşitli Türk Lehçelerindeki sözlükler, dil bilgisi ve okuma kitaplarından yararlanılmıştır. Çok yer tutacağından bu eserler burada zikredilmedi.

The dictionaries, grammar and reading text-books in various Turkic literary languages were used. Those sources were not mentioned here because of the space requirements.

0216.3492205

بىلىم ئوتتۇرا

A . a	آ	M . m	م
B . b	ب	N . n	ن
C . c	پ	O . o	و
Ç . ç	چ	Ö . ö	ئ
D . d	د	P . p	پ
E . e	ئە	R . r	ر
F . f	ف	S . s	س
G . g	گ	Ş . ş	ش
Ğ . ğ	غ	T . t	ت
H . h	ه	U . u	ئۇ
İ . i	ئى	Ü . ü	ئۈ
İ . i	ئى	V . v	ۋ
J . j	ج	Y . y	ي
K . k	ك	Z . z	ز
L . l	ل		

bazen H-h . uygurcada "خ" olarak kullanacak
mesela Türkiye Türkçede "karekter" - uygun
Türkçesinde ise "harekter" olarak
söylenmektedir

X . x
ng

(1) 310-310

açmak - tapamak (1)

- a) İşik açmaq
- b) Dükən taqaldı.
- c) Radioni açamsız?
- d) Tilvizorni oçurung. Uxlıyal mayvatı men.
- e) İltirikni yaqamsız?
- f. lampini oçürmeymu.

Adees (2)

- a: Siz nede turisiz?
- b: men mihmanhamde turimen.
- c: Öyingiz nede?
- d: Öyüm Qeşgerde.
- e: Adrısingizi biremsiz?

aile akrabalar (3)

- a: dada (ata/apa (ona, bala, Qiz
- b: hede (açal ata gerindaş
- c: tağa, çong (qıqib) dada, ~~kıqib~~ - kıqibapa
- d: yenge, buva, mome
- e: bilin, küy oğul, Qeyin singil
- f: Qeynana, Qeynata, cigen.

- a: Bazarğa baraylı alis-venir (4)
b: Dutandar Xuş-muamile iken
c: Xeridarning qopalliqigā qarimang.
d: Bu qançe
e: bahasını çusursingiz buni alattim.

at (5)

- a: Atga mineni yaxsi köremsiz)
b: Atning meğis ve yūgūrūsliri toğursida
qandaq atalmuliri bar.
c: yorga yürüsü, adetliki yūgūş, beyge şepisi
d: Atning yesigai köre isimlerini eytip biring
e: qulun, tay, gonen dönen
f: Atning urğaqısı (çişisi) "baytal, erkigi
"aygır" dūyilidu.

at yarislari (6)

- a: silerde at musabiqisi bolamoku.
b: Qaysi at birinçi bolilikin
c: Bu at eng arqida bilisi mūmtin
d: Hazirgiche beyge kormidum.
e: Beygilerini kēpūnce tilvozurda kōrmen.

1252

balık balıkçılığı

- a) Bu kölede belg barımu?
- b) galea ceryasında gıysi türcliki beliglar barı
- c) Buyerde belig tutuş rawackengarmı?
- d) yağda pişurılğan belig ~~x~~ xalamı2

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK/66.5

ayakkabilerle (7)

- manga ~~qansinci~~ ayag kilidiken ökep bagamsiz
- Bu ayagning bahlarğa kilidigini barmu.
- Bu biraz kicik tek körünüdu, bir nomura ~~songaradi~~ lazim.

d: Bu çong, yene bir nomur kicikrekini bersingiz

e: Bununidin başka yene kaysi rengde bars

aylar (8)

- yanvar, Fibral, mart b) April may iyun,
- c iyul, August, sintebir, d) öktebir, noyabir, Dikabir

Bakanlıklar (9)

- İki islar nazirligi qaysi terepte.
- ~~Qaski~~ Tazgi islar nazirnglar Türkiye'ge burdinu
- Bas nazirnglardin bursemmu.
- Men herbiy ~~nazirligda~~ nazirligda isleymen
- Mediniyet nazirligiga barmaqsi idim.
- f) Maliye naziri xizmitidin istipa berdi.

bakbal (10)

- yetinda navaydakini barmu.
- dubanga berip manga nan ekilip bersingiz
- bir kilo siber alatim.
- yerim kilo su may biring
- Bunaning kilosai fancee.

musañan.

banka (12)

- a) Bankada pul ~~almadım~~ almastur mağñi idim.
- b) Xelqaralík qeb alamsiz.
- c) Dolarnı kancidin alısız.
- d) Çet el puhini almasturmuş mümkünmu.
- e) şu banka hisabıgã pul ~~koymadım~~ qoymaqetim.

bae sağığı (13)

- a) Dadam vapat boluk.
- b) Allah rehmet kilsun.
- c) Iningiz keçan vapat bolğan idi.
- d) Bir hepte burun e) Nime kisel idi.
- f) Rak kisili idi.

bayramlar (14)

- a) bayrimingizgã mukarek bolsun.
- b) Qurban heyf, Roza heyf ^{namizi}
- c) Diniy bayramlar. d) Heyf ~~namizi~~ okulada.
- e) Bugun milli mustegilik ~~tezi~~ bayrimi.

Benzincide (15)

- a) Bīnzīn istansiyanur
a) Bīnzīn satıdığan yerning arlığı qançılık.
b) Bīnzīn ba bekini tolduruy biring.
c) Bīnzīn emes, senerke toldurung.
d) Bīr kilo bīnzīn qançe pul.
e) masınamni rimont qilip biring

berberde (16)

- a) qeçimni yasatmaqçı idim.
b) qeçimni boyatmaqçı idim.
c) Saqal çüsürüs heggi qançe.
d) tirnaq alğua barmu.
e) Tirnaqlırım ösüp kitip tu, elvitey.

Bilim mayen kelimeler (17)

- a) banung ismini ana tilinglarda nime deysiler.
b) Buni nime dep ataysiler.
c) Uygurçıda buni peley deydu.
d) Şu sözning menisini eytip biremsiz.
e) Şu sözni latin heripi belen yazip biremsiz.

camii mescit (18)

- Bu şəhərdə K qançe mescid bar.
- Qedimgi mescidlerni körüsni arzu qilattım.
- mescidde ezanni mikrofon bilen oğamda.
- mescidning imami bilen tonusuemi arzu qilattım.
- Hazır imam bu yerde emes, mezin bar.

can kurtaran (19)

- Perhal t qut quzuş masinisi çağırınlar.
- yardar bar.
- ~~ç) qan~~ c) qan cığ eqip kativatıdu.
- d) içinglarda döxtur barmu.
- e) diqqet qiling ustuxini sunğon oxsaydu.
- f) qoli cığıp kettkender.

cöğrafi ferimler (20)

- a) a) Tamşuq b) koltuq
- c) deryaning keti, d) vada ~~e) tıpe~~ f) kölcek
- g) Tüz leng, g) lı) tık yar, i) boğaz k) aral
- l) yerim aral m) eriq n) dengiz, o) köl
- p) derya ~~ç) et~~ r) eqim s) tağ, t) qırğaq u) qoltuq, e) döng, ç) sungur
- k) iyiz - pes.

Qışekəide. (21)

- Gül satıqan cluban qayerde.
- Bir deste gül tayyarlop bersingiz
- Bu gülning ismi nime.
- Bizde bundaq sıraglıq gülleryoq, isimliri nime.

dağ, dağçelik (22)

- Bu yerde eng igiz tağ ~~tağ~~: qaysi
- Tagqa sıqış tenebitini yaxı köremsiz
- Bu tağning igizlibi ~~q~~ qançe mitir
- Ba nahiye tağ bağrığa cayılağan
- Tag çoqqillirida texi qar bar.

clans (23)

- milli usullarni körüeni ~~arzu~~ arzu qilatlim
- men bilen tangsa oynamsiz.
- men tangsa bilmeymen
- manga ügetsingiz, oynap baqıtım.
- U kişi tangsini nahajiti yaxi oynaydiken

(24)

- ~~sizni tayimizğa saqiri men davet (dügün)~~
- ~~qaxan, c) Şembe küni beş 7 de illi~~
- ~~restoranda~~

- da'vat, du'gün (24)
- a:) sizni to'yimizga ~~sa'girimiz~~
b:) qa'qan
c:) sembe buni ke'ç sa'et 7'ole'li restoranda
d:) yeksembe tūnidiki mecliske (yig'inga)
Teklip ~~ke~~ qilung'an (sa'girilgan)
e:) sūnnet to'yga kelsingiz ~~xo's~~ bolattug'

- ders (25)
- a) qaysi derslerni yaxsi ko'risiz?
b) Siz qaysi deriste yaxsi emes
c) Bu deriste ~~ke~~ qanche nomur aldigiz
d) derislerde yaxsi tirisivatqansiz.
e) Baklirim tupsurug'linini vaqtida tugitidu.

- disqide (26)
- a: Qisim nahayti a'grip kitivatiedu Qis doxturiger
berisim kirek
b: Qisimni zamastilamak lazim
c: yasigan Qisingizni tartivetmek lazim.
d: Qisimning gosi yiringlegan
e: Qis ~~ag'iq~~ a'gurgiga doru biring

düğün (27)

- Ayalim bugün otgan yenggiçli.
- mubarek bolsun, kizmu oğulmu
- kiz
- ismini nime ~~to~~ qoydinglar
- Texi isim qoymidug bir qanche isim bar
- siz hem buvaqning salamet bolisini

Tileyviz
doktorlarda (28)

- qayeringiz aqriydu.
- ikki kundin biri meydem bicaram bolivatidu.
- Belilarning içi sürüp ~~to~~ qaptu
- ~~3 kundin biri oğlumning içi ~~to~~ getip qaptu.~~
- 3 kundin biri oğlumning ~~to~~ içi getip qaptu.

e) Boreklimin sancip aqriyatidu.

f) Ayalimning qizitmisini örlep qaptu.

düğünler (29)

- nezerning togi yaxsi boldi.
- Resmi nikadun biyin, imam nikasi,
- ular toy qilmayeliken otküzül mekci
- Bu yerde nikadun küjin er-ayal bille sayatette
- kona usulda toy qilamdu. qiligamdu.

ezzaalezo,

- a) bu qejezge yezilgan dorilorni
almaqçı
- b) Tamaq ağırığı üçün dora barmu.
- c) 14 sürgüsini tohtıclıqan dora bersingiz
- d) qızitmamni ölkep ~~beta~~ bağamsız
- e) yaramnı tezilap ~~oy~~ goysingiz

elçilik. 31

- a) Türkiye elçi hanisi ~~o~~ gayerde
- b) Bu seherde Türkiye konsulhanisi eşlamdu
- c) konsoldan viza kativatimen
- d) qaysi döwletlerde elçi ~~Xananglar~~ bar
- e) Elçiler yoq. biraq konsul bu yerde

elik tenik (32)

- a) ikki saettin beri tok yok.
- b) Ampil köyüp kitiptu yengisini taqang
- c) digget qiling tok urivetmisun
- d) iliktirik saymanlırı nece setiliolu.
- e) Tok simiğa golingiz tigip ketmisun

emirler (33/)

- fa! kiling
- ket! kiting
- kir! kiring
- ~~fiq! fiqing~~ fiq! fiqing
- oltur! olturung
- Tur, Turung!
- ~~Fop~~ F) gop! gopung, yat-yeting

evde ağırlama (34)

- Bu Terepke kiling yuguri olturung
- Tamaktin buran çayma yaki soğaq birnerse ~~çer~~ içemsiz.
- Harag quyup bireymu.
- Rehmet harag içmeymen
- Siz nime içisiz mangımu banungdin quyup biring

evde tanıştırma (35)

- Bu ayalım Fatime
- bu goldisim Ehmet
- Bu qızım Aysegül
- Apam Nuriye, qeyniapam melahat.
- Daadam Osman qeynitam Yusuf.

evdeket ~~evet~~ 36)

- a) Çarşamba küni axşam öyge bilersiz
- b) bala - çaqingiz bilen tonuşusni arzu bilimen
- c) teçlik tamagıni billegenli
- d) Siz avare bolmısqız
- e) yaq avare bolmaymız saet 5'te sizni alqılı bilimen
- f) Boludı, men hazırlıq turay.

Jabırta (37)

- a) Bu yerde şexsi zavutlar eqildimu?
- b) Bu yerde qaysi zavutlar bar.
- c) İşçılar heptide tence qançe saet işleydu.
- d) Bu zavutlarcla nime işlep çigirichu.
- e) Bu mallarnı sırtqa satamsiler

fotograf 38

- a) Resimge tartıymu.
- b) Bizni bu resim aparatı bilen resimge ~~tartıp~~ tartıp qoyamsız
- c) lintini yuğuzuşum kiret
- d) Resimçini izlavatimen
- e) Resim aparatı içim linta biremsiz

Futbol (39)

- siz qaysi komandni yaxsi kōrisiz
- Bayil çimpigon bolis niyitinglar barmu
- ~~put~~ putbol kōrūste baramsiz
- silerning komanda kiyinti musabiqida ka
qanqini ureli.
- komanditirningning belgisi qaysi reng.
- siz putbol oynamsiz.

Gazete (40)

- Bu yerdeki muhim gizitler qaysilar
- çetel gizitimu sitilamdu
- qaysi gizit terepsiz rek.
- ~~@izitlerde Türkiyeye Türkiye Toğorluk~~
melumatlar birilemdu
- @izitlerde Türkiye Toğorluk melumatlar birilemdu.
- Türkiyede ~~et~~ sigidigan gizitlerni bilemsiler.

geemisolsun (41)

- Uç künclin biri ~~ağrıqlar~~. ağrıqtım
- Allah sipalik bersun
- ~~Dot~~ Doxturxaniga berip celilni yoglap
- mini yoglaega kelmidi. boyay.
- Ağrıqni yoglas her kisining isi

giyim Erkekler (42)

- a) peltu hillirini tormalatim
- b) bastam - baralka üçün ölçü eling
- c) bu istan (baralka) manga çong kelbi
- d) istanning puşqigini qisqartip biring
- e) boynumğa layiq köynek terek

giyim: haumlar (43)

- a) manga bilidigan yopka terek
- b) Bu köynekning başka turi barmu
- c) Bu peltuning yene kaysi rangelikiliri bar.
- d) Bu kuyumning rekti nime ~~belki~~

heqiqi yipekmu

- e) bu peltu yungmu, yaki arlaşma

gümrük 44)

- a) bajlitidigan mallaringiz barmu?
- d) yoq peget doslurimğa alğan soğetim bar.
- e) ~~derlitimizge * qoral ve epigon elip~~
~~kirışke raxset~~

- e) derlitimizge qoral ve epoyon elip kirışke
raxset * qilmaydu

- d) men peget kitapni cigarak elip keldim
- e) kitapga baj tolimey öteleysiz

günler 45

- a) Düşenbe b) Seysembe, c) çarsenbe
d) peşembe e) cüme f) zenbe, g) yeksenbe

hafta 46/

- a) bu şehirde bir hepte turmaqçimen
b) siz ötkon hepte nedetingiz
c) Hepte axırda qesgerçe kitimiz
d) Oğlum hepte besida kilielu
e) Sizni heptilerdin biri gör körmüdüg

hal, kilim 47

- a) gilemlirizning ~~most~~ nasxillirini kōrsetsingiz
b) bu gilem bek çongiken kiçikreki lazimti
c) Başqa türdikileri barmu?
d) Bu yerde palazmu toqolamdu.
e) çet elge gilem eiğiris uşun qançilik bay
tōlez kirek

hamam 48

- a) Bu şehirde par munça barmu?
d) par munçilarni kōrüp baqay diğentim
c) ~~for~~ türbiyening par munçilliri danglib
d) par munçida lüggce ve sopun biremdu.
e) Bu par munçining süyi qünggürtlügmu

hastanede 49

- bu yerge qaysi doxturxana yegin
- tiz qutquruş bölü müge apiring
- işki ~~fi~~ fiseellikler bölümu qaysi terepte.
- opurassiyə bölü müdiki ağriq kisini
yoqlimag sitim.
- Ağriqlarnı qaysi saatlerde yoqligilibolidu.

H) labrator nece (qeyerde.

hastaleklar 50

- Bae ağriqlı
- köngül elisiz (qusuş, yanduruş)
- sil fiseili (Fəbir tubrikiloz)
- yugumluq fiseellikler.
- Tumor Tumor ve zutam
- H) qan bisimi örles qan bisimi tövenles

hava derisisi (51)

- bügün hava timpiraturasi qançe
- Köldin töven 2 gradüs
- Köldin yuğuri 32 gradüs
- köl suyuning timpiraturasi qançe
- Hava nahajiti tiz soyup ketti.

hava durumu 52

- a) sin ağuşta hava rayidın melumat birilemdu
- b) Būğün hava bulutluq, belki yağur yegisi mümkün
- c) qista qar yağamdu.
- d) men yağurda mingeini yaxi körimen
- e) Boran çiqdikānde turidu
- H) Būğün kün taze əsuq boldi.

hayvanat bəğisi 53)

- a) Bu şəherde hayvanatlar bəğisi barmu
- b) Şirlarını körməkçi idim.
- c) qüs türleri ~~ad~~ çiq dep anlıqantım.
- d) minişqa beliq ve dengiz canlıqları yoq
- e) pillerge yem biriste ruxset qilamdu.
- H) digget X qepzlerge yepin barmanglar.

Hayvanlar. 54

- a) müsük ifit, çaşqan, öküz,
- b) çivin, pasa, bürge, ~~takt~~ taxta pişit
- c) Bu kiçe pasa qeqip axlatmıdı.
- d) pasa ve hasaretlerini yogitdikān dora barmu
- e) Çaşqan elorisi qoyas kirek.

hediye verme (55)

- Adli bolsimu bu soğitimi tobul qilgaysiz
- Xlme aware bolisiz.
- Belki sizge layiq emes, ama Turkiyening bir ~~ha~~ xatirisi
- köp rexmet mini tolimu xicalat qildingiz
- betmu qirayliktan, Rexmet.

heykel 56)

- bu künning heykili
- Bizning atagliq edibiimiz Yusuf xas haqipning heykili
- u kisi qaysi zamanda yasigan
- on birinci esirde yasigan
- Sizge uning muhim tohpisi kaysi
- uning bizge qaldirgan eserliri edibiyatimizning yuqur pellisi hisaplinidu.

Hursizlik. 57)

- portmilimni oğri elivaldi.
- Sagziga melum qilisimiz kerek
- pelturini asqacqa esip qoygan yog turidu
- Ajaluning somkisini oğri elivaptu
- qamclinimni tapal mayuatiyen bu yerde idi.
- Bu yerde oğri ciqmu?

işecek, içkiler. 58)

- a) ussap kettim su besingiz
b) soğug bir nerse içkin kilivectidu.
c) silerde gandıq milli içimlikler bar
d) doğ, şerbet, qımız, boza
e) ispiritliq içimliklerdin nimeleler. nimeleler bar.
f) harag, şarap, pive.
- a) su da tuncugap gaptu ————— ilkyardum 59
b) su da tuncugap gaptu sunni nepes
alduriz kirek
c) Hüsiclin kitiptu, husigā ketturuz kirek
d) yeningiz ciddi qutquruz esvaplıri barmu
e) yarısını ~~tey~~ tengip qoyuz kirek
f) yılan çigivaptu. Zeherni çigiriş kirek
g) Here çigivaptu yingnisini çigiring
istek ekleri 60
- a) körüşüm kirek, körüşing kirek körüsi kirek.
b) körüşimiz kirek körüşinglar kirek körüşirikirek
c) körüşüm kirek idi. körüşing kirek idi. körüsi
kirek idi.
d) Unni körmiginim uçum • ci q pusman
gilimen

karsilama 61

- a) salomet keldingiz
- b) ~~feh~~ rexmet
- c) sepiringlor qandag o'tli
- d) Biraz qarqidug ama yaxsi o'ti
- e) Sizni korup bek xof bolclug.

karsilasma(62)

- a) salamu eleykum
- b) Eleykum-salam
- c) ~~o~~ qandag ehualingiz
- d) yaxsi, rexmet, sizning exualingiz qandag
- c) xudaga sukur menmu yaxsi

kasepta (63/

- a) manga bir kilo k qoy gosi biring
- b) Gos yengiolu.
- c) kala gosining kilosi qançe
- d) Gosning yerimini qiyma qilip biring
- e) mozay gosi barmu
- f) Gos mayliq bolmisun songek lirini ayrivitiny

kütüphanede 70

- bu shehirdiki eng song kütüphanede qaysi
- kitaplarning ~~...~~ baş katolugi qayerde
- yaʼzguvning ismige köre tuzulgen katolag
- mevzuliriga köre katolag qegizi
- kitap oqur uqun cedivel toldurup biring

lokantada 71

- eng yeqin ashana qayerde
- dangliq ashanaqlar qaysi
- qaysi xil tamagni yang ~~...~~ deysiz
- Asperge Apirin, tamaglar bek temlikken
- Tamaq pulni hisaplang hemmisini qosup

hisaplang.

magazada 72

- Er kishining kiyimliri qaysi terepte
- Bu magazinda oyuncag qismi barmu
- Depter-qelem qaysi ~~...~~ qisimda
- magizin saet ~~...~~ qanchigige oqur
- Bu malning basqa hilliri barmu
- Buni tigisturey digentim.

Kayıp eşya (64)

5. a) yogalğan nersiler isxanisi qayerde
b) künlubimni aptobosta untuptimen
c) çamaclarımı tepildumu
d) şepkemni qayerde yogattim. bilelmeyvatimen
e) Hyalim ikimiz bir-birimizdin azöjuzup qalduq

kasalar 65

- a) masına soqusup titip ikki tisi yarlımıptu
b) Gizitte poyuz veqesi bolğanlığı toğursida hever
yexiptu
c) Tünügün Ayrupılan çusup titiptu.
d) Bu veqede ölgen ve yarılanğanlar bar mu?
e) Allah bizni bundaq ~~qazalardın~~ qazalardın saqlısın

kimlik 66

- a) pasporttin başqa kınışkem yoq
b) sizning guvah namingiz bar mu
c) Şopurluq kınışkem bar
d) Nituh guvah namisini körsütüñ
e) * mana minir mining ~~gawah~~ guvahnamem

Kitapçılarda 67)

- Uygur yemekleri toğorsida kitap bar mu
- ~~Siir kitaplığına qarımadımın~~
- Siir kitaplığına qarımadımın
- Eng ataglık roman qaysi
- Uygurçe gramatika kitabini izdavatimen
- ~~Qandag derslik follarımlar bar~~
- Şerhi Türkistan xeritisi bar mu

Kutlama 168)

- Sizni ~~qizi~~ heqiqi könglümdin mubarekleymen
- qutlaş beyannamisi ilan qılınckı.
- ~~qutlap evetken telegrammingizni aldım.~~
- ~~tebritlep~~
- tebritlep evetken telegrammingizni aldım.
- oqusni pütürgenlikingizni mubareklicim kirek
- yengi yılıngızğa mubarek bolsun

Kuyamcuada 69)

- Altun üzük almağetimin
- Bu zencirdiki Taslar almas mu
- bu tumuş bikerit qançe
- ~~Bu~~ Bu halqılar mis mu!
- Bumung bahasını biraz quşurup bersingiz
- Bu yerde zergar bar mu

mektup. 73

- manga xet yezisingizni kütimen
- Adrisim ve ~~titifon~~ filipon numuramni yeziveling
- salam xetim tegdimu.
- Sizge va qtida xet yazalmichim.
- clvette sizge ~~xet~~ salam xet yazimen

meslekler. 74

- kespingiz nimc?
- men muellim.
- siz muxpirmu
- men kurulus injiniri
- men öyde işlimuy men
- men ötkenyili püsiyege eşitum.

metroda (75

- bu şeherde yer astı poyuz barmu
- yengi mehelle bikitiğe bir bilet
- Bilet qançe pul
- qaysi bikette tiğışturimen
- yer astı poyuz qançe munitta bir qatnuydu.

mevsimler 76

- siz bu yerge tüzde kelsingiz bollıdu.
- yazda cig ıssiq bolamdu.
- qısta meş ~~qısta~~ qoyamsiler.
- Baharda rengmu - reng güller içilidu.
- Bu yerde töt mevsüm (pesil) bolıdu.

mezarlık 77

- gevrıştanlıq qaysi yerde
- Dadungizning gevrışige berip ketme quran oquylı
- maxmut geşqirining gevrışini qandaq tapimen
- mezar baqquçisi sizmu.
- Bu yerde euliya mazırı barmu

müzedec (78)

- müziخانغا билет elip kiremdu.
- yaq bilet siz ~~kiremdu~~ kirisiz
- müziخاندا resimge tartisqa ruxset qilamdu
- müziخاندا mexsus çüşendurquçı barmu
- Bu şehirde qançe müziخانa bar.
- kol sennet hayamliri müziخانı barmı nede?

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TK / 66.5

okullar 821

- a) Başlangıç mektep, toluqsuz ottura mektep
toluq ottura mektepı
- b) mektep qaşan eçilide,
- c) yarıda qançe ay tetilge qoyulıdı.
- d) Edibiyat muellimi bilen toluşmaqçı idim.
- e) Bir sinipta qançe oquğaçı barı

muзыкалеттери 79.

- S. Uyğur. a) silerde gaysi saz çalgulları bar.
S. Uyğur. a) silerde gaysi saz çalgulları bar.
b) bağra, sunay dutar, ney rawap.
c) siz saz çalalarsız.
d) piano çelşni ügütimen
e) muzika ügünışni kicik çağdila başlas kirek

Namaz. 80

- S. Uyğur. a) qible gaysi terepke toğra kilidur.
b) Namaz vaqitlerini dep biremsiz
c) Taharet ahielgan a yer ojeyerde
d) Bamclat namızı qaza boldı.
~~e) men seyahetke cıganda~~
e) men seyahetke cıganda ikki reket
seper namızı qılmen.

NAZAKETSÖZLƏR 81

- a) keçürüng sizdin bir rıse sorısam belamdu.
b) Epu soraymen
c) merhemet ayal siz menging
d) köyümçanlıq qılchingiz
e) Erzimeydu.

okullar 83

5. Uygur: a) Başlangıç mektep, taluysız ottura mektep
taluy ottura mektep.
b) mektep gagan isiliolu.
c) yazlıq tetilche ganche ay qoyivitiolu
a) Edebiyat muellimi bilen körü mektebi idim
e) Bir sinipta ganche oğruçerı bar.

5. Uygur: a) geyisi miñ man haneyaxsıraç
b) gander graq miñ man haney heleyisiz
c) qimmet bolmisan
d) Tengri tağ miñ man hanesi yaxsi

Scherge, çekin
otelgiris 84

5. Uygur: a) Boş yataq barmu?
b) siler ganche kisi) kancilik vaqıt kalısiler)
c) Biz ikki kisi Üç kiçe kalımız
d) ikki kisilik yataq hanımız bar. Besimni qevette
e) koça tereptiki yataqhaney bolmaydu
f) varang - qurung bolsa kigisi uxlatmay men

Otelde hırsızlık 85

- S) Uyğun: a) yataqta kol saçımlıni oğurlap kitiptu
b) Ayalımning bileziki yütüp ketti
c) Çamaçlımıni ecip axturaptu
d) Lifitte portmilimni oğurlap kitiptu
e) Saçatga hever birip qoygan bolsingiz

Otelde fahvalti 86

- S) Uyğun: a) nime içisiz? Çaymu? qahvemu?
b) bu yerning dangliq qeyidin biring
c) tuhun halamsiz, yemsiz
d) tuhun bek pisip ketmisun
e) singsun
f) rehmet

Otelde qitayt 87

- S) U: a) issiq su yog iten
b) Cümek hazilgan oxsaydu sutam qivat idu
c) beriz ning eyniki sunuq iten
d) Xasna yataqtikiler muzikni bek ring qoyvaptu
e) Hacetxane pakiz emesken
f) yataqning aqquqini bergen idum

Otelde yemek. 88

S.Ü: a) yemek listisini

S.Ü: a) yemek fiyatlarını fırıp bagay

b) Bu yerning alahide yemeklerinden nimiler bar?

c) Ham sey ve miye yemeksi idim.

d) yemek puli qançelik boldi.

e) yemek pulini yataqning kige qosup yezing

f) Bu pul sizge.

otel ücreti 89

S.Ü: yataqlarning bahasii qançe?

b) yataqlar bir yaki iki kisiligi kisilikige karay periylikta

c) maaga bir kisilik yataq kirek.

d) Bir kisiligi 30 som.

e) Etigenlik nassta bu pulning isiclimu!

otobuste 90

S.Ü: Aptobus bilétini nedin ~~alimuz~~ alimuz

d) Artuq bilitingiz bolsa setip birem siz.

e) meyden bikitide qusumen.

d) mening qayerde qusidiganliyimni alolun dep
qoysingiz

e) Aptobus kige saat qançigige qatnagdu.

f) d) kütçegige yere qançe bilet bar.

S. Uygun

Oyunlar 91

a) silerde qanday oyunlar bar.

b) Bizde damka, şaxmet kort oyunlari ~~et~~

g'ci9 o'ynilidu

c) kort oyunlaridin qaysillirni oynaysiler.

d) kort, yigirmibir.

e) Bu oyunlarni pul bilen oynisingiz qumar belida

uygan

Ölkələr (qisla) 92

S. a) Bu qumdan bek ogir iken

b) Siz qanche kilo kilesiz.

c) Biraz eraglusingiz lazim.

d) Bu davlette yilda qanche tonna kamur e'gida.

e) ikki yazellik giram qaramus biring

Ölkələr (uzvald) 93

S. a) paytehit bilen bu e'berning arliqi qanche
kilomitir kilidu.

b) Bu tayning igizliki qanche metir dilidu?

c) Bir neqce millimitirla perqi bar.

d) Boyungiz qanchelek dep bircmsiz

e) mining boyum bir mitir atmis yette santimitir

Uygur

ölüm : 94

- ölüm Huclaniny buyriği ayrılıq azap
- darlingiz (atlingiz) qačan vapat boldı
- siler vapat bolğanlarning yette nezirsini ve fat qirgini birinsiler
- ~~Einaze namizi~~
- ~~miyit~~ d) miyit namizi Cūme kuni pisinde oqulmaqçı
- qaysi maza zliqqa qoydunlar

57

95
Parkto 95

- Bu bağning eti (ismi) nime?
- Bu zeherdiki eng kang bağee qaysi
- Bu bağola nimiler bar?
- Bu bağola ti qide mengiş * xeterlikmu?
- Bu bağning qançe dervazisi bar?

58

parlametu 196

- xeliq qurultiyida qançe vekil bar?
- ~~xeliq qurultiyining~~
- xeliq qurultiyi basliqining ismi nime?
- xeliq qurultiyining emiliy korusini televizorda korsitilemdi
- xeliq qurultiyi toğursiela hererkege qiziqamsiz
- xeliq qurultiyida qançe partiyening vekilli bar?

pasport 97

5. a) pasportingizni korsiting
b) viza qevingiz geni?
c) pasport üçün üç dane resim ~~er~~ lazim.
d) mining pasportum balalar biler bitle
e) pasportumun mihman hanlarla untup qaptimen

pasport 98

5. a) Tavuz ve qoğanlar kutlugimten
b) H/mining kilosi qançe
c) üzüm nimişke qimmet
d) sesip kctkenlerni bermisingiz yaxşı boletti
f) manga banungolun bir kilo biring

planlar 99

~~5. a) şehir ~~ker~~~~

~~s) şehir xeritisini neden tapgibi bo~~

~~5) şehir xeritisini neden tapgili bolidu.~~

~~b) ~~bu~~ xeritige belge~~

b) xeritige işaretlep biring

~~c) seyahatımız aldın - ala ~~plan~~ tertiplengen idi.~~

~~d) yer kent şehriğe biris~~

Reklamlar 102

5. a) Tam ilan-senetler nime için a2,
b) gizitlerge ilan birişke bolamıdu.
c) Birer nersining setilisi için ilan bitilmise
uning baziri bolmaydu
d) Türkiye tilivizorda ilan-senet
ciq körsitilidu

Renkler. 103

- a) ~~a~~ a) aq b) qara c) qizil d) kök
e) yesil f) seriq g) qongurreng h) toq kök.
i) sosünreng j) Etireng k) ala, bozreng
Zenger, por reng, qizgıq, qıpar
kara toq

Resim 104

3. a) Resim körgemisi ociliptu
b) Siz qaysi xıldiki resimlerni sizisiz?
c) jornallardiki resimler nahajiti qıraylıq ~~ken~~
iken
d) Bu resimingiz sizge ançe oxsimaptu
e) pasport için resimge çüşüş lazım.

planlar. 99

- S. Uygur
- a) Şehir xəritisini nədən tapalağın
 - b) Heritige işarətləp biring
 - c) Səyahətimiz əldin-əli orunlaşdırulğan içli
 - d) xəritəni şəhriyə bəriş orunlaşdırusumuzda
yok içli.
 - e) etiki orunlaşdırusumuz qandaq.

~~postakamək 100~~

postakamək 100

- S.
- a) Türkiyəyə telqiram evetməği içlin.
 - b) Türkiyəyə hivaste telefon bəriş mümkünmü?
 - c) telqirap yollamağği içlin.
 - e) bir bet

Radyo 101

- S. a) Radyo tıngşam siler?
- b) dişqə dolqonda cə Türkiyə Avazı, ni tıngşap
baqtıng lar mu.
 - c) men cət el programlırmi tıngşaymen
 - d) sinəlğa bolğanlıqı üçün radionı az tıngşaymen
 - e) masına heydigen çağlarcla nəlişə tıngşaymen

Seçimler 109)

- a) Saylam qaçan başlıdı
- b) yaşlar genç yastan ~~yaş~~ itibaren seçilme
hoquyiga iye boludu.
- c) Saylam neticisi genç künde melum
boludu
- d) Sizce bu saylamda qaysi parti
utap çiqıclıgandek gılıdu
- e) Siz qaysi partige avaz ~~berediz~~
berediz

Seçiler 110

- a) ~~901~~ san'et buyamliri körgezmesini
körduğümüz mü
- b) körgezme axşam saat qançide eçilidu
- c) körgezme genç hafta ötküzülükten
- d) Esertirini tonatus için körgezme
qilmıqınız lazım
- e) ~~Bugün axşam körgezmining~~
- e) Bugün axşam körgezmining eçiliş murasimi
ötküzülükü

Saatkaç 105

- a) Saet qançe boldu
- b) Toqquzdan bes ötti
- c) onbirge yigirme qaldı
- d) Saet üç yerim
- e) Saet töttin çarek ötti
- f) Saet onğa çarek qaldı.

Satranç 106

- a) Şaxmet oynashni bilemsiz
- b) He, bilimen
- c) İkkimiz oynaylınu
- d) Emma men yaxşı oynalmayunen
- e) Meyli vaqıt ötküzemiz

Sayılar 107

bir, ikki, üç, dört, bes, altı, yette, sekiz, dokuz, on, onbir, yigirme, otuz, kırık, qırığ, ellik, altmış, yetmiş, seksen, toqsen, yüz, ming, milyon, milyard.

Sayılar (kesir) 108

- a) Malıyening qançılık qismi maaripqa acirtilgan
- b) yüzde dört pirsenti, Bu nahayiti az
- c) Aylıgımning üçte biri temagga kitidı
- d) Bu sanning beşte ikkisini teping
- e) Bu cemi sanning yerimini teping

Sıfatlar 114

- a) İgiz, pes b) uzun, qısa c) qıraylıq, set
d) çong, kiçik, e) semiz, oruq, ~~set~~
f) zilva, kilengsiz.

Spor 115

- a) Ten-terbiyeni yaxşı köremsiz
b) men her künü gimnastik gılmen
c) men her künü etigende töt kilometir yägüreyme
yägüreymen
d) "Teningiz sag bolsa, egil - hüsüngiz yaxşı bolıdu."
diğen mağal tenisil bar.
~~e) men tenis~~
e) men tenherket körüşni yaxşı körimen
f) Özem ten-herket gılmaymen.

Sarkılar 116

- a) qayısı naxşirini eng yaxşı körisiz
b) Uning muzika-lintilirini tapqılı bolamdu?
c) men mukam muzikillirini yaxşı körimen
d) xeliq müzikillirini yaxşı köremsiz.
~~e) Ğerip müzikillirini müzikillirini~~
e) Ğerip müzikillirini tıng samsız
f) Türk muzikisini bilemsiz

Seyahat maksadı(111 /

- a) kəlistiki meqsitingiz nime?
- b) sayahat üçün teldim.
- c) soda akagisi ornitis üçün teldim.
- d) Hizmet bilen teldim.
- e) mecliske teklip kilingan idim.

Senima 112

- a) Bir yerlik tuske ige kino korusni arzu qilattim.
- b) qaysi yerlik kinoni korusni tavsiye qilisiz
- c) Eng mashur ertisinglar kim?
- d) Bu kinoxanida kunige qanche getim kino goyalida
- e) kinoxanida tamagga (yimekke) chiqisga bolamida

Siyasi partiler .113

- a) dōvlitinglarda qanche siyasi partiye bar?
- b) Siz qaysi partiening ezasi?
- c) Men hiç bir partiyege eza emes
- d) Hazır hōkūmetni qaysi partiye basqurivatıla.
- e) qaysi partiening tutqan yolini qollaysiz

Tanır (otomobil) (120)

- a) Maşınam hasulap qaldı.
- b) mişınamni remont qilalamsız,
- c) motor hasulapta,
- d) kireklik zapçaslar barma!
- e) karbikator kanuğı tişilgen oxşaydu!
- f) Avaz sıqırıvatıdu.

Tanıma 121

- a) siz neçin?
- b) men türkiyelik
- c) İsmingiz nime?
- d) İsmim orhan, sizning ismingiz?
- e) Nadire
- f) körüşkinimiz yaxşı bolalı.

Tanıtırma 122

- a) sizni gerındisim yulmaz bilen tanısturay
- b) yaxsimusız
- c) siz ailem bilen körüş tügizmu!
- d) ~~yaq~~ yaq, texi körüşmidim!
- e) Bu işi xizmetdeşim Mehmet baladı.

Şehirde. 117

- Bu şehirde körüşte erziydiğan nimiler bar.
- Şeherning nuposi gençilik
- Seyle - tomasa qilidigan ~~q~~ saylarni ~~q~~ b
aylandiramisiz
- Şeherni aylanmağci idin.
- Bu yer şehir merkezidin yiragmu?

Faksi 118

- mini su adirisga apirip qoysingiz
- yol saätini ecip qoqung
- yog
- gançe pulğa apirisiz
- Bek \odot qimmet iken, men 40 som birey

Tamir 119

- Saitimni qayerde ongsitalaymen
- özeynikimning sepi ~~q~~ çiqip ketkeniçli
- ongsuylamaymiz
- çamdinim yirtilip ketti. tikelansiz?
- yamağci (moldoz) qayerde
- Buni gançe pulğa yasap (tikip) birisiz.

Tiyatroda 126

- xirimi körsitip biremsiz!
- Bu eserning aptori hayatmu
- Bu eserni qandaq oylap taptingiz!
- Nahayiti qanaetlenekmi.
- Ertislermu rolni yaxşı oynaptu.
- Sehne bekmu sıraylıq yasılıptu.

Toplantı 127

- meclis saat toqquzda başlında:
- mecliske keçikip qalmang.
- vagtda kilişke tirişimen
- Meclis nahayiti uzurap ketti
- ~~Re'is meclisde etti~~
- ~~Re'is meclis nutuqi qetti~~
- Re'is meclis nutuqni söz lidi.
- Meclis gelbilik holdu.

Telefon 123

- Şehir içi telefon qayerde?
- Başqa şəhərlərə telefon qandaq birlixi?
- Şəhərlər bələdçi telefon əlaqəsi varmı?
- Telefon üçün Təngə kərekmi?
- Telefon təngisini nədən alırız?
- Qəşqər şəhərinin rayon nömrəsi qançə?

Televizyon 124

- Bu yerdə qançə televizor qanılı bəv?
- Qaysi programni yaxşı kərisiz?
- Mən kəşlik xəvər programlarını davamlıq kərimən.
- Balılar programını yaxşı kəremsiz?
- Maxsa - muzik programı saat qançədə?

Tiyatro biletli 125

- Yekşənbə kününün oyun biletidin ikki tənə biring.
- Zalning qayiridin bolsun.
- Şəh şəh nige yeqinraq yerdin biring.
- Yanma - yan ikki kisiyə orun qal galmaytu.
- Meyli aqram olturimiz.

Turizm haqqında 131

- a) səhərlik sayahətçilər icarəsi haqqında?
- b) körüşkə eriydiqan eser - etiqiler haqqında yazilgan kitaplar varmı?
- c) mihmanxanilar ve baxasi haqqında melumat bergan bolsingiz
- d) xer - astı poyazning vaqit planı varmı?
- e) sayahet qilidigan qanday saylar bar.

Ucaqta 132

- a) ~~ya~~ yirimni korusutub biremisi?
- b) xene çay bersingiz?
- c) Hacetxane qaysi terepte
- d) iktimiz ornumuzni tigisturset bolamides.
- e) Manga bir ediyal biremisi?

Utaqlama 133

- a) ~~yene kilisingizni kutimiz) (se) seqlaymiz~~
- b) ~~Sizning Turkiyeye kilisingizni kutamiz~~
- c) ~~allah xalisa~~
- d) ~~allah xalisa yine kilimiz~~
- e) ~~Heyr, Xudaga amanet~~
- e) ~~Hos, Hu~~

Trafik kuralları 128

- a) maşına heydiğende qatnaş qurallırığa ~~rağbe~~ rağbe giliş kerek.
- b) Maşınıni astaraq heydisingiz?
- c) yoldin otup kitivat qanlarğa diqqet qiling
- d) qizil qıraqtin otup ketsingiz qançilik ciriman töleysiz?
- e) maşınıni bu yerde toxtitip qoyuşqa bolamdu.
- f) şoperluq finişkingizni körsiting.

Tren bileti 129

- a) ~~tiye~~
- a) Qulciğa beriş bilietidin birni biring?
- b) yalguz berişning kumu? yaki berip kilishningmu?
- e) U yerge saet qançide maingida.
- f) poyuzda yataqliq vagon barmu?

Trende 130

- a) ~~Bu poyuzda yimexane~~
- a) Bu poyuzda aşxana barmu?
- b) Çamduimni bu yerge qoysam bolamdu?
- c) yeningizcliki cay boşmu?
- e) Dimet oxşaş bitette çüsüdi ken mi?

vuent kismkeri 136

- a) Baş, kōz, gulaq, burun
- b) eğiz qaş, qaş kirpik
- c) qol, pat, paçaq, ~~sece~~, yota
- d) müre (yelke) Aşqazan ~~qasaq~~ qasaq
köksi, boyun, kekürdek.
- e) ingek, mengzi, pişane, minge.
- f) barmaq, bilek alqan, tırnaq, tiz, oşuq.
Tapan, Teqim.

yarışlar 137.

- a) deulitinkorda gaysi türdeki musabiqiler
- b) xügarüste birinçi boldi. ötküzülicü.
- c) xeligaralıq su üzüş musabiqisi bolmağei
- d) Musabiqida qaranğanlarga longqa birilicü.
- e) Bu musabiqining qaydülliri qandagı

yasaklar 138

- a) Bu yerde tamaka cibiske bolmaydu.
- b) vaqirap gep gilmang
- c) Tamaka cibiske bolamdu.
- d) Apto bos ta tamaq yuyiske bolmaydu.
- e) belclikliringizni bağkep goyusungizni

ötiniñen

Uğurlama 133

- yene kilişingizni ümit qilimiz
- sizning Turkiyega kilişingizni kütümüz
- Allah nisip gilsa, yene kilimiz
- Heyr @ xudağa amanet
- Hoş xudağa amanet
- Teklip qilginingizğa ciq re~~x~~met

Üniversite. 134

- Ali mektiplinglarda qaysi fakultetler bar?
- Ali mektiplinglarda qaysi tilda oquysiler?
- men Tebiî penler Fakultitide professor
- şeriq tilliri ~~institu~~ instatungiz barmu?
- qanun Fakulteli @ muavin professori

Abduşukur Emin

vapurda 135

- istanbulğa baridigan kime saet qançide ~~may~~ mangidu?
- izmirğa saet qançide baridu?
- kime üstidiki orunning bilimini biring
- kimide yataqlıq bölüm barmu?
- Bu kimige qançe kişi siğıdu?

yasgünü 139

- a) Balamning tugulgan künige ~~tesiz~~ kiling
- b) qanche yasga kirgentikini qatlaysiz
- c) siler her qitim tugulgan künide say otkuzup biramsiler?
- d) Tugulgan künide tort xidingizmi?
- e) Ataglig yashgucining tugulganligining 50 yilligi otkuzildi.

yildönümü 140

- a) Bugün memliketimizning mustegilligining ikkinchi yili
- b) Bu yil Abduxalig Uyg'ar ning vapat bolganligining qanchinchi yili?
- c) yilliq murasimlar o'tuzulemeli?
- d) yilliq murasimlarni otkuzus emeldin galdiribki.
- e) yilliq murasimlarga Peisnu qatnasti

yol sorma 141

- a) poguz istansiyoniga qaysi yoldan ketaman
- b) musu yoldan uchul magip, ong tereptiki totinchi yoldan ongg'a burulang.
- c) seher isige qanchinchi nomurliq aptobus qatnagchki
- d) 54 vege 62 nomurliq aptobuslar qatnagchki
- e) ong terepte oyler, sol terepte ~~oyler~~ derya bar
- f) ~~mi~~ mih man bene keyimimizde galeli, bifet aldimizda

Yönlər 142

- Şəriq terepte mengişimiz kirek
- Şimal tereptin şamal çiqıvattıdu.
- Şeherning ğerip terepide oturamız
- ~~Şimal~~ cenap tereplerge bardıgızmu
- Mahiyening ğeribiy şimal terepige cayılaşgan

Yüzme. 143

- Su üzüsni bilemsiz
- Bu kölde çömülse bolamdu
- Bu şeherde qançe su üzüs köli bar
- Çömülüs kıyımınğız barmu
- Suğa çuşkili bille baraylımu

Zaman 144

- bugün, tımügün, ete
- etigen, çüş (pisin) esir, axşam
- kiçe, yerim kiçe, ötken kün
- kilidigan hepte, yeqında
- ötkende, kelgüsicle, her küni

Zaman ekleri 145

- a) kördüm, kördüğü kördü
- b) kördüğ, kördüğüler, kördü
- c) köruvatimen, köruvatisen, köruvatıdu.
- d) köruvatımız, köruvatısız, köruvatıdu
- e) körimen, körisen köridü
- f) körimiz körisiler, körüdu.

Zamirler 146

- a) kün? künge? künle?
- b) kündin? kim bilen, künler bilen?
- c) Nece, nege, neclin?
- d) qaşan? qandag? nime bilen.

Saygılarımla Temur hocam
çok özür dilerim biraz geç kaldım

Alimcan KARLUK
